

# MONITEUR BELGE

# BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
[www.moniteur.be](http://www.moniteur.be)

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

179e ANNEE



N. 84

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
[www.staatsblad.be](http://www.staatsblad.be)

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

179e JAARGANG

MARDI 10 MARS 2009

DINSDAG 10 MAART 2009

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 31/2009 du 24 février 2009, p. 20912.

#### *Verfassungsgerichtshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 31/2009 vom 24. Februar 2009, S. 20919.

#### *Service public fédéral Intérieur*

7 AOUT 1987. — Loi coordonnée sur les hôpitaux. Traduction allemande de dispositions modificatives de l'année 2007, p. 20922.

4 DECEMBRE 2006. — Loi relative à l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire. Traduction allemande, p. 20926.

19 DECEMBRE 2006. — Loi relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire. Traduction allemande, p. 20938.

19 JUIN 2008. — Loi confirmant l'arrêté royal du 19 mars 2007 en application de l'article 46 de la loi du 13 décembre 2006 portant des dispositions diverses en matière de santé. Traduction allemande, p. 20951.

24 DECEMBRE 2008. — Arrêté royal relatif au prélèvement du fonds de la sécurité routière d'un montant destiné aux projets de la police intégrée. Traduction allemande, p. 20951.

#### *Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

7. AUGUST 1987 — Koordiniertes Gesetz über die Krankenhäuser. Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen des Jahres 2007, S. 20923.

4. DEZEMBER 2006 — Gesetz über die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur. Deutsche Übersetzung, S. 20926.

19. DEZEMBER 2006 — Gesetz über die Sicherheit des Eisenbahnbetriebs. Deutsche Übersetzung, S. 20938.

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

#### *Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 31/2009 van 24 februari 2009, bl. 20915.

#### *Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

7 AUGUSTUS 1987. — Gecoördineerde wet op de ziekenhuizen. Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen van het jaar 2007, bl. 20922.

4 DECEMBER 2006. — Wet betreffende het gebruik van de spoorweginfrastructuur. Duitse vertaling, bl. 20926.

19 DECEMBER 2006. — Wet betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen. Duitse vertaling, bl. 20938.

19 JUNI 2008. — Wet strekkende tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 19 maart 2007 in uitvoering van artikel 46 van de wet van 13 december 2006 houdende diverse bepalingen betreffende gezondheid. Duitse vertaling, bl. 20951.

24 DECEMBER 2008. — Koninklijk besluit betreffende de voorafname op het verkeersveiligheidsfonds van een bedrag voor de projecten van de geïntegreerde politie. Duitse vertaling, bl. 20951.

19. JUNI 2008 — Gesetz zur Bestätigung des Königlichen Erlasses vom 19. März 2007 in Ausführung von Artikel 46 des Gesetzes vom 13. Dezember 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit. Deutsche Übersetzung, S. 20951.

24. DEZEMBER 2008 — Königlicher Erlass über die vorherige Abhebung eines Betrags vom Verkehrssicherheitsfonds zugunsten der Projekte der integrierten Polizei. Deutsche Übersetzung, S. 20952.

*Service public fédéral Finances*

5 FEVRIER 2009. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques de la Commission bancaire, financière et des Assurances, p. 20952.

5 FEVRIER 2009. — Arrêté royal fixant les degrés de la hiérarchie du personnel de la Commission bancaire, financière et des Assurances, p. 20954.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

17 FEVRIER 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 septembre 2008, conclue au sein de la Sous-commission paritaire du transport urbain et régional de la Région flamande, instituant un régime d'allocation complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, p. 20955.

*Service public fédéral Justice*

1<sup>er</sup> MARS 2009. — Arrêté royal accordant une prime de connaissance d'une seconde langue nationale au personnel des greffes et secrétariats de parquet, p. 20957.

*Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire*

1<sup>er</sup> MARS 2009. — Arrêté royal concernant le contrôle officiel des aliments pour animaux, p. 20958.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Communauté flamande*

*Autorité flamande*

19 DECEMBRE 2008. — Décret portant l'indemnité due par les usagers du système d'assistance au trafic pour navires, p. 20986.

7 NOVEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand réglant certaines matières portant exécution du décret du 7 décembre 2007 relatif aux performances énergétiques dans les écoles, p. 21002.

12 DECEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand réglant l'aide aux projets de recherche et de développement des entreprises en Flandre, p. 21010.

19 DECEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand portant octroi d'aides aux petites et moyennes entreprises pour des services promouvant l'entrepreneuriat, p. 21035.

*Communauté française*

*Ministère de la Communauté française*

8 JANVIER 2009. — Décret portant assentiment à la Convention de Tampere sur la mise à disposition de ressources de télécommunication pour l'atténuation des effets de catastrophes et pour les opérations de secours en cas de catastrophe, faite à Tampere (Finlande) le 18 juin 1998, p. 21040.

8 JANVIER 2009. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération-cadre relatif à la formation en alternance, conclu à Bruxelles le 24 octobre 2008 entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française, p. 21042.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

5 FEBRUARI 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, bl. 20952.

5 FEBRUARI 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de trappen van de hiërarchie van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, bl. 20954.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

17 FEBRUARI 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 september 2008, gesloten in het Paritair Subcomité voor het stads- en streekvervoer van het Vlaamse Gewest, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties, bl. 20955.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

1 MAART 2009. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een premie voor de kennis van een tweede landstaal aan het personeel van griffies en parketsecretariaten, bl. 20957.

*Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen*

1 MAART 2009. — Koninklijk besluit betreffende de officiële controle van diervoeders, bl. 20958.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Vlaamse overheid*

19 DECEMBER 2008. — Decreet houdende de vergoeding, verschuldigd door de gebruikers van het verkeersbegeleidingssysteem voor vaartuigen, bl. 20973.

7 NOVEMBER 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering tot regeling van een aantal aangelegenheden ter uitvoering van het decreet van 7 december 2007 betreffende energieprestaties in scholen, bl. 20999.

12 DECEMBER 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering tot regeling van de steun aan projecten van onderzoek en ontwikkeling van het bedrijfsleven in Vlaanderen, bl. 21005.

19 DECEMBER 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten, bl. 21015.

*Franse Gemeenschap*

*Ministerie van de Franse Gemeenschap*

8 JANUARI 2009. — Decreet houdende instemming met het Verdrag van Tampere inzake de levering van telecommunicatievoorzieningen voor rampenmitigatie en noodhulpoperaties, gedaan te Tampere (Finland) op 18 juni 1998, bl. 21041.

8 JANUARI 2009. — Decreet houdende instemming met het kaderamenwerkingsakkoord betreffende de alternerende vorming, gesloten te Brussel op 24 oktober 2008 tussen de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, bl. 21050.

23 JANVIER 2009. — Décret portant des dispositions relatives à la reconnaissance des qualifications professionnelles pour l'exercice de fonctions dans les établissements d'enseignement préscolaire, primaire, secondaire ordinaire et spécialisé, artistique, de promotion sociale et supérieur non universitaire, secondaire artistique à horaire réduit de la Communauté française et les internats dépendant de ces établissements, et dans les centres psycho-médico-sociaux, relatives au congé pour activités sportives et diverses mesures urgentes en matière d'enseignement, p. 21051.

*Région wallonne*

*Service public de Wallonie*

12 FEVRIER 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant le Livre II du Code de l'Environnement contenant le Code de l'Eau en ce qui concerne les servitudes légales d'utilité publique dans le secteur de l'eau, p. 21149.

19 FEVRIER 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant la composition du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable, p. 21162.

23 JANUARI 2009. — Decreet houdende diverse bepalingen betreffende de erkenning van de beroepskwalificaties vereist voor de uitoefening van ambten in de inrichtingen voor gewoon en gespecialiseerd voorschools, lager en secundair onderwijs, kunstonderwijs, onderwijs voor sociale promotie en niet-universitair hoger onderwijs, kunstsecundair onderwijs met beperkt leerplan van de Franse Gemeenschap en de internaten die van deze inrichtingen afhangen, en in de psycho-medisch-sociale centra, betreffende het verlof voor sportactiviteiten en houdende diverse dringende maatregelen inzake onderwijs, bl. 21130.

*Waals Gewest*

*Waalse Overheidsdienst*

12 FEBRUARI 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, wat betreft de wettelijke erfdienstbaarheden van openbaar nut in de watersector, bl. 21157.

19 FEBRUARI 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de samenstelling van de "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" (Waalse Milieuraad voor de Duurzame Ontwikkeling), bl. 21163.

#### *Gemeinschafts- und Regionalregierungen*

*Wallonische Region*

*Öffentlicher Dienst der Wallonie*

12. FEBRUAR 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, was die gesetzlichen gemeinnützigen Dienstbarkeiten im Wassersektor betrifft, S. 21153.

19. FEBRUAR 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Zusammensetzung des "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" (Wallonischer Umweltrat für eine nachhaltige Entwicklung), S. 21163.

*Région de Bruxelles-Capitale*

*Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

5 MARS 2009. — Ordonnance relative à la gestion et à l'assainissement des sols pollués, p. 21164.

#### **Autres arrêtés**

*Service public fédéral Intérieur*

Personnel. Nominations, p. 21197. — Collecte à domicile. Autorisation, p. 21198.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

Mobilité et Sécurité routière. Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, p. 21198.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

6 FEVRIER 2009. — Arrêté royal déclarant représentative une organisation professionnelle d'employeurs dans la branche d'activité du logement social. Erratum, p. 21199.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Collège national des médecins-conseils, institué auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination d'un membre, p. 21199.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

Annulation par le Conseil d'Etat, p. 21199.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

*Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

5 MAART 2009. — Ordonnantie betreffende het beheer en de sanering van verontreinigde bodems, bl. 21164.

#### **Andere besluiten**

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Personeel. Benoemingen, bl. 21197. — Huis-aan-huis collecte. Vergunning, bl. 21198.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

Mobiliteit en Verkeersveiligheid. Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, bl. 21198.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

6 FEBRUARI 2009. — Koninklijk besluit tot erkenning van een vakorganisatie van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van de sociale huisvesting. Erratum, bl. 21199.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Nationaal college van adviserend geneesheren, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van een lid, bl. 21199.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

Vernietiging door de Raad van State, bl. 21199.

*Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire*

25 FEVRIER 2009. — Décision de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire portant agrément de laboratoires d'analyse dans le cadre de ses missions de contrôle, p. 21200.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Collecteurs de déchets dangereux, p. 21205. — Collecteurs d'huiles usagées, p. 21205. — Pollution du sol, p. 21205. — Installations de stockage, p. 21206. — Enregistrement en qualité d'entreprise en technique du froid, p. 21206. — Enregistrement comme transporteur de véhicules usagés, p. 21206.

**Avis officiels***Conseil d'Etat*

Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 21207.

*Service public fédéral Justice*

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 21207. — Huissiers de justice. Places vacantes, p. 21207.

*Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire*

25 FEVRIER 2009. — Avis relatif à l'attribution d'analyses et l'acceptation de résultats de laboratoires. Exécution de l'arrêté royal du 15 avril 2005 relatif à la désignation des laboratoires officiels, fixant la procédure et les conditions d'agrément des laboratoires qui effectuent des analyses dans le cadre des missions de contrôle de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et portant exécution de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrénérgique ou à effet stimulateur de production chez les animaux, p. 21208.

25 FEVRIER 2009. — Avis relatif à l'attribution d'analyses et l'acceptation de résultats de laboratoires. Exécution de l'arrêté royal du 15 avril 2005 relatif à la désignation des laboratoires officiels, fixant la procédure et les conditions d'agrément des laboratoires qui effectuent des analyses dans le cadre des missions de contrôle de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et portant exécution de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrénérgique ou à effet stimulateur de production chez les animaux, p. 21208.

Validation de guides, p. 21209.

*Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen*

25 FEBRUARI 2009. — Beslissing van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen tot erkenning van analyselaboratoria in samenhang met zijn controleopdrachten, bl. 21200.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Leefmilieu, Natuur en Energie*

17 FEBRUARI 2009. — Ministerieel besluit inzake de rapportering van de elektriciteitsdistributienetbeheerders betreffende de uitvoering van hun REG-actieplannen, bl. 21201.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Ophalers van gevaarlijke afvalstoffen, bl. 21205. — Ophalers van afvalolie, bl. 21205. — Bodemverontreiniging, bl. 21205. — Opslaginstallaties, bl. 21206. — Registratie als koeltechnisch bedrijf, bl. 21206. — Registratie als vervoerder van afgedankte voertuigen, bl. 21206.

**Officiële berichten***Raad van State*

Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 21207.

*Staatsrat*

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 21207.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 21207. — Gerechtsdeurwaarders. Vacante betrekkingen, bl. 21207.

*Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen*

25 FEBRUARI 2009. — Bericht betreffende het toekennen van analyses en het aanvaarden van de laboratoriumresultaten. Uitvoering van het koninklijk besluit van 15 april 2005 betreffende de aanduiding van de officiële laboratoria, tot bepaling van de procedure en de erkenningsvoorwaarden van laboratoria die analyses uitvoeren in het kader van de controleopdracht van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot uitvoering van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of productiestimulerende werking, bl. 21208.

25 FEBRUARI 2009. — Bericht betreffende het toekennen van analyses en het aanvaarden van de laboratoriumresultaten. Uitvoering van het koninklijk besluit van 15 april 2005 betreffende de aanduiding van de officiële laboratoria, tot bepaling van de procedure en de erkenningsvoorwaarden van laboratoria die analyses uitvoeren in het kader van de controleopdracht van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot uitvoering van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of productiestimulerende werking, bl. 21208.

Validatie van gidsen, bl. 21209.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Office de la Naissance et de l'Enfance. Nouvel appel à candidature, p. 21209. — Appel aux candidats à une désignation en qualité de temporaire prioritaire dans l'enseignement de plein exercice fondamental et secondaire ordinaire et spécialisé de la Communauté française et dans les internats autonomes et les homes d'accueil. Année scolaire 2009-2010, p. 21210.

**Ordres du jour**

*Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale*, p. 21237.

*Unions professionnelles**Conseil d'Etat*

Chambre syndicale des Transports de Bruxelles, union professionnelle établie à Bruxelles, p. 21239.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 21240 à 21272.**

**Agenda's**

*Brussels Hoofdstedelijk Parlement*, bl. 21237.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 21240 tot bl. 21272.**

# LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

## COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2009 — 857

[2009/200899]

### Extrait de l'arrêt n° 31/2009 du 24 février 2009

Numéro du rôle : 4436

*En cause* : le recours en annulation des articles 27 et 33 de la loi du 15 mai 2007 « modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'expertise et rétablissant l'article 509<sup>quater</sup> du Code pénal », introduit par Thierry Mansvelt et autres.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Melchior et M. Bossuyt, et des juges P. Martens, R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 20 février 2008 et parvenue au greffe le 22 février 2008, Thierry Mansvelt, demeurant à 1080 Bruxelles, rue de l'Intendant 115, Pierre Noël, demeurant à 6120 Ham-sur-Heure, rue de Jamioux 65, Geoffroy de Streel, demeurant à 1320 Beauvechain, rue Marcoen 1, Henry Denis, demeurant à 1420 Braine-l'Alleud, avenue Henry de Withem 10, Jean-Pierre de Dorlodot, demeurant à 1325 Chaumont-Gistoux, rue La Place 14, et Daniel Drochmans, demeurant à 1471 Genappe, rue Saint-Joseph 24, ont introduit un recours en annulation des articles 27 et 33 de la loi du 15 mai 2007 « modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'expertise et rétablissant l'article 509<sup>quater</sup> du Code pénal » (publiée au *Moniteur belge* du 22 août 2007).

(...)

#### II. *En droit*

(...)

#### *Quant aux dispositions attaquées*

B.1.1. Le recours en annulation est dirigé contre les articles 27 et 33 de la loi du 15 mai 2007 « modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'expertise et rétablissant l'article 509<sup>quater</sup> du Code pénal » (ci-après : la loi du 15 mai 2007).

B.1.2. S'inscrivant dans le cadre de la lutte contre l'arriéré judiciaire, la loi du 15 mai 2007 opère une réforme de la procédure d'expertise afin de la rendre plus rapide et plus souple, en remédiant à certaines difficultés qui se posent lors des expertises effectuées dans le cadre de procédures judiciaires.

La loi du 15 mai 2007 souligne ainsi le caractère subsidiaire de l'expertise par rapport aux autres modes de preuve, en invitant le juge à ne privilégier l'expertise que si elle constitue, pour la solution du litige, la mesure d'instruction « la plus simple, la plus rapide et la moins onéreuse » (article 875<sup>bis</sup> du Code judiciaire, inséré par l'article 2 de la loi du 15 mai 2007); elle confère par ailleurs au juge un rôle plus actif dans le déroulement de la procédure, afin d'en réduire la durée et le coût, au bénéfice tant des parties que des experts; elle améliore enfin le régime relatif aux frais et à la consignation, dans le but de « créer dès le début une clarté suffisante concernant cet aspect » (*Doc. parl., Chambre, 2005-2006, DOC 51-2540/007, p. 5*).

Lors d'une réunion d'installation, le juge déterminera ainsi les paramètres essentiels de l'expertise, tels que la durée de la mission, le calendrier de la mission, le coût estimé de l'expertise, le montant de la provision et la partie raisonnable de la provision pouvant être libérée au profit de l'expert (article 972, § 2, du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 9 de la loi du 15 mai 2007).

B.2.1. L'article 27 de la loi du 15 mai 2007 remplace l'article 987 du Code judiciaire, modifié par la loi du 27 mai 1974, comme suit :

« Le juge peut fixer la provision que chaque partie est tenue de consigner au greffe ou auprès de l'établissement de crédit dont les parties ont convenu, ainsi que le délai dans lequel elle doit satisfaire à cette obligation. Le juge ne peut imposer cette obligation à la partie qui, conformément à l'article 1017, ne peut être condamnée aux dépens.

Le juge peut déterminer la partie raisonnable de la provision à libérer en vue de couvrir les frais de l'expert.

Dès que la provision est consignée, le greffe ou l'établissement de crédit en informe l'expert par lettre missive.

Le cas échéant, le greffe verse la partie libérée à l'expert ».

B.2.2. L'article 33 de la loi du 15 mai 2007 rétablit l'article 509<sup>quater</sup> du Code pénal, inséré par la loi du 9 mars 1989 et abrogé par la loi du 4 décembre 1990, dans la rédaction suivante :

« Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de deux cents euros à quinze cents euros, ou d'une de ces peines seulement, l'expert qui, sachant qu'un paiement direct n'est pas autorisé, l'accepte malgré tout d'une partie à la cause ».

#### *Quant au premier moyen*

B.3. Dans leur premier moyen, pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, du principe de proportionnalité et du principe d'égalité et de non-discrimination, les requérants invoquent une différence de traitement injustifiée entre l'expert judiciaire et les autres travailleurs indépendants qui participent au fonctionnement de la justice, en ce que l'expert judiciaire est le seul travailleur indépendant à être sanctionné pénalement s'il accepte un paiement direct non autorisé d'une partie à la cause (première branche du moyen) et à ne pouvoir, sous peine de sanction pénale, percevoir directement une provision pour les frais et honoraires de l'expertise, dont il devra lui-même financer le coût (deuxième branche du moyen).

Selon les requérants, la discrimination serait accentuée par le fait que l'article 987 du Code judiciaire ne prévoit qu'une possibilité, et non une obligation, pour le juge de fixer une provision à consigner.

B.4. Avant sa modification par la loi du 15 mai 2007, l'article 990 du Code judiciaire énonçait les règles applicables à la consignation au greffe d'une provision destinée à garantir le paiement de l'expert :

« Les experts peuvent différer l'accomplissement de leur mission jusqu'à ce que la partie la plus diligente ait consigné au greffe une provision destinée à garantir, dans une proportion modérée le paiement de leurs honoraires et le remboursement de leurs frais.

Tout autre mode de versement d'une provision oblige l'expert à restitution.

La consignation de la provision est à charge de la partie qui, suivant les lois particulières ou l'article 1017, alinéa 2, est toujours condamnée aux dépens.

En cas de contestation ou lorsque la partie qui y est tenue ne verse pas la provision, le juge qui a ordonné l'expertise délivre exécutoire, à concurrence du montant qu'il détermine, sur requête présentée par la partie la plus diligente, après avoir, le cas échéant, entendu les observations des intéressés en chambre du conseil. L'ordonnance n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

La provision reste consignée au greffe jusqu'à ce que les honoraires et les frais des experts aient été définitivement taxés, ou que les parties se soient déclarées, d'accord sur leur montant lorsqu'il y a eu règlement amiable de la cause.

La provision est ensuite retirée par les experts à concurrence de la somme qui leur est due et le reliquat éventuel est restitué à la partie qui a consigné la provision.

Lorsque l'expertise est de nature à entraîner pour les experts des frais considérables, le magistrat compétent, pour fixer le montant de la provision, peut, sur requête motivée des experts, les autoriser à prélever, au cours de l'accomplissement de leur mission, une partie de la provision consignée au greffe ».

La consignation d'une provision au greffe a pour but d'assurer l'indépendance de l'expert par rapport aux parties, de garantir l'expert contre l'insolvabilité de la partie qui sera débitrice des honoraires et des frais de l'expertise, et d'inciter l'expert à accomplir sa mission avec diligence.

B.5.1. L'article 987 du Code judiciaire et l'article 509<sup>quater</sup> du Code pénal, insérés respectivement par les articles 27 et 33 attaqués, s'inscrivent tous les deux dans le cadre de la réforme de la procédure de l'expertise relative aux frais et à la consignation.

A la différence de ce que prévoyait l'ancien article 990 du Code judiciaire, qui laissait à la « partie la plus diligente » le soin de verser au greffe une provision pour l'expert et d'en déterminer le montant, l'article 987 du Code judiciaire prévoit que seul le juge peut fixer le montant de la provision à consigner ou à libérer, ainsi que la ou les parties tenues de consigner cette provision.

En outre, alors que l'expert qui percevait un autre mode de versement de la provision, notamment un paiement direct d'une partie, n'était auparavant soumis qu'à une obligation de restitution (ancien article 990, alinéa 2, du Code judiciaire), l'article 509<sup>quater</sup> du Code pénal sanctionne désormais pénalement l'expert qui perçoit en connaissance de cause un paiement direct non autorisé.

Par ailleurs, l'article 991<sup>bis</sup> du Code judiciaire, inséré par l'article 32 de la loi du 15 mai 2007, dispose :

« Après la taxation définitive, la provision est retirée par les experts à concurrence de la somme qui leur est due. Le reliquat éventuel est remboursé d'office aux parties par le greffier au prorata des montants qu'elles étaient tenues de consigner et qu'elles ont effectivement consigné.

Les experts peuvent seulement recevoir un paiement direct après que leur état de frais et honoraires a été définitivement taxé et pour autant que la provision consignée soit insuffisante ».

B.5.2. En ce qui concerne la question des frais et de la consignation d'une provision, il est exposé dans les travaux préparatoires de la loi du 15 mai 2007 :

« La loi actuelle prévoit déjà que les frais doivent être consignés au greffe et que l'expert ne peut accepter aucun paiement direct. Faut de sanction, cette disposition est restée lettre morte. Les parties ne veulent pas contrarier l'expert et acceptent dès lors facilement de payer directement une provision.

Lors de la réunion d'installation, l'expert donnera une estimation du coût de l'expertise. En se basant sur cette estimation, le juge décidera du montant à donner en consignation et de la partie de ce montant qui sera éventuellement libérée, pour que l'expert puisse déjà couvrir ses frais indispensables. Le juge déterminera aussi explicitement quelles sont les parties qui doivent procéder à la consignation, et dans quel délai.

Le juge taxera ensuite les honoraires des experts en tenant compte du soin et de la rapidité avec lesquels l'expertise a été réalisée » (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-2540/001, p. 6).

Les nouvelles règles relatives à la consignation d'une provision s'inscrivent dans la volonté d'accentuer le contrôle du juge sur la procédure d'expertise :

« Dans la réglementation actuelle, la consignation de la provision doit être opérée au greffe. Il est souvent dérogé à cette règle, bien qu'elle soit intéressante pour les parties. L'avantage d'une consignation au greffe est que s'institue, par ce biais, un contrôle du magistrat sur la provision revenant à l'expert tout au long de l'expertise, ce qui devrait d'ailleurs vraisemblablement constituer un incitant à l'accélération des expertises et permettre, en outre, au magistrat de suivre de plus près le déroulement de celles-ci » (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-2540/007, pp. 6-7).

L'intervention obligatoire du juge pour déterminer la provision à consigner ou à libérer tend à assurer au justiciable une plus grande sécurité juridique en édictant clairement « que l'expert n'est plus habilité à demander paiement directement aux parties sous peine de sanctions pénales » (CRIV 51 PLEN 277, séance du jeudi 12 avril 2007, p. 43).

B.5.3. Les dispositions attaquées se sont par ailleurs inspirées d'un avis du Conseil supérieur de la justice du 29 juin 2005 « sur sept propositions de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'expertise », dans lequel le Conseil supérieur de la justice estimait souhaitable de « permettre au juge de désigner la partie qui devra consigner, en tout ou en partie, la provision, d'en fixer le montant et le délai, tout en lui permettant de désigner également la partie qui devra payer, en tout ou en partie, le montant qui doit être payé à l'expert et qui est nécessaire à couvrir ses frais » (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-0073/002, p. 36).

Le Conseil supérieur de la justice estimait également que « l'absence de consignation doit être sanctionnée » (*ibid.*).

B.5.4. Il résulte de ce qui précède que les deux dispositions attaquées sont complémentaires : si l'article 987 du Code judiciaire maintient le principe de la consignation d'une provision, qui était déjà contenu dans l'ancien article 990, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire, l'article 509<sup>quater</sup> du Code pénal tend à assurer l'effectivité de ce système, en sanctionnant pénalement l'expert qui, sachant qu'un paiement direct n'est pas autorisé, accepterait un tel paiement direct non autorisé d'une partie à la cause.

Dès lors qu'elles critiquent les deux aspects complémentaires d'une même obligation, les deux branches du moyen doivent par conséquent être examinées ensemble.

B.6. Les requérants invoquent une discrimination entre les experts judiciaires et les autres travailleurs indépendants, en ce que les dispositions attaquées, d'une part, empêcheraient, sous peine de sanction pénale, l'expert judiciaire de percevoir directement d'une partie à la cause une provision pour frais et honoraires, et, d'autre part, en ce qu'elles empêcheraient l'expert, dans certains cas, de percevoir une provision. Les requérants interprètent ainsi le terme « peut » utilisé dans l'article 987 du Code judiciaire comme portant sur une faculté, et non une obligation, pour le juge, de prévoir une provision.

La Cour limitera dès lors son examen à ces seuls aspects, dans l'interprétation des requérants.

B.7.1. Contrairement à ce que les parties requérantes prétendent, les experts judiciaires se trouvent dans une situation fort différente des autres travailleurs indépendants « qui participent au fonctionnement de la justice », tels que les avocats ou les huissiers.

En effet, alors que les autres professions visées par les requérants sont fondées sur une relation contractuelle librement choisie et s'exercent dans l'intérêt des clients, l'expert judiciaire est un auxiliaire de justice désigné par le juge pour exercer sa mission en toute indépendance et impartialité, en vue de trouver une solution au litige.

B.7.2. Les administrateurs provisoires, curateurs ou commissaires au sursis se trouvent également dans une situation fort différente de celle des experts judiciaires.

En effet, si les administrateurs, curateurs et commissaires au sursis sont, comme les experts judiciaires, également désignés par un juge et soumis à de nombreuses règles légales, ils sont des mandataires judiciaires qui exercent avant tout, dans l'intérêt du plus grand nombre, une mission de gestion des biens respectivement de la personne protégée et du débiteur en faillite ou en concordat, dans un contexte différent du contexte juridictionnel entourant la mission de l'expert, appelé à jouer un rôle qui peut être déterminant pour l'issue d'un litige, sans toutefois être le mandataire des parties ou un mandataire de justice.

B.7.3. Le fait que l'avis de l'expert puisse, dans certaines circonstances, jouer un rôle décisif pour la solution d'un litige peut raisonnablement justifier que le législateur instaure à l'égard des experts judiciaires des règles spécifiques de paiement qui ont pour but de garantir l'impartialité indispensable à leur fonction.

La spécificité de la fonction d'expert judiciaire peut ainsi justifier que leur mission soit encadrée par des règles particulières, qui ne s'appliquent pas aux autres professions visées dans le moyen, dont la mission est différente de celle d'expert judiciaire.

B.8.1. Dans le souci de garantir l'impartialité indispensable à la fonction de l'expert judiciaire et son indépendance vis-à-vis des parties en litige, le législateur a pu choisir, d'une part, de privilégier la consignation de la provision pour frais et honoraires auprès d'un tiers - le greffe ou un établissement de crédit -, dans le but d'éviter que l'expert ne s'adresse directement aux parties pour demander à recevoir un paiement pour ses travaux d'expertise (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-2549/001, p. 59) - même s'il s'agit d'une provision dont le montant est fixé par le juge - et, d'autre part, d'assurer l'effectivité de ces règles spécifiques de paiement en prévoyant une sanction spécifique pour l'expert qui accepterait un paiement direct non autorisé d'une partie à la cause.

B.8.2. Le fait que ce soit au juge qu'il appartient de déterminer le montant de la provision à consigner ainsi que le montant de la provision à libérer éventuellement, sans que la provision puisse être versée directement par une partie à la cause, ne discrimine pas les experts et ne peut entraîner des retards ou négligences dans l'expertise.

En effet, le fait que la provision ne puisse être versée directement par une partie à la cause, mais doit être consignée, n'en modifie pas le montant, déterminé par le juge, de sorte que la disposition en cause ne diminue aucunement la garantie de paiement de l'expert que constitue la provision.

Comme il a été rappelé précédemment, l'expert est un auxiliaire de justice soumis aux obligations légales prévues par les articles 962 et suivants du Code judiciaire, et dont la responsabilité civile peut être engagée en cas de négligence fautive. Sa mission consiste à collaborer à la justice sans poursuivre un but de lucre, de sorte que la qualité de son expertise ne peut être influencée par le mode - direct ou indirect - de versement de la provision.

Un expert sollicité a d'ailleurs toujours le droit de refuser sa désignation, et, s'il l'accepte, il accomplira sa mission dans le respect des règles déontologiques applicables, le cas échéant, à sa profession, et sous le contrôle du juge. Le juge devra remplacer l'expert si les parties le demandent conjointement, ou il pourra le remplacer, à la demande d'une partie, si l'expert ne remplit pas correctement sa mission (article 979, § 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 17 de la loi du 15 mai 2007), et si le juge ne s'estime pas suffisamment informé, il pourra demander une expertise complémentaire ou une nouvelle expertise par un autre expert (article 984 du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 23 de la loi du 15 mai 2007). Si l'expert estime que la provision consignée ou libérée n'est pas suffisante, il pourra saisir le juge afin de lui demander une provision supplémentaire ou d'en libérer une plus grande partie (article 988 du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 28 de la loi du 15 mai 2007).

Enfin, il ne peut être présumé que la partie désignée ou les parties désignées par le juge ne veilleront pas à une consignation rapide de la provision ou que la provision ne sera pas libérée rapidement : ces considérations, à les supposer établies, ne résulteraient que d'une application erronée des dispositions attaquées, et non de celles-ci, l'expert restant d'ailleurs libre, après la réunion d'installation, de différer le début de l'expertise en attendant que la provision soit consignée. En toute hypothèse, si la consignation n'est pas effectuée dans le délai imparti, le juge pourra en tirer les conclusions qu'il estime appropriées (article 989 du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 29 de la loi du 15 mai 2007).

B.8.3. Les dispositions attaquées sont par conséquent justifiées et n'ont pas d'effets disproportionnés en ce qu'elles ne permettent pas à un expert judiciaire, sous peine de sanction, de percevoir la provision directement d'une partie à la cause.

B.9.1. Si, comme les requérants l'interprètent, l'article 987 du Code judiciaire ne prévoit qu'une possibilité et non une obligation pour le juge de fixer une provision, cette possibilité devra s'exercer en tenant compte des lignes directrices établies dans le rapport du groupe de travail « sur l'expertise judiciaire en matière civile », sur la base duquel la loi du 15 mai 2007 a été adoptée.

Si ce rapport souligne « que le texte n'impose pas une obligation, mais laisse au juge le choix d'imposer ou pas une consignation » (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-2549/001, p. 45), il précise toutefois :

« Il est cependant souhaitable que cette consignation soit largement utilisée, car elle fournit de nombreuses garanties aux parties, et c'est pourquoi les articles 29 et suivants [en projet] règlent précisément cette possibilité » (*ibid.*).

Il est donc possible qu'un juge n'ordonne pas de consignation, s'il estime que c'est superflu, parce qu'il s'agit d'une « petite expertise courante » (*ibid.*, p. 47).

B.9.2. Compte tenu de ce qui précède et des objectifs de la consignation d'une provision, rappelés en B.4, il faut considérer que les hypothèses dans lesquelles le juge ne déterminera pas une provision à consigner seront limitées à des travaux d'expertise dont le coût, la difficulté et la durée ne peuvent, compte tenu de la pratique, qu'être minimes.

Pour le surplus, l'expert pour lequel aucune provision n'aurait été prévue pourra, si les travaux d'expertise se révèlent plus importants que prévu, solliciter ultérieurement du juge la consignation d'une provision et, le cas échéant, sa libération, conformément à l'article 988 du Code judiciaire, inséré par l'article 28 de la loi du 15 mai 2007.

Il n'existe par conséquent aucune différence de traitement injustifiée entre des experts judiciaires qui ne percevraient pas de provision et les autres travailleurs indépendants visés dans le moyen.

B.10. Le moyen n'est pas fondé.

*Quant au second moyen*

B.11. Dans le second moyen, pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution et du principe de proportionnalité, les requérants estiment qu'en sanctionnant d'une peine d'emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de deux cents euros à quinze cents euros, ou d'une de ces peines seulement, l'expert qui, sachant qu'un paiement direct n'est pas autorisé, l'accepte malgré tout d'une partie à la cause, l'article 509<sup>quater</sup> du Code pénal prévoit une sanction manifestement disproportionnée par rapport à l'objectif poursuivi.

B.12. Le législateur peut assortir de sanctions pénales la violation d'obligations qu'il impose.

Comme il a été exposé dans les travaux préparatoires cités en B.5.2, la sanction instaurée par l'article 509<sup>quater</sup> du Code pénal a pour objectif d'assurer l'effectivité du système établi par l'article 987 du Code judiciaire.

Ce mode spécifique de consignation d'une provision et de sa libération a pour but de garantir l'impartialité indispensable à la fonction d'expert judiciaire. Il n'est pas disproportionné de rendre contraignant ce mode spécifique de paiement, en punissant d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de deux cents euros à quinze cents euros, ou d'une de ces peines seulement, l'expert qui, sachant qu'un paiement direct n'est pas autorisé, l'accepte malgré tout d'une partie à la cause.

La circonstance que l'obligation de consignation d'une provision n'était pas sanctionnée pénalement auparavant - l'ancien article 990, alinéa 2, du Code judiciaire ne prévoyant qu'une obligation de restitution - ne permet pas de conclure à la disproportion de la sanction pénale instaurée par l'article 509<sup>quater</sup> du Code pénal, dont l'objectif est précisément d'inciter au respect d'une obligation qui n'était pas auparavant respectée, en l'absence de sanction efficace. Dans le cas d'espèce, il s'agit en effet de réprimer la méconnaissance intentionnelle par l'expert d'une interdiction de paiement direct d'une partie à la cause, alors que cette interdiction de principe n'existe pas à l'égard d'autres professions qui, n'étant pas soumises à cette obligation, ne sont pas susceptibles d'être sanctionnées.

B.13. Le moyen n'est pas fondé.

Par ces motifs,  
la Cour  
rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 24 février 2009.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

Le président,  
M. Melchior.

## GRONDWETTELIJK HOF

N. 2009 — 857

[2009/200899]

### Uittreksel uit arrest nr. 31/2009 van 24 februari 2009

Rolnummer 4436

*In zake* : het beroep tot vernietiging van de artikelen 27 en 33 van de wet van 15 mei 2007 « tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het deskundigenonderzoek en tot herstel van artikel 509<sup>quater</sup> van het Strafwetboek », ingesteld door Thierry Mansvelt en anderen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en M. Bossuyt, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 20 februari 2008 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 22 februari 2008, hebben Thierry Mansvelt, wonende te 1080 Brussel, Opzichterstraat 115, Pierre Noël, wonende te 6120 Ham-sur-Heure, rue de Jamioux 65, Geoffroy de Streel, wonende te 1320 Bevekom, rue Marcoen 1, Henry Denis, wonende te 1420 Eigenbrakel, avenue Henry de Withem 10, Jean-Pierre de Dorlodot, wonende te 1325 Chaumont-Gistoux, rue La Place 14, en Daniel Drochmans, wonende te 1471 Genepiën, rue Saint-Joseph 24, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 27 en 33 van de wet van 15 mei 2007 « tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het deskundigenonderzoek en tot herstel van artikel 509<sup>quater</sup> van het Strafwetboek » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 2007).

(...)

II. *In rechte*

(...)

*Ten aanzien van de bestreden bepalingen*

B.1.1. Het beroep tot vernietiging is gericht tegen de artikelen 27 en 33 van de wet van 15 mei 2007 « tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het deskundigenonderzoek en tot herstel van artikel 509<sup>quater</sup> van het Strafwetboek » (hierna : wet van 15 mei 2007).

B.1.2. De wet van 15 mei 2007, die in het raam past van de strijd tegen de gerechtelijke achterstand, hervormt de procedure van het deskundigenonderzoek teneinde die te versnellen en te vereenvoudigen, door bepaalde moeilijkheden te verhelpen die zich voordoen tijdens deskundigenonderzoeken die in het raam van gerechtelijke procedures worden uitgevoerd.

De wet van 15 mei 2007 onderstreept aldus het ondergeschikte karakter van het deskundigenonderzoek ten aanzien van andere wijzen van bewijsvoering, doordat ze de rechter verzoekt enkel voorrang te geven aan het deskundigenonderzoek indien het voor de oplossing van het geschil « de meest eenvoudige, snelle en goedkope maatregel » (artikel 875<sup>bis</sup> van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 2 van de wet van 15 mei 2007) vormt; de wet verleent de rechter overigens een actievere rol wat betreft het verloop van de procedure, zowel ten voordele van de partijen als van de deskundigen, teneinde de duurtijd en de kostprijs ervan te verminderen; zij verbetert ten slotte de regeling in verband met de kosten en de consignatie met de bedoeling « betreffende dit aspect vanaf het begin voldoende duidelijkheid te creëren » (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2540/007, p. 5).

Tijdens een installatievergadering zal de rechter aldus de essentiële parameters van het deskundigenonderzoek vaststellen, zoals de duurtijd van de opdracht, het tijdpad van de opdracht, de geraamde kostprijs van het deskundigenonderzoek, het bedrag van het voorschot en het redelijk deel van het voorschot dat kan worden vrijgegeven aan de deskundige (artikel 972, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals het is vervangen bij artikel 9 van de wet van 15 mei 2007).

B.2.1. Artikel 27 van de wet van 15 mei 2007 vervangt artikel 987 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1974, als volgt :

« De rechter kan het voorschot bepalen dat elke partij moet consignereren ter griffie of bij de kredietinstelling die de partijen gezamenlijk hebben gekozen, en de termijn waarbinnen zij aan deze verplichting moet voldoen. De rechter kan deze verplichting niet opleggen aan de partij die overeenkomstig artikel 1017 niet in de kosten kan worden verwezen.

De rechter kan het redelijk deel van het voorschot bepalen dat wordt vrijgegeven teneinde de kosten van de deskundige te dekken.

Zodra het voorschot in consignatie werd gegeven, brengt de griffie of de kredietinstelling de deskundige hiervan op de hoogte bij gewone brief.

In voorkomend geval stort de griffie het vrijgegeven deel door naar de deskundige ».

B.2.2. Artikel 33 van de wet van 15 mei 2007 herstelt artikel 509<sup>quater</sup> van het Strafwetboek, ingevoegd bij de wet van 9 maart 1989 en opgeheven bij de wet van 4 december 1990, in de volgende formulering :

« Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van tweehonderd euro tot vijftienhonderd euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft de deskundige die, wetende dat een rechtstreekse betaling niet toegelaten is, deze toch aanvaardt van een partij in het geding ».

*Ten aanzien van het eerste middel*

B.3. In hun eerste middel, afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, het evenredigheidsbeginsel en het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, voeren de verzoekers een onverantwoord verschil in behandeling aan tussen de gerechtelijk deskundige en de andere zelfstandigen die bijdragen tot de werking van het gerecht, in zoverre de gerechtelijk deskundige de enige zelfstandige is die strafrechtelijk wordt gestraft indien hij een niet-toegelaten rechtstreekse betaling aanvaardt van een partij in het geding (eerste onderdeel van het middel) en die, op straffe van strafrechtelijke sanctie, niet rechtstreeks een voorschot kan ontvangen voor de kosten en honoraria van het deskundigenonderzoek, waarvan hijzelf de kostprijs zal moeten financieren (tweede onderdeel van het middel).

Volgens de verzoekers zou de discriminatie nog worden verscherpt door het feit dat artikel 987 van het Gerechtelijk Wetboek slechts in een mogelijkheid en niet in een verplichting voor de rechter voorziet om een te consigneren voorschot te bepalen.

B.4. Vóór de wijziging ervan bij de wet van 15 mei 2007 stelde artikel 990 van het Gerechtelijk Wetboek de regels vast betreffende de consignatie ter griffie van een voorschot dat is bestemd om de betaling van de deskundige te waarborgen :

« De deskundigen kunnen de vervulling van hun opdracht uitstellen totdat de meest gereede partij op de griffie een voorschot in consignatie heeft gegeven om in een gematigde verhouding tot zekerheid te dienen van de betaling van hun ereloon en de vergoeding van hun kosten.

Indien een voorschot op enige andere wijze wordt gestort, is de deskundige verplicht tot teruggave.

De consignatie van het voorschot moet worden verricht door de partij die volgens bijzondere wetten of artikel 1017, tweede lid, steeds in de kosten wordt verwezen.

In geval van betwisting of wanneer de partij het verschuldigd voorschot niet stort, geeft de rechter die het deskundig onderzoek gelast heeft, op verzoek van de meest gereede partij, een bevel tot tenuitvoerlegging ten belope van het bedrag dat hij vaststelt, na zo nodig de opmerkingen van de betrokkenen in raadkamer te hebben gehoord. Die beschikking is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

Het voorschot blijft in consignatie op de griffie totdat het ereloon en de kosten van de deskundigen definitief begroot zijn, of de partijen hun instemming hebben betuigd met het bedrag ervan wanneer de zaak in der minne is geregeld.

De deskundigen nemen het voorschot vervolgens op ten belope van de hun verschuldigde som en het eventuele overschot wordt teruggegeven aan de partij die het voorschot in consignatie heeft gegeven.

Wanneer het deskundigenonderzoek voor de deskundige hoge kosten kan medebrengen, kan de magistraat die bevoegd is om het bedrag van het voorschot vast te stellen, de deskundigen, op een met redenen omkleed verzoekschrift, machtigen om tijdens het vervullen van hun opdracht een gedeelte van het op de griffie in consignatie gegeven voorschot op te nemen ».

De consignatie ter griffie van een voorschot heeft tot doel de onafhankelijkheid van de deskundige ten aanzien van de partijen te verzekeren, de deskundige te vrijwaren tegen de insolventie van de partij die de honoraria en de kosten van het deskundigenonderzoek verschuldigd zal zijn, en de deskundige ertoe aan te zetten zijn opdracht met bekwame spoed te vervullen.

B.5.1. Artikel 987 van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 509<sup>quater</sup> van het Strafwetboek, respectievelijk ingevoegd bij de bestreden artikelen 27 en 33, passen beide in het raam van de hervorming van de procedure van het deskundigenonderzoek wat betreft de kosten en de consignatie.

In tegenstelling tot datgene waarin het oude artikel 990 van het Gerechtelijk Wetboek voorzag, dat aan de « meest gereede partij » de zorg overliet aan de griffie een voorschot te storten voor de deskundige en het bedrag daarvan vast te stellen, bepaalt artikel 987 van het Gerechtelijk Wetboek dat enkel de rechter het bedrag van het te consigneren of vrij te geven voorschot kan bepalen, alsmede welke partij of partijen ertoe gehouden zijn dat voorschot te consigneren.

Terwijl de deskundige die een ander type van storting van het voorschot ontving, met name een rechtstreekse betaling van een partij, voordien enkel was onderworpen aan een verplichting tot teruggave (het oude artikel 990, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek), bestraft artikel 509<sup>quater</sup> van het Strafwetboek de deskundige die met kennis van zaken een niet-toegelaten rechtstreekse betaling ontvangt, voortaan met een strafrechtelijke sanctie.

Bovendien bepaalt artikel 991<sup>bis</sup> van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 32 van de wet van 15 mei 2007 :

« Na definitieve begroting nemen de deskundigen het voorschot op ten belope van de hun verschuldigde som. Het eventuele saldo wordt door de griffier ambtshalve aan de partijen terugbetaald in verhouding tot de bedragen die zij in consignatie moesten geven en die zij ook werkelijk hebben geconsigneerd.

De deskundigen mogen slechts een rechtstreekse betaling in ontvangst nemen nadat hun staat van kosten en ereloon definitief is begroot en voor zover het geconsigneerde voorschot ontoereikend is ».

B.5.2. Wat betreft de kwestie van de kosten en de consignatie van een voorschot wordt in de parlementaire voorbereiding van de wet van 15 mei 2007 uiteengezet :

« De huidige wet bepaalt reeds dat de kosten ter griffie moeten worden geconsigneerd, en de dat deskundige geen rechtstreekse betalingen mag aanvaarden. Bij gebrek aan een sanctie is deze bepaling dode letter gebleven. De partijen willen de deskundige niet misnoegen en gaan gemakkelijk over tot de rechtstreekse betaling van een voorschot.

De deskundige zal op de installatievergadering een raming geven van de kostprijs van het deskundigenonderzoek. Op basis hiervan zal de rechter beslissen welk bedrag in consignatie moet worden gegeven, en het deel hiervan dat eventueel wordt vrijgegeven, zodat de deskundige reeds noodzakelijke kosten kan dekken. De rechter bepaalt ook uitdrukkelijk welke partijen moeten consigneren en binnen welke termijn.

De rechter zal nadien het honorarium van de deskundigen begroten, rekening houdende met de zorgvuldigheid en snelheid waarmee het deskundigenonderzoek werd uitgevoerd » (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2540/001, p. 6).

De nieuwe regels in verband met de consignatie van een voorschot liggen in de lijn van de wil om de controle van de rechter op de procedure van het deskundigenonderzoek te verscherpen :

« In de huidige regeling moet de consignatie van het voorschot op de griffie gebeuren. Al is deze regeling interessant voor de partijen, toch wordt er vaak van afgeweken. Het voordeel van een consignatie op de griffie is dat de magistraat toezicht kan uitoefenen op het voorschot waarop de deskundige, zolang het deskundigenonderzoek duurt, recht heeft. Zulks kan wellicht een stimulans zijn om de deskundigenonderzoeken te versnellen. Nog een voordeel is dat de magistraat het verloop ervan van nabij kan volgen » (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2540/007, pp. 6-7).

Het verplichte optreden van de rechter om het te consigneren of vrij te geven voorschot vast te stellen, strekt ertoe de rechtzoekende een grotere rechtszekerheid te waarborgen door duidelijk te stellen « dat de deskundige niet langer ertoe gemachtigd is aan de partijen de rechtstreekse betaling te vragen, op straffe van strafrechtelijke sancties » (eigen vertaling) (*CRIV 51 PLEN 277*, vergadering van donderdag 12 april 2007, p. 43).

B.5.3. De bestreden bepalingen zijn bovendien geïnspireerd op een advies van de Hoge Raad voor de Justitie van 29 juni 2005 « betreffende zeven wetsvoorstellen tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek voor wat betreft het deskundigenonderzoek », waarin de Hoge Raad voor de Justitie het wenselijk achtte « de rechter toe te laten de partij aan te duiden die de provisie, geheel of gedeeltelijk, moet consigneren, er het bedrag en de termijn van vast te stellen, en waarbij het hem toegelaten is eveneens de partij aan te duiden die, geheel of gedeeltelijk, het bedrag moet betalen dat aan de deskundige moet worden betaald en dat nodig is om zijn kosten te dekken » (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-0073/002, p. 36).

De Hoge Raad voor de Justitie is eveneens van mening dat « de afwezigheid van consignatie moet worden bestraft » (*ibid.*).

B.5.4. Uit wat voorafgaat volgt dat de beide bestreden bepalingen elkaar aanvullen : ofschoon artikel 987 van het Gerechtelijk Wetboek het beginsel van de consignatie van een voorschot, dat reeds was vervat in het oude artikel 990, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, handhaaft, strekt artikel 509<sup>quater</sup> van het Strafwetboek ertoe de werkzaamheid van dat systeem te verzekeren door de deskundige strafrechtelijk te bestraffen die, wetende dat een rechtstreekse betaling niet toegelaten is, een dergelijke betaling zou aanvaarden van een partij in het geding.

Aangezien in de beide onderdelen van het middel de beide complementaire aspecten van eenzelfde verplichting worden bekritiseerd, moeten zij bijgevolg samen worden onderzocht.

B.6. De verzoekers voeren een discriminatie aan tussen de gerechtelijk deskundigen en de andere zelfstandigen, in zoverre de bestreden bepalingen, enerzijds, op straffe van strafrechtelijke sanctie, de gerechtelijk deskundige zouden verhinderen rechtstreeks van een partij in het geding een voorschot voor kosten en honoraria te ontvangen en, anderzijds, in zoverre zij in bepaalde gevallen de deskundige zouden verhinderen een voorschot te innen. De verzoekers interpreteren de term « kan » gebruikt in artikel 987 van het Gerechtelijk Wetboek als betrekking hebbende op een mogelijkheid en niet op een verplichting voor de rechter om in een voorschot te voorzien.

Het Hof zal bijgevolg zijn onderzoek beperken tot enkel die aspecten, in de interpretatie van de verzoekers.

B.7.1. In tegenstelling tot wat de verzoekende partijen beweren, bevinden de gerechtelijk deskundigen zich in een situatie die zeer verschilt van die van de andere zelfstandigen « die bijdragen tot de werking van het gerecht », zoals de advocaten of de gerechtsdeurwaarders.

Terwijl de andere door de verzoekers bedoelde beroepen gebaseerd zijn op een vrij gekozen contractuele relatie en worden uitgeoefend in het belang van de cliënten, is de gerechtelijk deskundige immers een medewerker van het gerecht die door de rechter wordt aangewezen om zijn taak in alle onafhankelijkheid en onpartijdigheid uit te voeren teneinde een oplossing te vinden voor het geschil.

B.7.2. De voorlopig bewindvoerders, curatoren of commissarissen inzake opschorting bevinden zich eveneens in een situatie die zeer verschilt van die van de gerechtelijk deskundigen.

Ofschoon de voorlopig bewindvoerders, de curatoren en de commissarissen inzake opschorting, net zoals de gerechtelijke deskundigen, ook worden aangewezen door een rechter en onderworpen zijn aan talrijke wettelijke regels, zijn zij immers gerechtelijke mandatarissen die vóór alles, in het belang van zoveel mogelijk personen, een opdracht uitvoeren van beheer van de goederen van respectievelijk de beschermde persoon, de gefailleerde schuldenaar of de concordataire schuldenaar, in een context die verschillend is van de jurisdictionele context waarmee de opdracht is omgeven van de deskundige, die een rol moet spelen die beslissend kan zijn voor de oplossing van een geschil, zonder echter de mandataris van de partijen of een mandataris van het gerecht te zijn.

B.7.3. Het feit dat het advies van de deskundige in sommige omstandigheden een beslissende rol kan spelen voor de oplossing van een geschil, kan redelijkerwijze verantwoorden dat de wetgever ten aanzien van de gerechtelijk deskundigen specifieke regels inzake betaling invoert die tot doel hebben de voor hun functie noodzakelijke onpartijdigheid te waarborgen.

Het specifieke karakter van de functie van gerechtelijk deskundige kan aldus verantwoorden dat voor hun opdracht bijzondere regels gelden, die niet van toepassing zijn op de andere in het middel beoogde beroepen, waarvan de opdracht verschilt van die van de gerechtelijk deskundige.

B.8.1. Uit zorg om de onpartijdigheid te waarborgen die onontbeerlijk is voor de functie van de gerechtelijk deskundige en diens onafhankelijkheid ten aanzien van de partijen in het geding, vermocht de wetgever, enerzijds, ervoor te operen voorrang te geven aan de consignatie van het voorschot voor de kosten en honoraria bij een derde - de griffie of een kredietinstelling -, met de bedoeling te vermijden dat de deskundige zich rechtstreeks tot de partijen wendt om een betaling te vragen voor zijn werk als deskundige (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2549/001, p. 59) - zelfs indien het gaat om een voorschot waarvan het bedrag door de rechter wordt vastgesteld - en, anderzijds, de werkzaamheid van die specifieke betalingsregels te waarborgen door te voorzien in een specifieke sanctie voor de deskundige die een niet-toegelaten rechtstreekse betaling zou aanvaarden van een partij in het geding.

B.8.2. Het feit dat het aan de rechter toekomt het bedrag van het te consigneren voorschot vast te stellen alsmede het bedrag van het eventueel vrij te geven voorschot, zonder dat het voorschot rechtstreeks kan worden gestort door een partij in het geding, discrimineert de deskundigen niet en zou geen vertraging of onachtzaamheid kunnen teweegbrengen in het deskundigenonderzoek.

Het feit dat het voorschot niet rechtstreeks kan worden gestort door een partij in het geding maar moet worden geconsigneerd, wijzigt immers niet het door de rechter vastgestelde bedrag ervan, zodat de in het geding zijnde bepaling geenszins de door het voorschot gevormde waarborg van betaling voor de deskundige vermindert.

Zoals voordien in herinnering werd gebracht, is de deskundige een medewerker van het gerecht die is onderworpen aan de wettelijke verplichtingen bedoeld in de artikelen 962 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, en die wettelijk aansprakelijk kan worden gesteld in geval van foutieve onachtzaamheid. Zijn opdracht bestaat erin zijn medewerking te verlenen aan het gerecht zonder een winstoogmerk na te streven, zodat de kwaliteit van zijn deskundigenonderzoek niet kan worden beïnvloed door de wijze - rechtstreeks of indirect - van storting van het voorschot.

Een deskundige op wie een beroep wordt gedaan, heeft overigens steeds het recht zijn aanwijzing te weigeren en, indien hij ze aanvaardt, zal hij zijn opdracht volbrengen met inachtneming van de deontologische regels die, in voorkomend geval, toepasbaar zijn op zijn beroep en onder toezicht van de rechter. De rechter zal de deskundige moeten vervangen indien de partijen dat gezamenlijk vragen, of hij zal hem op verzoek van een partij kunnen

vervangen, indien de deskundige zijn opdracht niet naar behoren vervult (artikel 979, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals het is vervangen bij artikel 17 van de wet van 15 mei 2007) en, indien de rechter zich niet voldoende geïnformeerd acht, zal hij een aanvullend deskundigenonderzoek kunnen vragen, of een nieuw deskundigenonderzoek door een ander deskundige (artikel 984 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals het is vervangen bij artikel 23 van de wet van 15 mei 2007). Indien de deskundige meent dat het geconsigneerde of vrijgegeven voorschot daarvan niet volstaat, kan hij zich tot de rechter wenden teneinde hem om een bijkomend voorschot of een verdere vrijgave ervan te verzoeken (artikel 988 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals het is vervangen bij artikel 28 van de wet van 15 mei 2007).

Er kan ten slotte niet worden verondersteld dat de door de rechter aangewezen partij of partijen niet zullen zorgen voor een spoedige consignatie van het voorschot of dat het voorschot niet snel zal worden vrijgegeven: die overwegingen zouden, indien zij gegrond zijn, enkel voortvloeien uit een verkeerde toepassing van de bestreden bepalingen, en niet uit die bepalingen zelf, aangezien de deskundige overigens, ook na de installatievergadering, vrij blijft de aanvang van het deskundigenonderzoek te verdagen in afwachting dat het voorschot wordt geconsigneerd. De rechter zal hoe dan ook, indien de consignatie niet binnen de toebedeelde tijd wordt uitgevoerd, daaruit de conclusies kunnen trekken die hij geschikt acht (artikel 989 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals het is vervangen bij artikel 29 van de wet van 15 mei 2007).

B.8.3. De bestreden bepalingen zijn bijgevolg verantwoord en hebben geen onevenredige gevolgen, in zoverre zij, op straffe van sanctie, een gerechtelijk deskundige niet toestaan het voorschot rechtstreeks te innen van een partij in het geding.

B.9.1. Ofschoon, zoals de verzoekers het interpreteren, artikel 987 van het Gerechtelijk Wetboek slechts in een mogelijkheid en niet in een verplichting voorziet voor de rechter om een voorschot vast te stellen, zal die mogelijkheid moeten worden uitgeoefend rekening houdend met de richtsnoeren die zijn vastgelegd in het verslag van de werkgroep « het gerechtelijk deskundigenonderzoek in burgerlijke zaken », op basis waarvan de wet van 15 mei 2007 is aangenomen.

Hoewel in dat verslag wordt onderstreept « dat de tekst geen verplichting oplegt, maar de rechter de keuze laat om al dan niet tot consignatie over te gaan » (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2549/001, p. 45), wordt evenwel gepreciseerd :

« Niettemin ware het verkieslijk die consignatiemogelijkheid ruim te benutten, want ze biedt de partijen tal van garanties.

Precies om die reden strekken de artikelen 29 en volgende [van het ontwerp] ertoe die consignatiemogelijkheid te regelen » (*ibid.*).

Het is dus mogelijk dat een rechter niet de consignatie oplegt, indien hij van mening is dat die overbodig is omdat het gaat om een « courart, klein deskundigenonderzoek » (*ibid.*, p. 47).

B.9.2. Rekening houdend met wat voorafgaat en met de in B.4 in herinnering gebrachte doelstellingen van de consignatie van een voorschot, moet worden geoordeeld dat de gevallen waarin de rechter niet een te consigneren voorschot zal bepalen, beperkt zullen zijn tot de deskundigenonderzoeken waarvan de kostprijs, de moeilijkheid en de duurtijd, rekening houdend met de praktijk, slechts minimaal kunnen zijn.

Voor het overige zal de deskundige voor wie in geen enkel voorschot werd voorzien, wanneer de deskundigenonderzoeken aanzienlijker blijken te zijn dan verwacht, nadien aan de rechter de consignatie van een voorschot kunnen vragen en, in voorkomend geval, de vrijgave ervan, overeenkomstig artikel 988 van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 28 van de wet van 15 mei 2007.

Er bestaat bijgevolg geen enkel onverantwoord verschil in behandeling tussen de gerechtelijk deskundigen die geen voorschot zouden ontvangen en de andere in het middel bedoelde zelfstandigen.

B.10. Het middel is niet gegrond.

*Ten aanzien van het tweede middel*

B.11. In het tweede middel, afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en uit het evenredigheidsbeginsel, zijn de verzoekers van mening dat, door de deskundige die, wetende dat een rechtstreekse betaling niet toegelaten is, ze ondanks alles aanvaardt van een partij in het geding, te bestraffen met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en een geldboete van tweehonderd euro tot vijftienhonderd euro, of slechts één van die straffen, artikel 509<sup>quater</sup> van het Strafwetboek in een sanctie voorziet die kennelijk onevenredig is met de nagestreefde doelstelling.

B.12. De wetgever kan voorzien in strafsancities voor de schending van verplichtingen die hij oplegt.

Zoals is uiteengezet in de in B.5.2 geciteerde parlementaire voorbereiding, heeft de bij artikel 509<sup>quater</sup> van het Strafwetboek ingevoerde sanctie tot doel de werkzaamheid van het in artikel 987 van het Gerechtelijk Wetboek vastgestelde systeem te verzekeren.

Die specifieke wijze van consignatie van een voorschot en de vrijgave ervan heeft tot doel de onpartijdigheid te waarborgen die absoluut noodzakelijk is voor de functie van de gerechtelijk deskundige. Het is niet onevenredig die specifieke wijze van betaling verplicht te maken, door de deskundige die, wetende dat een rechtstreekse betaling niet toegelaten is en ze ondanks alles aanvaardt van een partij in het geding, te bestraffen met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en een geldboete van tweehonderd euro tot vijftienhonderd euro of met slechts één van die straffen.

De omstandigheid dat de verplichting tot consignatie van een voorschot voordien niet strafrechtelijk werd bestraft - het oude artikel 990, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek voorzag enkel in een verplichting tot teruggave - maakt het niet mogelijk te besluiten tot de onevenredigheid van de bij artikel 509<sup>quater</sup> van het Strafwetboek ingevoerde strafrechtelijke sanctie, waarvan de doelstelling precies erin bestaat aan te sporen tot de inachtneming van een verplichting die voordien, bij ontstentenis van een doeltreffende sanctie, niet in acht werd genomen. Te dezen gaat het immers erom de opzettelijke schending door de deskundige van een verbod van rechtstreekse betaling vanwege een partij in het geding te bestraffen, terwijl dat principiële verbod niet bestaat ten aanzien van andere beroepen die, aangezien ze niet aan die verplichting zijn onderworpen, niet kunnen worden bestraft.

B.13. Het middel is niet gegrond.

Om die redenen,  
het Hof  
verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 24 februari 2009.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,  
M. Melchior.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2009 — 857

[2009/200899]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 31/2009 vom 24. Februar 2009

Geschäftsverzeichnisnummer 4436

*In Sachen* : Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 27 und 33 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 «zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches bezüglich der Begutachtung und zur Wiederaufnahme von Artikel 509<sup>quater</sup> des Strafgesetzbuches», erhoben von Thierry Mansvelt und anderen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und M. Bossuyt, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

## I. Gegenstand der Klage und Verfahren

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 20. Februar 2008 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 22. Februar 2008 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Thierry Mansvelt, wohnhaft in 1080 Brüssel, rue de l'Intendant 115, Pierre Noël, wohnhaft in 6120 Ham-sur-Heure, rue de Jamioulx 65, Geoffroy de Streel, wohnhaft in 1320 Beauvechain, rue Marcoen 1, Henry Denis, wohnhaft in 1420 Braine-l'Alleud, avenue Henry de Withem 10, Jean-Pierre de Dorlodot, wohnhaft in 1325 Chaumont-Gistoux, rue La Place 14, und Daniel Drochmans, wohnhaft in 1471 Genappe, rue Saint-Joseph 24, Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 27 und 33 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 «zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches bezüglich der Begutachtung und zur Wiederaufnahme von Artikel 509<sup>quater</sup> des Strafgesetzbuches» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. August 2007).

(...)

## II. In rechtlicher Beziehung

(...)

*In Bezug auf die angefochtenen Bestimmungen*

B.1.1. Die Nichtigkeitsklage ist gegen die Artikel 27 und 33 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 «zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches bezüglich der Begutachtung und zur Wiederaufnahme von Artikel 509<sup>quater</sup> des Strafgesetzbuches» (nachstehend: Gesetz vom 15. Mai 2007) gerichtet.

B.1.2. Das Gesetz vom 15. Mai 2007 dient dem Ziel der Bekämpfung des gerichtlichen Rückstandes und reformiert das Begutachtungsverfahren, um es schneller und flexibler zu gestalten, indem bestimmte Schwierigkeiten bei Gutachten im Rahmen von Gerichtsverfahren behoben werden.

Das Gesetz vom 15. Mai 2007 unterstreicht somit die nebensächliche Beschaffenheit der Begutachtung im Vergleich zu anderen Arten der Beweisführung, indem der Richter ersucht wird, der Begutachtung nur dann den Vorzug zu geben, wenn sie zur Lösung der Streitsache «die einfachste, schnellste und billigste Maßnahme» darstellt (Artikel 875<sup>bis</sup> des Gerichtsgesetzbuches, eingefügt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 15. Mai 2007); das Gesetz verleiht dem Richter überdies eine aktivere Rolle bezüglich des Verfahrensverlaufs, sowohl zum Vorteil der Parteien als auch der Sachverständigen, um die Dauer und den Preis des Verfahrens zu verringern; es verbessert schließlich die Regelung im Zusammenhang mit den Kosten und der Hinterlegung, und zwar mit dem Ziel, «in Bezug auf diesen Aspekt von Beginn an ausreichend Klarheit zu schaffen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2540/007, S. 5).

Während einer Einsetzungsversammlung wird der Richter somit die wesentlichen Parameter der Begutachtung, wie die Dauer des Auftrags, den Terminplan des Auftrags, die geschätzten Kosten der Begutachtung, die Höhe des Vorschusses und den angemessenen Teil des Vorschusses, der zugunsten des Sachverständigen ausgezahlt werden kann, festlegen (Artikel 972 § 2 des Gerichtsgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 9 des Gesetzes vom 15. Mai 2007).

B.2.1. Artikel 27 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 ersetzt Artikel 987 des Gerichtsgesetzbuches, der durch das Gesetz vom 27. Mai 1974 abgeändert wurde, durch folgenden Wortlaut:

«Der Richter kann den Vorschuss festsetzen, den jede Partei in der Gerichtskanzlei oder dem zwischen den Parteien vereinbarten Kreditinstitut hinterlegen muss, sowie die Frist, in der diese Verpflichtung erfüllt werden muss. Der Richter kann diese Verpflichtung nicht der Partei auferlegen, die gemäß Artikel 1017 nicht in die Kosten verurteilt werden kann.

Der Richter kann den angemessenen Teil des Vorschusses festsetzen, der im Hinblick auf die Deckung der Kosten des Sachverständigen freizugeben ist.

Sobald der Vorschuss hinterlegt ist, informiert die Gerichtskanzlei oder das Kreditinstitut den Sachverständigen darüber durch gewöhnlichen Brief.

Gegebenenfalls zahlt die Gerichtskanzlei dem Sachverständigen den freigegebenen Anteil aus».

B.2.2. Artikel 33 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 nimmt Artikel 509<sup>quater</sup> des Strafgesetzbuches, der durch das Gesetz vom 9. März 1989 eingefügt und durch das Gesetz vom 4. Dezember 1990 aufgehoben wurde, in folgender Fassung wieder auf:

«Mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu drei Monaten und mit einer Geldbuße von zweihundert Euro bis fünfzehnhundert Euro oder mit nur einer dieser Strafen wird ein Sachverständiger bestraft, der weiß, dass eine direkte Zahlung nicht erlaubt ist, sie dennoch von einer Verfahrenspartei annimmt».

*In Bezug auf den ersten Klagegrund*

B.3. In ihrem ersten Klagegrund, der aus einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, den Verhältnismäßigkeitsgrundsatz und den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung abgeleitet ist, führen die klagenden Parteien einen ungerechtfertigten Behandlungsunterschied zwischen einem Gerichtsexperten und anderen selbständig Erwerbstätigen, die zum Funktionieren der Justiz beitragen, an, insofern ein Gerichtsexperte der einzige selbständig Erwerbstätige sei, der strafrechtlich sanktioniert werde, wenn er eine nicht erlaubte direkte Zahlung von einer Verfahrenspartei annehme (erster Teil des Klagegrunds) und der bei Strafe einer strafrechtlichen Sanktion nicht direkt einen Vorschuss für die Kosten und Honorare der Begutachtung, deren Kosten er selbst finanzieren müsse, annehmen dürfe (zweiter Teil des Klagegrunds).

Nach Auffassung der klagenden Parteien werde die Diskriminierung dadurch verstärkt, dass Artikel 987 des Gerichtsgesetzbuches nur eine Möglichkeit und nicht eine Verpflichtung für den Richter, einen zu hinterlegenden Vorschuss festzusetzen, vorsehe.

B.4. Vor seiner Abänderung durch das Gesetz vom 15. Mai 2007 enthielt Artikel 990 des Gerichtsgesetzbuches die Regeln für die Hinterlegung eines Vorschusses bei der Gerichtskanzlei zur Gewährleistung der Bezahlung des Sachverständigen.

«Die Sachverständigen können die Durchführung ihres Auftrags vertagen, bis die zuerst handelnde Partei bei der Gerichtskanzlei einen Vorschuss hinterlegt hat, der in einem gemäßigten Umfang als Sicherheit für die Zahlung ihrer Honorare und die Erstattung ihrer Kosten dient.

Wird der Vorschuss auf eine andere Weise gezahlt, muss der Sachverständige ihn zurückgeben.

Die Hinterlegung des Vorschusses muss von der Partei vorgenommen werden, die nach besonderen Gesetzen oder Artikel 1017 Absatz 2 immer in die Kosten verurteilt wird.

Bei Anfechtung oder wenn die Partei den geschuldeten Vorschuss nicht zahlt, stellt der Richter, der die Begutachtung angeordnet hat, auf Antrag der zuerst handelnden Partei einen Vollstreckungsbefehl in Höhe des von ihm festgelegten Betrags aus, nachdem er gegebenenfalls die Anmerkungen der Interessierenden in der Ratskammer angehört hat. Gegen den Beschluss kann weder Einspruch noch Berufung eingereicht werden.

Der Vorschuss bleibt bei der Gerichtskanzlei hinterlegt, bis die Honorare und Kosten der Sachverständigen definitiv festgesetzt worden sind oder die Parteien sich mit dem Betrag einverstanden erklärt haben, wenn in der Sache eine gütliche Regelung erzielt worden ist.

Dann entnehmen die Sachverständigen dem Vorschuss die ihnen geschuldete Summe und der eventuelle Restbetrag wird der Partei zurückgegeben, die den Vorschuss hinterlegt hat.

Wenn die Begutachtung für die Sachverständigen hohe Kosten mit sich bringen kann, kann der für die Festlegung des Vorschussbetrags befugte Magistrat auf einen mit Gründen versehenen Antrag der Sachverständigen diesen erlauben, während der Durchführung ihres Auftrags einen Teil des in der Gerichtskanzlei hinterlegten Vorschusses zu entnehmen».

Die Hinterlegung eines Vorschusses bei der Gerichtskanzlei bezweckt, die Unabhängigkeit des Sachverständigen von den Parteien zu gewährleisten, den Sachverständigen gegen die Zahlungsunfähigkeit der Partei, die zur Begleichung der Honorare und Kosten des Sachverständigen verpflichtet sein wird, abzusichern, und den Sachverständigen zu veranlassen, seinen Auftrag zügig auszuführen.

B.5.1. Artikel 987 des Gerichtsgesetzbuches und Artikel 509<sup>quater</sup> des Strafgesetzbuches, die durch die angefochtenen Artikel 27 beziehungsweise 33 eingefügt wurden, sind beide Bestandteil der Reform des Begutachtungsverfahrens hinsichtlich der Kosten und der Hinterlegung.

Im Unterschied zu dem, was im vorherigen Artikel 990 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehen war und wonach es der «zuerst handelnden Partei» überlassen blieb, der Gerichtskanzlei einen Vorschuss für den Sachverständigen zu überweisen und den Betrag desselben zu bestimmen, sieht Artikel 987 des Gerichtsgesetzbuches vor, dass nur der Richter den Betrag des zu hinterlegenden oder freizugebenden Vorschusses bestimmen kann, sowie die Partei oder Parteien, die zur Hinterlegung dieses Vorschusses verpflichtet sind.

Während ein Sachverständiger, der den Vorschuss auf andere Weise erhielt, insbesondere als direkte Zahlung einer Partei, vorher nur zur Rückgabe verpflichtet war (ehemaliger Artikel 990 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches), belegt Artikel 509<sup>quater</sup> des Strafgesetzbuches außerdem nunmehr den Sachverständigen, der in Kenntnis der Dinge eine nicht erlaubte direkte Zahlung erhält, mit einer strafrechtlichen Sanktion.

Im Übrigen bestimmt Artikel 991<sup>bis</sup> des Gerichtsgesetzbuches, eingefügt durch Artikel 32 des Gesetzes vom 15. Mai 2007:

«Nach der endgültigen Veranschlagung wird der Vorschuss durch die Sachverständigen in Höhe des ihnen geschuldeten Betrags abgehoben. Der etwaige Restbetrag wird von Amts wegen den Parteien durch den Greffier im Verhältnis zu den Beträgen erstattet, zu deren Hinterlegung sie verpflichtet waren und die sie tatsächlich hinterlegt haben.

Die Sachverständigen dürfen nur eine direkte Zahlung erhalten, nachdem ihre Kosten und Honorare definitiv festgesetzt worden sind und sofern der hinterlegte Vorschuss nicht ausreicht».

B.5.2. Bezüglich der Kosten und der Hinterlegung eines Vorschusses wurde während der Vorarbeiten zum Gesetz vom 15. Mai 2007 dargelegt:

«Im heutigen Gesetz ist bereits vorgesehen, dass die Kosten bei der Gerichtskanzlei hinterlegt werden müssen und dass der Sachverständige keine direkte Zahlung annehmen darf. Da es keine Sanktion gab, ist diese Bestimmung wirkungslos geblieben. Die Parteien wollen den Sachverständigen nicht verstimmen und sind daher leicht einverstanden, direkt einen Vorschuss zu zahlen.

Bei der Einsetzungsversammlung teilt der Sachverständige eine Schätzung der Kosten der Begutachtung mit. Auf der Grundlage dieser Schätzung entscheidet der Richter über den zu hinterlegenden Betrag und über den Anteil dieses Betrags, der gegebenenfalls freigegeben wird, damit der Sachverständige bereits seine unerlässlichen Kosten decken kann. Der Richter legt auch ausdrücklich fest, welche Parteien zur Hinterlegung verpflichtet sind, und in welcher Frist dies geschehen muss.

Der Richter setzt anschließend das Honorar des Sachverständigen unter Berücksichtigung der Sorgfalt und der Schnelligkeit, mit der die Begutachtung durchgeführt worden ist, fest» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2540/001, S. 6).

Die neuen Regeln über die Hinterlegung eines Vorschusses entsprechen der Absicht, die Kontrolle des Richters über das Begutachtungsverfahren zu verstärken:

«Nach der heutigen Regelung muss der Vorschuss bei der Gerichtskanzlei hinterlegt werden. Von dieser Regel wird oft abgewichen, obwohl sie für die Parteien interessant ist. Der Vorteil einer Hinterlegung bei der Gerichtskanzlei besteht darin, dass somit eine Kontrolle des Magistrats über den Vorschuss eingeführt wird, der dem Sachverständigen zusteht, solange die Begutachtung läuft, was im Übrigen wahrscheinlich ein Anreiz für die Beschleunigung des Begutachtungsverfahrens sein und es außerdem dem Magistrat ermöglichen dürfte, den gesamten Ablauf genauer zu überwachen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2540/007, SS. 6-7).

Die verpflichtende Beteiligung des Richters an der Festsetzung des zu hinterlegenden oder freizugebenden Vorschusses soll dem Rechtsuchenden mehr Rechtssicherheit bieten, indem klar gesagt wird, «dass der Sachverständige nicht mehr ermächtigt ist, von den Parteien eine direkte Zahlung zu verlangen, dies unter Androhung strafrechtlicher Sanktionen» (CRIV 51 PLEN 277, Sitzung vom Donnerstag, dem 12. April 2007, S. 43).

B.5.3. Die angefochtenen Bestimmungen beruhen im Übrigen auf einer Stellungnahme des Hohen Justizrates vom 29. Juni 2005 «zu sieben Gesetzesvorschlägen zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches bezüglich der Begutachtung», in dem der Hohe Justizrat es als wünschenswert erachtete, dem «Richter die Möglichkeit zu bieten, die Partei zu bestimmen, die ganz oder teilweise den Vorschuss hinterlegen muss, sowie dessen Betrag und Frist festzulegen, wobei es ihm gleichzeitig ermöglicht wird, auch die Partei zu bestimmen, die ganz oder teilweise den Betrag zahlen muss, der dem Sachverständigen geschuldet wird und der zur Deckung seiner Kosten notwendig ist» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-0073/002, S. 36).

Der Hohe Justizrat vertrat auch den Standpunkt, dass «das Ausbleiben der Hinterlegung geahndet werden muss» (ebenda).

B.5.4. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass die beiden angefochtenen Bestimmungen einander ergänzen; während Artikel 987 des Gerichtsgesetzbuches den Grundsatz der Hinterlegung eines Vorschusses aufrechterhält, der bereits im früheren Artikel 990 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches enthalten war, soll Artikel 509<sup>quater</sup> des Strafgesetzbuches die Effizienz dieses Systems gewährleisten, indem ein Sachverständiger strafrechtlich geahndet wird, wenn er eine unzulässige direkte Zahlung von einer Verfahrenspartei annimmt, obwohl er weiß, dass eine solche direkte Zahlung nicht erlaubt ist.

Insofern darin Kritik an den beiden einander ergänzenden Aspekten der gleichen Verpflichtung geübt wird, müssen die beiden Teile des Klagegrunds folglich zusammen geprüft werden.

B.6. Die klagenden Parteien führen eine Diskriminierung zwischen den Gerichtsexperten und den anderen selbständig Erwerbstätigen an, insofern die angefochtenen Bestimmungen einerseits die Gerichtsexperten unter Androhung einer strafrechtlichen Sanktion daran hinderten, direkt von einer Verfahrenspartei einen Vorschuss für Kosten und Honorare entgegenzunehmen, und andererseits die Sachverständigen in gewissen Fällen daran hinderten, einen Vorschuss zu erhalten. Die klagenden Parteien legen somit den Ausdruck «kann» in Artikel 987 des Gerichtsgesetzbuches so aus, dass er für den Richter die Möglichkeit und nicht die Verpflichtung beinhaltet, einen Vorschuss vorzusehen.

Daher begrenzt der Hof seine Prüfung auf diese beiden Aspekte in der Auslegung durch die klagenden Parteien.

B.7.1. Im Gegensatz zu dem, was die klagenden Parteien behaupten, befinden sich die Gerichtsexperten in einer Lage, die sich erheblich von derjenigen der anderen selbständig Erwerbstätigen unterscheidet, «die zum Funktionieren der Justiz beitragen», wie die Rechtsanwälte oder die Gerichtsvollzieher.

Während die anderen, von den klagenden Parteien erwähnten Berufe nämlich auf einem vertraglichen Verhältnis beruhen, das frei gewählt wird und im Interesse der Klienten ausgeführt wird, ist ein Gerichtsexperte ein Mitwirkender der Justiz, der durch den Richter bestimmt wird, um in aller Unabhängigkeit und Unparteilichkeit seinen Auftrag auszuführen, damit eine Lösung für die Streitsache gefunden wird.

B.7.2. Vorläufige Verwalter, Konkursverwalter oder Aufschubkommissare befinden sich ebenfalls in einer ganz anderen Situation als Gerichtsexperten.

Obwohl vorläufige Verwalter, Konkursverwalter oder Aufschubkommissare zwar ähnlich wie Gerichtsexperten ebenfalls durch einen Richter bestimmt werden und zahlreichen gesetzlichen Regeln unterliegen, sind sie nämlich Gerichtsbeauftragte, die vor allem im Interesse möglichst vieler einen Auftrag zur Verwaltung der Güter der geschützten Person, des Konkursschuldners oder des Vergleichsschuldners ausführen in einem Kontext, der sich vom rechtsprechenden Kontext des Auftrags des Sachverständigen unterscheidet, da dieser eine Rolle spielen soll, die für den Ausgang einer Streitsache entscheidend sein kann, ohne dass er jedoch Beauftragter der Parteien oder des Gerichts ist.

B.7.3. Der Umstand, dass das Gutachten des Sachverständigen unter gewissen Umständen eine entscheidende Bedeutung für die Lösung einer Streitsache haben kann, kann es vernünftigerweise rechtfertigen, dass der Gesetzgeber bezüglich der Gerichtsexperten spezifische Zahlungsregeln festlegt, um die für ihre Funktion unerlässliche Unparteilichkeit zu gewährleisten.

Die spezifische Beschaffenheit der Funktion des Gerichtsexperten kann es somit rechtfertigen, dass sein Auftrag mit besonderen Regeln einhergeht, die nicht für die anderen im Klagegrund angeführten Berufe gelten, da deren Auftrag sich von demjenigen des Gerichtsexperten unterscheidet.

B.8.1. In dem Bemühen, die für die Funktion des Gerichtsexperten unerlässliche Unparteilichkeit und seine Unabhängigkeit gegenüber den sich im Streit befindenden Parteien zu gewährleisten, konnte der Gesetzgeber sich dafür entscheiden, einerseits der Hinterlegung des Vorschusses für Kosten und Honorare bei einem Dritten - der Gerichtskanzlei oder einem Kreditinstitut - den Vorzug zu geben, um zu vermeiden, dass der Sachverständige sich direkt an die Parteien wendet, um eine Zahlung für seine Begutachtungstätigkeit zu verlangen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2549/001, S. 59), selbst wenn es sich um einen Vorschuss handelt, dessen Betrag durch den Richter festgesetzt wird, und andererseits die Wirksamkeit dieser spezifischen Zahlungsregeln zu sichern, indem er eine spezifische Sanktion für Sachverständige vorsah, die eine unzulässige direkte Zahlung von einer Verfahrenspartei annehmen würden.

B.8.2. Der Umstand, dass es dem Richter obliegt, den Betrag des zu hinterlegenden Vorschusses sowie den Betrag des gegebenenfalls freizugebenden Vorschusses festzulegen, ohne dass der Vorschuss direkt durch eine Verfahrenspartei gezahlt werden darf, diskriminiert die Sachverständigen nicht und kann nicht zu Verzögerungen oder Nachlässigkeiten bei der Begutachtung führen.

Der Umstand, dass der Vorschuss nicht direkt durch eine Verfahrenspartei gezahlt werden darf, sondern hinterlegt werden muss, ändert nämlich nichts an dessen Betrag, der durch den Richter festgesetzt wird, so dass die angefochtene Bestimmung keineswegs die durch den Vorschuss gebildete Zahlungsgarantie des Sachverständigen einschränkt.

Wie vorstehend in Erinnerung gerufen wurde, ist der Sachverständige ein Mitwirkender der Justiz, der den in den Artikeln 962 ff. des Gerichtsgesetzbuches vorgesehenen gesetzlichen Verpflichtungen unterliegt und dessen Zivilhaftung bei fehlerhafter Nachlässigkeit geltend gemacht werden kann. Sein Auftrag besteht darin, mit der Justiz zusammenzuarbeiten, ohne ein Gewinnziel zu verfolgen, damit die Qualität seiner Begutachtung nicht durch die Zahlungsweise - direkt oder indirekt - des Vorschusses beeinflusst wird.

Ein hinzugezogener Sachverständiger hat im Übrigen immer das Recht, seine Bestellung abzulehnen, und wenn er sie annimmt, führt er seinen Auftrag unter Einhaltung der gegebenenfalls für seinen Beruf geltenden Regeln der Berufsethik und unter Kontrolle des Richters aus. Der Richter muss den Sachverständigen ersetzen, wenn die Parteien dies gemeinsam beantragen, oder er kann ihn auf Antrag einer Partei ersetzen, wenn der Sachverständige seinen Auftrag nicht korrekt ausführt (Artikel 979 § 1 des Gerichtsgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 17 des Gesetzes vom 15. Mai 2007), und wenn der Richter der Auffassung ist, nicht ausreichend informiert zu sein, kann er eine zusätzliche Begutachtung, oder aber eine neue Begutachtung durch einen anderen Sachverständigen fordern (Artikel 984 des Gerichtsgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 23 des Gesetzes vom 15. Mai 2007). Wenn der Sachverständige der Auffassung ist, dass der hinterlegte oder freigegebene Vorschuss nicht ausreicht, kann er den Richter befragen, um einen zusätzlichen Vorschuss oder die Freigabe eines höheren Anteils zu beantragen (Artikel 988 des Gerichtsgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 28 des Gesetzes vom 15. Mai 2007).

Schließlich kann nicht davon ausgegangen werden, dass die durch den Richter bestimmte Partei oder bestimmten Parteien nicht auf eine zügige Hinterlegung des Vorschusses achten werden oder dass der Vorschuss nicht zügig freigegeben wird, denn diese Erwägungen, sofern sie denn erwiesen wären, würden sich nur aus einer falschen Anwendung der angefochtenen Bestimmungen und nicht aus ihnen selbst ergeben, wobei es dem Sachverständigen im Übrigen freisteht, nach der Einsetzungsversammlung den Beginn der Begutachtung zu verschieben, bis der Vorschuss hinterlegt ist. In jedem Fall kann, wenn die Hinterlegung nicht in der auferlegten Frist erfolgt, der Richter daraus die Schlussfolgerungen ziehen, die er für angebracht erachtet (Artikel 989 des Gerichtsgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 29 des Gesetzes vom 15. Mai 2007).

B.8.3. Die angefochtenen Bestimmungen sind folglich gerechtfertigt und haben keine unverhältnismäßigen Auswirkungen, insofern sie es einem Gerichtsexperten unter Androhung von Sanktionen nicht erlauben, den Vorschuss direkt von einer Verfahrenspartei entgegenzunehmen.

B.9.1. Wenn, wie die klagenden Parteien es auslegen, Artikel 987 des Gerichtsgesetzbuches nur eine Möglichkeit und keine Verpflichtung des Richters zur Festlegung eines Vorschusses vorsieht, muss diese Möglichkeit unter Berücksichtigung der Leitlinien umgesetzt werden, die im Bericht der Arbeitsgruppe «über die gerichtliche Begutachtung in Zivilsachen» festgehalten wurden, auf dessen Grundlage das Gesetz vom 15. Mai 2007 angenommen wurde.

In diesem Bericht wird zwar hervorgehoben, «dass der Text keine Verpflichtung auferlegt, sondern dem Richter die Entscheidung überlässt, eine Hinterlegung aufzuerlegen oder nicht» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2549/001, S. 45), doch es wird präzisiert:

«Es ist jedoch wünschenswert, dass diese Hinterlegung umfassend genutzt wird, denn sie bietet den Parteien zahlreiche Garantien, und daher regeln die Artikel 29 ff. [des Entwurfs] gerade diese Möglichkeit» (ebenda).

Es ist also möglich, dass ein Richter keine Hinterlegung anordnet, wenn er dies als überflüssig erachtet, weil es sich um eine «kleine, geläufige Begutachtung» handelt (ebenda, S. 47).

B.9.2. Unter Berücksichtigung des Vorstehenden sowie des Zwecks der Hinterlegung eines Vorschusses, der in B.4 in Erinnerung gerufen wurde, ist davon auszugehen, dass die Fälle, in denen der Richter keinen zu hinterlegenden Vorschuss festlegt, auf Begutachtungen begrenzt sein werden, deren Kosten, Schwierigkeit und Dauer angesichts der Praxis nur gering sein können.

Im Übrigen kann ein Sachverständiger, für den kein Vorschuss vorgesehen wurde, dessen Begutachtung sich aber als umfangreicher als erwartet erweist, später beim Richter die Hinterlegung eines Vorschusses und gegebenenfalls dessen Freigabe gemäß Artikel 988 des Gerichtsgesetzbuches, eingefügt durch Artikel 28 des Gesetzes vom 15. Mai 2007, beantragen.

Es besteht somit kein ungerechtfertigter Behandlungsunterschied zwischen den Gerichtsexperten, die keinen Vorschuss erhalten würden, und den anderen selbständig Erwerbstätigen, die im Klagegrund erwähnt sind.

B.10. Der Klagegrund ist unbegründet.

*In Bezug auf den zweiten Klagegrund*

B.11. Im zweiten Klagegrund, der aus einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung und gegen den Verhältnismäßigkeitsgrundsatz abgeleitet ist, vertreten die klagenden Parteien den Standpunkt, dass Artikel 509<sup>quater</sup> des Strafgesetzbuches, indem er mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu drei Monaten und mit einer Geldbuße von zweihundert Euro bis fünfzehnhundert Euro oder mit nur einer dieser Strafen den Sachverständigen bestraft, der wisse, dass eine direkte Zahlung nicht erlaubt sei, sie dennoch von einer Verfahrenspartei entgegennehme, eine offensichtlich unverhältnismäßige Sanktion im Vergleich zur Zielsetzung vorsehe.

B.12. Der Gesetzgeber kann Verstöße gegen die von ihm auferlegten Verpflichtungen mit strafrechtlichen Sanktionen verbinden.

Wie in den in B.5.2 zitierten Vorarbeiten dargelegt wurde, bezweckt die durch Artikel 509<sup>quater</sup> des Strafgesetzbuches eingeführte Sanktion, die Effizienz des durch Artikel 987 des Gerichtsgesetzbuches eingeführten Systems zu gewährleisten.

Diese spezifische Weise der Hinterlegung eines Vorschusses und der Freigabe desselben dient dazu, die für die Funktion des Gerichtsexperten unerlässliche Unparteilichkeit zu gewährleisten. Es ist nicht unverhältnismäßig, diese spezifische Zahlungsweise zwingend vorzuschreiben, indem ein Sachverständiger, der weiß, dass eine direkte Zahlung nicht erlaubt ist, sie dennoch von einer Verfahrenspartei entgegennimmt, mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu drei Monaten und mit einer Geldbuße von zweihundert Euro bis fünfzehnhundert Euro oder mit nur einer dieser Strafen bestraft wird.

Der Umstand, dass die Verpflichtung zur Hinterlegung eines Vorschusses vorher nicht strafrechtlich geahndet wurde - da der ehemalige Artikel 990 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches nur eine Rückgabeverpflichtung vorsah -, erlaubt nicht die Schlussfolgerung, dass die durch Artikel 509<sup>quater</sup> des Strafgesetzbuches eingeführte strafrechtliche Sanktion unverhältnismäßig wäre, die gerade dazu dient, zur Einhaltung einer Verpflichtung zu veranlassen, die vorher in Ermangelung einer wirksamen Sanktion nicht eingehalten wurde.

Im vorliegenden Fall geht es nämlich darum, die von einem Sachverständigen absichtlich begangene Missachtung des Verbots, von einer Verfahrenspartei eine direkte Zahlung entgegenzunehmen, zu ahnden, während dieses grundsätzliche Verbot nicht für andere Berufe gilt, die dieser Verpflichtung nicht unterliegen und folglich nicht bestraft werden können.

B.13. Der Klagegrund ist unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 24. Februar 2009.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
M. Melchior.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 858

[C - 2009/00122]

#### 7 AOUT 1987. — Loi coordonnée sur les hôpitaux Traduction allemande de dispositions modificatives de l'année 2007

Les textes figurant respectivement aux annexes 1<sup>re</sup> à 3 constituent la traduction en langue allemande :

— du titre IX, chapitre II de la loi du 1<sup>er</sup> mars 2007 portant des dispositions diverses (III) (*Moniteur belge* du 14 mars 2007);

— de l'arrêté royal du 19 mars 2007 en application de l'article 46 de la loi portant dispositions diverses en matière de santé (*Moniteur belge* du 22 mars 2007);

— de la loi du 4 juin 2007 modifiant la législation en vue de promouvoir la mobilité des patients (*Moniteur belge* du 25 juillet 2007).

Ces traductions ont été établies par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 858

[C - 2009/00122]

#### 7 AUGUSTUS 1987. — Gecoördineerde wet op de ziekenhuizen Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen van het jaar 2007

De respectievelijk in bijlagen 1 tot 3 gevoegde teksten zijn de Duitse vertaling :

— van titel IX, hoofdstuk II van de wet van 1 maart 2007 houdende diverse bepalingen (III) (*Belgisch Staatsblad* van 14 maart 2007);

— van het koninklijk besluit van 19 maart 2007 in uitvoering van artikel 46 van de wet houdende diverse bepalingen betreffende gezondheid (*Belgisch Staatsblad* van 22 maart 2007);

— van de wet van 4 juni 2007 tot wijziging van de wetgeving met het oog op de bevordering van de patiëntenmobiliteit (*Belgisch Staatsblad* van 25 juli 2007).

Deze vertalingen zijn opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 858

[C - 2009/00122]

**7. AUGUST 1987 — Koordiniertes Gesetz über die Krankenhäuser  
Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen des Jahres 2007**

Die in den Anlagen 1 bis 3 aufgenommenen Texte sind die deutsche Übersetzung:  
 — von Titel IX Kapitel II des Gesetzes vom 1. März 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (III),  
 — des Königlichen Erlasses vom 19. März 2007 in Ausführung von Artikel 46 des Gesetzes zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit,  
 — des Gesetzes vom 4. Juni 2007 zur Abänderung der Rechtsvorschriften im Hinblick auf die Förderung der Mobilität der Patienten.

Diese Übersetzungen sind von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## Anlage 1

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

**1. MÄRZ 2007 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (III)**

(…)

**TITEL IX — Zentrale Datenbank der sozialen Sicherheit**

(…)

KAPITEL II — *Abänderung des am 7. August 1987 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser*

Art. 96 - Artikel 107 § 1 Absatz 1 des am 7. August 1987 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser, ersetzt durch das Gesetz vom 14. Januar 2002 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. April 2005, wird durch einen Punkt *e*) mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«*e*) von der Mitteilung der in Artikel 91 und in dessen Ausführungserlassen vorgesehenen Informationen an den Patienten.»

(…)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 1. März 2007

## ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister  
G. VERHOFSTADTDie Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINXDer Minister der Finanzen  
D. REYNDERSDie Ministerin des Verbraucherschutzes  
Frau F. VAN DEN BOSSCHEDer Minister des Innern  
P. DEWAELE

Für den Minister der Wirtschaft, abwesend:

Der Vizepremierminister und Minister des Innern  
P. DEWAELEDer Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit  
R. DEMOTTEDie Ministerin des Mittelstands und der Landwirtschaft  
Frau S. LARUELLEDer Minister der Umwelt  
B. TOBBACKDer Minister der Beschäftigung  
P. VANVELTHOVENDer Staatssekretär für Administrative Vereinfachung  
V. VAN QUICKENBORNE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

## Anlage 2

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

## 19. MÄRZ 2007 — Königlicher Erlass in Ausführung von Artikel 46 des Gesetzes zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 13. Dezember 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit, insbesondere des Artikels 46;

Aufgrund des am 7. August 1987 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser, insbesondere des Artikels 138, ersetzt durch das Gesetz vom 14. Januar 2002 und abgeändert durch das Gesetz vom 13. Dezember 2006;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 18. Dezember 2006;

Aufgrund der Stellungnahme der Nationalen Kommission Ärzte-Krankenkassen vom 20. Dezember 2006;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 22. Februar 2007;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 42.157/3 des Staatsrates vom 12. Februar 2007, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Artikel 138 des am 7. August 1987 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser, ersetzt durch das Gesetz vom 14. Januar 2002 und abgeändert durch das Gesetz vom 13. Dezember 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Absatz 2 wird wie folgt ergänzt:

«Wenn es sich um eine in Artikel 90 § 2 Absatz 1 Buchstabe *d*) erwähnte Aufnahme handelt, können jedoch Tarife angewandt werden, die von den vereinbarten Tarifen abweichen, unter der Bedingung, dass sich das von einem Elternteil begleitete Kind auf ihren besonderen Antrag hin in einem Einzelzimmer aufhält, und sofern die Bestimmungen von Artikel 90 § 1 Absatz 2 eingehalten werden.»

2. Paragraph 2 wird wie folgt abgeändert:

*a*) In Absatz 2 werden zwischen den Wörtern «der in Artikel 90 § 2 Buchstabe *c*) und *d*)» und dem Wort «erwähnten» die Wörter «und in Artikel 90 § 2 Buchstabe *a*) und *b*)» eingefügt.

*b*) Es wird ein vierter Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Wenn es sich um eine in Artikel 90 § 2 Absatz 1 Buchstabe *d*) erwähnte Aufnahme handelt, können jedoch Tarife angewandt werden, die von den vereinbarten Tarifen abweichen, unter der Bedingung, dass sich das von einem Elternteil begleitete Kind auf ihren besonderen Antrag hin in einem Einzelzimmer aufhält, und sofern die Bestimmungen von Artikel 90 § 1 Absatz 2 eingehalten werden.»

3. Paragraph 4 wird wie folgt abgeändert:

*a*) In Absatz 2 werden zwischen den Wörtern «der in Artikel 90 § 2 Buchstabe *c*) und *d*)» und dem Wort «erwähnten» die Wörter «und in Artikel 90 § 2 Buchstabe *a*) und *b*)» eingefügt.

*b*) Es wird ein dritter Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Wenn es sich um eine in Artikel 90 § 2 Absatz 1 Buchstabe *d*) erwähnte Aufnahme handelt, können jedoch Tarife angewandt werden, die von denjenigen abweichen, die als Grundlage dienen für die Berechnung der Beteiligung der Versicherung, unter der Bedingung, dass sich das von einem Elternteil begleitete Kind auf ihren besonderen Antrag hin in einem Einzelzimmer aufhält, und sofern die Bestimmungen von Artikel 90 § 1 Absatz 2 eingehalten werden.»

4. In § 6 werden die Wörter «Unbeschadet des Paragraphen 1 Absatz 2» durch die Wörter «Unbeschadet der Paragraphen 1 Absatz 2 Absatz 4 und 4 Absatz 3» ersetzt.

5. Es wird ein § 8 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 8 - Im Fall einer in Artikel 90 § 2 Absatz 1 Buchstabe *d*) erwähnten Aufnahme eines Kindes, das von einem Elternteil begleitet wird, wird dem vorerwähnten Elternteil gleichzeitig mit der Aufnahmeerklärung ein getrenntes Dokument zur Unterzeichnung vorgelegt. In diesem Dokument wird die Möglichkeit einer Aufnahme zu den vereinbarten Tarifen angeboten oder, wenn keine Vereinbarung in Kraft ist, zu den Tarifen, die als Grundlage dienen für die Berechnung der Beteiligung der Versicherung.»

Der begleitende Elternteil kann mittels desselben Dokuments auf diese Möglichkeit verzichten und sich ausdrücklich für ein Einzelzimmer entscheiden.

In Ermangelung dieses unterzeichneten Dokuments sind die anwendbaren Tarife in Abweichung von den Paragraphen 1 Absatz 2 und 2 Absatz 4 die vereinbarten Tarife und in Abweichung von § 4 Absatz 3 die Tarife, die als Grundlage dienen für die Berechnung der Beteiligung der Versicherung.»

**Art. 2** - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. Januar 2007.

**Art. 3** - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 19. März 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

R. DEMOTTE

## Anlage 3

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

## 4. JUNI 2007 — Gesetz zur Abänderung der Rechtsvorschriften im Hinblick auf die Förderung der Mobilität der Patienten

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!  
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmung*

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL II — Abänderungen des am 7. August 1987 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser

**Art. 2** - Artikel 87 Absatz 1 des am 7. August 1987 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser, ersetzt durch das Gesetz vom 14. Januar 2002 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. April 2005, wird wie folgt ergänzt:

«Der Finanzmittelhaushalt trägt nur der Krankenhauspflege Rechnung, die Anlass gibt zu einer Beteiligung in Anwendung von Artikel 100, mit Ausnahme der Krankenhauspflege, die entschädigt wird im Rahmen der Europäischen Verordnung über die Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern.»

**Art. 3** - Artikel 104<sup>ter</sup> desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 14. Januar 2002, wird wie folgt ersetzt:

«Art. 104<sup>ter</sup> - § 1 - Für Patienten, die nicht an einen Versicherungsträger wie erwähnt in Artikel 104<sup>bis</sup> Absatz 1 gebunden sind, deren Krankenhauspflege jedoch Anlass gibt zu einer Beteiligung in Anwendung von Artikel 100, kann der König unter den von Ihm bestimmten Bedingungen und nach den von Ihm festgelegten Regeln einen Preis pro Tätigkeitsparameter auf der Grundlage des Finanzmittelhaushalts festlegen.

Ungeachtet jeglicher anderslautenden Klauseln ist der Preis, der fakturiert werden darf, der vom König gemäß den Bestimmungen von Absatz 1 festgelegte Preis.

§ 2 - Für Patienten, die nicht an einen Versicherungsträger wie erwähnt in Artikel 104<sup>bis</sup> Absatz 1 gebunden sind und deren Krankenhauspflege keinen Anlass gibt zu einer Beteiligung in Anwendung von Artikel 100, kann der König die Berechnungsweise des Preises pro Tätigkeitsparameter festlegen, der den wirklich eingegangenen Kosten entspricht.»

KAPITEL III — *Beobachtungsstelle für Patientenmobilität*

**Art. 4** - § 1 - Beim Allgemeinen Rat des LIKIV wird eine Beobachtungsstelle für Patientenmobilität, nachstehend «Beobachtungsstelle» genannt, eingerichtet.

§ 2 - Die Beobachtungsstelle hat folgende Aufträge:

1. die Daten zu sammeln in Bezug auf die Mobilität der Patienten, genauer gesagt die Anzahl Patienten, die nicht an einen belgischen Versicherungsträger gebunden sind und in belgischen Krankenhäusern behandelt werden, die Behandlung, die sie dort erhalten, sowie ihr Herkunftsland,
2. ständig die Daten zu sammeln in Bezug auf die Wartezeiten für die Behandlung der Patienten, die an einen belgischen Versicherungsträger gebunden sind,
3. Abkommen mit ausländischen Pflegeversicherern zu vereinfachen, auszuhandeln und zu begleiten,
4. die notwendige Expertise zur Festlegung der Preise, die von den Krankenhäusern auf dem ausländischen Markt angeboten werden, auszuarbeiten und anzubieten,
5. die Regierung zu beraten, was die Ausweitung der Infrastruktur, die Planungspolitik und den Zustrom von Ärzten, heilhilfsberuflichem Personal und Pflegepersonal im Verhältnis zu der Anzahl Behandlungen von Patienten, die nicht an einen belgischen Versicherungsträger gebunden sind, betrifft.

Der König kann die unter Nummer 1 und 2 erwähnten Daten, die die Beobachtungsstelle sammeln muss, ausweiten.

Die Beobachtungsstelle teilt den zuständigen Behörden, die mit der Grundlagengesetzgebung oder mit der Anwendung der Zulassungsnormen in Sachen Pflegeerbringung innerhalb und außerhalb der Pflegeeinrichtungen beauftragt sind, periodisch die unter Nummer 1 und 2 erwähnten Daten mit.

Die Beobachtungsstelle teilt den zuständigen Behörden alle problematischen Situationen in Zusammenhang mit der Patientenmobilität mit und formuliert gegebenenfalls die notwendigen Empfehlungen.

§ 3 - Die Krankenhäuser teilen der Beobachtungsstelle die in § 2 Nr. 1 und 2 erwähnten Daten mit.

§ 4 - Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Bezuschussung der Beobachtungsstelle sowie die Vertretung der Gemeinschaften fest.

§ 5 - Die Beobachtungsstelle übermittelt der Regierung und den Föderalen Gesetzgebenden Kammern jährlich vor dem 1. April einen Jahresbericht.

§ 6 - Der König legt die Bedingungen und Modalitäten für die Anwendung von Artikel 86 des am 7. August 1987 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser fest, was die Aktivitäten der Krankenhäuser betrifft für Patienten, deren Krankenhausaufenthalt nicht Anlass gibt zu einer in Artikel 100 des vorgenannten Gesetzes über die Krankenhäuser erwähnten Beteiligung.

Für die Anwendung von Absatz 1 kann der König insbesondere in der Bemühung um Transparenz in Sachen Patientenmobilität spezifische Bedingungen und Modalitäten festlegen, die mit den in Absatz 1 erwähnten Aktivitäten in Zusammenhang stehen.

Er legt auch die Bedingungen und Modalitäten für die Mitteilung der im vorliegenden Paragraphen erwähnten registrierten Daten durch den für die Volksgesundheit zuständigen Minister an die Beobachtungsstelle fest.

**Art. 5** - Die Beobachtungsstelle setzt sich zusammen aus:

1. fünf Mitgliedern, die die repräsentativen Organisationen der Arbeitgeber und die repräsentativen Organisationen der Selbständigen vertreten,
2. fünf Mitgliedern, die die repräsentativen Organisationen der Arbeitnehmer vertreten,

3. fünf Mitgliedern, die die Versicherungsträger vertreten,
  4. fünf Mitgliedern, die die Pflegebringer vertreten, von denen drei Verwalter einer Pflegeanstalt und zwei Vertreter der Ärzte sind,
  5. einem Vertreter des Föderalen Öffentlichen Dienstes Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt,
  6. einem Vertreter des Föderalen Öffentlichen Dienstes Soziale Sicherheit und Öffentliche Einrichtungen für Soziale Sicherheit,
  7. einem Vertreter des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung,
  8. einem Vertreter der Regional- oder Gemeinschaftsminister, die für die Volksgesundheit zuständig sind.
- Der Präsident wird unter den Mitgliedern der Beobachtungsstelle bestimmt.

KAPITEL IV — *Inkrafttreten*

**Art. 6** - Vorliegendes Gesetz tritt an einem vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festzulegenden Datum und spätestens am 1. Juli 2008 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 4. Juni 2007

## ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten  
R. DEMOTTE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 859

[C - 2009/00127]

**4 DECEMBRE 2006. — Loi relative à l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 4 décembre 2006 relative à l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire (*Moniteur belge* du 23 janvier 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 859

[C - 2009/00127]

**4 DECEMBER 2006. — Wet betreffende het gebruik van de spoorweginfrastructuur. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 4 december 2006 betreffende het gebruik van de spoorweginfrastructuur (*Belgisch Staatsblad* van 23 januari 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 859

[C - 2009/00127]

**4. DEZEMBER 2006 — Gesetz über die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 4. Dezember 2006 über die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

**4. DEZEMBER 2006 — Gesetz über die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

## TITEL I

KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmungen*

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Vorliegendes Gesetz setzt die Richtlinie 91/440/EWG des Rates vom 29. Juli 1991 zur Entwicklung der Eisenbahnunternehmen der Gemeinschaft, abgeändert durch die Richtlinie 2001/12/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2001 und durch die Richtlinie 2004/51/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. April 2004, die Richtlinie 95/18/EG des Rates vom 19. Juni 1995 über die Erteilung von Genehmigungen an Eisenbahnunternehmen, abgeändert durch die Richtlinie 2001/13/EG des Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2001 und durch die Richtlinie 2004/49/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. April 2004, und die Richtlinie 2001/14/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2001 über die Zuweisung von Fahrwegkapazität der Eisenbahn, die Erhebung von Entgelten für die Nutzung von Eisenbahninfrastruktur und die Sicherheitsbescheinigung, abgeändert durch die Richtlinie 2004/49/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. April 2004, in belgisches Recht um.

## KAPITEL II — Anwendungsgebiet

**Art. 3** - Vorliegendes Gesetz regelt die Gesamtheit der Vorschriften über die Benutzung der belgischen Eisenbahninfrastruktur.

In diesem Zusammenhang wird zwischen der gewöhnlichen Eisenbahnbetriebung über Heavy-Rail-Systeme, den U-Bahn- und Straßenbahnsystemen und anderen Systemen des städtischen und regionalen Eisenbahnverkehrs über Light-Rail-Systeme einerseits und anderen schienengebundenen Betriebsmodi andererseits unterschieden.

**Art. 4** - Vorliegendes Gesetz ist nicht anwendbar auf:

- private Eisenbahninfrastrukturen, die von ihrem Inhaber ausschließlich für den eigenen Güterverkehr genutzt werden,
- stillgelegte, jedoch nicht abgerissene Bahngleise, die für touristische Zwecke genutzt werden, sowie Unternehmen, die ausschließlich auf diesen Gleisen verkehren,
- U-Bahnen, Straßenbahnen und andere Systeme des städtischen und regionalen Eisenbahnverkehrs über Light-Rail-Systeme und andere schienengebundene Betriebsmodi, insofern diese nicht auf dem Eisenbahnnetz verkehren.

## KAPITEL III — Begriffsbestimmungen

**Art. 5** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses ist zu verstehen unter:

1. "Minister": der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Regulierung des Eisenbahnverkehrs gehört,
2. "Betreiber der Eisenbahninfrastruktur": die öffentlich-rechtliche AG "Infrabel",
3. "Eisenbahnunternehmen": jedes nach geltendem Gemeinschaftsrecht zugelassene öffentlich-rechtliche oder private Unternehmen, dessen Haupttätigkeit im Erbringen von Eisenbahnverkehrsleistungen zur Beförderung von Gütern oder Personen besteht, wobei dieses Unternehmen die Traktion sicherstellen muss; dies schließt auch Unternehmen ein, die ausschließlich die Traktionsleistung erbringen,
4. "internationale Gruppierung": jede Verbindung von mindestens zwei Eisenbahnunternehmen mit Sitz in verschiedenen Mitgliedstaaten der Europäischen Union zum Zwecke der Erbringung grenzüberschreitender Eisenbahnverkehrsleistungen zwischen diesen Mitgliedstaaten,
5. "Antragsteller": jedes Eisenbahnunternehmen, das Inhaber einer Genehmigung ist, oder jede internationale Gruppierung von Eisenbahnunternehmen, die Inhaber einer Genehmigung sind, das beziehungsweise die eine Zuweisung von Fahrwegkapazität beantragt,
6. "Eisenbahninfrastruktur": der in Anhang I Teil A der Verordnung (EWG) Nr. 2598/70 der Kommission vom 18. Dezember 1970 zur Festlegung des Inhalts der verschiedenen Positionen der Verbuchungsschemata des Anhangs I der Verordnung (EWG) Nr. 1108/70 des Rates vom 4. Juli [*sic, zu lesen ist: Juni*] 1970 definierte Gegenstand, wobei der letzte Gedankenstrich im Sinne des vorliegenden Gesetzes wie folgt zu lesen ist: "Dienstgebäude des Wegedienstes",
7. "Netz/Schienenetz": die Gesamtheit der Eisenbahnfahrwege, die vom Betreiber der Infrastruktur verwaltet werden,
8. "Fahrwegkapazität": die Möglichkeit, für einen Teil des Fahrwegs beantragte Zugtrassen für einen bestimmten Zeitraum einzuplanen,
9. "Zugtrasse": die Fahrwegkapazität, die erforderlich ist, damit ein Zug zu einer bestimmten Zeit zwischen zwei Orten verkehren kann,
10. "Zuweisung": die Zuweisung von Fahrwegkapazität der Eisenbahn durch den Betreiber der Eisenbahninfrastruktur,
11. "überlastete Fahrwege": ein Fahrwegabschnitt, auf dem der Nachfrage nach Fahrwegkapazität auch nach Koordinierung der verschiedenen Anträge auf Zuweisung von Fahrwegkapazität während bestimmter Zeitabschnitte nicht vollständig entsprochen werden kann,
12. "Plan zur Erhöhung der Fahrwegkapazität": eine mit einem Durchführungszeitplan verbundene Maßnahme oder Reihe von Maßnahmen zur Behebung von Kapazitätsengpässen, die zur Einstufung eines Fahrwegabschnitts als "überlastet" führen,
13. "Netzfahrplan": die Daten zur Festlegung aller geplanten Zugbewegungen und Bewegungen des rollenden Materials, die auf dem betreffenden Schienenetz während der Gültigkeitsdauer des Netzfahrplans durchgeführt werden,
14. "Koordinierung": das Verfahren, in dessen Rahmen der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur versucht, Lösungen für nicht miteinander vereinbare Anträge auf Zuweisung von Fahrwegkapazität zu finden,
15. "Schienenetz-Nutzungsbedingungen": eine detaillierte Beschreibung des Schienennetzes, der allgemeinen Verkehrsregeln, Fristen, Verfahren und Kriterien für die Entgelt- und Kapazitätszuweisungsregelungen; sie enthalten ferner die zusätzlichen Informationen, die für die Stellung von Anträgen auf Zuweisung von Fahrwegkapazität benötigt werden,
16. "Genehmigung": eine Genehmigung, durch die ein Unternehmen von der zuständigen Behörde eines Mitgliedstaats der Europäischen Union als Eisenbahnunternehmen zur Erbringung von in dieser Genehmigung erwähnten Eisenbahnverkehrsleistungen anerkannt wird,
17. "Sicherheitsbescheinigung": das Dokument, mit dem bestätigt wird, dass ein Eisenbahnunternehmen den gestellten Sicherheitsanforderungen zur Gewährleistung eines gefahrlosen Verkehrsdienstes auf den betroffenen Strecken entspricht,
18. "Eisenbahnverkehrsleistung": jede Verkehrsleistung der Eisenbahn im nationalen oder internationalen Personen-, Güter- oder kombinierten Güterverkehr,
19. "grenzüberschreitende Eisenbahnverkehrsleistungen": Eisenbahnverkehrsleistungen, bei denen der Zug mindestens eine Grenze eines Mitgliedstaats überquert; der Zug kann erweitert und/oder geteilt werden und die verschiedenen Zugabschnitte können unterschiedliche Abfahrts- und Bestimmungsorte haben, sofern alle Wagons/Wagen mindestens eine Grenze überqueren,
20. "Rahmenvertrag": ein Abkommen über die Rechte und Pflichten eines Antragstellers und des Betreibers der Eisenbahninfrastruktur in Bezug auf die zuzuweisende Fahrwegkapazität und die zu erhebenden Entgelte über einen längeren Zeitraum als eine Netzfahrplanperiode,

21. "Kontrollorgan": die für die wirtschaftliche Regulierung des Eisenbahnverkehrs zuständige Behörde,

22. "Sicherheitsbehörde": die mit der Sicherheit der Schienenwege beauftragte Behörde,

23. "Unfall": ein unerwünschtes oder unbeabsichtigtes plötzliches Ereignis oder eine besondere Verkettung derartiger Ereignisse, die schädliche Folgen haben; Unfälle werden in folgende Kategorien eingeteilt: Kollisionen, Entgleisungen, Unfälle auf Bahnübergängen, Unfälle mit Personenschäden, die von in Bewegung befindlichen Fahrzeugen verursacht wurden, Brände und sonstige Unfälle,

24. "schwerer Unfall": eine Zugkollision oder Zugentgleisung mit mindestens einem Todesopfer oder mindestens fünf schwer Verletzten oder mit beträchtlichem Schaden für die Fahrzeuge, Infrastruktur oder Umwelt sowie sonstige vergleichbare Unfälle mit offensichtlichen Auswirkungen auf die Regelung der Eisenbahnsicherheit oder das Sicherheitsmanagement; "beträchtlicher Schaden" bedeutet, dass die Kosten von der Untersuchungsstelle unmittelbar auf insgesamt mindestens 2 Mio. EUR veranschlagt werden können,

25. "Störung": ein anderes Ereignis als ein Unfall oder ein schwerer Unfall, das mit dem Betrieb eines Zuges zusammenhängt und den sicheren Betrieb beeinträchtigt,

26. "Eisenbahnsystem": die gesamte Eisenbahninfrastruktur, einschließlich der feststehenden Bahnlinien und Anlagen des herkömmlichen Netzes und des Hochgeschwindigkeitseisenbahnnetzes und des für das Befahren der Fahrwege vorgesehenen Eisenbahnrollmaterials,

27. "Interesse habende Partei": das Eisenbahnunternehmen, das einen Antrag auf Fahrwegkapazität eingereicht hat, sowie die übrigen Parteien, die bezüglich der möglichen Auswirkungen des Netzfahrplans auf ihre Möglichkeiten zur Erbringung von Eisenbahnverkehrsleistungen während des Gültigkeitszeitraums des Netzfahrplans etwas anmerken möchten.

## TITEL II — *Benutzung der Eisenbahninfrastruktur*

### KAPITEL I — *Der Zugang zur Eisenbahninfrastruktur*

#### *Abschnitt 1 — Zugangs- und Transitrecht*

**Art. 6** - Ein Zugangsrecht zur Eisenbahninfrastruktur haben:

1. die Nationale Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen für die Erbringung ihrer gesamten Verkehrsleistungen im Personen- und Güterverkehr,

2. jede internationale Gruppierung, der ein in Belgien ansässiges Eisenbahnunternehmen angehört, für die Erbringung von Verkehrsleistungen im grenzüberschreitenden Personen- und Güterverkehr,

3. jedes in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union ansässige Eisenbahnunternehmen für die Erbringung von Verkehrsleistungen im grenzüberschreitenden Güterverkehr,

4. ab dem 1. Januar 2007 jedes in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union ansässige Eisenbahnunternehmen für die Erbringung jeglicher Art von Güterverkehrsleistungen.

**Art. 7** - Jede internationale Gruppierung hat ein Transitrecht auf der Eisenbahninfrastruktur für die Erbringung von Verkehrsleistungen im grenzüberschreitenden Personen- und Güterverkehr zwischen Mitgliedstaaten der Europäischen Union, in denen jeweils mindestens ein Eisenbahnunternehmen ansässig ist, das dieser Gruppierung angehört.

**Art. 8** - Jedes Eisenbahnunternehmen, welches Eisenbahnverkehrsleistungen erbringen und Zugang zur Eisenbahninfrastruktur haben möchte, muss Folgendes besitzen:

1. eine Genehmigung, die den Arten der Verkehrsleistungen, die es anbietet, entspricht und von der zuständigen Behörde eines Mitgliedstaates der Europäischen Union erteilt worden ist,

2. eine Eisenbahn-Sicherheitsbescheinigung,

3. verfügbare, vom Betreiber der Eisenbahninfrastruktur zugeteilte Fahrwegkapazitäten.

**Art. 9** - Zum Zweck des Unterhalts und der Verwaltung, der Erneuerung und der Erweiterung der Eisenbahninfrastruktur und unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften, die jedem Benutzer der Eisenbahninfrastruktur auferlegt werden, hat der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur freie Fahrt auf seinem Schienennetz.

#### *Abschnitt 2 — Für die Eisenbahnunternehmen zu erbringende Dienstleistungen*

**Art. 10** - § 1 - Der Schienenzugang für Leistungen, die mit den in Artikel 6 erwähnten Eisenbahntätigkeiten in Verbindung stehen, sowie die Erbringung dieser Leistungen in Terminals und Häfen, die mehr als einen Endnutzer bedienen oder bedienen können, sind für alle Eisenbahnunternehmen auf nichtdiskriminierende, transparente Weise gewährleistet; die Anträge der Eisenbahnunternehmen dürfen nur dann Einschränkungen unterworfen werden, wenn andere wirtschaftlich vertretbare Schienenweg-Lösungen unter Marktbedingungen möglich sind.

§ 2 - Eisenbahnunternehmen haben auf nichtdiskriminierende Weise ein Anrecht auf die Gesamtheit der in Anlage I Punkt 1 erwähnten Mindestzugangspakete sowie auf Schienenzugang zu den in Anlage I erwähnten Serviceeinrichtungen. Die in Anlage I Punkt 2 erwähnten Leistungen werden auf nichtdiskriminierende Weise erbracht; die Anträge der Eisenbahnunternehmen auf die in Anlage I Punkt 2 erwähnten Leistungen dürfen nur dann abgewiesen werden, wenn andere vertretbare Lösungen unter Marktbedingungen möglich sind.

§ 3 - Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur kann auf Antrag eines Eisenbahnunternehmens die in Anlage I Punkt 3 erwähnten Zusatzleistungen erbringen. In diesem Fall muss er diese Leistungen für jeden Antragsteller, der sie beantragt, auf nichtdiskriminierende Weise erbringen.

§ 4 - Eisenbahnunternehmen können beim Betreiber der Eisenbahninfrastruktur oder bei anderen Dienstleistern die Erbringung der in Anlage I Punkt 4 erwähnten Nebenleistungen beantragen. Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur ist zur Erbringung dieser Leistungen nicht verpflichtet.

#### *Abschnitt 3 — Genehmigungen*

**Art. 11** - Vorbehaltlich anders lautender Bestimmungen werden Genehmigungen für die Anlagen von Versorgungsunternehmen sowie für die Konstruktion von Bauwerken über oder unter der Eisenbahn vom Betreiber der Eisenbahninfrastruktur erteilt. Letzterer führt darüber ein Inventar.

Die Anlagen, die eine potentielle Gefahr für die Bevölkerung oder die Umwelt darstellen, werden in Bezug auf das Schienennetz deutlich erkennbar gemacht und lokalisiert.

KAPITEL II — *Genehmigungen an Eisenbahnunternehmen**Abschnitt 1 — Grundsätze*

**Art. 12** - Jedes Unternehmen mit einem Betriebssitz in Belgien hat das Recht, beim Minister eine Genehmigung zu beantragen, mit der es als Eisenbahnunternehmen anerkannt wird.

**Art. 13** - Die Genehmigung ist nicht übertragbar und bestimmt die Arten von Verkehrsleistungen, für die sie gültig ist. Sie gilt auf dem gesamten Gebiet der Europäischen Union.

*Abschnitt 2 — Bedingungen für die Erteilung der Genehmigung*

**Art. 14** - § 1 - Zur Erlangung einer Genehmigung muss der Antragsteller jederzeit und bereits vor Beginn seiner Tätigkeiten den Beweis liefern können, dass er die vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegten Bedingungen in Sachen finanzielle Leistungsfähigkeit, fachliche Eignung, Deckung der Haftpflicht sowie Zuverlässigkeit erfüllt oder erfüllen wird.

§ 2 - Im Sinne von § 1 muss jedes Unternehmen, das eine Genehmigung beantragt, alle nützlichen Auskünfte erteilen.

§ 3 - Der König legt die Modalitäten für die Einreichung des Antrags und für die Erteilung der Genehmigung fest.

*Abschnitt 3 — Gültigkeit der Genehmigung*

**Art. 15** - Die Genehmigung bleibt so lange gültig, wie das Eisenbahnunternehmen die in Artikel 14 erwähnten Bedingungen erfüllt.

Die Genehmigung wird erneut überprüft:

1. in regelmäßigen, vom König festgelegten Zeitabständen, aber mindestens alle fünf Jahre,
2. wenn das Eisenbahnunternehmen beabsichtigt, seine Tätigkeiten erheblich zu ändern oder zu erweitern,
3. wenn ernsthafter Zweifel darüber besteht, ob das Eisenbahnunternehmen die in Artikel 14 aufgezählten Anforderungen erfüllt.

Der König legt die Modalitäten für diese erneute Überprüfung durch einen im Ministerrat beratenen Erlass fest.

*Abschnitt 4 — Widerruf und Aussetzung*

**Art. 16** - Ein Konkurseröffnungsurteil führt von Rechts wegen zum Widerruf der Genehmigung.

**Art. 17** - Stellt der Minister das Bestehen eines ernsthaften Zweifels darüber fest, ob ein Eisenbahnunternehmen, dem die Behörde eines anderen Mitgliedstaates eine Genehmigung erteilt hat, die in vorliegendem Kapitel oder dessen Ausführungserlassen bestimmten Anforderungen erfüllt, setzt er diese Behörde umgehend davon in Kenntnis.

**Art. 18** - Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Fälle und Modalitäten der Aussetzung und des Widerrufs der Genehmigung, der Einreichung neuer Anträge und der Erteilung einer befristeten Genehmigung, sowie die spezifischen Aussetzungs- und Widerrufsbestimmungen, die die Genehmigung beinhalten kann.

**Art. 19** - Jeder Beschluss in Sachen Genehmigung wird der Europäischen Kommission mitgeteilt.

*Abschnitt 5 — Jährliche Gebühr für eine Genehmigung für Eisenbahnunternehmen*

**Art. 20** - § 1 - Der Inhaber einer Genehmigung für Eisenbahnunternehmen muss als Beteiligung an den Verwaltungs-, Kontroll- und Aufsichtskosten eine indexierte jährliche Gebühr entrichten.

§ 2 - Diese Gebühr muss vor Erteilung der Genehmigung und danach vor dem 1. Januar jeden Jahres gezahlt werden.

§ 3 - Diese Gebühr wird bei Aussetzung oder Widerruf der Genehmigung oder bei Einstellung der durch die Genehmigung gedeckten Tätigkeiten nicht zurückerstattet. Wenn die Genehmigung widerrufen oder ausgesetzt worden ist, kann die Gebühr für das folgende Jahr nicht mehr erhoben werden.

§ 4 - Im Falle von Nichtzahlung kann die Genehmigung ausgesetzt werden.

§ 5 - Der König legt den Betrag, die Modalitäten für die Zahlung und den Mechanismus für die Indexierung der Gebühr fest.

KAPITEL III — *Beziehungen zwischen dem Betreiber der Eisenbahninfrastruktur**und den Eisenbahnunternehmen**Abschnitt 1 — Schienennetz-Nutzungsbedingungen*

**Art. 21** - Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur erstellt die Schienennetz-Nutzungsbedingungen und sorgt nach Konsultation mit dem Kontrollorgan, dem Antragstellern und den Eisenbahnunternehmen, die das Netz benutzen, für die Veröffentlichung dieser Nutzungsbedingungen.

**Art. 22** - Die Schienennetz-Nutzungsbedingungen enthalten Angaben zum Fahrweg, der den Eisenbahnunternehmen zur Verfügung steht. Sie enthalten die für den Zugang zu diesem Fahrweg notwendigen Informationen in Ausführung des vorliegenden Gesetzes, wie festgelegt in Anlage II. Die Schienennetz-Nutzungsbedingungen werden fortgeschrieben und gegebenenfalls abgeändert.

**Art. 23** - Die Schienennetz-Nutzungsbedingungen sind spätestens vier Monate vor Ablauf der vom Betreiber der Eisenbahninfrastruktur festgelegten Frist für die Einreichung von Anträgen auf Zuweisung von Fahrwegkapazität zu veröffentlichen. Ihre Veröffentlichung wird durch Bekanntmachung im Belgischen Staatsblatt angekündigt.

Sie sind auf elektronischem Wege einsehbar oder beim Betreiber der Eisenbahninfrastruktur gegen Zahlung eines von ihm bestimmten Beitrags erhältlich. Dieser Beitrag darf nicht höher sein als die Kosten für die Veröffentlichung.

*Abschnitt 2 — Abkommen*

**Art. 24** - Für jede Benutzung der Fahrwege durch den Inhaber einer Zugtrasse wird zwischen dem Betreiber der Eisenbahninfrastruktur und dem Eisenbahnunternehmen, das Eisenbahnverkehrsleistungen erbringt, ein Abkommen geschlossen, in dem die Rechte und Pflichten jeder Partei festgelegt werden. Die Bestimmungen dieses Abkommens sind nichtdiskriminierend, transparent und stimmen mit den geltenden gesetzlichen und verordnungsrechtlichen Bestimmungen überein.

In diesem Abkommen werden insbesondere die Modalitäten für die Anwendung der Sicherheitsvorschriften bestimmt.

Dieses Abkommen beinhaltet ferner eine leistungsfördernde Entgeltregelung, die darin besteht, die Entgeltregelungen für die Benutzung der Fahrwege so anzuwenden, dass dadurch den Eisenbahnunternehmen und dem Betreiber der Infrastruktur Anreize zur Minimierung von Störungen und zur Erhöhung der Leistung des Schienennetzes geboten werden.

Diese Regelung ist auf das gesamte Netz anwendbar und kann Sanktionen gegen Handlungen, die die Netzbetriebung behindern, Ausgleichsmaßnahmen für die Unternehmen, die von den daraus entstehenden Ausfällen betroffen sind, und Prämien für gute Leistungen, die den in der leistungsfördernden Entgeltregelung vorgesehenen Rahmen übertreffen, beinhalten.

Die Parteien können das Kontrollorgan um Stellungnahme über die Vereinbarkeit dieses Abkommens mit den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse bitten.

**Art. 25** - Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur und der Antragsteller können einen Rahmenvertrag abschließen, in dem ihre Rechte und Pflichten bezüglich der Zuweisung von Fahrwegkapazität und der Berechnung von Entgelten für eine Dauer von mehr als einer Netzfahrplanperiode festgelegt sind.

Dieser Rahmenvertrag bestimmt die Merkmale der vom Antragsteller beantragten und ihm für eine Dauer von mehr als einer Netzfahrplanperiode angebotenen Fahrwegkapazität. Der Rahmenvertrag regelt keine Zugtrasse im Einzelnen, sollte aber so gestaltet sein, dass er den legitimen kommerziellen Erfordernissen des Antragstellers entgegenkommt.

Der Rahmenvertrag behindert die Benutzung der Fahrwege durch andere Antragsteller oder Verkehrsdienste nicht.

Der Rahmenvertrag kann im Hinblick auf eine bessere Nutzung der Eisenbahninfrastruktur abgeändert werden.

Der Rahmenvertrag kann Sanktionsmaßnahmen gegen Verhaltensweisen beinhalten, die eine Abänderung oder die Beendigung des Vertrags zur Folge haben.

Unter Berücksichtigung der Vertraulichkeit des Geschäftsgeheimnisses werden die allgemeinen Bestimmungen jedes Rahmenvertrags allen Parteien offengelegt, die für die Benutzung derselben Kapazitäten in Frage kommen.

Der Gültigkeitszeitraum eines Rahmenvertrags beträgt in der Regel fünf Jahre, wobei der Vertrag jedoch auch für einen kürzeren oder längeren Zeitraum abgeschlossen werden kann. Die Festlegung einer längeren Dauer muss durch das Bestehen geschäftlicher Verträge, besonderer Investitionen oder Risiken gerechtfertigt sein, wobei die Dauer zehn Jahre nicht übersteigen darf. Wenn die Besonderheit einer Situation es indessen zwingend erfordert, insbesondere im Falle umfangreicher und langfristiger Investitionen, darf der Zeitraum die Dauer von zehn Jahren übersteigen.

Die Parteien können das Kontrollorgan um Stellungnahme über die Vereinbarkeit dieses Abkommens mit den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse bitten.

Das Muster des Rahmenvertrags wird vom Betreiber der Eisenbahninfrastruktur ausgearbeitet und ist fester Bestandteil der Schienennetz-Nutzungsbedingungen.

*Abschnitt 3 — Störungen, Unfälle und Zwischenfälle*

**Art. 26** - Bei Störungen der Zugbewegungen, die durch einen technischen Defekt, einen Unfall oder einen schweren Zwischenfall bedingt sind, muss der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur die erforderlichen Maßnahmen ergreifen, um die normale Situation wiederherzustellen.

Unbeschadet von Titel II Kapitel VII des Gesetzes vom 19. Dezember 2006 über die Sicherheit des Eisenbahnbetriebs erstellt er in Zusammenarbeit mit der NGBE-Holding einen Einsatzplan, der eine Liste verschiedener Einsatzstellen enthält, die bei schweren Unfällen oder schwerwiegenden Störungen der Zugbewegungen zu benachrichtigen sind.

**Art. 27** - § 1 - Wenn der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur feststellt, dass das benutzte Material oder das Sicherheitspersonal ein Risiko für die Eisenbahnsicherheit darstellt, kann er die erforderlichen Maßnahmen ergreifen, Fahrverbot einbegreifen, unter der Bedingung, dass er unmittelbar, spätestens aber am darauffolgenden Werktag die Sicherheitsbehörde darüber benachrichtigt.

§ 2 - Um die in § 1 erwähnten Feststellungen zu machen, kann der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur:

1. die Identität und die Brevets und andere Dokumente zur Bezeugung der Zertifizierung des Sicherheitspersonals überprüfen,
2. den Zustand des Eisenbahnrollmaterials überprüfen und dieses begehen,
3. die öffentliche Macht anfordern.

§ 3 - Die Sicherheitsbehörde kann durch eine mit Gründen versehene Entscheidung verlangen, dass der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur die aus der Maßnahme resultierenden Schritte zukünftig aufhebt oder die Maßnahme abändert, wenn sie sie für unangemessen und/oder deutlich unverhältnismäßig hält.

*KAPITEL IV — Zuweisung von Fahrwegkapazität**Abschnitt 1 — Allgemeines*

**Art. 28** - Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur erstellt die spezifischen Regeln für die Zuweisung von Eisenbahnfahrwegkapazität auf der Grundlage der Bestimmungen des vorliegenden Kapitels und veröffentlicht sie in den Schienennetz-Nutzungsbedingungen.

Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur kann das Kontrollorgan um Stellungnahme über die Vereinbarkeit dieser spezifischen Regeln mit den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse bitten.

*Abschnitt 2 — Grundsätze für die Zuweisung von Fahrwegkapazität der Eisenbahn*

**Art. 29** - Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur weist die verfügbare Fahrwegkapazität sowohl für nationale als auch für internationale Eisenbahnverkehrsleistungen auf effiziente, optimale sowie gerechte und nichtdiskriminierende Weise zu.

Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur ist durchgehend dazu in der Lage, jede Interesse habende Partei über die noch verfügbare Kapazität zu informieren.

**Art. 30** - Die einem Antragsteller zugewiesene verfügbare Fahrwegkapazität der Eisenbahn darf nicht auf einen anderen Antragsteller oder Dienstleister übertragen werden.

Jeglicher Handel mit Fahrwegkapazität ist untersagt und führt für die Dauer des laufenden Netzfahrplans zum Ausschluss von der Zuweisung weiterer Fahrwegkapazitäten.

**Art. 31** - § 1 - Das Recht, spezifische Fahrwegkapazität der Eisenbahn in Form von Zugtrassen in Anspruch zu nehmen, wird einem Antragsteller längstens für die Dauer einer Netzfahrplanperiode zuerkannt.

§ 2 - Jedoch können der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur und ein Antragsteller für die Nutzung von Kapazität auf den betreffenden Eisenbahnfahrwegen einen Rahmenvertrag für eine längere Gültigkeitsdauer als die einer einzigen Netzfahrplanperiode gemäß Artikel 25 abschließen.

§ 3 - Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur kann dem Antragsteller die Verwaltungskosten für die Bearbeitung seines Antrags in Rechnung stellen, und zwar ungeachtet dessen, ob ihm eine Zugtrasse zugewiesen wird oder nicht.

*Abschnitt 3 — Zuweisungsverfahren**Unterabschnitt I — Anträge*

**Art. 32** - Die Anträge auf Fahrwegkapazität werden eingereicht:

— entweder von den in Artikel 6 erwähnten Antragstellern, die Inhaber einer Eisenbahngenehmigung und einer Sicherheitsbescheinigung sind,

— oder von der Zuweisungsstelle für Fahrwegkapazität eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union für den in Belgien gelegenen Fahrweg.

Sie werden an den Betreiber der belgischen Eisenbahninfrastruktur gerichtet, wenn der Abfahrtspunkt der Verkehrsleistung sich auf belgischem Staatsgebiet befindet.

**Art. 33** - § 1 - Die Anträge bezüglich des Linienverkehrs werden unter Berücksichtigung des in Anlage III abgebildeten Zeitplans und gemäß den in den Schienennetz-Nutzungsbedingungen vorgesehenen Modalitäten eingereicht und bearbeitet.

§ 2 - Die zu einem Rahmenvertrag gehörenden Anträge werden gemäß diesem Vertrag bearbeitet.

§ 3 - Den nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Kapazitätsanträge eingereichten Anträgen kann lediglich mit den nach erfolgter Zuweisung der Zugtrassen noch verfügbaren Fahrwegkapazitäten oder mit den Reservekapazitäten stattgegeben werden.

§ 4 - Den nach Veröffentlichung des Netzfahrplans für den Erhalt von Zugtrassen während des Gültigkeitszeitraums dieses Netzfahrplans eingereichten Anträgen kann nur für die restliche Dauer des laufenden Netzfahrplans und mit den nach erfolgter Zuweisung der Zugtrassen noch verfügbaren Fahrwegkapazitäten oder mit den Reservekapazitäten stattgegeben werden.

**Art. 34** - Die Anträge, die sich auf mehr als ein Netz beziehen, darunter das belgische Netz, können an den Betreiber der belgischen Eisenbahninfrastruktur gerichtet werden. Dieser tritt dann für Rechnung des Antragstellers bei den betroffenen anderen Betreibern der Eisenbahninfrastrukturen als Bewerber um Kapazität auf.

Die internationalen Zugtrassen, so wie sie von den verschiedenen Betreibern der Eisenbahninfrastruktur vereinbart sind, werden in den Fahrplanentwurf miteinbezogen, und zwar noch vor Beginn der diesen Entwurf betreffenden Konsultationen.

**Art. 35** - Nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Anträge hat der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur vier Monate Zeit, einen Netzfahrplanentwurf zu erstellen.

Dieser Entwurf wird unter Berücksichtigung der provisorischen internationalen Zugtrassen ausgearbeitet, die gemäß dem in Artikel 34 erwähnten Verfahren in Zusammenarbeit erstellt wurden; der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur gewährleistet soweit wie möglich, dass diese Zugtrassen im Laufe des Verfahrens beibehalten werden.

Ist der Netzfahrplanentwurf erstellt, berät sich der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur mit den Interesse habenden Parteien und gibt ihnen für die Dauer eines Monats Gelegenheit, ihre Anmerkungen vorzubringen.

Der Fahrplan tritt spätestens zwölf Monate nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Anträge in Kraft.

**Art. 36** - Punktuelle Anträge auf Zuweisung von Zugtrassen bescheidet der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur binnen einer Frist von höchstens fünf Werktagen. Die in Artikel 33 §§ 3 und 4 erwähnten Anträge bescheidet der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur binnen einer Frist von höchstens einem Monat. Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur informiert die Antragsteller über die ungenutzten und verfügbaren Kapazitätsreserven, die sie eventuell in Anspruch nehmen möchten.

**Art. 37** - Die regelmäßige Fahrweginstandhaltung erfolgt in der Form eines Kapazitätsantrags, der im Rahmen der Vorbereitung des Netzfahrplans als Reservierung eingereicht wird. Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur trägt den Auswirkungen davon auf die Kapazitätsanträge der Antragsteller Rechnung.

*Unterabschnitt II — Planungs- und Koordinierungsverfahren*

**Art. 38** - Die Fahrwegkapazität ist für alle Verkehrsdienstleistungen verfügbar, die die Anforderungen für die Benutzung der betreffenden Zugtrasse erfüllen.

Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur kann dennoch spezifische Fahrwege bestimmen, die für bestimmte Arten von Eisenbahnverkehrsleistungen zu nutzen sind, wenn Alternativstrecken vorhanden sind. Dies wird in den Schienennetz-Nutzungsbedingungen vermerkt. Diese Bestimmung steht einer Benutzung dieser Fahrwege für andere Arten von Eisenbahnverkehrsleistungen nicht im Wege, sofern Kapazitäten verfügbar sind und das Rollmaterial den technischen Anforderungen für die Benutzung der betreffenden Eisenbahninfrastruktur entspricht.

Diese Bestimmung erfolgt nach Konsultation mit den Interesse habenden Parteien und nach Konzertierung mit der Generaldirektion Landtransport des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen.

**Art. 39** - Unter Berücksichtigung der Schwierigkeiten, mit denen sich die Antragsteller auseinandersetzen müssen, wie der wirtschaftlichen Auswirkung auf die Tätigkeit, bemüht der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur sich, allen Anträgen auf Zuweisung von Fahrwegkapazität stattzugeben und hält er die in vorliegendem Gesetz enthaltenen spezifischen Regeln bezüglich nicht miteinander zu vereinbarender Anträge, Überlastung, punktueller Anträge, Spezifizierung von Fahrwegen und Wartungsanträgen ein.

**Art. 40** - § 1 - Im Falle nicht miteinander zu vereinbarender Anträge bemüht der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur sich, durch die Koordinierung der Anträge die größtmögliche Gleichwertigkeit unter ihnen zu gewährleisten.

§ 2 - Er kann in diesem Rahmen andere als die beantragten Fahrwegkapazitäten anbieten; im Falle eines diesbezüglichen Interessenkonfliktes berät sich der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur mit den betroffenen Antragstellern.

Die Leitprinzipien für das Koordinierungsverfahren sind in den Schienennetz-Nutzungsbedingungen definiert. Sie veranschaulichen insbesondere die Schwierigkeit bei der Festlegung internationaler Zugtrassen und die Auswirkung, die jede Änderung für die anderen Betreiber der Eisenbahninfrastruktur haben kann.

**Art. 41** - § 1 - In den Fällen, in denen Anträgen auf die Zuweisung von Fahrwegkapazität nach Koordinierung der beantragten Zugtrassen und nach Konsultation der Antragsteller nicht in angemessenem Umfang stattgegeben werden kann, oder wenn absehbar ist, dass die Kapazität der Fahrwege in naher Zukunft nicht ausreichen wird, erklärt der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur den betreffenden Fahrwegabschnitt unverzüglich für überlastet.

§ 2 - Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur führt binnen sechs Monaten nach der Überlastungserklärung eine Kapazitätsanalyse durch, außer wenn gemäß § 3 bereits ein Plan zur Erhöhung der Fahrwegkapazität angenommen wurde.

In der Kapazitätsanalyse werden die Engpässe der Fahrwegkapazität und die Überlastungsgründe ermittelt, die verhindern, dass Anträgen auf Zuweisung von Fahrwegkapazität in angemessener Weise stattgegeben werden kann, und es werden Methoden und Maßnahmen aufgezeigt, durch die zusätzlichen Anträgen stattgegeben werden kann und die kurz- oder mittelfristig ergriffen werden können, um in Sachen Überlastung Abhilfe zu schaffen.

Der König bestimmt den Inhalt der Analyse.

§ 3 - Binnen einer Frist von sechs Monaten nach Abschluss der Kapazitätsanalyse erstellt der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur nach Konsultation der Nutzer der überlasteten Fahrwege den Entwurf eines Plans zur Erhöhung der Fahrwegkapazität. In diesem Entwurf werden die Überlastungsgründe, die zu erwartende künftige Verkehrsentwicklung, die den Fahrwegausbau betreffenden Beschränkungen sowie die möglichen Lösungen und ihre Kosten dargelegt. Auf der Grundlage einer Kosten-Nutzen-Analyse der ins Auge gefassten Maßnahmen werden die zur Erhöhung der Fahrwegkapazität zu ergreifenden Maßnahmen und der Zeitplan für ihre Durchführung bestimmt.

Der Entwurf wird binnen einer Frist von drei Monaten vom Ministerrat gebilligt und gegebenenfalls gemäß dem im Gesetz vom 21. März 1991 zur Umstrukturierung bestimmter öffentlicher Wirtschaftsunternehmen erwähnten Verfahren in einen Zusatzvertrag zum Geschäftsführungsvertrag von Infrabel aufgenommen.

§ 4 - Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur verlangt die Aufgabe von Zugtrassen, deren Nutzung in einem Zeitraum von mindestens einem Monat unterhalb eines in den Schienennetz-Nutzungsbedingungen bestimmten Schwellenwertes gelegen hat, es sei denn, dass diese unzureichende Nutzung auf nichtwirtschaftliche Gründe zurückzuführen ist, die sich dem Einfluss des Eisenbahnunternehmens entziehen.

**Art. 42** - § 1 - Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur verzichtet auf die Erhebung des in Artikel 50 § 2 erwähnten Entgelts für die betreffenden überlasteten Fahrwege:

a) wenn er innerhalb der in Artikel 41 § 3 erwähnten Frist keinen Plan zur Erhöhung der Fahrwegkapazität vorlegt oder

b) wenn er den im Rahmen des Plans zur Erhöhung der Fahrwegkapazität festgelegten Aktionsplan innerhalb von drei Monaten nach seiner Annahme nicht ausführt.

§ 2 - Vorbehaltlich der Zustimmung des Kontrollorgans kann der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur dieses Entgelt unter folgenden Bedingungen dennoch erheben:

a) wenn der Plan zur Erhöhung der Fahrwegkapazität aus Gründen, die sich seinem Einfluss entziehen, nicht verwirklicht werden kann oder

b) wenn die verfügbaren Optionen wirtschaftlich oder finanziell nicht tragbar sind.

**Art. 43** - Wenn Fahrwege für überlastet erklärt worden sind und die in Artikel 50 § 2 erwähnten Entgelte nicht erhoben worden sind oder nur unzureichende Ergebnisse erzielt haben, wendet der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur die vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegten Prioritäten an, unter Berücksichtigung:

— der Erfordernisse eines öffentlichen Verkehrsdienstes,

— der notwendigen Entwicklung von Güterverkehrsleistungen und insbesondere internationaler Güterverkehrsleistungen.

Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur kann unter Einhaltung der gemäß Absatz 1 festgelegten Kriterien ebenfalls Prioritätskriterien festlegen, die er mit dem Ziel, die Nutzung der Eisenbahninfrastruktur zu optimieren oder aus wirtschaftlichen Gründen in die Schienennetz-Nutzungsbedingungen aufnimmt. Bei der Festlegung der Prioritätskriterien berücksichtigt er die früheren Benutzungsniveaus der Zugtrassen.

**Art. 44** - In Notfallsituationen und bei absoluter Notwendigkeit wegen Störungen, durch die der Fahrweg zeitweilig nicht benutzt werden kann, können die zugewiesenen Zugtrassen so lange ohne Ankündigung gesperrt werden, wie es zur Instandsetzung der Anlagen erforderlich ist.

## Unterabschnitt III — Die Zusammenarbeit mit anderen Betreibern der Eisenbahninfrastruktur

**Art. 45** - Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur arbeitet zum Zweck einer effizienten Schaffung und Zuweisung von Fahrwegkapazitäten über mehrere Netze hinweg mit den Betreibern der Eisenbahninfrastruktur der anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union zusammen. Im Rahmen dieser Zusammenarbeit richtet der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur grenzüberschreitende Zugtrassen ein und arbeitet die hierzu erforderlichen Verfahren aus.

Wenn die Initiative für diese Zusammenarbeit vom Betreiber der belgischen Eisenbahninfrastruktur ausgeht, setzt dieser die Europäische Kommission davon in Kenntnis und fordert sie auf, als Beobachter daran teilzunehmen. Gleichermaßen informiert er auf angemessene Weise die Öffentlichkeit darüber.

KAPITEL V — *Wegeentgelte*

## Abschnitt 1 — Allgemeines

**Art. 46** - Nach Stellungnahme des Betreibers der Eisenbahninfrastruktur legt der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Regeln für die Berechnung und die Modalitäten für die Zahlung der Entgelte für die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur fest.

Nach Stellungnahme des Betreibers der Eisenbahninfrastruktur kann Er ebenfalls spezifische Entgelterhebungsregeln festlegen. Andernfalls legt der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur diese Regeln fest.

Sowohl die Entgeltregelung als auch die Tabellen werden in die Schienennetz-Nutzungsbedingungen aufgenommen.

**Art. 47** - § 1 - Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Bedingungen festlegen, um - Ex-ante-Zahlungen eventuell einbegriffen - dafür zu sorgen, dass in den Rechnungen des Betreibers der Eisenbahninfrastruktur unter normalen Betriebsbedingungen und über einen angemessenen Zeitraum hinweg die Einnahmen aus den Entgelten für die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur nebst etwaigen Überschüssen aus anderen Geschäftstätigkeiten und staatlicher Finanzierung einerseits und die Ausgaben für die Eisenbahninfrastruktur andererseits sich die Waage halten.

§ 2 - Den Betreibern der Eisenbahninfrastruktur sind unter gebührender Berücksichtigung der Sicherheit und der Verbesserung der Qualität der Fahrwegbereitstellung Anreize zur Senkung der mit der Fahrwegbereitstellung verbundenen Kosten und der Entgelte für die Nutzung der Fahrwege zu geben.

§ 3 - Die Bestimmung von § 2 wird im Rahmen des im Gesetz vom 21. März 1991 zur Umstrukturierung bestimmter öffentlicher Wirtschaftsunternehmen erwähnten Geschäftsführungsvertrags von Infrabel umgesetzt. In Ermangelung einer Umsetzung der Bestimmung von § 2 im Rahmen des vorhin erwähnten Geschäftsführungsvertrags nimmt der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die diesbezüglich erforderlichen Vorschriften an.

**Art. 48** - Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur legt ein Verfahren zur Aufteilung der Kosten fest. Dieses Verfahren und seine eventuelle Aktualisierung auf der Grundlage der bewährten internationalen Verfahren müssen spätestens vor Beginn des Netzfahrplans, der auf das Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes folgt, vom Kontrollorgan genehmigt werden.

## Abschnitt 2 — Die Entgeltgrundsätze für die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur

**Art. 49** - Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur legt die Eisenbahnwegeentgelte fest und nimmt sie ein gemäß dem vorliegenden Gesetz und seinen Ausführungserlassen. Er ordnet sie seinen Tätigkeiten zu.

**Art. 50** - § 1 - Die für das in Anlage I Punkt 1 erwähnte Mindestzugangspaket und den in Punkt 2 erwähnten Schienenzugang zu Serviceeinrichtungen eingemommenen Entgelte entsprechen den Kosten, die unmittelbar aufgrund des Zugbetriebs anfallen.

§ 2 - Das Wegeentgelt kann einen Entgeltbestandteil umfassen, der die Knappheit der Fahrwegkapazität auf einem bestimmtem Fahrwegabschnitt zu Zeiten der Überlastung widerspiegelt.

§ 3 - Das Wegeentgelt kann geändert werden, um den Kosten der Auswirkungen des Zugbetriebs auf die Umwelt Rechnung zu tragen. Eine Anlastung umweltbezogener Kosten, die eine Erhöhung der Gesamteinnahmen des Betreibers der Infrastruktur mit sich bringt, ist nur dann erlaubt, wenn eine solche Anlastung in vergleichbarer Höhe auch bei konkurrierenden Verkehrsträgern erfolgt. In Ermangelung einer solchen Anlastung darf diese Änderung die Einnahmen des Betreibers der Infrastruktur nicht verändern.

§ 4 - Um unverhältnismäßig starke Schwankungen zu vermeiden, können die in den Paragraphen 1 bis 3 erwähnten Entgelte über eine angemessene Spanne von in Anlage I Punkt 1 und 2 erwähnten Eisenbahnverkehrsdiensten und Zeiträumen gemittelt werden.

§ 5 - Im Gegensatz zu dem in Anlage I Punkt 2 erwähnten Entgelt für Zugang zu den Diensten wird der Preis für diese Dienste an sich unter Berücksichtigung der Wettbewerbssituation des Eisenbahnverkehrs festgelegt.

**Art. 51** - Wenn die in Anlage I Punkt 3 und 4 erwähnten Dienste für Zusatz- und Nebenleistungen lediglich von einem einzigen Dienstleister angeboten werden, muss das für solche Leistungen erhobene Entgelt zu den Kosten für deren Erbringung - berechnet auf der Grundlage des tatsächlichen Nutzungsumfangs - in Beziehung stehen.

**Art. 52** - Für die zum Zweck der Fahrweginstandhaltung genutzte Fahrwegkapazität können Entgelte erhoben werden. Solche Entgelte dürfen den Nettoertragsverlust, der dem Betreiber der Eisenbahninfrastruktur aufgrund der Instandhaltung entsteht, nicht übersteigen.

**Art. 53** - Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur muss jederzeit belegen können, dass die tatsächlich berechneten Wegeentgelte den in den Schienennetz-Nutzungsbedingungen vorgesehenen Verfahren, Regeln und Tabellen entsprechen.

**Art. 54** - Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur darf für zugewiesene, aber nicht benutzte Kapazitäten eine angemessene Gebühr erheben. Diese Gebühr fördert die effiziente Nutzung der Kapazitäten.

**Art. 55** - § 1 - Um die Zahlung der Entgelte sicherzustellen, kann der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur den Antragstellern die Stellung einer Finanzgarantie auferlegen. Diese muss im Verhältnis zur geplanten Tätigkeit stehen.

§ 2 - Diese Garantie ist transparent und nichtdiskriminierend. Sie wird in den Schienennetz-Nutzungsbedingungen veröffentlicht und der Europäischen Kommission zur Kenntnis gebracht.

*Abschnitt 3 — Ausnahmen von den Entgelterhebungsgrundsätzen*

**Art. 56 - § 1 -** In Abweichung von Abschnitt 2 kann der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass zum Zweck der vollständigen Deckung der dem Betreiber der Eisenbahninfrastruktur entstandenen Kosten Aufschläge des Eisenbahnwegeentgelts beschließen.

Dieser Beschluss berücksichtigt insbesondere die Möglichkeiten des Eisenbahnmarktes, die angestrebten Aufschläge zu zahlen, sowie die Wettbewerbsfähigkeit im Verkehrssektor.

Der Beschluss schließt die Nutzung der Fahrwege durch Marktsegmente, die zumindest die Kosten, die unmittelbar aufgrund des Zugbetriebs anfallen, sowie eine Rendite, die der Markt tragen kann, erbringen können, nicht aus.

§ 2 - Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur kann nach Einverständnis des Ministerrates die in § 1 erwähnten Aufschläge abändern. Die Abänderung darf frühestens drei Monate nach ihrer Bekanntmachung in der Öffentlichkeit in Kraft treten.

**Art. 57 -** Für künftige oder nicht vor 1986 abgeschlossene spezifische Investitionsvorhaben kann der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass den Betreiber der Eisenbahninfrastruktur dazu ermächtigen, höhere, auf den langfristigen Kosten solcher Vorhaben begründete Entgelte festzulegen oder beizubehalten.

Die in Absatz 1 erwähnten Vorhaben betreffen die Verbesserung der Effizienz und/oder der Kosteneffektivität, die ansonsten nicht umgesetzt würden oder nicht hätten umgesetzt werden können.

Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur kann in den in Absatz 1 erwähnten Fällen seinen mit den Eisenbahnunternehmen geschlossenen Abkommen eine Klausel für die Aufteilung der durch neue Investitionen entstehenden Risiken hinzufügen.

**Art. 58 -** Um Diskriminierungen vorzubeugen wird dafür gesorgt, dass die durchschnittlichen und marginalen Entgelte des Betreibers der Eisenbahninfrastruktur für gleichartige Nutzungen seiner Fahrwege vergleichbar sind und dass für vergleichbare im selben Marktsegment geleistete Verkehrsdienste die gleichen Entgelte erhoben werden.

Insofern es ihm ohne Offenlegung vertraulicher Geschäftsdaten möglich ist, legt der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur in den Schienennetz-Nutzungsbedingungen dar, dass die Entgeltregelung diesen Anforderungen entspricht.

**Art. 59 - § 1 -** Unbeschadet von Artikel 50 § 1 erfüllt jeder Nachlass auf Entgelte, die vom Betreiber der Eisenbahninfrastruktur bei einem Eisenbahnunternehmen für jegliche Art von Dienstleistung erhoben werden, die Kriterien des vorliegenden Artikels.

§ 2 - Mit Ausnahme von § 3 werden Nachlässe auf die Höhe der tatsächlich vom Betreiber der Eisenbahninfrastruktur eingesparten Verwaltungskosten begrenzt. Bei der Festlegung der Höhe der Nachlässe sind Kosteneinsparungen, die bereits im Rahmen des erhobenen Entgelts berücksichtigt wurden, außer Betracht zu lassen.

§ 3 - Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur kann Nachlassregelungen einführen, die für alle Fahrwegnutzer gelten und in deren Rahmen für bestimmte Verkehrsströme zeitlich begrenzte Nachlässe zur Förderung der Entwicklung neuer Eisenbahnverkehrsdienste oder Nachlässe zur Förderung der Benutzung von Strecken mit sehr niedrigem Auslastungsgrad gewährt werden können.

§ 4 - Nachlässe dürfen sich nur auf Entgelte beziehen, die für einen bestimmten Fahrwegabschnitt erhoben werden.

§ 5 - Gleichartige Nachlassregelungen sind auf gleichartige Verkehrsleistungen anwendbar.

**Art. 60 - § 1 -** Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass eine zeitlich begrenzte Wegeentgelt-Ausgleichsregelung für die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur innerhalb der in § 2 beschriebenen Grenzen einführen. Der Königliche Erlass hat die Methode und die Berechnung dieses Ausgleichs zum Inhalt.

Den in Titel I Kapitel II des vorhin genannten Gesetzes vom 21. März 1991 erwähnten Geschäftsführungsverträgen wird gegebenenfalls ein Zusatzvertrag beigefügt.

§ 2 - Diese Regelung kann sich auf die bei konkurrierenden Verkehrsträgern nachweisbar nicht angelasteten Umweltkosten, Kosten für Unfälle und Infrastrukturkosten beziehen, insoweit diese Kosten die gleichartigen Kosten der Eisenbahn überschreiten.

§ 3 - Verfügt ein Betreiber, der einen Ausgleich erhält, über ein Alleinrecht, muss dieser Ausgleich mit vergleichbaren Vergünstigungen für die übrigen Benutzer einhergehen.

KAPITEL VI — *Das Kontrollorgan**Abschnitt 1 — Benennung*

**Art. 61 -** Der König benennt das Kontrollorgan durch einen im Ministerrat beratenen Erlass innerhalb der Verwaltung.

*Abschnitt 2 — Aufträge*

**Art. 62 - § 1 -** Neben den auf der Grundlage des Gesetzes erteilten Aufträgen erfüllt das Kontrollorgan die in vorliegendem Artikel beschriebenen Aufträge.

§ 2 - Im Rahmen seines Beratungsauftrags führt das Kontrollorgan Folgendes durch:

- Es gibt mit Gründen versehene Stellungnahmen ab und unterbreitet Vorschläge,
- führt aus Eigeninitiative oder auf Ersuchen des Ministers Untersuchungen und Studien über den Eisenbahnmarkt durch,
- erteilt dem Minister die zur Erstellung der Regeln für die Genehmigung, die Entgelterhebung und die Zuweisung von Fahrwegkapazität benötigten Auskünfte und
- arbeitet zur Koordinierung von Entscheidungsgrundsätzen in der gesamten Union mit den Regulierungsstellen der anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union zusammen.

§ 3 - Im Rahmen seines Kontrollauftrags führt das Kontrollorgan Folgendes durch:

- Es kontrolliert, ob die Schienennetz-Nutzungsbedingungen mit den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse übereinstimmen,
- gewährleistet, dass die Entgelte mit den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes, seiner Ausführungserlasse und der Schienennetz-Nutzungsbedingungen übereinstimmen und nichtdiskriminierend angewandt werden,

— gewährleistet, dass die Zuweisung von Fahrwegkapazität mit den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes, seiner Ausführungserlasse und der Schienennetz-Nutzungsbedingungen übereinstimmt und

— kontrolliert, unbeschadet des Gesetzes vom 5. August 1991 über den Schutz des wirtschaftlichen Wettbewerbs, die Konkurrenz auf dem Eisenbahnverkehrsleistungsmarkt, einschließlich des Markts im Bereich des Güterschienenverkehrs.

§ 4 - Im Rahmen seines administrativen Streitbeilegungsauftrags trifft das Kontrollorgan im Streitfall auf Ersuchen des Betreibers der Eisenbahninfrastruktur oder eines Antragstellers unbeschadet der bestehenden Rechtsmittel binnen zehn Werktagen eine Entscheidung über die Zuweisung von Fahrwegkapazität. Der König legt die Modalitäten für diese Streitbeilegung fest.

§ 5 - Im Rahmen seines administrativen Beschwerdebehandlungsauftrags kann das Kontrollorgan mit per Einschreiben notifizierten schriftlichen Beschwerden jedes Eisenbahnunternehmens, Antragstellers oder des Betreibers der Eisenbahninfrastruktur, wenn diese der Auffassung sind, ungerecht behandelt, diskriminiert oder auf andere Weise benachteiligt worden zu sein, befasst werden, nämlich mit Beschwerden bezüglich:

- der Schienennetz-Nutzungsbedingungen oder der darin enthaltenen Kriterien,
- des Verfahrens der Zuweisung von Fahrwegkapazität und seiner Ergebnisse,
- der Entgeltregelung und der Höhe oder Struktur der Entgelte für die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur und
- der im ersten Kapitel erwähnten Bestimmungen für den Zugang zur Eisenbahninfrastruktur.

Die administrative Beschwerde setzt die angefochtene Entscheidung nicht aus, vorbehaltlich einer anders lautenden, mit Gründen versehenen Entscheidung des Kontrollorgans auf Ersuchen der klagenden Partei.

#### *Abschnitt 3 — Befugnisse*

**Art. 63 - § 1** - In Ausführung seines Beratungsauftrags gibt das Kontrollorgan Stellungnahmen ab.

§ 2 - In Ausführung seines administrativen Streitbeilegungsauftrags trifft das Kontrollorgan mit Gründen versehene individuelle Entscheidungen.

§ 3 - In Ausführung seines Kontrollauftrags und seines administrativen Beschwerdebehandlungsauftrags ergreift das Kontrollorgan alle notwendigen Maßnahmen, Sicherungsmaßnahmen und administrative Geldbußen einbegriffen, um den Verstößen gegen die Schienennetz-Nutzungsbedingungen, die Kapazitätszuweisung, die Erhebung von Entgelten für die Nutzung von Eisenbahninfrastruktur und die Bestimmungen für den Zugang zum Netz ein Ende zu setzen, und dies in Übereinstimmung mit den Artikeln 64 und 65.

**Art. 64** - Das Kontrollorgan kann in den in Artikel 63 § 3 erwähnten Fällen eine administrative Geldbuße auferlegen, deren Betrag pro Kalendertag nicht niedriger als 12.500 Euro, nicht höher als 100.000 Euro und insgesamt nicht höher als 2 Millionen Euro oder als 3 Prozent des Umsatzes sein darf, den die betreffende Person im letzten abgeschlossenen Rechnungsjahr gemacht hat, falls der letztgenannte Betrag höher ist.

Die Geldbuße kann auf der Grundlage eines täglichen Betrags berechnet werden.

Unbeschadet des Rechts, die Angelegenheit beim zuständigen Richter anhängig zu machen, kann die Beitreibung der administrativen Geldbußen durch eine Zwangsmaßnahme auf Betreiben der Mehrwertsteuer-, Registrierungs- und Domänenverwaltung erfolgen.

**Art. 65** - Das Kontrollorgan trifft vorbehaltlich anders lautender Gesetzesbestimmungen in den in Artikel 63 § 3 erwähnten Fällen innerhalb von zwei Monaten nach seiner Befassung nach Anhörung der betroffenen Parteien eine mit Gründen versehene Entscheidung.

In seinen Entscheidungen trägt es insbesondere Folgendem Rechnung:

- der Einhaltung der geltenden Gesetze und Verordnungen,
- dem Gleichheitsgrundsatz in Sachen Zugang zu Fahrwegkapazitäten der Eisenbahn,
- der Notwendigkeit, die Unversehrtheit des belgischen Schienennetzes und seine Interoperabilität mit den Eisenbahndiensten der anderen Staaten zu bewahren,
- der Art des Antrags angesichts der verfügbaren Fahrwegkapazitäten, um diesem Antrag stattgeben zu können.

Es kann alle nützlichen Untersuchungen durchführen oder durchführen lassen und bei Bedarf Sachverständige benennen und Zeugen anhören.

Das Kontrollorgan notifiziert den Parteien seine Entscheidungen und macht sie binnen 15 Tagen nach ihrer Verkündung bekannt. Diese Entscheidungen sind für alle betroffenen Parteien bindend.

Sie werden auf Papier und in elektronischer Form veröffentlicht.

**Art. 66** - Die Mitglieder des Kontrollorgans unterliegen, außer in den durch das Gesetz vorgesehenen Ausnahmefällen, unter Androhung der in Artikel 458 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Strafen dem Berufsgeheimnis hinsichtlich der Fakten, Tatbestände und Auskünfte, von denen sie durch ihr Amt Kenntnis erlangen.

#### *Abschnitt 4 — Mittel*

**Art. 67 - § 1** - Um die Gesamtheit der Betriebs- und Personalkosten des Kontrollorgans zu decken, zahlen die Eisenbahnunternehmen dem Betreiber der Eisenbahninfrastruktur eine Gebühr, die im Verhältnis zur Anzahl Zugkilometer berechnet wird. Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur zahlt diese Gebühr in die Staatskasse ein.

§ 2 - Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass den Betrag der in § 1 erwähnten Gebühr sowie die Modalitäten für ihre Anrechnung und Einzahlung fest.

**TITEL III — Kontrolle und Inspektion der Eisenbahn und Sanktionen****KAPITEL I — Kontrolle und Inspektion der Eisenbahn**

**Art. 68 - § 1** - Auf Vorschlag des Ministers kann der König den Bediensteten der Generaldirektion Landtransport des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen, die mit der Kontrolle der Anwendung und mit der Feststellung der Nichteinhaltung der Vorschriften des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse beauftragt sind, und den Mitgliedern des Kontrollorgans die Eigenschaft eines Gerichtspolizeioffiziers verleihen.

§ 2 - Im Rahmen der Ausführung ihres Auftrags können die in § 1 erwähnten Offiziere:

1. sich jederzeit freien Zugang zum Rollmaterial verschaffen, das auf den Fahrwegen verkehrt beziehungsweise dazu bestimmt ist, darauf zu verkehren,

2. Feststellungen machen, Informationen sammeln, Erklärungen aufnehmen, sich Dokumente, Schriftstücke, Bücher und Gegenstände vorlegen lassen und diejenigen beschlagnahmen, die für die Ermittlung oder Feststellung oder dafür erforderlich sind, dem Verstoß ein Ende zu setzen.

§ 3 - Sie dürfen nach vorheriger Genehmigung durch den örtlich zuständigen Untersuchungsrichter zwischen 8 und 18 Uhr Haussuchungen durchführen:

— am Wohnsitz von Unternehmensleitern, Verwaltern, Geschäftsführern, Direktoren und anderen Personalmitgliedern des betreffenden Unternehmens sowie am Wohnsitz und in den zu beruflichen Zwecken genutzten Räumlichkeiten von natürlichen und juristischen Personen, die intern oder extern tätig sind und mit der kaufmännischen, buchhalterischen, administrativen, steuerlichen und finanziellen Geschäftsführung dieses Unternehmens beauftragt sind,

— am Gesellschafts- oder Betriebssitz des betreffenden Unternehmens.

§ 4 - Die Protokolle der in § 1 erwähnten Offiziere werden dem für den Ort des Verstoßes zuständigen Prokurator des Königs übermittelt.

§ 5 - Die in § 1 erwähnten Offiziere können bei der Ausführung ihrer Aufträge die bewaffnete Macht anfordern.

§ 6 - Unter Vorbehalt besonderer Gesetze, durch die die Geheimhaltung von Erklärungen gewährleistet wird, müssen öffentliche Verwaltungen die Gerichtspolizeioffiziere in der Ausführung ihrer Aufträge unterstützen.

**KAPITEL II — Sanktionen**

**Art. 69** - Mit Ausnahme der Verstöße bezüglich der Schienennetz-Nutzungsbedingungen, der Kapazitätszuweisung, der Erhebung von Entgelten für die Nutzung von Eisenbahninfrastruktur und der Bestimmungen für den Zugang zum Netz werden Verstöße gegen vorliegendes Gesetz oder gegen die aufgrund dieses Gesetzes ergangenen Ausführungserlasse, die Nichteinhaltung der von der Sicherheitsbehörde, von der Generaldirektion Landtransport des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen, vom Kontrollorgan - mit Ausnahme seiner Entscheidungen zur Auferlegung administrativer Geldbußen - oder vom Minister getroffenen Entscheidungen sowie jegliche Behinderung der Überprüfungen und Untersuchungen durch diese Instanzen mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu einem Jahr und einer Geldbuße von sechsundzwanzig bis zu hundertfünfundzwanzig Euro oder mit nur einer dieser Strafen geahndet, unbeschadet des eventuell zu leistenden Schadenersatzes. Die Bestimmungen von Buch I des Strafgesetzbuches sind auf diese Verstöße anwendbar.

**TITEL IV — Schluss- und Aufhebungsbestimmungen****KAPITEL I — Übergangsbestimmung**

**Art. 70** - Die beim Wettbewerbsrat anhängigen Verfahren, die gegen seine Entscheidungen einlegbaren Rechtsmittel einbegreifen, werden gemäß den vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes anwendbaren Regeln fortgesetzt und abgeschlossen.

**KAPITEL II — Aufhebungsbestimmungen**

**Art. 71** - Artikel 310 des Programmgesetzes vom 27. Dezember 2004 und Artikel 181 des Programmgesetzes vom 2. August 2002 werden aufgehoben.

**Art. 72** - Die Artikel 1 bis 3, 12 bis 36, 48 bis 97 und 99 bis 101 des Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 über die Bedingungen für die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur sowie ihre späteren Abänderungen werden aufgehoben.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das Belgische Staatsblatt veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 4. Dezember 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Mobilität

R. LANDUYT

Gesehen und mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

**Anlage I — Für die Eisenbahnunternehmen zu erbringende Leistungen**

1. Das Mindestzugangspaket umfasst Folgendes:
  - a) die Bearbeitung von Anträgen auf Zuweisung von Fahrwegkapazität der Eisenbahn,
  - b) das Recht zur Nutzung zugewiesener Fahrwegkapazität,
  - c) die Nutzung von Weichen und Abzweigungen,
  - d) die Zugsteuerung einschließlich der Signalisierung, Regelung, Abfertigung und der Übermittlung und Bereitstellung von Informationen über Zugbewegungen,
  - e) alle anderen Informationen, die zur Durchführung oder zum Betrieb des Verkehrsdienstes, für den Kapazität zugewiesen wurde, erforderlich sind.
2. Der Schienenzugang zu Serviceeinrichtungen und die entsprechende Erbringung von Leistungen umfasst Folgendes:
  - a) Nutzung von Versorgungseinrichtungen für Fahrstrom, sofern vorhanden,
  - b) Einrichtungen für die Brennstoffaufnahme,
  - c) Personenbahnhöfe, deren Gebäude und sonstige Einrichtungen,
  - d) Güterterminals,
  - e) Rangierbahnhöfe,
  - f) Zugbildungseinrichtungen,
  - g) Abstellgleise,
  - h) Wartungseinrichtungen und andere technische Einrichtungen.
3. Die Zusatzleistungen können Folgendes umfassen:
  - a) Bereitstellung von Fahrstrom,
  - b) Vorheizen von Personenzügen,
  - c) Bereitstellung von Brennstoffen, Rangierbetrieb sowie alle weiteren Leistungen, die in den oben genannten Einrichtungen erbracht werden,
  - d) kundenspezifische Verträge über
    - die Überwachung von Gefahrguttransporten,
    - die Unterstützung beim Betrieb ungewöhnlicher Züge.
4. Die Nebenleistungen können Folgendes umfassen:
  - a) Zugang zum Telekommunikationsnetz,
  - b) Bereitstellung zusätzlicher Informationen,
  - c) technische Inspektion des rollenden Materials.

---

**Anlage II — Schienennetz-Nutzungsbedingungen**

Die Schienennetz-Nutzungsbedingungen müssen folgende Angaben enthalten:

1. einen Abschnitt mit Angaben zur Art des Fahrwegs, der den Eisenbahnunternehmen zur Verfügung steht, sowie zu den Zugangsbedingungen für den betreffenden Fahrweg.
2. einen Abschnitt mit einer Darlegung der Entgeltgrundsätze und der Tarife. Dieser Abschnitt umfasst hinreichende Einzelheiten der Entgeltregelung sowie ausreichende Informationen zu den Entgelten für die in Anlage I aufgeführten Leistungen, die nur von einem einzigen Anbieter erbracht werden. Es ist im Einzelnen aufzuführen, welche Verfahren, Regeln und gegebenenfalls Tabellen zur Durchführung der in Artikel 50 § 2 und § 3 sowie in den Artikeln 56 bis 59 des Gesetzes vorgesehenen Entgeltgrundsätze angewandt werden. Dieser Abschnitt enthält ferner Angaben zu bereits beschlossenen oder vorgesehenen Entgeltänderungen.
3. einen Abschnitt über die Grundsätze und die Kriterien für die Zuweisung von Fahrwegkapazität. Es sind Angaben zu den allgemeinen Kapazitätsmerkmalen des Fahrwegs, der den Eisenbahnunternehmen zur Verfügung steht, sowie zu etwaigen Nutzungseinschränkungen, einschließlich des zu erwartenden Kapazitätsbedarfs für Instandhaltungszwecke, zu machen. In diesem Abschnitt sind ferner die Abwicklung und die Fristen des Verfahrens der Zuweisung von Fahrwegkapazität anzugeben. Er enthält spezifische Kriterien, die für dieses Verfahren von Belang sind, insbesondere
  - a) die Verfahren für die Stellung von Anträgen auf Zuweisung von Fahrwegkapazität durch Antragsteller beim Betreiber der Infrastruktur,
  - b) Anforderungen an Antragsteller,
  - c) Zeitplan des Antrags- und Zuweisungsverfahrens,
  - d) Grundsätze des Koordinierungsverfahrens,
  - e) im Fall einer Fahrwegüberlastung durchzuführende Verfahren und anzuwendende Kriterien,
  - f) Einzelheiten zur Nutzungsbeschränkung von Fahrwegen,
  - g) sonstige Bedingungen, durch die dem Grad der bisherigen Inanspruchnahme von Fahrwegkapazität bei der Festlegung von Rangfolgen im Zuweisungsverfahren Rechnung getragen wird.

In diesem Abschnitt ist im Einzelnen anzugeben, welche Maßnahmen getroffen wurden, um eine angemessene Behandlung der Güterverkehrsdienste, der grenzüberschreitenden Verkehrsdienste und der dem Ad-hoc-Verfahren unterliegenden Anträge sicherzustellen.

**Anlage III — Zeitplan des Zuweisungsverfahrens**

1. Der Netzfahrplan wird einmal im Kalenderjahr erstellt.
2. Der Wechsel des Netzfahrplans erfolgt am zweiten Samstag im Dezember um 24 Uhr. Wird ein Netzfahrplanwechsel oder eine Netzfahrplananpassung nach den Wintermonaten durchgeführt, insbesondere zur Berücksichtigung etwaiger Fahrplanänderungen im regionalen Personenverkehr, so erfolgt die Umstellung am zweiten Samstag im Juni um 24 Uhr und bei Bedarf zu anderen Terminen. Die Betreiber der Infrastruktur können sich auf abweichende Termine verständigen; in diesem Fall unterrichten sie die Kommission, wenn der grenzüberschreitende Verkehr davon betroffen ist.
3. Die Frist für die Einreichung von Anträgen auf Zuweisung von Fahrwegkapazität für die Aufnahme in den Netzfahrplan darf nicht mehr als zwölf Monate vor dem Inkrafttreten des Netzfahrplans ablaufen.
4. Der Betreiber der Infrastruktur trägt dafür Sorge, dass spätestens elf Monate vor Inkrafttreten des Netzfahrplans vorläufige grenzüberschreitende Zugtrassen in Zusammenarbeit mit den anderen betroffenen Zuweisungsstellen festgelegt sind. Der Betreiber der Infrastruktur gewährleistet soweit wie möglich, dass diese Zugtrassen in den nachfolgenden Verfahrensschritten beibehalten werden.
5. Spätestens vier Monate nach Ablauf der Frist für die Einreichung von Anträgen seitens der Antragsteller erstellt der Betreiber der Infrastruktur einen Netzfahrplanentwurf.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2009 — 860

[C - 2009/00126]

**19 DECEMBRE 2006. — Loi relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire (*Moniteur belge* du 23 janvier 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2009 — 860

[C - 2009/00126]

**19 DECEMBER 2006. — Wet betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen (*Belgisch Staatsblad* van 23 januari 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES**

D. 2009 — 860

[C - 2009/00126]

**19. DEZEMBER 2006 — Gesetz über die Sicherheit des Eisenbahnbetriebs — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 19. Dezember 2006 über die Sicherheit des Eisenbahnbetriebs.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN****19. DEZEMBER 2006 — Gesetz über die Sicherheit des Eisenbahnbetriebs**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**TITEL I****KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen**

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Vorliegendes Gesetz setzt die Richtlinie 2004/49/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. April 2004 über Eisenbahnsicherheit in der Gemeinschaft und zur Änderung der Richtlinie 95/18/EG des Rates über die Erteilung von Genehmigungen an Eisenbahnunternehmen und der Richtlinie 2001/14/EG über die Zuweisung von Fahrwegkapazität der Eisenbahn, die Erhebung von Entgelten für die Nutzung von Eisenbahninfrastruktur und die Sicherheitsbescheinigung um.

**KAPITEL II — Anwendungsgebiet**

**Art. 3** - Vorliegendes Gesetz regelt die Gesamtheit der Vorschriften über die Betriebssicherheit der belgischen Eisenbahnen.

In diesem Zusammenhang wird zwischen der gewöhnlichen Eisenbahnbetriebung über Heavy-Rail-Systeme, den U-Bahn- und Straßenbahnsystemen und anderen Systemen des städtischen und regionalen Eisenbahnverkehrs über Light-Rail-Systeme einerseits und anderen schienengebundenen Betriebsmodi andererseits unterschieden.

**Art. 4** - Vorliegendes Gesetz ist nicht anwendbar auf:

— private Eisenbahninfrastrukturen, die von ihrem Inhaber ausschließlich für den eigenen Güterverkehr genutzt werden,

— stillgelegte, jedoch nicht abgerissene Bahngleise, die für touristische Zwecke genutzt werden, sowie Unternehmen, die ausschließlich auf diesen Gleisen verkehren,

— U-Bahnen, Straßenbahnen und andere Systeme des städtischen und regionalen Eisenbahnverkehrs über Light-Rail-Systeme und andere schienengebundene Betriebsmodi, insofern diese nicht auf dem Eisenbahnnetz verkehren.

KAPITEL III — *Begriffsbestimmungen*

**Art. 5** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses ist zu verstehen unter:

1. "Minister": der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Regulierung des Eisenbahnverkehrs gehört,
2. "Verwaltung": die Generaldirektion Landtransport des FÖD Mobilität und Transportwesen,
3. "Betreiber der Eisenbahninfrastruktur": die öffentlich-rechtliche AG "Infrabel",
4. "Eisenbahnunternehmen": jedes nach geltendem Gemeinschaftsrecht zugelassene öffentlich-rechtliche oder private Unternehmen, dessen Haupttätigkeit im Erbringen von Eisenbahnverkehrsleistungen zur Beförderung von Gütern oder Personen besteht, wobei dieses Unternehmen die Traktion sicherstellen muss; dies schließt auch Unternehmen ein, die ausschließlich die Traktionsleistung erbringen,
5. "Eisenbahninfrastruktur": der in Anhang I Teil A der Verordnung (EWG) Nr. 2598/70 der Kommission vom 18. Dezember 1970 zur Festlegung des Inhalts der verschiedenen Positionen der Verbuchungsschemata des Anhangs I der Verordnung (EWG) Nr. 1108/70 des Rates vom 4. Juli [*sic, zu lesen ist: Juni*] 1970 definierte Gegenstand, wobei der letzte Gedankenstrich im Sinne des vorliegenden Gesetzes wie folgt zu lesen ist: "Dienstgebäude des Wegedienstes",
6. "Netz/Schienenetz": die Gesamtheit der Eisenbahnfahrwege, die vom Betreiber der Infrastruktur verwaltet werden,
7. "Zugtrasse": die Fahrwegkapazität, die erforderlich ist, damit ein Zug zu einer bestimmten Zeit zwischen zwei Orten verkehren kann,
8. "Sicherheitsbescheinigung": das Dokument, mit dem bestätigt wird, dass ein Eisenbahnunternehmen den gestellten Sicherheitsanforderungen zur Gewährleistung eines gefahrlosen Verkehrsdienstes auf den betroffenen Strecken entspricht,
9. "benannte Stellen": die Stellen, die mit der Durchführung des Prüfverfahrens für die Konformität mit den geltenden Normen und technischen Spezifikationen der grundlegenden Teilsysteme des transeuropäischen Hochgeschwindigkeitsbahnsystems und des konventionellen Eisenbahnsystems betraut sind, wenn in Ermangelung der TSI oder im Falle einer Abweichung davon die vor Ort geltenden nationalen technischen Vorschriften angewandt werden,
10. "gemeinsame Sicherheitsziele (CST)": die - in Form von Kriterien für die Risikoakzeptanz ausgedrückten - Sicherheitsniveaus, die die einzelnen Bereiche des Eisenbahnsystems (wie das konventionelle Eisenbahnsystem, das Hochgeschwindigkeitsbahnsystem, lange Eisenbahntunnel oder Strecken, die ausschließlich für den Güterverkehr genutzt werden) und das Gesamtsystem mindestens erreichen müssen,
11. "gemeinsame Sicherheitsmethoden (CSM)": die zu entwickelnden Methoden zur Beschreibung der Art und Weise, wie die Sicherheitsniveaus, die Erreichung der Sicherheitsziele und die Einhaltung der anderen Sicherheitsanforderungen beurteilt werden,
12. "Sicherheitsbehörde": die kraft des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse mit den Aufgaben in Bezug auf die Eisenbahnsicherheit beauftragte Behörde,
13. "nationale Sicherheitsvorschriften": alle für das belgische Netz erlassenen Vorschriften, die Anforderungen an die Eisenbahnsicherheit enthalten und für den Betreiber der Eisenbahninfrastruktur und mehr als ein Eisenbahnunternehmen mit Fahrerlaubnis auf dem Netz gelten, unabhängig davon, welche Stelle diese Vorschriften erlässt,
14. "Sicherheitsmanagementsystem": die vom Betreiber der Eisenbahninfrastruktur oder einem Eisenbahnunternehmen eingerichtete Organisation und die von ihm getroffenen Vorkehrungen, die die sichere Steuerung seiner Betriebsabläufe gewährleisten,
15. "Untersuchungsstelle": das Organ, das damit betraut ist, gemäß vorliegendem Gesetz und seinen Ausführungserlassen die Untersuchung von Unfällen und Störungen durchzuführen,
16. "Untersuchungsbeauftragter": die Person, die für die Organisation, Durchführung und Beaufsichtigung einer Untersuchung zuständig ist,
17. "Unfall": ein unerwünschtes oder unbeabsichtigtes plötzliches Ereignis oder eine besondere Verkettung derartiger Ereignisse, die schädliche Folgen haben; Unfälle werden in folgende Kategorien eingeteilt: Kollisionen, Entgleisungen, Unfälle auf Bahnübergängen, Unfälle mit Personenschäden, die von in Bewegung befindlichem Eisenbahnrollmaterial verursacht wurden, Brände und sonstige Unfälle,
18. "schwerer Unfall": eine Zugkollision oder Zugentgleisung mit mindestens einem Todesopfer oder mindestens fünf schwer Verletzten oder mit beträchtlichem Schaden für das Eisenbahnrollmaterial, die Infrastruktur oder die Umwelt sowie sonstige vergleichbare Unfälle mit offensichtlichen Auswirkungen auf die Regelung der Eisenbahnsicherheit oder das Sicherheitsmanagement; "beträchtlicher Schaden" bedeutet, dass die Kosten von der Untersuchungsstelle unmittelbar auf insgesamt mindestens 2 Millionen Euro veranschlagt werden können,
19. "Störung": ein anderes Ereignis als ein Unfall oder ein schwerer Unfall, das mit dem Betrieb eines Zuges zusammenhängt und die Sicherheit des Betriebs beeinträchtigt,
20. "Untersuchung": ein Verfahren zum Zweck der Verhütung von Unfällen und Störungen, das die Sammlung und Auswertung von Informationen, die Erarbeitung von Schlussfolgerungen einschließlich der Feststellung der Ursachen und gegebenenfalls die Abgabe von Sicherheitsempfehlungen umfasst,
21. "Ursachen": Handlungen, Unterlassungen, Ereignisse oder Umstände oder eine Kombination dieser Faktoren, die zu einem Unfall oder einer Störung geführt haben,
22. "Agentur": die Europäische Eisenbahnagentur, d.h. die Gemeinschaftsagentur für Sicherheit und Interoperabilität im Eisenbahnverkehr, eingesetzt durch die Verordnung (EG) Nr. 881/2004 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. April 2004,
23. "technische Spezifikation für die Interoperabilität (TSI)": die Spezifikationen, die für jedes Teilsystem oder Teile davon im Hinblick auf die Erfüllung der grundlegenden Anforderungen und die Gewährleistung der Interoperabilität des transeuropäischen Hochgeschwindigkeitsbahnsystems und des konventionellen Eisenbahnsystems gelten,
24. "Eisenbahnsystem": die Gesamtheit der Eisenbahninfrastrukturen, einschließlich der Bahnlinien und ortsfesten Anlagen des Hochgeschwindigkeitseisenbahnnetzes und des konventionellen Netzes, sowie das für das Befahren dieser Fahrwege ausgelegte Eisenbahnrollmaterial,

25. "Teilsysteme": das Resultat der Untergliederung des transeuropäischen Hochgeschwindigkeitsbahnsystems und des konventionellen Eisenbahnsystems. Diese Teilsysteme, für die grundlegende Anforderungen definiert werden müssen, sind strukturbezogen oder betriebsbezogen.

26. "Interoperabilitätskomponenten": Bauteile, Bauteilgruppen, Unterbaugruppen oder komplette Materialbaugruppen, die in ein Teilsystem eingebaut sind oder eingebaut werden sollen und von denen die Interoperabilität des transeuropäischen Hochgeschwindigkeitsbahnsystems und des konventionellen Eisenbahnsystems direkt oder indirekt abhängt. Der Begriff "Komponenten" umfasst sowohl materielle als auch immaterielle Produkte wie Software.

27. "Inbetriebnahme": die Gesamtheit der Tätigkeiten, durch die ein Teilsystem in den nominalen Betriebszustand gesetzt wird,

28. "Genehmigung zur Inbetriebnahme": die Handlung, mit der die Benutzung eines Teilsystems auf dem belgischen Eisenbahnnetz genehmigt wird,

29. "Zugpersonal": das Personal, das sich einerseits aus den Zugführern und andererseits aus den anderen auf der Lokomotive oder im Zug anwesenden Bediensteten zusammensetzt, die indirekt am Führen des Zuges beteiligt sind und deren berufliche Qualifikation folglich zur Verkehrssicherheit beiträgt.

30. "Zugführer": die Person, die in der Lage ist, Rangierlokomotiven, Bauzüge oder Züge für den Personen- oder Güterverkehr selbstständig, verantwortlich und sicher zu führen.

## TITEL II — Eisenbahnsicherheit

### KAPITEL I — Nationale Sicherheitsvorschriften

**Art. 6 - § 1** - Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass den verordnungsrechtlichen Rahmen der nationalen Sicherheitsvorschriften. Dieser Rahmen legt die nationalen Sicherheitsziele und -methoden fest, indem er das Sicherheitsniveau für die Benutzung und Betreibung der Eisenbahninfrastruktur sowie für den Betrieb des Eisenbahnrollmaterials bestimmt, was bei der Ausarbeitung der in den Paragraphen 2 und 3 erwähnten nationalen und der in § 4 erwähnten internen Sicherheitsvorschriften maßgebend ist.

§ 2 - Der König legt die auf die Sicherheitsmanagementsysteme des Betreibers der Eisenbahninfrastruktur und der Eisenbahnunternehmen und auf ihre internen Vorschriften anwendbaren Anforderungen, die Anforderungen und Verfahren bezüglich der Sicherheitsbescheinigung oder -zulassung sowie die Anforderungen bezüglich der Konformität der Tätigkeiten des Betreibers der Eisenbahninfrastruktur und der Eisenbahnunternehmen mit ihrer Sicherheitsbescheinigung oder -zulassung fest.

Der König legt die vom Sicherheitspersonal und vom Rollmaterial zu erfüllenden Anforderungen fest. Der König kann diese Befugnis übertragen.

Der König legt die Vorschriften bezüglich der Teilsysteme und der Genehmigung für ihre Inbetriebnahme fest. Der König kann diese Befugnis übertragen.

Der König legt die Vorschriften bezüglich der Untersuchung von Unfällen und Störungen fest.

§ 3 - In Ermangelung von TSI legt der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur die Sicherheitsvorschriften für die Betreibung der Eisenbahninfrastruktur fest. Diese Vorschriften und ihre Abänderungen werden der Sicherheitsbehörde zwecks gleich lautender Stellungnahme vorgelegt, und zwar gemäß einem vom König festgelegten Verfahren.

§ 4 - Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur und jedes Eisenbahnunternehmen legen, jeder für seinen Bereich, im Rahmen ihres Sicherheitsmanagementsystems interne Sicherheitsvorschriften fest.

§ 5 - Die Verwaltung notifiziert der Europäischen Kommission die auf der Grundlage der Paragraphen 1 bis 3 festgelegten oder abgeänderten Vorschriften, außer wenn diese Vorschriften ausschließlich die Durchführung einer TSI betreffen. Die Notifizierung beinhaltet Informationen über den Hauptinhalt der Vorschriften mit Verweis auf die Gesetzestexte, über die Form der Vorschriften und über die Instanz, die sie veröffentlicht hat.

§ 6 - Der König legt die Modalitäten für die Veröffentlichung aller in den Paragraphen 1 bis 3 erwähnten Vorschriften fest.

**Art. 7 - § 1** - Nach Festlegung der gemeinsamen Sicherheitsziele können der König und der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur gemäß Art. 6 §§ 1 bis 3 eine neue nationale Sicherheitsvorschrift festlegen, die auf einem höheren Sicherheitsniveau als demjenigen der gemeinsamen Sicherheitsziele gründet oder die Tätigkeiten der Eisenbahnunternehmen auf dem belgischen Netz beeinflussen kann, unter Berücksichtigung der in nachfolgenden Paragraphen vorgesehenen Bedingungen.

§ 2 - Die Sicherheitsbehörde konsultiert die Eisenbahnunternehmen und/oder den Betreiber der Eisenbahninfrastruktur und/oder die Hersteller und/oder die NGBE-Holding, und zwar gemäß dem Inhalt der in § 1 erwähnten nationalen Sicherheitsvorschriften.

§ 3 - Die Sicherheitsbehörde legt der Europäischen Kommission den Entwurf der Sicherheitsvorschrift mit den Gründen für deren Einführung zur Prüfung vor.

Teilt die Kommission mit, dass sie ernsthafte Zweifel an der Vereinbarkeit des Entwurfs der Sicherheitsvorschrift mit den gemeinsamen Sicherheitsmethoden oder mit der Möglichkeit, mindestens die gemeinsamen Sicherheitsziele zu erreichen, hat, oder dass sie der Auffassung ist, dass der Entwurf ein Mittel zur willkürlichen Diskriminierung oder eine verschleierte Beschränkung des Eisenbahnbetriebs zwischen Mitgliedstaaten darstellt, wird die Annahme, das Inkrafttreten oder die Durchführung der Vorschrift ausgesetzt, bis die Kommission eine Entscheidung trifft oder bis ein Zeitraum von sechs Monaten ab der Notifizierung abgelaufen ist.

**Art. 8** - In Notfallsituationen oder bei Gefährdung der Sicherheit der Eisenbahninfrastruktur oder ihrer Benutzung kann der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur Dringlichkeitsmaßnahmen ergreifen, die von den nationalen Sicherheitsvorschriften abweichen. Er setzt die Sicherheitsbehörde unmittelbar oder spätestens am darauffolgenden Werktag davon in Kenntnis. Diese Maßnahmen sind sofort anwendbar. Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur notifiziert allen Eisenbahnunternehmen, die das Netz befahren, diese Dringlichkeitsmaßnahmen sofort. Diese Maßnahmen sind höchstens für eine Dauer von zwanzig Werktagen gültig, vorbehaltlich einer anders lautenden Entscheidung der Sicherheitsbehörde.

**Art. 9** - Der König und gegebenenfalls der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur passen die auf der Grundlage von Artikel 6 §§ 1 bis 3 festgelegten nationalen Sicherheitsvorschriften, so wie sie angenommen werden, an die CST und die CSM an.

## KAPITEL II — Sicherheitsbehörde

## Abschnitt 1 — Benennung

**Art. 10** - Durch einen im Ministerrat beratenen Erlass benennt der König die Sicherheitsbehörde innerhalb des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen.

**Art. 11** - Zur Übernahme der Aufgaben, Verantwortungen und Verpflichtungen, die der Sicherheitsbehörde durch die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes aufgetragen werden, können statutarische Bedienstete der NGBE-Holding auf freiwilliger Basis nach den durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass festgelegten Modalitäten von der Verwaltung übernommen werden.

Bei einer solchen Übernahme handelt es sich nicht um neue Ernennungen. Die betreffenden Bediensteten behalten insbesondere ihr administratives und finanzielles Dienstalter, ihre letzte Beurteilung oder Bewertung sowie ihren Titel und Dienstgrad oder bekommen einen gleichwertigen Titel und Dienstgrad zuerkannt.

Die administrative und finanzielle Lage sowie die Pensionsregelung der von der NGBE-Holding kommenden Bediensteten dürfen keinesfalls weniger günstig sein als die, die sie gehabt hätten, wenn sie weiterhin Bedienstete der NGBE-Holding geblieben wären.

Unter finanzieller Lage versteht man alles, was im weiteren Sinne mit der Besoldung zusammenhängt, insbesondere Gehalt, Urlaubsgeld, Zulagen, Entschädigungen, Prämien und soziale Vorteile aller Art.

Jeder übernommene Bedienstete kann unter Einhaltung eines Vorankündigungszeitraums von drei Monaten jederzeit seine Übernahme beenden und sich erneut in den Stellenplan der NGBE-Holding eingliedern lassen.

## Abschnitt 2 — Aufgaben und Befugnisse

**Art. 12** - Die Aufgaben der Sicherheitsbehörde sind insbesondere Folgende:

1. Genehmigung der Inbetriebnahme der strukturbezogenen Teilsysteme des in Belgien angelegten oder betriebenen Eisenbahnsystems gemäß den vom König festgelegten Bestimmungen und Überprüfung, ob diese entsprechend den einschlägigen grundlegenden Anforderungen betrieben und instand gehalten werden,

2. Überwachung der Konformität der Interoperabilitätskomponenten mit den grundlegenden Anforderungen gemäß den vom König festgelegten Bestimmungen,

3. Genehmigung der Inbetriebnahme von neuem und wesentlich geändertem Rollmaterial, das noch nicht Gegenstand einer TSI ist, gemäß den vom König festgelegten Bestimmungen und Überprüfung, ob dieses Rollmaterial entsprechend den einschlägigen grundlegenden Anforderungen betrieben und instand gehalten wird,

4. Genehmigung der Inbetriebnahme von in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union benutztem Rollmaterial gemäß Kapitel VI und den vom König festgelegten Bestimmungen und Überprüfung, ob dieses Rollmaterial entsprechend den einschlägigen Anforderungen betrieben und instand gehalten wird,

5. Erteilung, Erneuerung, Änderung und Entzug der gemäß Kapitel IV erteilten Sicherheitsbescheinigungen und Sicherheitszulassungen, einschließlich der Überprüfung der darin enthaltenen Bedingungen und Anforderungen und der Konformität der Tätigkeiten des Betreibers der Eisenbahninfrastruktur und der Eisenbahnunternehmen mit den für den Erhalt der Zulassung oder der Bescheinigung vorgesehenen Anforderungen,

6. Abgabe einer gleich lautenden Stellungnahme betreffend die anderen in Artikel 6 § 3 erwähnten nationalen Sicherheitsvorschriften,

7. Überwachung der Einhaltung der nationalen Sicherheitsvorschriften,

8. Kontrolle der Registrierung des Rollmaterials und der sicherheitsbezogenen Informationen im Nationalregister, welches gemäß den vom König festgelegten Bestimmungen fortgeschrieben wird,

9. Überwachung der Maßnahmen, die aufgrund der in Artikel 20 erwähnten Unfall- oder Störungsberichte ergriffen worden sind, und eventuelle Beteiligung an den diesbezüglich von der N.G.B.E.-Holding durchgeführten Untersuchungen,

10. Überprüfung der Konformität der Schulungen und der Ausstellung von Zeugnissen mit den Sicherheitsanforderungen, die in den TSI oder in den vom König festgelegten Vorschriften definiert sind.

**Art. 13** - Die Sicherheitsbehörde kann bei der Durchführung der in Artikel 12 erwähnten Aufgaben alle erforderlichen Maßnahmen ergreifen, einschließlich Fahrverbote für das Rollmaterial oder das Sicherheitspersonal.

**Art. 14** - Die Arbeitsweise der Sicherheitsbehörde ist durch Offenheit, Nichtdiskriminierung und Transparenz gekennzeichnet. Insbesondere gibt sie allen Beteiligten Gelegenheit, sich zu äußern, und begründet ihre Entscheidungen.

Sie reagiert umgehend auf Anfragen und Informationensuchen und trifft alle ihre Entscheidungen innerhalb eines maximalen Zeitraums von vier Monaten, nachdem alle angeforderten Informationen vorgelegt wurden.

Bei der Verrichtung der in Artikel 12 genannten Aufgaben kann sie jederzeit die technische Unterstützung des Betreibers der Eisenbahninfrastruktur, der Eisenbahnunternehmen, der für die technischen Kontrollen bezeichneten oder gemeldeten anerkannten Stelle oder derjenigen Einrichtungen oder Unternehmen anfordern, die professionelle Kenntnisse im Bereich der Zertifizierung und Risikoanalyse vorweisen konnten.

Die Sicherheitsbehörde arbeitet mit den Sicherheitsbehörden der anderen Mitgliedstaaten zusammen. Durch ihre Zusammenarbeit soll insbesondere die Ausstellung von Sicherheitsbescheinigungen für Eisenbahnunternehmen, denen nach dem in Artikel 34 des Gesetzes vom 4. Dezember 2006 über die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur vorgesehenen Verfahren grenzüberschreitende Zugtrassen zugewiesen wurden, erleichtert und koordiniert werden.

## Abschnitt 3 — Jahresbericht

**Art. 15** - Die Sicherheitsbehörde veröffentlicht jedes Jahr einen Bericht über ihre Tätigkeiten des Vorjahres und übermittelt ihn der Agentur spätestens bis zum 30. September. Der Bericht enthält Angaben über:

- a) die Entwicklung der Eisenbahnsicherheit einschließlich einer Zusammenstellung der in Anlage I definierten gemeinsamen Sicherheitsindikatoren,
- b) wichtige Änderungen von Gesetzen und Vorschriften im Bereich der Eisenbahnsicherheit,
- c) die Entwicklung der Sicherheitsbescheinigung und der Sicherheitszulassung,
- d) die Ergebnisse der Kontrollen, die beim Betreiber der Eisenbahninfrastruktur und bei den Eisenbahnunternehmen durchgeführt wurden, und die Lehren, die daraus insbesondere auf der Grundlage der in Artikel 20 erwähnten Berichte gezogen wurden.

## KAPITEL III — Sicherheitsmanagementsysteme

**Art. 16** - Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur und die Eisenbahnunternehmen führen unter Berücksichtigung der gemeinsamen Sicherheitsziele, der in Artikel 6 erwähnten nationalen Sicherheitsvorschriften, der in den TSI festgelegten Sicherheitsanforderungen und der einschlägigen Elemente der gemeinsamen Sicherheitsmethoden ihr Sicherheitsmanagementsystem ein.

**Art. 17** - Das Sicherheitsmanagementsystem erfüllt die in Artikel 6 erwähnten nationalen Sicherheitsvorschriften und die in den TSI festgelegten Sicherheitsanforderungen und enthält die Elemente, die in Anlage II festgelegt sind, wobei der Art, dem Umfang und anderen Merkmalen der ausgeübten Tätigkeit Rechnung getragen wird. Es gewährleistet die Kontrolle aller Risiken, die mit der Tätigkeit des Betreibers der Eisenbahninfrastruktur oder Eisenbahnunternehmens, einschließlich Instandhaltungsarbeiten und der Materialbeschaffung sowie der Vergabe von

Dienstleistungsaufträgen, verbunden sind. Unbeschadet der geltenden nationalen und internationalen Haftungsregeln berücksichtigt das Sicherheitsmanagementsystem, soweit angezeigt und angemessen, auch die sich aus der Tätigkeit anderer Beteiligter ergebenden Risiken.

**Art. 18** - Das Sicherheitsmanagementsystem des Betreibers der Eisenbahninfrastruktur berücksichtigt die Folgen, die sich aus der betrieblichen Tätigkeit verschiedener Eisenbahnunternehmen auf dem Netz ergeben, und gewährleistet, dass alle Eisenbahnunternehmen im Einklang mit den TSI, den nationalen Sicherheitsvorschriften und den Anforderungen ihrer Sicherheitsbescheinigung tätig sein können. Es wird ferner mit dem Ziel entwickelt, die Notfallverfahren des Betreibers der Eisenbahninfrastruktur mit allen Eisenbahnunternehmen, die seine Infrastruktur nutzen, zu koordinieren.

Um die Koordinierung und die Kohärenz der Sicherheitsmanagementsysteme und der Notfallverfahren zu gewährleisten, bitten der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur und die Eisenbahnunternehmen die N.G.B.E.-Holding um Stellungnahme zu ihrem Entwurf eines Sicherheitsmanagementsystems. Die N.G.B.E.-Holding gibt ihre Stellungnahme binnen dreißig Werktagen ab dem Zeitpunkt der Anfrage ab. Liegt nach Ablauf dieses Zeitraums keine Antwort vor, wird die Stellungnahme als positiv betrachtet.

**Art. 19** - Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur und alle Eisenbahnunternehmen legen der Sicherheitsbehörde jedes Jahr vor dem 30. Juni einen Sicherheitsbericht vor, der sich auf das vorangegangene Kalenderjahr bezieht. Dieser Sicherheitsbericht beinhaltet Folgendes:

- a) Angaben darüber, wie der Betreiber der Infrastruktur oder das Eisenbahnunternehmen seine eigenen Sicherheitsziele erreicht, sowie die Ergebnisse der Sicherheitspläne,
- b) die Entwicklung von nationalen Sicherheitsindikatoren und den in Anlage I definierten gemeinsamen Sicherheitsindikatoren, sofern diese für die berichtende Organisation von Belang ist,
- c) die Ergebnisse der internen Sicherheitsprüfungen,
- d) Angaben über Mängel und Störungen des Eisenbahn- bzw. des Infrastrukturbetriebs, die für die Sicherheitsbehörde von Bedeutung sein können.

Der König kann für den Betreiber der Eisenbahninfrastruktur und die Eisenbahnunternehmen ein Muster für den Sicherheitsbericht bestimmen und zusätzliche Inhalte vorschreiben.

**Art. 20** - Für jeden Betriebsunfall und jede Betriebsstörung oder jeden den Betrieb beeinträchtigenden Vorfall verfasst der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur und/oder gegebenenfalls das Eisenbahnunternehmen einen Bericht, von dem der Sicherheitsbehörde und der Untersuchungsstelle schnellstmöglich eine Kopie zugesandt wird.

Die N.G.B.E.-Holding analysiert unter Vorbehalt der Anwendung der Artikel 44 und 45 die Betriebsstörungen und -unfälle und macht Vorschläge zu ihrer Vorbeugung. Diese Vorschläge werden der Sicherheitsbehörde zugesandt, die sie, nachdem sie von ihr genehmigt worden sind, den betroffenen Personen übermittelt.

Im Rahmen der Anwendung von Anlage II Punkt 2.1. Buchstabe h) können sich der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur und die Eisenbahnunternehmen auf die von der N.G.B.E.-Holding durchgeführten Analysen stützen.

Im Falle eines schweren Unfalls benachrichtigt der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur unmittelbar den Minister, die Sicherheitsbehörde, die Untersuchungsstelle und die Gerichtsbehörden.

**Art. 21** - Unbeschadet der zivilrechtlichen Haftung gemäß den bestehenden Rechtsvorschriften haftet der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur und jedes Eisenbahnunternehmen für den ihn betreffenden Bereich des Eisenbahnsystems und dessen sicheren Betrieb, einschließlich der Materialbeschaffung und der Vergabe von Dienstleistungsaufträgen, gegenüber Benutzern, Kunden, den betroffenen Arbeitnehmern und Dritten.

Von diesen Bestimmungen unberührt bleibt die Verantwortung jedes Herstellers, jedes Zulieferers von Wartungsmaterial, jedes Wagenhalters, jedes Dienstleistungsanbieters und jeder Beschaffungsstelle dafür, dass das von ihnen gelieferte Rollmaterial, die Anlagen, Zubehörteile und Materialien sowie die Dienstleistungen den angegebenen Anforderungen und Einsatzbedingungen entsprechen, so dass sie vom Eisenbahnunternehmen und/oder Betreiber der Eisenbahninfrastruktur im Betrieb sicher eingesetzt werden können.

**Art. 22** - § 1 - Innerhalb der N.G.B.E.-Holding ist ein dem Direktionsrat direkt angegliederter spezialisierter Dienst mit den in Artikel 18 Absatz 2 und Artikel 20 Absatz 2 erwähnten Aufgaben betraut.

§ 2 - Die Mitglieder des in § 1 erwähnten Dienstes unterliegen dem Berufsgeheimnis und dürfen niemandem Auskunft erteilen über die vertraulichen kommerziellen Informationen, die ihnen vom Betreiber der Eisenbahninfrastruktur oder von den Eisenbahnunternehmen im Rahmen der in Artikel 18 Absatz 2 und Artikel 20 Absatz 2 erwähnten Aufgaben mitgeteilt werden, vorbehaltlich der durch das Gesetz vorgesehenen Ausnahmefälle.

§ 3 - Die Verstöße gegen § 2 werden mit den in Artikel 458 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Strafen geahndet. Die Bestimmungen von Buch I desselben Gesetzbuches, ohne Ausnahme von Kapitel VII und Artikel 85, finden Anwendung auf diese Verstöße.

#### KAPITEL IV — Sicherheitszulassung und Sicherheitsbescheinigung

##### Abschnitt 1 — Die Sicherheitszulassung des Betreibers der Eisenbahninfrastruktur

**Art. 23 - § 1 -** Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur benötigt für die Verwaltung und Betreibung der Eisenbahninfrastruktur eine von der Sicherheitsbehörde erteilte Sicherheitszulassung.

§ 2 - Die Sicherheitszulassung beinhaltet:

a) die Bestätigung, dass das Sicherheitsmanagementsystem des Betreibers der Eisenbahninfrastruktur, wie erwähnt in Artikel 18 und in Anlage II, angenommen ist,

b) die Bestätigung, dass die Vorkehrungen, die der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur getroffen hat, um die besonderen Anforderungen für eine sichere Auslegung, Instandhaltung und Betreibung der Eisenbahninfrastruktur zu erfüllen, wozu gegebenenfalls die Instandhaltung und der Betrieb des Verkehrssteuerungs- und Signalgebungssystems gehören, angenommen sind.

**Art. 24 -** Die Sicherheitszulassung ist fünf Jahre lang gültig und kann auf Antrag des Betreibers der Eisenbahninfrastruktur erneuert werden. Sie wird vollständig oder teilweise aktualisiert, wenn die Infrastruktur, die Signalgebung oder die Energieversorgung oder die Grundsätze für deren Betrieb und Instandhaltung wesentlich geändert werden. Der Inhaber der Sicherheitszulassung unterrichtet die Sicherheitsbehörde unverzüglich über alle derartigen Änderungen.

Bei wesentlichen Änderungen der in Artikel 6 §§ 1 und 2 erwähnten Vorschriften kann die Sicherheitsbehörde die Überprüfung der Sicherheitszulassung verlangen.

Wenn der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur, der Inhaber einer Sicherheitszulassung ist, die für die Zulassung geltenden Bedingungen nicht mehr erfüllt, kann die Zulassung entzogen werden.

**Art. 25 -** Die Sicherheitsbehörde unterrichtet die Agentur binnen einem Monat über jede Sicherheitszulassung, die erteilt, erneuert, geändert oder entzogen wurde. Dabei werden der Name und die Anschrift des Betreibers der Eisenbahninfrastruktur, das Ausgabedatum, der Geltungsbereich und die Gültigkeitsdauer der Sicherheitszulassung sowie, im Fall eines Entzugs, die Gründe für die Entscheidung angegeben.

**Art. 26 -** Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Modalitäten für die Beantragung, Erteilung, Verlängerung und Entziehung der Sicherheitszulassung fest.

##### Abschnitt 2 — Die Sicherheitsbescheinigung der Eisenbahnunternehmen

**Art. 27 - § 1 -** Eisenbahnunternehmen benötigen für die Nutzung der Eisenbahninfrastruktur eine Sicherheitsbescheinigung gemäß vorliegendem Abschnitt. Mit der Sicherheitsbescheinigung weist das Eisenbahnunternehmen nach, dass es sein Sicherheitsmanagementsystem eingeführt hat und die in den TSI und anderen einschlägigen Rechtsvorschriften der Gemeinschaft sowie in nationalen Sicherheitsvorschriften festgelegten Anforderungen erfüllen kann und damit in der Lage ist, Risiken zu kontrollieren und einen sicheren Verkehrsbetrieb auf dem Netz zu gewährleisten. Die Sicherheitsbescheinigung kann für das gesamte belgische Eisenbahnnetz oder nur für einen bestimmten Teil davon gelten.

§ 2 - Die Sicherheitsbescheinigung besteht aus zwei Teilen:

a) einer Bescheinigung zur Bestätigung der Annahme des Sicherheitsmanagementsystems des Eisenbahnunternehmens und

b) einer Bescheinigung zur Bestätigung, dass die Vorkehrungen, die das Eisenbahnunternehmen getroffen hat, um die besonderen Anforderungen für den sicheren Verkehrsbetrieb auf dem betreffenden Netz zu erfüllen, angenommen sind. Zu den Anforderungen kann die Anwendung der TSI und der nationalen Sicherheitsvorschriften zählen, insbesondere derjenigen bezüglich des Sicherheitspersonals und des Rollmaterials. Die Bescheinigung stützt sich auf die vom Eisenbahnunternehmen gemäß Anlage IV vorgelegten Unterlagen.

**Art. 28 -** In der dem Eisenbahnunternehmen mit Sitz in Belgien von der Sicherheitsbehörde gemäß Artikel 27 § 2 Buchstabe a) erteilten Bescheinigung müssen die Art und der Umfang der erfassten Eisenbahnverkehrsdienste angegeben werden. Die gemäß Artikel 27 § 2 Buchstabe a) erteilte Bescheinigung ist für gleichwertige Eisenbahnverkehrsdienste in der gesamten Europäischen Union gültig.

**Art. 29 -** Ein Eisenbahnunternehmen mit Sitz in Belgien oder in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union, das die Aufnahme von Eisenbahnverkehrsdiensten auf dem belgischen Eisenbahnnetz beabsichtigt, muss von der Sicherheitsbehörde die in Artikel 27 § 2 Buchstabe b) erwähnte erforderliche zusätzliche nationale Bescheinigung erhalten haben.

In der gemäß Artikel 27 § 2 Buchstabe b) erteilten Bescheinigung werden die Strecken des erfassten Netzes angegeben.

Zum Erhalt der in Artikel 27 § 2 Buchstabe b) erwähnten zusätzlichen nationalen Bescheinigung müssen die Eisenbahnunternehmen über eine ausreichende Deckung der zivilrechtlichen Haftpflicht verfügen oder gleichwertige Vorkehrungen getroffen haben.

Der König legt die Mindestbeträge für die Deckung der zivilrechtlichen Haftpflicht fest.

**Art. 30 -** Die Sicherheitsbescheinigung ist drei Jahre lang gültig und kann erneuert werden. Sie wird vollständig oder teilweise aktualisiert, wenn sich die Art oder der Umfang des Betriebs wesentlich ändert.

Der Inhaber der Sicherheitsbescheinigung unterrichtet die Sicherheitsbehörde unverzüglich über alle wichtigen Änderungen der Bedingungen des einschlägigen Teils der Bescheinigung. Ferner unterrichtet er die Sicherheitsbehörde über die Einführung neuer Personalkategorien und neuer Rollmaterialtypen.

Bei wesentlichen Änderungen der in Artikel 6 §§ 1 bis 3 erwähnten Vorschriften kann die Sicherheitsbehörde die Überprüfung des einschlägigen Teils der Sicherheitsbescheinigung verlangen.

Erfüllt der Inhaber der Sicherheitsbescheinigung die geforderten Bedingungen nicht mehr, so wird Teil a) und/oder Teil b) der Bescheinigung entzogen. Im Falle der Entziehung von Teil b) muss die Sicherheitsbehörde, die Teil a) erteilt hat, umgehend darüber informiert werden.

Wenn sich herausstellt, dass der Inhaber der Sicherheitsbescheinigung diese im Verlauf des Jahres nach ihrer Erteilung nicht in der vorgesehenen Weise genutzt hat, wird die Bescheinigung entzogen.

**Art. 31** - Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Modalitäten für die Beantragung, Untersuchung, Erteilung, Erneuerung und Entziehung der Sicherheitsbescheinigung fest.

**Art. 32** - Die Sicherheitsbehörde unterrichtet die Agentur binnen einem Monat über die Erteilung, Erneuerung, Änderung oder Entziehung der in Artikel 27 erwähnten Sicherheitsbescheinigungen. Dabei werden der Name und die Anschrift des Eisenbahnunternehmens, das Ausgabedatum, der Geltungsbereich und die Gültigkeitsdauer der Sicherheitsbescheinigung sowie, im Fall einer Entziehung, die Gründe für die Entscheidung angegeben.

#### *Abschnitt 3 — Gebühr für eine Sicherheitszulassung und eine Sicherheitsbescheinigung*

**Art. 33** - § 1 - Der Inhaber einer Sicherheitszulassung oder einer Sicherheitsbescheinigung muss als Beteiligung an den Verwaltungs-, Kontroll- und Überwachungskosten der Sicherheitsbehörde und für die Untersuchungen des Untersuchungsorgans eine indexierte jährliche Gebühr entrichten.

§ 2 - Diese Gebühr muss unter Androhung der Aussetzung der Sicherheitsbescheinigung oder -zulassung bei ihrer Erteilung und danach vor dem 1. Januar jeden Jahres gezahlt werden.

§ 3 - Bei Entzug der Sicherheitsbescheinigung oder -zulassung oder bei Einstellung der durch die Bescheinigung oder Zulassung gedeckten Tätigkeiten wird diese Gebühr nicht zurückerstattet.

§ 4 - Der König legt den Betrag, die Modalitäten für die Zahlung und den Mechanismus für die Indexierung der Gebühr fest.

#### *KAPITEL V — Zugang zu Schulungsmöglichkeiten*

**Art. 34** - Durch einen im Ministerrat beratenen Erlass erteilt der König der/den mit der Zurverfügungstellung von Schulungsmöglichkeiten für Zugführer und Zugbegleiter beauftragte(n) Stelle(n) Zulassung. Die Zulassung verpflichtet die Stelle(n) zur Gewährleistung eines gerechten und nichtdiskriminierenden Zugangs zu Schulungsmöglichkeiten für Zugführer und Zugbegleiter, immer wenn derartige Schulungen für die Erfüllung von Bedingungen zur Erlangung der Sicherheitsbescheinigung oder gegebenenfalls der Sicherheitszulassung notwendig sind.

Die Zulassung verpflichtet die Stelle(n), den Eisenbahnunternehmen und dem Betreiber der Eisenbahninfrastruktur qualitativ hochwertige Schulungen zu ermöglichen, und zwar zu einem annehmbaren und nichtdiskriminierenden Preis, der im Verhältnis zu den Kosten steht und eine Gewinnspanne beinhalten darf.

**Art. 35** - Bei der Einstellung neuer Zugführer, Zugbegleiter und Mitarbeiter, die wesentliche Sicherheitsaufgaben wahrnehmen, müssen die Eisenbahnunternehmen und der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur in der Lage sein, alle früher bei anderen Eisenbahnunternehmen absolvierten Schulungen, Qualifizierungen und dort gemachten Erfahrungen zu berücksichtigen. Zu diesem Zweck sind diese Mitarbeiter zum Zugang zu allen Dokumenten, die ihre Schulungen, Qualifikationen und Erfahrungen belegen, sowie zum Kopieren und zur Weiterleitung dieser Dokumente berechtigt.

**Art. 36** - In allen Fällen ist jedes Eisenbahnunternehmen und jeder Betreiber der Eisenbahninfrastruktur gemäß Artikel 17 und Anlage II für den Ausbildungsstand und die Qualifikationen seines mit sicherheitsrelevanten Aufgaben betrauten Personals verantwortlich.

**Art. 37** - Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Modalitäten für die Organisation und den Mindestinhalt der Schulung und der Prüfungen sowie für die Erteilung der Zugführer- und Zugbegleiterbrevets fest.

#### *KAPITEL VI — Inbetriebnahme von in einem anderen Mitgliedstaat*

##### *der Europäischen Union in Betrieb befindlichem Eisenbahnrollmaterial*

**Art. 38** - Der König erlässt die Beantragungs- und Zulassungsmodalitäten für die Inbetriebnahme von Rollmaterial, das in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union in Betrieb ist.

**Art. 39** - In einem Mitgliedstaat zur Inbetriebnahme zugelassenes Rollmaterial, das von den betreffenden TSI nicht in vollem Umfang erfasst wird oder aber von den betreffenden TSI zwar in vollem Umfang erfasst wird, aber für das der belgische Staat innerhalb des vom König festgelegten Rahmens Abweichungen vorsieht, benötigt zu seiner Inbetriebnahme auf dem belgischen Eisenbahnnetz eine entsprechende Erlaubnis gemäß vorliegendem Kapitel.

**Art. 40** - Das Eisenbahnunternehmen legt der Sicherheitsbehörde eine technische Akte über das Rollmaterial oder den Rollmaterialtyp vor und nennt den für das betreffende Netz vorgesehenen Verwendungszweck des Rollmaterials. Die Akte enthält folgende Angaben:

a) einen Nachweis über die Zulassung des Rollmaterials zur Inbetriebnahme in einem anderen Mitgliedstaat sowie Aufzeichnungen mit Angaben zum Betrieb, zur Instandhaltung und gegebenenfalls zu technischen Änderungen, die nach der Zulassung durchgeführt wurden,

b) relevante technische Daten, ein Instandhaltungsprogramm und Betriebsmerkmale, die die Sicherheitsbehörde anfordert und die für die Erteilung der zusätzlichen Zulassung erforderlich sind,

c) eine von der benannten Stelle erteilte Bescheinigung über die technischen und betrieblichen Merkmale, die belegt, dass das Rollmaterial mit der Energieversorgung, der Signalgebung und Zugsteuerung/Zugsicherung, der Spurweite, den Lichttraumprofilen der Infrastruktur, den maximal zulässigen Achslasten und anderen Betriebsgrößen kompatibel ist,

d) für die Zulassung benötigte Informationen über Ausnahmen von nationalen Sicherheitsvorschriften sowie vom Betreiber der belgischen Eisenbahninfrastruktur erteilte Nachweise, die sich auf Risikobewertungen stützen und belegen, dass die Zulassung des Rollmaterials keine Sicherheitsrisiken für das Netz mit sich bringt.

**Art. 41** - Die Sicherheitsbehörde kann vom Eisenbahnunternehmen nach Abschließung eines Vertrags mit dem Betreiber der Eisenbahninfrastruktur in Anwendung von Artikel 40 Buchstabe c) Probetriebe auf dem Netz verlangen, um Umfang und Inhalt dieser Probetriebe zu bestimmen.

Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur ergreift die notwendigen Maßnahmen für die dafür zweckdienliche Zuweisung von Zugtrassen. Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur stellt dem Eisenbahnunternehmen die in diesem Rahmen zugewiesenen Zugtrassen in Rechnung.

**Art. 42** - Die Zulassung zur Inbetriebnahme von in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union in Betrieb befindlichem Rollmaterial kann einsatzspezifische Auflagen und andere Einschränkungen enthalten.

#### KAPITEL VII — Untersuchungen bei Eisenbahnunfällen und -störungen

##### Abschnitt 1 — Benennung einer Untersuchungsstelle

**Art. 43** - Der König benennt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Untersuchungsstelle.

Die Untersuchungsstelle besteht aus mindestens einem Untersuchungssachverständigen, der in der Lage ist, bei Unfällen, schweren Unfällen oder Störungen als Untersuchungsbeauftragter tätig zu werden. Sie ist darüber hinaus funktionell unabhängig von der Sicherheitsbehörde, den Regulierungsstellen im Eisenbahnsektor und von jeder anderen Instanz, deren Interessen mit dem Untersuchungsauftrag in Konflikt geraten könnten.

Die Mitglieder der Untersuchungsstelle unterliegen bezüglich der Informationen, die ihnen bei der Ausübung der in Abschnitt 2 erwähnten Aufgaben mitgeteilt werden, dem Berufsgeheimnis; jede Verletzung des Berufsgeheimnisses wird mit den in Artikel 458 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Strafen geahndet.

Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Zusammensetzung der Untersuchungsstelle und die Ausführungsmodalitäten für die Aufgaben, mit denen sie betraut wird.

##### Abschnitt 2 — Aufgaben

**Art. 44** - Die Untersuchungsstelle führt nach jedem sich auf dem Eisenbahnsystem ereigneten schweren Unfall eine Untersuchung durch.

**Art. 45** - Die Untersuchungsstelle kann neben schweren Unfällen auch die Unfälle und Störungen untersuchen, die unter leicht veränderten Umständen zu schweren Unfällen hätten führen können, einschließlich technischer Störungen in den strukturbezogenen Teilsystemen oder an den Interoperabilitätskomponenten des Hochgeschwindigkeitsbahnsystems oder des konventionellen Eisenbahnsystems.

Es liegt im Ermessen der Untersuchungsstelle, gemäß den vom König festgelegten Modalitäten zu entscheiden, ob ein solcher Unfall oder eine solche Störung untersucht wird oder nicht.

##### Abschnitt 3 — Befugnisse

**Art. 46** - Unbeschadet der Befugnisse der Polizeidienste und Gerichtsbehörden und gegebenenfalls in Zusammenarbeit mit Letzteren wird der Untersuchungsstelle so bald wie möglich Folgendes gestattet:

- a) Zugang zum Ort des Unfalls oder der Störung sowie zu dem betroffenen Rollmaterial, zu der mit dem Ereignis im Zusammenhang stehenden Infrastruktur und zu den Anlagen für Verkehrssteuerung und Signalgebung,
- b) sofortige Spurenaufnahme und überwachte Entnahme von Trümmern, Infrastruktureinrichtungen oder Bauteilen zu Untersuchungs- oder Auswertungszwecken,
- c) Zugang zum Inhalt von Aufzeichnungsgeräten, die Sprachnachrichten aufzeichnen, zu den Aufzeichnungen bordgestützter Ausrüstungen und zu den Betriebsaufzeichnungen des Signal- und Verkehrssteuerungssystems, sowie dessen Auswertung,
- d) Zugang zu den Ergebnissen einer Untersuchung der Leichen der Opfer,
- e) Zugang zu den Ergebnissen von Untersuchungen des Zugpersonals und anderer Eisenbahnbediensteter, die an dem Unfall oder der Störung beteiligt waren,
- f) Befragung des beteiligten Eisenbahnpersonals und anderer Zeugen sowie das Recht, Kopien von Erklärungen dieser Personen an andere Instanzen zu erhalten,
- g) Zugang zu allen sachdienlichen Informationen und Aufzeichnungen, die sich im Besitz der N.G.B.E.-Holding, des Betreibers der Eisenbahninfrastruktur, der beteiligten Eisenbahnunternehmen und der Sicherheitsbehörde befinden.

Die in Absatz 1 erwähnten Befugnisse können erst ausgeübt werden, wenn die Notwendigkeiten der eventuellen gerichtlichen Ermittlung und Untersuchung dem nicht mehr im Wege stehen und gegebenenfalls unter Einhaltung von Artikel 125 der Allgemeinen Ordnung vom 28. Dezember 1950 über die Gerichtskosten in Strafsachen.

**Art. 47** - Die Untersuchungsstelle führt mit den Untersuchungsstellen der anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union einen Meinungs- und Erfahrungsaustausch durch zur Erarbeitung gemeinsamer Untersuchungsmethoden und gemeinsamer Grundsätze für die als Reaktion auf die Sicherheitsempfehlungen zu ergreifenden Folgemaßnahmen und zur Anpassung an den wissenschaftlichen und technischen Fortschritt.

##### Abschnitt 4 — Untersuchung

**Art. 48** - Wenn sich in der Nähe einer Anlage an der Grenze von Belgien ein Unfall ereignet hat oder eine Störung aufgetreten ist oder wenn nicht festgestellt werden kann, in welchem Mitgliedstaat der Europäischen Union der Unfall sich ereignet hat oder die Störung aufgetreten ist und es möglicherweise in Belgien gewesen sein könnte, spricht die Untersuchungsstelle sich mit den ihr gleichgesetzten Stellen darüber ab, welche von ihnen die Untersuchung durchführt, oder sie einigen sich auf eine gemeinsame Durchführung. Ist die belgische Untersuchungsstelle benannt, lässt sie die anderen Stellen an der Untersuchung mitwirken und gewährt ihnen uneingeschränkter Zugang zu den Ergebnissen.

Die gleichgesetzten Untersuchungsstellen eines anderen Mitgliedstaats der Europäischen Union werden immer dann aufgefordert, an einer Untersuchung mitzuwirken, wenn ein in diesem Mitgliedstaat niedergelassenes und zugelassenes Eisenbahnunternehmen an dem Unfall oder der Störung beteiligt ist.

**Art. 49** - Die Untersuchung wird so durchgeführt, dass sich alle Beteiligten äußern können, und gegebenenfalls so, dass die Ergebnisse mit denen der anderen Untersuchungsstellen zusammengelegt werden. Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur und die betroffenen Eisenbahnunternehmen, die Sicherheitsbehörde, die Opfer und ihre Angehörigen, die Eigentümer beschädigten Eigentums, die Hersteller, die beteiligten Rettungsdienste sowie die Vertreter des von einem schweren Unfall, einem Unfall oder einer Störung betroffenen Personals und der Benutzer werden regelmäßig über die Untersuchung und ihren Verlauf unterrichtet; sie erhalten nach Möglichkeit Gelegenheit, ihre Auffassungen und Standpunkte zu der Untersuchung zum Ausdruck zu bringen, und es wird ihnen ferner ermöglicht, Bemerkungen zu den in den Berichtsentwürfen enthaltenen Informationen abzugeben. Währenddessen dürfen keine Teile der eventuell laufenden gerichtlichen Ermittlung und Untersuchung ohne Zustimmung der Gerichtsbehörden mitgeteilt werden.

Wenn aus den von der Untersuchungsstelle gesammelten Indizien hervorgeht, dass die Ursache des Unfalls oder der Störung, wie erwähnt in den Artikeln 44 und 45, ein Verstoß ist, setzt die Untersuchungsstelle umgehend die Polizeidienste und die Gerichtsbehörden davon in Kenntnis.

**Art. 50** - Für die Untersuchung jedes Unfalls oder jeder Störung, wie erwähnt in den Artikeln 44 und 45, stellt die zuständige Untersuchungsstelle die geeigneten Mittel bereit. Sie wendet insbesondere die für die Durchführung der Untersuchung notwendige praktische und technische Sachkenntnis an. Auf die Sachkenntnis kann je nach Art des zu untersuchenden Unfalls oder der zu untersuchenden Störung innerhalb oder außerhalb der Untersuchungsstelle zurückgegriffen werden.

**Art. 51** - Die Untersuchungsstelle bringt ihre Untersuchungen am Unfallort schnellstmöglich zum Abschluss, damit der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur die Infrastruktur so bald wie möglich wieder instand setzen und für den Bahnverkehr freigeben kann.

**Art. 52** - Die Untersuchung wird unabhängig von jeder gerichtlichen Ermittlung und Untersuchung durchgeführt und darf auf keinen Fall die Klärung von Schuld- oder Haftungsfragen zum Gegenstand haben. Die Gerichtsbehörden bemühen sich, der Untersuchungsstelle die Erfüllung ihrer Aufgaben zu ermöglichen.

#### *Abschnitt 5 — Schlussfolgerungen und Berichte*

**Art. 53** - Zu jeder Untersuchung eines Unfalls oder einer Störung, wie erwähnt in den Artikeln 44 und 45, werden Berichte, deren Inhalt in Anlage III festgelegt ist, in einer der Art und Schwere des Unfalls bzw. der Störung sowie der Bedeutung der Untersuchungsergebnisse angemessenen Form erstellt. Diese Berichte verweisen auf den Untersuchungszweck und enthalten gegebenenfalls Sicherheitsempfehlungen.

Die Untersuchungsstelle gibt den Abschlussbericht schnellstmöglich und in der Regel nicht später als zwölf Monate nach dem Ereignis heraus. Der Aufbau des Berichts entspricht so genau wie möglich dem Muster in Anlage V [sic, zu lesen ist: Anlage III]. Der Bericht einschließlich der Sicherheitsempfehlungen wird den in Artikel 49 erwähnten Betroffenen sowie den betreffenden Stellen und Beteiligten in anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union zugeleitet.

**Art. 54** - Die Untersuchungsstelle veröffentlicht jedes Jahr spätestens bis zum 30. September einen Bericht über die im Vorjahr durchgeführten Untersuchungen, die ausgesprochenen Sicherheitsempfehlungen und die im Anschluss an frühere Sicherheitsempfehlungen getroffenen Maßnahmen.

**Art. 55** - § 1 - Die von der Untersuchungsstelle ausgesprochenen Sicherheitsempfehlungen werden an die Sicherheitsbehörde und, sofern es die Art der jeweiligen Empfehlung erfordert, an andere betroffene Stellen gerichtet. Sie beinhalten auf keinen Fall eine Vermutung von Schuld oder Haftung.

§ 2 - Die Sicherheitsbehörde und die anderen Behörden oder Stellen, an die die Empfehlungen gerichtet sind, unterrichten die Untersuchungsstelle mindestens jährlich und jeweils spätestens bis zum 30. Juni über Maßnahmen, die als Reaktion auf diese Empfehlungen ergriffen wurden oder geplant sind.

#### *Abschnitt 6 — Europäische Konzertierung*

**Art. 56** - Entscheidet die Untersuchungsstelle, eine Untersuchung durchzuführen, so teilt sie dies der Agentur innerhalb einer Woche nach der Entscheidung mit. Diese Mitteilung enthält Datum, Uhrzeit und Ort des Unfalls oder der Störung sowie Art und Folgen des Ereignisses in Bezug auf Todesopfer, Verletzte und Sachschäden.

**Art. 57** - Die Untersuchungsstelle übermittelt der Agentur jeweils ein Exemplar des in Artikel 53 erwähnten Abschlussberichts und des in Artikel 54 erwähnten Jahresberichts.

### **TITEL III — Kontrolle und Inspektion der Eisenbahn und Sanktionen**

#### *KAPITEL I — Kontrolle und Inspektion der Eisenbahn*

**Art. 58** - § 1 - Auf Vorschlag des Ministers kann der König den Bediensteten der Verwaltung und Sicherheitsbehörde, die mit der Kontrolle der Anwendung und mit der Feststellung der Nichteinhaltung der Vorschriften des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse beauftragt sind, die Eigenschaft eines Gerichtspolizeioffiziers verleihen.

§ 2 - Im Rahmen der Ausführung ihrer Aufträge können die in § 1 erwähnten Offiziere:

1. sich jederzeit freien Zugang zum Rollmaterial verschaffen, das auf den Fahrwegen verkehrt beziehungsweise dazu bestimmt ist, darauf zu verkehren,

2. Feststellungen machen, Informationen sammeln, Erklärungen aufnehmen, sich Dokumente, Schriftstücke, Bücher und Gegenstände vorlegen lassen und diejenigen beschlagnahmen, die für die Ermittlung oder Feststellung oder dafür erforderlich sind, dem Verstoß ein Ende zu setzen.

§ 3 - Sie dürfen nach vorheriger Genehmigung durch den örtlich zuständigen Untersuchungsrichter zwischen 8 und 18 Uhr Haussuchungen durchführen:

— am Wohnsitz von Unternehmensleitern, Verwaltern, Geschäftsführern, Direktoren und anderen Personalmitgliedern des betreffenden Unternehmens sowie am Wohnsitz und in den zu beruflichen Zwecken genutzten Räumlichkeiten von natürlichen und juristischen Personen, die intern oder extern tätig sind und mit der kaufmännischen, buchhalterischen, administrativen, steuerlichen und finanziellen Geschäftsführung dieses Unternehmens beauftragt sind,

— am Gesellschafts- oder Betriebssitz des betreffenden Unternehmens.

§ 4 - Die Protokolle der in § 1 erwähnten Offiziere werden dem für den Ort des Verstoßes zuständigen Prokurator des Königs übermittelt.

§ 5 - Die in § 1 erwähnten Offiziere können bei der Ausführung ihrer Aufträge die bewaffnete Macht anfordern.

§ 6 - Unter Vorbehalt besonderer Gesetze, durch die die Geheimhaltung von Erklärungen gewährleistet wird, müssen öffentliche Verwaltungen die Gerichtspolizeioffiziere in der Ausführung ihrer Aufträge unterstützen.

#### KAPITEL II — Sanktionen

**Art. 59** - Vorbehaltlich der Anwendung von Artikel 22 § 3 und Artikel 43 Absatz 3 werden Verstöße gegen vorliegendes Gesetz oder gegen die aufgrund dieses Gesetzes ergangenen Ausführungserlasse, die Nichteinhaltung der von der Sicherheitsbehörde, der Verwaltung oder dem Minister getroffenen Entscheidungen, jegliche Behinderung der Überprüfungen und Untersuchungen durch diese Instanzen sowie jegliche Behinderung der Tätigkeit der Untersuchungsstelle mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu einem Jahr und einer Geldbuße von sechsundzwanzig bis zu hundertfünfundzwanzig Euro oder mit nur einer dieser Strafen geahndet. Die Bestimmungen von Buch I des Strafgesetzbuches sind auf diese Verstöße anwendbar.

### TITEL IV — Schluss- und Aufhebungsbestimmungen

#### KAPITEL I — Übergangsbestimmung

**Art. 60** - Vorliegendes Gesetz ist nicht anwendbar auf Anträge auf Erteilung der Sicherheitsbescheinigung, die vor Inkrafttreten der Königlichen Erlasse zur Ausführung der Artikel 10 und 31 eingereicht werden.

#### KAPITEL II — Aufhebungsbestimmungen

**Art. 61** - Artikel 452 § 1 Nr. 6 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003, Artikel 199 Nr. 6 des Gesetzes vom 21. März 1991 zur Umstrukturierung bestimmter öffentlicher Wirtschaftsunternehmen, wie abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 14. Juni 2004, und Artikel 82 des Gesetzes vom 23. Dezember 2005 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen werden aufgehoben.

**Art. 62** - Die Artikel 4 bis 11, 37 bis 47 und 98 des Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 über die Bedingungen für die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur sowie ihre späteren Abänderungen werden aufgehoben.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das Belgische Staatsblatt veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Dezember 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Mobilität

R. LANDUYT

Die Vizepremierministerin und Ministerin des Haushalts

Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Der Staatssekretär für Öffentliche Unternehmen

B. TUYBENS

Gesehen und mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

#### Anlage I — Gemeinsame Sicherheitsindikatoren

Die Sicherheitsbehörden erstatten über nachstehende gemeinsame Sicherheitsindikatoren Bericht.

Ergeben sich nach der Vorlage des Berichts neue Sachverhalte oder werden Fehler entdeckt, so ändert beziehungsweise berichtigt die Sicherheitsbehörde die Sicherheitsindikatoren eines bestimmten Jahres bei der ersten geeigneten Gelegenheit, spätestens jedoch im folgenden Jahresbericht.

Hinsichtlich der Indikatoren für die unter Nummer 1 genannten Unfälle wird die Verordnung (EG) Nr. 91/2003 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Dezember 2002 über die Statistik des Eisenbahnverkehrs angewandt, sofern die Informationen vorliegen.

(1) Unfallbezogene Indikatoren

1. Gesamtzahl und (auf die gefahrenen Zugkilometer bezogene) durchschnittliche Zahl der Unfälle, aufgeschlüsselt nach folgenden Unfallarten:

- Kollisionen von Zügen einschließlich Kollisionen mit Hindernissen innerhalb des Lichtraumprofils,
- Zugentgleisungen,
- Unfälle auf Bahnübergängen einschließlich solcher, an denen Fußgänger beteiligt sind,
- Unfälle mit Personenschäden, die von in Bewegung befindlichem Rollmaterial verursacht wurden, mit Ausnahme von Suiziden,
- Suizide,
- Brände im Rollmaterial,
- sonstige Unfälle.

Jeder Unfall wird unter der jeweiligen Art des ursächlichen Unfalls aufgeführt, auch wenn die Folgen eines Sekundärunfalls schwerwiegender sind, beispielsweise bei einem Brand nach einer Entgleisung.

2. Gesamtzahl und (auf die gefahrenen Zugkilometer bezogene) durchschnittliche Zahl der schwer Verletzten und Getöteten je Unfallart, aufgeschlüsselt in folgende Kategorien:

- Fahrgäste (auch im Verhältnis zu den gesamten Personenkilometern),
- Bedienstete einschließlich des Personals von Auftragnehmern,
- Benutzer von Bahnübergängen,
- unbefugte Personen auf Eisenbahnanlagen,
- sonstige Personen.

(2) Indikatoren in Bezug auf Störungen und Beinaheunfälle

1. Gesamtzahl und (auf die gefahrenen Zugkilometer bezogene) durchschnittliche Zahl der Schienenbrüche, Schienenverbiegungen und Signalgebungsfehler,

2. Gesamtzahl und (auf die gefahrenen Zugkilometer bezogene) durchschnittliche Zahl der unter Gefährdung überfahrenen Haltesignale,

3. Gesamtzahl und (auf die gefahrenen Zugkilometer bezogene) durchschnittliche Zahl der Rad- und der Achsbrüche an in Betrieb befindlichem Rollmaterial.

(3) Indikatoren in Bezug auf die Unfallfolgen

1. Gesamtkosten und (auf die gefahrenen Zugkilometer bezogene) Durchschnittskosten aller Unfälle (in Euro), bei denen nach Möglichkeit folgende Kosten zu berechnen und einzubeziehen sind:

- für Tod und Verletzungen,
- Ausgleichsleistungen für den Verlust oder die Beschädigung des Eigentums von Fahrgästen, Personal oder Dritten, einschließlich der Kosten im Zusammenhang mit Umweltschäden,
- für den Austausch oder die Instandsetzung von beschädigtem Rollmaterial und von Eisenbahnanlagen,
- für Verspätungen, Störungen und Umleitungen im Verkehrsbetrieb einschließlich zusätzlicher Kosten für Personal und Verlust künftiger Einnahmen.

Von den vorstehend genannten Kosten werden von Dritten geleistete oder voraussichtlich zu leistende Entschädigungen und Ausgleichsleistungen, beispielsweise von Kraftfahrzeugbesitzern, die an Unfällen auf Bahnübergängen beteiligt sind, abgezogen. Ausgleichsleistungen, die das Eisenbahnunternehmen oder der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur aufgrund eigener Versicherungspolizen erhält, werden nicht abgezogen.

2. Gesamtzahl und (auf die geleisteten Arbeitsstunden bezogene) durchschnittliche Zahl der Arbeitsstunden, die von Personal und Auftragnehmern unfallbedingt nicht geleistet werden können.

(4) Indikatoren in Bezug auf die technische Sicherheit der Infrastruktur und ihre Umsetzung

1. Prozentualer Anteil der mit automatischer Zugsicherung (ATP) betriebenen Strecken, prozentualer Anteil der unter Nutzung betriebsbereiter ATP-Systeme gefahrenen Zugkilometer,

2. Zahl der Bahnübergänge (insgesamt und pro Kilometer Strecke). Prozentualer Anteil der automatisch oder manuell geschützten Bahnübergänge.

(5) Indikatoren in Bezug auf das Sicherheitsmanagement

Interne Nachprüfungen (Audits), die vom Betreiber der Eisenbahninfrastruktur und von Eisenbahnunternehmen gemäß den Unterlagen des Sicherheitsmanagementsystems durchgeführt wurden. Gesamtzahl der durchgeführten Nachprüfungen und Angabe dieser Zahl als Prozentwert in Bezug auf die vorgeschriebenen (und/oder geplanten) Nachprüfungen.

(6) Definitionen

Die berichtenden Behörden können sich bei den Angaben zu dieser Anlage auf die in dem betreffenden Mitgliedstaat üblichen Definitionen für Indikatoren und Kostenberechnungsmethoden stützen. Alle verwendeten Definitionen und Berechnungsmethoden werden in einer Anlage zu dem in Artikel 19 erwähnten Jahresbericht erläutert.

#### *Anlage II — Sicherheitsmanagementsysteme*

1. Anforderungen an das Sicherheitsmanagementsystem

Alle wichtigen Elemente des Sicherheitsmanagementsystems müssen dokumentiert werden; insbesondere wird die Zuständigkeitsverteilung innerhalb der Organisation des Betreibers der Eisenbahninfrastruktur und des Eisenbahnunternehmens beschrieben. Es beschreibt, auf welche Weise die Geschäftsleitung die Kontrolle in den verschiedenen Bereichen sicherstellt, das Personal und seine Vertreter auf allen Ebenen einbezogen werden und die fortlaufende Verbesserung des Sicherheitsmanagementsystems gewährleistet wird.

2. Bestandteile des Sicherheitsmanagementsystems

2.1. Die wesentlichen Bestandteile des Sicherheitsmanagementsystems sind:

a) eine Sicherheitsordnung, die vom Geschäftsführer des Unternehmens genehmigt und dem gesamten Personal mitgeteilt wird,

b) die Organisation betreffende qualitative und quantitative Ziele zur Erhaltung und Verbesserung der Sicherheit sowie Pläne und Verfahren für die Erreichung dieser Ziele,

c) Verfahren zur Einhaltung bestehender, neuer und geänderter Normen technischer und betrieblicher Art oder anderer Vorgaben, die

- in TSI oder
- in nationalen Sicherheitsvorschriften gemäß Artikel 6 und Anlage II oder
- in sonstigen einschlägigen Vorschriften oder
- in behördlichen Entscheidungen festgelegt sind, sowie Verfahren, mit denen sichergestellt wird, dass die Normen und anderen Vorgaben während der gesamten Lebensdauer des Materials und während des gesamten Betriebs erfüllt werden,

d) Verfahren und Methoden für die Durchführung von Risikobewertungen und die Anwendung von Maßnahmen zur Risikokontrolle für den Fall, dass sich aus geänderten Betriebsbedingungen oder neuem Material neue Risiken für die Infrastruktur oder den Betrieb ergeben,

- e) Schulungsprogramme für das Personal und Verfahren, die sicherstellen, dass die Qualifikation des Personals aufrechterhalten und die Arbeit dementsprechend ausgeführt wird,
- f) Vorkehrungen für einen ausreichenden Informationsfluss innerhalb der Organisation und gegebenenfalls zwischen Organisationen, die dieselbe Infrastruktur nutzen,
- g) Verfahren und Formate für die Dokumentierung von Sicherheitsinformationen und Bestimmung von Kontrollverfahren zur Sicherung der Konfiguration von entscheidenden Sicherheitsinformationen,
- h) Verfahren, die sicherstellen, dass Unfälle, Störungen, Beinaheunfälle und sonstige gefährliche Ereignisse gemeldet, untersucht und ausgewertet werden und die notwendigen Vorbeugungsmaßnahmen ergriffen werden,
- i) Bereitstellung von Einsatz-, Alarm- und Informationsplänen in Absprache mit den zuständigen Behörden,
- j) Bestimmungen über regelmäßige interne Nachprüfungen des Sicherheitsmanagementsystems.

2.2. Die anderen Bestandteile des Sicherheitsmanagementsystems sind:

die in Artikel 6 § 4 erwähnten internen, die nationalen Sicherheitsvorschriften ergänzenden Vorschriften, von denen einige zu den wesentlichen Bestandteilen des Sicherheitsmanagementsystems gehören. Die Vorschriften betreffen neben den in Punkt 2.1 erwähnten wesentlichen Bestandteilen alle für das Personal bestimmten Sicherheitsrichtlinien.

---

*Anlage III — Wesentliche Inhalte von Untersuchungsberichten*  
über Unfälle und Störungen

(1) Zusammenfassung

Die Zusammenfassung enthält eine kurze Beschreibung des Ereignisses und seiner Auswirkungen mit Orts- und Zeitangaben. Sie nennt die unmittelbaren Auslöser des Ereignisses sowie die Einflussfaktoren und die bei der Untersuchung festgestellten Ursachen. Ferner werden die wichtigsten Empfehlungen sowie die entsprechenden Adressaten aufgeführt.

(2) Ereignisbezogene Angaben

1. Ereignis

- Datum, genaue Uhrzeit und Ort des Ereignisses,
- Beschreibung des Geschehens, des Ortes sowie des Einsatzes der Rettungs- und Notfalldienste,
- Entscheidung über die Durchführung einer Untersuchung, die Zusammensetzung des Untersuchungsteams und die Durchführung der Untersuchung.

2. Hintergrund des Ereignisses

- beteiligte Bedienstete und Auftragnehmer sowie sonstige Beteiligte und Zeugen,
- die Züge und ihre Zusammenstellung einschließlich der Registrierungsnummern des beteiligten Rollmaterials,
- Beschreibung der Infrastruktur und des Signalsystems (Gleise, Weichen, Verriegelung, Signale, Zugsicherung),
- Kommunikationsmittel,
- Bauarbeiten am Ort des Ereignisses oder in dessen Nähe,
- Auslösung des Notfallverfahrens der Eisenbahn mit der sich anschließenden Ereigniskette,
- Auslösung der Notfallverfahren der öffentlichen Rettungsdienste, Polizei und ärztlichen Dienste mit der sich anschließenden Ereigniskette.

3. Todesopfer, Verletzte und Sachschäden

- Fahrgäste und Dritte sowie Personal einschließlich der Auftragnehmer,
- Fracht, Gepäck und anderes Eigentum,
- Rollmaterial, Infrastruktur und Umwelt.

4. Äußere Umstände

- Wetterbedingungen und geografische Angaben.

(3) Untersuchungsprotokoll

1. Zusammenfassung von Aussagen (unter Wahrung des Schutzes der Personenidentität)

- Eisenbahnpersonal, einschließlich Auftragnehmern,
- sonstige Zeugen.

2. Sicherheitsmanagementsystem

- organisatorischer Rahmen und Art und Weise, in der Anweisungen erteilt und ausgeführt werden,
- Anforderungen an das Personal und Durchsetzung dieser Anforderungen,
- Routinen für interne Prüfungen und Audits und deren Ergebnisse,
- Schnittstelle zwischen den verschiedenen Akteuren in Bezug auf die Infrastruktur.

3. Vorschriften und Regelungen
  - einschlägige gemeinschaftliche Rechtsvorschriften sowie staatliche Regelungen,
  - sonstige Vorschriften wie Betriebsvorschriften, örtliche Vorschriften, Anforderungen an das Personal, Instandhaltungsvorschriften und geltende Normen.
4. Funktion von Rollmaterial und technischen Einrichtungen
  - Signalgebung und Zugsteuerung/Zugsicherung einschließlich automatischer Datenaufzeichnung,
  - Infrastruktur,
  - Kommunikationsausrüstung,
  - Rollmaterial einschließlich automatischer Datenaufzeichnung.
5. Dokumentierung betrieblicher Handlungen
  - Maßnahmen des Personals für Verkehrssteuerung und Signalgebung,
  - Austausch von Sprachnachrichten im Zusammenhang mit dem Ereignis einschließlich der Dokumentierung von Aufzeichnungen,
  - Maßnahmen zum Schutz und zur Sicherung des Ortes des Ereignisses.
6. Schnittstellen zwischen Mensch, Maschine und Organisation
  - Arbeitszeitregelung für das beteiligte Personal,
  - medizinische und persönliche Faktoren, die das Ereignis beeinflusst haben, einschließlich Stress physischer oder psychischer Natur,
  - Gestaltung von Ausrüstungen, die die Schnittstelle zwischen Mensch und Maschine beeinflussen.
7. Frühere Ereignisse ähnlicher Art
  - (4) Auswertung und Schlussfolgerungen
    1. Abschließende Darstellung der Ereigniskette
      - Abschließende Darlegung des Ereignisses anhand der unter Punkt (3) ermittelten Tatsachen.
    2. Auswertung
      - Auswertung der unter Punkt (3) ermittelten Tatsachen mit dem Ziel, Schlussfolgerungen in Bezug auf die Ursachen des Ereignisses und die Leistung der Rettungsdienste zu ziehen.
    3. Schlussfolgerungen
      - direkte und indirekte Auslöser des Ereignisses einschließlich der Einflussfaktoren im Zusammenhang mit Handlungen beteiligter Personen oder dem Zustand von Rollmaterial und technischen Einrichtungen,
      - Ursachen im Zusammenhang mit Fachkenntnissen, Verfahren und Instandhaltung,
      - Grundursachen im Zusammenhang mit dem rechtlichen Rahmen und dem Sicherheitsmanagementsystem.
    4. Zusätzliche Bemerkungen
      - Mängel und Versäumnisse, die während der Untersuchung ermittelt wurden, für die Ursachenbestimmung jedoch nicht von Belang sind.
    - (5) Durchgeführte Maßnahmen
      - Liste von aufgrund des Ereignisses bereits durchgeführten oder beschlossenen Maßnahmen.
    - (6) Empfehlungen

---

*Anlage IV* — Erklärung zum streckenbezogenen Teil

der Sicherheitsbescheinigung

Der Sicherheitsbehörde werden für die Ausstellung des streckenbezogenen Teils der Sicherheitsbescheinigung die nachstehend aufgeführten Unterlagen vorgelegt:

1. Unterlagen des Eisenbahnunternehmens zu den TSI beziehungsweise zu Teilen der TSI und gegebenenfalls zu nationalen Sicherheitsvorschriften und sonstigen Vorschriften, die seinen Betrieb, sein Personal und sein Rollmaterial betreffen, sowie Unterlagen, die die Einhaltung dieser Vorgaben durch das Sicherheitsmanagementsystem belegen,
2. Unterlagen des Eisenbahnunternehmens zu den verschiedenen Kategorien des angestellten oder beauftragten Betriebspersonals, einschließlich Nachweisen, dass dieses Personal die Anforderungen der TSI beziehungsweise der nationalen Vorschriften erfüllt und ordnungsgemäß zugelassen ist, nötigenfalls auch von der bzw. von den in Artikel 33 [*sic, zu lesen ist: Art. 34*] erwähnten Ausbildungsanstalten,
3. Unterlagen des Eisenbahnunternehmens zu den verwendeten Rollmaterialtypen einschließlich Nachweisen, dass diese die Anforderungen der TSI beziehungsweise der nationalen Vorschriften erfüllen, ordnungsgemäß genehmigt und für die Inbetriebnahme auf dem belgischen Eisenbahnnetz zugelassen sind.

Um Doppelarbeit zu vermeiden und die Informationsmenge zu verringern, sollten nur zusammenfassende Unterlagen zu Elementen vorgelegt werden, die den TSI und sonstigen Anforderungen zur Umsetzung der Richtlinie 96/48/EG des Rates vom 23. Juli 1996 über die Interoperabilität des transeuropäischen Hochgeschwindigkeitsbahnsystems und der Richtlinie 2001/16/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 19. März 2001 über die Interoperabilität des konventionellen transeuropäischen Eisenbahnsystems, beide abgeändert durch die Richtlinie 2004/50/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. April 2004, entsprechen.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 861

[C - 2009/00123]

19 JUNI 2008. — Loi confirmant l'arrêté royal du 19 mars 2007 en application de l'article 46 de la loi du 13 décembre 2006 portant des dispositions diverses en matière de santé. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 19 juin 2008 confirmant l'arrêté royal du 19 mars 2007 en application de l'article 46 de la loi du 13 décembre 2006 portant des dispositions diverses en matière de santé (*Moniteur belge* du 11 juillet 2008).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 861

[C - 2009/00123]

19 JUNI 2008. — Wet strekkende tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 19 maart 2007 in uitvoering van artikel 46 van de wet van 13 december 2006 houdende diverse bepalingen betreffende gezondheid. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 19 juni 2008 strekkende tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 19 maart 2007 in uitvoering van artikel 46 van de wet van 13 december 2006 houdende diverse bepalingen betreffende gezondheid (*Belgisch Staatsblad* van 11 juli 2008).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 861

[C - 2009/00123]

19. JUNI 2008 — Gesetz zur Bestätigung des Königlichen Erlasses vom 19. März 2007 in Ausführung von Artikel 46 des Gesetzes vom 13. Dezember 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 19. Juni 2008 zur Bestätigung des Königlichen Erlasses vom 19. März 2007 in Ausführung von Artikel 46 des Gesetzes vom 13. Dezember 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

19. JUNI 2008 — Gesetz zur Bestätigung des Königlichen Erlasses vom 19. März 2007 in Ausführung von Artikel 46 des Gesetzes vom 13. Dezember 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Der Königliche Erlass vom 19. März 2007 in Ausführung von Artikel 46 des Gesetzes vom 13. Dezember 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit wird bestätigt mit Auswirkung zum Datum seines Inkrafttretens.

**Art. 3** - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Juni 2008

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin

und Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

Frau L. ONKELINX

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

J. VANDEURZEN

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 862

[C - 2009/00161]

24 DECEMBRE 2008. — Arrêté royal relatif au prélèvement du fonds de la sécurité routière d'un montant destiné aux projets de la police intégrée. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 24 décembre 2008 relatif au prélèvement du fonds de la sécurité routière d'un montant destiné aux projets de la police intégrée (*Moniteur belge* du 31 décembre 2008).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 862

[C - 2009/00161]

24 DECEMBER 2008. — Koninklijk besluit betreffende de voorafname op het verkeersveiligheidsfonds van een bedrag voor de projecten van de geïntegreerde politie. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 24 december 2008 betreffende de voorafname op het verkeersveiligheidsfonds van een bedrag voor de projecten van de geïntegreerde politie (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2008).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 862

[C – 2009/00161]

**24. DEZEMBER 2008 — Königlicher Erlass über die vorherige Abhebung eines Betrags vom Verkehrssicherheitsfonds zugunsten der Projekte der integrierten Polizei — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 24. Dezember 2008 über die vorherige Abhebung eines Betrags vom Verkehrssicherheitsfonds zugunsten der Projekte der integrierten Polizei.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

**24. DEZEMBER 2008 — Königlicher Erlass über die vorherige Abhebung eines Betrags vom Verkehrssicherheitsfonds zugunsten der Projekte der integrierten Polizei**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 6. Dezember 2005 über die Erstellung und Finanzierung von Aktionsplänen in Sachen Verkehrssicherheit, so wie es durch die Artikel 82 bis 84 des Programmgesetzes vom 8. Juni 2008 abgeändert worden ist;

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juni 2008 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans für das Haushaltsjahr 2008;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. Dezember 2005 über die Erstellung und Finanzierung von Aktionsplänen in Sachen Verkehrssicherheit;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. Oktober 2008 über die vorherige Abhebung eines Betrags vom Verkehrssicherheitsfonds zugunsten der Projekte der integrierten Polizei;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors der föderalen Polizei vom 4. Dezember 2008;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors für den FÖD Mobilität und Transportwesen vom 8. Dezember 2008;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrats vom 19. Dezember 2008;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern, Unseres Staatssekretärs für Mobilität und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - In Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 12. Oktober 2008 über die vorherige Abhebung eines Betrags vom Verkehrssicherheitsfonds zugunsten der Projekte der integrierten Polizei wird der Betrag von "15.881.650 EUR" durch "15.000.000 EUR" ersetzt.

**Art. 2** - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 24. Dezember 2008

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister des Innern

P. DEWAELE

Der Staatssekretär für Mobilität

E. SCHOUPE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2009 — 863

[C – 2009/03063]

**5 FEVRIER 2009. — Arrêté royal  
fixant les cadres linguistiques  
de la Commission bancaire, financière et des Assurances**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, modifié en dernier lieu par la loi du 4 avril 2006;

Vu la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, notamment les articles 45 et suivants;

Vu l'arrêté royal du 22 mai 2005 relatif à la couverture des frais de fonctionnement de la CBFA, pris en exécution de l'article 56 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, et en exécution de diverses dispositions légales relatives aux missions de la CBFA, notamment l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, modifié par l'arrêté royal du 20 décembre 2006;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2009 — 863

[C – 2009/03063]

**5 FEBRUARI 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, laatst gewijzigd bij de wet van 4 april 2006;

Gelet op de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, inzonderheid op artikelen 45 en volgende;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 mei 2005 betreffende de dekking van de werkingskosten van de CBFA ter uitvoering van artikel 56 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en ter uitvoering van diverse wettelijke bepalingen betreffende opdrachten van de CBFA, inzonderheid op artikel 1, § 1, gewijzigd door het koninklijk besluit van 20 december 2006;

Vu l'arrêté royal du 6 juillet 1990 fixant le cadre linguistique de la Commission Bancaire, notamment l'article 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 4 décembre 2001 fixant les cadres linguistiques de l'Office de Contrôle des Assurances, notamment l'article 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 25 mars 2003 portant exécution de l'article 45, § 2, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, notamment l'article 40 modifié par la loi-programme du 5 août 2003;

Vu le plan de personnel de la CBFA, arrêté par le Comité de direction en date du 6 février 2007;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois précitées sur l'emploi des langues en matière administrative;

Vu l'avis n° 40.021/I/P de la Commission permanente de Contrôle linguistique, donné le 27 mai 2008;

Considérant que depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2004 la Commission bancaire et financière et l'Office de Contrôle des Assurances qui étaient, chacun dotés d'un cadre linguistique, ne forment plus qu'un seul organisme : la Commission bancaire financière et des assurances;

Que la CBFA doit pouvoir adapter ses moyens à un environnement en constante mutation;

Que la sécurité juridique des recrutements auxquels elle procède dans ce contexte dicte que le cadre linguistique de l'organisme ait été défini;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le personnel de la Commission bancaire, financière et des Assurances est réparti comme suit en cadres linguistiques :

Gelet op het koninklijk besluit van 6 juli 1990 tot vaststelling van de taalkaders van de Bankcommissie, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het Koninklijk besluit van 4 december 2001 tot vaststelling van de taalkaders van de Controledienst voor de Verzekeringen, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 maart 2003 tot uitvoering van artikel 45, § 2, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, inzonderheid op artikel 40 gewijzigd bij de programma-wet van 5 augustus 2003;

Gelet op het personeelsplan van de CBFA goedgekeurd door het Directiecomité op 6 februari 2007;

Overwegende dat voldaan is aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van voornoemde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Gelet op het advies nr. 40.021/I/P van de Vaste Commissie voor taaltoezicht gegeven op 27 mei 2008;

Overwegende dat de Commissie voor het Bank- en Financieewezen en de Controledienst voor de Verzekeringen, die elk over een taalkader beschikken, sinds 1 januari 2004 nog slechts één enkele instelling vormen : de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen;

Dat de CBFA haar middelen moet kunnen aanpassen aan een omgeving in permanente evolutie;

Dat de rechtszekerheid van de aanwervingen waartoe zij in deze context overgaat een definitie van het taalkader van de instelling vooropstelt;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het personeel van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen wordt als volgt over de taalkaders verdeeld :

Degrés de la hiérarchie — trappen van de hiërarchie	Pourcentage des emplois par degré — Percentage van de betrekkingen per trap			
	Cadre français Pourcentage des emplois — Frans kader Percentage betrekkingen	Cadre néerlandais Pourcentage des emplois — Nederlands kader Percentage betrekkingen	Cadre bilingue — Tweetalig kader	
			Pourcentage d'emplois réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique français — Percentage betrekkingen voorbehouden aan de ambtenaren van de Franse taalrol	Pourcentage d'emplois réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique néerlandais — Percentage betrekkingen voorbehouden aan de ambtenaren van de Nederlandse taalrol
1	40	40	10	10
2	46,75	53,25	-	-
3	46,75	53,25	-	-
4	46,75	53,25	-	-
5	46,75	53,25	-	-
6	46,75	53,25	-	-

**Art. 2.** L'arrêté royal du 6 juillet 1990 fixant les cadres linguistiques de la Commission bancaire et l'arrêté royal du 4 décembre 2001 fixant les cadres linguistiques de l'Office de Contrôle des Assurances sont abrogés.

**Art. 3.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 février 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

**Art. 2.** Het koninklijk besluit van 6 juli 1990 tot vaststelling van de taalkaders van de Bankcommissie en het koninklijk besluit van 4 december 2001 tot vaststelling van de taalkaders van de Controledienst voor de Verzekeringen worden opgeheven.

**Art. 3.** Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 februari 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2009 — 864

[C - 2009/03064]

5 FEVRIER 2009. — Arrêté royal fixant les degrés de la hiérarchie du personnel de la Commission bancaire, financière et des Assurances

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, modifié en dernier lieu par la loi du 4 avril 2006;

Vu la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, notamment les articles 45 et suivants;

Vu l'arrêté royal du 22 mai 2005 relatif à la couverture des frais de fonctionnement de la CBFA, pris en exécution de l'article 56 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, et en exécution de diverses dispositions légales relatives aux missions de la CBFA, notamment l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, modifié par l'arrêté royal du 20 décembre 2006;

Vu l'arrêté royal du 7 mars 1988 fixant les degrés de la hiérarchie du personnel de la Commission bancaire, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par l'arrêté royal du 6 juillet 1990;

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1997 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 et modifié en dernier lieu par la loi du 4 avril 2006, les grades des agents de l'Office de Contrôle des assurances qui constituent un même degré de la hiérarchie, notamment l'article 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 25 mars 2003 portant exécution de l'article 45, § 2, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, notamment l'article 40 modifié par la loi-programme du 5 août 2003;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois précitées sur l'emploi des langues en matière administrative;

Vu l'avis n° 40.021/I/P de la Commission permanente de Contrôle linguistique, donné le 27 mai 2008;

Considérant que depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2004 la Commission bancaire et financière et l'Office de Contrôle des Assurances qui étaient, chacun dotés d'un cadre linguistique, ne forment plus qu'un seul organisme : la Commission bancaire financière et des assurances;

Que la CBFA doit pouvoir adapter ses moyens à un environnement en constante mutation;

Que la sécurité juridique des recrutements auxquels elle procède dans ce contexte dicte que le cadre linguistique de l'organisme ait été défini;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** En vue de l'application aux membres du personnel de la Commission bancaire, financière et des assurances, de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les divers grades constituant un degré de la hiérarchie sont déterminés de la manière suivante :

1<sup>er</sup> degré : les grades de :  
directeur, directeur adjoint,  
2<sup>e</sup> degré : les grades de :  
conseiller,  
conseiller adjoint,  
attaché,  
secrétaire d'administration,

les emplois correspondant aux fonctions des classes A4 et A3 du niveau A, au départ des grades des rangs 15 et 13;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2009 — 864

[C - 2009/03064]

5 FEBRUARI 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de trappen van de hiërarchie van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, laatst gewijzigd bij wet van 4 april 2006;

Gelet op de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, inzonderheid op artikelen 45 en volgende;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 mei 2005 betreffende de dekking van de werkingskosten van de CBFA ter uitvoering van artikel 56 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en ter uitvoering van diverse wettelijke bepalingen betreffende opdrachten van de CBFA, inzonderheid op artikel 1, § 1, gewijzigd door het koninklijk besluit van 20 december 2006;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 maart 1988 tot vaststelling van de trappen van de hiërarchie van het personeel van de Bankcommissie, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 juli 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 december 1997 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 en laatst gewijzigd bij wet van 4 april 2006, van de graden van de ambtenaren van de Controledienst voor de Verzekeringen, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 maart 2003 tot uitvoering van artikel 45, § 2, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, inzonderheid op artikel 40 gewijzigd bij de programma-wet van 5 augustus 2003;

Overwegende dat voldaan is aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van voornoemde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Gelet op het advies nr. 40.021/I/P van de Vaste Commissie voor taaltoezicht gegeven op 27 mei 2008;

Overwegende dat de Commissie voor het Bank- en Financiewezen en de Controledienst voor de Verzekeringen, die elk over een taalkader beschikten, sinds 1 januari 2004 nog slechts één enkele instelling vormen : de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen;

Dat de CBFA haar middelen moet kunnen aanpassen aan een omgeving in permanente evolutie;

Dat de rechtszekerheid van de aanwervingen waartoe zij in deze context overgaat een definitie van het taalkader van de instelling vooropstelt;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Met het oog op de toepassing op de personeelsleden van de Commissie voor het Bank- Financie- en Assurantiewezen van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, worden de verschillende graden die een trap van de hiërarchie vormen vastgesteld als volgt :

1e trap : de graden van :  
directeur, adjunct-directeur,  
2e trap : de graden van :  
adviseur,  
adjunct-adviseur,  
attaché,  
bestuursecretaris

de betrekkingen overeenstemmend met de functies van klassen A4 en A3 van niveau A geïntegreerd op basis van de graden van de rangen 15 en 13;

les emplois correspondant aux fonctions des classes A3, A2 et A1 du niveau A au départ du rang 10;

3<sup>e</sup> degré : les grades de :

chef de bureau,

chef de section,

secrétaire administratif,

secrétaire de direction,

les grades répartis dans le niveau B;

4<sup>e</sup> degré : les grades de :

secrétaire,

commis,

les grades répartis dans le niveau C;

5<sup>e</sup> degré : les grades de :

aide-commis,

ouvrier spécialisé

les grades répartis dans le niveau D;

6<sup>e</sup> degré : les grades de :

huissier,

ouvrier non spécialisé,

le grade de collaborateur technique.

**Art. 2.** L'arrêté royal du 7 mars 1988 fixant les degrés de la hiérarchie du personnel de la Commission bancaire et l'arrêté royal du 8 septembre 1997 fixant le cadre organique de l'Office de Contrôle des Assurances sont abrogés.

**Art. 3.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 février 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDEERS

de betrekkingen overeenstemmend met de functies van klassen A3, A2 en A1 van niveau A geïntegreerd op basis van rang 10;

3e trap : de graden van :

bureauchef,

sectiechef,

administratief secretaris,

directiesecretaresse,

de graden van niveau B;

4e trap : de graden van :

secretaresse,

klerk,

de graden van niveau C;

5e trap : de graden van :

hulpklerk,

gespecialiseerd arbeider,

de graden van niveau D;

6e trap : de graden van :

deurwachter,

niet-gespecialiseerd arbeider,

de graad van technisch medewerker.

**Art. 2.** Het koninklijk besluit van 7 maart 1988 tot vaststelling van de trappen van de hiërarchie van het personeel van de Bankcommissie en het koninklijk besluit van 8 september 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Controledienst voor de Verzekeringen worden opgeheven.

**Art. 3.** Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 februari 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
D. REYNDEERS

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2009 — 865

[C — 2009/12051]

**17 FEVRIER 2009.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 septembre 2008, conclue au sein de la Sous-commission paritaire du transport urbain et régional de la Région flamande, instituant un régime d'allocation complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire du transport urbain et régional de la Région flamande;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 3 septembre 2008, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire du transport urbain et régional de la Région flamande, instituant un régime d'allocation complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2009 — 865

[C — 2009/12051]

**17 FEBRUARI 2009.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 september 2008, gesloten in het Paritair Subcomité voor het stads- en streekvervoer van het Vlaamse Gewest, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het stads- en streekvervoer van het Vlaamse Gewest;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 3 september 2008, gesloten in het Paritair Subcomité voor het stads- en streekvervoer van het Vlaamse Gewest, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 février 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire du transport urbain et régional  
de la Région flamande**

*Convention collective de travail du 3 septembre 2008*

Institution d'un régime d'allocation complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps (Convention enregistrée le 16 septembre 2008 sous le numéro 89191/CO/328.01)

Article 1<sup>er</sup>. Vu l'arrêté royal du 17 novembre 1993 rendant obligatoire la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps;

Vu l'article 112 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, modifié par l'article 34 de la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie;

Il est octroyé pour le personnel de la "Vlaamse Vervoermaatschappij" (V.V.M.), en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, à partir de l'âge de 55 ans, une indemnité complémentaire comme prévu à l'arrêté royal du 17 novembre 1993 susmentionné, valable au cours de la période du 1<sup>er</sup> janvier 2009 au 31 décembre 2010 inclus, à condition que le travailleur justifie de 25 ans de jours rémunérés ou assimilés au moment du début de la réduction des prestations de travail à mi-temps et qu'il ait travaillé durant les douze mois, à compter de date à date, qui précèdent immédiatement la réduction des prestations de travail, auprès de la V.V.M. dans un emploi à temps plein.

Art. 2. Afin de pouvoir garantir la continuité du service, l'employeur se réserve le droit, à l'occasion de chaque demande, de conclure des accords avec le travailleur concerné concernant la date du début de la prépension à mi-temps.

Art. 3. Le calcul du salaire brut de référence se fera de la même manière que le calcul du salaire brut de référence en cas de prépension à temps plein.

Art. 4. Les années passées dans le régime de prépension à mi-temps sont prises en compte comme temps plein pour la détermination de l'ancienneté barémique et de l'ancienneté de service en ce qui concerne le passage à un autre barème.

Art. 5. Le régime de temps de travail sera déterminé en concertation avec les entités et dans le cadre de la réglementation existante.

Art. 6. L'embauche compensatoire de remplacement est obligatoire.

Art. 7. Considérant que le transport urbain et régional relève des compétences régionales et que des sous-commissions paritaires régionales ont été instituées; que ces éléments justifient la conclusion d'une convention collective de travail spéciale concernant la V.V.M.;

Art. 8. La présente convention collective de travail est conclue pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2009 jusqu'au 31 décembre 2010 inclus.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 février 2009.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 februari 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor het stads- en streekvervoer  
van het Vlaamse Gewest**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 3 september 2008*

Instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties (Overeenkomst geregistreerd op 16 september 2008 onder het nummer 89191/CO/328.01)

Artikel 1. Gelet op het koninklijk besluit van 17 november 1993 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van 13 juli 1993, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties;

Gelet op artikel 112 van de Wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, zoals gewijzigd door artikel 34 van de wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven;

Wordt voor het personeel van de Vlaamse Vervoermaatschappij (V.V.M.) bij halvering van de arbeidsprestaties, vanaf de leeftijd van 55 jaar, geldend gedurende de periode van 1 januari 2009 tot en met 31 december 2010, op voorwaarde dat zij 25 jaar bezoldigde of geassimileerde dagen hebben op het ogenblik dat de halvering van de arbeidsprestaties een aanvang neemt en dat zij tijdens de twaalf maanden - te rekenen van datum tot datum - die onmiddellijk voorafgaan aan de vermindering van hun arbeidsprestaties, bij de V.V.M. hebben gewerkt in een voltijdse arbeidsregeling, een aanvullende vergoeding toegekend zoals voorzien bij voormeld koninklijk besluit van 17 november 1993.

Art. 2. De werkgever behoudt zich het recht voor ten aanzien van elke aanvraag om met het betrokken personeelslid afspraken te maken over de ingangsdatum van het halftijds bruggpensioen, en dit om de continuïteit van de dienstverlening te kunnen waarborgen.

Art. 3. De berekening van het bruto-referteloon zal op dezelfde wijze geschieden als de berekening van het bruto-referteloon bij voltijds bruggpensioen.

Art. 4. De jaren, doorgebracht in het stelsel van deeltijds bruggpensioen, worden voltijds in aanmerking genomen bij de bepaling van de baremische anciënniteit en de dienstanciënniteit wat de overgang naar een ander barema betreft.

Art. 5. De arbeidstijdregeling zal in overleg met de entiteiten en binnen de bestaande reglementering worden bepaald.

Art. 6. Compenserende aanwerving ter vervanging is verplicht.

Art. 7. Overwegende dat het stads- en streekvervoer van de gewestelijke bevoegdheden deel uitmaakt en dat gewestelijke paritaire subcomités zijn opgericht, dat die elementen het sluiten van een specifieke collectieve arbeidsovereenkomst met betrekking tot de V.V.M. verantwoorden.

Art. 8. Onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten voor de periode van 1 januari 2009 tot en met 31 december 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 februari 2009.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2009 — 866

[C - 2009/09070]

1<sup>er</sup> MARS 2009. — Arrêté royal accordant une prime de connaissance d'une seconde langue nationale au personnel des greffes et secrétariats de parquet

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 177, § 2, alinéa 5, du Code judiciaire, remplacé par la loi du 25 avril 2007;

Vu l'arrêté royal du 16 décembre 1996 accordant une prime de connaissance d'une seconde langue nationale au personnel des greffes et parquets;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 30 juillet 2008;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 24 septembre 2008;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 3 novembre 2008;

Vu le protocole de négociation n° 331 du Comité de secteur III conclu le 8 décembre 2008;

Vu l'avis n° 45.723/2 du Conseil d'Etat donné le 19 janvier 2009 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Justice et du Secrétaire d'Etat au Budget,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté s'applique aux experts administratifs, experts, assistants et collaborateurs des greffes et des secrétariats de parquet, nommés ou contractuels.

**Art. 2.** Une prime mensuelle de 65,00 euros est accordée aux membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup>, qui justifient de la connaissance d'une seconde langue nationale conformément à l'article 53, § 6, ou 54<sup>ter</sup>, § 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

**Art. 3.** Une prime mensuelle de 35,00 euros est accordée aux membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup>, qui justifient de la connaissance d'une seconde langue nationale conformément à l'article 54<sup>ter</sup>, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

**Art. 4.** Les primes visées aux articles 2 et 3 sont uniquement accordées à condition que les membres du personnel :

1° exercent leurs fonctions auprès d'une juridiction où une partie au moins des magistrats ou des membres du greffe sont, en vertu de la législation sur l'emploi des langues en matière judiciaire, tenus de justifier de la connaissance de plus d'une langue nationale, et;

2° sont en activité de service et bénéficient d'un traitement.

**Art. 5.** En cas de prestations incomplètes, la prime est payée au prorata des prestations fournies.

**Art. 6.** La prime est liquidée en même temps que le traitement.

Le régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des services public fédéraux s'applique également à cette prime.

Elle est liée à l'indice-pivot 138,01.

**Art. 7.** L'arrêté royal du 16 décembre 1996 accordant une prime de connaissance d'une seconde langue nationale au personnel des greffes et parquets est abrogé.

**Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 9.** Le Ministre qui a la Justice dans ses attributions et le Secrétaire d'Etat qui a le Budget dans ses attributions, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 1<sup>er</sup> mars 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

M. WATHELET

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2009 — 866

[C - 2009/09070]

1 MAART 2009. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een premie voor de kennis van een tweede landstaal aan het personeel van griffies en parketsecretariaten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 177, § 2, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 december 1996 houdende toekenning van een premie voor de kennis van een tweede landstaal aan het personeel van griffies en parketten;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 30 juli 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 24 september 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 3 november 2008;

Gelet op het protocol van onderhandelingen nr. 331 van het Sectorcomité III gesloten op 8 december 2008;

Gelet op advies nr. 45.723/2 van de Raad van State, gegeven op 19 januari 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Justitie en van de Staatssecretaris voor Begroting,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de administratief deskundigen, deskundigen, assistenten en medewerkers van de griffies en de parketsecretariaten, benoemd of op contract.

**Art. 2.** Een maandelijke premie van 65,00 euro wordt toegekend aan de in artikel 1 bedoelde personeelsleden die het bewijs leveren van de kennis van een tweede landstaal zoals bedoeld in de artikelen 53, § 6, of 54<sup>ter</sup>, § 3, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

**Art. 3.** Een maandelijke premie van 35,00 euro wordt toegekend aan de in artikel 1 bedoelde personeelsleden die het bewijs leveren van de kennis van een tweede landstaal zoals bedoeld in artikel 54<sup>ter</sup>, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

**Art. 4.** De in artikelen 2 en 3 bedoelde premies worden enkel toegekend op voorwaarde dat de personeelsleden :

1° hun ambt uitoefenen bij een rechtscollege waar ten minste een gedeelte van de magistraten of van de leden van de griffie krachtens de wetgeving op het gebruik der talen in gerechtszaken het bewijs moet leveren van de kennis van meer dan één landstaal, en;

2° en in dienstactiviteit zijn en een wedde genieten.

**Art. 5.** Bij onvolledige prestaties wordt de premie naar rata van de geleverde dienstprestaties uitbetaald.

**Art. 6.** De premie wordt tegelijk met de wedde vereffend.

De mobiliteitsregeling die geldt voor de wedden van het personeel van de federale overheidsdiensten, geldt eveneens voor deze premie.

Zij wordt gekoppeld aan de spilindex 138,01.

**Art. 7.** Het koninklijk besluit van 16 december 1996 houdende toekenning van een premie voor de kennis van een tweede landstaal aan het personeel van griffies en parketten wordt opgeheven.

**Art. 8.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 9.** De Minister bevoegd voor Justitie en de Staatssecretaris bevoegd voor Begroting zijn, ieder wat hen betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 1 maart 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

De Staatssecretaris voor Begroting,

M. WATHELET

**AGENCE FEDERALE  
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE**

F. 2009 — 867

[C - 2009/18052]

**1<sup>er</sup> MARS 2009. — Arrêté royal  
concernant le contrôle officiel des aliments pour animaux**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales, confirmé par la loi du 19 juillet 2001, les articles 3, § 5, alinéas 2 et 3, *3bis*, alinéa 1<sup>er</sup> et 4, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 8 novembre 1998 concernant le contrôle officiel des substances destinées à l'alimentation des animaux;

Vu l'arrêté ministériel du 22 février 2001 fixant les mesures de contrôle concernant l'utilisation de certaines protéines animales transformées destinées à l'alimentation animale;

Vu le Règlement (CE) n° 999/2001 du Parlement européen et du Conseil du 22 mai 2001 fixant les règles pour la prévention, le contrôle et l'éradication de certaines encéphalopathies spongiformes transmissibles;

Vu le Règlement (CE) n° 178/2002 du Parlement européen et du Conseil du 28 janvier 2002 établissant les principes généraux et les prescriptions générales de la législation alimentaire, instituant l'Autorité européenne de sécurité des aliments et fixant des procédures relatives à la sécurité des denrées alimentaires;

Vu le Règlement (CE) n° 1774/2002 du Parlement européen et du Conseil du 3 octobre 2002 établissant des règles sanitaires applicables aux sous-produits animaux non destinés à la consommation humaine;

Vu le Règlement (CE) n° 882/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relatif aux contrôles officiels pour s'assurer de la conformité avec la législation sur les aliments pour animaux et les denrées alimentaires et avec les dispositions relatives à la santé animale et au bien-être des animaux;

Vu la concertation entre les Gouvernements régionaux et l'Autorité fédérale du 18 octobre 2007;

Vu l'avis du Comité scientifique, institué auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, donné le 14 mars 2008;

Vu l'avis 45.625/3 du Conseil d'Etat, donné le 22 décembre 2008, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° lot : quantité d'aliments pour animaux constituant une unité et ayant des caractéristiques présumées uniformes;

2° prélèvement élémentaire : quantité prélevée en un point du lot;

3° échantillon global : ensemble de prélèvements élémentaires effectués sur le même lot;

4° échantillon réduit : partie représentative de l'échantillon global, obtenue par la réduction de celui-ci;

5° échantillon final : partie de l'échantillon réduit ou de l'échantillon global homogénéisé.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. L'introduction de chaque lot d'aliments pour animaux en provenance de pays tiers fait l'objet d'une déclaration préalable, auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, par l'exploitant du secteur de l'alimentation animale qui est responsable du lot, au moyen du formulaire fixé à l'annexe I, volet A.

Cette déclaration préalable se fait au moins 72 heures avant l'introduction du lot;

**FEDERAAL AGENTSCHAP  
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN**

N. 2009 — 867

[C - 2009/18052]

**1 MAART 2009. — Koninklijk besluit  
betreffende de officiële controle van diervoeders**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen, bekrachtigd bij de wet van 19 juli 2001, de artikelen 3, § 5, tweede en derde lid, *3bis*, eerste lid, en 4, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 november 1998 betreffende de officiële controle op de stoffen bestemd voor dierlijke voeding;

Gelet op het ministerieel besluit van 22 februari 2001 tot vaststelling van controlemaatregelen betreffende het gebruik van bepaalde verwerkte dierlijke eiwitten bestemd voor dierlijke voeding;

Gelet op Verordening (EG) nr. 999/2001 van het Europees Parlement en de Raad van 22 mei 2001 houdende vaststelling van voorschriften inzake preventie, bestrijding en uitroeiing van bepaalde overdraagbare spongiforme encefalopathieën;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 178/2002 van het Europees Parlement en de Raad van 28 januari 2002 tot vaststelling van de algemene beginselen en voorschriften van de levensmiddelenwetgeving, tot oprichting van een Europese Autoriteit voor voedselveiligheid en tot vaststelling van procedures voor voedselveiligheidsaangelegenheden;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 1774/2002 van het Europees Parlement en de Raad van 3 oktober 2002 tot vaststelling van de gezondheidsvoorschriften inzake niet voor menselijke consumptie bestemde dierlijke bijproducten;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 882/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 inzake officiële controles op de naleving van de wetgeving inzake diervoeders en levensmiddelen en de voorschriften inzake diergezondheid en dierenwelzijn;

Gelet op het overleg tussen de Gewestregeringen en de Federale Overheid op 18 oktober 2007;

Gelet op het advies van het Wetenschappelijk Comité ingesteld bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, gegeven op 14 maart 2008;

Gelet op het advies 45.625/3 van de Raad van State, gegeven op 22 december 2008, met toepassing van artikel 84 § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit moet worden verstaan onder :

1° partij : hoeveelheid van diervoeders die een eenheid vormt, en waarvan aangenomen wordt dat ze uniforme kenmerken bezit;

2° ondermonster : een hoeveelheid die op een bepaald punt uit de partij is genomen;

3° verzamelmonster : het geheel van ondermonsters van dezelfde partij;

4° deelmonster : een gedeelte dat representatief is voor het verzamelmonster en dat wordt verkregen door verkleinen van dit monster;

5° eindmonster : een gedeelte van het deelmonster of van het gehomogeniseerde verzamelmonster.

**Art. 2.** § 1. Van elke partij diervoeders afkomstig uit derde landen die wordt binnengebracht, doet de exploitant uit de sector diervoeding die voor de partij verantwoordelijk is vooraf aangifte bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen bij middel van het formulier dat is vastgesteld in bijlage I, luik A.

Die voorafgaande aangifte wordt gedaan ten minste 72 uur voor het binnenbrengen van de partij;

§ 2. L'introduction d'aliments pour animaux en provenance de pays tiers s'effectue par les points d'entrée suivants :

— pour le trafic maritime : Anvers, Gand, Ostende, Zeebrugge;

— pour le trafic aérien : Bierset, Deurne, Gosselies, Ostende, Zaventem;

— pour le trafic postal : SA ABX logistics

**Art. 3.** Lorsque des aliments pour animaux en provenance de pays tiers ont été introduits mais n'ont pas fait l'objet d'une mise en libre pratique, l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire délivre à l'intéressé un document, selon le modèle fixé à l'annexe I<sup>o</sup>, volets B et C, en indiquant la nature et le résultat des contrôles. Les documents commerciaux portent référence à ce document.

**Art. 4.** Les prélèvements d'échantillons pour les contrôles officiels des aliments pour animaux en ce qui concerne la détermination de la qualité, des composants, des additifs, des substances indésirables, ainsi que des résidus de pesticides sont effectués selon les méthodes fixées en annexe II.

Les échantillons ainsi obtenus sont considérés comme étant représentatifs des lots.

**Art. 5.** Le prélèvement d'échantillons pour les contrôles officiels des aliments pour animaux peut s'effectuer valablement en l'absence du détenteur du produit ou de celui qui est réputé responsable pour la conformité du produit aux dispositions réglementaires.

**Art. 6.** Dans le cadre des contrôles officiels des aliments pour animaux, un échantillon final, avec les indications nécessaires à l'analyse, est transmis pour analyse à un laboratoire de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire ou à tout autre laboratoire agréé ou, le cas échéant, désigné par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire. Un deuxième échantillon final est transmis au même laboratoire, où il doit être tenu, pendant quatre mois à partir de la date du prélèvement, à la disposition de celui qui est réputé responsable pour la conformité du produit aux dispositions réglementaires. Si celui-ci veut faire effectuer une contre-analyse, cet échantillon sera transmis à sa demande à l'un des laboratoires agréés ou, le cas échéant, désignés à cet effet par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire pour exécuter la contre-analyse.

**Art. 7.** Le laboratoire indique sur le bulletin d'analyse l'état dans lequel l'échantillon lui est remis, ainsi que les mentions permettant l'identification de l'échantillon.

Les excédents des échantillons analysés qui se prêtent à la conservation, restent au laboratoire pendant quatre mois, à la disposition de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire.

**Art. 8.** Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 8 novembre 1998 concernant le contrôle officiel des substances destinées à l'alimentation des animaux modifié par les arrêtés royaux des 18 novembre 1999, 17 février 2002, 14 novembre 2002 et 4 juillet 2004;

2° l'arrêté ministériel du 22 février 2001 fixant les mesures de contrôle concernant l'utilisation de certaines protéines animales transformées destinées à l'alimentation animale, modifié par les arrêtés ministériels des 20 août 2001 et 3 janvier 2002.

**Art. 9.** Le Ministre qui a la sécurité de la chaîne alimentaire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 1<sup>er</sup> mars 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Agriculture,  
Mme S. LARUELLE

§ 2. Diervoeders afkomstig uit derde landen worden binnengebracht via de volgende punten van binnenkomst :

— voor het zeeverkeer : Antwerpen, Gent, Oostende, Zeebrugge;

— voor het luchtverkeer : Bierset, Deurne, Gosselies, Oostende, Zaventem;

— voor het postverkeer : NV ABX logistics

**Art. 3.** Wanneer diervoeders afkomstig uit derde landen werden binnengebracht maar niet in het vrije verkeer werden gebracht geeft het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen aan de belanghebbende een document af dat overeenstemt met het model vastgesteld in bijlage I, luiken B en C en vermeldt daarop de aard en het resultaat van de controles. De handelsdocumenten vermelden een verwijzing naar dat document.

**Art. 4.** De bemonstering voor de officiële controle van diervoeders ten aanzien van de bepaling van de kwaliteit, de bestanddelen, de toevoegingsmiddelen, de ongewenste stoffen, alsmede de residuen van bestrijdingsmiddelen, geschiedt volgens de methoden vastgesteld in bijlage II.

De aldus verkregen monsters worden representatief geacht voor de partijen.

**Art. 5.** De bemonstering voor de officiële controle van diervoeders kan geldig geschieden buiten de aanwezigheid van de houder van het product of van degene die verantwoordelijk wordt geacht voor de overeenstemming van het product met de reglementaire voorschriften.

**Art. 6.** In het kader van de officiële controle van diervoeders, wordt een eindmonster, samen met de aanwijzingen die nodig zijn voor de analyse, ter ontleding gezonden aan een laboratorium van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen of aan een ander door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen erkend of, desgevallend, aangeduid laboratorium. Een tweede eindmonster wordt naar ditzelfde laboratorium gestuurd, waar het gedurende vier maanden, vanaf de datum waarop het monster is genomen, ter beschikking wordt gehouden van degene die verantwoordelijk wordt geacht voor de overeenstemming van het product met de reglementaire bepalingen. Indien deze een tegenontleding wenst te laten uitvoeren, zal dit monster op zijn aanvraag worden overgebracht naar een van de laboratoria die daartoe erkend zijn of desgevallend aangeduid werden door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen om de tegenontleding uit te voeren.

**Art. 7.** Het laboratorium vermeldt op het analyseverslag de staat waarin het monster is toegekomen, alsook de aanduidingen aan de hand waarvan het monster kan worden geïdentificeerd.

Overschotten van ontlede monsters die kunnen bewaard worden, blijven op het laboratorium gedurende vier maanden ter beschikking van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen.

**Art. 8.** Worden opgeheven :

1° Het koninklijk besluit van 8 november 1998 betreffende de officiële controle op de stoffen bestemd voor dierlijke voeding, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 november 1999, 17 februari 2002, 14 november 2002 en 4 juli 2004;

2° Het ministerieel besluit van 22 februari 2001 tot vaststelling van controlemaatregelen betreffende het gebruik van bepaalde verwerkte dierlijke eiwitten bestemd voor dierlijke voeding, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 20 augustus 2001 en 3 januari 2002.

**Art. 9.** De Minister tot wiens bevoegdheid de veiligheid van de voedselketen behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 1 maart 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw,  
Mevr. S. LARUELLE

## Annexe

## FORMULAIRE ATTESTANT LES CONTROLES DES ALIMENTS POUR ANIMAUX INTRODUIITS

Royaume de Belgique

Sur base du REGLEMENT (CE) 882/2004 –  
ART. 61

Informations relatives au lot présenté	A 1. Expéditeur/Exportateur		N° d'ordre :		
			N° d'ordre document mère :		
			2. Point d'entrée		
	3. Destinataire		4. Numéro de liste de chargement		
			5. Documents d'accompagnement		
Contrôles	6. Notifiant/Déclarant /Représentant		7. Origine		
			7.1. Moyen de transport (type, nom bateau, numéro container, de scellé, ...)		
			7.2. (Le cas échéant) N° d'agrément/enregistrement :		
8. Description de la marchandise :		9. Code CN	11. Poids brut (kg)		
Nom commercial :					
Nature :					
Matrice :		10. Nombre de colis	12. Poids net (kg)		
B 13. Contrôles documentaire et d'identité visés à l'article 16 du règlement (CE) 882/2004					
13.1 Contrôle documentaire		13.2. Contrôle d'identité			
<input type="checkbox"/> Conforme <input type="checkbox"/> Non conforme		<input type="checkbox"/> Conforme <input type="checkbox"/> Non conforme <input type="checkbox"/> Non réalisé			
14. Contrôle physique prévu par l'article 16 du règlement (CE) 882/2004					
14.1 Contrôles physiques					
<input type="checkbox"/> En cours <input type="checkbox"/> Conforme <input type="checkbox"/> Non conforme <input type="checkbox"/> Non réalisé					
14.2 Analyse en laboratoire :					
<input type="checkbox"/> Oui, en cours <input type="checkbox"/> Oui, effectuée (bulletin d'analyse ci-joint) <input type="checkbox"/> Non réalisée					
Nature de l'analyse :					
Numéro d'échantillon :					

<b>Information de l'AFSCA au service belge des douanes concernant les contrôles réalisés :</b>									
<b>C</b>	<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;">15. Identification complète de l'autorité compétente du point d'entrée et sceau officiel</td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;">16. L'agent autorisé</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Lieu et date</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Signature</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Nom en capitales</td> </tr> </table>	15. Identification complète de l'autorité compétente du point d'entrée et sceau officiel	16. L'agent autorisé		Lieu et date		Signature		Nom en capitales
15. Identification complète de l'autorité compétente du point d'entrée et sceau officiel	16. L'agent autorisé								
	Lieu et date								
	Signature								
	Nom en capitales								
<b>D</b>	17. (Facultatif) Réservé à l'autorité compétente de l'Etat membre de destination								
<b>Autres</b>									

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 1<sup>er</sup> mars 2009 concernant le contrôle officiel des aliments pour animaux.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Agriculture,  
Mme S. LARUELLE

## Annexe II

**Modes de prélèvement des échantillons**

- 1 Appareillage :  
Les appareils destinés aux prélèvements doivent être construits en matériaux qui ne contaminent pas les produits à prélever.
- 2 Exigences quantitatives.
- 2.A. Concernant les contrôles des substances ou produits répartis uniformément dans les aliments.
- 2.A.1. Lot.  
La dimension du lot doit être telle que toutes les parties qui le composent puissent être échantillonnées.
- 2.A.2. Prélèvements élémentaires.
- 2.A.2.1. Aliments en vrac
- 2.A.2.1.1 Lots n'excédant pas 2,5 tonnes 7
- 2.A.2.1.2 Lots de plus de 2,5 tonnes  $\sqrt{20 \text{ fois le nombre de tonnes constituant le lot (a)}}$   
limité à un maximum  
de 40 prélèvements élémentaires
- 2.A.2.2. Aliments emballés
- 2.A.2.2.1 Emballages d'un contenu supérieur à 1 kg :
- 2.A.2.2.1.1 Lots composés de 1 à 4 emballages Tous les emballages
- 2.A.2.2.1.2 Lots composés de 5 à 16 emballages 4
- 2.A.2.2.1.3 Lots composés de plus de 16 emballages  $\sqrt{\text{du nombre d'emballages composant le lot (a), limité à un maximum}}$   
de 20 emballages
- 2.A.2.2.2 Emballages d'un contenu n'excédant pas un kg 4
- 2.A.2.3. Aliments liquides ou semi-liquides
- 2.A.2.3.1 Récipients d'un contenu supérieur à un litre :
- 2.A.2.3.1.1 Lots composés de 1 à 4 récipients Tous les récipients
- 2.A.2.3.1.2 Lots composés de 5 à 16 récipients 4
- 2.A.2.3.1.3 Lots composés de plus de 16 récipients  $\sqrt{\text{du nombre de récipients composant le lot (a)}}$   
limité à un maximum de 20 récipients
- 2.A.2.3.2 Récipients d'un contenu n'excédant pas un litre 4
- 2.A.2.4. Aliments minéraux en briques et pierres à lécher
- 2.A.2.4.1 Lots composés de 1 à 4 unités 4
- 2.A.2.4.2 Lots composés de 5 à 16 unités 4
- 2.A.2.4.3 Lots composés de plus de 16 unités  $\sqrt{\text{du nombre de briques ou de pierres à lécher composant le lot (a)}}$   
limité à un maximum de 4 briques ou pierres à lécher
- 2.A.3. Echantillon global :  
Un seul échantillon global par lot est requis. La totalité de la masse ou du volume des prélèvements élémentaires destinés à constituer l'échantillon global ne peut être inférieure aux quantités ci-après, sauf pour les prémélanges.

2.A.3.1.	Aliments en vrac	4 kg
2.A.3.2.	Aliments emballés	
2.A.3.2.1	Emballages d'un contenu supérieur à 1 kg	4 kg
2.A.3.2.2	Emballages d'un contenu n'excédant pas un kg	Poids du contenu de 4 emballages d'origine
2.A.3.3.	Aliments liquides ou semi-liquides.	
2.A.3.3.1	Récipients d'un contenu supérieur à un litre	4 l
2.A.3.3.2	Récipients d'un contenu n'excédant pas un litre	Volume du contenu de 4 récipients d'origine
2.A.3.4.	Aliments minéraux en briques et pierres à lécher.	
2.A.3.4.1	Dont le poids unitaire est supérieur à 1 kg	4 kg
2.A.3.4.2	Dont le poids unitaire n'excède pas un kg	Poids de 4 briques ou pierres à lécher d'origine
2.A.3.5.	Prémélanges	400 g
2.A.4.	Echantillons finals :	
	L'échantillon global donnera lieu, après réduction si nécessaire, à l'obtention d'échantillons finals.	
	L'analyse d'au moins un échantillon est requise. La masse ou le volume de l'échantillon final destiné à l'analyse ne peut être inférieure aux quantités ci-après :	
	Aliments solides	500 g
	Aliments liquides ou semi-liquides	500 ml
	Prémélanges	100 g
2.B.	Concernant les contrôles des substances ou produits indésirables susceptibles d'être répartis non uniformément dans les aliments, tels que les aflatoxines, l'ergot du seigle, le ricin, le crotalaria dans les matières premières et les aliments simples (c)	
2.B.1.	Lot : voir 2.A.1.	
2.B.2.	Prélèvements élémentaires	
2.B.2.1.	Aliments en vrac : voir 2.A.2.1.	
2.B.2.2.	Aliments emballés	Nombre minimum d'emballages à échantillonner :
2.B.2.2.1	Lots composés de 1 à 4 emballages	Tous les emballages
2.B.2.2.2	Lots composés de 5 à 16 emballages	4
2.B.2.2.3	Lots composés de plus de 16 emballages	$\sqrt{\text{du nombre d'emballages composant le lot (a),}}$ limité à un maximum de 40 emballages
2.B.3.	Echantillons globaux :	
	Le nombre d'échantillons globaux variera en fonction de la taille du lot.	
	Le nombre minimum d'échantillons globaux par lot est donné ci-après.	
	La masse des prélèvements destinés à constituer chaque échantillon global ne peut être inférieure à 4 kg.	
2.B.3.1.	Aliments en vrac :	Nombre minimum d'échantillons globaux par lot :
	Taille du lot en tonnes :	
	Jusqu'à 1	1
	plus de 1 et jusqu'à 10	2
	plus de 10 et jusqu'à 40	3
	plus de 40	4
2.B.3.2.	Aliments emballés :	Nombre minimum d'échantillons globaux par lot :
	Nombre d'emballages composant le lot	
	de 1 à 16	1. 2.

de 17 à 200	3.
de 201 à 800	4.
plus de 800	

2.B.4. Echantillons finals :

Chaque échantillon global donnera lieu, après réduction, à l'obtention d'échantillons finals. L'analyse d'au moins un échantillon final par échantillon global est requise. La masse de l'échantillon final destiné à l'analyse ne peut être inférieure à 500 g.

3 Instructions concernant les prélèvements, la préparation et le conditionnement des échantillons.

3.1. Généralités:

Prélever et préparer les échantillons aussi rapidement que possible en tenant compte des précautions requises pour éviter que le produit ne soit altéré ou contaminé. Les instruments ainsi que les surfaces et les récipients destinés à recevoir les échantillons doivent être propres et secs.

3.2. Prélèvements élémentaires.

3.2.A. Destinés aux contrôles des substances ou produits répartis uniformément dans les aliments.

Les prélèvements élémentaires doivent être effectués au hasard dans l'ensemble du lot. Leurs masses ou volumes doivent être approximativement égaux.

3.2.A.1 Aliments en vrac :

Diviser symboliquement le lot en parties approximativement égales.

Choisir au hasard un nombre de parties correspondant au nombre de prélèvements élémentaires prévus en 2.A.2. et prélever au moins un échantillon dans chacune de ces parties.

Eventuellement, échantillonner lors de la mise en mouvement du lot (chargement ou déchargement).

3.2.A.2 Aliments emballés :

Le nombre requis d'emballages à échantillonner étant délimité comme indiqué en 2.A.2., prélever une partie du contenu de chaque emballage à l'aide d'une sonde ou d'une pelle. Eventuellement, prélever les échantillons après avoir vidé séparément les emballages.

3.2.A.3 Aliments liquides ou semi-liquides homogènes ou homogénéisables :

Le nombre requis de récipients à échantillonner étant délimité comme indiqué en 2.A.2., effectuer un prélèvement au moins dans chaque récipient après en avoir homogénéisé le contenu, si nécessaire.

Les prélèvements élémentaires peuvent éventuellement être effectués lors du soutirage du produit.

3.2.A.4 Aliments liquides ou semi-liquides non homogénéisables :

Le nombre requis de récipients à échantillonner étant délimité comme indiqué en 2.A.2., prélever les échantillons à différents niveaux.

Les prélèvements peuvent être effectués lors du soutirage du produit, après avoir éliminé les premières fractions.

Dans les deux cas, le volume total des prélèvements ne doit pas être inférieur à 10 litres.

3.2.A.5 Aliments minéraux en briques et pierres à lécher :

Le nombre requis de briques ou de pierres à lécher à échantillonner étant délimité comme indiqué en 2.A.2., prélever une partie de chaque brique ou pierre.

3.2.B. Destinés aux contrôles des substances ou produits indésirables susceptibles d'être répartis non uniformément dans les aliments tels que les aflatoxines, l'ergot du seigle, le ricin, le crotalaria dans les matières premières et les aliments simples.

Diviser symboliquement le lot en un nombre de parties approximativement égales, correspondant à celui des échantillons globaux prévus en 2.B.3.

Lorsque ce nombre est supérieur à un, répartir le nombre total des prélèvements élémentaires prévus en 2.B.2. de façon approximativement égale dans les différentes parties. Effectuer ensuite des prélèvements de masses approximativement égales (d) et de façon que la masse totale des échantillons concernant chaque partie ne soit pas inférieure à la quantité minimale de 4 kg, requise pour chaque échantillon global. Ne pas assembler les prélèvements élémentaires provenant de parties différentes.

- 3.3.
- 3.3.A. Destinés aux contrôles des substances ou produits répartis uniformément dans les aliments.  
Réunir les prélèvements élémentaires pour constituer un seul échantillon global.
- 3.3.B. Destinés aux contrôles des substances ou produits indésirables susceptibles d'être répartis non uniformément dans les aliments, tels que les aflatoxines, l'ergot du seigle, le ricin, le crotalaria dans les matières premières et les aliments simples.  
Réunir les prélèvements élémentaires relatifs à chaque partie du lot et constituer le nombre d'échantillons globaux prévu en 2.B.3., en ayant soin de relever la provenance de chaque échantillon global.
- 3.4. Préparation des échantillons finals :  
Mélanger soigneusement chaque échantillon global pour obtenir un échantillon homogène (e).  
Si nécessaire, réduire à cet effet l'échantillon global jusqu'à 2 kg ou 2 l ou 400 gr pour les prémélanges (échantillon réduit) soit à l'aide d'un diviseur mécanique, soit par la méthode des quartiers.  
Préparer ensuite au moins trois échantillons finals ayant approximativement la même masse ou le même volume et répondant aux exigences quantitatives requises en 2.A.4. ou 2.B.4. Introduire chaque échantillon dans un récipient approprié.  
Prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter toute modification de la composition de l'échantillon ou toute contamination ou altération pouvant survenir au cours du transport ou du stockage.
- 3.5. Conditionnement des échantillons finals :  
Sceller et étiqueter les récipients ou les emballages (l'étiquette doit être incorporée dans le scellé) de façon qu'il soit impossible de les ouvrir sans détériorer le scellé.
- 4 Procès-verbal d'échantillonnage :  
Pour chaque prélèvement d'échantillon, établir un procès-verbal d'échantillonnage permettant d'identifier sans ambiguïté le lot échantillonné.

#### **Note**

- (a) Lorsque le chiffre obtenu est un nombre fractionnaire. Il doit être arrondi au nombre entier immédiatement supérieur.
- (b) Pour les emballages ou les récipients dont le contenu n'excède pas un kg ou un litre ainsi que pour les briques ou pierres à lécher dont le poids unitaire n'excède pas 1 kg, le contenu d'un emballage ou d'un récipient d'origine, une brique ou une pierre constitue un prélèvement élémentaire.
- (c) Les modalités prévues, sous le point 2A sont d'application pour le contrôle des aflatoxines, de l'ergot du seigle, du ricin, du crotalaria dans les aliments complets et complémentaires.
- (d) Dans les cas des aliments emballés en prélevant une partie du contenu des emballages à échantillonner à l'aide d'une sonde ou d'une pelle, éventuellement après avoir vidé séparément les emballages.
- (e) Si nécessaire, écraser les agrégats (en les séparant éventuellement de la masse et en réunissant ensuite le tout séparément pour chaque échantillon global).

Vu pour être annexé à notre arrêté du 1<sup>er</sup> mars 2009 concernant le contrôle officiel des aliments pour animaux.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Agriculture,  
Mme S. LARUELLE

## Bijlage I

## FORMULIER BETREFFENDE DE CONTROLES VAN BINNENGEBRACHT DIERVOEDERS

Koninkrijk van België

Op basis van VERORDENING (EG) 882/2004  
ART. 61

Gegevens voor de aangeboden partij	<b>A</b>	1. Verzender / Exporteur	Volgnr. :	
			Volgnr. moeder document:	
			2.1. Ingangspunt	
		3. Geadresseerde	4. Nr. vrachtlĳst	
		5. Begeleidend document		
		5.1. Laboratoriumonderzoek overeenkomstig art 6 van Richtlijn 96/25/EG in uitvoering : 1. <input type="checkbox"/> Ja 2. <input type="checkbox"/> Nee		
	6. Kennisgever / Aangever / Gemachtigde	7. Oorsprong		
		7.1. Vervoermiddel (soort, schipsnaam, container nr, zegelnr, ...)		
		7.2. (Indien van toepassing) Erkennings- / registratienr. :		
	8. Beschrijving van de goederen	9. GN-Code	11. Brutto gewicht (kg)	
	Commerciële naam: Aard: Matrix:			
		10. Aantal verpakkingen	12. Nettogewicht (kg)	
Controles	<b>B 13. Documenten- en overeenstemmingscontroles bedoelde in artikel 16 van verordening (EG) 882/2004</b>			
	13.1 Controle van documenten		13.2. Overeenstemmingscontrole	
	<input type="checkbox"/> Conform <input type="checkbox"/> Niet conform		<input type="checkbox"/> Conform <input type="checkbox"/> Niet conform <input type="checkbox"/> Niet uitgevoerd	
	14. Fysieke controle bedoelde in artikel 16 van verordening (EG) 882/2004			
14.1 Fysieke controle				
<input type="checkbox"/> In uitvoering <input type="checkbox"/> Conform <input type="checkbox"/> Niet conform <input type="checkbox"/> Niet uitgevoerd				
14.2 Laboratoriumonderzoek :				
<input type="checkbox"/> Ja, in uitvoering <input type="checkbox"/> Ja, uitgevoerd (analyseverslag in bijlage) <input type="checkbox"/> Niet uitgevoerd				
Aard van de analyse :				
Staalnummer :				
<b>Informatie van het FAVV aan de Belgische douanediens betreffende de uitgevoerde controles:</b>				

<b>C</b>	15. Volledige identiteit van de bevoegde autoriteit van de plaats van binnenkomst en officiële stempel	16. Bevoegde ambtenaar
<b>Waarmaking</b>		<p style="text-align: center;">Plaats en datum</p> <p style="text-align: center;">Handtekening</p> <p style="text-align: center;">Naam in hoofdletters</p>
<b>D</b>	15. (Facultatief) Bestemd voor de bevoegde autoriteit van de lidstaat van bestemming	
<b>Andere</b>		

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 1 maart 2009 betreffende de officiële controle van diervoeders.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Landbouw,  
Mevr. S. LARUELLE

## Bijlage II

## Bemonsteringsmethoden

1. Apparatuur:  
De bemonsteringsapparaten moeten zijn vervaardigd uit materiaal dat de te bemonsteren producten niet beïnvloedt.
2. Kwantitatieve vereisten.
- 2.A. Betreffende de controle van stoffen of producten die gelijkmatig in het voeder zijn verdeeld.
- 2.A.1. Partij:  
De grootte van de partij moet het mogelijk maken dat ieder deel van deze partij kan worden bemonsterd.
- 2.A.2. Ondermonsters:
- 2.A.2.1. Onverpakte voeders Minimum aantal ondermonsters:
- 2.A.2.1.1. Partijen van niet meer dan 2,5 ton 7
- 2.A.2.1.2. Partijen van meer dan 2,5 ton

20 maal het aantal tonnen waaruit de partij is samengesteld (a),  
tot maximaal 40 ondermonsters

- 2.A.2.2. Verpakte voeders Minimum aantal te bemonsteren verpakkingen (b):
- 2.A.2.2.1. Verpakkingen met een inhoud van meer dan 1 kg:
- 2.A.2.2.1.1. Partijen samengesteld uit 1 tot en met 4 verpakkingen Alle verpakkingen
- 2.A.2.2.1.2. Partijen samengesteld uit 5 tot en met 16 verpakkingen 4
- 2.A.2.2.1.3. Partijen samengesteld uit meer dan 16 verpakkingen

uit het aantal verpakkingen waaruit de partij is samengesteld (a) tot maximaal 20 verpakkingen

- 2.A.2.2.2. Verpakkingen met een inhoud van niet meer dan 1 kg 4
- 2.A.2.3. Vloeibare of halfvloeibare voeders Minimum aantal te bemonsteren recipiënten (b):
- 2.A.2.3.1. Recipiënten met een inhoud van meer dan 1 liter:
- 2.A.2.3.1.1. Partijen samengesteld uit 1 tot en met 4 recipiënten Alle recipiënten
- 2.A.2.3.1.2. Partijen samengesteld uit 5 tot en met 16 recipiënten 4

2.A.2.3.1.3. Partijen samengesteld uit meer dan 16 recipiënten

uit het aantal recipiënten waaruit de partij is samengesteld (a) tot maximaal 20 recipiënten

2.A.2.3.2. Recipiënten met een inhoud van niet meer dan 1 liter

4

2.A.2.4. Minerale voeders in de vorm van blokken en likstenen

Minimum aantal te bekomen blokken of likstenen (b): één blok of liksteen per partij van 25 eenheden tot een maximum van 4 blokken of likstenen

2.A.3. Verzamelmonster :

Per partij is een enkel verzamelmonster vereist. De totale massa of het totale volume van de deelmonsters die bestemd zijn om het verzamelmonster te vormen, mag niet minder bedragen dan de hierna vermelde hoeveelheden, behalve voor de voormengsels.

2.A.3.1. Onverpakte voeders

4 kg

2.A.3.2. Verpakte voeders

2.A.3.2.1. Verpakkingen met een inhoud van meer dan 1 kg

4 kg

2.A.3.2.2. Verpakkingen met een inhoud van niet meer dan 1 kg

Gewicht van de inhoud van 4 oorspronkelijke verpakkingen

2.A.3.3. Vloeibare of halfvloeibare voeders.

2.A.3.3.1. Recipiënten met een inhoud van meer dan 1 liter

4 liter

2.A.3.3.2. Recipiënten met een inhoud van niet meer dan 1 liter

Volume van de inhoud van 4 oorspronkelijke recipiënten

2.A.3.4. Minerale voeders in de vorm van blokken en likstenen.

2.A.3.4.1. Waarvan het gewicht per eenheid meer dan 1 kg bedraagt

4 kg

2.A.3.4.2. Waarvan het gewicht per eenheid niet meer dan 1kg bedraagt

Gewicht van 4 oorspronkelijke blokken of likstenen.

2.A.3.5. Voormengsels

400 g

2.A.4. Eindmonsters :

Na eventuele verkleining worden uit het verzamelmonster eindmonsters verkregen. Ten minste één eindmonster moet worden geanalyseerd. De voor de analyse bestemde massa of volume van het eindmonster mag niet minder bedragen dan de hieronder vermelde hoeveelheden :

Vaste voeders

500 g

Vloeibare of halfvloeibare voeders

500 ml

Voormengsels

100 g

2.B. Betreffende de controle van ongewenste stoffen of producten waarvan de mogelijkheid bestaat dat zij niet gelijkmatig zijn verdeeld, zoals aflatoxine, moederkoren, ricinus, crotalaria in grondstoffen en enkelvoudige voeders (c).

- 2.B.1. Partij : zie 2.A.1.
- 2.B.2. Ondermonsters
- 2.B.2.1. Onverpakte voeders : zie 2.A.2.1.
- 2.B.2.2. Verpakte voeders Minimum aantal verpakkingen te bemonsteren:
- 2.B.2.2.1. Partijen samengesteld uit 1 tot en met 4 verpakkingen. Alle verpakkingen
- 2.B.2.2.2. Partijen samengesteld uit 5 tot en met 16 verpakkingen 4
- 2.B.2.2.3. Partijen samengesteld uit meer dan 16 verpakkingen
- uit het aantal verpakkingen waaruit de partij is samengesteld (a), tot maximaal 40 verpakkingen
- 2.B.3. Verzamelmonsters:  
 Het aantal verzamelmonsters is afhankelijk van de omvang van de partij.  
 Het minimum aantal verzamelmonsters per partij is hieronder aangeduid.  
 De massa van de ondermonsters die bestemd zijn om elk verzamelmonster te vormen, mag niet minder dan 4 kg bedragen.
- 2.B.3.1. Onverpakte voeders :
- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| Omvang van de partij in tonnen : | Minimum aantal verzamelmonsters per partij: |
| tot en met 1                     | 1   |
| van 1 tot en met 10              | 2   |
| van 10 tot en met 40             | 3   |
| meer dan 40                      | 4   |
- 2.B.3.2. Verpakte voeders :  
 Aantal verpakkingen waaruit de partij is samengesteld :
- |                        |   |
|------------------------|---|
| van 1 tot en met 16    | 1 |
| van 17 tot en met 200  | 2 |
| van 201 tot en met 800 | 3 |
| meer dan 800           | 4 |
- 2.B.4. Eindmonsters :  
 Na verkleining worden uit elk verzamelmonster eindmonsters verkregen. Per verzamelmonster moet ten minste één eindmonster worden geanalyseerd. De massa van het voor de analyse bestemde eindmonster mag niet minder dan 500 g bedragen.
3. Instructies betreffende de bemonstering, de bereiding en de verpakking van de monsters.
- 3.1. Algemene opmerkingen:  
 De monsters moeten zo snel mogelijk worden genomen en bereid, met inachtneming van de voorzorgsmaatregelen die vereist zijn om verandering of verontreiniging van het product te voorkomen. De bemonsteringsapparatuur, alsmede de oppervlakten en recipiënten die bestemd zijn voor de monsters moeten schoon en droog zijn.
- 3.2. Ondermonsters

- 3.2.A. Bestemd voor de controle van stoffen of producten die gelijkmatig in het voeder zijn verdeeld. De ondermonsters moeten op willekeurige wijze uit de gehele partij worden genomen. De massa of het volume moet ongeveer gelijk zijn.
- 3.2.A.1. Onverpakte voeders :  
De partij moet op denkbeeldige wijze in een aantal ongeveer gelijke delen worden verdeeld. Op willekeurige wijze moet een aantal delen worden gekozen overeenkomstig het aantal onder sub 2.A.2. vermelde ondermonsters en er moet minstens één monster uit elk van deze delen worden genomen.  
Eventueel kunnen de monsters worden getrokken wanneer de partij in beweging wordt gebracht (laden of lossen).
- 3.2.A.2. Verpakte voeders :  
Aangezien het vereiste aantal te bemonsteren verpakkingen beperkt is, zoals in 2.A.2. is aangegeven, moet uit de inhoud van elke verpakking met behulp van een boor of een schop een gedeelte worden genomen. Eventueel dienen de monsters te worden genomen nadat de verpakkingen afzonderlijk zijn geledigd.
- 3.2.A.3. Vloeibare of halfvloeibare homogene of te homogeniseren voeders:  
Aangezien het vereiste aantal te bemonsteren recipiënten beperkt is, zoals in 2.A.2. is aangegeven, moet tenminste uit elke recipiënt een monster worden genomen na eventueel de inhoud ervan gehomogeniseerd te hebben.  
De ondermonsters kunnen eventueel worden genomen bij het aftappen van het product.
- 3.2.A.4. Vloeibare of halfvloeibare voeders die niet gehomogeniseerd kunnen worden:  
Daar het vereiste aantal te bemonsteren recipiënten beperkt is, zoals in 2.A.2. is aangegeven, dienen de monsters op verschillende niveaus te worden genomen.  
De monsters mogen ook worden genomen bij het aftappen van het product, na de eerste delen ervan te hebben verwijderd.  
In beide gevallen mag het totale volume van de monsters niet minder dan 10 liter bedragen.
- 3.2.A.5. Minerale voeders in de vorm van blokken en likstenen:  
Aangezien het vereiste aantal te bemonsteren blokken of likstenen beperkt is, zoals in 2.A.2. is aangegeven, moet een gedeelte van elke blok of elke liksteen worden genomen.
- 3.2.B. Bestemd voor de controle van ongewenste stoffen of producten waarvan de mogelijkheid bestaat dat zij niet gelijkmatig in het voeder zijn verdeeld, zoals aflatoxinen, moederkoren, ricinus en crotalaria in grondstoffen en enkelvoudige voeders.  
De partij moet op denkbeeldige wijze in een aantal ongeveer gelijke delen worden verdeeld overeenkomstig het aantal in 2.B.3. vermelde verzamelmonsters.  
Wanneer dit aantal meer dan één bedraagt, moet het totaal aantal in 2.B.2. voorgeschreven ondermonsters op ongeveer gelijke wijze over de verschillende delen worden verdeeld. Vervolgens worden ongeveer gelijke massa (d) genomen, zodanig dat de totale massa van de monsters van elk deel niet minder bedraagt dan de minimum hoeveelheid van 4 kg die vereist is voor elk verzamelmonster. De ondermonsters, afkomstig van verschillende delen mogen niet worden samengevoegd.
- 3.3. Bereiding van de verzamelmonsters.
- 3.3.A. Bestemd voor de controle van stoffen of producten die gelijkmatig in het voeder zijn verdeeld.  
De ondermonsters worden samengevoegd zodat één enkel verzamelmonster tot stand komt.
- 3.3.B. Bestemd voor de controle van ongewenste stoffen of producten waarvan de mogelijkheid bestaat dat zij niet gelijkmatig in het voeder zijn verdeeld, zoals aflatoxinen, moederkoren, ricinus en crotalaria in grondstoffen en enkelvoudige voeders.  
De van elk gedeelte van de partij afkomstige ondermonsters worden samengevoegd en het in 2.B.3. voorgeschreven aantal verzamelmonsters gevormd, waarbij ervoor moet worden gezorgd dat de herkomst van elk verzamelmonster wordt vermeld.

- 3.4. Bereiding van de eindmonsters :  
Elk verzamelmonster wordt zorgvuldig gemengd teneinde een homogeen monster te verkrijgen (e).  
Verklein daartoe indien nodig, het verzamelmonster tot tenminste 2 kg of 2 l of 400 g voor de voormengsels (deelmonster), hetzij met behulp van een mechanische monsterverdeler, hetzij door verdeling in kwartieren.  
Bereid vervolgens minstens drie eindmonsters met ongeveer dezelfde massa of hetzelfde volume, die aan de in 2.A.4. of 2.B.4. vermelde kwantitatieve eisen beantwoorden. Elk monster moet in een daartoe geschikte recipiënt worden overgebracht.  
Alle nodige voorzorgen moeten worden genomen om elke wijziging in de samenstelling van het monster of elke verontreiniging of verandering die tijdens het vervoer of de opslag kan plaatsvinden, te voorkomen.
- 3.5. Verpakking van de eindmonsters :  
De recipiënten of verpakkingen moeten zodanig verzegeld en geëtiketteerd worden (het etiket moet deel uitmaken van het zegel), dat het onmogelijk is deze te openen zonder het zegel te beschadigen.
4. Bemonsteringsrapport :  
Voor elke monsterneming moet een bemonsteringsrapport worden opgesteld, op grond waarvan de bemonsterde partij op ondubbelzinnige wijze kan worden geïdentificeerd.

#### NOTA

- (a) Indien de uitkomst een gebroken getal is, moet dit getal op het eerstvolgende hogere gehele getal worden afgerond.
- (b) Voor de verpakkingen of de recipiënten waarvan de inhoud niet meer dan 1 kg of 1 liter bedraagt, alsmede voor de blokken of likstenen waarvan het gewicht per eenheid niet meer dan 1 kg bedraagt, vormt de inhoud van een oorspronkelijke verpakking, een oorspronkelijk recipiënt één blok of één liksteen een ondermonster.
- (c) De sub 2.A. genoemde modaliteiten zijn van toepassing voor de controle op aflatoxinen, moederkoren, ricinus, crotaïaria involledige of aanvullende voeders.
- (d) In geval van verpakte voeders door een gedeelte van de inhoud van te bemonsteren verpakking met behulp van een boor of een schop eruit te nemen, eventueel na de verpakkingen afzonderlijk te hebben geledigd.
- (e) Maak, indien nodig, bij elk verzamelmonster afzonderlijk de brokstukken fijn (door ze eventueel van de massa te scheiden en vervolgens het geheel samen te voegen).

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 1 maart 2009 betreffende de officiële controle op de diervoeders.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Landbouw,  
Mevr. S. LARUELLE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

N. 2009 — 868

[C – 2009/35226]

**19 DECEMBER 2008. — Decreet houdende de vergoeding,  
verschuldigd door de gebruikers van het verkeersbegeleidingssysteem voor vaartuigen (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet houdende de vergoeding, verschuldigd door de gebruikers van het verkeersbegeleidingssysteem voor vaartuigen.

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** In het decreet van 19 april 1995 betreffende de organisatie en de werking van de loodsdienst van het Vlaamse Gewest en betreffende het brevet van havenloods, wordt voor de periode van 1 april 1996 tot en met 31 maart 1997 een artikel *14bis* opgenomen in de volgende lezing :

« Artikel *14bis*

§ 1. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder :

- 1° VBS-vergoeding : de verkeersbegeleidingsvergoeding bedoeld in artikel 14 van het decreet van 19 april 1995 betreffende de organisatie en de werking van de loodsdienst van het Vlaamse Gewest en betreffende het brevet van havenloods;
- 2° tariefgebied : het gebied waarbinnen verkeersbegeleiding verstrekt wordt;
- 3° lengte : de lengte over alles zoals vermeld in de meetbrief van het vaartuig.

§ 2. De VBS-vergoeding is verschuldigd voor ieder vaartuig dat uit zee komt, met als bestemming een Vlaamse haven die in het verkeersbegeleidingssysteem is ingeschakeld; ze geldt als vergoeding voor in- en uitvaart.

Als het vaartuig gedurende één kalenderdag meer dan eenmaal het tariefgebied binnenvaart, is het tarief maar eenmaal verschuldigd.

De VBS-vergoeding is niet verschuldigd bij scheepvaartverkeer tussen Vlaamse havens.

§ 3. Voor de volgende categorieën van vaartuigen is geen vergoeding verschuldigd :

- 1° binnenschepen;
- 2° schepen tot 46 m lengte;
- 3° schepen in eigendom van of in beheer bij het Rijk of een gewest;
- 4° vaartuigen voor het winnen of vervoeren van zand, baggerspecie of grind, maar alleen als ze daartoe worden gebruikt ter uitvoering van werkzaamheden in opdracht van de vaarweg- of waterbeheerder;
- 5° vaartuigen in dienst van het loodswezen van Nederland en Vlaanderen.

§ 4. De Vlaamse minister bevoegd voor het vervoer, kan aan een vaartuig vrijstelling van VBS-vergoeding verlenen als het deelneemt aan een bijzondere manifestatie of werkzaamheden verricht in het algemeen belang.

§ 5. Het bedrag van de verschuldigde VBS-vergoeding wordt overeenkomstig het tarief opgenomen in de onderstaande tabel, vastgesteld op grond van de lengte van het vaartuig.

In het geval van gesleepte vaart is de VBS-vergoeding verschuldigd voor de sleepboot en het gesleepte vaartuig afzonderlijk, op grond van hun respectievelijke lengte.

Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank
46 t/m 60	720	100	2120	140	3520
61	755	101	2155	141	3555
62	790	102	2190	142	3590
63	825	103	2225	143	3625
64	860	104	2260	144	3660
65	895	105	2295	145	3695
66	930	106	2330	146	3730
67	965	107	2365	147	3765
68	1000	108	2400	148	3800
69	1035	109	2435	149	3835
70	1070	110	2470	150	3870
71	1105	111	2505	151	3905
72	1140	112	2540	152	3940
73	1175	113	2575	153	3975
74	1210	114	2610	154	4010
75	1245	115	2645	155	4045
76	1280	116	2680	156	4080
77	1315	117	2715	157	4115
78	1350	118	2750	158	4150
79	1385	119	2785	159	4185
80	1420	120	2820	160	4220
81	1455	121	2855	161	4255
82	1490	122	2890	162	4290
83	1525	123	2925	163	4325
84	1560	124	2960	164	4360
85	1595	125	2995	165	4395
86	1630	126	3030	166	4430
87	1665	127	3065	167	4465
88	1700	128	3100	168	4500
89	1735	129	3135	169	4535
90	1770	130	3170	170	4570
91	1805	131	3205	171	4605
92	1840	132	3240	172	4640
93	1875	133	3275	173	4675
94	1910	134	3310	174	4710
95	1945	135	3345	175	4745
96	1980	136	3380	176	4780
97	2015	137	3415	177	4815
98	2050	138	3450	178	4850
99	2085	139	3485	179	4885

Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank
180	4920	220	6320	260	7720
181	4955	221	6355	261	7755
182	4990	222	6390	262	7790
183	5025	223	6425	263	7825
184	5060	224	6460	264	7860
185	5095	225	6495	265	7895
186	5130	226	6530	266	7930
187	5165	227	6565	267	7965
188	5200	228	6600	268	8000
189	5235	229	6635	269	8065
190	5270	230	6670	270	8070
191	5305	231	6705	271	8105
192	5340	232	6740	272	8140
193	5375	233	6775	273	8175
194	5410	234	6810	274	8210
195	5445	235	6845	275	8245
196	5480	236	6880	276	8280
197	5515	237	6915	277	8315
198	5550	238	6950	278	8350
199	5585	239	6985	279	8385
200	5620	240	7020	280	8420
201	5655	241	7055	281	8455
202	5690	242	7090	282	8490
203	5725	243	7125	283	8525
204	5760	244	7160	284	8560
205	5795	245	7195	285	8595
206	5830	246	7230	286	8630
207	5865	247	7265	287	8665
208	5900	248	7300	288	8700
209	5935	249	7335	289	8735
210	5970	250	7370	290	8770
211	6005	251	7405	291	8805
212	6040	252	7440	292	8840
213	6075	253	7475	293	8875
214	6110	254	7510	294	8910
215	6145	255	7545	295	8945
216	6180	256	7580	296	8980
217	6215	257	7615	297	9015
218	6250	258	7650	298	9050
219	6285	259	7685	299	9085
				300 en meer	9120

§ 6. De VBS-vergoeding is verschuldigd aan de ontvanger van de zeevaartrechten in Oostende voor vaartuigen met bestemming Zeebrugge. Voor vaartuigen met een andere Vlaamse haven als bestemming is de VBS-vergoeding verschuldigd aan de ontvanger van de zeevaartrechten in Antwerpen. »

**Art. 3.** In hetzelfde decreet wordt voor de periode van 1 april 1997 tot en met 31 december 2001 een artikel 14*bis* opgenomen in de volgende lezing :

« Artikel 14*bis*

§ 1. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder :

- 1° VBS-vergoeding : de verkeersbegeleidingsvergoeding bedoeld in artikel 14 van het decreet van 19 april 1995 betreffende de organisatie en de werking van de loodsdienst van het Vlaamse Gewest en betreffende het brevet van havenloods;
- 2° tariefgebied : het gebied waarbinnen verkeersbegeleiding verstrekt wordt;
- 3° lengte : de lengte over alles zoals vermeld in de meetbrief van het vaartuig.

§ 2. De VBS-vergoeding is verschuldigd voor ieder vaartuig dat uit zee komt, met als bestemming een Vlaamse haven die in het verkeersbegeleidingssysteem is ingeschakeld; ze geldt als vergoeding voor in- en uitvaart.

Als het vaartuig gedurende één kalenderdag meer dan eenmaal het tariefgebied binnenvaart, is het tarief maar eenmaal verschuldigd.

De VBS-vergoeding is niet verschuldigd bij scheepvaartverkeer tussen Vlaamse havens.

§ 3. Voor de volgende categorieën van vaartuigen is geen vergoeding verschuldigd :

- 1° binnenschepen;
- 2° schepen tot 46 m lengte;
- 3° schepen in eigendom van of in beheer bij het Rijk of een gewest;
- 4° vaartuigen voor het winnen of vervoeren van zand, baggerspecie of grind, maar alleen als ze daartoe worden gebruikt ter uitvoering van werkzaamheden in opdracht van de vaarweg- of waterbeheerder;
- 5° vaartuigen in dienst van het loodswezen van Nederland en Vlaanderen.

§ 4. De Vlaamse minister bevoegd voor het vervoer, kan aan een vaartuig vrijstelling van VBS-vergoeding verlenen als het deelneemt aan een bijzondere manifestatie of werkzaamheden verricht in het algemeen belang.

§ 5. Het bedrag van de verschuldigde VBS-vergoeding wordt overeenkomstig het tarief opgenomen in de onderstaande tabel, vastgesteld op grond van de lengte van het vaartuig.

In het geval van gesleepte vaart is de VBS-vergoeding verschuldigd voor de sleepboot en het gesleepte vaartuig afzonderlijk, op grond van hun respectievelijke lengte.

Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank
46 t/m 60	1440	100	4240	140	7040
61	1510	101	4310	141	7110
62	1580	102	4380	142	7180
63	1650	103	4450	143	7250
64	1720	104	4520	144	7320
65	1790	105	4590	145	7390
66	1860	106	4660	146	7460
67	1930	107	4730	147,	7530
68	2000	108	4800	148	7600
69	2070	109	4870	149	7670
70	2140	110	4940	150	7740
71	2210	111	5010	151	7810
72	2280	112	5080	152	7880
73	2350	113	5150	153	7950
74	2420	114	5220	154	8020
75	2490	115	5290'	155	8090
76	2560	116	5360	156	8160
77	2630	117	5430	157	8230
78	2700	118	5500	158	8300
79	2770	119	5570	159	8370
80	2840	120	5640	160	8440
81	2910	121	5710	161	8510
82	2980	122	5780	162	8580
83	3050	123	5850	163	8650
84	3120	124	5920	164	8720

Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank
85	3190	125	5990	165	8790
86	3260	126	6060	166	8860
87	3330	127	6130	167	8930
88	3400	128	6200	168	9000
89	3470	129	6270	169	9070
90	3540	130	6340	170	9140
91	3610	131	6410	171	9210
92	3680	132	6480	172	9280
93	3750	133	6550	173	9350
94	3820	134	6620	174	9420
95	3890	135	6690	175	9490
96	3960	136	6760	176	9560
97	4030	137	6830	177	9630
98	4100	138	6900	178	9700
99	4170	139	6970	179	9770

Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank
180	9840	220	12640	260	15440
181	9910	221	12710	261	15510
182	9980	222	12780	262	15580
183	10050	223	12850	263	15650
184	10120	224	12920	264	15720
185	10190	225	12990	265	15790
186	10260	226	13060	266	15860
187	10330	227	13130	267	15930
188	10400	228	13200	268	16000
189	10470	229	13270	269	16130
190	10540	230	13340	270	16140
191	10610	231	13410	271	16210
192	10680	232	13480	272	16280
193	10750	233	13550	273	16350
194	10820	234	13620	274	16420
195	10890	235	13690	275	16490
196	10960	236	13760	276	16560
197	11030	237	13830	277	16630
198	11100	238	13900	278	16700
199	11170	239	13970	279	16770
200	11240	240	14040	280	16840
201	11310	241	14110	281	16910
202	11380	242	14180	282	16980
203	11450	243	14250	283	17050
204	11520	244	14320	284	17120
205	11590	245	14390	285	17190
206	11660	246	14460	286	17260
207	11730	247	14530	287	17330
208	11800	248	14600	288	17400
209	11870	249	14670	289	17470
210	11940	250	14740	290	17540

Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank
211	12010	251	14810	291	17610
212	12080	252	14880	292	17680
213	12150	253	14950	293	17750
214	12220	254	15020	294	17820
215	12290	255	15090	295	17890
216	12360	256	15160	296	17960
217	12430	257	15230	297	18030
218	12500	258	15300	298	18100
219	12570	259	15370	299	18170
				300 en meer	18240

§ 6. De VBS-vergoeding is verschuldigd aan de ontvanger van de zeevaartrechten in Oostende voor vaartuigen met bestemming Zeebrugge. Voor vaartuigen met een andere Vlaamse haven als bestemming is de VBS-vergoeding verschuldigd aan de ontvanger van de zeevaartrechten in Antwerpen. »

**Art. 4.** In hetzelfde decreet wordt voor de periode van 1 januari 2002 tot en met 28 februari 2005 een artikel 14*bis* opgenomen in de volgende lezing :

« Artikel 14*bis*

§ 1. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder :

- 1° VBS-vergoeding : de verkeersbegeleidingsvergoeding bedoeld in artikel 14 van het decreet van 19 april 1995 betreffende de organisatie en de werking van de loodsdienst van het Vlaamse Gewest en betreffende het brevet van havenloods;
- 2° tariefgebied : het gebied waarbinnen verkeersbegeleiding verstrekt wordt;
- 3° lengte : de lengte over alles zoals vermeld in de meetbrief van het vaartuig.

§ 2. De VBS-vergoeding is verschuldigd voor ieder vaartuig dat uit zee komt, met als bestemming een Vlaamse haven die in het verkeersbegeleidingssysteem is ingeschakeld; ze geldt als vergoeding voor in- en uitvaart.

Als het vaartuig gedurende één kalenderdag meer dan eenmaal het tariefgebied binnenvaart, is het tarief maar eenmaal verschuldigd.

De VBS-vergoeding is niet verschuldigd bij scheepvaartverkeer tussen Vlaamse havens.

§ 3. Voor de volgende categorieën van vaartuigen is geen vergoeding verschuldigd :

- 1° binnenschepen;
- 2° schepen tot 46 m lengte;
- 3° schepen in eigendom van of in beheer bij het Rijk of een gewest;
- 4° vaartuigen voor het winnen of vervoeren van zand, baggerspecie of grind, maar alleen als ze daartoe worden gebruikt ter uitvoering van werkzaamheden in opdracht van de vaarweg- of waterbeheerder;
- 5° vaartuigen in dienst van het loodswezen van Nederland en Vlaanderen.

§ 4. De Vlaamse minister bevoegd voor het vervoer, kan aan een vaartuig vrijstelling van VBS-vergoeding verlenen als het deelneemt aan een bijzondere manifestatie of werkzaamheden verricht in het algemeen belang.

§ 5. Het bedrag van de verschuldigde VBS-vergoeding wordt overeenkomstig het tarief opgenomen in de onderstaande tabel, vastgesteld op grond van de lengte van het vaartuig.

In het geval van gesleepte vaart is de VBS-vergoeding verschuldigd voor de sleepboot en het gesleepte vaartuig afzonderlijk, op grond van hun respectievelijke lengte.

Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank
46 t/m 60	35	100	105	140	174
61	37	101	106	141	176
62	39	102	108	142	177
63	40	103	110	143	179
64	42	104	112	144	181
65	44	105	113	145	183
66	46	106	115	146	184
67	47	107	117	147	186
68	49	108	118	148	188
69	51	109	120	149	190
70	53	110	122	150	191

Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank
71	54	111	124	151	193
72	56	112	125	152	195
73	58	113	127	153	197
74	59	114	129	154	198
75	61	115	131	155	200
76	63	116	132	156	202
77	65	117	134	157	204
78	66	118	136	158	205
79	68	119	138	159	207
80	70	120	139	160	209
81	72	121	141	161	210
82	73	122	143	162	212
83	75	123	145	163	214
84	77	124	146	164	216
85	79	125	148	165	217
86	80	126	150	166	219
87	82	127	151	167	221
88	84	128	153	168	223
89	86	129	155	169	224
90	87	130	157	170	226
91	89	131	158	171	228
92	91	132	160	172	230
93	92	133	162	173	231
94	94	134	164	174	233
95	96	135	165	175	235
96	98	136	167	176	236
97	99	137	169	177	238
98	101	138	171	178	240
99	103	139	172	179	242

Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank
180	243	220	313	260	382
181	245	221	315	261	384
182	247	222	316	262	386
183	249	223	318	263	387
184	250	224	320	264	389
185	252	225	322	265	391
186	254	226	323	266	393
187	256	227	325	267	394
188	257	228	327	268	396
189	259	229	328	269	398
190	261	230	330	270	400
191	263	231	332	271	401
192	264	232	334	272	403
193	266	233	335	273	405
194	268	234	337	274	407
195	269	235	339	275	408
196	271	236	341	276	410

Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank
197	273	237	342	277	412
198	275	238	344	278	413
199	276	239	346	279	415
200	278	240	348	280	417
201	280	241	349	281	419
202	282	242	351	282	420
203	283	243	353	283	422
204	285	244	354	284	424
205	287	245	356	285	426
206	289	246	358	286	427
207	290	247	360	287	429
208	292	248	361	288	431
209	294	249	363	289	433
210	295	250	365	290	434
211	297	251	367	291	436
212	299	252	368	292	438
213	301	253	370	293	440
214	302	254	372	294	441
215	304	255	374	295	443
216	306	256	375	296	445
217	308	257	377	297	446
218	309	258	379	298	448
219	311	259	381	299	450
				300 en meer	452

§ 6. De VBS-vergoeding is verschuldigd aan de ontvanger van de zeevaartrechten in Oostende voor vaartuigen met bestemming Zeebrugge. Voor vaartuigen met een andere Vlaamse haven als bestemming is de VBS-vergoeding verschuldigd aan de ontvanger van de zeevaartrechten in Antwerpen. »

**Art. 5.** In hetzelfde decreet wordt voor de periode van 1 maart 2005 tot en met 4 november 2006 een artikel 14*bis* opgenomen in de volgende lezing :

« Artikel 14*bis*

§ 1. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder :

- 1° VBS-vergoeding : de verkeersbegeleidingsvergoeding bedoeld in artikel 14 van het decreet van 19 april 1995 betreffende de organisatie en de werking van de loodsdienst van het Vlaamse Gewest en betreffende het brevet van havenloods;
- 2° tariefgebied : het gebied waarbinnen verkeersbegeleiding verstrekt wordt;
- 3° lengte : de lengte over alles.

§ 2. De VBS-vergoeding is verschuldigd voor ieder vaartuig dat uit zee komt, met als bestemming een Vlaamse haven die in het verkeersbegeleidingssysteem is ingeschakeld; ze geldt als vergoeding voor in- en uitvaart.

Als het vaartuig gedurende één kalenderdag meer dan eenmaal het tariefgebied binnenvaart, is het tarief maar eenmaal verschuldigd.

De VBS-vergoeding is niet verschuldigd bij scheepvaartverkeer tussen Vlaamse havens.

§ 3. Voor de volgende categorieën van vaartuigen is geen vergoeding verschuldigd :

- 1° binnenschepen;
- 2° schepen tot 46 m lengte;
- 3° schepen in eigendom van of in beheer bij het Rijk of een gewest;
- 4° vaartuigen voor het winnen of vervoeren van zand, baggerspecie of grind, maar alleen als ze daartoe worden gebruikt ter uitvoering van werkzaamheden in opdracht van de vaarweg- of waterbeheerder;
- 5° vaartuigen in dienst van het loodswezen van Nederland en Vlaanderen.

§ 4. De Vlaamse minister bevoegd voor het vervoer, kan aan een vaartuig vrijstelling van VBS-vergoeding verlenen als het deelneemt aan een bijzondere manifestatie of werkzaamheden verricht in het algemeen belang.

§ 5. Het bedrag van de verschuldigde VBS-vergoeding wordt overeenkomstig het tarief opgenomen in de onderstaande tabel, vastgesteld op grond van de lengte van het vaartuig.

In het geval van gesleepte vaart is de VBS-vergoeding verschuldigd voor de sleepboot en het gesleepte vaartuig afzonderlijk, op grond van hun respectievelijke lengte.

Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank
46 t/m 60	35	100	105	140	174
61	37	101	106	141	176
62	39	102	108	142	177
63	40	103	110	143	179
64	42	104	112	144	181
65	44	105	113	145	183
66	46	106	115	146	184
67	47	107	117	147	186
68	49	108	118	148	188
69	51	109	120	149	190
70	53	110	122	150	191
71	54	111	124	151	193
72	56	112	125	152	195
73	58	113	127	153	197
74	59	114	129	154	198
75	61	115	131	155	200
76	63	116	132	156	202
77	65	117	134	157	204
78	66	118	136	158	205
79	68	119	138	159	207
80	70	120	139	160	209
81	72	121	141	161	210
82	73	122	143	162	212
83	75	123	145	163	214
84	77	124	146	164	216
85	79	125	148	165	217
86	80	126	150	166	219
87	82	127	151	167	221
88	84	128	153	168	223
89	86	129	155	169	224
90	87	130	157	170	226
91	89	131	158	171	228
92	91	132	160	172	230
93	92	133	162	173	231
94	94	134	164	174	233
95	96	135	165	175	235
96	98	136	167	176	236
97	99	137	169	177	238
98	101	138	171	178	240
99	103	139	172	179	242

Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank
180	243	220	313	260	382
181	245	221	315	261	384
182	247	222	316	262	386
183	249	223	318	263	387
184	250	224	320	264	389
185	252	225	322	265	391
186	254	226	323	266	393
187	256	227	325	267	394
188	257	228	327	268	396
189	259	229	328	269	398
190	261	230	330	270	400
191	263	231	332	271	401
192	264	232	334	272	403
193	266	233	335	273	405
194	268	234	337	274	407
195	269	235	339	275	408
196	271	236	341	276	410
197	273	237	342	277	412
198	275	238	344	278	413
199	276	239	346	279	415
200	278	240	348	280	417
201	280	241	349	281	419
202	282	242	351	282	420
203	283	243	353	283	422
204	285	244	354	284	424
205	287	245	356	285	426
206	289	246	358	286	427
207	290	247	360	287	429
208	292	248	361	288	431
209	294	249	363	289	433
210	295	250	365	290	434
211	297	251	367	291	436
212	299	252	368	292	438
213	301	253	370	293	440
214	302	254	372	294	441
215	304	255	374	295	443
216	306	256	375	296	445
217	308	257	377	297	446
218	309	258	379	298	448
219	311	259	381	299	450
				300 en meer	452

§ 6. De VBS-vergoeding is betaalbaar op de rekening, geopend op naam van Loodswezen - Locatie Antwerpen. »

**Art. 6.** In het decreet van 16 juni 2006 betreffende de begeleiding van de scheepvaart op de maritieme toegangswegen en de organisatie van het Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum wordt, met ingang van 5 november 2006, een artikel 37bis opgenomen in de volgende lezing :

« Artikel 37bis

§ 1. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder :

- 1° VBS-vergoeding : de VBS-retributie, vermeld in artikel 37;
- 2° tariefgebied : het gebied waarbinnen verkeersbegeleiding verstrekt wordt;
- 3° lengte : de lengte over alles.

§ 2. Een VBS-vergoeding is verschuldigd voor ieder vaartuig dat uit zee komt, met als bestemming een Vlaamse haven die in het verkeersbegeleidingssysteem is ingeschakeld; ze geldt als vergoeding voor in- en uitvaart.

Als het vaartuig gedurende één kalenderdag meer dan eenmaal het tariefgebied binnenvaart, is het tarief maar eenmaal verschuldigd.

De VBS-vergoeding is niet verschuldigd bij scheepvaartverkeer tussen Vlaamse havens.

§ 3. Voor de volgende categorieën van vaartuigen is geen vergoeding verschuldigd :

- 1° binnenschepen;
- 2° schepen tot 46 m lengte;
- 3° schepen in eigendom van of in beheer bij het Rijk of een gewest;
- 4° vaartuigen voor het winnen of vervoeren van zand, baggerspecie of grind, maar alleen als ze daartoe worden gebruikt ter uitvoering van werkzaamheden in opdracht van de vaarweg- of waterbeheerder;
- 5° vaartuigen in dienst van het loodswezen van Nederland en Vlaanderen.

§ 4. De Vlaamse minister bevoegd voor het vervoer, kan aan een vaartuig vrijstelling van VBS-vergoeding verlenen als het deelneemt aan een bijzondere manifestatie of werkzaamheden verricht in het algemeen belang.

§ 5. Het bedrag van de verschuldigde VBS-vergoeding wordt overeenkomstig het tarief opgenomen in de onderstaande tabel, vastgesteld op grond van de lengte van het vaartuig.

In het geval van gesleepte vaart is de VBS-vergoeding verschuldigd voor de sleepboot en het gesleepte vaartuig afzonderlijk, op grond van hun respectievelijke lengte.

Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank
46 t/m 60	35	100	105	140	174
61	37	101	106	141	176
62	39	102	108	142	177
63	40	103	110	143	179
64	42	104	112	144	181
65	44	105	113	145	183
66	46	106	115	146	184
67	47	107	117	147	186
68	49	108	118	148	188
69	51	109	120	149	190
70	53	110	122	150	191
71	54	111	124	151	193
72	56	112	125	152	195
73	58	113	127	153	197
74	59	114	129	154	198
75	61	115	131	155	200
76	63	116	132	156	202
77	65	117	134	157	204
78	66	118	136	158	205
79	68	119	138	159	207
80	70	120	139	160	209
81	72	121	141	161	210
82	73	122	143	162	212
83	75	123	145	163	214
84	77	124	146	164	216
85	79	125	148	165	217
86	80	126	150	166	219

Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank
87	82	127	151	167	221
88	84	128	153	168	223
89	86	129	155	169	224
90	87	130	157	170	226
91	89	131	158	171	228
92	91	132	160	172	230
93	92	133	162	173	231
94	94	134	164	174	233
95	96	135	165	175	235
96	98	136	167	176	236
97	99	137	169	177	238
98	101	138	171	178	240
99	103	139	172	179	242

Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank
180	243	220	313	260	382
181	245	221	315	261	384
182	247	222	316	262	386
183	249	223	318	263	387
184	250	224	320	264	389
185	252	225	322	265	391
186	254	226	323	266	393
187	256	227	325	267	394
188	257	228	327	268	396
189	259	229	328	269	398
190	261	230	330	270	400
191	263	231	332	271	401
192	264	232	334	272	403
193	266	233	335	273	405
194	268	234	337	274	407
195	269	235	339	275	408
196	271	236	341	276	410
197	273	237	342	277	412
198	275	238	344	278	413
199	276	239	346	279	415
200	278	240	348	280	417
201	280	241	349	281	419
202	282	242	351	282	420
203	283	243	353	283	422
204	285	244	354	284	424
205	287	245	356	285	426
206	289	246	358	286	427

Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank	Lengte	Bedrag van de VBS-vergoeding in frank
207	290	247	360	287	429
208	292	248	361	288	431
209	294	249	363	289	433
210	295	250	365	290	434
211	297	251	367	291	436
212	299	252	368	292	438
213	301	253	370	293	440
214	302	254	372	294	441
215	304	255	374	295	443
216	306	256	375	296	445
217	308	257	377	297	446
218	309	258	379	298	448
219	311	259	381	299	450
				300 en meer	452

§ 6. De VBS-vergoeding is betaalbaar op de rekening, geopend op naam van Loodswezen Locatie Antwerpen. »

**Art. 7.** Het besluit van de Vlaamse Regering van 28 februari 1996 betreffende de vergoeding verschuldigd door de gebruikers van het verkeersbegeleidingssysteem voor vaartuigen, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 25 maart 1997, het besluit van de Vlaamse Regering van 7 december 2001 en het besluit van 24 juni 2005, houdt op uitwerking te hebben met ingang van 1 april 1996.

**Art. 8.** Dit decreet treedt in werking op de tiende dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van :

- 1° artikel 14*bis* van het decreet van 19 april 1995 betreffende de organisatie en de werking van de loodsdiens van het Vlaamse Gewest en betreffende het brevet van havenloods, ingevoegd bij artikel 2, dat uitwerking heeft van 1 april 1996 tot en met 31 maart 1997;
- 2° artikel 14*bis* van het decreet van 19 april 1995 betreffende de organisatie en de werking van de loodsdiens van het Vlaamse Gewest en betreffende het brevet van havenloods, ingevoegd bij artikel 3, dat uitwerking heeft van 1 april 1997 tot en met 31 december 2001;
- 3° artikel 14*bis* van het decreet van 19 april 1995 betreffende de organisatie en de werking van de loodsdiens van het Vlaamse Gewest en betreffende het brevet van havenloods, ingevoegd bij artikel 4, dat uitwerking heeft van 1 januari 2002 tot en met 28 februari 2005;
- 4° artikel 14*bis* van het decreet van 19 april 1995 betreffende de organisatie en de werking van de loodsdiens van het Vlaamse Gewest en betreffende het brevet van havenloods, ingevoegd bij artikel 5, dat uitwerking heeft van 1 maart 2005 tot en met 4 november 2006;
- 5° artikel 37*bis* van het decreet van 16 juni 2006 betreffende de begeleiding van de scheepvaart op de maritieme toegangswegen en de organisatie van het Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum, ingevoegd bij artikel 6, dat uitwerking heeft vanaf 5 november 2006.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 19 december 2008.

De minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams minister van Institutionele Hervormingen, Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media, Toerisme, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,  
K. PEETERS

Nota

(1) *Zitting 2008-2009*

*Stukken* - Ontwerp van decreet : 1886 - Nr. 1

— *Verslag* : 1886 - Nr. 2

— *Tekst aangenomen door de plenaire vergadering* : 1886 - Nr. 3

*Handelingen* - Bespreking en aanneming : Vergadering van 18 december 2008.

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 868

[C – 2009/35226]

**19 DECEMBRE 2008. — Décret portant l'indemnité due  
par les usagers du système d'assistance au trafic pour navires (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :  
Décret portant l'indemnité due par les usagers du système d'assistance au trafic pour navires.

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière régionale.

**Art. 2.** Dans le décret du 19 avril 1995 relatif à l'organisation et au fonctionnement du service de pilotage de la Région flamande et relatif au brevet de pilote de port, un article 14*bis* est repris dans la suivante lecture pour la période du 1<sup>er</sup> avril 1996 au 31 mars 1997 inclus :

« Article 14*bis*

§ 1. Pour l'application du présent article, il faut entendre par :

- 1° indemnité VBS : l'indemnité d'assistance au trafic visée à l'article 14 du décret du 19 avril 1995 relatif à l'organisation et au fonctionnement du service de pilotage de la Région flamande et relatif au brevet de pilote de port;
- 2° zone tarifaire : la zone dans laquelle l'assistance au trafic est assurée;
- 3° longueur : la longueur hors tout telle que mentionnée dans la lettre de jauge.

§ 2. L'indemnité VBS est due pour chaque navire venant de la mer, ayant pour destination un port flamand intégré dans le système d'assistance au trafic; elle vaut comme indemnité tant pour la navigation entrante que pour la navigation sortante.

Si le navire entre la zone tarifaire plus d'une fois pendant un jour calendaire, le tarif n'est dû qu'une seule fois.

L'indemnité VBS n'est pas due en cas de navigation entre les ports flamands.

§ 3. Aucune indemnité n'est due par les catégories de navires suivantes :

- 1° bateaux de navigation intérieure;
- 2° bateaux jusqu'à 46 m de longueur;
- 3° bateaux en propriété ou en gestion de l'Etat ou d'une région;
- 4° navires pour l'exploitation ou le transport de sable, matières de dragage ou de gravier, mais seulement s'ils sont utilisés à ces fins en exécution de travaux sur ordre du gestionnaire des eaux ou du cours d'eau navigable;
- 5° bateaux opérant pour les services de pilotage des Pays-Bas et de la Flandre.

§ 4. Le Ministre flamand, chargé des transports, peut accorder une exemption de l'indemnité VBS à un navire lorsque ce dernier participe à une manifestation particulière ou qu'il effectue des travaux d'intérêt public.

§ 5. Le montant de l'indemnité VBS est repris dans le tableau ci-dessous conformément au tarif, fixé sur la base de la longueur du navire.

En cas de navigation remorquée, l'indemnité VBS est séparément due pour le remorqueur et pour le navire remorqué, sur la base de leur longueur respective.

Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs
46 à 60 inclus	720	100	2120	140	3520
61	755	101	2155	141	3555
62	790	102	2190	142	3590
63	825	103	2225	143	3625
64	860	104	2260	144	3660
65	895	105	2295	145	3695
66	930	106	2330	146	3730
67	965	107	2365	147	3765
68	1000	108	2400	148	3800
69	1035	109	2435	149	3835
70	1070	110	2470	150	3870
71	1105	111	2505	151	3905
72	1140	112	2540	152	3940
73	1175	113	2575	153	3975
74	1210	114	2610	154	4010
75	1245	115	2645	155	4045
76	1280	116	2680	156	4080
77	1315	117	2715	157	4115

Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs
78	1350	118	2750	158	4150
79	1385	119	2785	159	4185
80	1420	120	2820	160	4220
81	1455	121	2855	161	4255
82	1490	122	2890	162	4290
83	1525	123	2925	163	4325
84	1560	124	2960	164	4360
85	1595	125	2995	165	4395
86	1630	126	3030	166	4430
87	1665	127	3065	167	4465
88	1700	128	3100	168	4500
89	1735	129	3135	169	4535
90	1770	130	3170	170	4570
91	1805	131	3205	171	4605
92	1840	132	3240	172	4640
93	1875	133	3275	173	4675
94	1910	134	3310	174	4710
95	1945	135	3345	175	4745
96	1980	136	3380	176	4780
97	2015	137	3415	177	4815
98	2050	138	3450	178	4850
99	2085	139	3485	179	4885

Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs
180	4920	220	6320	260	7720
181	4955	221	6355	261	7755
182	4990	222	6390	262	7790
183	5025	223	6425	263	7825
184	5060	224	6460	264	7860
185	5095	225	6495	265	7895
186	5130	226	6530	266	7930
187	5165	227	6565	267	7965
188	5200	228	6600	268	8000
189	5235	229	6635	269	8065
190	5270	230	6670	270	8070
191	5305	231	6705	271	8105
192	5340	232	6740	272	8140
193	5375	233	6775	273	8175
194	5410	234	6810	274	8210
195	5445	235	6845	275	8245
196	5480	236	6880	276	8280
197	5515	237	6915	277	8315
198	5550	238	6950	278	8350
199	5585	239	6985	279	8385
200	5620	240	7020	280	8420
201	5655	241	7055	281	8455
202	5690	242	7090	282	8490
203	5725	243	7125	283	8525

Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs
204	5760	244	7160	284	8560
205	5795	245	7195	285	8595
206	5830	246	7230	286	8630
207	5865	247	7265	287	8665
208	5900	248	7300	288	8700
209	5935	249	7335	289	8735
210	5970	250	7370	290	8770
211	6005	251	7405	291	8805
212	6040	252	7440	292	8840
213	6075'	253	7475	293	8875
214	6110	254	7510	294	8910
215	6145	255	7545	295	8945
216	6180	256	7580	296	8980
217	6215	257	7615	297	9015
218	6250	258	7650	298	9050
219	6285	259	7685	299	9085
				300 et plus	9120

§ 6. L'indemnité VBS est due au receveur des droits de navigation maritime à Ostende pour les navires ayant comme destination Zeebrugge. Pour les navires ayant un autre port flamand comme destination, l'indemnité VBS est due au receveur des droits de navigation maritime à Anvers. »

**Art. 3.** Dans le même décret, un article 14*bis* est repris dans la suivante lecture pour la période du 1<sup>er</sup> avril 1997 au 31 mars 2001 inclus :

« Article 14*bis*

§ 1. Pour l'application du présent article, il faut entendre par :

- 1° indemnité VBS : l'indemnité d'assistance au trafic visée à l'article 14 du décret du 19 avril 1995 relatif à l'organisation et au fonctionnement du service de pilotage de la Région flamande et relatif au brevet de pilote de port;
- 2° zone tarifaire : la zone dans laquelle l'assistance au trafic est assurée;
- 3° longueur : la longueur hors tout telle que mentionnée dans la lettre de jauge.

§ 2. L'indemnité VBS est due pour chaque navire venant de la mer, ayant pour destination un port flamand intégré dans le système d'assistance au trafic; elle vaut comme indemnité tant pour la navigation entrante que pour la navigation sortante.

Si le navire entre la zone tarifaire plus d'une fois pendant un jour calendaire, le tarif n'est dû qu'une seule fois.

L'indemnité VBS n'est pas due en cas de navigation entre les ports flamands.

§ 3. Aucune indemnité n'est due par les catégories de navires suivantes :

- 1° bateaux de navigation intérieure;
- 2° bateaux jusqu'à 46 m de longueur;
- 3° bateaux en propriété ou en gestion de l'Etat ou d'une région;
- 4° navires pour l'exploitation ou le transport de sable, matières de dragage ou de gravier, mais seulement s'ils sont utilisés à ces fins en exécution de travaux sur ordre du gestionnaire des eaux ou du cours d'eau navigable;
- 5° bateaux opérant pour les services de pilotage des Pays-Bas et de la Flandre.

§ 4. Le Ministre flamand, chargé des transports, peut accorder une exemption de l'indemnité VBS à un navire lorsque ce dernier participe à une manifestation particulière ou qu'il effectue des travaux d'intérêt public.

§ 5. Le montant de l'indemnité VBS est repris dans le tableau ci-dessous conformément au tarif, fixé sur la base de la longueur du navire.

En cas de navigation remorquée, l'indemnité VBS est séparément due pour le remorqueur et pour le navire remorqué, sur la base de leur longueur respective.

Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs
46 à 60 inclus	1440	100	4240	140	7040
61	1510	101	4310	141	7110
62	1580	102	4380	142	7180
63	1650	103	4450	143	7250
64	1720	104	4520	144	7320
65	1790	105	4590	145	7390
66	1860	106	4660	146	7460
67	1930	107	4730	147,	7530
68	2000	108	4800	148	7600
69	2070	109	4870	149	7670
70	2140	110	4940	150	7740
71	2210	111	5010	151	7810
72	2280	112	5080	152	7880
73	2350	113	5150	153	7950
74	2420	114	5220	154	8020
75	2490	115	5290'	155	8090
76	2560	116	5360	156	8160
77	2630	117	5430	157	8230
78	2700	118	5500	158	8300
79	2770	119	5570	159	8370
80	2840	120	5640	160	8440
81	2910	121	5710	161	8510
82	2980	122	5780	162	8580
83	3050	123	5850	163	8650
84	3120	124	5920	164	8720
85	3190	125	5990	165	8790
86	3260	126	6060	166	8860
87	3330	127	6130	167	8930
88	3400	128	6200	168	9000
89	3470	129	6270	169	9070
90	3540	130	6340	170	9140
91	3610	131	6410	171	9210
92	3680	132	6480	172	9280
93	3750	133	6550	173	9350
94	3820	134	6620	174	9420
95	3890	135	6690	175	9490
96	3960	136	6760	176	9560
97	4030	137	6830	177	9630
98	4100	138	6900	178	9700
99	4170	139	6970	179	9770

Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs
180	9840	220	12640	260	15440
181	9910	221	12710	261	15510
182	9980	222	12780	262	15580
183	10050	223	12850	263	15650
184	10120	224	12920	264	15720
185	10190	225	12990	265	15790
186	10260	226	13060	266	15860
187	10330	227	13130	267	15930
188	10400	228	13200	268	16000
189	10470	229	13270	269	16130
190	10540	230	13340	270	16140
191	10610	231	13410	271	16210
192	10680	232	13480	272	16280
193	10750	233	13550	273	16350
194	10820	234	13620	274	16420
195	10890	235	13690	275	16490
196	10960	236	13760	276	16560
197	11030	237	13830	277	16630
198	11100	238	13900	278	16700
199	11170	239	13970	279	16770
200	11240	240	14040	280	16840
201	11310	241	14110	281	16910
202	11380	242	14180	282	16980
203	11450	243	14250	283	17050
204	11520	244	14320	284	17120
205	11590	245	14390	285	17190
206	11660	246	14460	286	17260
207	11730	247	14530	287	17330
208	11800	248	14600	288	17400
209	11870	249	14670	289	17470
210	11940	250	14740	290	17540
211	12010	251	14810	291	17610
212	12080	252	14880	292	17680
213	12150	253	14950	293	17750
214	12220	254	15020	294	17820
215	12290	255	15090	295	17890
216	12360	256	15160	296	17960
217	12430	257	15230	297	18030
218	12500	258	15300	298	18100
219	12570	259	15370	299	18170
				300 et plus	18240

§ 6. L'indemnité VBS est due au receveur des droits de navigation maritime à Ostende pour les navires ayant comme destination Zeebrugge. Pour les navires ayant un autre port flamand comme destination, l'indemnité VBS est due au receveur des droits de navigation maritime à Anvers. »

**Art. 4.** Dans le même décret, un article 14*bis* est repris dans la suivante lecture pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 28 février 2005 inclus :

« Article 14*bis*

§ 1. Pour l'application du présent article, il faut entendre par :

- 1° indemnité VBS : l'indemnité d'assistance au trafic visée à l'article 14 du décret du 19 avril 1995 relatif à l'organisation et au fonctionnement du service de pilotage de la Région flamande et relatif au brevet de pilote de port;
- 2° zone tarifaire : la zone dans laquelle l'assistance au trafic est assurée;
- 3° longueur : la longueur hors tout telle que mentionnée dans la lettre de jauge.

§ 2. L'indemnité VBS est due pour chaque navire venant de la mer, ayant pour destination un port flamand intégré dans le système d'assistance au trafic; elle vaut comme indemnité tant pour la navigation entrante que pour la navigation sortante.

Si le navire entre la zone tarifaire plus d'une fois pendant un jour calendaire, le tarif n'est dû qu'une seule fois.

L'indemnité VBS n'est pas due en cas de navigation entre les ports flamands.

§ 3. Aucune indemnité n'est due par les catégories de navires suivantes :

- 1° bateaux de navigation intérieure;
- 2° bateaux jusqu'à 46 m de longueur;
- 3° bateaux en propriété ou en gestion de l'Etat ou d'une région;
- 4° navires pour l'exploitation ou le transport de sable, matières de dragage ou de gravier, mais seulement s'ils sont utilisés à ces fins en exécution de travaux sur ordre du gestionnaire des eaux ou du cours d'eau navigable;
- 5° bateaux opérant pour les services de pilotage des Pays-Bas et de la Flandre.

§ 4. Le Ministre flamand, chargé des transports, peut accorder une exemption de l'indemnité VBS à un navire lorsque ce dernier participe à une manifestation particulière ou qu'il effectue des travaux d'intérêt public.

§ 5. Le montant de l'indemnité VBS est repris dans le tableau ci-dessous conformément au tarif, fixé sur la base de la longueur du navire.

En cas de navigation remorquée, l'indemnité VBS est séparément due pour le remorqueur et pour le navire remorqué, sur la base de leur longueur respective.

Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs
46 à 60 inclus	35	100	105	140	174
61	37	101	106	141	176
62	39	102	108	142	177
63	40	103	110	143	179
64	42	104	112	144	181
65	44	105	113	145	183
66	46	106	115	146	184
67	47	107	117	147	186
68	49	108	118	148	188
69	51	109	120	149	190
70	53	110	122	150	191
71	54	111	124	151	193
72	56	112	125	152	195
73	58	113	127	153	197
74	59	114	129	154	198
75	61	115	131	155	200
76	63	116	132	156	202
77	65	117	134	157	204
78	66	118	136	158	205
79	68	119	138	159	207
80	70	120	139	160	209
81	72	121	141	161	210
82	73	122	143	162	212
83	75	123	145	163	214

Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs
84	77	124	146	164	216
85	79	125	148	165	217
86	80	126	150	166	219
87	82	127	151	167	221
88	84	128	153	168	223
89	86	129	155	169	224
90	87	130	157	170	226
91	89	131	158	171	228
92	91	132	160	172	230
93	92	133	162	173	231
94	94	134	164	174	233
95	96	135	165	175	235
96	98	136	167	176	236
97	99	137	169	177	238
98	101	138	171	178	240
99	103	139	172	179	242

Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs
180	243	220	313	260	382
181	245	221	315	261	384
182	247	222	316	262	386
183	249	223	318	263	387
184	250	224	320	264	389
185	252	225	322	265	391
186	254	226	323	266	393
187	256	227	325	267	394
188	257	228	327	268	396
189	259	229	328	269	398
190	261	230	330	270	400
191	263	231	332	271	401
192	264	232	334	272	403
193	266	233	335	273	405
194	268	234	337	274	407
195	269	235	339	275	408
196	271	236	341	276	410
197	273	237	342	277	412
198	275	238	344	278	413
199	276	239	346	279	415
200	278	240	348	280	417
201	280	241	349	281	419
202	282	242	351	282	420
203	283	243	353	283	422
204	285	244	354	284	424
205	287	245	356	285	426
206	289	246	358	286	427
207	290	247	360	287	429
208	292	248	361	288	431
209	294	249	363	289	433

Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs
210	295	250	365	290	434
211	297	251	367	291	436
212	299	252	368	292	438
213	301	253	370	293	440
214	302	254	372	294	441
215	304	255	374	295	443
216	306	256	375	296	445
217	308	257	377	297	446
218	309	258	379	298	448
219	311	259	381	299	450
				300 et plus	452

§ 6. L'indemnité VBS est due au receveur des droits de navigation maritime à Ostende pour les navires ayant comme destination Zeebrugge. Pour les navires ayant un autre port flamand comme destination, l'indemnité VBS est due au receveur des droits de navigation maritime à Anvers. »

**Art. 5.** Dans le même décret, un article 14*bis* est repris dans la suivante lecture pour la période du 1<sup>er</sup> mars 2005 au 4 novembre 2006 inclus :

« Article 14*bis*

§ 1. Pour l'application du présent article, il faut entendre par :

- 1° indemnité VBS : l'indemnité d'assistance au trafic visée à l'article 14 du décret du 19 avril 1995 relatif à l'organisation et au fonctionnement du service de pilotage de la Région flamande et relatif au brevet de pilote de port;
- 2° zone tarifaire : la zone dans laquelle l'assistance au trafic est assurée;
- 3° longueur : la longueur hors tout.

§ 2. L'indemnité VBS est due pour chaque navire venant de la mer, ayant pour destination un port flamand intégré dans le système d'assistance au trafic; elle vaut comme indemnité tant pour la navigation entrante que pour la navigation sortante.

Si le navire entre la zone tarifaire plus d'une fois pendant un jour calendaire, le tarif n'est dû qu'une seule fois.

L'indemnité VBS n'est pas due en cas de navigation entre les ports flamands.

§ 3. Aucune indemnité n'est due par les catégories de navires suivantes :

- 1° bateaux de navigation intérieure;
- 2° bateaux jusqu'à 46 m de longueur;
- 3° bateaux en propriété ou en gestion de l'Etat ou d'une région;
- 4° navires pour l'exploitation ou le transport de sable, matières de dragage ou de gravier, mais seulement s'ils sont utilisés à ces fins en exécution de travaux sur ordre du gestionnaire des eaux ou du cours d'eau navigable;
- 5° bateaux opérant pour les services de pilotage des Pays-Bas et de la Flandre.

§ 4. Le Ministre flamand, chargé des transports, peut accorder une exemption de l'indemnité VBS à un navire lorsque ce dernier participe à une manifestation particulière ou qu'il effectue des travaux d'intérêt public.

§ 5. Le montant de l'indemnité VBS est repris dans le tableau ci-dessous conformément au tarif, fixé sur la base de la longueur du navire.

En cas de navigation remorquée, l'indemnité VBS est séparément due pour le remorqueur et pour le navire remorqué, sur la base de leur longueur respective.

Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs
46 à 60 inclus	35	100	105	140	174
61	37	101	106	141	176
62	39	102	108	142	177
63	40	103	110	143	179
64	42	104	112	144	181
65	44	105	113	145	183
66	46	106	115	146	184
67	47	107	117	147	186
68	49	108	118	148	188
69	51	109	120	149	190
70	53	110	122	150	191
71	54	111	124	151	193
72	56	112	125	152	195
73	58	113	127	153	197
74	59	114	129	154	198
75	61	115	131	155	200
76	63	116	132	156	202
77	65	117	134	157	204
78	66	118	136	158	205
79	68	119	138	159	207
80	70	120	139	160	209
81	72	121	141	161	210
82	73	122	143	162	212
83	75	123	145	163	214
84	77	124	146	164	216
85	79	125	148	165	217
86	80	126	150	166	219
87	82	127	151	167	221
88	84	128	153	168	223
89	86	129	155	169	224
90	87	130	157	170	226
91	89	131	158	171	228
92	91	132	160	172	230
93	92	133	162	173	231
94	94	134	164	174	233
95	96	135	165	175	235
96	98	136	167	176	236
97	99	137	169	177	238
98	101	138	171	178	240
99	103	139	172	179	242

Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs
180	243	220	313	260	382
181	245	221	315	261	384
182	247	222	316	262	386
183	249	223	318	263	387
184	250	224	320	264	389
185	252	225	322	265	391
186	254	226	323	266	393
187	256	227	325	267	394
188	257	228	327	268	396
189	259	229	328	269	398
190	261	230	330	270	400
191	263	231	332	271	401
192	264	232	334	272	403
193	266	233	335	273	405
194	268	234	337	274	407
195	269	235	339	275	408
196	271	236	341	276	410
197	273	237	342	277	412
198	275	238	344	278	413
199	276	239	346	279	415
200	278	240	348	280	417
201	280	241	349	281	419
202	282	242	351	282	420
203	283	243	353	283	422
204	285	244	354	284	424
205	287	245	356	285	426
206	289	246	358	286	427
207	290	247	360	287	429
208	292	248	361	288	431
209	294	249	363	289	433
210	295	250	365	290	434
211	297	251	367	291	436
212	299	252	368	292	438
213	301	253	370	293	440
214	302	254	372	294	441
215	304	255	374	295	443
216	306	256	375	296	445
217	308	257	377	297	446
218	309	258	379	298	448
219	311	259	381	299	450
				300 et plus	452

§ 6. L'indemnité VBS est payable au compte ouvert au nom du « Loodswezen-Locatie Antwerpen. »

**Art. 6.** Dans le décret du 16 juin 2006 relatif à l'assistance à la navigation sur les voies d'accès maritimes et à l'organisation du " Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum " (Centre de coordination et de sauvetage maritimes), un article 37bis est repris, à partir du 5 novembre 2006, dans la lecture suivante :

« Article 37bis

§ 1. Pour l'application du présent article, il faut entendre par :

- 1° indemnité VBS : la redevance VBS, visée à l'article 37;
- 2° zone tarifaire : la zone dans laquelle l'assistance au trafic est assurée;
- 3° longueur : la longueur hors tout.

§ 2. Une indemnité VBS est due pour chaque navire venant de la mer, ayant pour destination un port flamand intégré dans le système d'assistance au trafic; elle vaut comme indemnité tant pour la navigation entrante que pour la navigation sortante.

Si le navire entre la zone tarifaire plus d'une fois pendant un jour calendaire, le tarif n'est dû qu'une seule fois.

L'indemnité VBS n'est pas due en cas de navigation entre les ports flamands.

§ 3. Aucune indemnité n'est due par les catégories de navires suivantes :

- 1° bateaux de navigation intérieure;
- 2° bateaux jusqu'à 46 m de longueur;
- 3° bateaux en propriété ou en gestion de l'Etat ou d'une région;
- 4° navires pour l'exploitation ou le transport de sable, matières de dragage ou de gravier, mais seulement s'ils sont utilisés à ces fins en exécution de travaux sur ordre du gestionnaire des eaux ou du cours d'eau navigable;
- 5° bateaux opérant pour les services de pilotage des Pays-Bas et de la Flandre.

§ 4. Le Ministre flamand, chargé des transports, peut accorder une exemption de l'indemnité VBS à un navire lorsque ce dernier participe à une manifestation particulière ou qu'il effectue des travaux d'intérêt public.

§ 5. Le montant de l'indemnité VBS est repris dans le tableau ci-dessous conformément au tarif, fixé sur la base de la longueur du navire.

En cas de navigation remorquée, l'indemnité VBS est séparément due pour le remorqueur et pour le navire remorqué, sur la base de leur longueur respective.

Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs
46 à 60 inclus	35	100	105	140	174
61	37	101	106	141	176
62	39	102	108	142	177
63	40	103	110	143	179
64	42	104	112	144	181
65	44	105	113	145	183
66	46	106	115	146	184
67	47	107	117	147	186
68	49	108	118	148	188
69	51	109	120	149	190
70	53	110	122	150	191
71	54	111	124	151	193
72	56	112	125	152	195
73	58	113	127	153	197
74	59	114	129	154	198
75	61	115	131	155	200
76	63	116	132	156	202
77	65	117	134	157	204
78	66	118	136	158	205
79	68	119	138	159	207
80	70	120	139	160	209
81	72	121	141	161	210

Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs
82	73	122	143	162	212
83	75	123	145	163	214
84	77	124	146	164	216
85	79	125	148	165	217
86	80	126	150	166	219
87	82	127	151	167	221
88	84	128	153	168	223
89	86	129	155	169	224
90	87	130	157	170	226
91	89	131	158	171	228
92	91	132	160	172	230
93	92	133	162	173	231
94	94	134	164	174	233
95	96	135	165	175	235
96	98	136	167	176	236
97	99	137	169	177	238
98	101	138	171	178	240
99	103	139	172	179	242

Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs
180	243	220	313	260	382
181	245	221	315	261	384
182	247	222	316	262	386
183	249	223	318	263	387
184	250	224	320	264	389
185	252	225	322	265	391
186	254	226	323	266	393
187	256	227	325	267	394
188	257	228	327	268	396
189	259	229	328	269	398
190	261	230	330	270	400
191	263	231	332	271	401
192	264	232	334	272	403
193	266	233	335	273	405
194	268	234	337	274	407
195	269	235	339	275	408
196	271	236	341	276	410
197	273	237	342	277	412
198	275	238	344	278	413
199	276	239	346	279	415
200	278	240	348	280	417
201	280	241	349	281	419
202	282	242	351	282	420
203	283	243	353	283	422
204	285	244	354	284	424

Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs	Longueur	Montant de l'indemnité VBS en francs
205	287	245	356	285	426
206	289	246	358	286	427
207	290	247	360	287	429
208	292	248	361	288	431
209	294	249	363	289	433
210	295	250	365	290	434
211	297	251	367	291	436
212	299	252	368	292	438
213	301	253	370	293	440
214	302	254	372	294	441
215	304	255	374	295	443
216	306	256	375	296	445
217	308	257	377	297	446
218	309	258	379	298	448
219	311	259	381	299	450
				300 et plus	452

§ 6. L'indemnité VBS est payable au compte ouvert au nom du « Loodswezen Locatie Antwerpen. »

**Art. 7.** L'arrêté du Gouvernement flamand du 28 février 1996 instaurant une indemnité due par les utilisateurs du système d'assistance au trafic pour bateaux, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 25 mars 1997, par l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 décembre 2001 et par l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 juin 2005, cesse de produire ses effets à partir du 1<sup>er</sup> avril 1996.

**Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le dixième jour après sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de :

- 1° l'article 14*bis* du décret du 19 avril 1995 relatif à l'organisation et au fonctionnement du service de pilotage de la Région flamande et relatif au brevet de pilote de port, inséré par l'article 2, qui produit ses effets du 1<sup>er</sup> avril 1996 au 31 mars 1997 inclus;
- 2° l'article 14*bis* du décret du 19 avril 1995 relatif à l'organisation et au fonctionnement du service de pilotage de la Région flamande et relatif au brevet de pilote de port, inséré par l'article 3, qui produit ses effets du 1<sup>er</sup> avril 1997 au 31 décembre 2001 inclus;
- 3° l'article 14*bis* du décret du 19 avril 1995 relatif à l'organisation et au fonctionnement du service de pilotage de la Région flamande et relatif au brevet de pilote de port, inséré par l'article 4, qui produit ses effets du 1<sup>er</sup> janvier 2002 au 28 février 2005 inclus;
- 4° l'article 14*bis* du décret du 19 avril 1995 relatif à l'organisation et au fonctionnement du service de pilotage de la Région flamande et relatif au brevet de pilote de port, inséré par l'article 5, qui produit ses effets du 1<sup>er</sup> mars 2005 au 4 novembre 2006 inclus;
- 5° l'article 37*bis* du décret du 16 juin 2006 relatif à l'assistance à la navigation sur les voies d'accès maritimes et à l'organisation du " Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum " (Centre de coordination et de sauvetage maritimes), inséré par l'article 6, qui produit ses effets à partir du 5 novembre 2006.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 19 décembre 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias, du Tourisme, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité,

K. PEETERS

—  
Note

(1) *Session 2008-2009*

*Documents* - Projet de décret : 1886 – N° 1

— *Rapport* : 1886 – N° 2

— *Texte adopté en séance plénière* : 1886 – N° 3

*Annales* - Discussion et adoption : Séance du 18 décembre 2008.

## VLAAMSE OVERHEID

N. 2009 — 869

[C – 2009/35218]

**7 NOVEMBER 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering tot regeling van een aantal aangelegenheden ter uitvoering van het decreet van 7 december 2007 betreffende energieprestaties in scholen**

De Vlaamse Regering,

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, inzonderheid artikel 13*bis* en artikel 17, § 2 en § 3, ingevoegd bij het decreet van 7 december 2007 betreffende energieprestaties in scholen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 5 mei 2007;

Gelet op advies 44.627/1 van de Raad van State, gegeven op 19 juni 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 23 mei 2008;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming en de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :1<sup>o</sup> de wet : de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving;2<sup>o</sup> AGION : het Agentschap voor Infrastructuur in het Onderwijs;3<sup>o</sup> VL 100 : de permanente administratieve bijlage bij de bijzondere bestekken betreffende de overeenkomsten van bouwwerken.**Art. 2.** De bedragen bedoeld in artikel 17, §§ 2 en 3, van de wet, die zijn vastgesteld op 1 januari 2007, worden maandelijks aangepast met toepassing van de volgende formule :

$$p = P \left( a \frac{s}{S} + b \frac{i}{I} + c \right)$$

De parameters van deze formule worden vastgesteld zoals vermeld in de bijlage van dit besluit.

Voor de toepassing van de formule worden de werken geacht te behoren tot de categorie A (voor het bepalen van de S-formule wordt rekening gehouden met 10 of meer werknemers) zoals vermeld in artikel 13 van het typebestek nummer VL 100 voor overheidsopdrachten van aanneming van bouwwerken.

**Art. 3. § 1.** De Vlaamse Regering kan uit eigen beweging of op gemotiveerd advies van AGION en het Gemeenschapsonderwijs alle initiatieven nemen of laten nemen die nodig geacht worden om de aanwending van de bijkomende middelen die het betoelaagt voor de meerkost die voortvloeien uit het bereiken van het energieverbruik, vermeld in artikel 13*bis*, § 1 van de wet, te controleren.

AGION en het Gemeenschapsonderwijs kunnen alle nodige initiatieven nemen, zoals onder meer het opvragen van bijhorende documenten, gegevens en berekeningen, het laten opstellen van een omstandige verantwoordingsnota en een bezoek ter plaatse.

**§ 2.** AGION en het Gemeenschapsonderwijs evalueren gezamenlijk de maatregelen betreffende energieprestaties in scholen en het effect op de werkingsmiddelen van de betrokken instellingen. Hiertoe wordt tijdens de realisatiefase van de projecten jaarlijks minstens gerapporteerd over :

- de meerkost per m<sup>2</sup> die voortvloeit uit het bouwen volgens de passiefhuisstandaard;
- de mogelijke meerwaarde van extra maatregelen inzake duurzame energie;
- het gebruik van duurzame materialen;

Verder zullen AGION en het Gemeenschapsonderwijs jaarlijks rapporteren over het effect van de passiefhuisstandaard op de energieboekhouding van betrokken gebouwen en het globale energieverbruik in de betrokken instellingen.

**Art. 4.** § 1. Het voldoen aan de criteria van de passiefhuisstandaard, vermeld in artikel 13*bis*, § 1 van de wet, blijkt uit een kwaliteitsverklaring die wordt uitgereikt door een door AGION en het Gemeenschapsonderwijs aangeduide instelling, die middels een procedure volgens de wetgeving overheidsopdrachten geselecteerd wordt.

§ 2. De noodzakelijke informatie en documenten teneinde de in § 1 bedoelde controle te kunnen uitoefenen, worden door of namens de inrichtende macht bezorgd. Hiertoe behoren ondermeer de architectuurplannen, bestekken, fotomateriaal, berekeningen, informatie en documenten betreffende isolatielagen van muren, vloeren en daken, certificaten voor aangewende producten en systemen.

§ 3. Deze instelling brengt AGION en het Gemeenschapsonderwijs op de hoogte van het afleveren van de kwaliteitsverklaring en bezorgt hiervan ook een afschrift binnen tien werkdagen na afgifte ervan.

§ 4. Deze kwaliteitsverklaring bevat minstens de volgende gegevens :

1° identiteit van de inrichtende macht;

2° plaats van het scholenbouwproject;

3° overzicht van de criteria en of hieraan wordt voldaan;

4° datum van de kwaliteitsverklaring;

5° ondertekening door de in § 1 bedoelde instelling.

De Vlaamse minister, bevoegd voor het Onderwijs, en de Vlaamse minister, bevoegd voor Energie, kunnen samen de vormvereisten van de kwaliteitsverklaring nader bepalen.

§ 5. De Vlaamse Gemeenschap draagt de kosten voor de controle bedoeld in dit artikel ten aanzien van de te realiseren geselecteerde nieuwbouwprojecten.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2008.

**Art. 6.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het Onderwijs, en de Vlaamse minister, bevoegd voor Energie, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 7 november 2008.

De Minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,  
F. VANDENBROUCKE

De Vlaamse minister van Openbare werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,  
H. CREVITS

**BIJLAGE****HERZIENINGSFORMULE VOLGENS VL100 :**

$$p = P \left( a \frac{s}{S} + b \frac{i}{I} + c \right)$$

**1. Parameters**

De contractuele waarde toegekend aan de parameters a en b worden bepaald op **0,40**. Ze mogen in de loop van de aanneming geen enkele wijziging ondergaan.

De parameter c is de vaste term die niet voor herziening vatbaar is.

**2. De symbolen staan voor :**

**P** = het volgens het contract vastgelegd bedrag van de staat.

**p** = het aangepast bedrag, rekening houdend met de schommelingen van de lonen en van de sociale lasten en verzekeringen met betrekking tot de lonen.

De term  $a \frac{s}{S}$  van de herzieningsformule is gebaseerd op het gemiddelde uurloon, gevormd door het gemiddelde van de lonen van de geschoolde, gespecialiseerde en ongeschoolde arbeiders, zoals die door het Paritair Comité van het Bouwbedrijf vastgesteld zijn.

De lonen worden verhoogd met het door het ministerie van Verkeer en Infrastructuur aangenomen totaalpercentage van de sociale lasten en verzekeringen.

In de term  $a \frac{s}{S}$  is :

**S** = het gemiddeld uurloon, van kracht tien dagen vóór de datum die voor het openen van de inschrijvingen is vastgesteld, verhoogd met het door het ministerie van Verkeer en Infrastructuur aangenomen totaalpercentage van de sociale lasten en verzekeringen op dezelfde datum.

**s** = het gemiddeld uurloon, van kracht op de aanvangsdatum van de in de betaling in mindering beschouwde maandperiode, verhoogd met het door het ministerie van Verkeer en Infrastructuur aangenomen totaalpercentage van de sociale lasten en verzekeringen op dezelfde datum.

De termen i en I van de parameter  $b \frac{i}{I}$  vertegenwoordigen het maandelijks indexcijfer, berekend op basis van een jaarlijks verbruik van de voornaamste materialen en grondstoffen door het bouwbedrijf op de binnenlandse markt.

De aard ervan wordt maandelijks vastgesteld.

In de term  $b \frac{i}{I}$  is :

**I** = het indexcijfer met betrekking tot de kalendermaand vóór de datum die voor het openen van de offertes is vastgesteld.

**i** = het indexcijfer met betrekking tot de kalendermaand vóór de aanvangsdatum van de in de betaling in mindering beschouwde maandperiode.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 7 november 2008 tot regeling van een aantal aangelegenheden ter uitvoering van het decreet van 7 december 2007 betreffende energieprestaties in scholen.

Brussel, 7 november 2008.

De Minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,

F. VANDENBROUCKE

De Vlaamse minister van Openbare werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

H. CREVITS

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 869

[C – 2009/35218]

**7 NOVEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand réglant certaines matières portant exécution du décret du 7 décembre 2007 relatif aux performances énergétiques dans les écoles**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, notamment l'article 13bis et l'article 17, §§ 2 et 3, insérés par le décret du 7 décembre 2007 relatif aux performances énergétiques dans les écoles;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 5 mai 2007;

Vu l'avis 44 627/1 du Conseil d'Etat, donné le 19 juin 2008, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 23 mai 2008;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation, et du Ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté on entend par :

4<sup>o</sup> la loi : la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement;

5<sup>o</sup> AGION : l'"Agentschap voor Infrastructuur in het Onderwijs" (Agence de l'Infrastructure dans l'Enseignement);

6<sup>o</sup> VL 100 : l'annexe administrative permanente aux cahiers de charges spéciaux relatifs aux conventions de constructions.

**Art. 2.** Les montants visés à l'article 17, §§ 2 et 3, de la loi, qui sont fixés le 1<sup>er</sup> janvier 2007, sont adaptés mensuellement en appliquant la formule suivante :

$$p = P \left( a \frac{s}{S} + b \frac{i}{I} + c \right)$$

Les paramètres de cette formule sont fixés tels que mentionné à l'annexe du présent arrêté.

Pour l'application de la formule, les travaux sont censés appartenir à la catégorie A (pour la détermination de la formule S, il est tenu compte de 10 travailleurs ou plus) tel que mentionné à l'article 13 du cahier des charges type n<sup>o</sup> VL 100 pour la passation des marchés publics de travaux.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** La Gouvernement flamand peut, de propre initiative ou sur avis motivé d'AGION et de l'Enseignement communautaire, prendre ou faire prendre toute initiative qu'il juge nécessaire pour vérifier l'affectation des moyens supplémentaires qu'il subventionne pour le coût supplémentaire résultant du fait d'avoir atteint la consommation d'énergie, telle que visée au § 1<sup>er</sup> de l'article 13bis de la loi.

AGION et l'Enseignement communautaire peuvent prendre toute initiative, ils peuvent, entre autres, se faire communiquer des documents y afférents, des données et calculs, ils peuvent faire établir une note de justification détaillée et rendre une visite sur place.

§ 2. AGION et l'Enseignement communautaire évaluent conjointement les mesures relatives aux performances énergétiques dans les écoles et l'effet sur les moyens de fonctionnement des institutions concernées. A cet effet, il est rapporté au moins annuellement pendant la phase de réalisation des projets sur :

- le coût supplémentaire par m2 découlant de la construction selon la norme de la maison passive;
- la plus-value possible de mesures supplémentaires relatives à l'énergie durable;
- l'utilisation de matériaux durables;

En outre, l'AGION et l'Enseignement communautaire feront annuellement rapport sur l'effet de la norme de la maison passive sur la comptabilité énergétique des bâtiments concernés et sur la consommation d'énergie globale dans les institutions concernées.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. La correspondance aux critères de la norme de la maison passive, visée à l'article 13bis, § 1<sup>er</sup> de la loi, ressort d'une déclaration de qualité qui est délivrée par une institution désignée par l'AGION et l'Enseignement communautaire, qui est sélectionnée moyennant une procédure conformément à la législation sur les marchés publics.

§ 2. Les informations et les documents nécessaires pour pouvoir exercer le contrôle visé au § 1<sup>er</sup>, sont prévus par ou au nom du pouvoir organisateur. Il s'agit entre autres des plans architecturaux, cahiers des charges, photos, calculs, informations et documents sur les couches d'isolation de murs, sols et toits, des certificats pour des produits et systèmes utilisés.

§ 3. Cette institution informe l'AGION et l'Enseignement communautaire sur la délivrance de la déclaration de qualité et en transmet également une copie dans les dix jours ouvrables à partir de la date de délivrance.

§ 4. Cette déclaration de qualité comporte au moins les informations suivantes :

1° identité du pouvoir organisateur;

2° endroit du projet de construction de bâtiments scolaires;

3° aperçu des critères et le respect de ces critères;

4° date de la déclaration de qualité;

5° signature par l'institution visée au § 1<sup>er</sup>.

Le Ministre flamand ayant l'enseignement et le Ministre flamand ayant l'énergie dans leurs attributions, peuvent préciser ensemble les exigences formelles de la déclaration de qualité.

§ 5. La Communauté flamande supporte les frais pour le contrôle visé au présent article quant aux projets sélectionnés de construction nouvelle à réaliser.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

**Art. 6.** Le Ministre flamand ayant l'Enseignement et le Ministre flamand ayant l'Energie dans leurs attributions, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 novembre 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,  
F. VANDENBROUCKE

La Ministre flamande des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature,  
H. CREVITS

## ANNEXE

## FORMULE DE REVISION SELON VL100 :

$$p = P \left( a \frac{S}{S} + b \frac{i}{I} + c \right)$$

## 1. Paramètres

La valeur contractuelle allouée aux paramètres a et b est fixée à 0,40. Elles ne peuvent subir aucune modification au cours de la passation.

Le paramètre c est le terme fixe qui ne peut pas faire l'objet d'une révision.

## 2. Les symboles signifient :

**P** = le montant de l'état calculé sur base du contrat.

**p** = le montant adapté, compte tenu des fluctuations des salaires et des charges sociales et assurances relatives aux salaires.

Le terme  $a \frac{S}{S}$  de la formule de révision est basée sur le salaire horaire moyen, composé par le moyen des salaires des travailleurs qualifiés, spécialisés et non-qualifiés, tels que prévus par le Comité Paritaire de la Construction.

Les salaires sont majorés du pourcentage total des charges sociales et assurances adopté par le Ministère des Transports et de l'Infrastructure.

Dans le terme  $a \frac{S}{S}$  est :

**S** = le salaire horaire moyen, en vigueur dix jours avant la date qui a été fixée comme date d'ouverture des inscriptions, majoré du pourcentage total des charges sociales et assurances à la même date, adopté par le Ministère des Transports et de l'Infrastructure.

**s** = le salaire horaire moyen, en vigueur à la date de début de la période mensuelle portée en moins dans le paiement, majoré du pourcentage total des charges sociales et assurances à la même date, adopté par le Ministère des Transports et de l'Infrastructure.

Les termes i en I du paramètre  $b \frac{i}{I}$  représentent l'indice mensuel, calculé sur base d'une consommation annuelle des principaux matériaux et des matières premières par l'entreprise de construction sur le marché intérieur.

Leur nature est fixée mensuellement.

Dans le terme  $b \frac{i}{I}$  est :

**I** = l'indice relatif au mois calendaire avant la date qui a été fixée pour l'ouverture des offres.

**i** = l'indice relatif au mois calendaire avant la date de début de la période mensuelle portée en moins dans le paiement.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 novembre 2008 réglant certaines matières portant exécution du décret du 7 décembre 2007 relatif aux performances énergétiques dans les écoles.

Bruxelles, le 7 novembre 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,

F. VANDENBROUCKE

La Ministre flamande des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature,

H. CREVITS

## VLAAMSE OVERHEID

N. 2009 — 870

[2009/200846]

**12 DECEMBER 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering tot regeling van de steun aan projecten van onderzoek en ontwikkeling van het bedrijfsleven in Vlaanderen**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 23 januari 1991 betreffende de oprichting van een Instituut voor de aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen, inzonderheid op artikel 5, vervangen bij het decreet van 18 mei 1999;

Gelet op het decreet van 19 december 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999, inzonderheid op artikel 35;

Gelet op het decreet van 18 mei 1999 betreffende het voeren van een beleid ter aanmoediging van de technologische innovatie, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 5 oktober 2001 tot regeling van de steun aan projecten van technologisch onderzoek en ontwikkeling van het bedrijfsleven in Vlaanderen;

Gelet op de Communautaire kaderregeling inzake staatssteun voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie van 30 december 2006;

Gelet op de adviezen van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 januari 2008, 19 juni 2008 en 24 november 2008;;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van het Vlaams Instituut voor de bevordering van het wetenschappelijk-technologisch onderzoek in de industrie, gegeven op 20 maart 2008;

Gelet op het advies van de Vlaamse Raad voor Wetenschapsbeleid, gegeven op 10 april 2008;

Gelet op advies van de Raad van State 45.005/1/V, gegeven op 10 september 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen***Artikel 1.** In dit besluit wordt verstaan onder :

1° IWT-Vlaanderen : het Instituut voor de aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen;

2° raad van bestuur : de Raad van Bestuur van IWT-Vlaanderen;

3° directiecomité : het directiecomité van IWT-Vlaanderen;

4° de minister : de Vlaamse minister, belast met het toezicht op IWT-Vlaanderen;

5° communautair kaderprogramma op het gebied van onderzoek, ontwikkeling en innovatie : het meerjarig kaderprogramma dat door het Europees Parlement en de Raad is goedgekeurd en in de betrokken periode ten uitvoer is gelegd;

6° industrieel onderzoek : planmatig of kritisch onderzoek dat is gericht op het opdoen van nieuwe kennis en vaardigheden met het oog op de ontwikkeling van nieuwe producten, procédés of diensten of om bestaande producten, procédés of diensten aanmerkelijk te verbeteren. Het omvat de vervaardiging van onderdelen van complexe systemen, dat noodzakelijk is voor industrieel onderzoek, met name voor de algemene validering van technologieën, met uitzondering van prototypes als vermeld in punt 7°;

7° experimentele ontwikkeling : het verwerven, combineren, vormgeven en gebruiken van bestaande wetenschappelijke, technische, zakelijke en andere relevante kennis en vaardigheden voor plannen, schema's en ontwerpen van nieuwe, gewijzigde of verbeterde producten, procédés of diensten. Hieronder kan tevens de conceptuele formulering en het ontwerp van alternatieve producten, procédés of diensten worden verstaan. Deze activiteiten kunnen tevens het maken van ontwerpen, tekeningen, plannen en andere documentatie omvatten, mits zij niet voor commercieel gebruik zijn bestemd. De ontwikkeling van commercieel bruikbare prototypes en proefprojecten valt eveneens onder experimentele ontwikkeling indien het prototype het commerciële eindproduct is en de productie ervan te duur is om alleen voor demonstratie- en validatiedoeleinden te worden gebruikt. Bij commercieel gebruik van demonstratie- of proefprojecten worden eventuele inkomsten die hieruit voortvloeien, op de in aanmerking komende kosten in mindering gebracht. De kosten van de experimentele ontwikkeling en het testen van producten, procédés en diensten komen eveneens in aanmerking, voor zover deze niet voor industriële toepassing of commerciële exploitatie kunnen worden gebruikt of geschikt gemaakt. Onder experimentele ontwikkeling wordt niet verstaan de routinematige of periodieke wijziging van bestaande producten, productielijnen, fabricageprocessen, diensten en andere courante activiteiten, zelfs indien deze wijzigingen verbeteringen kunnen inhouden;

8° kleine en middelgrote ondernemingen of K.M.O.'s, kleine ondernemingen en middelgrote ondernemingen : ondernemingen in de zin van Verordening (EG) nr. 70/2001 of een verordening die deze verordening vervangt;

9° onderzoeksorganisatie : een entiteit ongeacht haar rechtsvorm (publiek- of privaatrechtelijke organisatie) of financieringswijze, die zich hoofdzakelijk bezighoudt met het verrichten van fundamenteel onderzoek, industrieel onderzoek of experimentele ontwikkeling en het verspreiden van de resultaten daarvan door middel van onderwijs, publicaties of technologie-overdracht waarbij alle winst opnieuw wordt geïnvesteerd in die activiteiten, in de verspreiding van de resultaten daarvan, of in onderwijs. Ondernemingen die invloed over een dergelijke entiteit kunnen uitoefenen door middel van bijvoorbeeld aandeelhouders of leden, genieten geen preferentiële toegang tot de onderzoeks capaciteit van een dergelijke entiteit of tot de resultaten van haar onderzoek;

10° steunpercentage : het brutosteunbedrag, uitgedrukt als percentage van de in aanmerking komende kosten van het project. Wordt steun in een andere vorm dan een subsidie verleend, dan is het steunbedrag het subsidie-equivalent van de steun;

11° stimulerend effect van steun (additionaliteit) : de positieve invloed van steun op het gedrag van de ondernemingen in kwestie inzake hun onderzoek en ontwikkeling;

12° sociaal-economische effecten : de sociaal-economische baten die het gevolg zijn van de uitvoering van onderzoek en ontwikkeling door bedrijven en die de rechtstreekse voordelen voor deze bedrijven overstijgen;

13° actieprogramma : een programma tot ondersteuning van onderzoek en ontwikkeling van het bedrijfsleven, beslist door de Vlaamse Regering, met specifieke voorwaarden en bepalingen;

14° achtergestelde lening : een lening heeft een achtergesteld karakter indien de schuldeiser die de lening toestaat er uitdrukkelijk mee instemt, ingeval van samenloop van schuldenaars van de onderneming die de lening ontvangt, pas na alle andere schuldeisers van de onderneming te worden uitbetaald.

HOOFDSTUK II. — *Steun tot bevordering van onderzoek, ontwikkeling en innovatie van het bedrijfsleven*

**Art. 2.** Binnen de perken van de begrotingskredieten wordt voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie op initiatief van Vlaamse bedrijven steun verleend.

**Art. 3.** Tot een maximum van 80 % van de projectkosten kan de raad van bestuur bovenop een toegekende steun een aanvullende voorfinanciering toestaan tegen minimaal het rentepercentage van de langetermijninvesteringkredieten zoals bepaald door de referentierente van de Europese Commissie voor België, vermeerderd met 4 % , als het projecten zijn van kleine of middelgrote ondernemingen. Deze voorfinanciering kan pas toegekend worden als de financiering van het project onvoldoende tot stand kan komen door de gebruikelijke kanalen van krediet- en kapitaalverschaffing en als er voldoende zekerheid bestaat dat geen oneigenlijk gebruik zal worden gemaakt van deze voorfinanciering. Deze voorfinanciering kan de vorm aannemen van achtergestelde leningen. De nadere regelen van de terugbetaling van deze voorfinanciering worden door de raad van bestuur vastgelegd.

HOOFDSTUK III. — *Maximaal steunpercentage en cumulatie met andere steun*

*Afdeling I. — Maximaal steunpercentage*

**Art. 4.** Met behoud van de toepassing van artikel 6 bedraagt de steun voor een project van industrieel onderzoek maximaal 50 % van de kosten die overeenkomstig de bijlage, die bij dit besluit is gevoegd, voor het project aanvaard worden.

Met behoud van de toepassing van artikel 6, bedraagt de steun voor een project van experimentele ontwikkeling maximaal 25 % van de kosten die overeenkomstig de bijlage, die bij dit besluit is gevoegd, voor het project aanvaard worden.

Wanneer steun wordt verleend voor een project van industrieel onderzoek of experimentele ontwikkeling waarbij onderzoeksorganisaties en ondernemingen samenwerken, mag het gecumuleerde steunbedrag van rechtstreekse staatssteun ten behoeve van een specifiek onderzoeksproject en van bijdragen van onderzoeksorganisaties voor datzelfde project, voor zover deze staatssteun inhouden, niet hoger uitkomen dan de voor elke begunstigde onderneming van toepassing zijnde steunplafonds.

Steun voor technische haalbaarheidsstudies ter voorbereiding van activiteiten op het gebied van industrieel onderzoek bedraagt maximaal 75 % en voor studies ter voorbereiding van experimentele ontwikkeling maximaal 50 % voor K.M.O.'s. Voor grote ondernemingen is dit respectievelijk 65 % en 40 %.

**Art. 5.** Omvat een project verschillende soorten opdrachten, dan wordt elke opdracht in één van de volgende categorieën ingedeeld : industrieel onderzoek, experimentele ontwikkeling, of niet behorend tot één van deze categorieën.

**Art. 6.** De steunpercentages, vermeld in artikel 4, eerste en tweede lid, kunnen binnen de perken van het wetenschaps- en technologiebeleid van de Vlaamse Regering als volgt verhoogd worden :

1° wanneer aan K.M.O.'s steun wordt verleend, kan de steunintensiteit worden verhoogd met 10 % voor middelgrote en 20 % voor kleine ondernemingen;

2° tot een maximum steunpercentage van 80 % is een verhoging met 15 % mogelijk wanneer aan minstens een van de volgende voorwaarden is voldaan :

a) het project behelst daadwerkelijke samenwerking tussen ten minste twee onderling onafhankelijke ondernemingen. Dergelijke daadwerkelijke samenwerking wordt geacht aanwezig te zijn wanneer :

1) geen van de ondernemingen meer dan 70 % van de in aanmerking komende kosten van het samenwerkingsproject voor haar rekening moet nemen;

2) het project samenwerking behelst met ten minste één K.M.O. of er sprake is van grensoverschrijdende samenwerking, d.w.z. dat de O&O-activiteiten in ten minste twee verschillende lidstaten plaatsvinden;

b) het project behelst daadwerkelijke samenwerking tussen een onderneming en een onderzoeksorganisatie, met name in het kader van coördinatie van nationaal O&O-beleid. Dergelijke daadwerkelijke samenwerking wordt geacht aanwezig te zijn wanneer aan de twee volgende voorwaarden is voldaan :

1) de onderzoeksorganisatie minstens 10 % van de in aanmerking komende projectkosten draagt en

2) de onderzoeksorganisatie het recht heeft de resultaten van de onderzoeksprojecten te publiceren voor zover deze afkomstig zijn van het door die organisatie uitgevoerde onderzoek;

c) alleen in het geval van industrieel onderzoek : wanneer de projectresultaten ruim worden verspreid via technische en wetenschappelijke conferenties of worden gepubliceerd in wetenschappelijke en technische tijdschriften of op open 'access repositories' (databases waarin iedereen ruwe onderzoeksgegevens vrij kan raadplegen) of via 'free of open software'.

Voor de toepassing van punt a) en b) geldt uitbesteding niet als daadwerkelijke samenwerking.

Bij samenwerking tussen een onderneming en een onderzoeksorganisatie zijn de in dit besluit bepaalde maximum steunintensiteiten en verhogingen niet van toepassing op de onderzoeksorganisatie.

*Afdeling II. — Cumulatie met andere steun*

**Art. 7.** Indien een project van onderzoek of ontwikkeling andere financiële steun geniet van een publiekrechtelijk persoon, kan steun worden toegekend, met dien verstande dat voor de berekening van het maximale steunpercentage, vermeld in artikel 4, 5 en 6, rekening zal worden gehouden met de samengestelde steun.

**Art. 8.** Een bijzondere steunverlening kan worden toegekend aan een begunstigde onderneming die voldoet aan de criteria gesteld in hetde communautaire kaderprogramma op het gebied van onderzoek, ontwikkeling en innovatie van de Europese Unie, om beschouwd te worden als een innovatieve starter, met name :

(a) de begunstigde onderneming is een kleine onderneming die minder dan zes jaar bestaat op het tijdstip dat de steun wordt toegekend en

(b) de begunstigde onderneming is een innoverende onderneming, vermits

(i) de O&O uitgaven van de begunstigde onderneming ten minste 15 % van haar totale exploitatiekosten bedragen in ten minsten één van de drie jaren voorafgaande aan de steunverlening of, in het geval van een startende onderneming zonder enige financiële voorgeschiedenis, bij de audit van haar lopende belastingjaar, gecertificeerd door een onafhankelijke accountant of

(ii) het IWT, door middel van door een externe deskundige uitgevoerde evaluatie op basis van met name een business plan kan aantonen dat de begunstigde onderneming in de voorziene toekomst producten, diensten of procedés zal ontwikkelen die technologische nieuw zijn of een wezenlijke verbetering inhouden ten opzichte van de state-of-the-art in deze sector in de gemeenschap, en die een risico op technologische of industriële mislukking inhouden. De modaliteiten voor deze evaluatie worden vastgelegd door de raad van bestuur.

Deze steun bedraagt niet meer dan 1 miljoen EUR. Deze steun bedraagt maximaal 1,5 miljoen euro in steungebieden uit hoofde van artikel 87, lid 3, onder a), van het EG-verdrag en 1,25 miljoen EUR in steungebieden uit hoofde van artikel 87, lid 3, onder c) van het EG-verdrag.

De begunstigde onderneming kan deze steun slechts eenmaal ontvangen in de periode dat zij als innovatieve starter wordt beschouwd. Deze steun mag worden gecumuleerd met andere, in het kader van de communautaire kaderprogramma voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie, toegekende steun, met steun die krachtens Verordening (EG) nr 364/2004 of een opvolger van deze verordening is vrijgesteld en met steun die de Commissie op grond van de richtsnoeren staatssteun en risicokapitaal heeft goedgekeurd. Andere steun dan O&O&I steun en steun ten behoeve van risicokapitaal mag de begunstigde onderneming pas drie jaar nadat de steun voor innovatieve starters is verleend, ontvangen.

#### HOOFDSTUK IV. — *Procedure voor de behandeling van de aanvragen voor steun aan bedrijven*

**Art. 9.** § 1. De aanvragen van bedrijven moeten worden geformuleerd overeenkomstig de aanvraagprocedures die de raad van bestuur vaststelt. De raad van bestuur kan voorzien in één of meerdere uiterste indieningsdata vast te leggen in de loop van een werkjaar, naargelang van de specifieke projecttypes, met het oog op een gegroepede beslissing over steunaanvragen.

Een aanvraag kan echter op elk moment worden ingediend.

Voor elke aanvraag wordt binnen 14 werkdagen na indiening een bericht van ontvangstmelding bezorgd aan de aanvrager, met vraag naar verdere informatie ingeval het dossier formeel niet beantwoordt aan de indieningsinstructies van de algemene richtlijnen vastgesteld door de raad van bestuur.

§ 2. Het directiecomité oordeelt over de ontvankelijkheid van de aanvraag met het oog op de grondige behandeling op basis van de formele indieningsvoorwaarden en instructies, vermeld in § 1.

§ 3. De aanvragen die niet ontvankelijk werden verklaard, kunnen door het directiecomité administratief worden afgesloten, wanneer de aanvrager binnen 75 werkdagen na het eerste verzoek van IWT-Vlaanderen om zijn dossier te vervolledigen, niet voldoet aan de formele vereisten van de aanvraag.

De beslissing van het directiecomité wordt samen met de motivering medegedeeld aan de aanvrager en aan de raad van bestuur.

§ 4. De aanvragen die binnen 14 werkdagen na een vastgestelde uiterste indieningsdatum die er betrekking op heeft, ontvankelijk kunnen worden verklaard, moeten een evaluatieprocedure doorlopen van maximaal 75 werkdagen tot de uiteindelijke beslissing door de raad van bestuur, te rekenen vanaf de datum van ontvankelijkheidsverklaring.

§ 5. Indien de aanvrager tijdens de evaluatieprocedure bijkomend gevraagde informatie niet op tijd levert, kan de raad van bestuur een beslissing nemen binnen de voorgeschreven termijn, op basis van de beschikbare elementen van het dossier, tenzij de aanvrager schriftelijk en gemotiveerd verzoekt om de beslissing uit te stellen. Een volgende uiterste indieningsdatum is dan op deze aanvraag van toepassing.

§ 6. De aanvrager kan zijn projectvoorstel opnieuw indienen indien geen positieve beslissing tot steun werd genomen. De eerstvolgende uiterste indieningsdatum is dan van toepassing. Bij voorkeur zal de aanvrager zijn projectvoorstel eventueel verbeteren en hierbij rekening houden met de elementen van de eerste evaluatie. Bij de eerste herkansing terzake zal de initiële indieningsdatum gelden voor de aanvaardbare kosten, vermeld in de bijlage die bij dit besluit is gevoegd, behalve als de aanvrager een beroep doet op de mogelijkheid, vermeld in § 5.

**Art. 10.** De raad van bestuur stelt de colleges van deskundigen samen en bepaalt de procedure voor de adviesverstrekking en houdt rekening met de aard van de aanvragen die ontvankelijk werden verklaard. De raad van bestuur kan deze bevoegdheid delegeren aan het directiecomité of aan een specifieke commissie die de raad samenstelt.

**Art. 11.** De identiteit van de aanvrager wordt bekendgemaakt aan het college van deskundigen tenzij de aanvrager zelf uitdrukkelijk wenst dat de anonimiteit in acht wordt genomen ten aanzien van externe deskundigen. Tevens kan de aanvrager, om redenen van vertrouwelijkheid, het IWT-Vlaanderen verzoeken om sommige elementen van het dossier niet voor te leggen aan de deskundigen.

**Art. 12.** De raad van bestuur beslist op basis van het dossier, waaronder het advies van het college van deskundigen en bepaalt de omvang en de aard van de steun alsmede de bijzondere voorwaarden en de nadere regelen ervan.

De raad van bestuur kan deze bevoegdheid delegeren aan het directiecomité of aan een specifieke commissie die de raad samenstelt.

#### HOOFDSTUK V. — *Beslissingbepalingen en -criteria*

**Art. 13.** § 1. De raad van bestuur kan een negatieve beslissing nemen of extra voorwaarden stellen op basis van de volgende elementen :

1° bij onvoldoende financiële draagkracht van de aanvrager of eventuele partners aan het project ten behoeve van de uitvoering of het welslagen ervan;

2° indien de aanvrager of partners bij het project niet voldoen aan overige verplichtingen of vergunningen vanwege de overheid;

3° indien de aanvrager of partners bij het project blijk hebben gegeven van niet-correct gedrag naar aanleiding van vorige aanvragen, onder meer inzake informatieverstrekking, inhoudelijke en financiële verplichtingen of verslaggeving.

§ 2. Indien een project beantwoordt aan de indieningsvereisten van lopende actieprogramma's, kan de raad van bestuur beslissen om het project binnen dit specifieke kader te behandelen, zonder dat hiertoe een nieuwe aanvraag geformuleerd moet worden.

**Art. 14.** De raad van bestuur zal bij zijn beslissing om een project al dan niet steun te verlenen, steunen op de volgende beoordelingsdimensies :

1° de kwaliteit van de doelstellingen en de uitvoering van het project. Vooral de volgende aspecten zullen hierbij beoordeeld worden :

- a) de originaliteit en de creativiteit van het project;
- b) de omvang en de aanvaardbaarheid van het uitvoeringsrisico;
- c) de haalbaarheid binnen het vastgestelde tijdsbestek;
- d) de deskundigheid van de uitvoerders;

2° het valorisatiepotentieel van het project, met name de mogelijke economische toegevoegde waarde in Vlaanderen die het gevolg kan zijn van de valorisatie van de onderzoeksresultaten. Vooral de volgende aspecten zullen hierbij beoordeeld worden :

- a) het strategische belang voor het bedrijf;
- b) de marktvooruitzichten of de marktconsolidatie in verhouding tot de projectinvesteringen;
- c) de commerciële uitdagingen en risico's bij valorisatie door het bedrijf;
- d) de overige specifieke troeven of handicaps van de aanvragen met betrekking tot een succesvolle valorisatie;

3° het stimulerende karakter van steunverlening en de potentiële sociaal-economische effecten bij valorisatie van de onderzoeksresultaten. Vooral de volgende aspecten zullen hierbij beoordeeld worden :

- a) het externe kennisdiffusiepotentieel van het project;
- b) de interactie met het Vlaams economisch weefsel;
- c) het potentieel positief werkgelegenheidssaldo bij valorisatie;
- d) de bijdrage aan een duurzame ontwikkeling;
- e) het effect van steun op de realisatie van het project of op latere fases ervan;
- f) het strategische belang voor het bedrijf;
- g) de bedrijfsomvang;
- h) het aantoonbaar belang voor het Vlaamse Gewest.

De raad van bestuur zal bij de nadere invulling van de beoordeling tevens rekening houden met de algemene beleidslijnen van de politieke overheid zoals vastgelegd in de beheersovereenkomst met de Vlaamse Regering of volgens de bepalingen voor een actieprogramma op initiatief van de Vlaamse Regering.

De raad van bestuur oordeelt over de prioriteitstelling inzake steun op basis van de budgettaire mogelijkheden, de gewogen beoordelingsdimensies en de eventuele bepalingen in de beheersovereenkomst met de Vlaamse Regering of zoals vastgesteld in de bepalingen voor een actieprogramma.

Indien de budgettaire mogelijkheden in verhouding tot het volume aanvragen ongewenste verdringingseffecten zouden veroorzaken, kan de raad van bestuur beperkingen opleggen aan het jaarlijkse steunvolume per aanvrager op basis van het volume van de jaarlijkse portfolio gesteunde onderzoeksprojecten en van de ontwikkelingsinspanningen van de aanvrager zelf en voorzover dit algemeen geldend voor alle aanvragers is.

**Art. 15.** De raad van bestuur zal jaarlijks omstandig verantwoording afleggen bij de Vlaamse Regering inzake de steunvoorwaarden en de overwegingen die tot zijn beslissingen hebben geleid.

#### HOOFDSTUK VI. — *Verzoek tot herziening*

**Art. 16.** Na de beslissing van de raad van bestuur wordt aan de aanvrager een afschrift betekend van de gemotiveerde beslissing. Ingeval de beslissing negatief is, wordt uitdrukkelijk verwezen naar het recht van de aanvrager om, overeenkomstig artikel 17, herziening van de beslissing te vragen of, overeenkomstig artikel 9, § 6, het project opnieuw in te dienen.

**Art. 17.** § 1. De aanvrager kan de herziening vragen van de beslissing van de raad van bestuur tot weigering van een tegemoetkoming, zonder evenwel de opportuniteit van de beslissing in vraag te kunnen stellen. De herziening wordt, op straffe van verval, gevraagd per aangetekend schrijven, binnen een termijn van dertig werkdagen na afgifte bij de post van de betekening van de beslissing.

§ 2. Het verzoekschrift tot herziening bevat, op straffe van onontvankelijkheid, een opgave van de objectief apprecieerbare wetenschappelijke, technologische of bedrijfseconomische elementen van het dossier, dat aan de raad van bestuur ter beslissing wordt voorgelegd, waarvan de aanvrager beweert dat de incorrecte appreciatie kennelijk bepalend is geweest voor het nemen van de bestreden beslissing, alsmede de argumenten ter weerlegging van bedoelde appreciatie. De aanvrager beschikt daartoe over het recht op inzage van het dossier, zoals het ter beslissing is voorgelegd aan de raad van bestuur.

§ 3. Ingeval de beslissing van de raad van bestuur steunt op een negatief advies van het college van deskundigen, kan de aanvrager de samenstelling van een nieuw college van deskundigen vragen. De raad van bestuur oordeelt of dit redelijk is. Het college kan zijn advies beperken tot de beoordeling van de door de aanvrager aangevoerde argumenten weergegeven in zijn verzoekschrift.

§ 4. De raad van bestuur beslist binnen dertig werkdagen na ontvangst van het verzoekschrift tot herziening. In geval de raad van bestuur beslist tot de samenstelling van een nieuw college van deskundigen wordt deze termijn met dertig dagen verlengd.

§ 5. Ingeval de herziening wordt verworpen, motiveert de raad van bestuur zijn beslissing onder verwijzing naar de argumenten aangebracht door de aanvrager.

Indien de herziening wordt aanvaard bepaalt de raad van bestuur de te volgen procedure en neemt een definitieve beslissing over het dossier binnen 45 werkdagen na de beslissing tot herziening.

De beslissing van de raad van bestuur wordt per aangetekend schrijven betekend aan de aanvrager.

§ 6. De raad van bestuur kan deze bevoegdheid niet delegeren.

**Art. 18.** Met behoud van de toepassing van artikel 24, worden de voorwaarden en de nadere regelen die de raad van bestuur heeft vastgelegd voor de steun opgenomen in een overeenkomst die IWT-Vlaanderen sluit met de aanvrager, volgens een type-overeenkomst goedgekeurd door de raad van bestuur.

#### HOOFDSTUK VII. — *Aanwending van de steun en toezicht*

**Art. 19.** Het onderzoeksproject moet een aantoonbaar belang hebben voor het Vlaamse Gewest. De overeenkomst, vermeld in artikel 17, regelt hiervoor nader de verplichtingen.

**Art. 20.** IWT-Vlaanderen wordt belast met het toezicht op de aanwending door de begunstigden van de steun die krachtens dit besluit wordt toegekend.

**Art. 21.** De begunstigde van steun levert op geregelde tijdstippen schriftelijk verslag aan IWT-Vlaanderen betreffende de vordering van het project en de aanwending van de steun en telkens als IWT-Vlaanderen daarom verzoekt. Hij brengt na afloop van het project een eindverslag uit over het verloop en de resultaten van het project.

**Art. 22.** De begunstigde die de voorwaarden en bepalingen waaronder de steun werd toegekend niet naleeft, wordt bij beslissing van de raad van bestuur van IWT-Vlaanderen in gebreke gesteld.

Vanaf de ingebrekestelling wordt elke verdere uitbetaling van steun aan de begunstigde geschorst.

De vordering van terugbetaling van de oneigenlijk aangewende steun wordt ingeleid door de raad van bestuur van IWT-Vlaanderen. De raad van bestuur kan de bevoegdheid tot vordering van terugbetaling delegeren.

**Art. 23.** De begunstigde kan in beroep gaan tegen de beslissingen van de raad van bestuur inzake de ingebrekestelling of vordering tot terugbetaling, vermeld in artikel 22.

Het beroep moet aangetekend bezorgd worden binnen een termijn van 30 werkdagen na de betekening van de beslissing.

Het beroep moet door IWT-Vlaanderen behandeld worden binnen een termijn van 30 werkdagen, waarna de raad van bestuur een nieuwe beslissing kan nemen.

**Art. 24.** § 1. De toekenning van de steun en het recht op het behoud ervan is afhankelijk van de uitdrukkelijke voorwaarde dat de steunverkrijger de informatie- en raadplegingsprocedures, vermeld in artikel 35, § 2, van het decreet van 19 december 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999, volledig naleeft ingeval van collectief ontslag van het personeel.

§ 2. De niet naleving van de informatie- en raadplegingsprocedures wordt door de Vlaamse Regering vastgesteld. De datum van haar beslissing geldt als uitgangspunt voor het bepalen van de periode van vijf jaar waarbinnen alle steun zal worden teruggevorderd, zoals vermeld in artikel 35, § 1, van het decreet, vermeld in § 1.

Met ingang van de datum van de beslissing van de Vlaamse regering, vermeld in het eerste lid, is het IWT-Vlaanderen bevrijd van elke verdere verplichting tot uitbetaling waarin de contractuele bepalingen van op dat ogenblik lopende toekenningsovereenkomsten zouden voorzien.

§ 3. Het recht op terugvordering door het IWT-Vlaanderen betreft het geheel van de in voormelde periode van vijf jaar door de steunverkrijger ontvangen betalingen of de onmiddellijke terugbetaling van toegezegde achtergestelde leningen, ongeacht het aantal projecten of het aantal aparte overeenkomsten en hun stand van uitvoering in de periode van vijf jaar voorafgaand aan beslissing van de Vlaamse Regering, vermeld in § 2. Ingeval de steunverkrijger medecontractant is in een gezamenlijke overeenkomst met andere toelageverkrijgers, dan is de terugvordering beperkt tot het aandeel en de steun van die steunverkrijger volgens die overeenkomst.

§ 4. De bepalingen van dit artikel worden opgenomen in alle nieuwe overeenkomsten die IWT-Vlaanderen vanaf de inwerkingtreding van dit besluit afsluit met elke aanvrager van steun.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Geheimhouding*

**Art. 25.** De personeelsleden van IWT-Vlaanderen, de leden van de raad van bestuur van IWT-Vlaanderen, de leden van het college van deskundigen alsmede alle andere personen die ambtshalve kennis krijgen van een dossier zoals bedoeld in dit besluit, zullen de gegevens in kwestie als strikt vertrouwelijk behandelen, ze niet mededelen aan derden, noch in hun eigen voordeel aanwenden.

#### HOOFDSTUK IX. — *Slotbepalingen*

**Art. 26.** Het besluit van de Vlaamse Regering van 5 oktober 2001 tot regeling van de bevordering van het industrieel-wetenschappelijk-technologisch onderzoek in Vlaanderen wordt opgeheven.

**Art. 27.** Dit besluit treedt in werking de dag dat het wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 28.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het technologisch innovatiebeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 12 december 2008.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,  
Mevr. P. CEYSENS

## Bijlage

1° Als subsidiabele projectkosten kunnen in aanmerking worden genomen de volgende kosten die, na de datum van indiening van de aanvraag, door de aanvrager en zijn partners gemaakt zijn. Deze kosten moeten noodzakelijk zijn en rechtstreeks aan het onderzoeksproject toegerekend kunnen worden. Wanneer de kosten ook uit andere activiteiten voortvloeien, moeten zij worden omgeslagen over het gesteunde onderzoeksproject en de andere activiteiten.

a) personeelskosten (onderzoekers, technici en ander ondersteunend personeel voor zover ze zich met het onderzoeksproject bezighouden);

b) kosten van apparatuur en uitrusting voor zover en voor zolang ze voor het onderzoeksproject worden gebruikt. Indien deze apparatuur en uitrusting niet tijdens hun volledige levensduur voor het onderzoeksproject worden gebruikt, worden alleen de afschrijfkosten overeenstemmend met de looptijd van het project, berekend volgens een goede boekhoudpraktijk, als in aanmerking komende kosten beschouwd;

c) kosten van gebouwen en grond voor zover en voor zolang ze voor het onderzoeksproject worden gebruikt. Wat gebouwen betreft, worden alleen de afschrijfkosten overeenstemmend met de looptijd van het project, berekend volgens een goede boekhoudpraktijk, als in aanmerking komende kosten beschouwd. Wat grond betreft, komen de kosten voor de commerciële overdracht of daadwerkelijk gemaakte investeringskosten in aanmerking;

d) kosten van contractonderzoek, technische kennis en octrooien die tegen marktprijzen worden verworven bij of waarvoor een licentie wordt verleend door externe bronnen, mits de transactie volgens het "arm's length" beginsel plaatsvond en er geen sprake is van collusie; voorts ook kosten voor consultancy en gelijkwaardige diensten die uitsluitend voor de onderzoeksactiviteiten worden gebruikt;

e) extra algemene vaste kosten die rechtstreeks uit het onderzoeksproject voortvloeien;

f) andere exploitatiekosten, waaronder die voor materiaal, leveranties en dergelijke producten, die rechtstreeks uit de onderzoeksactiviteit voortvloeien.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008, tot regeling van de steun aan projecten van onderzoek en ontwikkeling van het bedrijfsleven in Vlaanderen.

Brussel, 12 december 2008.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,  
Mevr. P. CEYSENS

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 870

[2009/200846]

**12 DECEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand réglant l'aide aux projets de recherche et de développement des entreprises en Flandre**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 23 janvier 1991 concernant la création d'un "Institut voor de aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen" (Institut pour l'Encouragement à l'Innovation par la Recherche scientifique et technologique en Flandre), notamment l'article 5, remplacé par le décret du 18 mai 1999;

Vu le décret du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999, notamment l'article 35;

Vu le décret du 18 mai 1999 relatif à une politique d'encouragement à l'innovation technologique, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 octobre 2001 réglant l'aide aux projets de recherche technologique et de développement des entreprises en Flandre;

Vu l'encadrement communautaire des aides d'état à la recherche, au développement et à l'innovation du 30 décembre 2006;

Vu les avis de l'Inspection des Finances, rendus les 8 janvier 2008, 19 juin 2008 et 24 novembre 2008;

Vu l'avis du conseil d'administration du "Vlaams Instituut voor de bevordering van het wetenschappelijk-technologisch onderzoek in de industrie" (Institut flamand pour la promotion des recherches scientifiques-technologiques dans l'industrie), rendu le 20 mars 2008;

Vu l'avis du Conseil flamand de la Politique scientifique, rendu le 10 avril 2008;

Vu l'avis 45.005/1/V du Conseil d'Etat, donné le 10 septembre 2008, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Economie, de l'Entreprise, des Sciences, de l'Innovation et du Commerce extérieur;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans le présent arrêté, on entend par :

1° "IWT-Vlaanderen" : le "Institut voor de aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen" (Institut pour l'Encouragement à l'Innovation par la Recherche scientifique et technologique en Flandre);

2° conseil d'administration : le Conseil d'Administration de l'"IWT-Vlaanderen";

3° comité de direction : le comité de direction de l'"IWT-Vlaanderen";

4° le Ministre : le Ministre flamand chargé du contrôle de l'"IWT-Vlaanderen";

5° programme d'encadrement communautaire dans le domaine de la recherche, du développement et de l'innovation : le programme cadre pluriannuel approuvé par le parlement européen et par le Conseil et mis en exécution pendant la période concernée;

6° recherche industrielle : la recherche planifiée ou des enquêtes critiques visant à acquérir de nouvelles connaissances et aptitudes en vue de mettre au point de nouveaux produits, procédés ou services, ou d'entraîner une amélioration notable de produits, procédés ou services existants. Elle comprend la création de composants de systèmes complexes, nécessaires à la recherche industrielle, notamment pour la validation générale de technologies, à l'exclusion des prototypes tels que visés au point 7°;

7° développement expérimental : l'acquisition, l'association, la mise en forme et l'utilisation de connaissances scientifiques, techniques, commerciales et autres connaissances et aptitudes pertinentes en vue de produire des projets, des dispositifs ou des dessins pour la conception de produits, de procédés ou de services nouveaux, modifiés ou améliorés. Il peut s'agir notamment de la définition conceptuelle et de la planification de produits, de procédés ou de services alternatifs. Ces activités peuvent porter sur la production d'ébauches, de dessins, de plans et d'autres documents, à condition qu'elles ne soient pas affectées à l'usage commercial. La création de prototypes et de projets pilotes commercialement exploitables relève également du développement expérimental lorsque le prototype est nécessairement le produit fini commercial et lorsqu'il est trop onéreux à produire pour être utilisé uniquement à des fins de démonstration et de validation. En cas d'usage commercial ultérieur de projets de démonstration ou de projets pilotes, toute recette provenant d'un tel usage est déduite des coûts admissibles. Les frais d'un développement expérimental et les essais de produits, de procédés et de services peuvent également bénéficier d'une aide, à condition qu'ils ne puissent être utilisés ou transformés en vue d'une utilisation dans des applications industrielles ou commerciales. Le développement expérimental ne comprend pas les modifications de routine ou périodiques apportées à des produits, lignes de production, procédés de fabrication, services existants et autres opérations en cours, même si ces modifications peuvent représenter des améliorations;

8° petites et moyennes entreprises ou PME, petites entreprises et entreprises moyennes : entreprises au sens du Règlement (CE) n° 70/2001 ou de tout règlement remplaçant celui-ci;

9° organisation de recherche : une entité, quel que soit sa forme juridique (organisme de droit public ou privé) ou son mode de financement, dont le but premier est d'exercer des activités de recherche fondamentale, de recherche industrielle ou de développement expérimental et de diffuser leurs résultats par l'enseignement, la publication ou le transfert de technologie, les profits étant intégralement réinvestis dans ces activités, dans la diffusion de leurs résultats ou dans l'enseignement. Des entreprises qui peuvent exercer une influence sur une telle entité, par exemple en leur qualité d'actionnaire ou de membre, ne bénéficient d'aucun accès privilégié à ses capacités de recherche ou aux résultats qu'elle produit;

10° taux d'aide : le montant brut de l'aide, exprimé en pourcentage des coûts admissibles du projet. Lorsqu'une aide est accordée sous une forme autre qu'une subvention, le montant de l'aide est son équivalent-subvention;

11° caractère stimulant de l'aide (additionnalité) : l'influence positive de l'aide sur le comportement des entreprises en question en matière de leur recherche et développement;

12° effets socio-économiques : les bénéfices socio-économiques résultant des recherches et du développement effectués par les entreprises et qui surpassent les avantages directs pour ces entreprises;

13° programme d'action : un programme d'aide à la recherche et au développement des activités d'entreprise, décidé par le Gouvernement flamand, comprenant des conditions et dispositions spécifiques;

14° prêt subordonné : un prêt a un caractère subordonné si le créancier accordant le prêt consent explicitement à n'être remboursé, en cas de concours de créanciers de l'entreprise recevant le prêt, qu'après les autres créanciers de l'entreprise.

## CHAPITRE II. — Aide à l'encouragement de la recherche, du développement et de l'innovation des entreprises

**Art. 2.** Dans les limites des crédits budgétaires, une aide est accordée à la recherche, au développement et à l'innovation sur l'initiative des entreprises flamandes.

**Art. 3.** Le conseil d'administration peut accorder, outre l'aide accordée, un préfinancement complémentaire jusqu'à un maximum de 80 % des frais du projet, minimalement au taux d'intérêt des crédits d'investissement à long terme tel que défini par le taux de référence de la Commission européenne pour la Belgique, majoré de 4 % s'il s'agit de projets de petites ou moyennes entreprises. Ce préfinancement ne peut être accordé que si le financement du projet ne peut pas être suffisamment être réalisé par les canaux usuels d'octroi de crédit et de capital et s'il existe suffisamment de certitude que ce préfinancement ne sera pas improprement utilisé. Ce préfinancement peut prendre la forme de prêts subordonnés. Les modalités du remboursement de ce préfinancement sont fixées par le conseil d'administration.

## CHAPITRE III. — Taux d'aide maximal et cumul avec d'autres aides

### Section I<sup>re</sup>. — Taux d'aide maximal

**Art. 4.** Avec maintien de l'application de l'article 6, l'aide à un projet de recherche industrielle s'élève à au maximum 50 % des frais pouvant être acceptés conformément à l'annexe jointe au présent arrêté.

Avec maintien de l'application de l'article 6, l'aide à un projet de développement expérimental s'élève à au maximum 25 % des frais pouvant être acceptés conformément à l'annexe jointe au présent arrêté.

Lorsqu'une aide est accordée pour un projet de recherche industrielle ou de développement expérimental dans lequel coopèrent des organismes de recherche et des entreprises, le montant d'aide cumulé de l'aide directe de l'état à un projet de développement spécifique et des interventions des organismes de recherche pour le même projet, pour autant que celles-ci comprennent de l'aide de l'état, ne peut pas être supérieur aux plafonds d'aide s'appliquant à chaque entreprise bénéficiaire.

L'aide aux études techniques de faisabilité en préparation des activités dans le domaine de la recherche industrielle, s'élève à au maximum 75 % et pour les études en préparation d'un développement expérimental à au maximum 50 % pour des P.M.E. Pour les grandes entreprises, cette aide s'élève respectivement à 65 % et 40 %.

**Art. 5.** Si le projet comprend des missions de différente nature, chaque mission est classée dans une des catégories suivantes : recherche industrielle, développement expérimental, ou n'appartenant pas à une de ces catégories.

**Art. 6.** Les taux d'aide, visés à l'article 4, alinéa premier et deux, peuvent, dans les limites de la politique des sciences et technologies du Gouvernement flamand, être majorés comme suit :

1° lorsqu'une aide est accordée à une P.M.E., l'intensité de l'aide peut être majorée de 10 % pour les entreprises moyennes et de 20 % pour les petites entreprises;

2° une majoration de 15 % est possible jusqu'à un taux d'aide maximal de 80 % lorsqu'il a été répondu à une des conditions suivantes :

a) le projet comprend la coopération effective entre au moins deux entreprises mutuellement indépendantes. Une telle coopération effective est supposée être réelle :

- 1) lorsqu'une des entreprises doit prendre plus de 70 % des frais éligibles du projet de coopération à sa charge;
- 2) lorsque le projet comprend la coopération avec au moins une P.M.E. ou lorsqu'il y a question d'une coopération transfrontalière, c'-à-d. que les activités R&D se passent dans au moins deux états membres;

b) le projet comprend la coopération effective entre une entreprise et un organisme de recherche, notamment dans le cadre de la coordination de la politique nationale R&D. Une telle coopération effective est supposée être existante lorsqu'il a été répondu aux deux conditions suivantes :

- 1) l'organisme de recherche prend au moins 10 % des frais de projet éligibles à sa charge et
- 2) l'organisation de recherche a le droit de publier les résultats des projets de recherche pour autant que ces derniers proviennent de la recherche effectuée par cet organisme;

c) uniquement en cas d'une recherche industrielle : lorsque les résultats du projet sont amplement répandus par le biais de conférences techniques et scientifiques ou sont publiés dans des périodiques scientifiques et techniques ou sur des 'access repositories' (banques de données permettant à chacun de consulter des données de recherche rudimentaires) librement accessible ou par le biais du 'free of open software'.

En ce qui concerne l'application des points a) et b), l'adjudication ne vaut pas comme coopération effective.

En cas de coopération entre une entreprise et un organisme de recherche, les intensités d'aide et les majorations maximales fixées au présent arrêté ne s'appliquent pas à l'organisation de recherche.

#### Section II. — Cumul avec d'autres interventions

**Art. 7.** Lorsqu'un projet de recherche ou de développement bénéficie d'une autre aide d'une personne morale de droit public, une aide peut être accordée, étant entendu que le calcul du taux d'aide maximum tel que fixé aux articles 4, 5 et 6 tiendra compte de l'aide cumulée.

**Art. 8.** Une aide particulière peut être accordée à une entreprise bénéficiaire qui répond aux critères fixés dans le programme d'encadrement communautaire dans le domaine de la recherche, du développement et de l'innovation de l'Union européenne, afin d'être considérée comme jeune entreprise innovante, notamment :

(a) l'entreprise bénéficiaire est une petite entreprise qui existe depuis moins de six ans au moment où l'aide est accordée et

(b) l'entreprise bénéficiaire est une jeune entreprise innovante, puisque :

(i) les dépenses R&D de l'entreprise bénéficiaire s'élèvent à au moins 15 % des ses frais totaux d'exploitation pendant au moins une des trois années précédant l'octroi d'aide ou, dans le cas d'une jeune entreprise innovante sans aucun antécédent financier, au moment de l'audit de son année fiscale courante, certifié par un expert comptable indépendant ou

(ii) l'IWT, peut démontrer, à l'aide d'une évaluation effectuée sur base notamment d'un plan d'affaires, que l'entreprise bénéficiaire développera dans un avenir prévu des produits, services ou procédés qui sont nouveaux du point de vue technologique ou qui signifient une amélioration notable par rapport au "state of the art" dans ce secteur dans la communauté, et qui présente un risque d'échec technologique ou industriel. Les modalités de cette évaluation sont fixées par le conseil d'administration.

Cette aide ne dépasse par 1 million EUR. Cette aide s'élève à au maximum 1,5 millions euros dans les zones d'aide du chef de l'article 87, alinéa 3, sous a), du traité CE et 1,25 millions euros dans les zones d'aide du chef de l'article 87, alinéa 3, sous c), du traité CE.

L'entreprise bénéficiaire ne peut recevoir cette aide qu'une seule fois pendant la période qu'elle est considérée comme jeune entreprise innovatrice. Cette aide peut être cumulée avec d'autres aides accordées dans le cadre du programme d'encadrement communautaire de la recherche, du développement et de l'innovation, avec une aide exemptée en vertu du Règlement (CE) n° 364/2004 ou d'un successeur de ce Règlement et avec une aide qui a été approuvée par la Commission sur la base des lignes directrices sur les aides d'Etat et le capital à risques. L'entreprise bénéficiaire ne peut recevoir d'autres aides que l'aide R&D et l'aide à l'innovation et au profit du capital à risques qu'après trois ans après l'octroi de l'aide pour les entreprises innovatrices.

#### CHAPITRE IV. — Procédure de traitement des demandes d'aide aux entreprises

**Art. 9. § 1<sup>er</sup>.** Les demandes d'entreprises doivent être formulées conformément aux procédures de demande fixées par le conseil d'administration. Le conseil d'administration peut prévoir une ou plusieurs dates d'introduction au cours d'une année d'activité selon les types de projets spécifiques, en vue d'une décision groupée sur les demandes d'aide.

Une demande peut toutefois être introduite à tout moment.

Chaque demande fait l'objet, dans les 14 jours ouvrables de son introduction, d'un accusé de réception transmis au demandeur qui sera invité à fournir des informations supplémentaires au cas où le dossier ne répondrait pas, sur le plan formel, aux instructions d'introduction des procédures de demande fixées par le conseil d'administration.

§ 2. Le comité de direction juge de la recevabilité de la demande de projets en vue de son traitement à fond sur la base des conditions et des instructions d'introduction formelles visées au § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Les demandes déclarées irrecevables peuvent faire l'objet d'une clôture administrative par le comité de direction, lorsque le demandeur ne remplit pas les conditions formelles de la demande dans les 75 jours ouvrables de la première invitation de la part de l'IWT-Vlaanderen à compléter son dossier.

La décision motivée du comité de direction est communiquée au demandeur et au conseil d'administration conjointement avec la motivation.

§ 4. Les demandes pouvant être déclarées recevables dans les 14 jours de la date limite d'introduction fixée y ayant trait, sont soumises à une procédure d'évaluation de 75 jours ouvrables au maximum jusqu'à la décision définitive du conseil d'administration, à compter de la date de déclaration de recevabilité.

§ 5. Si, au cours de la procédure d'évaluation, le demandeur omet de fournir à temps les informations complémentaires demandées, le conseil d'administration peut prendre une décision dans le délai imparti, sur la base des éléments disponibles du dossier, à moins que le demandeur n'adresse une demande écrite et motivée de sursis de la décision. Dans ce cas, une date limite d'introduction suivante s'appliquera à cette demande.

§ 6. Le demandeur peut à nouveau introduire sa proposition de projet si aucune décision positive d'aide n'a été prise. La première date d'introduction limite suivante s'applique dans ce cas. Le demandeur apportera de préférence des améliorations éventuelles à sa proposition de projet en tenant compte des éléments de la première évaluation. Au premier repêchage en cette matière, la date d'introduction initiale s'appliquera aux frais acceptables, visés à l'annexe jointe au présent arrêté, sauf si le demandeur fait appel à la possibilité, visée au § 5.

**Art. 10.** Le conseil d'administration constitue un collège d'experts et fixe la procédure d'émission d'avis et tient compte de la nature des demandes qui ont été déclarées recevables. Le conseil d'administration peut déléguer cette compétence au comité de direction ou à une commission spécifique constituée par le conseil.

**Art. 11.** L'identité du demandeur est notifiée au collège d'experts sauf si le demandeur-même souhaite explicitement que l'anonymat soit respecté vis-à-vis des experts externes. Le demandeur peut également, pour des raisons de confidentialité, demander à IWT-Vlaanderen, de ne pas présenter certains éléments du dossier aux experts.

**Art. 12.** Le conseil d'administration décide sur la base du dossier et de l'avis rendu par le collège d'experts externes et fixe l'ampleur et la nature de l'aide, ainsi que les conditions et dispositions spécifiques y afférentes.

Le conseil d'administration peut déléguer cette compétence au comité de direction ou à une commission spécifique constituée par le conseil.

#### CHAPITRE V. — Dispositions et critères de décision

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. Le conseil d'administration peut prendre une décision négative ou poser des conditions supplémentaires sur la base des éléments suivants :

1° en cas d'assise financière insuffisante du demandeur ou d'éventuels partenaires au projet pour son exécution ou sa réussite;

2° si le demandeur ou les partenaires au projet ne répondent pas à d'autres obligations ou autorisations imposées par les pouvoirs publics;

3° si le demandeur ou les partenaires au projet ont fait preuve d'un comportement incorrect à l'occasion de demandes antérieures, entre autres en matière de fourniture d'informations, d'obligations financières et de fond ou de rapportage;

§ 2. Si un projet répond aux exigences d'introduction des programmes d'action courants, le conseil d'administration peut décider de traiter le projet dans ce cadre spécifique, sans qu'une nouvelle demande à cet effet ne doive être formulée.

**Art. 14.** Le conseil d'administration se base, pour sa décision d'octroyer ou non une aide à un projet, sur les dimensions d'appréciation suivantes :

1° la qualité des objectifs et l'exécution du projet. Les aspects suivants seront principalement évalués :

- a) l'originalité et la créativité du projet;
- b) l'ampleur et l'acceptabilité du risque d'exécution;
- c) la faisabilité dans les limites du calendrier fixé;
- d) l'expertise des exécuteurs;

2° le potentiel de valorisation du projet, notamment la valeur économique ajoutée éventuelle en Flandre pouvant résulter de la valorisation des résultats de recherche. Les aspects suivants seront principalement évalués :

- a) l'intérêt stratégique pour l'entreprise;
- b) les prévisions ou la consolidation des marchés par rapport aux investissements de projet;
- c) les défis commerciaux et les risques en cas de valorisation par l'entreprise;
- d) les autres atouts ou handicaps spécifiques des demandes ayant trait à une valorisation réussie;

3° le caractère encourageant de l'aide et ses effets socio-économique potentiels lors de la valorisation des résultats de recherche. Les aspects suivants seront principalement évalués :

- a) le potentiel externe de diffusion de connaissances du projet;
- b) l'interaction avec le tissu économique flamand;
- c) le solde positif potentiel d'emplois lors de la valorisation;
- d) la contribution au développement durable;
- e) l'effet de l'aide sur la réalisation du projet ou de ses phases ultérieures;
- f) l'intérêt stratégique pour l'entreprise;
- g) l'ampleur de l'entreprise;
- h) l'intérêt démontrable pour la Région flamande.

Le conseil d'administration tiendra compte lors de la concrétisation détaillée de l'évaluation des lignes politiques générales de l'autorité politique, telles que fixées dans le contrat de gestion conclu avec le Gouvernement flamand ou suivant les dispositions d'un programme d'action sur initiative du Gouvernement flamand.

Le conseil d'administration juge des priorités établies en matière d'aide sur la base des possibilités budgétaires, des dimensions d'évaluation pondérées et des dispositions éventuelles du contrat de gestion conclu avec le Gouvernement flamand ou suivant les dispositions d'un programme d'action.

Si les possibilités budgétaires par rapport au volume de demandes causeraient des effets d'éviction, le conseil d'administration peut imposer des limitations au volume d'aide annuel par demandeur sur la base du volume des projets de recherche annuels aidés portfolio et des efforts de développement du demandeur-même et pour autant que cela s'applique à tous les demandeurs.

**Art. 15.** Le conseil d'administration se justifiera annuellement en détail auprès du Gouvernement flamand en matière des conditions d'aide et des considérations qui ont mené à sa décision.

CHAPITRE VI. — *Demande de révision*

**Art. 16.** Après décision du conseil d'administration, une copie de la décision motivée est notifiée au demandeur. En cas de décision négative, le demandeur est informé explicitement de son droit de demander une révision de la décision conformément à l'article 17, ou de réintroduire le projet conformément à l'article 9, § 6.

**Art. 17.** § 1<sup>er</sup>. Le demandeur peut solliciter la révision de la décision du conseil d'administration refusant l'aide, sans pour autant mettre en question l'opportunité de la décision. Sous peine de nullité, la révision est demandée par lettre recommandée dans un délai de trente jours ouvrables après dépôt à la poste de la notification de la décision.

§ 2. Sous peine d'irrecevabilité, la demande de révision contient tant un relevé des éléments scientifiques, technologiques ou socio-économiques objectivement appréciables du dossier soumis à la décision du conseil d'administration, dont le demandeur affirme que l'appréciation incorrecte a été clairement décisive pour la prise de décision contestée, que les arguments visant à réfuter l'appréciation en question. Le demandeur dispose à cet effet du droit de consulter le dossier, tel qu'il est soumis à l'approbation du conseil d'administration.

§ 3. Si la décision du conseil d'administration est basée sur un avis négatif formulé par le collège d'experts, le demandeur peut demander la constitution d'un nouveau collège d'experts. Le conseil d'administration juge si cette demande est raisonnable. Le collège peut limiter son avis à l'appréciation des arguments présentés par le demandeur dans sa requête.

§ 4. Le conseil d'administration décide dans les trente jours ouvrables de la réception de la demande de révision. Si le conseil d'administration décide la constitution d'un nouveau collège d'experts, ce délai est prolongé de trente jours.

§ 5. En cas de refus de la révision, le conseil d'administration justifie sa décision en se référant aux arguments présentés par le demandeur.

Si la révision est acceptée, le conseil d'administration fixe la procédure à suivre et prend une décision définitive sur le dossier dans les 45 jours ouvrables de la décision de révision.

La décision du conseil d'administration est notifiée au demandeur par lettre recommandée.

§ 6. Le conseil d'administration ne peut pas déléguer cette compétence.

**Art. 18.** Avec maintien de l'application de l'article 24, les conditions et modalités fixées par le conseil d'administration dans le cadre de l'aide sont reprises dans un contrat conclu par l'"IWT-Vlaanderen" avec le demandeur, suivant un contrat-type approuvé par le conseil d'administration.

CHAPITRE VII. — *Affectation des aides et contrôle*

**Art. 19.** Le projet de recherche doit avoir un intérêt démontrable pour la Région flamande. Le contrat, visé à l'article 17, en règle les obligations en détail.

**Art. 20.** L'"IWT-Vlaanderen" est chargé du contrôle de l'affectation, par les bénéficiaires, de l'aide octroyée en vertu du présent arrêté.

**Art. 21.** Le bénéficiaire d'une aide fait régulièrement rapport par écrit à l'"IWT-Vlaanderen" sur l'état d'avancement du projet et l'affectation de l'aide chaque fois que l'"IWT-Vlaanderen" en fait la demande. Après l'achèvement du projet, il rédige un rapport final sur le déroulement et les résultats du projet.

**Art. 22.** Le bénéficiaire qui ne respecte pas les conditions et modalités d'octroi de l'aide, est mis en demeure par décision du conseil d'administration de l'"IWT-Vlaanderen".

Dès la mise en demeure, tout paiement d'aide au bénéficiaire est suspendu.

La demande de remboursement d'une aide affectée improprement est formée par le conseil d'administration de l'"IWT-Vlaanderen". Le conseil d'administration peut déléguer la compétence en matière de remboursement.

**Art. 23.** Le bénéficiaire peut former recours contre les décisions du conseil d'administration en matière de mise en demeure ou de demande de remboursement, visées à l'article 22.

Le recours doit être remis par lettre recommandée dans les 30 jours ouvrables de la notification de la décision.

L'"IWT-Vlaanderen" est tenu de traiter le recours dans les 30 jours ouvrables; à l'expiration de ce délai, le conseil d'administration peut prendre une nouvelle décision.

**Art. 24.** § 1<sup>er</sup>. L'octroi de l'aide et le droit de la maintenir sont subordonnés à la condition explicite que le bénéficiaire respecte intégralement les procédures d'information et de consultation, visées à l'article 35, § 2 du décret du 19 décembre 1998 contenant des mesures d'accompagnement du budget 1999, en cas de licenciement collectif.

§ 2. Le non-respect des procédures d'information et de consultation est constaté par le Gouvernement flamand. La date de sa décision constitue le point de départ pour fixer la période de cinq ans pendant laquelle l'aide sera intégralement recouvrée conformément aux dispositions de l'article 35, § 1<sup>er</sup>, du décret visé au § 1<sup>er</sup>.

A partir de la date de la décision du Gouvernement flamand, visée à l'alinéa premier, l'"IWT-Vlaanderen" est libéré de toute obligation ultérieure de paiement qui pourrait être prévue dans les dispositions contractuelles des contrats d'octroi courants à ce moment précis.

§ 3. Le droit de recouvrement par l'"IWT-Vlaanderen" concerne l'ensemble des paiements reçus par le bénéficiaire d'aide pendant la période de cinq années précitée ou le remboursement immédiat des prêts subordonnés octroyés, quelque soit le nombre de projets ou le nombre de contrats séparés et leur état d'exécution pendant la période de cinq années précédant la décision du Gouvernement flamand, visé au § 2. Au cas où le bénéficiaire d'aide est un cocontractant dans un contrat commun avec d'autres bénéficiaires d'aide, le recouvrement est limité à la quote-part et à l'aide du bénéficiaire suivant ce contrat.

§ 4. Les dispositions du présent article sont reprises dans tous les nouveaux contrats que l'"IWT-Vlaanderen" conclut avec tout demandeur d'aide à partir de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

## CHAPITRE VIII. — Confidentialité

**Art. 25.** Les membres du personnel de l'“IWT-Vlaanderen”, les membres de son conseil d'administration, les membres du collège d'experts ainsi que toute autre personne qui, du chef de ses fonctions, prend connaissance d'un dossier tel que visé dans le présent arrêté, sont tenus au secret en ce qui concerne les informations en question, ne les communiqueront pas à des tiers, et ne les utiliseront pas à leur profit.

## CHAPITRE IX. — Dispositions finales

**Art. 26.** L'arrêté du Gouvernement flamand du 5 octobre 2001 réglant l'aide aux projets de recherche technologique et de développement des entreprises en Flandre, est abrogé.

**Art. 27.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 28.** La Ministre flamande qui a la politique de l'innovation technologique dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 12 décembre 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Economie, de l'Entreprise, des Sciences, de l'Innovation et du Commerce extérieur,  
Mme P. CEYSENS

## VLAAMSE OVERHEID

N. 2009 — 871

[C – 2009/35199]

**19 DECEMBER 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 23 januari 1991 betreffende de oprichting van een Instituut voor de aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen, gewijzigd bij de decreten van 25 juni 1992, 22 december 1993, 7 juli 1998, 18 mei 1999 en 7 mei 2004;

Gelet op het decreet van 31 januari 2003 betreffende het economisch ondersteuningsbeleid, inzonderheid op artikel 35, vervangen bij het decreet van 23 december 2005, en artikel 38;

Gelet op het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap « Vlaams Agentschap voor Internationaal Ondernemen », gewijzigd bij het decreet van 28 april 2006;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 30 juni 2000 houdende de regeling van de rechtspositie van het personeel van sommige Vlaamse openbare instellingen, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 2 februari 2001, 1 juni 2001, 5 oktober 2001, 14 december 2001, 8 maart 2002, 29 maart 2002, 19 juli 2002, 24 januari 2003, 31 januari 2003, 24 oktober 2003, 5 december 2003, 19 november 2004, 4 maart 2005, 27 januari 2006, 17 februari 2006, 13 januari 2006 en 14 maart 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 december 2004 tot vaststelling van de regeling van de rechtspositie van het personeel van het Vlaams Instituut voor de Aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juni 2005 betreffende de inwerkingtreding van het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap « Vlaams Agentschap voor Internationaal Ondernemen »;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 16 december 2005 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 20 juli 2006 en 16 februari 2007 en bij de ministeriële besluiten van 24 oktober 2006 en 30 april 2008;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 17 juli 2008;

Gelet op het advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, gegeven op 19 september 2008;

Gelet op het advies 45.482/1 van de Raad van State, gegeven op 4 december 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel;

Na beraadslaging,

Besluit :

## HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

## Afdeling I. — Definities

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° decreet : het decreet van 31 januari 2003 betreffende het economisch ondersteuningsbeleid;

2° minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het economisch beleid;

3° onderneming : een onderneming als vermeld in artikel 3, 1°, van het decreet, uitgezonderd diegene die nog niet beschikken over een exploitatiezetel in het Vlaamse Gewest;

4° kleine en middelgrote ondernemingen : ondernemingen als vermeld in artikel 3, 2° en 3°, van het decreet;

5° steun : de steun, vermeld in artikel 3, 5°, van het decreet;

6° steunintensiteit : de intensiteit, vermeld in artikel 3, 6°, van het decreet;

7° website : de website van het Agentschap Economie of rechtsopvolger;

8° kalenderjaar : de periode van 1 januari tot en met 31 december;

9° opleiding : het onderricht, gevolgd door de werkenden in de onderneming bij een dienstverlener als vermeld in artikel 13, dat uitsluitend of hoofdzakelijk gericht is op het verbeteren van het huidige of het toekomstige bedrijfsfunctioneren van de onderneming;

10° advies : schriftelijke, specifieke, waardevolle raadgevingen en aanbevelingen, verleend door de dienstverlener, vermeld in artikel 13, die bestaan uit het in kaart brengen en onderzoeken van problemen (een analyse van de probleemstelling), een eigenlijk advies (oplossingen en waardevolle raadgevingen), en een implementatieplan, en die uitsluitend of hoofdzakelijk gericht zijn op het verbeteren van het huidige of het toekomstige bedrijfsfunctioneren van de onderneming;

11° strategisch advies : een haalbaarheidsstudie of een studie die de economische en financiële haalbaarheid van het project bewijst;

12° advies voor internationaal ondernemen : schriftelijke, specifieke, doelmatige raadgevingen, studies, plannen en aanbevelingen, verleend door de dienstverlener, vermeld in artikel 13, die bestaan uit het identificeren, in kaart brengen en onderzoeken van opportuniteiten en oplossingen met betrekking tot internationaal ondernemen, met uitsluiting van de bestaande ondersteuningsmogelijkheden zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse Regering van 27 mei 2005 tot vaststelling van de voorwaarden en de regels inzake de toekenning van subsidies voor activiteiten ter bevordering van de uitvoer, en de latere wijzigingen;

13° technologieverkenning : een studieactiviteit van een dienstverlener zoals vermeld in artikel 13, die tot doel heeft inzichten aan ondernemingen te geven als antwoord op een specifieke technologische kennisvraag met betrekking tot een product, proces of dienst. Dit antwoord beoogt aldus een kennisoverdracht te realiseren vanuit de dienstverlener naar de onderneming. Het gaat om een overdracht van innovatiekennis die momenteel niet in het bezit is van de onderneming, of deze onvoldoende beheerst en die door middel van studiewerk op maat van de noden van de onderneming aangeleverd kan worden.

#### *Afdeling II. — Definitie van kleine en middelgrote ondernemingen*

**Art. 2.** De tewerkstelling, de jaaromzet en het balanstotaal van de onderneming, vermeld in artikel 3, 2° en 3°, van het decreet, worden berekend overeenkomstig de door de Europese Commissie vastgestelde definitie van kleine en middelgrote ondernemingen in bijlage I van verordening (EG) nr. 800/2008 van de Commissie van 6 augustus 2008 waarbij bepaalde categorieën steun op grond van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag met de gemeenschappelijke markt verenigbaar worden verklaard («de algemene vrijstellingsverordening»). De gegevens voor de berekening van de tewerkstelling, de jaaromzet en het balanstotaal worden vastgesteld op basis van een verklaring op erewoord van de onderneming en op basis van artikel 3 en 4.

**Art. 3.** De gegevens voor de berekening van de jaaromzet en het balanstotaal worden vastgesteld op basis van de laatst bij de Nationale Bank van België neergelegde jaarrekening voor de datum van de steunaanvraag, die beschikbaar is via een centrale databank.

Om de omzet te berekenen, wordt een boekjaar van meer of minder dan twaalf maanden herberekend tot een periode van twaalf maanden.

Voor ondernemingen die geen jaarrekening moeten opmaken, worden de gegevens vastgesteld op basis van de laatste aangifte bij de directe belastingen voor de datum van de steunaanvraag.

Bij recent opgerichte ondernemingen, waarvan de eerste jaarrekening nog niet is neergelegd en de eerste fiscale aangifte nog niet is gebeurd, worden de gegevens vastgesteld op basis van een financieel plan van het eerste productiejaar.

**Art. 4.** De gegevens voor de berekening van het aantal werkzame personen worden vastgesteld aan de hand van het aantal werknemers dat in de onderneming was tewerkgesteld gedurende de laatste vier kwartalen die de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid kan attesteren voor de datum van de steunaanvraag, en die beschikbaar zijn via een centrale databank.

Bij recent opgerichte ondernemingen, waarvoor de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid nog geen attest van het aantal werknemers kan afleveren, worden de gegevens vastgesteld op basis van een financieel plan van het eerste productiejaar.

#### *Afdeling III. — Europese regelgeving*

**Art. 5.** Deze regelgeving valt onder de toepassing van de de-minimissteun, vermeld in verordening (EG) nr. 1998/2006 van de Commissie van 15 december 2006 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op de-minimissteun (PB L 379 van 28 december 2006, blz. 5 – 10), en de latere wijzigingen ervan.

#### *Afdeling IV. — Algemene voorwaarden*

**Art. 6.** Er is geen cumulering mogelijk van steun, verleend in het kader van dit besluit, met andere steun ongeacht de bron, de vorm en het doel van de steun met betrekking tot de investeringen van de steunaanvraag.

**Art. 7.** Er wordt geen steun verleend aan ondernemingen die niet voldoen aan de regelgeving die van toepassing is in het Vlaamse Gewest.

**Art. 8.** Ter uitvoering van artikel 5 van het decreet wordt de steun aangevraagd voor de aanvang van de uitvoering van de ondernemerschapsbevorderende diensten.

De onderneming kan de steun pas aanvragen na het sluiten van de overeenkomst met of na de inschrijving bij de dienstverlener, vermeld in artikel 13.

**Art. 9.** Er kan geen steun verleend worden aan ondernemingen als een administratieve overheid als vermeld in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, over een dominerende invloed beschikt. Er is een vermoeden van dominerende invloed als de onderneming voor 25 % of meer van het kapitaal of de stemrechten rechtstreeks of onrechtstreeks in handen is van de administratieve overheid.

Dat vermoeden kan worden weerlegd als de onderneming kan aantonen dat de administratieve overheid, vermeld in het eerste lid, in werkelijkheid geen dominerende invloed uitoefent op het beleid van de onderneming.

**Art. 10.** De onderneming moet aan de werkende in de onderneming die een opleiding volgt, een loon uitbetalen gedurende de uren dat de werkende de opleiding volgt. De opleiding mag zowel binnen als buiten de werkuren plaatsvinden.

De dienstverlener, vermeld in artikel 13, moet een gepersonaliseerd vormingsattest uitreiken.

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied*

**Art. 11.** Er wordt steun verleend aan kleine en middelgrote ondernemingen voor de ondernemerschapsbevorderende diensten, verleend door een dienstverlener als vermeld in artikel 13, onder de voorwaarden, vermeld in het decreet en in dit besluit.

De vier pijlers van de ondernemerschapsbevorderende diensten zijn advies, advies voor internationaal ondernemen, opleiding en technologieverkenning.

De dienstverleners, vermeld in artikel 13, kunnen ook in aanmerking komen voor steun onder de voorwaarden, vermeld in het eerste lid, op voorwaarde dat de steun wordt aangewend voor ondernemerschapsbevorderende diensten, ingewonnen bij een derde dienstverlener.

De publieke dienstverleners, vermeld in artikel 14, § 1, 1°, komen niet in aanmerking voor steun als vermeld in het eerste lid.

**Art. 12.** Enkel ondernemingen waarvan de hoofdactiviteit behoort tot de sectoren, vermeld in de bijlage bij dit besluit, komen voor steunverlening in aanmerking.

De minister kan deze bijlage aanpassen op basis van de beleidsprioriteiten en de Europese regelgeving.

HOOFDSTUK III. — *Erkenning van de dienstverleners*

**Art. 13.** Dienstverleners moeten erkend worden voor het verlenen van ondernemerschapsbevorderende diensten als vermeld in artikel 11, in de pijler opleiding, advies, advies voor internationaal ondernemen of technologieverkenning.

**Art. 14.** § 1. Een dienstverlener kan erkend worden in de pijler opleiding onder een van de volgende voorwaarden en onder de voorwaarden, vermeld in § 6 :

1° de publieke dienstverlener is voorgedragen door de functioneel bevoegde minister of de sectorfondsen, en mits de minister en de Vlaamse minister, bevoegd voor de beroepsopleiding, hun akkoord verlenen. De erkenning geldt zolang de steunverlening, vermeld in dit besluit, van toepassing is;

2° de dienstverlener is erkend als peterschapsorganisator zoals vermeld in het besluit van de Vlaamse Regering van 5 september 2003. De geldigheidsduur van de erkenning is beperkt tot de duur van de subsidieperiode en geldt alleen voor de peterschapsprojecten waarvoor de dienstverlener als peterschapsorganisator werd erkend;

3° de dienstverlener voldoet aan de voorwaarden, bepaald door de minister en de Vlaamse minister, bevoegd voor de beroepsopleiding. De minister en de Vlaamse minister, bevoegd voor de beroepsopleiding, bepalen de geldigheidsduur van de erkenning.

§ 2. Een dienstverlener kan erkend worden in de pijler advies onder een van de volgende voorwaarden en onder de voorwaarden, vermeld in § 6 :

1° de private dienstverlener is erkend door een andere Vlaamse overheid, op voorwaarde dat de erkenning de kwaliteit van de dienstverlening voor advies garandeert en mits de minister en de functioneel bevoegde minister, die allebei voorwaarden kunnen koppelen aan de overdracht van de erkenning, akkoord gaan. De geldigheidsduur van de erkenning is beperkt tot de geldigheidsduur van de door de Vlaamse overheid uitgereikte erkenning;

2° de dienstverlener voldoet aan de voorwaarden, bepaald door de minister. De minister bepaalt de geldigheidsduur van de erkenning.

§ 3. Een dienstverlener kan erkend worden in de pijler advies voor internationaal ondernemen onder een van de volgende voorwaarden en onder de voorwaarden, vermeld in § 6 :

1° de dienstverlener is een gemengde kamer of een bedrijfsgroepering met een representatief karakter. Deze dienstverlener bezorgt de meest recente versie van de gecoördineerde statuten evenals, voor wat betreft de gemengde kamers, een balans en resultatenrekening van het meest recente, beschikbare jaar, gecertificeerd door een accountant of bedrijfsrevisor. De erkenning heeft een geldigheidsduur van twee jaar;

2° de dienstverlener voldoet aan de voorwaarden, bepaald door de Vlaamse minister, bevoegd voor het afzet- en uitvoerbeleid. De Vlaamse minister, bevoegd voor het afzet- en uitvoerbeleid, bepaalt de geldigheidsduur van de erkenning.

§ 4. Een dienstverlener kan erkend worden in de pijler technologieverkenning onder een van de volgende voorwaarden en onder de voorwaarden, vermeld in § 6 :

1° de dienstverlener voldoet cumulatief aan volgende voorwaarden :

a) de dienstverlener moet een opdracht bezitten van technologiediffusie aan kleine en middelgrote ondernemingen en moet daarvoor financiële overheidsmiddelen ontvangen of op het punt staan die te verwerven;

b) de dienstverlener moet een ruim actief klantenbestand in het Vlaams Gewest hebben;

c) de dienstverlener moet beschikken over eigen onderzoeksinfrastructuur, moet toegang hebben tot onderzoeksinfrastructuur en –apparatuur, of moet ingebed zijn in een technologisch-wetenschappelijk onderzoekscentrum;

d) de dienstverlener moet beschikken over de nodige competentie om kleine en middelgrote ondernemingen te begeleiden in hun innovatietraject;

e) de dienstverlener moet werken zonder winstoogmerk;

2° de dienstverlener voldoet aan de voorwaarden, bepaald door de Vlaamse minister, bevoegd voor het technologisch innovatiebeleid. De Vlaamse minister, bevoegd voor het technologisch innovatiebeleid, bepaalt de geldigheidsduur van de erkenning.

§ 5. De minister voor de pijler opleiding en advies, de Vlaamse minister, bevoegd voor het afzet- en uitvoerbeleid, voor de pijler advies voor internationaal ondernemen en de Vlaamse minister, bevoegd voor het technologisch innovatiebeleid, voor de pijler technologieverkenning, kunnen bepalen welke dienstverleners niet erkend kunnen worden als dienstverlener voor het verlenen van ondernemerschapsbevorderende diensten als vermeld in artikel 11.

§ 6. De minister voor de pijler opleiding en advies, de Vlaamse minister, bevoegd voor het afzet- en uitvoerbeleid, voor de pijler advies voor internationaal ondernemen en de Vlaamse minister, bevoegd voor het technologisch innovatiebeleid, voor de pijler technologieverkenning, bepalen de procedure, de aanvullende voorwaarden met betrekking tot de erkenning van de dienstverleners, vermeld in § 1, § 2, § 3 en § 4, en de weigering, schorsing en uitsluiting van de erkenning van die dienstverleners.

De Vlaamse minister, bevoegd voor de beroepsopleiding, bepaalt eveneens de procedure, de aanvullende voorwaarden met betrekking tot de erkenning van de dienstverleners, vermeld in § 1.

**Art. 15.** De diensten, verleend door een publieke dienstverlener als vermeld in artikel 14, § 1, 1°, worden gefactureerd tegen marktconforme prijzen. De publieke dienstverlener mag bij de prijsbepaling van de dienst de rechtstreekse financiering door de overheid niet in aanmerking nemen.

#### HOOFDSTUK IV. — *Steunintensiteit*

**Art. 16.** De steun wordt toegekend in de vorm van een subsidie.

**Art. 17.** De subsidie wordt berekend als een percentage van de in aanmerking komende kosten van de ondernemerschapsbevorderende diensten.

De minister voor de pijler opleiding en advies, de Vlaamse minister, bevoegd voor het afzet- en uitvoerbeleid, voor de pijler advies voor internationaal ondernemen en de Vlaamse minister, bevoegd voor het technologisch innovatiebeleid, voor de pijler technologieverkenning bepalen welke kosten van de ondernemerschapsbevorderende diensten wel en niet in aanmerking komen.

De volgende diensten komen niet in aanmerking :

1° wettelijk verplichte adviezen;

2° adviezen van permanente of periodieke aard;

3° adviezen die behoren tot de gewone bedrijfsuitgaven van de onderneming en niet-gespecialiseerde adviezen;

4° diensten met betrekking tot subsidies;

5° technische analyses die geen deel uitmaken van een advies.

**Art. 18.** De subsidie bedraagt maximaal 15.000 euro per kalenderjaar, maximaal 5000 euro in de pijler opleiding, advies en advies voor internationaal ondernemen afzonderlijk en maximaal 10.000 euro in de pijler technologieverkenning.

De minister en de Vlaamse minister, bevoegd voor het afzet- en uitvoerbeleid, voor de pijler advies voor internationaal ondernemen kan die bedragen aanpassen afhankelijk van de budgettaire noodwendigheden.

De minister en de Vlaamse minister, bevoegd voor het afzet- en uitvoerbeleid, voor de pijler advies voor internationaal ondernemen kan beslissen om de beschikbare begrotingsmiddelen in periodieke schijven vrij te geven.

**Art. 19.** De subsidie bedraagt maximaal 50 % voor ondernemerschapsbevorderende diensten in de pijler opleiding, advies en advies voor internationaal ondernemen.

De subsidie bedraagt maximaal 75 % voor ondernemerschapsbevorderende diensten in de pijler technologieverkenning.

De minister en de Vlaamse minister, bevoegd voor het afzet- en uitvoerbeleid, voor de pijler advies voor internationaal ondernemen kan die percentages aanpassen afhankelijk van de budgettaire noodwendigheden.

**Art. 20.** De minister kan voor strategisch advies als vermeld in artikel 1, 11°, maximaal 50 % subsidie verlenen.

De subsidie voor strategisch advies, vermeld in het eerste lid, bedraagt maximaal 25.000 euro per kalenderjaar.

De minister bepaalt de procedure en de voorwaarden waaronder subsidie voor strategisch advies wordt verleend.

#### HOOFDSTUK V. — *Procedure*

**Art. 21.** De subsidieaanvraag wordt door de onderneming ingediend via de website en wordt elektronisch afgehandeld.

**Art. 22.** De webapplicatie onderzoekt of de subsidieaanvraag voldoet aan de voorwaarden, vermeld in het decreet, dit besluit en de uitvoeringsbesluiten, op basis van de ingediende subsidieaanvraag.

**Art. 23.** Bij een eerste subsidieaanvraag wordt een ondernemerschapsportefeuille op naam van de onderneming opgemaakt.

**Art. 24.** Als de onderneming voldoet aan de voorwaarden, vermeld in artikel 22, wordt de subsidie toegekend aan de onderneming door de toekenning van een projectbedrag in de ondernemerschapsportefeuille op naam van de onderneming, waarvan 50 % of 75 % wordt betaald door het Vlaamse Gewest en 50 % of 25 % door de onderneming.

**Art. 25.** Het projectbedrag is maximaal het bedrag, vermeld in de overeenkomst met of in de inschrijving bij de dienstverlener, vermeld in artikel 8, na aftrek van de niet in aanmerking komende kosten en diensten, vermeld in artikel 17 en beperkt tot de maximale subsidiebedragen, vermeld in artikel 18 en 20.

**Art. 26.** Het projectbedrag is minimaal 100 euro en voor strategisch advies als vermeld in artikel 20, minimaal 10.000 euro.

**Art. 27.** De subsidieaanvraag wordt geannuleerd of stopgezet in de gevallen en onder de voorwaarden, bepaald door de minister.

**Art. 28.** De onderneming kan via de ondernemerschapsportefeuille de in aanmerking komende kosten, vermeld in artikel 17, betalen.

**Art. 29.** De ondernemerschapsportefeuille, vermeld in artikel 24, wordt ingedeeld in cyclussen van één kalenderjaar. In elke cyclus kunnen nieuwe subsidieaanvragen ingediend worden, rekening houdend met de maximale subsidiebedragen, vermeld in artikel 18 en 20.

De betalingen van de in aanmerking komende kosten, vermeld in artikel 28, moeten uitgevoerd worden uiterlijk op het einde van het kalenderjaar dat volgt op de cyclus waarin de subsidieaanvraag werd ingediend.

**Art. 30.** De minister bepaalt de aanvullende uitvoeringsvoorwaarden en de verdere regeling van de procedure.

#### HOOFDSTUK VI. — *Controle*

**Art. 31.** Het Agentschap Economie in de pijler opleiding en advies, het Vlaams Agentschap voor Internationaal Ondernemen in de pijler advies voor internationaal ondernemen en het Instituut voor de Aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen in de pijler technologieverkenning kunnen, vanaf de indiening van de

subsidieaanvraag, controleren of het decreet, het besluit van de Vlaamse Regering en de uitvoeringsbesluiten worden nageleefd door de onderneming en de dienstverlener, vermeld in artikel 13. De voornoemde agentschappen kunnen voor deze controletaak een beroep doen op derden.

Die controle kan het volgende tot gevolg hebben :

- 1° de gevraagde subsidie wordt niet toegekend;
- 2° de toegekende subsidie wordt teruggevorderd als vermeld in hoofdstuk VII;
- 3° de toegekende subsidie wordt geblokkeerd;
- 4° de erkenning wordt geweigerd of de dienstverlener, vermeld in artikel 13, wordt geschorst of uitgesloten;
- 5° de onderneming of dienstverlener krijgt een waarschuwing of een uitnodiging om een infosessie te volgen.

De minister voor de pijler opleiding en advies, de Vlaamse minister, bevoegd voor het afzet- en uitvoerbeleid, voor de pijler advies voor internationaal ondernemen en de Vlaamse minister, bevoegd voor het technologisch innovatiebeleid, voor de pijler technologieverkenning bepaalt de voorwaarden met betrekking tot de maatregelen, vermeld in punt 1° tot en met 5°.

#### HOOFDSTUK VII. — *Terugvordering*

**Art. 32.** De subsidie kan geheel of gedeeltelijk teruggevorderd worden, binnen vijf jaar na de datum van de subsidieaanvraag, met behoud van de toepassing van de bepalingen in de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en de wet van 7 juni 1994 tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen te doen in verband met subsidies, vergoedingen en toelagen van elke aard, die geheel of gedeeltelijk ten laste zijn van de Staat :

1° van de onderneming in geval van niet-naleving van de wettelijke informatie- en raadplegingsprocedures bij collectief ontslag door de onderneming;

2° respectievelijk van de onderneming of de dienstverlener in geval van niet-naleving van de bij het decreet of dit besluit opgelegde voorwaarden door de onderneming of de dienstverlener.

**Art. 33.** In geval van terugvordering wordt de Europese referentierentevoet voor terugvordering van onrechtmatig verleende staatssteun toegepast.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Slotbepalingen*

**Art. 34.** Het besluit van de Vlaamse Regering van 16 december 2005 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapbevorderende diensten, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 16 februari 2007 en de ministeriële besluiten van 24 oktober 2006 en 30 april 2008, wordt opgeheven.

**Art. 35.** Voor ondernemingen voor wie een ondernemerschapportefeuille is opgemaakt in het kalenderjaar 2006 en 2007 en een nieuwe cyclus begint te lopen vanaf het kalenderjaar 2009, geldt het volgende :

1° de betalingen van de in aanmerking komende kosten, vermeld in artikel 28, met betrekking tot de lopende cyclus moeten uitgevoerd worden uiterlijk op het einde van het kalenderjaar 2009;

2° vanaf de inwerkingtreding van dit besluit begint een nieuwe cyclus, overeenkomstig dit besluit, te lopen.

Voor ondernemingen voor wie een ondernemerschapportefeuille is opgemaakt in het kalenderjaar 2008 en een nieuwe cyclus begint te lopen vanaf het kalenderjaar 2010, geldt het volgende :

1° de betalingen van de in aanmerking komende kosten, vermeld in artikel 28, met betrekking tot de lopende cyclus moeten uitgevoerd worden uiterlijk op het einde van het kalenderjaar 2009;

2° in het kalenderjaar 2009 kunnen geen nieuwe subsidieaanvragen in de lopende cyclus, overeenkomstig het besluit van de Vlaamse Regering, vermeld in artikel 34, ingediend worden;

3° vanaf de inwerkingtreding van dit besluit begint een nieuwe cyclus, overeenkomstig dit besluit, te lopen.

**Art. 36.** De dienstverleners die erkend zijn overeenkomstig het besluit, vermeld in artikel 34, in de pijler opleiding of advies blijven hun erkenning voor de resterende geldigheidsduur behouden voor het verlenen van ondernemerschapbevorderende diensten in de pijler opleiding of advies, vermeld in artikel 11.

**Art. 37.** De minister bepaalt de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 38.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het economisch beleid, de Vlaamse minister, bevoegd voor de beroepsopleiding, de Vlaamse minister, bevoegd voor het afzet- en uitvoerbeleid, en de Vlaamse minister, bevoegd voor het technologisch innovatiebeleid zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 december 2008.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,  
F. VANDENBROUCKE

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,  
P. CEYSSENS

#### Bijlage

NACEBEL 2008	Activiteit
01610	Ondersteunende activiteiten in verband met de teelt van gewassen (enkel exploitatie van irrigatiesystemen en verhuur van landbouwmachines en -werktuigen met bedieningspersoneel)
06100	Winning van aardolie

NACEBEL 2008	Activiteit
06200	Winning van aardgas
07100	Winning van ijzererts
07210	Winning van uranium- en thoriumerts
07290	Winning van andere non-ferrometaalertsen
08111	Winning van bouw- en siersteen
08112	Winning van kalksteen, gips, krijt en leisteen
08121	Winning van grind
08122	Winning van zand
08123	Winning van klei en kaolien
08910	Winning van mineralen voor de chemische en de kunstmestindustrie
08920	Winning van turf
08930	Zoutwinning
08990	Overige winning van delfstoffen, n.e.g.
09100	Ondersteunende activiteiten in verband met de aardolie- en aardgaswinning
09900	Ondersteunende activiteiten in verband met de overige winning van delfstoffen
10110	Verwerking en conservering van vlees, exclusief vlees van gevogelte
10120	Verwerking en conservering van gevogelte
10130	Vervaardiging van producten van vlees of van vlees van gevogelte
10200	Verwerking en conservering van vis en van schaal- en weekdieren
10311	Verwerking en conservering van aardappelen, exclusief productie van diepgevroren aardappelbereidingen
10312	Productie van diepgevroren aardappelbereidingen
10320	Vervaardiging van groente- en fruitsappen
10391	Verwerking en conservering van groenten, exclusief productie van diepgevroren groenten
10392	Verwerking en conservering van fruit, exclusief productie van diepgevroren fruit
10393	Productie van diepgevroren groenten en fruit
10410	Vervaardiging van oliën en vetten
10420	Vervaardiging van margarine en andere spijsvetten
10510	Zuivelfabrieken en kaasmakerijen
10520	Vervaardiging van consumptie-ijs
10610	Vervaardiging van maalderijproducten
10620	Vervaardiging van zetmeel en zetmeelproducten
10711	Industriële vervaardiging van brood en van vers banketbakkerswerk
10712	Ambachtelijke vervaardiging van brood en van vers banketbakkerswerk
10720	Vervaardiging van beschuit en biscuit en van ander houdbaar banketbakkerswerk
10730	Vervaardiging van macaroni, noedels, koeskoes en dergelijke deegwaren
10810	Vervaardiging van suiker
10820	Vervaardiging van cacao, chocolade en suikerwerk
10830	Verwerking van thee en koffie
10840	Vervaardiging van specerijen, sauzen en kruiden
10850	Vervaardiging van bereide maaltijden en schotels (enkel vervaardiging van voorgebakken pizza (van industriële bakkerijen))
10860	Vervaardiging van gehomogeniseerde voedingspreparaten en dieetvoeding
10890	Vervaardiging van andere voedingsmiddelen, n.e.g.
10910	Vervaardiging van veevoeders
10920	Vervaardiging van voeders voor huisdieren
11010	Vervaardiging van gedistilleerde dranken door distilleren, rectificeren en mengen
11020	Vervaardiging van wijn uit druiven
11030	Vervaardiging van cider en van andere vruchtenwijnen
11040	Vervaardiging van andere niet-gedistilleerde gegiste dranken
11050	Vervaardiging van bier

NACEBEL 2008	Activiteit
11060	Vervaardiging van mout
11070	Vervaardiging van frisdranken; productie van mineraalwater en ander gebotteld water
12000	Vervaardiging van tabaksproducten
13100	Bewerken en spinnen van textielvezels
13200	Weven van textiel
13300	Textielveredeling
13910	Vervaardiging van gebreide en gehaakte stoffen
13921	Vervaardiging van beddengoed, tafellinnen en textielwaren voor huishoudelijk gebruik
13929	Vervaardiging van overige geconfectioneerde artikelen van textiel, m.u.v. kleding
13930	Vervaardiging van vloerkleden en tapijt
13940	Vervaardiging van koord, bindgaren, touw en netten
13950	Vervaardiging van gebonden textielvlies en van artikelen van gebonden textielvlies, exclusief kleding
13960	Vervaardiging van ander technisch en industrieel textiel
13990	Vervaardiging van andere textielproducten, n.e.g.
14110	Vervaardiging van kleding van leer
14120	Vervaardiging van werkkleding
14130	Vervaardiging van andere bovenkleding
14140	Vervaardiging van onderkleding
14191	Vervaardiging van hoeden en petten
14199	Vervaardiging van andere kleding en toebehoren, n.e.g.
14200	Vervaardiging van artikelen van bont
14310	Vervaardiging van gebreide en gehaakte kousen en sokken
14390	Vervaardiging van andere gebreide en gehaakte kleding
15110	Looien en bereiden van leer; bereiden en verven van bont
15120	Vervaardiging van koffers, tassen en dergelijke en van zadel- en tuigmakerswerk
15200	Vervaardiging van schoeisel
16100	Zagen en schaven van hout
16210	Vervaardiging van fineer en van panelen op basis van hout
16220	Vervaardiging van geassembleerde parketvloeren
16230	Vervaardiging van ander schrijn- en timmerwerk
16240	Vervaardiging van houten emballage
16291	Vervaardiging van andere artikelen van hout
16292	Vervaardiging van artikelen van kurk, riet of vlechtwerk
17110	Vervaardiging van papierpulp
17120	Vervaardiging van papier en karton
17210	Vervaardiging van gegolfd papier en golfkarton en van verpakkingsmateriaal van papier en karton
17220	Vervaardiging van huishoudelijke en sanitaire papierwaren
17230	Vervaardiging van kantoorbenodigdheden van papier
17240	Vervaardiging van behangpapier
17290	Vervaardiging van andere artikelen van papier of karton
18110	Krantendrukkerijen
18120	Overige drukkerijen
18130	Prepress- en premediadiensten
18140	Binderijen en aanverwante diensten
18200	Reproductie van opgenomen media
19100	Vervaardiging van cokesovenproducten
19200	Vervaardiging van geraffineerde aardolieproducten
20110	Vervaardiging van industriële gassen
20120	Vervaardiging van kleurstoffen en pigmenten

NACEBEL 2008	Activiteit
20130	Vervaardiging van andere anorganische chemische basisproducten
20140	Vervaardiging van andere organische chemische basisproducten
20150	Vervaardiging van kunstmeststoffen en stikstofverbindingen
20160	Vervaardiging van kunststoffen in primaire vormen
20170	Vervaardiging van synthetische rubber in primaire vormen
20200	Vervaardiging van verdelingsmiddelen en van andere chemische producten voor de landbouw
20300	Vervaardiging van verf, vernis e.d., drukinkt en mastiek
20411	Vervaardiging van zeep en wasmiddelen
20412	Vervaardiging van poets- en reinigingsmiddelen
20420	Vervaardiging van parfums en toiletartikelen
20520	Vervaardiging van lijm
20530	Vervaardiging van etherische oliën
20590	Vervaardiging van andere chemische producten, n.e.g.
20600	Vervaardiging van synthetische en kunstmatige vezels
21100	Vervaardiging van farmaceutische grondstoffen
21201	Vervaardiging van geneesmiddelen
21209	Vervaardiging van overige farmaceutische producten
22110	Vervaardiging van binnen- en buitenbanden van rubber; loopvlakvernieuwing
22190	Vervaardiging van andere producten van rubber
22210	Vervaardiging van platen, vellen, buizen en profielen van kunststof
22220	Vervaardiging van verpakkingsmateriaal van kunststof
22230	Vervaardiging van kunststofartikelen voor de bouw
22290	Vervaardiging van andere producten van kunststof
23110	Vervaardiging van vlakglas
23120	Vormen en bewerken van vlakglas
23130	Vervaardiging van holglas
23140	Vervaardiging van glasvezels
23190	Vervaardiging en bewerking van ander glas (inclusief technisch glaswerk)
23200	Vervaardiging van vuurvaste producten
23310	Vervaardiging van keramische tegels en plavuizen
23321	Vervaardiging van bakstenen
23322	Vervaardiging van dakpannen, tegels en andere producten voor de bouw van gebakken klei
23410	Vervaardiging van huishoudelijk en sieraardewerk
23420	Vervaardiging van sanitair aardewerk
23430	Vervaardiging van isolatoren en isolatiemateriaal, van keramische stoffen
23440	Vervaardiging van ander technisch aardewerk
23490	Vervaardiging van andere keramische producten
23510	Vervaardiging van cement
23520	Vervaardiging van kalk en gips
23610	Vervaardiging van artikelen van beton voor de bouw
23620	Vervaardiging van artikelen van gips voor de bouw
23630	Vervaardiging van stortklare beton
23640	Vervaardiging van mortel
23650	Vervaardiging van producten van vezelcement
23690	Vervaardiging van andere artikelen van beton, gips en cement
23700	Houwen, bewerken en afwerken van natuursteen
23910	Vervaardiging van schuur-, slijp- en polijstmiddelen
23990	Vervaardiging van andere niet-metaalhoudende minerale producten, n.e.g.
24100	Vervaardiging van ijzer en staal en van ferrolegeringen
24200	Vervaardiging van buizen, pijpen, holle profielen en fittings daarvoor, van staal

NACEBEL 2008	Activiteit
24310	Koudtrekken van staven
24320	Koudwalsen van bandstaal
24330	Koudvormen of koudfelsen
24340	Koudtrekken van draad
24410	Productie van edelmetalen
24420	Productie van aluminium
24430	Productie van lood, zink en tin
24440	Productie van koper
24450	Productie van andere non-ferrometalen
24460	Bewerking van splijt- en kweekstoffen
24510	Gieten van ijzer
24520	Gieten van staal
24530	Gieten van lichte metalen
24540	Gieten van andere non-ferrometalen
25110	Vervaardiging van metalen constructiewerken en delen daarvan
25120	Vervaardiging van metalen deuren en vensters
25210	Vervaardiging van radiatoren en ketels voor centrale verwarming
25290	Vervaardiging van andere tanks, reservoirs en bergingsmiddelen, van metaal
25300	Vervaardiging van stoomketels, exclusief warmwaterketels voor centrale verwarming
25501	Smeden van metaal
25502	Persen, stampen en profielwalsen van metaal; poedermetallurgie
25610	Oppervlaktebehandeling van metalen
25620	Verspanend bewerken van metalen
25710	Vervaardiging van scharen, messen, bestekken, enz.
25720	Vervaardiging van hang- en sluitwerk
25731	Vervaardiging van vormkasten en gietvormen
25739	Vervaardiging van gereedschap, m.u.v. vormkasten en gietvormen
25910	Vervaardiging van stalen vaten en dergelijke
25920	Vervaardiging van verpakkingsmiddelen van licht metaal
25930	Vervaardiging van artikelen van draad en van kettingen en veren
25940	Vervaardiging van bouten, schroeven en moeren
25991	Vervaardiging van huishoudelijke en sanitaire artikelen van metaal
25999	Vervaardiging van overige artikelen van metaal, n.e.g.
26110	Vervaardiging van elektronische onderdelen
26120	Vervaardiging van elektronische printplaten
26200	Vervaardiging van computers en randapparatuur
26300	Vervaardiging van communicatieapparatuur
26400	Vervaardiging van consumentenelektronica
26510	Vervaardiging van meet-, controle- en navigatie-instrumenten en -apparatuur
26520	Vervaardiging van uurwerken
26600	Vervaardiging van bestralingsapparatuur en van elektromedische en elektrotherapeutische apparatuur
26700	Vervaardiging van optische instrumenten en van foto- en filmapparatuur
26800	Vervaardiging van magnetische en optische media
27110	Vervaardiging van elektromotoren en van elektrische generatoren en transformatoren
27120	Vervaardiging van schakel- en verdeelinrichtingen
27200	Vervaardiging van batterijen en accumulatoren
27310	Vervaardiging van kabels van optische vezels
27320	Vervaardiging van andere elektrische en elektronische kabels
27330	Vervaardiging van schakelaars, stekkers, stopcontacten e.d.
27401	Vervaardiging van lampen

NACEBEL 2008	Activiteit
27402	Vervaardiging van verlichtingsapparaten
27510	Vervaardiging van elektrische huishoudapparaten
27520	Vervaardiging van niet-elektrische huishoudapparaten
27900	Vervaardiging van andere elektrische apparatuur
28110	Vervaardiging van motoren en turbines, exclusief motoren voor luchtvaartuigen, motorvoertuigen en bromfietsen
28120	Vervaardiging van hydraulische apparatuur
28130	Vervaardiging van andere pompen en compressoren
28140	Vervaardiging van andere kranen en dergelijke artikelen
28150	Vervaardiging van tandwielen, lagers en andere drijfwerkelementen
28210	Vervaardiging van ovens en branders
28220	Vervaardiging van hijs-, hef- en transportwerktuigen
28230	Vervaardiging van kantoormachines en -uitrusting (exclusief computers en randapparatuur)
28240	Vervaardiging van elektrisch handgereedschap
28250	Vervaardiging van machines en apparaten voor de koeltechniek en de klimaatregeling, voor niet-huishoudelijk gebruik
28291	Vervaardiging van verpakkingsmachines
28292	Vervaardiging van weegtoestellen
28293	Vervaardiging van toestellen voor het spuiten van vloeistoffen of poeder
28294	Vervaardiging van verkoopautomaten
28295	Vervaardiging van filtreertoestellen
28296	Vervaardiging van hogedrukreinigers, zandstraalapparaten en dergelijk reinigingsmateriaal
28299	Vervaardiging van andere machines en apparaten voor algemeen gebruik, n.e.g.
28300	Vervaardiging van machines en werktuigen voor de landbouw en de bosbouw
28410	Vervaardiging van machines voor de metaalbewerking
28490	Vervaardiging van andere gereedschapswerktuigen
28910	Vervaardiging van machines voor de metallurgie
28920	Vervaardiging van machines voor de winning van delfstoffen en voor de bouw
28930	Vervaardiging van machines voor de productie van voedings- en genotmiddelen
28940	Vervaardiging van machines voor de productie van textiel, kleding en leer
28950	Vervaardiging van machines voor de productie van papier en karton
28960	Vervaardiging van machines voor de kunststof- en rubberindustrie
28990	Vervaardiging van andere machines, apparaten en werktuigen voor specifieke doeleinden, n.e.g.
29100	Vervaardiging en assemblage van motorvoertuigen
29201	Vervaardiging van carrosserieën voor motorvoertuigen
29202	Vervaardiging van aanhangwagens, caravans en opleggers
29310	Vervaardiging van elektrische en elektronische benodigdheden voor motorvoertuigen
29320	Vervaardiging van andere delen en toebehoren van motorvoertuigen
30110	Bouw van schepen en drijvend materieel
30120	Bouw van plezier- en sportvaartuigen
30200	Vervaardiging van rollend materieel voor spoorwegen
30300	Vervaardiging van lucht- en ruimtevaartuigen en van toestellen in verband daarmee
30910	Vervaardiging van motorfietsen
30920	Vervaardiging van fietsen en invalidenwagens
30990	Vervaardiging van andere transportmiddelen, n.e.g.
31010	Vervaardiging van kantoor- en winkelmeubelen
31020	Vervaardiging van keukenmeubelen
31030	Vervaardiging van matrassen
31091	Vervaardiging van eetkamer-, zitkamer-, slaapkamer- en badkamermeubelen
31092	Vervaardiging van tuin- en terrasmeubelen
31099	Vervaardiging van andere meubelen, n.e.g.

NACEBEL 2008	Activiteit
32110	Slaan van munten
32121	Bewerken van diamant
32122	Bewerken van edelstenen (m.u.v. diamant) en van halfedelstenen
32123	Vervaardiging van sieraden
32124	Vervaardiging van edelsmeedwerk
32129	Vervaardiging van overige artikelen van edele metalen
32130	Vervaardiging van imitatiesieraden en dergelijke artikelen
32200	Vervaardiging van muziekinstrumenten
32300	Vervaardiging van sportartikelen
32400	Vervaardiging van spellen en speelgoed
32500	Vervaardiging van medische en tandheelkundige instrumenten en benodigdheden
32910	Vervaardiging van borstelwaren
32990	Overige industrie, n.e.g.
33110	Reparatie van producten van metaal
33120	Reparatie van machines
33130	Reparatie van elektronische en optische apparatuur
33140	Reparatie van elektrische apparatuur
33150	Reparatie en onderhoud van schepen
33160	Reparatie en onderhoud van lucht- en ruimtevaartuigen
33170	Reparatie en onderhoud van andere transportmiddelen
33190	Reparatie van andere apparatuur
33200	Installatie van industriële machines, toestellen en werktuigen
35110	Productie van elektriciteit
35120	Transmissie van elektriciteit
35130	Distributie van elektriciteit
35140	Handel in elektriciteit
35210	Productie van gas
35220	Distributie van gasvormige brandstoffen via leidingen
35230	Handel in gas via leidingen
35300	Productie en distributie van stoom en gekoelde lucht
36000	Winning, behandeling en distributie van water
37000	Afvalwaterafvoer
38110	Inzameling van ongevaarlijk afval
38120	Inzameling van gevaarlijk afval
38211	Voorbehandeling van ongevaarlijk afval met het oog op verwijdering
38212	Fysicochemische verwerking van slib en vloeibare afvalstoffen
38213	Behandeling en verwijdering van ongevaarlijk afval, m.u.v. slib en vloeibare afvalstoffen
38219	Overige verwerking en verwijdering van ongevaarlijk afval
38221	Voorbehandeling van gevaarlijk afval met het oog op verwijdering
38222	Behandeling en verwijdering van gevaarlijk afval
38310	Sloop van wrakken
38321	Sorteren van ongevaarlijk afval
38322	Terugwinning van metaalafval
38323	Terugwinning van inerte afvalstoffen
38329	Terugwinning van overig gesorteerd afval
39000	Sanering en ander afvalbeheer
41101	Ontwikkeling van residentiële bouwprojecten
41102	Ontwikkeling van niet-residentiële bouwprojecten
41201	Algemene bouw van residentiële gebouwen
41202	Algemene bouw van kantoorgebouwen
41203	Algemene bouw van andere niet-residentiële gebouwen

NACEBEL 2008	Activiteit
42110	Bouw van autowegen en andere wegen
42120	Bouw van boven- en ondergrondse spoorwegen
42130	Bouw van bruggen en tunnels
42211	Bouw van water- en gasdistributienetten
42212	Bouw van rioleringen
42219	Bouw van civieltechnische werken voor vloeistoffen, n.e.g.
42220	Bouw van civieltechnische werken voor elektriciteit en telecommunicatie
42911	Baggerwerken
42919	Waterbouw, m.u.v. baggerwerken
42990	Bouw van andere civieltechnische werken, n.e.g.
43110	Slopen
43120	Bouwrijp maken van terreinen
43130	Proefboren en boren
43211	Elektrotechnische installatiewerken aan gebouwen
43212	Elektrotechnische installatiewerken, uitgezonderd aan gebouwen
43221	Loodgieterswerk
43222	Installatie van verwarming, klimaatregeling en ventilatie
43291	Isolatiewerkzaamheden
43299	Overige bouwinstallatie, n.e.g.
43310	Stukadoorswerk
43320	Schrijnwerk
43331	Plaatsen van vloer- en wandtegels
43332	Plaatsen van vloerbedekking en wandbekleding van hout
43333	Plaatsen van behang en vloerbedekking en wandbekleding van andere materialen
43341	Schilderen van gebouwen
43342	Schilderen van civieltechnische werken
43343	Glaszetten
43390	Overige werkzaamheden in verband met de afwerking van gebouwen
43910	Dakwerkzaamheden
43991	Waterdichtingswerken van muren
43992	Gevelreiniging
43993	Bouw van sierschouwen en open haarden
43994	Uitvoeren van metsel- en voegwerken
43995	Restaureren van bouwwerken
43996	Chapewerken
43999	Overige gespecialiseerde bouwwerkzaamheden
45111	Groothandel in auto's en lichte bestelwagens ( $\leq 3,5$ ton)
45112	Handelsbemiddeling in auto's en lichte bestelwagens ( $\leq 3,5$ ton)
45113	Detailhandel in auto's en lichte bestelwagens ( $\leq 3,5$ ton)
45191	Groothandel in andere motorvoertuigen ( $> 3,5$ ton)
45192	Handelsbemiddeling in andere motorvoertuigen ( $> 3,5$ ton)
45193	Detailhandel in andere motorvoertuigen ( $> 3,5$ ton)
45194	Handel in aanhangwagens, opleggers en caravans
45201	Algemeen onderhoud en reparatie van auto's en lichte bestelwagens ( $\leq 3,5$ ton)
45202	Algemeen onderhoud en reparatie van overige motorvoertuigen ( $> 3,5$ ton)
45203	Reparatie en montage van specifieke auto-onderdelen
45204	Carrosserieherstelling
45205	Bandenservicebedrijven
45206	Wassen en poetsen van motorvoertuigen
45209	Onderhoud en reparatie van motorvoertuigen, n.e.g.
45310	Handelsbemiddeling en groothandel in onderdelen en accessoires van motorvoertuigen

NACEBEL 2008	Activiteit
45320	Detailhandel in onderdelen en accessoires van motorvoertuigen
45401	Handelsbemiddeling en groothandel in motorfietsen en delen en toebehoren van motorfietsen
45402	Detailhandel in en onderhoud en reparatie van motorfietsen en delen en toebehoren van motorfietsen
46110	Handelsbemiddeling in landbouwproducten, levende dieren en textielgrondstoffen en halfabrikaten
46120	Handelsbemiddeling in brandstoffen, ertsen, metalen en chemische producten
46130	Handelsbemiddeling in hout en bouwmaterialen
46140	Handelsbemiddeling in machines, apparaten en werktuigen voor de industrie en in schepen en luchtvaartuigen
46150	Handelsbemiddeling in meubelen, huishoudelijke artikelen en ijzerwaren
46160	Handelsbemiddeling in textiel, kleding, bont, schoeisel en lederwaren
46170	Handelsbemiddeling in voedings- en genotmiddelen
46180	Handelsbemiddeling gespecialiseerd in andere goederen
46190	Handelsbemiddeling in goederen, algemeen assortiment
46211	Groothandel in granen en zaden
46212	Groothandel in veevoeders
46213	Groothandel in ruwe plantaardige en dierlijke oliën en vetten
46214	Groothandel in andere akkerbouwproducten
46215	Groothandel in ruwe tabak
46216	Groothandel in akkerbouwproducten en veevoeders, algemeen assortiment
46220	Groothandel in bloemen en planten
46231	Groothandel in levend vee
46232	Groothandel in levende dieren, m.u.v. levend vee
46240	Groothandel in huiden, vellen en leer
46311	Groothandel in consumptieaardappelen
46319	Groothandel in groenten en fruit, m.u.v. consumptieaardappelen
46321	Groothandel in vlees en vleesproducten, uitgezonderd vlees van wild en van gevogelte
46322	Groothandel in vlees van wild en van gevogelte
46331	Groothandel in zuivelproducten en eieren
46332	Groothandel in spijsoliën en -vetten
46341	Groothandel in wijnen en geestrijke dranken
46349	Groothandel in dranken, algemeen assortiment
46350	Groothandel in tabaksproducten
46360	Groothandel in suiker, chocolade en suikerwerk
46370	Groothandel in koffie, thee, cacao en specerijen
46381	Groothandel in vis en schaal- en weekdieren
46382	Groothandel in aardappelproducten
46383	Groothandel in voedsel voor huisdieren
46389	Groothandel in andere voedingsmiddelen, n.e.g.
46391	Niet-gespecialiseerde groothandel in diepgevroren voedingsmiddelen
46392	Niet-gespecialiseerde groothandel in niet-diepgevroren voedingsmiddelen, dranken en genotmiddelen
46411	Groothandel in weefsels, stoffen en fournituren
46412	Groothandel in huishoudtextiel en beddengoed
46419	Groothandel in overig textiel
46421	Groothandel in werkkleding
46422	Groothandel in onderkleding
46423	Groothandel in kleding, met uitzondering van werk- en onderkleding
46424	Groothandel in kledingaccessoires
46425	Groothandel in schoeisel
46431	Groothandel in elektrische huishoudelijke apparaten en audio- en videoapparatuur

NACEBEL 2008	Activiteit
46432	Groothandel in opgenomen beeld- en geluidsdragers
46433	Groothandel in foto- en filmapparatuur en in andere optische artikelen
46441	Groothandel in porselein en glaswerk
46442	Groothandel in reinigingsmiddelen
46450	Groothandel in parfumerieën en cosmetica
46460	Groothandel in farmaceutische producten
46471	Groothandel in huismeubilair
46472	Groothandel in tapijten
46473	Groothandel in verlichtingsapparatuur
46480	Groothandel in uurwerken en sieraden
46491	Groothandel in kranten, boeken en tijdschriften
46492	Groothandel in kantoor- en schoolbenodigdheden
46493	Groothandel in papier- en kartonwaren
46494	Groothandel in niet-elektrische huishoudelijke artikelen
46495	Groothandel in fietsen
46496	Groothandel in sport- en kampeerartikelen, met uitzondering van fietsen
46497	Groothandel in spellen en speelgoed
46498	Groothandel in lederwaren en reisartikelen
46499	Groothandel in andere consumentenartikelen, n.e.g.
46510	Groothandel in computers, randapparatuur en software
46520	Groothandel in elektronische en telecommunicatieapparatuur en delen daarvan
46610	Groothandel in machines, werktuigen en toebehoren voor de landbouw
46620	Groothandel in gereedschapswerktuigen
46630	Groothandel in machines voor de mijnbouw, de bouwnijverheid en de weg- en waterbouw
46640	Groothandel in machines voor de textielindustrie en in naai- en breimachines
46650	Groothandel in kantoormeubelen
46660	Groothandel in andere kantoormachines en kantoorbenodigdheden, met uitzondering van computers en randapparatuur
46691	Groothandel in machines voor de productie van voedings- en genotmiddelen
46692	Groothandel in verpakkingsmachines en weegtoestellen
46693	Groothandel in elektrisch materiaal, inclusief installatiemateriaal
46694	Groothandel in hijs-, hef- en transportwerktuigen
46695	Groothandel in pompen en compressoren
46696	Groothandel in meet-, controle- en navigatieinstrumenten
46697	Groothandel in machines en apparaten voor de warmte-, koel- en vriestechniek voor industrieel gebruik
46699	Groothandel in andere machines en werktuigen, n.e.g.
46710	Groothandel in vaste, vloeibare en gasvormige brandstoffen en aanverwante producten
46720	Groothandel in metalen en metaalertsen
46731	Groothandel in bouwmaterialen, algemeen assortiment
46732	Groothandel in hout
46733	Groothandel in behang, verf en woningtextiel
46734	Groothandel in vlakglas
46735	Groothandel in vloer- en wandtegels
46736	Groothandel in sanitair
46739	Groothandel in overige bouwmaterialen
46741	Groothandel in ijzerwaren
46742	Groothandel in installatiemateriaal voor loodgieterswerk en verwarming
46751	Groothandel in chemische producten voor industrieel gebruik
46752	Groothandel in kunstmeststoffen en andere agrochemische producten
46761	Groothandel in diamant en andere edelstenen

NACEBEL 2008	Activiteit
46769	Groothandel in andere intermediaire producten, n.e.g.
46771	Groothandel in autosloopmateriaal
46772	Groothandel in ijzer- en staalschroot en in oude non-ferrometalen
46779	Groothandel in afval en schroot, n.e.g.
46900	Niet-gespecialiseerde groothandel
47111	Detailhandel in niet-gespecialiseerde winkels in diepvriesproducten
47112	Detailhandel in niet-gespecialiseerde winkels waarbij voedings- en genotmiddelen overheersen (verkoopoppervlakte < 100 m <sup>2</sup> )
47113	Detailhandel in niet-gespecialiseerde winkels waarbij voedings- en genotmiddelen overheersen (verkoopoppervlakte tussen 100 m <sup>2</sup> en minder dan 400 m <sup>2</sup> )
47114	Detailhandel in niet-gespecialiseerde winkels waarbij voedings- en genotmiddelen overheersen (verkoopoppervlakte tussen 400 m <sup>2</sup> en minder dan 2500 m <sup>2</sup> )
47115	Detailhandel in niet-gespecialiseerde winkels waarbij voedings- en genotmiddelen overheersen (verkoopoppervlakte ≥ 2500 m <sup>2</sup> )
47191	Detailhandel in niet-gespecialiseerde winkels waarbij voedings- en genotmiddelen niet overheersen (verkoopoppervlakte ≥ 2500 m <sup>2</sup> )
47192	Detailhandel in niet-gespecialiseerde winkels waarbij voedings- en genotmiddelen niet overheersen (verkoopoppervlakte ≥ 2500 m <sup>2</sup> )
47210	Detailhandel in groenten en fruit in gespecialiseerde winkels
47221	Detailhandel in vlees en vleesproducten in gespecialiseerde winkels, m.u.v. vlees van wild en van gevogelte
47222	Detailhandel in vlees van wild en van gevogelte in gespecialiseerde winkels
47230	Detailhandel in vis en schaal- en weekdieren in gespecialiseerde winkels
47241	Detailhandel in brood en banketbakkerswerk in gespecialiseerde winkels (koude bakkers)
47242	Detailhandel in chocolade en suikerwerk in gespecialiseerde winkels
47251	Detailhandel in wijnen en geestrijke dranken in gespecialiseerde winkels
47252	Detailhandel in dranken in gespecialiseerde winkels, algemeen assortiment
47260	Detailhandel in tabaksproducten in gespecialiseerde winkels
47291	Detailhandel in zuivelproducten en eieren in gespecialiseerde winkels
47299	Overige detailhandel in voedingsmiddelen in gespecialiseerde winkels, n.e.g.
47300	Detailhandel in motorbrandstoffen in gespecialiseerde winkels
47410	Detailhandel in computers, randapparatuur en software in gespecialiseerde winkels
47420	Detailhandel in telecommunicatieapparatuur in gespecialiseerde winkels
47430	Detailhandel in audio- en videoapparatuur in gespecialiseerde winkels
47511	Detailhandel in kledingstoffen in gespecialiseerde winkels
47512	Detailhandel in huishoudtextiel en beddengoed in gespecialiseerde winkels
47513	Detailhandel in breigaren, handwerken en furnituren in gespecialiseerde winkels
47519	Detailhandel in overig textiel in gespecialiseerde winkels
47521	Bouwmarkten en andere doe-het-zelfzaken in bouwmaterialen, algemeen assortiment
47522	Detailhandel in houten bouw- en tuinmaterialen in gespecialiseerde winkels
47523	Detailhandel in wand- en vloertegels in gespecialiseerde winkels
47524	Detailhandel in parket-, laminaat- en kurkvloeren in gespecialiseerde winkels
47525	Detailhandel in ijzerwaren en gereedschappen in gespecialiseerde winkels
47526	Detailhandel in verf en verfwaren in gespecialiseerde winkels
47527	Detailhandel in sanitaire artikelen en sanitair installatiemateriaal in gespecialiseerde winkels
47529	Detailhandel in overige bouwmaterialen in gespecialiseerde winkels
47530	Detailhandel in tapijten en andere vloerbedekking en wandbekleding in gespecialiseerde winkels
47540	Detailhandel in elektrische huishoudapparaten in gespecialiseerde winkels
47591	Detailhandel in huismeubilair in gespecialiseerde winkels
47592	Detailhandel in verlichtingsartikelen in gespecialiseerde winkels
47593	Detailhandel in glas-, porselein- en aardewerk en in niet-elektrische huishoudelijke artikelen in gespecialiseerde winkels
47594	Detailhandel in muziekinstrumenten in gespecialiseerde winkels

NACEBEL 2008	Activiteit
47599	Detailhandel in andere huishoudelijke artikelen in gespecialiseerde winkels, n.e.g.
47610	Detailhandel in boeken in gespecialiseerde winkels
47620	Detailhandel in kranten en kantoorbehoeften in gespecialiseerde winkels
47630	Detailhandel in audio- en video-opnamen in gespecialiseerde winkels
47640	Detailhandel in sport- en kampeerartikelen in gespecialiseerde winkels
47650	Detailhandel in spellen en speelgoed in gespecialiseerde winkels
47711	Detailhandel in damesbovenkleding in gespecialiseerde winkels
47712	Detailhandel in herenbovenkleding in gespecialiseerde winkels
47713	Detailhandel in baby- en kinderbovenkleding in gespecialiseerde winkels
47714	Detailhandel in onderkleding, lingerie en strand- en badkleding in gespecialiseerde winkels
47715	Detailhandel in kledingaccessoires in gespecialiseerde winkels
47716	Detailhandel in dames-, heren-, baby- en kinderboven- en onderkleding en kledingaccessoires in gespecialiseerde winkels (algemeen assortiment)
47721	Detailhandel in schoeisel in gespecialiseerde winkels
47722	Detailhandel in lederwaren en reisartikelen in gespecialiseerde winkels
47730	Apotheken
47740	Detailhandel in medische en orthopedische artikelen in gespecialiseerde winkels
47750	Detailhandel in cosmetica en toiletartikelen in gespecialiseerde winkels
47761	Detailhandel in bloemen, planten, zaden en kunstmeststoffen in gespecialiseerde winkels
47762	Detailhandel in huisdieren, voedsel voor huisdieren en benodigdheden daarvoor in gespecialiseerde winkels
47770	Detailhandel in uurwerken en sieraden in gespecialiseerde winkels
47781	Detailhandel in vaste, vloeibare en gasvormige brandstoffen in gespecialiseerde winkels, m.u.v. motorbrandstoffen
47782	Detailhandel in fotografische en optische artikelen en in precisieinstrumenten in gespecialiseerde winkels
47784	Detailhandel in drogisterijartikelen en onderhoudsproducten in gespecialiseerde winkels
47785	Detailhandel in fietsen in gespecialiseerde winkels
47786	Detailhandel in souvenirs en religieuze artikelen in gespecialiseerde winkels
47787	Detailhandel in nieuwe kunstvoorwerpen in gespecialiseerde winkels
47788	Detailhandel in babyartikelen (algemeen assortiment)
47789	Overige detailhandel in nieuwe artikelen in gespecialiseerde winkels, n.e.g.
47791	Detailhandel in antiquiteiten in winkels
47792	Detailhandel in tweedehandskleding in winkels
47793	Detailhandel in andere tweedehandsgoederen in winkels, m.u.v. tweedehandskleding
47810	Markt- en straathandel in voedings- en genotmiddelen
47820	Markt- en straathandel in textiel, kleding en schoeisel
47890	Markt- en straathandel in andere artikelen
47910	Detailhandel via postorderbedrijven of via internet
47990	Overige detailhandel, niet in winkels en exclusief markt- en straathandel
49100	Personenvervoer per spoor, m.u.v. personenvervoer per spoor binnen steden of voorsteden
49200	Goederenvervoer per spoor
49310	Personenvervoer te land binnen steden of voorsteden
49320	Exploitatie van taxi's
49390	Overig personenvervoer te land, n.e.g.
49410	Goederenvervoer over de weg, m.u.v. verhuisbedrijven
49420	Verhuisbedrijven
49500	Vervoer via pijpleidingen
50100	Personenvervoer over zee- en kustwateren
50200	Goederenvervoer over zee- en kustwateren
50300	Personenvervoer over binnenwateren
50400	Goederenvervoer over binnenwateren

NACEBEL 2008	Activiteit
51100	Personenvervoer door de lucht
51210	Goederenvervoer door de lucht
51220	Ruimtevaart
52100	Opslag in koelpakhuizen en overige opslag
52210	Diensten in verband met vervoer te land
52220	Diensten in verband met vervoer over water
52230	Diensten in verband met de luchtvaart
52241	Vrachtbehandeling in zeehavens
52249	Overige vrachtbehandeling, exclusief in zeehavens
52290	Overige vervoerondersteunende activiteiten
53200	Overige posten en koeriers
55100	Hotels en dergelijke accommodatie
55201	Jeugdherbergen en jeugdverblijfscentra
55202	Vakantieparken
55203	Gites, vakantiewoningen en -appartementen
55204	Gastenkamers
55209	Vakantieverblijven en andere accommodatie voor kort verblijf, n.e.g. (met uitzondering van hoevertoerisme)
55300	Kampeerterreinen en kampeerauto- en caravanterreinen
55900	Overige accommodatie
56101	Eetgelegenheden met volledige bediening
56102	Eetgelegenheden met beperkte bediening
56210	Catering
56290	Overige eetgelegenheden
56301	Cafés en bars
56302	Discotheken, dancings en dergelijke
56309	Andere drinkgelegenheden
58110	Uitgeverijen van boeken
58120	Uitgeverijen van adresboeken en mailinglijsten
58130	Uitgeverijen van kranten
58140	Uitgeverijen van tijdschriften
58190	Overige uitgeverijen
58210	Uitgeverijen van computerspellen
58290	Overige uitgeverijen van software
59111	Productie van bioscoopfilms
59112	Productie van televisiefilms
59113	Productie van films, m.u.v. bioscoop- en televisiefilms
59114	Productie van televisieprogramma's
59120	Activiteiten in verband met films en video- en televisieprogramma's na de productie
59130	Distributie van films en video- en televisieprogramma's
59140	Vertoning van films
59201	Maken van geluidsopnamen
59202	Geluidsopnamestudio's
59203	Uitgeverijen van muziekopnamen
59209	Overige diensten in verband met het maken van geluidsopnamen
60100	Uitzenden van radioprogramma's
60200	Programmeren en uitzenden van televisieprogramma's
61100	Draadgebonden telecommunicatie
61200	Draadloze telecommunicatie
61300	Telecommunicatie via satelliet
61900	Overige telecommunicatie

NACEBEL 2008	Activiteit
62010	Ontwerpen en programmeren van computerprogramma's
62020	Computerconsultancy-activiteiten
62030	Beheer van computerfaciliteiten
62090	Overige diensten op het gebied van informatietechnologie en computer
63110	Gegevensverwerking, webhosting en aanverwante activiteiten
63120	Webportalen
63910	Persagentschappen
63990	Overige dienstverlenende activiteiten op het gebied van informatie, n.e. g.
64190	Overige geldscheppende financiële instellingen
64200	Holdings
64300	Beleggingstruists en -fondsen en vergelijkbare financiële instellingen
64910	Financiële lease
64921	Verstrekken van verbruikskrediet
64922	Verstrekken van hypothecair krediet
64929	Overige kredietverstreking, n.e.g.
64991	Factoring
64992	Activiteiten van beursvennootschappen
64999	Overige financiële dienstverlening
65111	Rechtstreekse verzekeringsverrichtingen leven
65112	Activiteiten van gemengde verzekeringsondernemingen, overwegend leven
65121	Rechtstreekse verzekeringsverrichtingen niet-leven
65122	Activiteiten van gemengde verzekeringsondernemingen, overwegend niet-leven
65200	Herverzekeringen
65300	Pensioenfondsen
66110	Beheer van financiële markten
66120	Effecten- en goederenhandel
66191	Agenten en makelaars in bankdiensten
66199	Overige ondersteunende activiteiten in verband met financiële diensten, exclusief verzekeringen en pensioenfondsen, n.e.g.
66210	Risicoanalisten en schadetaxateurs
66220	Verzekeringsagenten en -makelaars
66290	Overige ondersteunende activiteiten in verband met verzekeringen en pensioenfondsen
66300	Vermogensbeheer
68100	Handel in eigen onroerend goed
68201	Verhuur en exploitatie van eigen of geleased residentieel onroerend goed, exclusief sociale woningen
68202	Verhuur en exploitatie van sociale woningen
68203	Verhuur en exploitatie van eigen of geleased niet-residentieel onroerend goed, exclusief terreinen
68204	Verhuur en exploitatie van terreinen
68311	Bemiddeling bij de aankoop, verkoop en verhuur van onroerend goed voor een vast bedrag of op contractbasis
68312	Schatten en evalueren van onroerend goed voor een vast bedrag of op contractbasis
68321	Beheer van residentieel onroerend goed voor een vast bedrag of op contractbasis
68322	Beheer van niet-residentieel onroerend goed voor een vast bedrag of op contractbasis
69101	Activiteiten van advocaten
69102	Activiteiten van notarissen
69103	Activiteiten van deurwaarders
69109	Overige rechtskundige dienstverlening
69201	Accountants en belastingconsulenten
69202	Boekhouders en boekhouders-fiscalisten
69203	Bedrijfsrevisoren

NACEBEL 2008	Activiteit
70100	Activiteiten van hoofdkantoren (met uitzondering van coördinatiecentra)
70210	Adviesbureaus op het gebied van public relations en communicatie
70220	Overige adviesbureaus op het gebied van bedrijfsbeheer; adviesbureaus op het gebied van bedrijfsvoering
71111	Bouwarchitecten
71112	Interieurarchitecten
71113	Stedebouwkundige en tuin- en landschapsarchitecten
71121	Ingenieurs en aanverwante technische adviseurs, exclusief landmeters
71122	Landmeters
71201	Technische controle van motorvoertuigen
71209	Overige technische testen en toetsen
72110	Speur- en ontwikkelingswerk op biotechnologisch gebied
72190	Overig speur- en ontwikkelingswerk op natuurwetenschappelijk gebied
72200	Speur- en ontwikkelingswerk op het gebied van de maatschappij- en geesteswetenschappen
73110	Reclamebureaus
73120	Mediarepresentatie
73200	Markt- en opinieonderzoekbureaus
74101	Ontwerpen van textielpatronen, kleding, juwelen, meubels en decoratieartikelen
74102	Activiteiten van industriële designers
74103	Activiteiten van grafische designers
74104	Activiteiten van interieurdecorateurs
74105	Activiteiten van decorateur-etalagisten
74109	Overige activiteiten van gespecialiseerde designers
74201	Activiteiten van fotografen, met uitzondering van persfotografen
74202	Activiteiten van persfotografen
74209	Overige fotografische activiteiten
74300	Vertalers en tolken
74901	Activiteiten van managers van artiesten, sportlui en overige bekende personen
74909	Overige gespecialiseerde wetenschappelijke en technische activiteiten
75000	Veterinaire diensten
77110	Verhuur en lease van personenauto's en lichte bestelwagens (< 3,5 ton)
77120	Verhuur en lease van vrachtwagens en overige motorvoertuigen (> 3,5 ton)
77210	Verhuur en lease van sport- en recreatieartikelen
77220	Verhuur van videobanden, dvd's en cd's
77291	Verhuur en lease van machines, apparatuur en handgereedschap voor doe-het-zelvers
77292	Verhuur en lease van televisietoestellen en andere audio- en videoapparatuur
77293	Verhuur en lease van vaat- en glaswerk, keuken- en tafelgerei, elektrische huishoudapparaten en andere huishoudelijke benodigdheden
77294	Verhuur en lease van textiel, kleding, sieraden en schoeisel
77295	Verhuur en lease van medisch en paramedisch materieel
77296	Verhuur en lease van bloemen en planten
77299	Verhuur en lease van andere consumentenartikelen, n.e.g.
77310	Verhuur en lease van landbouwmachines en -werktuigen
77320	Verhuur en lease van machines en installaties voor de bouwnijverheid en de weg- en waterbouw
77330	Verhuur en lease van kantoormachines, inclusief computers
77340	Verhuur en lease van schepen
77350	Verhuur en lease van luchtvaartuigen
77391	Verhuur en lease van speel-, amusement-, en verkoopautomaten
77392	Verhuur en lease van tenten
77393	Verhuur en lease van caravans en motorhomes
77394	Verhuur en lease van woon- en bureelcontainers en dergelijke accommodatie

NACEBEL 2008	Activiteit
77399	Verhuur en lease van andere machines en werktuigen en andere materiële goederen
77400	Lease van intellectuele eigendom en vergelijkbare producten, met uitzondering van werken onder auteursrecht
78100	Arbeidsbemiddeling
78200	Uitzendbureaus
78300	Andere vormen van arbeidsbemiddeling
79110	Reisbureaus
79120	Reisorganisatoren
79901	Toeristische informatiediensten
79909	Overige reserveringsactiviteiten
80100	Particuliere beveiliging
80200	Diensten in verband met beveiligingssystemen
80300	Opsporingsdiensten
81100	Diverse ondersteunende activiteiten ten behoeve van voorzieningen
81210	Algemene reiniging van gebouwen
81220	Overige reiniging van gebouwen; industriële reiniging
81290	Andere reinigingsactiviteiten
81300	Landschapsverzorging
82110	Diverse administratieve activiteiten ten behoeve van kantoren
82190	Fotokopiëren, documentvoorbereiding en andere gespecialiseerde ondersteunende activiteiten ten behoeve van kantoren
82200	Callcenters
82300	Organisatie van congressen en beurzen (met uitzondering van markten, veilingen, salons, tentoonstellingen en beurzen inzake landbouw-, tuinbouw- en visserijproducten)
82910	Incasso- en kredietbureaus
82920	Verpakkingsbedrijven
82990	Overige zakelijke dienstverlening, n.e.g.
85510	Sport- en recreatieonderwijs
85520	Cultureel onderwijs
85531	Autorijscholen
85532	Vlieg- en vaaronderricht
85599	Overige vormen van onderwijs
85609	Overige onderwijsondersteunende dienstverlening
86210	Huisartspraktijken
86220	Praktijken van specialisten
86230	Tandartspraktijken
86901	Activiteiten van medische laboratoria
86903	Ziekenvervoer
86904	Activiteiten op het vlak van geestelijke gezondheidszorg, m.u.v. psychiatrische ziekenhuizen en verzorgingstehuizen
86905	Ambulante revalidatieactiviteiten
86906	Verpleegkundige activiteiten
86907	Activiteiten van vroedvrouwen
86909	Overige menselijke gezondheidszorg, n.e.g.
87101	Rust- en verzorgingstehuizen (R.V.T.)
87301	Rusthuizen voor ouderen (R.O.B.)
90022	Ontwerp en bouw van podia
90023	Gespecialiseerde beeld-, verlichtings- en geluidstechnieken
90041	Exploitatie van schouwburgen, concertzalen en dergelijke
90042	Exploitatie van culturele centra en multifunctionele zalen ten behoeve van culturele activiteiten
92000	Loterijen en kansspelen
93110	Exploitatie van sportaccommodaties

NACEBEL 2008	Activiteit
93130	Fitnesscentra
93211	Exploitatie van kermisattracties
93212	Exploitatie van pret- en themaparken
93291	Exploitatie van snooker- en biljartenzalen
93292	Exploitatie van recreatiedomeinen
93299	Overige recreatie- en ontspanningsactiviteiten, n.e.g.
95110	Reparatie van computers en randapparatuur
95120	Reparatie van communicatieapparatuur
95210	Reparatie van consumentenelektronica
95220	Reparatie van huishoudapparaten en van werktuigen voor gebruik in huis en tuin
95230	Reparatie van schoeisel en lederwaren
95240	Reparatie van meubelen en stoffering
95250	Reparatie van uurwerken en sieraden
95290	Reparatie van andere consumentenartikelen
96011	Activiteiten van industriële wasserijen
96012	Activiteiten van wasserettes en wassalons ten behoeve van particulieren
96021	Haarverzorging
96022	Schoonheidsverzorging
96031	Uitvaartverzorging
96032	Beheer van kerkhoven en activiteiten van crematoria
96040	Sauna's, solaria, baden enz.
96091	Contactbemiddelingsbureaus en dergelijke
96092	Plaatsen van tatoeages en piercings
96093	Diensten in verband met de verzorging van huisdieren, m.u.v. veterinaire diensten
96094	Africhten van huisdieren
96095	Pensions voor huisdieren
96099	Overige persoonlijke diensten

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapbevorderende diensten.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,  
F. VANDENBROUCKE

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,  
P. CEYSENS

—————  
TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 871

[C - 2009/35199]

**19 DECEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand  
portant octroi d'aides aux petites et moyennes entreprises pour des services promouvant l'entrepreneuriat**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 23 janvier 1991 concernant la création d'un "Institut voor de aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen" (Institut pour l'Encouragement à l'Innovation par la Recherche scientifique et technologique en Flandre), modifié par les décrets des 25 juin 1992, 22 décembre 1993, 7 juillet 1998, 18 mai 1999 et 7 mai 2004;

Vu le décret du 31 janvier 2003 relatif à la politique d'aide économique, notamment l'article 35, remplacé par le décret du 23 décembre 2005, et l'article 38;

Vu le décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée externe de droit public "Vlaams Agentschap voor Internationaal Ondernemen" (Agence flamande pour l'Entrepreneuriat international), modifié par le décret du 28 avril 2006;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 juin 2000 réglant le statut du personnel de certains organismes publics flamands, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 2 février 2001, 1<sup>er</sup> juin 2001, 5 octobre 2001, 14 décembre 2001, 8 mars 2002, 29 mars 2002, 19 juillet 2002, 24 janvier 2003, 31 janvier 2003, 24 octobre 2003, 5 décembre 2003, 19 novembre 2004, 4 mars 2005, 27 janvier 2006, 17 février 2006, 13 janvier 2006 et 14 mars 2008;

L'arrêté du Gouvernement flamand du 10 décembre 2004 fixant le règlement du statut du personnel du "Vlaams Instituut voor de Aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie" (Institut pour l'Encouragement à l'Innovation par la Recherche scientifique et technologique en Flandre);

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 juin 2005 relatif à l'entrée en vigueur du décret du 7 mai 2004 portant création de l'Agence autonomisée externe de droit public "Vlaams Agentschap voor Internationaal Ondernemen" (Agence flamande pour l'Entrepreneuriat international);

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 décembre 2005 portant octroi d'aides aux petites et moyennes entreprises pour des services promouvant l'entrepreneuriat, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand du 20 juillet 2006 et 16 février 2007 et par les arrêtés ministériels des 24 octobre 2006 et 30 avril 2008;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 17 juillet 2008;

Vu l'avis du Conseil socio-économique de la Flandre, rendu le 19 septembre 2008;

Vu l'avis 45.482/1 du Conseil d'Etat, donné le 4 décembre 2008, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Economie, de l'Entreprise, des Sciences, de l'Innovation et du Commerce extérieur;

Après délibération,

Arrête :

## CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales

### Section I<sup>re</sup>. — Définitions

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

- 1<sup>o</sup> décret : le décret du 31 janvier 2003 relatif à la politique d'aide économique;
- 2<sup>o</sup> Ministre : le Ministre flamand chargé de la politique économique;
- 3<sup>o</sup> entreprise : une entreprise telle que visée à l'article 3, 1<sup>o</sup>, du décret, à l'exception de celles qui ne disposent pas encore d'un siège d'exploitation dans la Région flamande;
- 4<sup>o</sup> petites et moyennes entreprises : les entreprises telles que visées à l'article 3, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, du décret;
- 5<sup>o</sup> aide : l'aide visée à l'article 3, 5<sup>o</sup>, du décret;
- 6<sup>o</sup> intensité des aides : l'intensité visée à l'article 3, 6<sup>o</sup>, du décret;
- 7<sup>o</sup> site web : le site web de la "Agentschap Economie" (Agence de l'Economie) ou de son successeur aux droits;
- 8<sup>o</sup> année calendaire : la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre inclus;
- 9<sup>o</sup> formation : la formation suivie par les travailleurs dans l'entreprise auprès du prestataire de services, visé à l'article 13, visant exclusivement ou principalement à améliorer le fonctionnement actuel ou futur de l'entreprise;
- 10<sup>o</sup> conseils : les conseils et recommandations écrits, spécifiques et précieux, fournis par le prestataire de services, visé à l'article 13, et composés d'une mise en répertoire et d'un examen des problèmes (une analyse de la problématique), d'un conseil proprement dit (solutions et recommandations précieuses) et d'un plan d'implémentation, visant exclusivement ou principalement à améliorer le fonctionnement actuel ou futur de l'entreprise;
- 11<sup>o</sup> conseil stratégique : une étude de faisabilité ou une étude prouvant la faisabilité économique et technique du projet;
- 12<sup>o</sup> conseils destinés à l'entrepreneuriat international : les conseils, études, plans et recommandations écrits, spécifiques et efficaces, fournis par le prestataire de services, visé à l'article 13, et composés d'une identification, mise en répertoire et d'un examen des opportunités et solutions relatives à l'entrepreneuriat international, à l'exception des possibilités d'aide telles que fixées à l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 mai 2005 fixant les conditions et les règles relatives au subventionnement d'activités encourageant les exportations, et ses modifications ultérieures;
- 13<sup>o</sup> exploration des technologies : une activité d'étude d'un prestataire de services, tel que visée à l'article 13, ayant pour but de fournir des notions aux entreprises comme réponse à une demande de connaissances technologiques spécifiques relatives à un produit, processus ou service. Cette réponse envisage ainsi à réaliser un transfert de connaissances du prestataire de services vers l'entreprise. Il s'agit d'un transfert de connaissances innovatrices qui actuellement ne sont pas en possession de l'entreprise, ou qu'elle maîtrise insuffisamment et qui peuvent être fournies sur mesure des besoins de l'entreprise par voie d'étude.

### Section II. — Définition de petites et moyennes entreprises

**Art. 2.** L'emploi, le chiffre d'affaires annuel et le total du bilan de l'entreprise, mentionnés à l'article 3, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> du décret, sont calculés conformément à la définition fixée par la Commission européenne des petites et moyennes entreprises' à l'annexe Ire du Règlement (CE) n<sup>o</sup> 800/2008 de la Commission du 6 août 2008 déclarant certaines catégories d'aide compatibles avec le marché commun en application des articles 87 et 88 du Traité ("Règlement général d'exemption par catégorie"). Les données pour le calcul de l'emploi, du chiffre d'affaires annuel et du total du bilan sont établies sur la base d'une déclaration sur l'honneur de l'entreprise et sur la base des articles 3 et 4.

**Art. 3.** Les données pour le calcul du chiffre d'affaires annuel et du bilan total sont fixées sur la base du dernier compte annuel déposé auprès de la Banque nationale de Belgique avant la date de la demande d'aide qui est disponible par le biais d'une banque de données centrale.

Pour le calcul du chiffre d'affaires, un exercice supérieur ou inférieur à douze mois est reconverti en une période de douze mois.

Pour les entreprises qui ne doivent pas établir de comptes annuels, les données sont établies sur la base de la dernière déclaration auprès des impôts directs avant la date de la demande d'aide.

En cas d'entreprises récemment créées dont le premier compte annuel n'a pas encore été clôturé et dont la première déclaration fiscale n'a pas encore été faite, les données sont établies sur la base d'un plan financier de la première année de production.

**Art. 4.** Les données pour le calcul du nombre de personnes employées sont établies à l'aide du nombre d'employés de l'entreprise pendant les quatre derniers trimestres pouvant être attestés par l'Office national de Sécurité sociale et qui sont disponibles par le biais d'une banque de données centrale.

En cas d'entreprises récemment créées pour lesquelles l'Office national de Sécurité sociale ne peut pas encore fournir d'attestation du nombre d'employés, les données sont établies sur la base d'un plan financier de la première année de production.

### Section III. — Réglementation européenne

**Art. 5.** La présente réglementation relève de l'application du Règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides à la formation (publiées au JO L-379 du 28 décembre 2006, p. 5-10), et ses modifications ultérieures.

### Section IV. — Conditions générales

**Art. 6.** L'aide attribuée dans le cadre du présent arrêté n'est pas cumulable avec une autre aide, quels qu'en soient la source, la forme et le but de l'aide en ce qui concerne les investissements, de la demande d'aide.

**Art. 7.** Aucune aide n'est octroyée à des entreprises qui ne répondent pas à la réglementation applicable en Région flamande.

**Art. 8.** En exécution de l'article 5 du décret, l'aide est demandée avant le début de l'exécution des services promouvant l'entrepreneuriat.

L'entreprise ne peut demander l'aide qu'après la conclusion de la convention avec ou l'inscription auprès du prestataire de services, visé à l'article 13.

**Art. 9.** Aucune aide ne peut être octroyée aux entreprises si une autorité administrative, telle que visée à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, dispose d'une influence dominante. Il y a une présomption d'influence dominante si 25 % ou plus du capital ou des droits de vote de l'entreprise sont directement ou indirectement détenus par l'autorité administrative.

Cette présomption peut être réfutée si l'entreprise peut démontrer que l'autorité administrative, visée à l'alinéa premier, n'exerce en réalité aucune influence dominante sur la politique de l'entreprise.

**Art. 10.** L'entreprise doit payer un salaire à l'employé de l'entreprise qui suit une formation pendant les heures qu'il suit la formation. La formation peut avoir lieu pendant et en dehors des heures de travail.

Le prestataire de services, visé à l'article 13, doit délivrer une attestation de formation personnalisée.

### CHAPITRE II. — *Champ d'application*

**Art. 11.** Des aides sont accordées aux petites et moyennes entreprises pour des services promouvant l'entrepreneuriat, fournis par un prestataire de services, tel que visé à l'article 13, aux conditions énoncées dans le décret et dans le présent arrêté.

Les quatre piliers des services promouvant l'entrepreneuriat sont les conseils, les conseils à l'entrepreneuriat international, la formation et l'exploration des technologies.

Les prestataires de services, visés à l'article 13, sont également éligibles à l'aide aux conditions, visées à l'alinéa premier, à condition que l'aide soit utilisée pour des services promouvant l'entrepreneuriat, fournis par un tiers prestataire de services.

Les prestataires de services publics, visés à l'article 14, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, ne sont pas éligibles à l'aide aux conditions, visées à l'alinéa premier.

**Art. 12.** Seules les entreprises dont l'activité principale relève des secteurs mentionnés en annexe du présent arrêté sont admissibles à l'octroi des aides.

Le Ministre peut adapter cette annexe sur la base des priorités politiques et la réglementation européenne.

### CHAPITRE III. — *Agrément des prestataires de services*

**Art. 13.** Les prestataires de services doivent être agréés en vue de la prestation de services promouvant l'entrepreneuriat, tels que visés à l'article 11, dans le cadre des piliers de la formation, des conseils, des conseils à l'entrepreneuriat international ou de l'exploration des technologies.

**Art. 14.** § 1. Un prestataire de services peut être agréé dans le pilier de la formation sous une des conditions suivantes et aux conditions, visées au § 6 :

1<sup>o</sup> le prestataire de services est proposé par un Ministre compétent en fonction ou par les fonds sectoriels, et à condition que le Ministre et le Ministre flamand, chargé de la formation professionnelle, marquent leur accord. L'agrément vaut tant que l'aide, visée au présent arrêté, s'applique;

2<sup>o</sup> le prestataire de services est agréé en tant qu'organisateur du tutorat, tel que visé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 septembre 2003. La durée de validité de l'agrément est limitée à la durée de la période de subvention et ne vaut que pour les projets de tutorat pour lesquels le prestataire de service est agréé en tant qu'organisateur de tutorat;

3<sup>o</sup> le prestataire de services répond aux conditions, arrêtées par le Ministre et par le Ministre flamand, chargé de la formation professionnelle. Le Ministre et le Ministre flamand, chargé de la formation professionnelle, définissent la durée de validité de l'agrément.

§ 2. Un prestataire de services peut être agréé dans le pilier des conseils sous une des conditions suivantes et aux conditions, visées au § 6 :

1<sup>o</sup> un prestataire de services privé est agréé par une autre autorité flamande, à condition que l'agrément garantisse la qualité de la prestation de services des conseils, et moyennant l'accord du Ministre et du Ministre fonctionnellement compétent qui peuvent soumettre le transfert de l'agrément à des conditions. La durée de validité de l'agrément est limitée à la durée de validité de l'agrément délivré par l'Autorité flamande;

2<sup>o</sup> le prestataire de services répond aux conditions fixées par le Ministre. Le Ministre détermine la durée de validité de l'agrément.

§ 3. Un prestataire de services peut être agréé dans le pilier des conseils à l'entrepreneuriat international sous une des conditions suivantes et aux conditions, visées au § 6 :

1° le prestataire de services est une chambre mixte ou un groupement d'entreprises à caractère représentatif. Ce prestataire de services fournit la version la plus récente des statuts coordonnés ainsi que, en ce qui concerne les chambres mixtes, un bilan et un compte des résultats de l'année disponible la plus récente, certifiée par un comptable ou un réviseur d'entreprise. L'agrément a une durée de validité de deux ans;

2° le prestataire de services répond aux conditions, arrêtées par le Ministre et par le Ministre flamand, chargé de la politique des débouchés et des exportations. Le Ministre flamand chargé de la politique des débouchés et des exportations fixe la durée de validité de l'agrément.

§ 4. Un prestataire de services peut être agréé dans le pilier des explorations des technologies sous une des conditions suivantes et aux conditions, visées au § 6 :

1° le prestataire de services répond cumulativement aux conditions suivantes :

a) le prestataire de services doit être chargé d'une mission de diffusion de technologie aux petites et moyennes entreprises et doit recevoir des moyens publics à cet effet ou être sur le point de les recevoir;

b) le prestataire de services doit avoir une large clientèle active dans la Région flamande;

c) le prestataire de services doit disposer d'une propre infrastructure de recherche, avoir accès à une infrastructure et à des appareils de recherche ou doit être intégré dans un centre de recherche technologique-scientifique;

d) le prestataire de services doit disposer des compétences nécessaires afin d'assister des petites et moyennes entreprises lors de leur trajet d'innovation;

e) le prestataire de services doit opérer sans but lucratif;

2° le prestataire de services répond aux conditions, arrêtées par le Ministre flamand, chargé de la politique de l'innovation technologique. Le Ministre flamand chargé de la politique de l'innovation technologique arrête la durée de validité de l'agrément.

§ 5. Le ministre pour le pilier formation et conseils, le Ministre flamand, chargé de la politique des débouchés et des exportations, pour le pilier conseils à l'entrepreneuriat international et le Ministre flamand, chargé de la politique de l'innovation technologique, pour le pilier de l'exploration des technologies, peuvent arrêter quels sont les prestataires de services qui ne peuvent pas être agréés comme prestataire de services promouvant l'entrepreneuriat tels que visés à l'article 11.

§ 6. Le ministre pour le pilier de la formation et des conseils, le Ministre flamand, chargé de la politique des débouchés et des exportations, pour le pilier des conseils à l'entrepreneuriat international et le Ministre flamand, chargé de la politique de l'innovation technologique, pour le pilier de l'exploration des technologies, arrêtent la procédure, les conditions complémentaires relatives à l'agrément des prestataires de services, visés au §§ 1<sup>er</sup>, 2, 3 et 4, et le refus, la suspension et l'exclusion de l'agrément de ces prestataires de services.

Le Ministre flamand, chargé de la formation professionnelle, arrête également la procédure, les conditions complémentaires relatives à l'agrément des prestataires de services, visés au § 1<sup>er</sup>.

**Art. 15.** Les services, fournis par un prestataire de services tel que visé à l'article 14, § 1<sup>er</sup>, 1°, sont facturés à des prix conformes au marché. Le prestataire de services ne peut pas prendre le financement public direct en considération pour la fixation du prix des services.

#### CHAPITRE IV. — *Intensité des aides*

**Art. 16.** L'aide est attribuée sous la forme d'une subvention.

**Art. 17.** La subvention est calculée comme un pourcentage des frais éligibles des services promouvant l'entrepreneuriat.

Le ministre pour le pilier de la formation et des conseils, le Ministre flamand, chargé de la politique des débouchés et des exportations, pour le pilier des conseils à l'entrepreneuriat international et le Ministre flamand, chargé de la politique de l'innovation technologique, pour le pilier de l'exploration des technologies, arrêtent quels sont les frais des services promouvant l'entrepreneuriat entrant en ligne de compte ou non.

Les services suivants n'entrent pas en ligne de compte :

1° conseils légalement obligatoires;

2° conseils de nature permanente ou périodique;

3° conseils qui font partie des dépenses normales de l'entreprise et conseils non spécialisés;

4° services relatifs aux subventions;

5° analyses techniques qui ne font pas partie d'un conseil.

**Art. 18.** La subvention s'élève à au maximum 15.000 euros par année calendaire, à au maximum 5.000 euros dans le pilier des formations, des conseils et des conseils à l'entrepreneuriat international séparément et au maximum 10.000 euros dans le pilier de l'exploration des technologies.

Le ministre et le Ministre flamand, chargés de la politique des débouchés et des exportations, pour le pilier conseils à l'entrepreneuriat international, peuvent adapter ces montants aux nécessités budgétaires.

Le ministre et le Ministre flamand, chargés de la politique des débouchés et des exportations, pour le pilier conseils à l'entrepreneuriat international, peuvent décider de libérer les moyens budgétaires disponibles en tranches périodiques.

**Art. 19.** La subvention s'élève à au maximum 50 % pour les services promouvant l'entrepreneuriat dans le pilier des formations, des conseils et des conseils à l'entrepreneuriat international.

La subvention s'élève à au maximum 70 % pour les services promouvant l'entrepreneuriat dans le pilier des tours d'horizon technologiques.

Le ministre et le Ministre flamand, chargés de la politique des débouchés et des exportations, pour le pilier des conseils à l'entrepreneuriat international, peuvent adapter ces pourcentages aux nécessités budgétaires.

**Art. 20.** Le Ministre peut au maximum accorder 50 % de subvention pour le conseil stratégique, tel que visé à l'article 1<sup>er</sup>, 11<sup>o</sup>.

La subvention pour le conseil stratégique, visé à l'alinéa premier, s'élève à au maximum 25.000 euros par année calendaire.

Le Ministre arrêté la procédure et les conditions auxquelles la subvention pour le conseil stratégique est accordée.

#### CHAPITRE V. — *Procédure*

**Art. 21.** La demande de subvention est introduite par l'entreprise via le site web et est traitée de manière électronique.

**Art. 22.** L'application web vérifie si la demande de subvention répond aux conditions, visées au décret, au présent arrêté et aux arrêtés d'exécution, sur la base de la demande de subvention introduite.

**Art. 23.** Dans le cas d'une première demande de subvention, un portefeuille d'entrepreneur est établi au nom de l'entreprise.

**Art. 24.** Si l'entreprise répond aux conditions visées à l'article 22, la subvention est octroyée à l'entreprise par l'octroi d'un montant de projet dans un portefeuille d'entrepreneur au nom de l'entreprise, dont 50 % ou 75 % sont payés par la Région flamande et 50 % ou 25 % sont payés par l'entreprise.

**Art. 25.** Le montant de projet est égal à au maximum le montant mentionné dans le contrat ou dans l'inscription auprès du prestataire de services, mentionné dans l'article 8, après déduction des frais et services qui n'entrent pas en ligne de compte, mentionnés dans l'article 17 et limité au montants de subvention maximaux, mentionnés dans les articles 18 et 20.

**Art. 26.** Le montant de projet s'élève à au moins 100 euros et pour le conseil stratégique, tel que visé à l'article 20, à au moins 10.000 euros.

**Art. 27.** La demande de subvention est annulée ou arrêté dans les cas et aux conditions arrêtés par le Ministre.

**Art. 28.** L'entreprise peut payer les frais éligibles, visés à l'article 17, par le biais du portefeuille d'entrepreneur.

**Art. 29.** Le portefeuille d'entrepreneur, visé à l'article 24, est réparti en cycles d'une année calendaire. De nouvelles demandes de subvention peuvent être demandées pendant chaque cycle, compte tenu des montants de subvention maximaux, visée aux articles 18 et 20.

Les paiements des frais entrant en ligne de compte, visés à l'article 28, doivent être exécutés au plus tard à la fin de l'année calendaire suivant le cycle pendant lequel la demande a été introduite.

**Art. 30.** Le Ministre détermine les conditions d'exécution complémentaires ainsi que règlement ultérieur de la procédure.

#### CHAPITRE VI. — *Contrôle*

**Art. 31.** La "Agentschap Economie" dans le pilier de la formation et des conseils, la "Vlaams Agentschap voor Internationaal Ondernemen" dans le pilier des conseils à l'entrepreneuriat international et le "Instituut voor de Aanmoediging van Innovatie door Wetenschap in Vlaanderen" dans le pilier de l'exploration des technologies, peuvent, à partir de l'introduction de la demande de subvention, contrôler si le décret, l'arrêté du Gouvernement flamand et les arrêtés d'exécution sont respectés par l'entreprise et par le prestataire de services, visé à l'article 13. Les agences précitées peuvent faire appel à des tiers pour cette tâche de contrôle.

Ce contrôle peut avoir les conséquences suivantes :

1<sup>o</sup> la subvention demande n'est pas accordée;

- 2° la subvention accordée est récupérée tel que mentionné dans le chapitre VII;
- 3° la subvention accordée est bloquée;
- 4° l'agrément est refusé ou le prestataire de services, visé à l'article 13, est suspendu ou exclu;
- 5° l'entreprise ou le prestataire de services reçoit un avertissement ou une invitation d'assister à une session d'information.

Le ministre pour le pilier de la formation et des conseils, le Ministre flamand, chargé de la politique des débouchés et des exportations, pour le pilier des conseils à l'entrepreneuriat international et le Ministre flamand, chargé de la politique de l'innovation technologique, pour le pilier de l'exploration des technologies, arrêtent les conditions relatives aux mesures, visés aux points 1° à 5° compris.

#### CHAPITRE VII. — Récupération

**Art. 32.** La subvention peut totalement ou entièrement récupérée dans les cinq ans après la date de la demande de subvention, sans préjudice à l'application des dispositions des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 et la loi du 7 juin 1994 modifiant l'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités et allocations de toute nature, qui sont, en tout ou en partie, à charge de l'Etat :

1° de l'entreprise en cas de non-respect des procédures légales d'information et de consultation en cas de licenciement collectif par l'entreprise;

2° respectivement de l'entreprise ou du prestataire de services en cas de non-respect par l'entreprise ou par le prestataire de services des conditions imposées par le décret ou par le présent arrêté.

**Art. 33.** En cas de récupération, le taux d'intérêt de référence européen est appliqué à la récupération de l'aide public indûment accordée.

#### CHAPITRE VIII. — Dispositions finales

**Art. 34.** L'arrêté du Gouvernement flamand du 16 décembre 2005 portant octroi d'aides aux petites et moyennes entreprises pour des services promouvant l'entrepreneuriat, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 février 2007 et par les arrêtés ministériels des 24 octobre 2006 et 30 avril 2008, est abrogé.

**Art. 35.** Les suivantes dispositions s'appliquent aux entreprises pour lesquelles un portefeuille d'entreprise a été constitué pendant l'année calendaire 2006 et 2007 et un nouveau cycle prend cours à partir de l'année calendaire 2009 :

1° les paiements des frais entrant en ligne de compte, visés à l'article 28, ayant trait au cycle courant, doivent être effectués au plus tard à la fin de l'année calendaire 2009;

2° conformément au présent arrêté, un nouveau cycle prend cours à partir de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Les suivantes dispositions s'appliquent aux entreprises pour lesquelles un portefeuille d'entreprise a été constitué pendant l'année calendaire 2008 et un nouveau cycle prend cours à partir de l'année calendaire 2010 :

1° les paiements des frais entrant en ligne de compte, visés à l'article 28, ayant trait au cycle courant, doivent être effectués au plus tard à la fin de l'année calendaire 2009;

2° pendant l'année calendaire 2009, aucune nouvelle demande de subvention ne peut être introduite pendant le cycle courant, conformément à l'arrêté du Gouvernement flamand, visé à l'article 34.

3° conformément au présent arrêté, un nouveau cycle prend cours à partir de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 36.** Les prestataires de services qui sont agréés conformément à l'arrêté, visé à l'article 34, dans le pilier de la formation ou des conseils, continuent à garder leur agrément pour la durée de validité restante en vue de la prestation de services promouvant l'entrepreneuriat dans le pilier de la formation et des conseils, visé à l'article 11.

**Art. 37.** Le Ministre arrête la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 38.** La Ministre flamande, ayant la politique économique dans ses attributions, le Ministre flamand ayant la formation professionnelle dans ses attributions, la Ministre flamande ayant la politique des débouchés et des exportations dans ses attributions, et la Ministre flamande ayant la politique de l'innovation technologique dans ses attributions, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 décembre 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,

F. VANDENBROUCKE

La Ministre flamande de l'Economie, de l'Entreprise, des Sciences, de l'Innovation et du Commerce extérieur,

P. CEYSENS

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2009 — 872

[C — 2009/29112]

**8 JANVIER 2009. — Décret portant assentiment à la Convention de Tampere sur la mise à disposition de ressources de télécommunication pour l'atténuation des effets de catastrophes et pour les opérations de secours en cas de catastrophe, faite à Tampere (Finlande) le 18 juin 1998 (1)**

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** La Convention de Tampere sur la mise à disposition de ressources de télécommunication pour l'atténuation des effets de catastrophes et pour les opérations de secours en cas de catastrophe, faite à Tampere (Finlande) le 18 juin 1998, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 janvier 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,  
R. DEMOTTE

La Vice-Présidente et Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de la Recherche scientifique et des Relations internationales,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances, de la Fonction publique et des Sports,  
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Enseignement obligatoire,  
C. DUPONT

La Ministre de la Culture et de l'Audiovisuel  
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme C. FONCK

Le Ministre de la Jeunesse et de l'Enseignement de Promotion sociale,  
M. TARABELLA

—  
Note

(1) *Session 2008-2009.*

*Documents du Parlement.* — Projet de décret, n° 622-1. — Rapport, n° 622-2.  
*Compte-rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 6 janvier 2009.

—  
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 872

[C - 2009/29112]

8 JANUARI 2009. — **Decreet houdende instemming met het Verdrag van Tampere inzake de levering van telecommunicatievoorzieningen voor rampenmitigatie en noodhulpoperaties, gedaan te Tampere (Finland) op 18 juni 1998 (1)**

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Het Verdrag van Tampere inzake de levering van telecommunicatievoorzieningen voor rampenmitigatie en noodhulpoperaties, gedaan te Tampere (Finland) op 18 juni 1998, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel op 8 januari 2009.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Vice-Présidente en Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen,  
Mevr. M.-D. SIMONET

De Vice-Président en Minister van Begroting, Financiën, Ambtenarenzaken en Sport,  
M. DAERDEN

De Minister van Leerplichtonderwijs,  
C. DUPONT

De Minister van Cultuur en de Audiovisuele Sector,  
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. C. FONCK

De Minister van Jeugd en Onderwijs voor Sociale Promotie,  
M. TARABELLA

—  
Nota

(1) *Zitting 2008-2009.*

*Stukken van de Raad.* — Ontwerp van decreet, nr. 622-1. — Verslag, nr. 622-2.  
*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 6 januari 2009.

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2009 — 873

[S - C - 2009/29103]

**8 JANVIER 2009. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération-cadre relatif à la formation en alternance, conclu à Bruxelles le 24 octobre 2008 entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française**

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Assentiment est donné à l'accord de coopération-cadre relatif à la Formation en alternance, conclu à Bruxelles le 24 octobre 2008 entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française. Cet accord de coopération-cadre est annexé au présent décret.

**Art. 2.** Le Gouvernement fixe l'entrée en vigueur du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 janvier 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,  
R. DEMOTTE

La Vice-Présidente et Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de la Recherche scientifique et des Relations internationales,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances,  
de la Fonction publique et des Sports,  
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Enseignement obligatoire,  
C. DUPONT

La Ministre de la Culture et de l'Audiovisuel,  
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme C. FONCK

Le Ministre de la Jeunesse et de l'Enseignement de Promotion sociale,  
M. TARABELLA

—  
Note

Session 2008-2009 :

*Documents du Parlement.* — Projet de décret, n° 615-1. — Rapport, n° 615-2

*Compte-rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 6 janvier 2009.

—  
**Accord de coopération-cadre relatif à la Formation en alternance,  
conclu à Bruxelles le 28 octobre 2008 entre la Communauté française,  
la Région wallonne et la Commission communautaire française**

Vu les articles 1<sup>er</sup>, 39, 127, 128, 134 et 138 de la Constitution;

Vu l'article 4, 16°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 92bis, § 1<sup>er</sup>, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire;

Vu le décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

Vu le décret du 3 juillet 1991 organisant l'enseignement secondaire en alternance;

Vu le décret II du Conseil de la Communauté française du 19 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment ses articles 3, 4°, et 10, § 1<sup>er</sup>;

Vu le décret III de l'Assemblée de la Commission communautaire française du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment ses articles 3, 4°, et 10, § 1<sup>er</sup>;

Vu le décret II du Conseil de la Région wallonne du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment ses articles 3, 4°, et 10, § 1<sup>er</sup>;

Considérant l'accord de coopération, conclu le 20 février 1995 par la Commission communautaire française, la Communauté française et la Région wallonne, relatif à la Formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises et à la tutelle de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, modifié par l'accord de coopération du 4 juin 2003;

Considérant l'accord de coopération du 8 mars 1997 entre le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Collège de la Commission communautaire française, relatif à la Commission consultative en matière de formation, d'emploi et d'enseignement instaurée par l'article 28 du décret du 17 mars 1994 de la Commission communautaire française portant création de l'Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle;

Considérant l'accord de coopération relatif à l'organisation d'une filière de formation qualifiante en alternance, conclu à Namur, le 18 juin 1998, entre le Gouvernement de la Communauté française et le Gouvernement wallon;

Considérant l'accord de coopération relatif à l'organisation de la formation en alternance signé à Bruxelles, le 11 juin 1999 entre le Gouvernement de la Communauté française et le Collège de la Commission communautaire française;

Considérant le protocole d'accord conclu à Bruxelles le 17 novembre 2005 entre l'IFAPME, la COCOF (SFPME) et l'IFPME (ALTIS);

Considérant les avis rendus par :

1° le CESRW en date du 7 juillet 2008;

2° l'IFAPME en date du 8 juillet 2008;

3° le SFPME en date du 25 juin 2008;

4° la CCFEE en date du 4 juillet 2008;

5° l'IFPME en date du 9 juillet 2008;

6° le Comité de concertation des pouvoirs organisateurs de l'Enseignement obligatoire en date du 26 juin 2008;

7° le Comité de Secteur IX : Enseignement en date du 7 juillet 2008;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 24 octobre 2008;

Vu la délibération du Gouvernement wallon du 15 octobre 2008;

Vu la délibération du Collège de la Commission communautaire française du 23 octobre 2008;

La Communauté française, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président, M. Rudy Demotte, de son Ministre de l'Enseignement obligatoire, M. Chr. Dupont, et de son Ministre de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Jeunesse, M. Marc Tarabella;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président, M. Rudy Demotte, et de son Ministre de la Formation, M. Marc Tarabella;

La Commission communautaire française, représentée par son Collège en la personne de son Ministre-Président, chargé de la Fonction publique et de la Santé, M. Benoît Cerexhe et de sa Ministre, Membre du Collège, chargée de la Formation professionnelle, de l'Enseignement, de la Culture et du Transport scolaire, Mme Françoise Dupuis,

Ont convenu ce qui suit :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application et définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Au sens du présent accord-cadre de coopération, on entend par :

1° « Formation en alternance » : la formation professionnelle qui combine une formation pratique en milieu de travail et une formation auprès d'un opérateur de Formation en alternance portant sur des matières générales et professionnelles et qui s'organise dans le cadre d'un partenariat entre un opérateur de formation ou d'enseignement, un apprenant en alternance et une entreprise, selon des modalités précises en termes de durée de formation, de reconnaissance de la formation acquise, de certification telle que visée à l'article 3, d'encadrement, de rétribution et de droits sociaux;

2° « opérateurs de Formation en alternance » :

a) tout Centre d'Éducation et de Formation en Alternance visé par le décret du 3 juillet 1991 organisant l'enseignement secondaire en alternance, ci-après dénommé : « CEFA »;

b) l'Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises et le Service Formation PME créé au sein des Services du Collège de la Commission communautaire française et leurs réseaux de centres de formation conformément à l'accord de coopération conclu le 20 février 1995 tel que modifié par l'accord de coopération du 4 juin 2003, ci-après dénommé : « IFAPME » et « SFPME »

3° « apprenant en alternance » :

a) soit le jeune inscrit dans une formation qui répond à l'obligation scolaire à temps partiel, visée à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire,

b) soit le jeune âgé de plus de 18 ans et de moins de 25 ans;

et qui commence une Formation en alternance auprès d'un des opérateurs de Formation en alternance visés au 2°, conclut un contrat d'alternance tel que visé au 7° et effectue une formation en entreprise telle que visée au 4°;

4° « entreprise » : toute personne physique ou morale de droit privé ou de droit public qui accueille un apprenant en alternance dans les liens d'un contrat d'alternance tel que visé au 7°;

5° « référent » : le délégué à la tutelle relevant de l'IFAPME ou du SFPME, le coordonnateur, l'accompagnateur ou tout membre du personnel du CEFA, chacun pour ce qui le concerne, qui remplit les missions visées au paragraphe 2;

6° « tuteur » : la personne désignée au sein de l'entreprise comme responsable, au sein de celle-ci, de la formation et de l'accompagnement d'un apprenant en alternance, conformément au paragraphe 3;

7° « contrat d'alternance » : le contrat qui peut être conclu à tout moment de l'année de formation et qui règle, selon les modalités visées à l'article 2, les droits et obligations de l'apprenant en alternance et de l'entreprise et qui est accompagné d'un plan de formation tel que détaillé au paragraphe 4;

8° « Gouvernements » : les Gouvernements de la Communauté française, de la Région wallonne et le Collège de la Commission communautaire française;

§ 2. Le référent a pour missions :

1° de veiller au respect du contrat d'alternance et du plan de formation qui y est annexé;

2° d'être l'intermédiaire indispensable à la conclusion du contrat d'apprentissage, de veiller à ce qu'il soit conduit à bonne fin et d'être notamment chargé des aspects administratifs dans le cadre du suivi de l'apprenant en apprentissage durant sa formation en entreprise;

3° de veiller à assurer une collaboration efficace entre l'apprenant en apprentissage, l'entreprise, le tuteur et l'opérateur de Formation en apprentissage;

4° d'accompagner l'apprenant en apprentissage dans les démarches visant à maintenir ses droits sociaux et lui fournir toutes les informations utiles dans les démarches concernant les droits visés au paragraphe 1<sup>er</sup>, 1°.

Les Gouvernements précisent conjointement ces missions conformément à l'article 17.

§ 3. Le tuteur a pour mission de veiller à ce que l'apprenant en apprentissage acquière, au sein de l'entreprise, les compétences professionnelles nécessaires à l'exercice du métier auquel il se destine.

La désignation d'un tuteur et l'exercice de sa mission sont les garants d'un accompagnement de qualité au sein de l'entreprise, lequel conditionne l'accès à l'incitation financière visée à l'article 15, alinéas 2 et 3.

Les Gouvernements précisent conjointement cette mission conformément à l'article 17.

§ 4. Le plan de formation est annexé au contrat d'apprentissage. Il est élaboré par l'opérateur de formation en collaboration avec l'entreprise et l'apprenant en apprentissage. Il détaille le parcours de formation de l'apprenant en apprentissage et les compétences à lui faire acquérir, à la fois par le biais de la formation en entreprise et à la fois, par le biais de la formation organisée par l'opérateur de Formation en apprentissage.

Le plan de formation est individuel et a pour objectif d'identifier au mieux le parcours de formation de l'apprenant en apprentissage en lui permettant de bénéficier, s'il échet, des dispenses prévues par ou en vertu de la législation organique des opérateurs de Formation en apprentissage.

Il comprend, notamment :

1° la liste des compétences initiales de l'apprenant en apprentissage;

2° le relevé des titres, certificats et diplômes acquis;

3° les compétences à acquérir par l'apprenant en apprentissage, conformément aux profils de formation produits par le Service francophone des Métiers et Qualifications, ci-après dénommé le « SFMQ »;

4° les objectifs de l'évaluation finale de l'apprenant en apprentissage et ce, en se référant aux seuils de maîtrise fixés par le SFMQ.

§ 5. Conformément à l'article 17, les Gouvernements précisent conjointement le contenu et les modalités de mise en œuvre du contrat d'apprentissage et du plan de formation qui lui est annexé et prennent toutes les dispositions légales et réglementaires pour que ce contrat d'apprentissage et le plan de formation qui lui est annexé remplacent, dans les délais qu'ils précisent, les Conventions de formation en apprentissage, la Convention d'insertion socio-professionnelle et le contrat d'apprentissage.

Conformément à l'article 17, les Gouvernements peuvent conjointement préciser les définitions de la formation en apprentissage et de l'apprenant en apprentissage ainsi qu'étendre la liste des opérateurs de Formation en apprentissage.

## CHAPITRE II. — *Conditions d'accès à la formation en apprentissage, obligations de l'apprenant en apprentissage, de l'entreprise et des opérateurs de formation en apprentissage*

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Dans le respect de la loi concernant l'obligation scolaire, le candidat apprentissage en apprentissage doit, pour avoir accès à la formation en apprentissage :

1° préalablement à l'inscription auprès d'un opérateur de Formation en apprentissage, avoir soit :

a) réussi le 1<sup>er</sup> degré de l'enseignement secondaire ordinaire ou spécialisé de forme 4;

b) réussi la 3<sup>ème</sup> année de l'enseignement secondaire professionnel ordinaire ou spécialisé de forme 4;

c) fréquenté la 3<sup>ème</sup> année de différenciation et d'orientation au sein de l'enseignement ordinaire ou spécialisé de forme 4;

d) avoir fréquenté la 2<sup>ème</sup> phase au sein de l'enseignement spécialisé de forme 3;

e) réussi une épreuve d'admission sur base d'un test portant sur les prérequis nécessaires dont les modalités sont déterminées par le Service général d'inspection de l'Enseignement de la Communauté française.

A défaut, le candidat doit avoir fait l'objet de la part du Conseil de classe, à l'issue de la 2<sup>ème</sup> année différenciée ou de l'année différenciée supplémentaire visées par le décret organisant la différenciation structurelle au sein du 1<sup>er</sup> degré afin d'amener tous les élèves à la maîtrise des socles de compétences, d'une décision lui ouvrant, parmi d'autres possibilités, celle de poursuivre sa formation en apprentissage.

Le cas échéant, le jeune suivra auprès de l'opérateur de formation une période préparatoire destinée à lui faire acquérir les prérequis nécessaires évoqués au point e) ci-dessus.

2° conclure un contrat d'apprentissage et effectuer effectivement une formation en entreprise.

§ 2. L'apprenant en apprentissage est tenu, conformément à et sans préjudice du paragraphe 6, aux obligations suivantes :

1° être présent en entreprise conformément aux modalités du contrat d'apprentissage et tout mettre en œuvre pour arriver au terme de celui-ci;

2° agir conformément aux instructions qui lui sont données par l'entreprise, via un de ses mandataires ou préposés ou son tuteur, ainsi que par son référent, en vue de la bonne exécution du contrat d'apprentissage;

3° fréquenter assidûment les cours ou les formations et participer aux évaluations formatives et certificatives;

4° participer, en cas de rupture ou de suspension du contrat d'alternance, au programme spécifique mis en place par l'opérateur de formation.

§ 3. L'entreprise, via un de ses mandataires ou préposés qui est l'interlocuteur unique, est tenue aux obligations suivantes :

1° veiller à ce que la partie du plan de formation qui lui incombe soit dispensée à l'apprenant en alternance en vue de le préparer aux évaluations formatives et certificatives;

2° préparer l'apprenant en alternance à l'exercice du métier-auquel il se destine;

3° mettre en œuvre l'accompagnement nécessaire à l'intégration de l'apprenant en alternance au sein de l'entreprise pendant le temps de la Formation en alternance;

4° veiller à confier à l'apprenant en alternance des tâches en rapport avec son plan de formation et au métier auquel il se destine et ne présentant aucun danger pour sa santé et son intégrité physique;

5° contracter une assurance contre les accidents du travail ou sur le chemin du travail qui peuvent survenir à l'apprenant en alternance au cours ou par le fait de l'exécution du contrat d'alternance;

6° respecter les dispositions légales et réglementaires spécifiques au statut de l'apprenant en alternance sans pour autant lui appliquer les dispositions relatives à un travailleur au sens de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;

7° occuper dans l'entreprise l'apprenant en alternance au minimum six cents heures d'activité de formation, réparties sur vingt semaines au moins. L'année de formation peut se dérouler conformément au calendrier scolaire ou être organisée selon d'autres modalités déterminées conjointement par les Gouvernements conformément à l'article 17;

8° payer une rétribution à l'apprenant en alternance.

La rétribution est progressive compte tenu du parcours de formation, de l'acquisition des compétences par l'apprenant en alternance et de l'année de formation, et liée au temps presté en entreprise. Le montant de celle-ci et les modalités de calcul et de liquidation sont fixés conjointement par les Gouvernements conformément à l'article 17.

§ 4. L'opérateur de Formation en alternance est tenu aux obligations suivantes :

1° accueillir, informer et aider tout jeune qui désire devenir apprenant en alternance avec le souci de proposer la solution de formation la plus appropriée en établissant un plan de formation individualisé qui valorise les acquis et le projet professionnel du candidat apprenant en alternance et qui respecte les profils de formation;

2° rechercher, éventuellement avec l'aide de l'organisme visé à l'article 4, des formations en entreprise adaptées au profil de l'apprenant en alternance;

3° superviser la conclusion du contrat d'alternance et veiller à sa bonne exécution;

4° évaluer en tant que prérequis à la conclusion du contrat d'alternance les compétences de l'apprenant en alternance en termes de savoirs, savoir-faire et savoir-être et, le cas échéant, proposer à l'apprenant en alternance un programme préparatoire donnant à celui-ci les moyens de rencontrer les pré requis convenus;

5° garantir que l'apprenant en alternance et l'entreprise répondent aux obligations visées aux paragraphes 3 et 4;

6° dispenser les cours et la formation prévus par les référentiels, sur base des profils de formation établis par le SFMQ;

7° accompagner l'apprenant en alternance dans son parcours de formation au sein de l'entreprise;

8° informer l'apprenant en alternance des conditions de certification telles que visées à l'article 3 et de leurs effets de droit;

9° informer l'apprenant en alternance sur les possibilités d'insertion socioprofessionnelle et sur le marché de l'emploi en collaboration avec le service public de l'emploi compétent;

10° mettre en place, en cas de rupture du contrat d'alternance ou de suspension de plus de 3 mois, un programme spécifique qui aura pour objectif d'assurer la continuité de la formation de l'apprenant en alternance et s'assurer que celui-ci y participe;

11° mettre en place un service de conciliation auquel peuvent recourir l'apprenant en alternance ou l'entreprise.

Les Gouvernements peuvent conjointement, à défaut de profils de formation tels que visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 6°, autoriser l'organisation d'une formation qui ne correspond pas à un profil de formation établi par le SFMQ. Cette formation est sanctionnée par une attestation de compétences professionnelles. A titre transitoire, les formations en apprentissage de l'IFAPME et du SFPME qui, à la date d'entrée en vigueur du présent accord de coopération, sont déjà reconnues par la Commission de reconnaissance des formations en apprentissage mais dont le profil de formation doit encore être défini par le SFMQ, pourront également être sanctionnées par le Certificat d'apprentissage. Les dits profils devront être définis dans un délai n'excédant pas cinq ans.

Le programme spécifique visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 10°, comprend des modules de formation ainsi qu'un suivi notamment d'information et d'orientation en fonction du type et des motifs de rupture ou de suspension. Sans préjudice de ce qui précède et dans le cas d'une rupture du contrat d'alternance, l'opérateur met tout en œuvre pour proposer une nouvelle formation en entreprise à l'apprenant en alternance. A défaut, il entreprend toutes les démarches nécessaires en vue de le réintégrer dans un parcours de formation et alerte les services ad hoc chargés de faire assurer le respect de la loi du 29 juin 1983 précitée.

L'opérateur de formation en alternance établit le programme préparatoire visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, et l'exécute en interne ou, s'il échet, en partenariat avec d'autres opérateurs de formation. Le programme préparatoire ne peut, sauf exceptions, excéder une durée de trois mois. A l'issue de ce délai, si l'apprenant en alternance est encore soumis à l'obligation scolaire, l'opérateur de formation en alternance entreprend les démarches nécessaires en vue de le réintégrer dans un parcours de formation.

§ 5. Les parties prenantes au contrat d'alternance et au plan de formation se doivent respect et égards mutuels.

§ 6. Conformément à l'article 17, les Gouvernements précisent conjointement les conditions d'accès et les obligations visées aux paragraphes 1<sup>er</sup> à 5 et les traduisent dans le contrat d'alternance et dans le plan de formation qui y est annexé dont ils déterminent les contenus.

#### CHAPITRE III. — *Accès de l'apprenant en alternance à la certification*

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Les Gouvernements déterminent conjointement, notamment sur base de l'évaluation de la collaboration actuelle entre d'une part l'Enseignement de Promotion sociale et d'autre part, l'IFAPME et le SFPME visant la délivrance par l'Enseignement de Promotion sociale de Certificats de Qualification à des apprenants formés auprès de ces opérateurs, les conditions auxquelles ces opérateurs peuvent délivrer les Certificats de Qualification par les moyens qui leur sont propres.

L'alinéa 1<sup>er</sup> sera d'application à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2011.

Les conditions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> porteront sur :

1<sup>o</sup> la reconnaissance par le Gouvernement de la Communauté française de ce que le certificat de qualification délivré par l'IFAPME et le SFPME sanctionne un ensemble de compétences équivalant au certificat de qualification correspondant délivré par l'Enseignement secondaire de plein exercice ou de Promotion sociale;

2<sup>o</sup> la nécessité qu'au terme de la formation, les jeunes aient acquis l'ensemble des compétences décrites par le profil de formation concerné approuvé par le Gouvernement de la Communauté française et confirmé par le Parlement de la Communauté française sur base d'une proposition du Service francophone des métiers et des qualifications;

3<sup>o</sup> la vérification par le Service général de l'Inspection de la Communauté française, comme pour l'enseignement, du niveau d'acquisition des compétences;

4<sup>o</sup> l'existence d'un système de titres requis.

Le Gouvernement reconnaît l'équivalence des ensembles de compétence visés à l'alinéa 3, 1<sup>o</sup>, sur avis d'une cellule de consultation composée, pour trois quart de représentants du Conseil général de concertation pour l'enseignement secondaire et de la Commission de concertation de l'Enseignement de Promotion sociale et pour un quart de représentants de l'IFAPME et du SFPME.

Les Gouvernements s'engagent également à adapter les dispositions réglementaires en vue de permettre aux jeunes de poursuivre leur formation auprès de l'IFAPME ou du SFPME alors qu'ils l'ont débutée dans l'Enseignement et réciproquement.

§ 2. Les porteurs d'un Certificat de Qualification délivré par l'IFAPME ou le SFPME qui souhaitent obtenir le Certificat de l'Enseignement secondaire du second degré ou le Certificat de l'Enseignement secondaire supérieur pourront l'obtenir, soit via l'Enseignement secondaire de plein exercice ou en alternance soit via l'Enseignement de Promotion sociale et ce, selon les modalités et conditions de délivrance du Certificat de l'Enseignement secondaire du second degré ou du Certificat de l'Enseignement secondaire supérieur aux porteurs d'un Certificat de Qualification délivré par l'Enseignement secondaire de plein exercice ou en alternance ou par l'Enseignement de Promotion sociale.

Pour exécuter l'alinéa 1<sup>er</sup>, le Gouvernement de la Communauté française prend ou propose, si nécessaire, les adaptations à la législation et à la réglementation relatives à la délivrance du Certificat de l'Enseignement secondaire supérieur aux porteurs d'un Certificat de Qualification et ce pour tenir compte de la volonté des Gouvernements de permettre l'accès au Certificat de l'Enseignement secondaire supérieur aux porteurs d'un Certificat de Qualification délivré par l'IFAPME ou le SFPME.

#### CHAPITRE IV. — *Pilotage de la Formation en alternance*

**Art. 4.** Il est créé un organisme d'intérêt public intitulé Office francophone de la Formation en alternance, ci-après dénommé « OFFA ».

L'OFFA a la personnalité juridique.

L'OFFA est classé parmi les organismes de la catégorie B au sens de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

La mention de sa dénomination est ajoutée à sa place dans l'ordre alphabétique, à la liste des organismes énumérés à l'article 1<sup>er</sup>, B, de la loi précitée.

Sous réserve des dispositions du présent accord et des décrets et ordonnances adoptés par les parties signataires, l'OFFA est soumis à l'ensemble des dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et de ses arrêtés d'exécution qui sont applicables aux organismes de catégorie B.

L'OFFA a son siège administratif à... Il peut décider de répartir ses activités dans plusieurs sites sur le territoire de la région de langue française et sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

**Art. 5.** L'OFFA est chargé du pilotage de la Formation en alternance.

Dans le cadre du présent accord, il accomplit les missions suivantes :

1<sup>o</sup> proposer et recommander aux Gouvernements, d'initiative ou sur demande, toute mesure utile au développement de la Formation en alternance;

2° remettre d'initiative ou sur demande des Gouvernements un avis sur les avant-projets de décret ou d'ordonnance ainsi que les projets d'arrêté ou de règlement relatifs à l'exécution du présent accord;

3° être le garant du statut et la mobilité de l'apprenant en alternance quel que soit l'opérateur de Formation en alternance choisi par celui-ci;

4° assurer la transparence entre offre et demande de contrat d'alternance, en collaboration avec les opérateurs et éventuellement avec les secteurs professionnels;

5° organiser, sans préjudice des actions de promotion menées par les opérateurs de Formation en alternance, la promotion globale de la Formation en alternance, notamment auprès des entreprises et, si nécessaire, avec les fédérations professionnelles;

6° assurer une coordination au niveau local, éventuellement à partir des Conseils zonaux de l'Alternance, entre les opérateurs de Formation en alternance et l'Enseignement dans le domaine de l'information et de l'orientation des jeunes;

7° procéder à un examen quantitatif et qualitatif permanent de la situation de la Formation en alternance en région de langue française et en région bilingue de Bruxelles - Capitale afin de doter la Formation en alternance d'un système d'indicateurs, en collaboration avec les opérateurs de Formation en alternance et, si nécessaire, avec le soutien des services et administrations des Gouvernements ou tous autres organismes compétents en matière de Formation en alternance ainsi qu'en matière de prospective et de statistique;

8° collaborer, en tant qu'experts, aux travaux de la Chambre Enseignement Formation du SFMQ;

9° inscrire la Formation en alternance dans le contexte institutionnel et socioéconomique ainsi que dans les politiques d'Éducation et de Formation tout au long de la vie tant au niveau francophone qu'européen;

10° décider de l'octroi et liquider aux entreprises les incitants financiers à la Formation en alternance visés à l'article 15, alinéa 2;

11° assurer la diffusion d'informations sur les conditions de mise en œuvre du présent accord et sur les procédures définies conjointement par les Gouvernements conformément à l'article 17;

12° concevoir et assurer la formation à l'utilisation d'outils de préparation, de suivi et d'outils d'évaluation de la Formation en alternance;

13° élaborer et adresser annuellement et conjointement aux Gouvernements un rapport d'activités comprenant une évaluation de la mise en œuvre du présent accord de coopération.

Conformément à l'article 17, les Gouvernements peuvent conjointement préciser ces missions et prendre toutes dispositions permettant d'assurer la nécessaire coordination entre leurs différents services, administrations et tous autres organismes compétents en matière de Formation en alternance.

**Art. 6.** L'OFFA est administré par un Comité de gestion composé de 21 membres, dont :

1° un Président et deux Vice-Présidents;

2° trois représentants et autant de suppléants de l'IFAPME;

3° deux représentants et autant de suppléants du SFPME;

4° quatre représentants et autant de suppléants de l'Enseignement obligatoire;

5° un représentant et un suppléant de l'Enseignement de Promotion sociale;

6° quatre représentants et autant de suppléants des organisations représentatives des travailleurs;

7° quatre représentants et autant de suppléants des organisations représentatives des employeurs.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. Conformément à l'article 17, les Gouvernements désignent et nomment conjointement le Président et les Vice-Présidents pour une durée reconductible de cinq ans.

Conformément à l'article 17, les Gouvernements désignent conjointement et pour une durée reconductible de cinq ans, les autres membres effectifs et leurs suppléants sur proposition :

1° du Conseil général de concertation de l'Enseignement obligatoire et du Conseil supérieur de l'Enseignement de Promotion sociale en ce qui concerne les membres visés à l'article 6, 4° et 5°;

2° du Conseil économique et social de la Région wallonne et du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale en ce qui concerne les membres visés à l'article 6, 6° et 7°.

Les Gouvernements s'engagent à respecter, en ce qui concerne les désignations et nominations, la présence équilibrée d'hommes et de femmes.

Nul ne peut être désigné comme membre effectif ou suppléant s'il est ou a été membre d'un organisme ou d'une association qui ne respecte pas les principes de la démocratie tels qu'énoncés par la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, par la Constitution, par la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie ou par la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale.

Nul ne peut être désigné comme membre effectif ou suppléant s'il est membre de la Chambre des représentants, du Sénat ou d'un des parlements régionaux et communautaires.

§ 2. Le mandat des membres de l'OFFA prend fin :

1° en cas de démission;

2° lorsque l'organisme qui a proposé un membre demande son remplacement;

3° lorsqu'un membre ne fait plus partie de l'organisme qu'il représente;

4° lorsqu'un membre atteint l'âge de 67 ans accomplis sauf dérogation octroyée conjointement par les Gouvernements pour des raisons dûment motivées;

5° lorsqu'il est absent plus de trois fois non justifiées par an;

6° lorsqu'il ne participe pas à la moitié des réunions annuelles sauf dérogation octroyée conjointement pour des raisons médicales par les Gouvernements;

7° lorsqu'il devient membre d'un organisme ou d'une association visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 4.

Le membre qui cesse d'exercer son mandat avant l'expiration de celui-ci est remplacé par son suppléant qui devient membre effectif pour la période qui reste à couvrir; un nouveau suppléant étant désigné conformément au paragraphe 1<sup>er</sup>.

Toutes les décisions du Comité de gestion sont prises à la majorité des membres.

Le Comité de gestion établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet, pour approbation conjointe, aux Gouvernements.

Le règlement d'ordre intérieur du Comité de gestion doit, notamment, prévoir :

- 1° le nombre minimal de réunions annuelles;
- 2° les règles concernant la convocation, si possible par voie électronique, du Comité de gestion;
- 3° les règles relatives à l'inscription des points à l'ordre du jour;
- 4° les règles applicables en cas d'absence ou d'empêchement du Président et du ou des Vice-Président(s);
- 5° les règles de quorum pour que le Comité de gestion délibère valablement ainsi que les modalités de vote des membres;
- 6° l'obligation de rédiger un procès-verbal des débats tenus au cours de chaque réunion;
- 7° le mode de transmission des documents aux membres effectifs et suppléants;
- 8° les conditions de recours à ainsi que les modalités de mise en œuvre de la procédure écrite de remise d'avis en cas d'urgence ou dans des circonstances spécialement motivées;
- 9° le cas échéant, les règles à respecter dans le cadre de l'élaboration du budget de l'OFFA;
- 10° les conditions et situations dans lesquelles la confidentialité des délibérations ou des documents peut être appliquée;
- 11° le cas échéant, le siège et le lieu des réunions du Comité de gestion;
- 12° les modalités de consultation du rapport annuel;
- 13° les règles de déontologie comprenant des dispositions relatives aux conflits d'intérêts;
- 14° le caractère public ou non des réunions du Comité de gestion.

Sont applicables, en ce qui concerne les membres du Comité de gestion proposés par des institutions ou organismes relevant de la Région wallonne et désignés ou nommés par le Gouvernement wallon ainsi qu'en ce qui concerne le commissaire désigné par le Gouvernement wallon :

1° le décret du Conseil régional wallon du 12 février 2004 relatif au statut de l'administrateur public pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution, sous réserve de la modification de l'article 3 de celui-ci;

2° le décret du Conseil régional wallon du 12 février 2004 relatif au commissaire du Gouvernement pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution, sous réserve de la modification de l'article 3 de celui-ci.

Le décret du Conseil de la Communauté française du 9 janvier 2003 relatif à la transparence et au contrôle des organismes publics, des sociétés de bâtiments scolaires et des sociétés de gestion patrimoniale qui dépendent de la Communauté française est applicable, en ce qui concerne les membres du Comité de gestion proposés par des Institutions ou organismes relevant de la Communauté française et désignés ou nommés par le Gouvernement de la Communauté française ainsi qu'en ce qui concerne le commissaire désigné par le Gouvernement de la Communauté française.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Toute entreprise qui conteste une décision administrative prise à son égard peut introduire un recours motivé auprès du Comité de gestion qui en accuse réception dans les dix jours calendrier, informe les Gouvernements et transmet ce recours, sans délai, à la Commission de recours visée au paragraphe 2.

Le recours doit être introduit par l'entreprise dans le mois de la notification de la décision contestée. A défaut de recours dans ces délais, la décision est définitive.

La Commission de recours rend son avis dans les trois mois de sa saisine. Par décision motivée, le Président de la Commission peut proroger le délai pour une période d'un mois, non renouvelable. L'avis est notifié aux Gouvernements qui se prononcent définitivement et conjointement sur le recours. Cette décision est notifiée au requérant, dans les dix jours calendrier, par le Comité de gestion.

§ 2. Il est créé une Commission de recours chargée de rendre des avis sur les recours visés au paragraphe 1<sup>er</sup>. La commission de recours est composée comme suit :

- 1° un représentant du Gouvernement de la Région wallonne;
- 2° un représentant du Gouvernement de la Communauté française;
- 3° un représentant du Collège de la Commission communautaire française;
- 4° un représentant du Comité de gestion, qui en assure le secrétariat.

Elle est présidée par un magistrat.

Les membres visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 3° ont voix délibérative. Le membre visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4° a voix consultative.

La Commission de recours peut entendre l'entreprise ou son représentant, assisté le cas échéant de son conseil. Elle peut exiger la communication des pièces, renseignements, documents et données complémentaires qu'elle juge utiles.

La Commission de recours élabore son règlement d'ordre intérieur et le soumet pour approbation conjointe aux Gouvernements.

**Art. 9.** Sans préjudice des dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, le Comité de gestion dispose de tous les pouvoirs nécessaires à l'administration de l'OFFA.

**Art. 10.** Le Comité de gestion désigne, parmi les membres du personnel de l'OFFA, la personne chargée du secrétariat du Comité ainsi que son suppléant.

**Art. 11.** Conformément à l'article 17, les Gouvernements fixent conjointement le montant des indemnités et des jetons de présence à allouer respectivement au Président, aux Vice-Présidents et aux membres du Comité de gestion. Ces indemnités et jetons de présence sont à charge de l'OFFA.

**Art. 12.** Conformément à l'article 17, les Gouvernements désignent, chacun pour ce qui le concerne, un commissaire en vue d'exercer les compétences définies par la loi du 16 mars 1954.

**Art. 13.** Conformément à l'article 17, les Gouvernements nomment conjointement les fonctionnaires dirigeants et les agents selon les modalités qu'ils déterminent.

Ils fixent leurs statuts administratif et pécuniaire ainsi que le cadre organique de l'OFFA.

Conformément à l'article 17, les Gouvernements déterminent conjointement les délégations de compétence qui leur sont attribuées ou déterminent conjointement celles-ci par mandat.

Conformément à l'article 17, les Gouvernements concluent conjointement un contrat de Gestion d'une durée de cinq ans avec l'OFFA.

Le décret du Conseil régional wallon du 12 février 2004 relatif au contrat de gestion et aux obligations d'information pour les matières visées à l'article 138 de la Constitution s'applique mutatis mutandis au contrat de gestion de l'OFFA.

**Art. 14.** L'OFFA bénéficie de subventions pour l'exercice des missions définies à l'article 5.

L'OFFA peut recevoir des legs et donations et percevoir toutes autres recettes.

L'OFFA peut contracter des emprunts ou négocier des ouvertures de crédit moyennant la garantie conjointe des Gouvernements octroyée conformément à l'article 17.

#### CHAPITRE V. — *Financement de la Formation en alternance*

**Art. 15.** Outre les subventions et dotations octroyées par la Communauté française, les CEFA reçoivent une subvention annuelle dont le montant, les conditions d'octroi et les modalités de liquidation sont déterminés conjointement par les Gouvernements de la Communauté française et de la Région wallonne.

A l'exception des entreprises qui bénéficient des incitants financiers octroyés en vertu de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 mars 2004 modifiant les articles 53 à 58 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, les entreprises reçoivent un incitant financier destiné, quel que soit l'opérateur de Formation en alternance, à renforcer l'encadrement et le tutorat de l'apprenant en alternance et ainsi garantir une qualité optimale de formation.

Le Parlement wallon détermine le montant, les conditions d'octroi et de liquidation de cet incitant financier.

La surveillance et le contrôle des incitants financiers octroyés à charge du budget de la Région wallonne sont effectués conformément au décret du 5 février 1998 relatif à la surveillance et au contrôle des législations relatives à la reconversion et au recyclage professionnels ainsi qu'à ses arrêtés d'exécution.

**Art. 16.** Les coûts de fonctionnement de l'OFFA sont répartis, à concurrence de 25 % pour la Communauté française, de 60 % pour la Région wallonne et de 15 % pour la Commission communautaire française.

Les Gouvernements peuvent, selon des modalités définies conjointement, prendre en charge ces coûts par la mise à disposition de personnel, de locaux et de matériels.

#### CHAPITRE VI. — *Dispositions abrogatoires, transitoires et finales*

**Art. 17.** Les parties signataires s'engagent, sauf prorogation décidée conjointement par les Gouvernements, dans un délai d'un an à dater de l'entrée en vigueur du présent accord, à modifier, abroger ou remplacer les législations ou réglementations nécessaires à l'exécution et à la mise en œuvre du présent accord et des accords de coopération visés au préambule.

Les parties signataires s'engagent à faire adopter par leurs Assemblées parlementaires respectives les décrets et l'ordonnance organiques de l'OFFA dans un délai de six mois à compter de l'entrée en vigueur du présent accord sauf prorogation décidée conjointement par les Gouvernements. Jusqu'à échéance de ce délai, le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française garantissent la pérennité et le financement de l'association visée à l'article 13 de l'accord de coopération relatif à l'organisation d'une filière de formation qualifiante en alternance, conclu à Namur, le 18 juin 1998, entre le Gouvernement de la Communauté française et le Gouvernement wallon.

Les parties signataires déterminent conjointement les modalités transitoires relatives, notamment, aux accords de coopération qu'ils dénoncent et aux législations et réglementations visées aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2.

Les parties signataires peuvent par arrêtés conjoints coordonner toutes les normes légales et réglementaires relatives à la Formation en alternance.

Les parties signataires s'engagent à consulter, dans l'attente de la mise en place de l'OFFA et du CESCF, les organes consultatifs concernés sur l'ensemble des modifications apportées aux législations et réglementations existantes ou sur l'adoption de nouvelles législations et réglementations liées à la mise en œuvre du présent accord.

**Art. 18.** Les Gouvernements peuvent évaluer annuellement l'exécution du présent accord de coopération, notamment sur la base du rapport visé à l'article 5, 13<sup>o</sup>.

**Art. 19.** Les litiges entre les parties signataires du présent accord sont tranchés conjointement par les Gouvernements.

**Art. 20.** Les parties signataires peuvent dénoncer le présent accord avec un préavis de six mois. La dénonciation mentionnera sa date de prise d'effet.

**Art. 21.** En cas de dénonciation du présent accord par une des parties signataires, l'OFFA est dissout selon les conditions fixées par ses décrets et ordonnance organiques.

**Art. 22.** Les Gouvernements déterminent conjointement la date d'entrée en vigueur du présent accord.

Pour la Communauté française :

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enseignement obligatoire,  
Ch. DUPONT

Le Ministre de la Jeunesse et de l'Enseignement de Promotion sociale,  
M. TARABELLA

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de la Formation,  
M. TARABELLA

Pour la Commission communautaire française :

Le Ministre-Président, chargé de la Fonction publique et de la Santé,  
B. CEREXHE

La Ministre, Membre du Collège, chargée de la Formation professionnelle,  
de l'Enseignement, de la Culture et du Transport scolaire,  
Mme F. DUPUIS

---

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 873

[C — 2009/29103]

**8 JANUARI 2009.** — Decreet houdende instemming met het kadersamenwerkingsakkoord betreffende de alternerende vorming, gesloten te Brussel op 24 oktober 2008 tussen de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Instemming wordt verleend aan het kadersamenwerkingsakkoord betreffende de alternerende vorming, gesloten te Brussel op 24 oktober 2008 tussen de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie. Dit kadersamenwerkingsakkoord wordt gevoegd bij dit decreet.

**Art. 2.** De Regering bepaalt de inwerkingtreding van dit decreet.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 8 januari 2009.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Vice-Présidente, Minister van Hoger Onderwijs,  
Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen,  
Mevr. M.-D. SIMONET,

De Vice-President, Minister van Begroting, Financiën, Ambtenarenzaken en Sport,  
M. DAERDEN,

De Minister van Leerplichtonderwijs,  
C. DUPONT

De Minister van Cultuur en Audiovisuele Sector,  
Mevr. F. LAANAN,

De Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. C. FONCK

De Minister van Jeugd en Onderwijs voor Sociale Promotie,  
M. TARABELLA

---

Nota

Zitting 2008-2009 :

Stukken van het Parlement. — Ontwerp van decreet, nr. 615-1. — Verslag nr. 615-2.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 6 januari 2009.

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2009 — 874

[C — 2009/29098]

**23 JANVIER 2009.** — Décret portant des dispositions relatives à la reconnaissance des qualifications professionnelles pour l'exercice de fonctions dans les établissements d'enseignement préscolaire, primaire, secondaire ordinaire et spécialisé, artistique, de promotion sociale et supérieur non universitaire, secondaire artistique à horaire réduit de la Communauté française et les internats dépendant de ces établissements, et dans les centres psycho-médico-sociaux, relatives au congé pour activités sportives et diverses mesures urgentes en matière d'enseignement (1)

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**TITRE I<sup>er</sup>.** — Dispositions relatives à la reconnaissance des qualifications professionnelles pour l'exercice de fonctions dans les établissements d'enseignement préscolaire, primaire, secondaire ordinaire et spécialisé, artistique, de promotion sociale et supérieur non universitaire, secondaire artistique à horaire réduit de la Communauté française et les internats dépendant de ces établissements, et dans les centres psycho-médico-sociaux

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Aux fins du présent titre, on entend par :

a) « Profession réglementée » : toute fonction à exercer dans les établissements d'enseignement préscolaire, primaire, secondaire ordinaire et spécialisé; artistique; de promotion sociale et supérieur non universitaire; secondaire artistique à horaire réduit de la Communauté française et les internats dépendant de ces établissements, et dans les centres psycho-médico-sociaux;

b) « Qualifications professionnelles » : les qualifications attestées par un titre de formation, une attestation de compétence visée à l'article 4, *littera a*), 1<sup>er</sup> tiret et/ou une expérience professionnelle;

c) « Titre de formation » : les diplômes, certificats et autres titres délivrés par une autorité d'un Etat membre désignée en vertu des dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet Etat membre et sanctionnant une formation professionnelle acquise principalement dans la Communauté européenne;

d) « Autorité compétente » : toute autorité ou instance habilitée spécifiquement par un Etat membre à délivrer ou à recevoir des titres de formation et autres documents ou informations, ainsi qu'à recevoir des demandes et à prendre des décisions, visées dans le présent décret;

e) « Formation réglementée » : toute formation qui vise spécifiquement l'exercice d'une profession déterminée et qui consiste en un cycle d'études complété, le cas échéant, par une formation professionnelle, un stage professionnel ou une pratique professionnelle;

f) « Expérience professionnelle » : l'exercice effectif et licite de la profession concernée dans un Etat membre;

g) « Etat membre » : Etat membre de l'Union européenne ainsi que l'Islande, le Liechtenstein, la Norvège et la Suisse dès que la Directive 2005/36/CE s'appliquera à ces pays;

h) « Demandeur » : ressortissant d'un Etat membre;

i) « Pays tiers » : pays autre que ceux mentionnés au *littera g*) du présent article.

§ 2. Est assimilé à un titre de formation tout titre de formation délivré dans un pays tiers dès lors que son titulaire a, dans la profession concernée, une expérience professionnelle de trois ans sur le territoire de l'Etat membre qui a reconnu ledit titre et certifiée par celui-ci.

**Art. 2.** Le présent titre transpose partiellement la Directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles. Il établit les règles selon lesquelles, lorsqu'elle subordonne l'accès à une profession réglementée ou son exercice à la possession de qualifications professionnelles déterminées, la Communauté française reconnaît, pour l'accès à cette profession et son exercice, les qualifications professionnelles acquises dans un ou plusieurs autres Etats membres (*ci-après dénommés*) « Etat membre d'origine ») et qui permettent au titulaire desdites qualifications d'y exercer la même profession.

**Art. 3.** La reconnaissance des qualifications professionnelles par la Communauté française permet au bénéficiaire d'accéder en Communauté française à la même profession que celle pour laquelle il est qualifié dans l'Etat membre d'origine et de l'y exercer dans les mêmes conditions que les titulaires de qualifications professionnelles prescrites par la Communauté française.

Aux fins du présent titre, la profession que peut exercer le demandeur en Communauté française est la même que celle pour laquelle il est qualifié dans son Etat membre d'origine si les activités couvertes sont comparables.

**Art. 4.** Pour l'application de l'article 6, les qualifications professionnelles sont regroupées selon les niveaux suivants tels que décrits ci-après :

a) attestation de compétence délivrée par une autorité compétente de l'Etat membre d'origine désignée en vertu de dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet Etat sur la base :

- Soit d'une formation ne faisant pas partie d'un certificat ou d'un diplôme au sens des *litterae b*), *c*), *d*) ou *e*) ou d'un examen spécifique sans formation préalable ou de l'exercice à temps plein de la profession dans un autre Etat membre pendant trois années consécutives ou pendant une durée équivalente à temps partiel au cours des dix dernières années;
- Soit d'une formation générale du niveau de l'enseignement primaire ou secondaire attestant que son titulaire possède des connaissances générales;

b) Certificat sanctionnant un cycle d'études secondaires :

- Soit général, complété par un cycle d'études ou de formation professionnelle autre que ceux visés au *littera c*) et/ou par le stage ou la pratique professionnelle requis en plus de ce cycle d'études;
- Soit technique ou professionnel, complété le cas échéant par un cycle d'études ou de formation professionnelle tel que visé au tiret précédent et/ou par le stage ou la pratique professionnelle requis en plus de ce cycle d'études;

c) Diplôme sanctionnant :

- Soit une formation du niveau de l'enseignement post-secondaire autre que celui visé aux *litterae d*) et *e*) d'une durée minimale d'un an ou d'une durée équivalente à temps partiel, dont l'une des conditions d'accès est, en règle générale, l'accomplissement du cycle d'études secondaires exigé pour accéder à l'enseignement

universitaire ou supérieur, ou l'accomplissement d'une formation de niveau secondaire équivalente, ainsi que la formation professionnelle éventuellement requise en plus de ce cycle d'études post-secondaires;

- Soit, dans le cas d'une profession réglementée, une formation à structure particulière équivalente au niveau de formation mentionné au point *d*), conférant un niveau professionnel comparable et préparant à un niveau comparable de responsabilités et de fonctions (fonctions visées à l'annexe II de la Directive 2005/36/CE précitée);

*d*) Diplôme sanctionnant une formation du niveau de l'enseignement post-secondaire d'une durée minimale de trois ans ne dépassant pas quatre ans ou une durée équivalente à temps partiel, dispensée dans une université ou un établissement d'enseignement supérieur ou dans un autre établissement du même niveau de formation, ainsi que la formation professionnelle éventuellement requise en plus du cycle d'études post-secondaires;

*e*) Diplôme certifiant que le titulaire a suivi avec succès un cycle d'études post-secondaires d'une durée d'au moins quatre ans, ou d'une durée équivalente à temps partiel, dans une université ou un établissement d'enseignement supérieur ou dans un autre établissement de niveau équivalent et, le cas échéant, qu'il a suivi avec succès la formation professionnelle requise en plus du cycle d'études post-secondaires.

**Art. 5.** Est assimilé à un titre de formation sanctionnant une formation visée à l'article 4, y compris quant au niveau concerné, tout titre de formation ou ensemble de titres de formation qui a été délivré par une autorité compétente dans un Etat membre, dès lors qu'il sanctionne une formation acquise dans la Communauté européenne, reconnue par cet Etat membre comme étant de niveau équivalent et qu'il y confère les mêmes droits d'accès à une profession ou d'exercice de celle-ci, ou qui prépare à l'exercice de cette profession.

Est également assimilée à un tel titre de formation, dans les mêmes conditions que celles prévues au premier alinéa, toute qualification professionnelle qui, sans répondre aux exigences prévues par les dispositions législatives, réglementaires ou administratives de l'Etat membre d'origine pour l'accès à une profession ou son exercice, confère à son titulaire des droits acquis en vertu de ces dispositions. En particulier, ceci s'applique dans le cas où l'Etat membre d'origine relève le niveau de formation requis pour l'accès à une profession ou son exercice et où une personne ayant suivi la formation antérieure, qui ne répond pas aux exigences de la nouvelle qualification, bénéficie de droits acquis en vertu de dispositions législatives, réglementaires ou administratives; dans un tel cas, la formation antérieure est considérée par la Communauté française, aux fins de l'application de l'article 6, comme correspondant au niveau de la nouvelle formation.

**Art. 6. § 1<sup>er</sup>.** Lorsqu'en Communauté française, l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné à la possession de qualifications professionnelles déterminées, la Communauté française accorde l'accès à cette profession et son exercice, dans les mêmes conditions que les titulaires de qualifications professionnelles prescrites par elle, aux demandeurs qui possèdent l'attestation de compétences ou le titre de formation qui est prescrit par un autre Etat membre pour accéder à cette même profession sur son territoire ou l'y exercer.

Les attestations de compétences ou les titres de formation doivent remplir les conditions suivantes :

- a*) Avoir été délivrés par une autorité compétente dans un Etat membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet Etat;
- b*) Attester d'un niveau de qualification professionnelle au moins équivalent au niveau immédiatement inférieur à celui exigé en Communauté française, tel que décrit à l'article 4.

§ 2. L'accès à la profession et son exercice, visés au § 1<sup>er</sup>, doivent également être accordés aux demandeurs qui ont exercé à temps plein la profession visée audit paragraphe pendant deux ans au cours des dix années précédentes dans un autre Etat membre qui ne réglemente pas cette profession, à condition qu'ils détiennent une ou plusieurs attestations de compétences ou un ou plusieurs titres de formation.

Les attestations de compétences ou les titres de formation doivent remplir les conditions suivantes :

- a*) Avoir été délivrés par une autorité compétente dans un Etat membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet Etat;
- b*) Attester d'un niveau de qualification professionnelle au moins équivalent au niveau immédiatement inférieur à celui exigé en Communauté française, tel que décrit à l'article 4;
- c*) Attester la préparation du titulaire à l'exercice de la profession concernée.

Toutefois, les deux ans d'expérience professionnelle visés au premier alinéa ne peuvent pas être exigés lorsque le ou les titres de formation détenus par le demandeur sanctionnent une formation réglementée au sens de l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, lettre *e*), des niveaux de qualification décrits à l'article 4, lettres *b*), *c*), *d*) ou *e*).

§ 3. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, lettre *b*), et au § 2, lettre *b*), la Communauté française autorise l'accès à une profession réglementée et son exercice lorsqu'elle subordonne l'accès à cette profession à la possession d'un titre de formation sanctionnant une formation de l'enseignement supérieur ou universitaire d'une durée de quatre ans et que le demandeur possède un titre de formation du niveau décrit à l'article 4, lettre *c*).

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>** L'article 6 ne fait pas obstacle à ce que la Communauté française exige du demandeur qu'il accomplisse un stage d'adaptation pendant trois ans au maximum ou se soumette à une épreuve d'aptitude dans un des cas suivants :

- a*) Lorsque la durée de la formation dont il fait état en vertu de l'article 6, § 1<sup>er</sup> ou § 2, est inférieure d'au moins un an à celle requise en Communauté française;
- b*) Lorsque la formation qu'il a reçue porte sur des matières substantiellement différentes de celles couvertes par le titre de formation requis en Communauté française;
- c*) Lorsque la profession réglementée en Communauté française comprend une ou plusieurs activités professionnelles réglementées qui n'existent pas dans la profession correspondante dans l'Etat membre d'origine du demandeur, au sens de l'article 3, alinéa 2, et que cette différence est caractérisée par une formation spécifique qui est requise en Communauté française et qui porte sur des matières substantiellement différentes de celles couvertes par l'attestation de compétences ou le titre de formation dont le demandeur fait état.

§ 2. Si la Communauté française fait usage de la possibilité prévue au § 1<sup>er</sup>, elle doit laisser au demandeur le choix entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude.

Aux fins de l'application du § 1<sup>er</sup> lettres *b*) et *c*), on entend par « matières substantiellement différentes », des matières dont la connaissance est essentielle à l'exercice de la profession et pour lesquelles la formation reçue par le migrant présente des différences importantes en termes de durée ou de contenu par rapport à la formation exigée en Communauté française.

Le § 1<sup>er</sup> est appliqué dans le respect du principe de proportionnalité. En particulier, si la Communauté française envisage d'exiger du demandeur qu'il accomplisse un stage d'adaptation ou passe une épreuve d'aptitude, elle doit d'abord vérifier si les connaissances acquises par le demandeur au cours de son expérience professionnelle dans un Etat membre ou dans un pays tiers sont de nature à couvrir, en tout ou en partie, la différence substantielle visée à l'alinéa 2.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent décret, il est créé au sein du Ministère de la Communauté française une « Commission des titres pour l'accès aux fonctions dans l'enseignement » chargée :

- 1° D'examiner les demandes de reconnaissance introduites par les titulaires de qualifications professionnelles acquises dans un ou plusieurs autres Etats membres;
- 2° De déterminer quelles professions réglementées lesdits titulaires peuvent exercer en Communauté française;
- 3° De déterminer à quels titres correspondent en Communauté française leurs qualifications professionnelles;
- 4° De déterminer les mesures de compensation auxquelles, le cas échéant, ils doivent se soumettre.

§ 2. La Commission visée au § 1<sup>er</sup> est composée comme suit :

- Un président : le directeur général de l'enseignement non obligatoire et de la recherche scientifique;
- Un président suppléant : le directeur général adjoint du service général de l'enseignement universitaire et de la recherche scientifique;
- Les membres effectifs et membres suppléants suivants :
  - 1° Un agent et son suppléant, titulaires d'un grade classé à l'un des rangs 10 à 12 de la direction générale de l'enseignement non obligatoire et de la recherche scientifique et nommés à titre définitif;
  - 2° Deux agents et leurs suppléants, titulaires d'un grade classé à l'un des rangs 10 à 12 de la direction générale des personnels de l'enseignement de la Communauté française et nommés à titre définitif;
  - 3° Deux agents et leurs suppléants, titulaires d'un grade classé à l'un des rangs 10 à 12 de la direction générale des personnels de l'enseignement subventionné et nommés à titre définitif;
  - 4° Un membre et son suppléant choisis par le Gouvernement parmi les inspecteurs de l'enseignement secondaire du degré inférieur, nommés à titre définitif;
  - 5° Un membre et son suppléant choisis par le Gouvernement parmi les inspecteurs de l'enseignement secondaire du degré supérieur, nommés à titre définitif;
  - 6° Un membre et son suppléant par organisation syndicale représentative des personnels de l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française; ceux-ci sont choisis par le Gouvernement sur proposition de leur organisation syndicale respective parmi les membres du personnel nommés à titre définitif;
  - 7° Un membre et son suppléant par organe de représentation et de coordination des Pouvoirs organisateurs d'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux; ceux-ci sont choisis par le Gouvernement sur proposition des organes de représentation, chacun en ce qui le concerne;
  - 8° Un membre et son suppléant représentant les universités et proposés par le Conseil interuniversitaire de la Communauté française;
  - 9° Un membre et son suppléant représentant les Hautes Ecoles et proposés par le Conseil général des Hautes Ecoles.

Les membres effectifs et les membres suppléants sont désignés par le Gouvernement, pour un terme de quatre ans renouvelable.

§ 3. La Commission des titres pour l'accès aux fonctions dans l'enseignement peut solliciter l'avis d'experts.

§ 4. Les modalités de fonctionnement de la Commission des titres pour l'accès aux fonctions dans l'enseignement sont fixées par le Gouvernement.

**Art. 9.** Si, préalablement à l'examen de la demande de reconnaissance introduite par un titulaire de qualifications professionnelles visées à l'article 8, le Président de la Commission mentionnée au même article constate que ladite demande est visée par un des cas décrits à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, il sollicite l'avis du Service général de l'inspection.

Le Service général de l'Inspection établit une liste des matières qui, sur base d'une comparaison entre la formation requise en Communauté française et celle reçue par le demandeur, ne sont pas couvertes par les qualifications professionnelles dont ce dernier fait état.

Dans un délai de quarante jours calendrier à dater de l'envoi du dossier au Service général de l'Inspection, celui-ci transmet à la Commission ladite liste.

La Commission, éventuellement assistée d'un (de) membre(s) du Service général de l'Inspection invité(s) à siéger à titre d'expert(s), choisit parmi cette liste les matières dont la connaissance est une condition essentielle pour pouvoir exercer en Communauté française la profession réglementée pour laquelle la demande de reconnaissance est introduite.

En l'absence de réponse du Service général de l'Inspection ou en cas de réponse hors délai, la Commission fixe elle-même les matières dont la connaissance est une condition essentielle pour pouvoir exercer en Communauté française la profession réglementée pour laquelle la demande de reconnaissance est introduite.

Le Gouvernement notifie au demandeur les mesures de compensation auxquelles il doit se soumettre, soit, à son choix, une épreuve d'aptitude ou un stage d'adaptation.

Si le demandeur choisit l'épreuve d'aptitude, le contrôle de ses connaissances dans les matières retenues par la Commission est réalisé par la présentation des examens relatifs auxdites matières auprès d'un établissement d'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française de son choix. Ce contrôle doit prendre en considération le fait que le demandeur est un professionnel qualifié dans son Etat membre d'origine ou de provenance. La déontologie applicable aux activités concernées en Communauté française peut également être reprise dans ces matières.

Les résultats des examens auxquels a été soumis le requérant sont communiqués au Président de la Commission par les autorités de l'établissement d'enseignement concerné.

Si le demandeur choisit le stage d'adaptation, il s'engage à suivre dans un établissement d'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française de son choix la partie de la formation correspondant aux matières retenues par la Commission et incluant obligatoirement un stage pratique d'exercice de la profession réglementée en situation réelle. La durée de ce dernier doit être comprise entre 90 et 300 heures. L'évaluation de cette formation est

réalisée à l'occasion du stage pratique en situation réelle par les services d'inspection de l'enseignement qui en communiquent les résultats au Président de la Commission. Après avoir pris connaissance des résultats susmentionnés, le Président, au nom de la Commission, remet un avis au Gouvernement.

**Art. 10.** Dans l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 22 avril 1969 fixant les titres requis des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical, du personnel psychologique, du personnel social des établissements d'enseignement préscolaire, primaire, spécial, moyen, technique, artistique, de promotion sociale et supérieur non universitaire de la Communauté française et des internats dépendant de ces établissements, sont abrogés les articles *2bis*; 3, alinéas 3 et 4; *4bis*; *4ter* et *4quater*.

**Art. 11.** L'article 10*ter*, § 2, 2° de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure de l'enseignement supérieur est remplacé par la disposition suivante :

« 2° correspondants en application de l'article 62, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale. ».

**Art. 12.** A l'article 6, § 5, 2°, lettre *c*), 2<sup>e</sup> tiret de l'arrêté royal du 20 juin 1975 relatif aux titres suffisants dans l'enseignement gardien et primaire, les termes « des articles 3, alinéas 3 et 4; *4bis*; *4ter* et *4quater* de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 22 avril 1969 fixant les titres requis des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical, du personnel psychologique, du personnel social des établissements d'enseignement préscolaire, primaire, spécial, moyen, technique, artistique, de promotion sociale et supérieur non universitaire de la Communauté française et des internats dépendant de ces établissements », sont remplacés par les termes « du titre I du décret du 23 janvier 2009 portant des dispositions relatives à la reconnaissance des qualifications professionnelles pour l'exercice de fonctions dans les établissements d'enseignement préscolaire, primaire, secondaire ordinaire et spécialisé, artistique, de promotion sociale et supérieur non universitaire, secondaire artistique à horaire réduit de la Communauté française et les internats dépendant de ces établissements, et dans les centres psycho-médico-sociaux, relatives au congé pour activités sportives et diverses mesures urgentes en matière d'enseignement. ».

**Art. 13.** A l'article 6, § 4, 2°, lettre *c*), 2<sup>e</sup> tiret l'arrêté royal du 30 juillet 1975 relatif aux titres jugés suffisants dans l'enseignement secondaire dispensé dans les établissements libres d'enseignement moyen ou d'enseignement normal subventionnés, y compris l'année postsecondaire psychopédagogique, les termes « des articles 3, alinéas 3 et 4; *4bis*; *4ter* et *4quater* de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 22 avril 1969 fixant les titres requis des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical, du personnel psychologique, du personnel social des établissements d'enseignement préscolaire, primaire, spécial, moyen, technique, artistique, de promotion sociale et supérieur non universitaire de la Communauté française et des internats dépendant de ces établissements », sont remplacés par les termes « du titre I du décret du 23 janvier 2009 portant des dispositions relatives à la reconnaissance des qualifications professionnelles pour l'exercice de fonctions dans les établissements d'enseignement préscolaire, primaire, secondaire ordinaire et spécialisé, artistique, de promotion sociale et supérieur non universitaire, secondaire artistique à horaire réduit de la Communauté française et les internats dépendant de ces établissements, et dans les centres psycho-médico-sociaux, relatives au congé pour activités sportives et diverses mesures urgentes en matière d'enseignement. ».

**Art. 14.** A l'article 6, § 4, 2°, lettre *c*), 2<sup>e</sup> tiret de l'arrêté royal du 30 juillet 1975 relatif aux titres jugés suffisants dans les établissements subventionnés d'enseignement technique et d'enseignement professionnel secondaire de plein exercice et de promotion sociale, les termes « des articles 3, alinéas 3 et 4; *4bis*; *4ter* et *4quater* de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 22 avril 1969 fixant les titres requis des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical, du personnel psychologique, du personnel social des établissements d'enseignement préscolaire, primaire, spécial, moyen, technique, artistique, de promotion sociale et supérieur non universitaire de la Communauté française et des internats dépendant de ces établissements », sont remplacés par les termes « du titre I<sup>er</sup> du décret du 23 janvier 2009 portant des dispositions relatives à la reconnaissance des qualifications professionnelles pour l'exercice de fonctions dans les établissements d'enseignement préscolaire, primaire, secondaire ordinaire et spécialisé, artistique, de promotion sociale et supérieur non universitaire, secondaire artistique à horaire réduit de la Communauté française et les internats dépendant de ces établissements, et dans les centres psycho-médico-sociaux, relatives au congé pour activités sportives et diverses mesures urgentes en matière d'enseignement. ».

**Art. 15.** A l'article 6, § 4, 2°, lettre *c*), 2<sup>e</sup> tiret de l'arrêté royal du 30 juillet 1975 relatif aux titres jugés suffisants dans l'enseignement secondaire dispensé dans les établissements d'enseignement moyen ou d'enseignement normal officiels subventionnés, les termes « des articles 3, alinéas 3 et 4; *4bis*; *4ter* et *4quater* de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 22 avril 1969 fixant les titres requis des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical, du personnel psychologique, du personnel social des établissements d'enseignement préscolaire, primaire, spécial, moyen, technique, artistique, de promotion sociale et supérieur non universitaire de la Communauté française et des internats dépendant de ces établissements », sont remplacés par les termes « du titre I du décret du 23 janvier 2009 portant des dispositions relatives à la reconnaissance des qualifications professionnelles pour l'exercice de fonctions dans les établissements d'enseignement préscolaire, primaire, secondaire ordinaire et spécialisé, artistique, de promotion sociale et supérieur non universitaire, secondaire artistique à horaire réduit de la Communauté française et les internats dépendant de ces établissements, et dans les centres psycho-médico-sociaux, relatives au congé pour activités sportives et diverses mesures urgentes en matière d'enseignement. ».

**Art. 16.** L'article 4, § 2 du décret du 8 février 1999 relatif aux fonctions et titres des membres du personnel enseignant des hautes écoles organisées ou subventionnées par la Communauté française est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les titres de capacité visés au paragraphe 1<sup>er</sup> peuvent aussi être des titres étrangers reconnus équivalents en application de la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers ou de l'article 43 du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et finançant les universités. ».

**Art. 17.** L'article 82, § 3 du décret du 20 décembre 2001 fixant les règles spécifiques à l'enseignement supérieur artistique organisé en écoles supérieures des arts (organisation, financement, encadrement, statut des personnels, droits et devoirs des étudiants) est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Les titres de capacité visés au paragraphe 1<sup>er</sup> peuvent aussi être des titres étrangers reconnus équivalents en application de la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers ou de l'article 43 du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et finançant les universités. ».

## TITRE II. — Dispositions modificatives diverses

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions relatives à l'enseignement en immersion linguistique et en immersion en langue des signes

**Art. 18.** A l'arrêté royal du 14 avril 1964 déterminant les modalités de fixation des subventions-traitements aux membres du personnel des établissements officiels subventionnés d'enseignement moyen et normal, porteurs de titres de capacités jugés suffisants, sont apportées les modifications suivantes :

1° L'article 1<sup>er</sup>bis, inséré par le décret du 17 juillet 2003, est abrogé;

2° Il est inséré un article 3bis rédigé comme suit :

« Article 3bis. Les titres jugés suffisants pour les fonctions de membre du personnel enseignant chargé des cours en immersion linguistique sont fixés comme suit :

1° Le titre jugé suffisant pour exercer la fonction correspondante hors immersion linguistique fixé à l'article 3 du présent arrêté, délivré dans la langue de l'immersion;

2° Le titre étranger équivalent au titre jugé suffisant pour exercer la fonction correspondante hors immersion linguistique fixé à l'article 3 du présent arrêté, délivré dans la langue de l'immersion;

3° Le titre jugé suffisant pour exercer la fonction correspondante hors immersion linguistique fixé à l'article 3 du présent arrêté, complété par un certificat d'enseignement secondaire supérieur délivré dans la langue de l'immersion ou par un titre étranger équivalent d'au moins à ce certificat délivré dans la langue de l'immersion;

4° Le titre jugé suffisant pour exercer la fonction correspondante hors immersion linguistique fixé à l'article 3 du présent arrêté, complété par le certificat de la connaissance approfondie de la langue de l'immersion (CCALI);

5° Pour les cours d'immersion en langue néerlandaise, le titre jugé suffisant pour exercer la fonction correspondante hors immersion linguistique fixé à l'article 3 du présent arrêté, complété par le certificat de la connaissance approfondie de la langue néerlandaise (CCALN);

6° Pour les cours d'immersion en langue allemande, le titre jugé suffisant pour exercer la fonction correspondante hors immersion linguistique fixé à l'article 3 du présent arrêté, complété par le certificat de la connaissance approfondie de la langue allemande (CCALA). ».

**Art. 19.** A l'arrêté royal du 17 mars 1967 fixant les titres de capacité jugés suffisants pour les membres du personnel des établissements libres d'enseignement moyen et normal, sont apportées les modifications suivantes :

1° L'article 1<sup>er</sup>bis, inséré par le décret du 17 juillet 2003, est abrogé;

2° L'article 4, abrogé par l'arrêté royal du 30 juillet 1975, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Article 4. Les titres jugés suffisants pour les fonctions de membre du personnel enseignant chargé des cours en immersion linguistique sont fixés comme suit :

1° Le titre jugé suffisant pour exercer la fonction correspondante hors immersion linguistique fixé aux articles 2 et 3 du présent arrêté, délivré dans la langue de l'immersion;

2° Le titre étranger équivalent au titre jugé suffisant pour exercer la fonction correspondante hors immersion linguistique fixé aux articles 2 et 3 du présent arrêté, délivré dans la langue de l'immersion;

3° Le titre jugé suffisant pour exercer la fonction correspondante hors immersion linguistique fixé aux articles 2 et 3 du présent arrêté, complété par un certificat d'enseignement secondaire supérieur délivré dans la langue de l'immersion ou par un titre étranger équivalent d'au moins à ce certificat délivré dans la langue de l'immersion;

4° Le titre jugé suffisant pour exercer la fonction correspondante hors immersion linguistique fixé aux articles 2 et 3 du présent arrêté, complété par le certificat de la connaissance approfondie de la langue de l'immersion (CCALI);

5° Pour les cours d'immersion en langue néerlandaise, le titre jugé suffisant pour exercer la fonction correspondante hors immersion linguistique fixé aux articles 2 et 3 du présent arrêté, complété par le certificat de la connaissance approfondie de la langue néerlandaise (CCALN);

6° Pour les cours d'immersion en langue allemande, le titre jugé suffisant pour exercer la fonction correspondante hors immersion linguistique fixé aux articles 2 et 3 du présent arrêté, complété par le certificat de la connaissance approfondie de la langue allemande (CCALA). ».

**Art. 20.** A l'article 7, point 7, lettre b) de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 22 avril 1969 fixant les titres requis des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical, du personnel psychologique, du personnel social des établissements d'enseignement préscolaire, primaire, spécial, moyen, technique, artistique, de promotion sociale et supérieur non universitaire de la Communauté française et des internats dépendant de ces établissements, complété par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 5 novembre 1993 et modifié par les décrets du 13 juillet 1998, du 17 juillet 2003, du 17 décembre 2003 et du 11 mai 2007, le 1<sup>er</sup> tiret est complété par les termes suivants : « et à l'article 24 du décret du 3 février 2006 relatif à l'organisation des examens linguistiques. »

**Art. 21.** A l'arrêté royal du 20 juin 1975 relatif aux titres suffisants dans l'enseignement gardien et primaire, sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'article 6, § 5, 2°, lettre b), les termes « de l'article 36, alinéa 4 du décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques » sont remplacés par les termes « de l'article 43 du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et finançant les universités »;

2° L'article 6, § 5, 2° est complété par un lettre d) rédigé comme suit :

« d) pour considérer comme titre jugé suffisant du groupe B, un titre obtenu à l'étranger pour lequel une demande a été transmise régulièrement à l'instance administrative compétente en vue d'obtenir une habilitation à enseigner des cours en immersion linguistique en application de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 mai 2004 relatif à la procédure d'examen des demandes d'habilitation à enseigner en langue d'immersion. »;

3° L'article 6, § 6, alinéa 3 est complété par les termes « et d). »;

4° L'article 11ter est abrogé.

**Art. 22.** A l'arrêté royal du 30 juillet 1975 relatif aux titres jugés suffisants dans l'enseignement secondaire dispensé dans les établissements libres d'enseignement moyen ou d'enseignement normal subventionnés, y compris l'année postsecondaire psychopédagogique, sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'article 6, § 4, 2°, *littera b)*, les termes « de l'article 36, alinéa 4 du décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques » sont remplacés par les termes « de l'article 43 du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et finançant les universités »;

2° L'article 6, § 4, 2° est complété par un *littera d)* rédigé comme suit :

« *d)* pour considérer comme titre jugé suffisant du groupe B, un titre obtenu à l'étranger pour lequel une demande a été transmise régulièrement à l'instance administrative compétente en vue d'obtenir une habilitation à enseigner des cours en immersion linguistique en application de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 mai 2004 relatif à la procédure d'examen des demandes d'habilitation à enseigner en langue d'immersion. »;

3° L'article 6, § 5, alinéa 3 est complété par les termes « *et d)* ».

**Art. 23.** A l'arrêté royal du 30 juillet 1975 relatif aux titres jugés suffisants dans les établissements subventionnés d'enseignement technique et d'enseignement professionnel secondaire de plein exercice et de promotion sociale, sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'article 6, § 4, 2°, *littera b)*, les termes « de l'article 36, alinéa 4 du décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques » sont remplacés par les termes « de l'article 43 du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et finançant les universités »;

2° L'article 6, § 4, 2° est complété par un *littera d)* rédigé comme suit :

« *d)* pour considérer comme titre jugé suffisant du groupe B, un titre obtenu à l'étranger pour lequel une demande a été transmise régulièrement à l'instance administrative compétente en vue d'obtenir une habilitation à enseigner des cours en immersion linguistique en application de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 mai 2004 relatif à la procédure d'examen des demandes d'habilitation à enseigner en langue d'immersion. »;

3° L'article 6, § 6, alinéa 3 est complété par les termes « *et d)* ».

**Art. 24.** A l'arrêté royal du 30 juillet 1975 relatif aux titres jugés suffisants dans l'enseignement secondaire dispensé dans les établissements d'enseignement moyen ou d'enseignement normal officiels subventionnés sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'article 6, § 4, 2°, *littera b)*, les termes « de l'article 36, alinéa 4 du décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques » sont remplacés par les termes « de l'article 43 du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et finançant les universités ».

2° L'article 6, § 4, 2° est complété par un *littera d)* rédigé comme suit :

« *d)* pour considérer comme titre jugé suffisant du groupe B, un titre obtenu à l'étranger pour lequel une demande a été transmise régulièrement à l'instance administrative compétente en vue d'obtenir une habilitation à enseigner des cours en immersion linguistique en application de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 mai 2004 relatif à la procédure d'examen des demandes d'habilitation à enseigner en langue d'immersion. »;

3° L'article 6, § 5, alinéa 3 est complété par les termes « *et d)* »;

**Art. 25.** Dans l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 30 juillet 1975 relatif aux titres jugés suffisants dans les enseignements préscolaire spécialisé et primaire spécialisé, modifié par le décret du 11 mai 2007, les termes « *11bis* et *11ter* » sont remplacés par les termes « *et 11bis* ».

**Art. 26.** A l'article 2, § 1<sup>er</sup> du décret du 17 juillet 2003 portant des dispositions générales relatives à l'enseignement en langue d'immersion et diverses mesures en matière d'enseignement, modifié par le décret du 11 mai 2007, les termes « de l'article *11bis* de l'arrêté royal du 30 juillet 1975 relatif aux titres jugés suffisants dans l'enseignement secondaire dispensé dans les établissements d'enseignement moyen ou d'enseignement normal officiels subventionnés, de l'article *11bis* de l'arrêté royal du 30 juillet 1975 relatif aux titres jugés suffisants dans l'enseignement secondaire dispensé dans les établissements libres d'enseignement moyen ou d'enseignement normal subventionnés, y compris l'année postsecondaire psychopédagogique, de l'article *11bis* de l'arrêté royal du 30 juillet 1975 relatif aux titres jugés suffisants dans les établissements subventionnés d'enseignement technique et d'enseignement professionnel secondaire de plein exercice et de promotion sociale » sont remplacés par les termes « de l'article *11ter* de l'arrêté royal du 30 juillet 1975 relatif aux titres jugés suffisants dans l'enseignement secondaire dispensé dans les établissements d'enseignement moyen ou d'enseignement normal officiels subventionnés, de l'article *11ter* de l'arrêté royal du 30 juillet 1975 relatif aux titres jugés suffisants dans l'enseignement secondaire dispensé dans les établissements libres d'enseignement moyen ou d'enseignement normal subventionnés, y compris l'année postsecondaire psychopédagogique, de l'article *11ter* de l'arrêté royal du 30 juillet 1975 relatif aux titres jugés suffisants dans les établissements subventionnés d'enseignement technique et d'enseignement professionnel secondaire de plein exercice et de promotion sociale ».

**Art. 27.** Au décret du 11 mai 2007 relatif à l'enseignement en immersion linguistique, sont apportées les modifications suivantes :

1° Il est inséré un chapitre *VIIbis* « De la rémunération des fonctions en immersion » libellé comme suit :

« CHAPITRE *VIIbis*. — De la rémunération des fonctions en immersion

**Art. 30bis.** Les membres du personnel enseignant chargés des cours en immersion bénéficient de l'échelle de traitement à laquelle leur titre de capacité de base, hors compétence linguistique particulière requise en la matière, leur donnerait droit s'ils exerçaient la fonction correspondante dans l'enseignement organisé en langue française. ».

2° L'article 36 est remplacé par un article 36 rédigé comme suit :

« Article 36. Les membres du personnel désignés ou engagés à titre temporaire, désignés en qualité de temporaire prioritaire, nommés ou engagés à titre définitif, avant l'entrée en vigueur du présent décret, dans une fonction de membre du personnel chargé de cours en immersion linguistique, restent, tant sur le plan administratif que sur le plan pécuniaire, soumis aux dispositions qui leur étaient applicables jusque là, lorsque celles-ci leur sont plus favorables. ».

**Art. 28.** A l'article 2 du décret du 13 juillet 1998 portant organisation de l'enseignement maternel et primaire ordinaire et modifiant la réglementation de l'enseignement, le point 20°, supprimé par le décret du 11 mai 2007, est rétabli dans la rédaction suivante :

« 20° Classe bilingue français-langue des signes : classe au sein de laquelle une partie des élèves bénéficie d'un enseignement en langue française pendant que simultanément des élèves sourds ou malentendants bénéficient d'un apprentissage en immersion en langue des signes et en français écrit; ».

**Art. 29.** L'article 3 du même décret est modifié comme suit :

- a) Les alinéas 1<sup>er</sup> à 4 forment le § 1<sup>er</sup>;
- b) Un § 2 libellé comme suit est inséré :

« § 2. Dans les classes bilingues français-langue des signes, pour les élèves sourds, l'horaire comprend 2 périodes supplémentaires réservées au cours de langue des signes et de culture des Sourds. »

**Art. 30.** A l'article 4 du même décret, entre l'alinéa 1<sup>er</sup> et l'alinéa 2, qui devient l'alinéa 3, il est inséré un nouvel alinéa 2 libellé comme suit :

« Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, dans les classes bilingues français-langue des signes, pour les élèves sourds, l'horaire comprend 2 périodes supplémentaires réservées au cours de langue des signes et de culture des Sourds. »

**Art. 31.** L'article 13 du même décret est complété par un § 4 rédigé de la manière suivante :

« § 4. A partir du 1<sup>er</sup> septembre 2014, le titre requis pour la fonction, respectivement, d'instituteur maternel chargé des cours en immersion en langue des signes et d'instituteur primaire chargé des cours en immersion en langue des signes, comprend, outre les éléments visés aux §§ précédents, une formation de 480 périodes visant l'acquisition de compétences en matière de bilinguisme oral-écrit, dont le Gouvernement approuve le contenu sur proposition de l'Institut de la Formation en cours de carrière. »

**Art. 32.** Dans le chapitre II du même décret est insérée une section *3bis* rédigée comme suit :

« Section *3bis*. — De l'apprentissage par immersion en langue des signes et en français écrit en classes bilingues français-langue des signes

Art. *13bis*. § 1<sup>er</sup>. Sur demande du chef d'établissement, après avoir pris l'avis du conseil de participation visé à l'article 3, après consultation préalable du comité de concertation de base pour les établissements d'enseignement organisé par la Communauté française, de la Commission paritaire locale pour les établissements d'enseignement officiel subventionné par la Communauté française, du conseil d'entreprise ou à défaut de l'instance de concertation locale, ou à défaut des délégations syndicales pour les établissements d'enseignement libre subventionné par la Communauté française, le Gouvernement peut autoriser une école à organiser l'ensemble des cours et activités pédagogiques de la grille-horaire dans le cadre de classes bilingues français-langue des signes.

Dans l'enseignement subventionné, le Gouvernement peut autoriser un pouvoir organisateur à assurer dans une des écoles ou implantations qu'il organise l'ensemble des cours et activités pédagogiques de la grille-horaire dans le cadre de classes bilingues français-langue des signes. La demande est accompagnée de l'avis du conseil de participation visé à l'article 3 et du résultat de la consultation préalable de la Commission paritaire locale pour les établissements d'enseignement officiel subventionné par la Communauté française, du conseil d'entreprise, ou à défaut, de l'instance de concertation locale, ou à défaut des délégations syndicales pour les établissements d'enseignement libre subventionné par la Communauté française.

Par école concernée, au moins un tiers des enseignants en langue des signes en classes bilingues français-langue des signes est de culture sourde. Au moins un de ces enseignants de culture sourde est affecté aux classes de l'enseignement maternel.

Lorsqu'une école ou une implantation organise des classes bilingues français-langue des signes, cette organisation est intégrée dans le projet d'établissement.

§ 2. L'élève aborde l'apprentissage par immersion en langue des signes en classe bilingue français-langue des signes au niveau de la première année de l'enseignement maternel.

Par dérogation à l'alinéa précédent, une commission créée au sein de l'établissement, qui comprend au moins le directeur et les instituteurs qui ont en charge l'année concernée, peut autoriser un élève à aborder cet apprentissage dans une autre année pour autant qu'il apporte la preuve d'une maîtrise des compétences nécessaires.

Une école fondamentale qui commence à organiser l'apprentissage par immersion en langue des signes en classe bilingue français-langue des signes le fait de manière progressive du début de l'enseignement maternel à la sixième année de l'enseignement primaire et garantit qu'un élève ayant entamé l'apprentissage par immersion puisse poursuivre cet apprentissage durant la suite de sa scolarité primaire au sein du même établissement.

Art. *13ter*. § 1<sup>er</sup>. Dans l'enseignement maternel, l'apprentissage par immersion en langue des signes en classe bilingue français-langue des signes est assuré par un instituteur maternel chargé des cours en immersion en langue des signes.

Dans l'enseignement primaire, l'apprentissage par immersion en langue des signes en classe bilingue français-langue des signes est assuré par un instituteur primaire chargé des cours en immersion en langue des signes.

§ 2. Pour l'application des articles 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 et 34, § 2 du décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné et de l'article *29bis*, § 4 du décret du 1<sup>er</sup> février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné, les services prestés avant le 1<sup>er</sup> février 2009 par les membres du personnel désignés ou engagés à charge d'un pouvoir organisateur, porteurs du titre requis respectivement pour la fonction d'instituteur maternel chargé des cours en immersion en langue des signes ou d'instituteur primaire chargé des cours en immersion en langue des signes, sont réputés l'avoir été dans la fonction respectivement d'instituteur maternel chargé des cours en immersion en langue des signes ou d'instituteur primaire chargé des cours en immersion en langue des signes.

Les services prestés avant le 1<sup>er</sup> février 2009 par les membres du personnel désignés ou engagés à charge d'un pouvoir organisateur, non porteurs du titre requis conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup>, sont réputés l'avoir été dans la fonction respectivement d'instituteur maternel chargé des cours en immersion en langue des signes ou d'instituteur primaire chargé des cours en immersion en langue des signes, et avoir obtenu une dérogation visée à l'article 6, § 5, de l'arrêté royal du 20 juin 1975 relatif aux titres suffisants dans l'enseignement gardien et primaire, par année scolaire complète prestée. »

**Art. 33.** A l'article 29 du même décret, il est ajouté un § 3 libellé comme suit :

« § 3. Pour les classes bilingues français-langue des signes, aux périodes calculées selon le § 1<sup>er</sup>, s'ajoutent :

- a) 6 périodes par élève sourd ou malentendant fréquentant une classe bilingue français-langue des signes;
- b) 2 périodes par classe bilingue français-langue des signes réservées au cours de langue des signes et de culture des Sourds.

Les périodes allouées pour l'organisation de classes bilingues français-langue des signes en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup> ne sont en aucun cas considérées comme des périodes du capital-périodes obtenu en application des articles 29 à 32 et 34 du présent décret ».

**Art. 34.** A l'article 41 du même décret, il est ajouté un § 3 libellé comme suit :

« § 3. Pour les classes bilingues français-langue des signes, aux périodes calculées selon le § 1<sup>er</sup>, s'ajoutent :

- a) 6 périodes par élève sourd ou malentendant fréquentant une classe bilingue français-langue des signes;
- b) 2 périodes par classe bilingue français-langue des signes réservées au cours de langue des signes et de culture des Sourds.

Les périodes allouées pour l'organisation de classes bilingues français-langue des signes en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup> ne sont en aucun cas considérées comme des périodes du capital-périodes obtenu en application des articles 29 à 32 et 34 du présent décret. ».

## CHAPITRE II

### *Du congé pour exercer provisoirement une fonction dans l'enseignement ou un centre psycho-médico-social*

**Art. 35.** Dans l'intitulé du chapitre VII de l'arrêté royal du 8 décembre 1967 pris en application de l'article 3 de l'arrêté royal du 28 février 1967 déterminant les positions administratives du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, tel que rétabli par le décret du 1<sup>er</sup> juillet 2005, les termes « l'enseignement universitaire » sont complétés par les termes « , et les centres psycho-médico-sociaux ».

**Art. 36.** Dans l'article 23 du même arrêté royal, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, sont apportées les modifications suivantes :

1° Les termes « l'enseignement universitaire » sont complétés par les termes « , ou dans les centres psycho-médico-sociaux »;

2° Dans le dernier alinéa le terme « article » est remplacé par le terme « paragraphe »;

3° Il est ajouté un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. Un congé peut être accordé par le Gouvernement aux membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup> pour exercer provisoirement une fonction dans l'enseignement de la Communauté germanophone ou dans un centre psycho-médico-social de la Communauté germanophone.

Ce congé n'est pas rémunéré et est assimilé à une période d'activité de service. Il peut être accordé pour toutes les prestations que le membre du personnel exerce à titre définitif ou pour une partie de celles-ci. ».

**Art. 37.** Dans l'intitulé du chapitre III de l'arrêté royal du 15 janvier 1974 pris en application de l'article 160 de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, tel que rétabli par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 mai 1998, les termes dans l'enseignement » sont complétés par les termes « et les centres psycho-médico-sociaux ».

**Art. 38.** Dans l'article 14 du même arrêté royal, tel que rétabli par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 mai 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les termes « l'enseignement universitaire » sont complétés par les termes « , ou dans les centres psycho-médico-sociaux »;

2° Il est ajouté un § 4 rédigé comme suit :

« § 4. Un congé peut être accordé par le Gouvernement aux membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup> pour exercer provisoirement une fonction dans l'enseignement de la Communauté germanophone ou dans un centre psycho-médico-social de la Communauté germanophone.

Ce congé n'est pas rémunéré et est assimilé à une période d'activité de service. Il peut être accordé pour toutes les prestations que le membre du personnel exerce à titre définitif ou pour une partie de celles-ci. ».

**Art. 39.** L'article 61bis de l'arrêté royal du 19 mai 1981 relatif aux vacances et aux congés des membres stagiaires ou nommés à titre définitif du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat, des centres de formation de l'Etat et des services d'inspection, tel qu'inséré par le décret du 13 décembre 2007, est complété par un § 4 libellé comme suit :

« § 4. Un congé peut être accordé par le Gouvernement aux membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup> pour exercer provisoirement une fonction dans l'enseignement de la Communauté germanophone ou dans un centre psycho-médico-social de la Communauté germanophone.

Ce congé n'est pas rémunéré et est assimilé à une période d'activité de service. Il peut être accordé pour toutes les prestations que le membre du personnel exerce à titre définitif ou pour une partie de celles-ci. »

## CHAPITRE III

### *De l'enseignement secondaire artistique à horaire réduit subventionné par la Communauté française*

**Art. 40.** L'article 4, § 4, du décret du 2 juin 1998, organisant l'enseignement secondaire artistique à horaire réduit subventionné par la Communauté française, dont le texte actuel forme l'alinéa 1<sup>er</sup>, est complété par un alinéa 2 rédigé comme suit :

« Le Gouvernement fixe les règles d'approbation des programmes de cours. ».

**Art. 41.** A l'article 12, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, littéra a) du même décret, les termes « pour les élèves âgés de moins de 12 ans et 3 périodes pour les élèves âgés de 12 ans au moins » sont supprimés.

**Art. 42.** A l'article 35 du même décret, remplacé par le décret du 17 juillet 2003, l'alinéa 2, 1<sup>o</sup> est remplacé comme suit :

« 1<sup>o</sup> pour le domaine de la musique :

- 280 périodes-année par groupes complets de 4 élèves pour les élèves inscrits dans le 2<sup>e</sup> degré;
- 360 périodes-année par groupes complets de 3 élèves pour les élèves inscrits dans le 3<sup>e</sup> degré. ».

**Art. 43.** A l'article 51 du même décret, modifié par le décret du 17 juillet 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 3 est complété de la manière suivante :

« 19° professeur de formation vocale jazz;

20° professeur de musique électroacoustique; »

2° Le § 4 est complété par un point 8° rédigé comme suit :

« 8° professeur de formation pluridisciplinaire. ».

**Art. 44.** A l'article 106 du même décret :

1° Le point 1° est remplacé comme suit :

« 1° professeur de formation musicale :

a) Titres requis :

- Diplôme de l'enseignement artistique supérieur délivré dans une spécialité de l'enseignement musical et complété par un titre d'aptitude pédagogique;
- Diplôme de licencié, section écriture et théorie musicale, option formation musicale, complété par un titre d'aptitude pédagogique;
- Diplôme de master à finalité didactique, section écriture et théorie musicale, option formation musicale;
- Diplôme de master à finalité spécialisée ou approfondie, section écriture et théorie musicale, option formation musicale, complété par un titre d'aptitude pédagogique;
- Diplôme de bachelier en formation musicale ou en éducation musicale, délivré au terme de l'Enseignement supérieur artistique de type court;
- Diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur en formation musicale ou en éducation musicale (AESI).

b) Titres jugés suffisants :

- Diplôme de l'enseignement artistique supérieur délivré dans une spécialité de l'enseignement musical;
- Diplôme de licencié, section écriture et théorie musicale, option formation musicale;
- Diplôme de master à finalité spécialisée ou approfondie, section écriture et théorie musicale, option formation musicale.

c) Titres d'aptitude pédagogique à l'enseignement :

- DAPE du solfège préparatoire;
- DAPE du solfège ordinaire;
- DAPE du solfège de perfectionnement;
- CAPE de la formation musicale;
- AESI en formation musicale ou en éducation musicale;
- AESS du domaine de la musique. ».

2° Un nouveau point 18° rédigé comme suit est inséré :

« 18° professeur de formation vocale jazz :

a) Titres requis :

- Diplôme de l'enseignement artistique supérieur de formation vocale, chant jazz, complété par un titre d'aptitude pédagogique;
- Diplôme de licencié en musique, section jazz et musiques légères, option chant, complété par un titre d'aptitude pédagogique;
- Diplôme de master à finalité didactique en musique, section jazz et musiques légères, option chant;
- Diplôme de master à finalité spécialisée ou approfondie en musique, section jazz et musiques légères, option chant, complété par un titre d'aptitude pédagogique;
- La reconnaissance d'expérience utile complétée par un titre d'aptitude pédagogique.

b) Titres jugés suffisants :

- Diplôme de l'enseignement artistique supérieur de formation vocale, chant jazz;
- Diplôme de licencié en musique, section jazz et musiques légères, option chant;
- Diplôme de master à finalité spécialisée ou approfondie en musique, section jazz et musiques légères, option chant;
- La reconnaissance d'expérience utile.

c) Titres d'aptitude pédagogique :

- CAPE de formation vocale, jazz;
- AESS du domaine de la musique. »

3° Un nouveau point 19° rédigé comme suit est inséré :

« 19° professeur de musique électroacoustique :

a) Titres requis :

- Diplôme de master à finalité didactique en musique électroacoustique;
- Diplôme de master à finalité spécialisée ou approfondie en musique électro-acoustique complété par un titre d'aptitude pédagogique;
- Diplôme de licencié en musique électroacoustique complété par un titre d'aptitude pédagogique;

— Diplôme de l'enseignement supérieur artistique ou artistique supérieur délivré dans une autre spécialité complété par la reconnaissance d'expérience utile et un titre d'aptitude pédagogique.

b) Titres jugés suffisants :

— Licence en musique électroacoustique;

— Diplôme de l'enseignement supérieur artistique ou artistique supérieur délivré dans une autre spécialité complété par la reconnaissance d'expérience utile.

c) Titres d'aptitude pédagogique :

— CAPE de musique électroacoustique;

— AESS du domaine de la musique. « .

**Art. 45.** A L'article 107 du même décret, un point 8° rédigé comme suit est inséré :

« 8° Professeur de formation pluridisciplinaire :

a) Titres requis :

— Diplôme de l'enseignement artistique supérieur de déclamation, complété par un titre d'aptitude pédagogique;

— Diplôme de l'enseignement artistique supérieur d'art dramatique, complété par un titre d'aptitude pédagogique;

— Diplôme de l'enseignement artistique du 3e degré délivré dans la spécialité « théâtre », complété par un titre d'aptitude pédagogique;

— Diplôme de l'enseignement supérieur artistique du type court délivré dans la spécialité « Interprétation dramatique », complété par un titre d'aptitude pédagogique;

— Diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur du domaine du théâtre et des arts de la parole;

— Diplôme de licencié du domaine du théâtre et arts de la parole, option art dramatique ou art oratoire, complété par un titre d'aptitude pédagogique;

— Diplôme de licencié du domaine des arts du spectacle et techniques de diffusion et de communication, option interprétation dramatique ou théâtre et techniques de communication, complété par un titre d'aptitude pédagogique;

— Diplôme de master à finalité didactique du domaine du théâtre et arts de la parole, option art dramatique ou art oratoire;

— Diplôme de master à finalité spécialisée ou finalité approfondie ou sans finalité spécifique du domaine du théâtre et arts de la parole, option art dramatique ou art oratoire, complété par un titre d'aptitude pédagogique;

— Diplôme de master à finalité didactique du domaine des arts du spectacle et techniques de diffusion et de communication, option interprétation dramatique ou théâtre et techniques de communication;

— Diplôme de master à finalité spécialisée ou approfondie, ou sans finalité spécifique, du domaine des arts du spectacle et techniques de diffusion et de communication, option interprétation dramatique ou théâtre et techniques de communication, complété par un titre d'aptitude pédagogique.

b) Titres jugés suffisants :

— Diplôme de l'enseignement artistique supérieur de déclamation;

— Diplôme de l'enseignement artistique supérieur d'art dramatique;

— Diplôme de l'enseignement artistique du 3e degré délivré dans la spécialité « Théâtre »;

— Diplôme de l'enseignement supérieur artistique du type court délivré dans la spécialité « Interprétation dramatique »;

— Diplôme de licencié du domaine du théâtre et arts de la parole, option art dramatique ou art oratoire;

— Diplôme de licencié du domaine des arts du spectacle et techniques de diffusion et de communication, option interprétation dramatique ou théâtre et techniques de communication;

— Diplôme de master à finalité spécialisée ou finalité approfondie ou sans finalité spécifique du domaine du théâtre et arts de la parole, option art dramatique ou art oratoire;

— Diplôme de master à finalité spécialisée ou approfondie, ou sans finalité spécifique, du domaine des arts du spectacle et techniques de diffusion et de communication, option interprétation dramatique ou théâtre et techniques de communication.

c) Titres d'aptitude pédagogique :

— DAPE du français parlé;

— CAPE de diction-déclamation;

— CAPE d'art dramatique;

— CAPE de formation pluridisciplinaire du domaine des arts de la parole et du théâtre;

— AESS du domaine des arts du spectacle et technique de diffusion et de communication;

— AESS du domaine du théâtre et des arts de la parole. ».

**Art. 46.** A l'article 112, alinéa 1<sup>er</sup> du même décret, le point 3) est remplacé par un point 3° rédigé de la manière suivante :

« 3° six membres choisis parmi : les membres du personnel directeur et enseignant de l'enseignement artistique nommés ou engagés à titre définitif, les membres du service de l'Inspection de l'enseignement artistique et les titulaires d'un diplôme universitaire en psychopédagogie ou en sciences de l'éducation.

Trois de ces membres sont désignés par le pouvoir organisateur et trois par le Gouvernement ou son délégué sur proposition de l'inspection de l'enseignement artistique pour le domaine concerné.

Pour chaque catégorie de membres choisis, deux suppléants sont proposés.

Parmi les six membres visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, sont désignés au maximum un membre du service de l'Inspection de l'enseignement artistique et au maximum un titulaire d'un diplôme universitaire en psychopédagogie ou en sciences de l'éducation. ».

**Art. 47.** Les services accomplis avant l'entrée en vigueur du présent décret par les professeurs de formation musicale détenteurs du diplôme de bachelier en formation musicale ou en éducation musicale, délivré au terme de l'Enseignement supérieur artistique de type court ou du diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur en formation musicale ou en éducation musicale (AESI), sont assimilés, pour l'application des articles 24 et 30 du décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné et des articles 34 et 42 du décret du 1<sup>er</sup> février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné, aux services rendus par les professeurs de formation musicale porteurs du titre requis.

**Art. 48.** Dans l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, du décret du 12 mai 2004 complété par le décret du 2 juin 2006 relatif à la définition de la pénurie et à certaines Commissions dans l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française, les termes « secondaire artistique à horaire réduits » sont insérés entre les termes « en alternance » et les termes « et de promotion sociale. ».

#### CHAPITRE IV. — *Du remplacement des puéricultrices*

**Art. 49.** Dans l'article 24 du décret du 2 juin 2006 relatif au cadre organique et au statut des puéricultrices des établissements d'enseignement maternel ordinaire organisés et subventionnés par la Communauté française, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le remplacement d'un puériculteur nommé titre définitif absent ou de son remplaçant est soumis aux mêmes conditions que le remplacement des membres du personnel enseignant de l'enseignement fondamental ordinaire. »

**Art. 50.** Dans l'article 34 du décret du 2 juin 2006 relatif au cadre organique et au statut des puéricultrices des établissements d'enseignement maternel ordinaire organisés et subventionnés par la Communauté française, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le remplacement d'un puériculteur nommé à titre définitif absent ou de son remplaçant est soumis aux mêmes conditions que le remplacement des membres du personnel enseignant de l'enseignement fondamental ordinaire. »

**Art. 51.** Dans l'article 44 du décret du 2 juin 2006 relatif au cadre organique et au statut des puéricultrices des établissements d'enseignement maternel ordinaire organisés et subventionnés par la Communauté française, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le remplacement d'un puériculteur nommé à titre définitif absent ou de son remplaçant est soumis aux mêmes conditions que le remplacement des membres du personnel enseignant de l'enseignement fondamental ordinaire. »

#### CHAPITRE V. — *Dispositions transitoires statutaires relatives à l'enseignement spécialisé subventionné par la Communauté française*

##### *Section 1<sup>re</sup>. — Dispositions générales*

**Art. 52.** Le présent chapitre s'applique à l'ensemble des situations statutaires qui découlent ou ont découlé des réformes successives de l'organisation de l'enseignement secondaire professionnel spécialisé de forme 3.

**Art. 53.** Les effets de droit visés aux articles 54, 56, 57 et 58 sont limités à l'enseignement secondaire spécialisé de formes 1, 2 et 3.

##### *Section II. — Des membres du personnel définitifs*

**Art. 54.** Le membre du personnel nommé ou engagé à titre définitif dans une fonction dont relevait un cours avant l'entrée en vigueur du présent chapitre, est réputé nommé ou engagé à titre définitif dans la fonction dont relève dorénavant ledit cours conformément à l'annexe au présent décret.

**Art. 55.** Le membre du personnel nommé ou engagé à titre définitif qui s'est vu reconnaître une expérience utile pour une fonction de professeur de cours techniques, ou de professeur de pratique professionnelle ou de professeur de cours techniques et de pratique professionnelle, conserve le bénéfice de cette reconnaissance pour la spécialité considérée dans l'exercice de sa nouvelle fonction de professeur de cours techniques, ou de professeur de pratique professionnelle ou de professeur de cours techniques et de pratique professionnelle.

Le membre du personnel visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> conserve le bénéfice de la rémunération attachée à sa fonction d'origine, sauf si la rémunération afférente à la fonction d'origine lui procure une rémunération moins élevée.

##### *Section III. — Des membres du personnel temporaires*

**Art. 56.** Pour l'application des articles 34 et 42 du décret du 1<sup>er</sup> février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné, les services rendus dans la fonction dont relevait le cours avant l'entrée en vigueur du présent chapitre par le membre du personnel, sont réputés l'avoir été dans la (ou une des) fonction(s) dont relève désormais le cours en vertu de l'annexe au présent décret. Dans ce cadre, pour l'année scolaire 2008/2009, les membres du personnel sont réputés avoir introduit leur candidature dans les formes et délais prescrits aux mêmes articles 34 et 42 du décret du 1<sup>er</sup> février 1993 précité.

**Art. 57.** Pour l'application des articles 24 et 30 du décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné, les services rendus dans la fonction dont relevait le cours avant l'entrée en vigueur du présent chapitre par le membre du personnel, sont réputés l'avoir été dans la (ou une des) fonction(s) dont relève désormais le cours en vertu de l'annexe au présent décret. Dans ce cadre, pour l'année scolaire 2008/2009, les membres du personnel sont réputés avoir introduit leur candidature dans les formes et délais prescrits aux mêmes articles 24 et 30 du décret du 6 juin 1994 précité.

**Art. 58.** Les dérogations acquises avant l'entrée en vigueur du présent chapitre par le membre du personnel dans un (des) cours visé(s) à l'annexe, en application de l'arrêté royal du 4 août 1975 relatif aux titres jugés suffisants dans l'enseignement secondaire spécial, sont réputées avoir été également acquises dans la (ou une des) fonction(s) dont relève désormais le cours conformément à l'annexe du présent décret.

**Art. 59.** Le membre du personnel temporaire qui s'est vu reconnaître une expérience utile pour une fonction de professeur de cours techniques, ou de professeur de pratique professionnelle ou de professeur de cours techniques et de pratique professionnelle, conserve le bénéfice de cette reconnaissance pour la spécialité considérée dans l'exercice de sa nouvelle fonction de professeur de cours techniques, ou de professeur de pratique professionnelle ou de professeur de cours techniques et de pratique professionnelle.

CHAPITRE VI. — *De la médiation scolaire et de la discrimination positive*

**Art. 60.** Dans l'article 32 du décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives, l'alinéa 3 est remplacé par un nouvel alinéa 3 rédigé comme suit :

« A défaut de présentation à la convocation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> et chaque fois qu'il l'estime utile, le chef d'établissement délègue au domicile ou au lieu de résidence de l'élève un membre du personnel auxiliaire d'éducation, un médiateur visé au chapitre V du présent décret moyennant l'accord préalable des coordonnateurs du service de médiation scolaire ou, sollicite le directeur de centre psycho-médico-social, afin qu'un membre du personnel de ce centre accomplisse cette mission. Le délégué établit un rapport de visite à l'attention du chef d'établissement. Le Gouvernement peut préciser les modalités de la visite. »

**Art. 61.** Dans le décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives, il est inséré un article 4*bis* formulé comme suit :

« Article 4*bis*. Par dérogation à l'article 4, les listes des établissements ou implantations bénéficiaires de discriminations positives, en ce compris les établissements ou implantations d'enseignement secondaire prioritaires, pour l'année scolaire 2009-2010 sont celles des établissements ou implantations bénéficiaires de discriminations positives, en ce compris les établissements ou implantations d'enseignement secondaire prioritaires, pour l'année scolaire 2008-2009.

Le prochain classement par l'Administration des implantations de l'enseignement fondamental et des établissements ou implantations de l'enseignement secondaire tel que visé au § 2 du même article et l'établissement des listes tel que visé au § 4 du même article seront réalisés au plus tard le 1<sup>er</sup> octobre 2009.

La durée des projets trisannuels visés à l'article 8, § 2, à l'article 11, § 3 et à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, est automatiquement portée de trois à quatre années, soit l'année scolaire 2009-2010 comprise, les moyens humains et de fonctionnement attribués dans ce cadre étant prolongés également. »

CHAPITRE VII. — *De l'inspection*

**Art. 62.** Dans l'article 5, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 avril 1995 portant création d'un Centre d'autoformation et de formation continuée de l'enseignement de la Communauté française, tel que modifié par le décret du 8 mars 2007, les termes « d'un Inspecteur coordonnateur des Centres psycho-médico-sociaux » sont remplacés par les termes « de l'inspecteur chargé de la coordination de l'inspection au niveau des centres psycho-médico-sociaux et de l'inspecteur chargé de la coordination de l'inspection au niveau de l'enseignement de promotion sociale. »

**Art. 63.** Dans l'article 10, § 4, du décret du 8 mars 2007 relatif au Service général de l'Inspection, au Service de conseil et de soutien pédagogiques de l'enseignement organisé par la Communauté française, aux Cellules de conseil et de soutien pédagogiques de l'enseignement subventionné par la Communauté française et aux statuts des membres du personnel du Service général de l'Inspection et des Conseillers pédagogiques, les termes « et 2°, a), b), e), g) » sont remplacés par les termes « , 2° ».

**Art. 64.** Dans l'article 53 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'alinéa 4, les termes « Sans préjudice de l'alinéa suivant, » sont insérés avant les termes « Lorsque l'épreuve sanctionne »;

2° L'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 4 et 5.

« Lorsque le nombre de membres du personnel définitifs relevant du Service de l'Inspection visé à l'alinéa précédent est insuffisant pour constituer le jury conformément à cet alinéa, l'Inspecteur général coordonnateur est membre du jury. »

**Art. 65.** L'article 88 du même décret est complété par l'alinéa suivant :

« Nul n'est admis à la formation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 6° s'il ne remplit, à la date d'introduction de la demande de participation, les conditions énoncées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, 2°, 4° et 5°. ».

**Art. 66.** L'article 162 du décret du 8 mars 2007 relatif au Service général de l'Inspection, au Service de conseil et de soutien pédagogiques de l'enseignement organisé par la Communauté française, aux Cellules de conseil et de soutien pédagogiques de l'enseignement subventionné par la Communauté française et aux statuts des membres du personnel du Service général de l'Inspection et des conseillers pédagogiques est remplacé par la disposition suivante :

« Article 162. § 1<sup>er</sup>. Sont nommés à titre définitif à la fonction d'inspecteur en cause les membres du personnel qui, à quelque titre que ce soit, occupent un emploi vacant d'une fonction de promotion d'inspecteur, pour autant qu'ils répondent aux conditions suivantes :

a) Etre belge ou ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, sauf dérogation accordée par le Gouvernement;

b) Etre de conduite irréprochable;

c) Jouir des droits civils et politiques;

d) Avoir satisfait aux lois sur la milice;

e) Satisfaire aux dispositions légales et réglementaires relatives au régime linguistique;

f) Etre nommé ou engagé à titre définitif dans une fonction à prestations complètes dans l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française;

g) Compter une ancienneté de service de quinze ans au moins;

h) Compter une ancienneté de fonction de dix ans au moins;

i) Ne pas avoir encouru une sanction ou une peine disciplinaire au cours des cinq années précédentes.

§ 2. Le(s) membre(s) du personnel visé au § 1<sup>er</sup> qui ne remplissent pas toutes les conditions requises pour pouvoir bénéficier d'une nomination à titre définitif en vertu de cette disposition, sont réputés désignés à titre provisoire dans la fonction d'inspecteur en cause. ».

CHAPITRE VIII. — *Modification au décret du 7 décembre 2007 organisant la différenciation structurelle au sein du premier degré afin d'amener l'ensemble des élèves à la maîtrise des socles de compétences*

**Art. 67.** A l'article 57 du décret du 7 décembre 2007 organisant la différenciation structurelle au sein du premier degré afin d'amener l'ensemble des élèves à la maîtrise des socles de compétences, les termes « , respectivement à la première année B et » sont supprimés.

**Art. 68.** Les conséquences statutaires liées à l'application de l'article précédent ne sortent leurs effets qu'à partir du 1<sup>er</sup> février 2009.

CHAPITRE IX. — *Du congé d'accueil en vue de l'adoption ou de la tutelle officieuse*

**Art. 69.** Dans l'article 8*bis* de l'arrêté royal du 8 décembre 1967 pris en application de l'article 3 de l'arrêté royal du 28 février 1967 déterminant les positions administratives du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, tel que remplacé par le décret du 8 mai 2003, l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par les termes « ou lorsqu'ils accueillent un enfant de moins de douze ans dans leur famille suite à une décision judiciaire de placement dans une famille d'accueil ».

**Art. 70.** Dans l'article 13*bis* de l'arrêté royal du 15 janvier 1974 pris en application de l'article 160 de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécialisé, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, tel que remplacé par le décret du 8 mai 2003, l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par les termes « ou en vue de l'accueil d'un enfant de moins de douze ans dans leur famille suite à une décision judiciaire de placement dans une famille d'accueil ».

**Art. 71.** Dans l'article 13 de l'arrêté royal du 19 mai 1981 relatif aux vacances et aux congés des membres stagiaires ou nommés à titre définitif du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat, des centres de formation de l'Etat et des services d'inspection, tel que remplacé par le décret du 8 mai 2003, l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par les termes « ou en vue de l'accueil d'un enfant de moins de douze ans dans leur famille suite à une décision judiciaire de placement dans une famille d'accueil ».

**Art. 72.** Dans l'article 2 de l'arrêté royal du 14 octobre 1985 relatif aux congés d'accueil en vue de l'adoption et de la tutelle officieuse, octroyés aux membres du personnel subventionnés des centres psycho-médico-sociaux et offices d'orientation scolaire et professionnelle subventionnés, l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par les termes « ou en vue de l'accueil d'un enfant de moins de douze ans dans leur famille suite à une décision judiciaire de placement dans une famille d'accueil ».

CHAPITRE X. — *Des congés des membres des centres psycho-médico-sociaux*

**Art. 73.** Dans l'article 2 de l'arrêté royal du 11 juin 1981 relatif aux congés pour prestations réduites justifiées par des raisons sociales ou familiales des membres du personnel des centres psycho-médico-sociaux et office d'orientation scolaire et professionnelle subventionnés, les termes « la moitié » sont remplacés par les termes « au moins la moitié ».

**Art. 74.** Dans l'article 2, 3<sup>e</sup> de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 février 1990 relatif au congé pour prestations réduites accordé aux membres du personnel des centres psycho-médico-sociaux subventionnés par la Communauté française qui ont atteint l'âge de 50 ans ou qui ont au moins deux enfants à charge qui n'ont pas dépassé l'âge de 14 ans et relatif à la mise en disponibilité pour convenances personnelles précédant la pension de retraite, les termes « la moitié » sont remplacés par les termes « au moins la moitié ».

CHAPITRE XI. — *Du congé pour activités sportives*

**Art. 75.** § 1<sup>er</sup>. Le présent chapitre est applicable aux membres du personnel, en activité de service, visés par :

1° L'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements;

2° La loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur;

3° L'arrêté royal du 25 octobre 1971 fixant le statut des maîtres de religion, des professeurs de religion et des inspecteurs de religion des religions catholique, protestante, israélite, orthodoxe et islamique des établissements d'enseignement de la Communauté française;

4° L'arrêté royal du 27 juillet 1979 fixant le statut des membres du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française et des membres du personnel du service d'inspection chargés de la surveillance de ces centres psycho-médico-sociaux;

5° Le décret du 1<sup>er</sup> février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné;

6° Le décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné;

7° Le décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française;

8° Le décret du 20 décembre 2001 fixant les règles spécifiques à l'enseignement supérieur artistique organisé en Ecoles supérieures des Arts (organisation, financement, encadrement, statut des personnel, droits et devoirs des étudiants);

9° Le décret du 31 janvier 2002 fixant le statut des membres du personnel technique subsidié des centres psycho-médico-sociaux officiels subventionnés;

10° Le décret du 31 janvier 2002 fixant le statut des membres du personnel technique subsidié des centres psycho-médico-sociaux libres subventionnés;

11° Le décret du 12 mai 2004 fixant le statut des membres du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement organisé par la Communauté française;

12° Le Titre I<sup>er</sup> du décret du 10 mars 2006 relatif aux statuts des maîtres de religion et professeurs de religion;

13° Le décret du 2 juin 2006 relatif au cadre organique et au statut des puériculteurs des établissements d'enseignement maternel ordinaire organisés et subventionnés par la Communauté française.

§ 2. Par dérogation au paragraphe 1<sup>er</sup>, le présent chapitre n'est pas applicable aux membres du personnel :

1° Titulaires d'une des fonctions visées à l'article 6, E, c), 27. et F, c), 10., à l'article 6ter, 6°, a), à l'article 7, c), 12. lorsque cette fonction est exercée au sein d'un internat autonome ou d'un home d'accueil, à l'article 7, c), 13., et à l'article 10 de l'arrêté royal du 2 octobre 1968 déterminant et classant les fonctions des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical, du personnel psychologique et du personnel social des établissements d'enseignement préscolaire, primaire, spécial, moyen, technique, artistique, de promotion sociale et supérieur non universitaire de la Communauté française et les fonctions des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements;

2° Titulaires d'une des fonctions visées à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 3. et 4. de l'arrêté royal du 27 juillet 1979 fixant le statut des membres du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française et des membres du personnel du service d'inspection chargés de la surveillance de ces centres psycho-médico-sociaux;

3° Titulaires d'une des fonctions visées aux articles 3 et 4, 1°, 2°, 4°, 5° et 6° du décret du 4 janvier 1999 relatif aux fonctions de promotion et de sélection;

4° Titulaires d'une des fonctions visées à l'article 5, C du décret du 25 juillet 1996 relatif aux charges et emplois des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française;

5° Aux titulaires d'une des fonctions visées aux articles 69, 6° et 75, 4° du décret du 20 décembre 2001 fixant les règles spécifiques à l'enseignement supérieur artistique organisé en Ecoles supérieures des Arts (organisation, financement, encadrement, statut des personnels, droits et devoirs des étudiants);

6° Aux titulaires de la fonction visée à l'article 2, 2°, a) du décret du 31 janvier 2002 fixant le statut des membres du personnel technique subsidié des centres psycho-médico-sociaux officiels subventionnés;

7° Aux titulaires de la fonction visée à l'article 6, 2°, a) du décret du 31 janvier 2002 fixant le statut des membres du personnel technique subsidié des centres psycho-médico-sociaux libres subventionnés.

**Art. 76.** Au sens du présent chapitre, il faut entendre par :

1° « Décret du 8 décembre 2006 » : le décret du 8 décembre 2006 visant l'organisation et le subventionnement du sport en Communauté française;

2° « Manifestation sportive » : les Jeux Olympiques, les Jeux Paralympiques, les Championnats du Monde ou d'Europe, les Universiades ainsi que toute compétition y assimilée par le Gouvernement après avis du Service du Ministère de la Communauté française désigné par le Gouvernement, compte tenu de la notoriété et du niveau de la compétition;

3° « Sportif de haut niveau » : le sportif reconnu comme tel en application de l'article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1°, du décret du 8 décembre 2006;

4° « Arbitre international » : le membre du personnel affilié à une fédération sportive reconnue en application du décret du 8 décembre 2006 et/ou gérant une discipline olympique, et ce en tant qu'arbitre, juge-arbitre, juge ou assimilé et qui est appelé à exercer ses activités à l'occasion d'une manifestation sportive.

**Art. 77.** A sa demande, il peut être accordé un congé pour activités sportives au membre du personnel visé à l'article 75 qui a la qualité de sportif de haut niveau ou d'arbitre international, en vue de sa participation et/ou de sa préparation à la participation à une manifestation sportive.

Peut également se voir accorder, à sa demande, un congé pour activités sportives, le membre du personnel visé à l'article 75 qui assure l'encadrement sportif et/ou physique et/ou psychologique d'un sportif de haut niveau.

Le congé visé au présent article est accordé pour le temps de la participation et/ou de la préparation à la participation du sportif de haut niveau ou de l'arbitre international à la manifestation sportive concernée.

Ce congé est rémunéré et assimilé à une période d'activité de service.

La demande est introduite conformément à la procédure décrite à l'article 79.

**Art. 78.** La durée du congé pour activités sportives ne peut excéder, en une ou plusieurs périodes, trente jours ouvrables, selon le cas, par année scolaire, par année académique ou par exercice.

Par jours ouvrables, il y a lieu d'entendre les jours de scolarité et, en ce qui concerne les centres PMS, les jours de fonctionnement.

Pour les membres du personnel visés à l'article 75, désignés ou engagés à titre temporaire, le congé prend en tout cas fin au plus tard au moment où la désignation ou l'engagement à titre temporaire prend fin.

**Art. 79.** Dans l'enseignement et les centres psycho-médico-sociaux organisés par la Communauté française, la demande de congé pour activités sportives est introduite, par la voie hiérarchique, auprès du Gouvernement par le membre du personnel.

Dans l'enseignement et les centres psycho-médico-sociaux subventionnés par la Communauté française, la demande de congé pour activités sportives est introduite par le membre du personnel auprès du pouvoir organisateur dont il relève.

La demande est accompagnée de l'avis de la fédération sportive concernée et du Service du Ministère de la Communauté française visé à l'article 76, 2°.

Elle doit être introduite au moins trente jours avant le début du congé et mentionner la date à laquelle le congé sollicité prend cours ainsi que la durée de celui-ci.

**Art. 80.** Dans l'enseignement et les centres psycho-médico-sociaux organisés par la Communauté française, le congé est accordé par le Gouvernement. Dans l'enseignement et les centres psycho-médico-sociaux subventionnés par la Communauté française, le congé est accordé par le pouvoir organisateur qui le soumet pour approbation au Gouvernement.

**Art. 81.** Il est mis fin d'office au congé pour activités sportives à la date à laquelle le membre du personnel perd la qualité de sportif de haut niveau ou d'arbitre international. Pour des raisons exceptionnelles dûment motivées, il peut également être mis fin au congé pour activités sportives avant l'expiration de son terme, à la demande de l'intéressé. La demande est introduite selon les mêmes modalités que celles visées à l'article 79, alinéas 1<sup>er</sup> à 3.

**Art. 82.** Lorsqu'il est procédé au remplacement du membre du personnel qui a obtenu un congé pour activités sportives en application du présent chapitre, ce remplacement est effectué par priorité par un ou plusieurs membres du personnel mis en disponibilité par défaut d'emploi ou déclaré en perte partielle de charge selon les dispositions applicables en la matière. Dans les emplois de sélection et de promotion, le membre du personnel peut toutefois être remplacé temporairement par un membre du personnel nommé ou engagé à titre définitif dans la fonction de recrutement qui donne accès à la fonction de sélection ou de promotion. Dans ce cas, les dispositions de l'alinéa 1<sup>er</sup> s'appliquent à l'emploi de recrutement temporairement abandonné.

Sans préjudice des alinéas 1<sup>er</sup> et 2, le remplacement s'effectue dans le respect des règles statutaires relatives au recrutement ainsi que dans le respect des conditions de subventionnement.

## CHAPITRE XII

### *Du congé pour don d'organes ou de tissus dans l'enseignement et les centres psycho-médico-sociaux*

**Art. 83.** Dans l'arrêté royal du 8 décembre 1967 pris en application de l'article 3 de l'arrêté royal du 28 février 1967 déterminant les positions administratives du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, il est inséré un article 4<sup>ter</sup> libellé comme suit :

« Article 4<sup>ter</sup>. Le membre du personnel peut obtenir un congé pour don d'organes ou de tissus. Ce congé est rémunéré et assimilé à une période d'activité de service.

La durée de ce congé correspond à celle de l'hospitalisation et de la convalescence éventuellement requise. Sont également couvertes les absences justifiées par les examens médicaux préalables.

Un certificat médical atteste de la durée nécessaire du congé. »

**Art. 84.** L'article 6 de l'arrêté royal du 15 janvier 1974 pris en application de l'article 160 de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécialisé, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, tel qu'abrogé par le décret du 8 mai 2003, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Article 6. Le membre du personnel, définitif ou temporaire, peut obtenir un congé pour don d'organes ou de tissus. Ce congé est rémunéré et assimilé à une période d'activité de service.

La durée de ce congé correspond à celle de l'hospitalisation et de la convalescence éventuellement requise. Sont également couvertes les absences justifiées par les examens médicaux préalables.

Un certificat médical atteste de la durée nécessaire du congé. »

**Art. 85.** Dans l'arrêté royal du 19 mai 1981 relatif aux vacances et aux congés des membres stagiaires ou nommés à titre définitif du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat, des centres de formation de l'Etat et des services d'inspection, il est inséré un article 5<sup>bis</sup> libellé comme suit :

« Article 5<sup>bis</sup>. Le membre du personnel peut obtenir un congé pour don d'organes ou de tissus. Ce congé est rémunéré et assimilé à une période d'activité de service. La durée de ce congé correspond à celle de l'hospitalisation et de la convalescence éventuellement requise. Sont également couvertes les absences justifiées par les examens médicaux préalables. Un certificat médical atteste de la durée nécessaire du congé. ».

## CHAPITRE XIII. — *Des fonctions de sélection et de promotion*

**Art. 86.** Dans l'article 97 de l'arrêté royal du 22 mars 1969, sont ajoutés deux alinéas nouveaux libellés comme suit :

« Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, les porteurs d'un titre du niveau supérieur, nommés à la fonction de sous-directeur, ou ayant exercé, à titre temporaire cette fonction et y comptant une ancienneté de fonction de plus de 600 jours répartis sur 3 années scolaires au moins, peuvent également être nommés à la fonction de directeur dans l'enseignement de promotion sociale.

L'ancienneté de fonction vise l'exercice de la fonction de sous-directeur et l'exercice à titre temporaire, par le sous-directeur, des fonctions supérieures de directeur dans l'enseignement de promotion sociale. ».

**Art. 87.** L'article 123<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, du décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, est modifié comme suit :

1<sup>o</sup> A l'alinéa 1<sup>er</sup>, les termes « et dans l'enseignement modulaire propre à l'enseignement de promotion sociale de régime 1 » sont supprimés.

2<sup>o</sup> Il est créé un alinéa 2, disposant ce qui suit :

« Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, dans le respect de la procédure décrite ci-dessous, tout élève a le droit d'introduire un recours écrit contre les décisions de refus prises à son égard par le Conseil des études réuni dans le cadre des unités de formation mettant en œuvre les formations visées au chapitre II du Titre II du décret du 2 février 2007 fixant le statut des directeurs, ainsi que des unités de formations destinées aux candidats aux fonctions de sélection et aux fonctions de promotion autres que celle de directeur et d'inspecteur. A peine d'irrecevabilité, ce recours doit mentionner les irrégularités précises qui le motivent. »

**Art. 88.** Un nouvel article 54*quinquies* est inséré dans le décret du 1<sup>er</sup> février 1993, disposant ce qui suit :

« Article 54*quinquies*. Quand un membre du personnel est titulaire à titre définitif d'une charge incomplète dans une fonction de sélection, le pouvoir organisateur qui a un emploi définitivement vacant à conférer peut, par dérogation à l'article 50*bis* du présent décret et à sa demande, compléter la charge de son membre du personnel et à sa demande, par une extension de son engagement à titre définitif dans la même fonction. »

**Art. 89.** Dans l'article 71*nonies* du décret du 1<sup>er</sup> février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné, l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par ce qui suit :

« — suite à la fin du stage de direction prévu à l'article 33 du décret du 2 février 2007 fixant le statut des directeurs. »

**Art. 90.** Un nouvel article 44*quater* est inséré dans le décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement officiel subventionné :

« Article 44*quater*. Quand un membre du personnel est titulaire à titre définitif d'une charge incomplète dans une fonction de sélection, le pouvoir organisateur qui a un emploi définitivement vacant à conférer peut, par dérogation à l'article 39*bis* du présent décret, compléter la charge de son membre du personnel à sa demande, par une extension de son engagement à titre définitif dans la même fonction. »

**Art. 91.** Dans l'article 30 du décret du 13 juillet 1998 portant organisation de l'enseignement maternel et primaire ordinaire et modifiant la réglementation de l'enseignement, les modifications suivantes sont apportées :

1° L'actuel article 30 devient l'article 30, § 1<sup>er</sup>;

2° Un paragraphe 2 est inséré, disposant ce qui suit :

« § 2. En cas de direction avec classe attribuée à un membre du personnel qui n'est pas titulaire d'un diplôme d'instituteur primaire ou, le cas échéant, d'instituteur maternel, et dans la mesure où le nombre de périodes organisées dans la discipline du membre du personnel concerné est inférieur au nombre de périodes qu'il doit prêter devant une classe, la différence est consacrée au soutien. »

**Art. 92.** Dans l'article 9 du décret du 4 janvier 1999 relatif aux fonctions de promotion et de sélection, les modifications suivantes sont apportées :

a) A l'alinéa 1<sup>er</sup>, les termes « ou d'instituteur maternel chargé des cours en immersion » sont insérés entre les termes « fonction de recrutement d'instituteur maternel » et les termes « et porteurs du diplôme »

b) Les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit :

« Pour être nommés à la fonction de promotion de directeur d'école primaire dans l'enseignement de la Communauté française, les membres du personnel doivent :

1° Etre nommés à la fonction de recrutement d'instituteur primaire ou d'instituteur primaire chargé des cours en immersion, de maître de morale, de maître de cours spéciaux, ou de maître de seconde langue;

2° Etre porteurs d'un titre requis pour l'exercice d'une fonction de recrutement visée au 1°.

Pour être nommés à la fonction de promotion de directeur d'école fondamentale dans l'enseignement de la Communauté française, les membres du personnel doivent :

1° Etre nommés à la fonction de recrutement d'instituteur maternel, d'instituteur primaire ou d'instituteur maternel ou primaire chargé des cours en immersion, de maître de morale, de maître de cours spéciaux ou de maître de seconde langue;

2° Etre porteurs d'un titre requis pour l'exercice d'une fonction de recrutement visée au 1° ».

**Art. 93.** L'article 10, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, du décret du 4 janvier 1999 relatif aux fonctions de promotion et de sélection est modifié comme suit :

« 2° être porteurs du titre requis du niveau supérieur ou du niveau secondaire supérieur pour cette fonction de recrutement. »

**Art. 94.** L'article 10, alinéa 2 du décret du 4 janvier 1999 relatif aux fonctions de promotion et de sélection est modifié comme suit :

« Les membres du personnel nommés aux fonctions de recrutement (...) d'accompagnateur dans un centre d'éducation et de formation en alternance, porteurs d'un titre donnant accès à une fonction de professeur de pratique professionnelle ou de professeur de cours techniques et de pratique professionnelle peuvent également être nommés à la fonction de chef d'atelier lorsque ce titre est un titre du niveau supérieur ou du niveau secondaire supérieur. »

**Art. 95.** Dans le décret du 4 janvier 1999 relatif aux fonctions de promotion et de sélection, l'article 27, abrogé par le décret du 8 mars 2007 est rétabli comme suit :

« Article 27. Les voies de recours habituellement applicables au sein des Universités, Hautes Ecoles et Etablissements d'enseignement de promotion sociale sont d'application pour ce qui concerne les décisions prises par ces établissements dans le cadre de la certification des formations qu'ils dispensent en vertu du présent chapitre. Le cas échéant, les modalités d'application de ces voies de recours sont adaptées par les établissements aux spécificités du présent décret. »

**Art. 96.** Dans l'article 20, § 2, a), du décret du 2 février 2007 fixant le statut des directeurs, les termes « 1200 jours » sont remplacés par les termes « 1800 jours ».

**Art. 97.** Un article 26bis nouveau est inséré dans le même décret, libellé comme suit :

« Article 26bis. Les voies de recours habituellement applicables au sein des Universités, Hautes Ecoles et Etablissements d'enseignement de promotion sociale sont d'application pour ce qui concerne les décisions prises par ces établissements dans le cadre de la certification des formations qu'ils dispensent en vertu de la présente sous-section. Le cas échéant, les modalités d'application de ces voies de recours sont adaptées par les établissements aux spécificités du présent décret. »

**Art. 98.** Dans l'article 35, § 1<sup>er</sup> du décret du 2 février 2007 fixant le statut des directeurs, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit :

« Il invite également, pour l'enseignement de promotion sociale, les membres du personnel répondant aux conditions de l'article 97, 1<sup>er</sup> à 6<sup>o</sup>, de l'arrêté royal du 22 mars 1969 précité à introduire leur candidature en précisant les établissements où ils souhaitent être affectés. Les membres du personnel visés aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2 doivent être détenteurs d'au moins trois attestations de réussite des modules de formation visés aux articles 17, § 1<sup>er</sup> et 18, § 1<sup>er</sup>. »

**Art. 99.** Dans l'article 59, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> du décret du 2 février 2007 précité, les termes « d'instituteur primaire, ou » sont insérés entre les termes « d'un diplôme » et les termes « d'AESI ».

**Art. 100.** L'article 60, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret du 2 février 2007 précité est complété comme suit :

« 3<sup>o</sup> d'avoir obtenu les cinq attestations de réussite des formations visées aux articles 17, § 1<sup>er</sup> et 18, § 1<sup>er</sup> du présent décret. »

**Art. 101.** Dans l'article 82, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> du décret du 2 février 2007 précité, les termes « d'instituteur primaire, ou » sont insérés entre les termes « d'un diplôme » et les termes « d'AESI ».

**Art. 102.** L'article 83, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret du 2 février 2007 précité est complété comme suit :

« 3<sup>o</sup> d'avoir obtenu les cinq attestations de réussite des formations visées aux articles 17, § 1<sup>er</sup> et 18, § 1<sup>er</sup> du présent décret. »

**Art. 103.** L'article 133 du décret du 2 février 2007 fixant le statut des directeurs est remplacé par ce qui suit :

« § 1<sup>er</sup>. Le membre du personnel désigné à titre temporaire dans une fonction de directeur au sens de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, soit en application de l'article 28, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 du décret du 4 janvier 1999 précité avant l'entrée en vigueur du présent décret, soit avant qu'un appel aux candidats ait été lancé en vertu de l'article 35, § 1<sup>er</sup>, est réputé prioritaire au sens de l'article 35, § 2, alinéa 3 du présent décret dès qu'il est en possession des cinq attestations de réussite.

Le membre du personnel visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, désigné à titre temporaire de manière ininterrompue depuis deux ans au moins au 1<sup>er</sup> septembre 2008 est réputé avoir fait l'objet de deux évaluations dont la dernière a conduit à l'attribution de la mention « favorable ».

Le membre du personnel visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, désigné à titre temporaire de manière ininterrompue depuis un an au moins au 1<sup>er</sup> septembre 2008 est réputé avoir fait l'objet d'une évaluation ayant conduit à la mention « favorable ». Il est d'office évalué une seconde fois avant le 1<sup>er</sup> septembre 2009.

Pour le membre du personnel visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, désigné à titre temporaire de manière ininterrompue depuis moins d'un an à dater du 1<sup>er</sup> septembre 2008, la première évaluation visée à l'article 36, § 2, a lieu au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre 2009.

Sont soustraits à l'appel aux candidats, effectué conformément à l'article 35, § 1<sup>er</sup>, les emplois occupés par les directeurs désignés à titre temporaire de manière ininterrompue depuis au moins deux ans au 1<sup>er</sup> septembre 2008, qui, à cette date étaient inscrits aux trois modules de la formation visée à l'article 17, § 1<sup>er</sup> du présent décret, jusqu'à ce qu'ils aient pu les suivre et en présenter la certification.

§ 2. Le membre du personnel désigné à titre temporaire dans une fonction de directeur au sens de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> dans l'enseignement de promotion sociale, soit avant l'entrée en vigueur du présent décret, soit avant qu'un appel aux candidats ait été lancé en vertu de l'article 35, § 1<sup>er</sup>, est réputé prioritaire au sens de l'article 35, § 2, alinéa 3 du présent décret dès qu'il est en possession des cinq attestations de réussite.

Le membre du personnel visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, désigné à titre temporaire de manière ininterrompue depuis deux ans au moins au 1<sup>er</sup> septembre 2008 est réputé avoir fait l'objet de deux évaluations dont la dernière a conduit à l'attribution de la mention « favorable ».

Le membre du personnel visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, désigné à titre temporaire de manière ininterrompue depuis un an au moins au 1<sup>er</sup> septembre 2008 est réputé avoir fait l'objet d'une évaluation ayant conduit à la mention « favorable ». Il est d'office évalué une seconde fois avant le 1<sup>er</sup> septembre 2009.

Pour le membre du personnel visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, désigné à titre temporaire de manière ininterrompue depuis moins d'un an à dater du 1<sup>er</sup> septembre 2008, la première évaluation visée à l'article 36, § 2, a lieu au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre 2009.

Sont soustraits à l'appel aux candidats, effectué conformément à l'article 35, § 1<sup>er</sup>, les emplois occupés par les directeurs désignés à titre temporaire de manière ininterrompue depuis au moins deux ans au 1<sup>er</sup> septembre 2008, qui s'inscrivent aux trois modules de la formation visée à l'article 17, § 1<sup>er</sup> du présent décret, jusqu'à ce qu'ils aient pu les suivre et en présenter la certification. »

**Art. 104.** Dans l'article 135, § 1<sup>er</sup> du même décret, deux nouveaux alinéas, rédigés comme suit sont insérés : « Le membre du personnel visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> peut également répondre aux appels aux candidats visés aux articles 57 à 60 du présent décret pour un autre emploi que celui qu'il occupe et bénéficier dans ce dernier des dispositions transitoires prévues à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Dans ce cadre :

1° Le membre du personnel désigné à titre temporaire dans la fonction de directeur d'école maternelle ou de directeur d'école primaire peut répondre à un appel aux candidats pour une fonction de directeur d'école fondamentale

2° Le membre du personnel désigné à titre temporaire dans la fonction de directeur d'école fondamentale peut répondre à un appel aux candidats pour une fonction de directeur d'école primaire ou de directeur d'école maternelle pour peu qu'il ait répondu avant sa désignation à titre temporaire aux conditions d'accès respectives à ces fonctions fixées au tableau II visé à l'article 102 du présent décret. »

**Art. 105.** Dans l'article 136, § 1<sup>er</sup>, du même décret, deux nouveaux alinéas, rédigés comme suit sont insérés :

« Le membre du personnel visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> peut également répondre aux appels aux candidats visés aux articles 80 à 82 du présent décret pour un autre emploi que celui qu'il occupe et bénéficier dans ce dernier des dispositions transitoires prévues à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Dans ce cadre :

1° Le membre du personnel engagé à titre temporaire dans la fonction de directeur d'école maternelle ou de directeur d'école primaire peut répondre à un appel aux candidats pour une fonction de directeur d'école fondamentale

2° Le membre du personnel engagé à titre temporaire dans la fonction de directeur d'école fondamentale peut répondre à un appel aux candidats pour une fonction de directeur d'école primaire ou de directeur d'école maternelle pour peu qu'il ait répondu avant son engagement à titre temporaire aux conditions d'accès respectives à ces fonctions fixées au tableau II visé à l'article 102 du présent décret. »

**Art. 106.** Dans l'article 140 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

a) Dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du décret du 2 février 2007 précité, les termes « deux ans » sont remplacés par les termes « 3 ans »;

b) Un § 4 nouveau est inséré disposant ce qui suit :

« § 4. Le stage des membres du personnel admis au stage pendant l'année scolaire 2007-2008, est prolongé de plein droit, sauf application de l'article 33, §§ 2 à 6 ou de l'article 34 du présent décret, jusqu'à ce qu'ils aient pu suivre les modules de formation visés aux articles 17, § 1<sup>er</sup> et 18, § 1<sup>er</sup> et en présenter la certification. Cette prolongation de stage est de maximum 1 an. ».

**Art. 107.** Dans le tableau II du décret du 2 février 2007 précité, les rubriques « Directeur d'école maternelle », « directeur d'école primaire » et « directeur d'école fondamentale » sont modifiées comme suit :

Directeur d'école maternelle	Instituteur maternel, instituteur maternel chargé des cours en immersion linguistique, instituteur maternel chargé des cours en immersion en langue des signes	Diplôme d'instituteur maternel
Directeur d'école primaire	a) Instituteur primaire, instituteur primaire chargé des cours en immersion linguistique, instituteur primaire chargé des cours en immersion en langue des signes b) Maître de cours spéciaux (éducation physique, seconde langue, morale, religion)	a) Diplôme d'instituteur primaire ou AESI b) Diplôme d'instituteur primaire ou AESI Pour autant qu'il s'agisse d'un titre requis ou d'un titre suffisant du groupe A pour une des fonctions visées à la colonne 2.
Directeur d'école fondamentale	a) Instituteur maternel, instituteur maternel chargé des cours en immersion linguistique; instituteur primaire, instituteur primaire chargé des cours en immersion linguistique b) Maître de cours spéciaux (éducation physique, seconde langue, morale, religion)	a) Un des titres suivants : Diplôme d'instituteur maternel Diplôme d'instituteur primaire ou AESI b) Diplôme d'instituteur primaire ou diplôme d'instituteur maternel ou AESI Pour autant qu'il s'agisse d'un titre requis ou d'un titre suffisant du groupe A pour une des fonctions visées à la colonne 2.

#### CHAPITRE XIV. — Du régime linguistique

**Art. 108.** Dans l'article 15 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement, sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'alinéa 1<sup>er</sup>, les termes « ou le certificat d'enseignement secondaire supérieur » sont ajoutés entre le terme « recrutement » et les termes « ou s'il produit »;

2° Au second alinéa, les termes « , s'il a obtenu dans cette langue le certificat d'enseignement secondaire supérieur, » sont insérés entre le terme « mention » et les termes « ou s'il produit ».

**Art. 109.** L'article 1<sup>er</sup>, § 5 du décret du 17 juillet 2003 portant des dispositions générales relatives à l'enseignement en langue d'immersion et diverses mesures en matière d'enseignement est complété d'un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Les porteurs du diplôme de licencié en philologie germanique, langues et littératures germaniques ou langues et littérature modernes, complétés le cas échéant par un diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur, de même que les licenciés interprètes ou traducteurs sont réputés avoir fait la preuve de leur connaissance approfondie en vue de l'enseignement de cours en langue d'immersion pour ce qui concerne la(les) langue(s) mentionnée(s) sur leur diplôme. »

#### CHAPITRE XV. — Des Commissions zonales de gestion des emplois

**Art. 110.** A l'article 12 du décret du 12 mai 2004 relatif à la définition de la pénurie et à certaines Commissions dans l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« Il est créé, auprès du Ministère de la Communauté française des Commissions zonales de gestion des emplois pour les enseignements secondaire ordinaire et spécialisé, secondaire artistique à horaire réduit, artistique et de promotion sociale libres subventionnés. En ce qui concerne l'enseignement libre subventionné de caractère confessionnel, il est institué une commission zonale dans chaque zone définie ci-dessous :

- Zone 1 : Région de Bruxelles-capitale
- Zone 2 : Province du Brabant-wallon
- Zone 4 : Province de Liège
- Zone 6 : Province de Namur
- Zone 7 : Province du Luxembourg
- Zone 8 : Région Tournai/Hainaut Occidental
- Zone 9 : Région Mons/Hainaut Centre
- Zone 10 : Région Charleroi/Hainaut Sud ».

#### TITRE III. — Entrée en vigueur

**Art. 111.** Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2009, à l'exception des articles 18 à 27 qui produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> février 2008, des chapitres V et IX du titre II et des articles 35 à 39, 41 à 45, 62 à 65, 99, 101, 104, 105 et 110 qui produisent leurs effets au 1<sup>er</sup> septembre 2008.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*

Bruxelles, le 23 janvier 2009.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

La Vice-Présidente et Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique  
et des Relations internationales,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances,  
de la Fonction publique et des Sports,  
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Enseignement obligatoire,  
C. DUPONT

La Ministre de la Culture et de l'Audiovisuel,  
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la jeunesse et de la Santé,  
Mme C. FONCK

Le Ministre de la Jeunesse et de l'Enseignement de Promotion sociale,  
M. TARABELLA

—  
Note

Session 2008-2009

*Documents du Parlement.* — Projet de décret, n° 629-1. — Amendement de commission, n° 629-2. — Rapport, n° 629-3. — Amendement de séance, n° 629-4.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 20 janvier 2009.

Annexe au décret du 23 janvier 2009 portant des dispositions relatives à la reconnaissance des qualifications professionnelles pour l'exercice de fonctions dans les établissements d'enseignement préscolaire, primaire, spécialisé, secondaire, artistique, de promotion sociale et supérieur non universitaire, artistique à horaire réduit de la Communauté française et les internats dépendant de ces établissements, et dans les centres psychomédico-sociaux, relatives au congé pour activités sportives et diverses mesures urgentes en matière d'enseignement

ENSEIGNEMENT SPECIALISE						Libre non confessionnel	
Tableaux de correspondances entre intitulés de cours : Forme 3							
INTITULE	INTITULE	INTITULE	INTITULE	INTITULE	INTITULE	Clas.	FONCTION
<b>AVANT REFORME</b>	<b>APRES REFORME</b>	<b>APRES DECRET</b>	<b>APRES RATIONALISATION</b>				
Education musicale	Education artistique (éd. Musicale)	Education artistique (musique)	Education musicale	Education musicale	CS	CS	Education musicale
Cuisine	Art culinaire	Art culinaire			CT	CT	Restauration-CT ESF- CT Cuisine
Cuisine	TP Art culinaire	Art culinaire			PP	PP	Restauration-PP cuisine
Musique	Education artistique (éd. Musicale)	Education artistique (musique)	Education musicale	Education musicale	CS	CS	Education musicale
Education physique	Education physique	Education physique	Education physique	Education physique	CS	CS	Education Physique
Education physique	Education physique : sports	Education physique	Education physique	Education physique	CS	CS	Education Physique
Education plastique	Education artistique (éd. Plastique)	Education artistique (dessin)	Education plastique	Education plastique	CS	CS	Education plastique
Dessin	Education artistique (éd. Plastique)	Education artistique (dessin)	Education plastique	Education plastique	CS	CS	Education plastique
Education plastique orientée	Education plastique orientée	Education plastique orientée	Education plastique	Education plastique	CS	CS	Education plastique
Education plastique orientée	Education plastique orientée	Education plastique orientée	Education plastique	Education plastique	CG	CG	Toutes fonctions CG -CS
Education plastique orientée	Education plastique orientée	Education plastique orientée	Education plastique	Education plastique	CG	CG	Toutes fonctions CG -CS
Français/langue maternelle	Français	Français	Français	Français	CG	CG	Français
Français/langue maternelle	Langue maternelle	Français	Français	Français	CG	CG	Français
Français/langue maternelle	Français-Histoire-Actualité	Français-Histoire-Actualité	Français	Français	CG	CG	Français
Français/langue maternelle	Langue maternelle-Histoire-Actualité	Français-Histoire-Actualité	Français	Français	CG	CG	Français
Histoire(-actualité)	Français-Histoire-Actualité	Français-Histoire-Actualité	Histoire	Histoire	CG	CG	Histoire
	Initiation informatique	Math-Sciences-Géographie	Mathématique	Mathématique	CG	CG	Math
	Informatique	Math-Sciences-Géographie	Mathématique	Mathématique	CG	CG	Math
Mathématiques	Math-Sciences-Géographie	Math-Sciences-Géographie	Mathématique	Mathématique	CG	CG	math
	Notions de commerce	Math-Sciences-Géographie	Mathématique	Mathématique	CG	CG	Math
morale	morale	MOR	Morale	Morale	MOR	MOR	Mor
Religion	Religion	REL	Religion	Religion	REL	REL	REL
Sciences-Géographie	Math-Sciences-Géographie	CG	Math-Sciences-Géographie	Sciences - Géographie	CG	CG	Sciences
Dessin technique	Dessin technique	CT	Dessin technique	Tech du métier	CT	CT	Fonction spécifique
Technologie et notions d'hygiène et de sécurité	Technologie et notions d'hygiène et de sécurité	CT	Hygiène et sécurité	Tech du métier	CT	CT	Fonction spécifique
Technologie et notions d'hygiène et de sécurité	Technologie et notions de sécurité	CT	Hygiène et sécurité	Tech du métier	CT	CT	Fonction spécifique
Technologie et notions d'hygiène et de sécurité	Technologie, hygiène et sécurité	CT	Hygiène et sécurité	Tech du métier	CT	CT	Fonction spécifique
Technologie et notions d'hygiène et de sécurité	Techno. et notions d'hygiène et sécurité	CT	Hygiène et sécurité	Tech du métier	CT	CT	Fonction spécifique
Dessin technique	Dessin technique	CT	Lecture de plans	Tech du métier	CT	CT	Fonction spécifique
Technologie et notions d'hygiène et de sécurité	Technologie et notions d'hygiène et de sécurité	CT	Technologie	Tech du métier	CT	CT	Fonction spécifique
Technologie et notions d'hygiène et de sécurité	Technologie et notions de sécurité	CT	Technologie	Tech du métier	CT	CT	Fonction spécifique

## ENSEIGNEMENT SPECIALISE

## Libre non confessionnel

Tableaux de correspondances entre intitulés de cours : Forme 3

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Clas.	INTITULE APRES DECRET	INTITULE APRES RATIONALISATION	Clas.	FONCTION
Technologie et notions d'hygiène et de sécurité	Technologie, hygiène et sécurité	CT	Technologie	Tech du métier	CT	Fonction spécifique
Technologie et notions d'hygiène et de sécurité	Techno. et notions d'hygiène et sécurité	CT	Technologie	Tech du métier	CT	Fonction spécifique
Menuiserie	Menuiserie	CT	Menuiserie	Tech du métier: bois	CT	CT Bois
Menuiserie	Bois	CT	Bois	Tech du métier: bois	CT	CT Bois
Ebénisterie	Ebénisterie	CT	Bois	Tech du métier: bois	CT	CT Bois
Soudure			Equipement du bâtiment		CT	CT Chauffage - Sanitaire
Boulangerie(-pâtisserie)	Boulangerie-pâtisserie	CT	Boulangerie-pâtisserie	Tech du métier: boulangerie-pâtisserie	CT	CT Boulangerie - pâtisserie
Carrelage	Carrelage	CT	Carrelage	Tech du métier: carrelage	CT	CT Gros - œuvre- CT carrelage
Carrosserie	Carrosserie	CT	Carrosserie	Tech du métier: carrosserie	CT	CT Carrosserie
Tôlerie et carrosserie	Carrosserie - tôlerie	CT	Carrosserie - tôlerie	Tech du métier: carrosserie	CT	CT Carrosserie
Tôlerie en carrosserie	Mécanique: carrosserie / tôlerie	CT	Carrosserie - tôlerie	Tech du métier: carrosserie	CT	CT Carrosserie
Construction gros-œuvre	Construction gros-œuvre	CT	Construction gros-œuvre	Tech du métier: CGO	CT	CT Gros - œuvre - CT Carrelage
Chauffage	Chauffage	CT	Chauffage	Tech du métier: chauffage	CT	CT Sanitaire-chauffage
Mécano-soudure	Construction métallique	CT	Construction métallique	Tech du métier: constructions métalliques	CT	CT Soudage - CT Mécanique
Cuisine de collectivités/trav. de restaur.	Service(s) et décoration professionnelle	CT	Service(s) et décoration professionnelle	Tech du métier: cuisine	CT	CT Salle - CT Restauration
Electricité (du bâtiment)	Installations électriques	CT	Installations électriques du bâtiment	Tech du métier: électricité	CT	CT Electricité
(Notions d') électricité (du bâtiment)	Notions d'électricité	CT	Installations électrique du bâtiment	Tech du métier: électricité	CT	CT Electricité
Electricité (du bâtiment)	Electricité	CT	Installations électriques du bâtiment	Tech du métier: électricité	CT	CT Electricité
Electricité (du bâtiment)	TP: Education familiale et sanitaire	PP	TP: Education familiale et sanitaire	Tech du métier: électricité	PP	CT Electricité
Electricité (du bâtiment)	TP: Education familiale et sanitaire	PP	TP: Education familiale et sanitaire	Tech du métier: électricité	PP	CT Electricité
Installations électriques	Installations électriques	CT	Installations électriques du bâtiment	Tech du métier: électricité	CT	CT Electricité
Entretien de parcs et jardins	Entretien de parcs et jardins	CT	Entretien des parcs et jardins	Tech du métier: entretien parcs et jardins	CT	CT Horticulture
Chauffage	Equipement du bâtiment	CT	Equipement du bâtiment	Tech du métier: équipement du bâtiment	CT	CT Chauffage - Sanitaire
Installations sanitaires	Equipement du bâtiment	CT	Equipement du bâtiment	Tech du métier: équipement du bâtiment	CT	CT Chauffage - Sanitaire
Travaux sur tuyauterie	Equipement du bâtiment	CT	Equipement du bâtiment	Tech du métier: équipement du bâtiment	CT	CT Chauffage - Sanitaire
Plomberie - zingerie	Equipement du bâtiment	CT	Equipement du bâtiment	Tech du métier: équipement du bâtiment	CT	CT Chauffage - Sanitaire
Plomberie - zingerie	Travaux sur tuyauterie	CT	Equipement du bâtiment	Tech du métier: équipement du bâtiment	CT	CT Chauffage - Sanitaire
Plomberie	Travaux sur tuyauterie	CT	Equipement du bâtiment	Tech du métier: équipement du bâtiment	CT	CT Chauffage - Sanitaire
Mécanique	Mécanique	CT	Ferronnerie	Tech du métier: ferronnerie	CT	CT Soudage - CT Mécanique
Soudure	Soudage	CT	Ferronnerie	Tech du métier: ferronnerie	CT	CT Soudage - CT Mécanique
Cuisine	Art culinaire	CT	Art culinaire	Tech du métier: formation à la vie quotidienne	CT	CT Restauration- CT ESF- CT Cuisine
Education familiales et sanitaire	Education familiale et sanitaire	CT	Education familiale et sanitaire	Tech du métier: formation à la vie quotidienne	CT	CT ESF
Maintenance des locaux et matériel	Maintenance des locaux et des matériels	CT	Maintenance des locaux et des matériels	Tech du métier: formation à la vie quotidienne	CT	CT ESF
Entretien	Maintenance des locaux et des matériels	CT	Maintenance des locaux et des matériels	Tech du métier: formation à la vie quotidienne	CT	CT ESF
Maintenance du linge	Maintenance du linge	CT	Maintenance du linge	Tech du métier: formation à la vie quotidienne	CT	CT ESF, CT Habillement
Travaux ménagers	Travaux ménagers	CT	Travaux ménagers	Tech du métier: formation à la vie quotidienne	CT	CT ESF

## ENSEIGNEMENT SPECIALISE Libre non confessionnel

Tableaux de correspondances entre intitulés de cours : Forme 3

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Clas.	INTITULE APRES DECRET	INTITULE APRES RATIONALISATION	Clas.	FONCTION
Entretien véhicule station service	Mécanique d'entretien de véhicules	CT	Mécanique Garage	Tech du métier: garage	CT	CT Mécanique auto
Mécanique moteurs	Mécanique d'entretien de véhicules	CT	Mécanique Garage	Tech du métier: garage	CT	CT Mécanique auto
Mécanique garage	Mécanique garage	CT	Mécanique Garage	Tech du métier: garage	CT	CT Mécanique auto
Couture	Couture	CT	Couture	Tech du métier: habillement	CT	CT Habillement
Habillement	Couture	CT	Couture	Tech du métier: habillement	CT	CT Habillement
Horticulture	Arboriculture fruitière et ornementale	CT	Horticulture	Tech du métier: horticulture	CT	CT Horticulture
Culture maraîchère	Horticulture	CT	Horticulture	Tech du métier: horticulture	CT	CT Horticulture
Entretien de parcs et jardins	Horticulture	CT	Horticulture	Tech du métier: horticulture	CT	CT Horticulture
	Initiation informatique	CG	Mathématiques		CG	
	Informatique	CG	Mathématiques		CG	
Floriculture	Floriculture	CT	Horticulture	Tech du métier: horticulture	CT	CT Horticulture
Horticulture	Horticulture	CT	Horticulture	Tech du métier: horticulture	CT	CT Horticulture
Technologie et notions d'hygiène et de sécurité	Technologie, hygiène et sécurité	CT	Noions de sécurité		CT	Fonction spécifique
	Pépinieriste	CT	Horticulture	Tech du métier: horticulture	CT	CT Horticulture
Mécanique	Construction métallique	CT	Construction métallique	Tech du métier: mécanique	CT	CT Soudage - CT Mécanique
Mécanique	Mécanique	CT	Soudage	Tech du métier: mécanique	CT	CT Soudage - CT Mécanique
peinture - RMS	Parachèvement du bâtiment	CT	Parachèvement du bâtiment	Tech du métier: parachèvement du bâtiment	CT	CT Peinture RMS
Lettrage	Lettrage	CT	Peinture du bâtiment	Tech du métier: peinture	CT	CT Peinture RMS
Peinture (du bâtiment)	Peinture du bâtiment	CT	Peinture du bâtiment	Tech du métier: peinture	CT	CT Peinture RMS
Peinture (du bâtiment)	Peinture du bâtiment	CT	Peinture du bâtiment	Tech du métier: peinture	CT	CT Peinture RMS
Tôlerie et carrosserie	Carrosserie - tôlerie	CT	Peinture en carrosserie	Tech du métier: peinture de carrosserie	CT	CT Carrosserie
Tôlerie et carrosserie	Carrosserie - tôlerie	CT	Préparation en travaux de peinture	Tech du métier: préparation de peinture	CT	CT Carrosserie
RMS	Recouvrement murs et sols	CT	Peinture du bâtiment	Tech du métier: revêtement des sols	CT	CT Peinture RMS
Recouvrements des murs et des sols	Revêtements des murs et des sols	CT	Peinture du bâtiment	Tech du métier: revêtement des sols	CT	CT Peinture RMS
Services (cuisine)	Service(s) et décoration professionnelle	CT	Service(s) et décoration professionnelle	Tech du métier: salle	CT	CT Salle - CT Restauration
Éducation plastique orientée	Éducation plastique orientée	CS	Service(s) et déco professionnelle		CT	???
	Mathématiques	CG	Mathématiques		CG	
	Mathématiques	Math	Mathématiques		Math	
Décoration professionnelle	Service(s) et décoration professionnelle	CT	Service(s) et décoration professionnelle	Tech du métier: salle	CT	CT Salle - CT Restauration
Installations sanitaires	Sanitaire	CT	Sanitaire	Tech du métier: sanitaire	CT	CT Chauffage - Sanitaire
Plomberie - zinguerie	Sanitaire	CT	Sanitaire	Tech du métier: sanitaire	CT	CT Chauffage - Sanitaire
Cuisine de collectivités/trav. de restau.	Service(s) et décoration professionnelle	CT	Service(s) et décoration professionnelle		CT	CT Salle - CT Restauration
Sanitaire	Sanitaire	CT	Sanitaire	Tech du métier: sanitaire	CT	CT Chauffage - Sanitaire
Soudure	Construction métallique	CT	Construction métallique	Tech du métier: soudage	CT	CT Soudage - CT Mécanique
Soudure	Soudage	CT	Soudage	Tech du métier: soudage	CT	CT Soudage - CT Mécanique
Cuir	Travail du cuir	CT	Travail du cuir	Tech du métier: travail du cuir	CT	CT Travail du cuir- CT Cordonnier
Cordonnerie (orthopédique)	Travail du cuir	CT	Travail du cuir	Tech du métier: travail du cuir	CT	CT Travail du cuir- CT Cordonnier

**ENSEIGNEMENT SPECIALISE**      **Libre non confessionnel**

**Tableaux de correspondances entre intitulés de cours : Forme 3**

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Clas.	INTITULE APRES DECRET	INTITULE APRES RATIONALISATION	Clas.	FONCTION
Cuir	Cuir	CT	Travail du cuir	Tech du métier: travail du cuir	CT	CT Travail du cuir- CT Cordonnier
Travaux sur tuyauterie	Sanitaire	CT	Travaux sur tuyauterie	Tech du métier: travaux sur tuyauterie	CT	CT Chauffage - Sanitaire
Plomberie - zingherie	Travaux sur tuyauterie	CT	Travaux sur tuyauterie	Tech du métier: travaux sur tuyauterie	CT	CT Chauffage - Sanitaire
Plomberie	Travaux sur tuyauterie	CT	Travaux sur tuyauterie	Tech du métier: travaux sur tuyauterie	CT	CT Chauffage - Sanitaire
Installations sanitaires	Travaux sur tuyauterie	CT	Travaux sur tuyauterie	Tech du métier: travaux sur tuyauterie	CT	CT Chauffage - Sanitaire
Travaux sur tuyauterie	Travaux sur tuyauterie	CT	Travaux sur tuyauterie	Tech du métier: travaux sur tuyauterie	CT	CT Chauffage - Sanitaire
Chauffage	Chauffage	CT	Equipement du bâtiment	Tech du métier: équipement du bâtiment	CT	CT Chauffage - Sanitaire
Education familiale et sanitaire	Education familiale et sanitaire	CT	Education familiale et sanitaire	Tech du métier: formation à la vie quotidienne	CT	CT ESF
Travaux ménagers	TP: Travaux ménagers	PP	TP Travaux ménagers	TP Arts Ménagers	PP	PP ESF
Menuiserie	TP Bois	PP	TP Bois	TP Bois	PP	PP Bois
Notions de commerce	Notions de commerce	CG	Mathématiques			Math
Ebénisterie	TP: Ebénisterie	PP	TP Bois	TP Bois	PP	PP Bois
Menuiserie	TP: Menuiserie	PP	TP Menuiserie	TP Bois	PP	PP Bois
Boulangerie(-pâtisserie)	TP: Boulangerie-pâtisserie	PP	TP: Boulangerie-pâtisserie	TP Carrelage	PP	PP Boulangerie - pâtisserie
Carrelage	TP: Carrelage	PP	TP Carrelage	TP Carrelage	PP	PP Gros - oeuvre - PP Carrelage
Carrosserie	TP: Carrosserie	PP	TP Carrosserie	TP Carrosserie	PP	PP Carrosserie
Construction gros-œuvre	TP: Construction gros-œuvre	PP	TP Construction gros-œuvre	TP CGO	PP	PP Gros - oeuvre -
Chauffage	TP: Chauffage	PP	TP Chauffage	TP Chauffage	PP	PP Chauffage - Sanitaire
Mécano-soudure	TP: Construction métallique	PP	TP Construction métallique	TP Constructions Métalliques	PP	PP Mécanique - PP Soudage
Soudure	TP: Construction métallique	PP	TP Construction métallique	TP Constructions Métalliques	PP	PP Mécanique - PP Soudage
Mécanique	TP: Mécanique	PP	TP Construction métallique	TP Constructions Métalliques	PP	PP Soudage - PP Mécanique
Couture	T.P. coupe - couture - essayage	PP	TP Coupe - couture - essayage	TP Couture	PP	PP Habillement
Couture	TP: Couture	PP	TP Couture	TP Couture	PP	PP Habillement -
Recouvrement murs et sols	Recouvrement murs et sols	CT	Recouvrement murs et sols		CT	
TP: Recouvrement murs et sols	TP: Recouvrement murs et sols	PP	TP: Recouvrement murs et sols		PP	
Habillement	TP: Couture	PP	TP Couture	TP Couture	PP	PP Habillement
Plomberie - zingherie	TP: Travaux sur tuyauterie	PP	TP Equipement du bâtiment	TP Equipement du bâtiment	PP	PP Chauffage - Sanitaire
Cuisine	TP Art culinaire	PP	TP Art culinaire	TP Cuisine	PP	PP Cuisine- PP Restauration
Recouvrements (des) murs et (des) sols	Recouvrements des murs et des sols	CT	Recouvrements des murs et des sols		CT	
Electricité (du bâtiment)	TP: Recouvrements des murs et des sols	PP	TP Recouvrements des murs et des sols		PP	
Electricité (du bâtiment)	TP: Electricité	PP	TP Installations électriques du bâtiment	TP Electricité	PP	PP Electricité
Electricité (du bâtiment)	TP: Installations électriques	PP	TP Installations électriques du bâtiment	TP Electricité	PP	PP Electricité
Installations électriques	TP: Installations électriques	PP	TP Installations électriques du bâtiment	TP Electricité	PP	PP Electricité
Entretien de parcs et jardins	TP Entretien de parcs et jardins	PP	TP Entretien des parcs et jardins	TP Entretien des parcs et jardins	PP	PP Horticulture
Chauffage	TP: Chauffage	PP	TP Equipement du bâtiment	TP Equipement du bâtiment	PP	PP Chauffage - Sanitaire
Installations sanitaires	TP: Travaux sur tuyauterie	PP	TP Equipement du bâtiment	TP Equipement du bâtiment	PP	PP Chauffage - Sanitaire
Travaux sur tuyauterie	TP: Travaux sur tuyauterie	PP	TP Equipement du bâtiment	TP Equipement du bâtiment	PP	PP Chauffage - Sanitaire
Plomberie - zingherie	TP: Travaux sur tuyauterie	PP	TP Equipement du bâtiment	TP Equipement du bâtiment	PP	PP Chauffage - Sanitaire
Soudure	TP: Travaux sur tuyauterie	PP	TP Equipement du bâtiment	TP Equipement du bâtiment	PP	PP Chauffage - Sanitaire
Plomberie	TP: Travaux sur tuyauterie	PP	TP Equipement du bâtiment	TP Equipement du bâtiment	PP	PP Chauffage - Sanitaire
Chauffage	TP: Equipement du bâtiment	PP	TP Equipement du bâtiment	TP Equipement du bâtiment	PP	PP Chauffage - Sanitaire
Mécanique	TP Mécanique	PP	TP Ferronnerie	TP Ferronnerie	PP	PP Soudage - PP Mécanique

## ENSEIGNEMENT SPECIALISE Libre non confessionnel

Tableaux de correspondances entre intitulés de cours : Forme 3

INTITULE	INTITULE APRES REFORME	Clas.	INTITULE APRES DECRET	INTITULE APRES RATIONALISATION	Clas.	FONCTION
Soudure	TP: Soudage	PP	TP Ferrometrie	TP Ferrometrie	PP	PP Soudage - PP Mécanique
Sécurité - hygiène						
Entretien véhicule station service	TP: Mécanique d'entretien de véhicules	PP	TP Mécanique Garage	TP Garage	PP	PP Mécanique auto
Mécanique moteurs	TP: Mécanique d'entretien de véhicules	PP	TP Mécanique Garage	TP Garage	PP	PP Mécanique auto
Mécanique garage	TP: Mécanique garage	PP	TP Mécanique garage	TP Garage	PP	PP Mécanique auto
Horticulture	TP Arboriculture fruitière et ornementale	PP	TP Horticulture	TP Horticulture	PP	PP Horticulture
Culture maraîchère	TP Horticulture	PP	TP Horticulture	TP Horticulture	PP	PP Horticulture
Menuiserie	TP Menuiserie	PP	TP Menuiserie	TP Horticulture	PP	PP Bois
Entretien de parcs et jardins	TP Horticulture	PP	TP Horticulture	TP Horticulture	PP	PP Horticulture
Floriculture	TP: Floriculture	PP	TP Horticulture	TP Horticulture	PP	PP Horticulture
Horticulture	TP Horticulture	PP	TP Horticulture	TP Horticulture	PP	PP Horticulture
	TP: Pépiniériste	PP	TP Horticulture	TP Horticulture	PP	PP Horticulture
Maintenance du linge	TP: Maintenance du linge	PP	TP Maintenance du linge	TP Maintenance des locaux et du matériel Arts ménagers	TP	PP ESF, PP Habillement
Entretien	TP: Maintenance des locaux et des matériels	PP	TP Maintenance des locaux et des matériels	TP Maintenance des locaux et des matériels Cuisine TP Salle	TP	PP rest., PP cuisine, PP ESF PP hab
Maintenance des locaux et matériel	TP: Maintenance des locaux et des matériels	PP	TP Maintenance des locaux et des matériels	TP Maintenance des locaux et des matériels Cuisine TP Salle	TP	PP restauration, PP cuisine, PP Salle
peinture - RMS	TP: Parachèvement du bâtiment	PP	TP Parachèvement du bâtiment	TP Parachèvement du bâtiment	PP	PP Peinture RMS
Peinture (du bâtiment)	TP: Peinture du bâtiment	PP	TP Peinture du bâtiment	TP Parachèvement du bâtiment	PP	PP Peinture RMS
Recouvrements des murs et des sols	TP: Revêtements des murs et des sols	PP	TP Peinture du bâtiment	TP Parachèvement du bâtiment	PP	PP Peinture RMS
Technologie et notions de sécurité	Technologie et notions d'hygiène et de sécurité	CT	Technologie et notions d'hygiène et de sécurité		CT	
Technologie et notions d'hygiène et de sécurité	Technologie et notions d'hygiène et de sécurité	CT	Technologie et notions de sécurité		CT	
Lettrage	TP: Lettrage	PP	TP Peinture du bâtiment	TP Peinture	PP	PP Peinture RMS
Peinture (du bâtiment)	Technologie et notions d'hygiène et de sécurité	CT	Notions de sécurité		CT	
	TP: Peinture	PP	TP Peinture du bâtiment	TP Peinture	PP	PP Peinture RMS
	Technologie et notions de sécurité	CT	Technologie et notions d'hygiène et de sécurité		CT	
	Technologie et notions de sécurité	CT	Technologie et notions de sécurité		CT	
Tôlerie et carrosserie	TP: Carrosserie - tôlerie	PP	TP Peinture en carrosserie	TP Peinture de carrosserie	PP	PP Carrosserie
	Technologie et notions de sécurité	CT	Notions de sécurité		CT	
Tôlerie et carrosserie	TP: Carrosserie - tôlerie	PP	TP Prép. En travaux de peinture	TP Préparation de peinture	PP	PP Carrosserie
	Technologie, hygiène et sécurité	CT	Technologie et notions d'hygiène et de sécurité		CT	
	Technologie, hygiène et sécurité	CT	Technologie et notions de sécurité		CT	
Cuisine de collectivités/trav. de restaur.	TP: Service(s) et décoration professionnelle	PP	TP Service(s) et décoration professionnelle		PP	PP Salle - PP Restauration
RMS	TP: Recouvrement murs et sols	PP	TP Peinture du bâtiment	TP Revêtement des sols	PP	PP Peinture RMS

## ENSEIGNEMENT SPECIALISE Libre non confessionnel

## Tableaux de correspondances entre intitulés de cours : Forme 3

INTITULE	INTITULE APRES REFORME	Clas.	INTITULE APRES DECRET	INTITULE APRES RATIONALISATION	Clas.	FONCTION
Cuisine de collectivité/trav. de restaur.	TP: Service(s) et décoration professionnelle	PP	TP Service(s) et décoration professionnelle	TP Salle	PP	PP Salle - PP Restauration
	Techno. et notions d'hygiène et sécurité	CT	Technologie et notions d'hygiène et de sécurité		CT	
	Techno. et notions d'hygiène et sécurité	CT	Technologie et notions de sécurité		CT	
Services (cuisine)	TP: Service(s) et décoration professionnelle	PP	TP Service(s) et décoration professionnelle	TP Salle	PP	PP Salle - PP Restauration
	Techno. et notions d'hygiène et sécurité	CT	Notions de sécurité		CT	
Décoration professionnelle	TP: Service(s) et décoration professionnelle	PP	TP Service(s) et décoration professionnelle	TP Salle	PP	PP Salle - PP Restauration
Installations sanitaires	TP: Sanitaire	PP	TP Sanitaire	TP Sanitaire	PP	PP Chauffage - Sanitaire
Travaux sur tuyauterie	TP: Sanitaire	PP	TP Sanitaire	TP Sanitaire	PP	PP Chauffage - Sanitaire
Plomberie - zinguerie	TP: Sanitaire	PP	TP Sanitaire	TP Sanitaire	PP	PP Chauffage - Sanitaire
Mécanique	TP Mécanique	PP	TP Soudage	TP Soudage	PP	PP Soudage - PP Mécanique
Soudure	TP: Soudage	PP	TP Soudage	TP Soudage	PP	PP Soudage - PP Mécanique
Tôlerie en carrosserie	TP Mécanique: carrosserie / tôlerie	PP	TP Carrosserie - tôlerie	TP Tôlerie	PP	PP carrosserie
Tôlerie et carrosserie	TP: Carrosserie - tôlerie	PP	TP Carrosserie - tôlerie	TP Tôlerie	PP	PP Carrosserie
Cuir	TP: Travail du cuir	PP	TP Travail du cuir	TP Travail du cuir	PP	PP Travail du cuir- PP Cordonnier
Cuir	TP Cuir	PP	TP Travail du cuir	TP Travail du cuir	PP	PP Travail du cuir- PP Cordonnier
Cordonnerie (orthopédique)	TP: Travail du cuir	PP	TP Travail du cuir	TP Travail du cuir	PP	PP Travail du cuir- PP Cordonnier
Installations sanitaires	TP: Travaux sur tuyauterie	PP	TP Travaux sur tuyauterie	TP Travaux sur tuyauterie	PP	PP Chauffage - Sanitaire
Plomberie - zinguerie	TP: Travaux sur tuyauterie	PP	TP Travaux sur tuyauterie	TP Travaux sur tuyauterie	PP	PP Chauffage - Sanitaire
Plomberie	TP: Travaux sur tuyauterie	PP	TP Travaux sur tuyauterie	TP Travaux sur tuyauterie	PP	PP Chauffage - Sanitaire
Méthode de travail	Méthode de travail	CT	Pratique professionnelle: tous les métiers	TP: tous les métiers	PP	Fonction spécifique
Activité préparatoire aux lois						
Menuiserie	Aluminium	CT				
Menuiserie	TP Aluminium	PP				
Etude des styles	Etude des styles	CT				
Menuiserie	PVC	CT				
Menuiserie	TP: PVC	PP				
Vitrerie	Vitrerie	CT	Vitrerie		CT	
Vitrerie	TP Vitrerie	PP	TP Vitrerie		PP	

## ENSEIGNEMENT OFFICIEL SUBVENTIONNE DE FORME 3

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	CLASS	INTITULE APRES DECRET	CLASS	INTITULE apres Rationalisation	CLASS	ACCROCHE FONCTION
Art culinaire	Art culinaire	CT	Art culinaire	CT	Techniques du métier	CT	CT Restauration
Art culinaire	Art culinaire	CT	Education familiale et sanitaire	CT	Techniques du métier	CT	CT Restauration
Art culinaire	Art culinaire	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Restauration
Art culinaire	(T.P.): Art culinaire	PP	T.P.: Art culinaire	PP	TP Cuisine	PP	PP Cuisine
Art culinaire	Art culinaire	CTPP	Art culinaire	CTPP	TP Cuisine	CTPP	CTPP ESF
Art culinaire	Art culinaire	CTPP	Technologie	CTPP	Techniques du métier	CTPP	CTPP ESF
Cuisine	Art culinaire	CT	Art culinaire	CT	Techniques du métier	CT	CT Restauration CT ESF
Cuisine	Art culinaire	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Restauration CT ESF
Menuiserie	Bois	CT	Bois	CT	Techniques du métier	CT	CT Bois
Menuiserie	Bois	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Bois
Menuiserie	Bois	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Bois
Menuiserie	(T.P.): Bois	PP	T.P.: Bois	PP	TP Bois	PP	PP Bois
Menuiserie	(T.P.): Bois	PP	TP Menuiserie	PP	TP Bois TP Montage de structures menuisées TP Scierie	PP	PP Bois
Menuiserie	(TP:) Charpenterie	PP	T.P.: BOIS	PP	TP Bois TP Montage de structures menuisées TP Scierie	PP	PP Bois
Construction gros-œuvre	Construction gros-œuvre	CT	Construction gros- œuvre	CT	Techniques du métier	CT	CT Gros œuvre
Construction gros-œuvre	Construction gros-œuvre	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Gros œuvre
Construction gros-œuvre	Construction gros-œuvre	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Gros œuvre
Construction gros-œuvre	(TP:) Construction gros-œuvre	PP	TP: Construction gros-œuvre	PP	TP CGO	PP	PP Gros œuvre
Construction gros-œuvre	Construction gros-œuvre	CT	Chape	CT	Techniques du métier	CT	CT Gros œuvre
Construction gros-œuvre	Construction gros-œuvre	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Gros œuvre
Construction gros-œuvre	Construction gros-œuvre	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Gros œuvre

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	CLASS	INTITULE APRES DECRET	CLASS	INTITULE apres Rationalisation	CLASS	ACCROCHE FONCTION
Construction gros-œuvre	(TP:) Construction gros-œuvre	PP	TP : Chape	PP	TP CGO	PP	PP Gros œuvre
Construction gros-œuvre	(TP:) Constructions métalliques	PP	TP Constructions métalliques	PP	TP Soudage TP Ferronnerie TP Constructions métalliques	PP	PP Soudage
Construction gros-œuvre	Cordonnerie	CT	Cordonnerie	CT	Techniques du métier	CT	CT Travail du cuir
Construction gros-œuvre	Cordonnerie	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Travail du cuir
Construction gros-œuvre	Cordonnerie	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Travail du cuir
	(TP:) Cordonnerie	PP	TP : Cordonnerie	PP	TP Cordonnerie	PP	PP Travail du cuir
Piquage	Coupe-couture	CT	Habillement	CT	Techniques du métier	CT	CT Habillement
Piquage	Coupe-couture	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Habillement
Piquage	Coupe-couture	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Habillement
Piquage	(TP:) Coupe-couture	PP	TP habillement	PP	TP habillement	PP	PP Habillement
Piquage	Coupe-couture	CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Piquage	Coupe-couture	CTPP	Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Piquage	Coupe-couture	CTPP	Travaux pratiques	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Piquage	Coupe-couture	CTPP	Dessin technique - Lecture de plans	CTPP	Techniques du métier	CTPP	CTPP Habillement
Piquage	Coupe-couture	CTPP	Technologie	CTPP	Techniques du métier	CTPP	CTPP Habillement
Confection industrielle	Coupe-essayage-couture- confection	CT	Habillement	CT	Techniques du métier	CT	CT Habillement
Confection industrielle	Coupe-essayage-couture- confection	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Habillement
Confection industrielle	Coupe-essayage-couture- confection	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Habillement
Confection industrielle	(TP): Coupe-essayage-couture- confection	PP	TP Habillement TP Couture (Piqueur) Travaux pratiques	PP	TP habillement	PP	PP Habillement
Confection industrielle	coupe-essayage-couture-confection	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement	CTPP	CTPP Habillement

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	CLASS	INTITULE APRES DECRET	CLASS	INTITULE apres Rationalisation	CLASS	ACCROCHE FONCTION
Confection industrielle	coupe-essayage-couture-confection	CTPP	Habillement	CTPP	CTPP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Confection industrielle	coupe-essayage-couture-confection	CTPP	Travaux pratiques	CTPP	CTPP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Confection industrielle	coupe-essayage-couture-confection	CTPP	Dessin technique - Lecture de plans	CTPP	Techniques du métier	CTPP	CTPP Habillement
Confection industrielle	coupe-essayage-couture-confection	CTPP	Technologie	CTPP	Techniques du métier	CTPP	CTPP Habillement
Habillement	Coupe-essayage-couture-confection	CT	Habillement	CT	Techniques du métier	CT	CT Habillement
Habillement	Coupe-essayage-couture-confection	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Habillement
Habillement	Coupe-essayage-couture-confection	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Habillement
Habillement	(TP:) Coupe-essayage-couture-confection	PP	TP Habillement TP Couture (Piqueur) Travaux pratiques	PP	TP habillement	PP	PP Habillement
Habillement	coupe-essayage-couture-confection	CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Habillement	coupe-essayage-couture-confection	CTPP	TP Couture (piqueur)	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Habillement	coupe-essayage-couture-confection	CTPP	Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Habillement	coupe-essayage-couture-confection	CTPP	Travaux pratiques	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Habillement	coupe-essayage-couture-confection	CTPP	Dessin technique - Lecture de plans	CTPP	Techniques du métier	CTPP	CTPP Habillement
Habillement	coupe-essayage-couture-confection	CTPP	Technologie	CTPP	Techniques du métier	CTPP	CTPP Habillement
Couture	Couture	CT	Couture	CT	Techniques du métier	CT	CT Habillement
Couture	Couture	CT	Habillement	CT	Techniques du métier	CT	CT Habillement
Couture	Couture	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Habillement
Couture	Couture	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Habillement
Couture	(TP:) Couture	PP	TP: Couture	PP	TP habillement	PP	PP Habillement
Couture	(TP:) Couture	PP	TP: Couture (piqueur)	PP	TP habillement	PP	PP Habillement
Couture	Couture	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement	CTPP	CTPP Habillement

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	CLASS	INTITULE APRES DECRET	CLASS	INTITULE apres Rationalisation	CLASS	ACCROCHE FONCTION
Couture	Couture	CTPP	Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Couture	Couture	CTPP	Travaux pratiques	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Couture	Couture	CTPP	Dessin technique - Lecture de plans	CTPP	Techniques du métier	CTPP	CTPP Habillement
Couture	Couture	CTPP	Technologie	CTPP	Techniques du métier	CTPP	CTPP Habillement
Couverture du bâtiment	Couverture du bâtiment	CT	Couverture du bâtiment	CT	Techniques du métier	CT	CT Couverture
Couverture du bâtiment	Couverture du bâtiment	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Couverture
Couverture du bâtiment	Couverture du bâtiment	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Couverture
Couverture du bâtiment	(TP:) Couverture du bâtiment	PP	Couverture du bâtiment	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Décoration professionnelle	Décoration professionnelle	PP	Couverture	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Décoration professionnelle	(TP:) Décoration professionnelle	CT	Education plastique orientée	CT	Techniques du métier	CT	CT Restauration CT ESF
Dessin publicitaire	Dessin-publicité	PP	TP : Education plastique orientée	PP	TP Salle	PP	PP Restauration PP Salle
Dessin publicitaire	Dessin-publicité	CT	Education plastique orientée	CT	Techniques du métier	CT	CT Arts Appliqués CT Publicité CT Décoration
Dessin technique	Dessin technique	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Arts Appliqués CT Publicité CT Décoration
Dessin technique	Dessin technique	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Horticulture
Dessin technique	Dessin technique	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Carrosserie
Dessin technique	Dessin technique	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Mécanique
Dessin technique	Dessin technique	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Cycle-moto- petit-engine

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	CLASS	INTITULE APRES DECRET	CLASS	INTITULE apres Rationalisation	CLASS	ACCROCHE FONCTION
Dessin technique	Dessin technique	CT	Dessin technique - Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Mécanique auto
Dessin technique	Dessin technique	CT	Dessin technique - Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Soudage
Dessin technique	Dessin technique	CT	Dessin technique - Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Bois
Dessin technique	Dessin technique	CT	Dessin technique - Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Carrelage
Dessin technique	Dessin technique	CT	Dessin technique - Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Sanitaire chauffage
Dessin technique	Dessin technique	CT	Dessin technique - Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Gros œuvre
Dessin technique	Dessin technique	CT	Dessin technique - Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Construction architecture
Dessin technique	Dessin technique	CT	Dessin technique - Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Couverture
Dessin technique	Dessin technique	CT	Dessin technique - Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Electricité
Dessin technique	Dessin technique	CT	Dessin technique - Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Pavage
Dessin technique	Dessin technique	CT	Dessin technique - Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Plafonnage
Dessin technique	Dessin technique	CT	Dessin technique - Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Peinture RMS
Dessin technique	Dessin technique	CT	Dessin technique - Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Travail du cuir

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	CLASS	INTITULE APRES DECRET	CLASS	INTITULE apres Rationalisation	CLASS	ACCROCHE FONCTION
Dessin technique	Dessin technique	CT	Dessin technique - Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Cordonnerie
Dessin technique	Dessin technique	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Habillement
Dorure	Dorure	CT	Education plastique orientée Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Reliure CT Arts appliqués
Ebénisterie	Ebénisterie	CT	Bois	CT	Techniques du métier	CT	CT Bois
Ebénisterie	(TP:) Ebénisterie	PP	TP bois	PP	TP Bois	PP	PP Bois
Education musicale	Education artistique (éd. Musicale)	CS	Education artistique Education musicale	CS	Education musicale	CS	CS Education musicale
Musique	Education artistique (éd. Musicale)	CS	Education artistique Education musicale	CS	Education musicale	CS	CS Education musicale
Education plastique	Education artistique (éd. Plastique)	CS	Education artistique Education plastique	CS	Education plastique	CS	CS Education plastique
Dessin	Education artistique (éd. Plastique)	CS	Education artistique Education plastique	CS	Education plastique	CS	CS Education plastique
Education familiale et sanitaire	Education familiale et sanitaire	CT	Education familiale et sanitaire	CT	Techniques du métier Formation à la vie quotidienne	CT	CTESF CT Restauration CT Cuisine
Education familiale et sanitaire	Education familiale et sanitaire	CT	Technologie	CT	Techniques du métier Formation à la vie quotidienne	CT	CTESF CT Restauration CT Cuisine
Education familiale et sanitaire	(TP:) Education familiale et sanitaire	PP	TP: Education familiale et sanitaire	PP	TP Arts ménagers	PP	PP ESF
Education familiale et sanitaire	Education familiale et sanitaire	CTPP	Education familiale et sanitaire	CTPP	Techniques du métier Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP ESF

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	CLASS	INTITULE APRES DECRET	CLASS	INTITULE apres Rationalisation	CLASS	ACCROCHE FONCTION
Education familiale et sanitaire	Education familiale et sanitaire	CTPP	Technologie	CTPP	Techniques du métier Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP ESF
Musique	Education musicale	CS	Education artistique Education musicale	CS	Education musicale	CS	CS Education musicale
Education physique	Education physique	CS	Education physique	CS	Education physique Education physique (garçons) Education physique (filles)	CS	CS Education physique CS Education physique (garçons) CS Education physique (filles)
Education sociale	Education sociale	CT	Education sociale	CT	Education sociale	CG CS CT CTPP PP	Toutes fonctions CG, CS, CTPP, PP, CT
Electricité (du bâtiment)	Electricité	CT	Installations électriques du bâtiment	CT	Techniques du métier	CT	CT Electricité
Electricité (du bâtiment)	Electricité	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Electricité
Electricité (du bâtiment)	Electricité	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Electricité
Electricité (du bâtiment)	(TP:) Electricité	PP	TP Installations électriques du bâtiment	PP	TP Electricité	PP	PP Electricité
Electricité (du bâtiment)	(TP:) Electricité	PP	TP Equipement du bâtiment	PP	TP Electricité	PP	PP Electricité
Eléments de commerce	Eléments de commerce	CT	Eléments de commerce	CT	Cours commerciaux	CT	CT Cours commerciaux
Eléments de commerce	Eléments de commerce	CT	Cours commerciaux	CT	Cours commerciaux	CT	CT Cours commerciaux
(Français:) Eléments de commerce	(Français:) Eléments de commerce	CG	Français: Eléments de commerce	CG	Français	CG	CG Français
(Français:) Eléments de commerce	(Français:) Eléments de commerce	CG	Français	CG	Français	CG	CG Français

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	CLASS	INTITULE APRES DECRET	CLASS	INTITULE apres Rationalisation	CLASS	ACCROCHE FONCTION
(Sc-éco.) Eléments de commerce	(Sc-éco.) Eléments de commerce	CG	Sc-éco: Eléments de commerce	CG	Sciences économiques	CG	CG Sciences économiques
(Sc-éco.) Eléments de commerce	(Sc-éco.) Eléments de commerce	CG	Sciences économiques	CG	Sciences économiques	CG	CG Sciences économiques
(Sc-éco.) Eléments de commerce	(Sc-éco.) Eléments de commerce	CG	Techniques de secrétariat	CG	Sciences économiques	CG	CG Sciences économiques
Eléments de commerce	Eléments de commerce y compris utilisation de l'outil informatique	CT	Eléments de commerce y compris utilisation de l'outil informatique	CT	Utilisation de l'outil informatique	CT	CT Informatique
Eléments de commerce	Eléments de commerce y compris utilisation de l'outil informatique	CT	Informatique	CT	Utilisation de l'outil informatique	CT	CT Informatique
Eléments de commerce	Eléments de commerce y compris utilisation de l'outil informatique	CT	Informatique	ER	Utilisation de l'outil informatique	ER	XXX
(Sc-éco.) Eléments de commerce	(Sc-éco.) Eléments de commerce y compris utilisation de l'outil informatique	CG	Sc-éco: Eléments de commerce y compris utilisation de l'outil informatique	CG	Sciences économiques	CG	CG Sciences économiques
(Sc-éco.) Eléments de commerce	(Sc-éco.) Eléments de commerce y compris utilisation de l'outil informatique	CG	Techniques de secrétariat	CG	Sciences économiques	CG	CG Sciences économiques
Eléments de commerce	(Sc-éco.) Utilisation de l'outil informatique	CG sc-éco	Sc-éco: Eléments de commerce y compris utilisation de l'outil informatique	CG sc-éco	Sciences économiques	CG	CG Sciences économiques
Eléments de commerce	(Sc-éco.) Utilisation de l'outil informatique	CG sc-éco	Techniques de secrétariat	CG sc-éco	Sciences économiques	CG	CG Sciences économiques
Eléments de commerce	Utilisation de l'outil informatique	CT	Eléments de commerce y compris utilisation de l'outil informatique	CT	Utilisation de l'outil informatique	CT	CT Informatique
Eléments de commerce	Utilisation de l'outil informatique	CT	Informatique	CT	Utilisation de l'outil informatique	CT	CT Informatique
...	Equipement du bâtiment	CT	Equipement du bâtiment	CT	Techniques du métier	CT	CT Sanitaire-Chauffage

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	CLASS	INTITULE APRES DECRET	CLASS	INTITULE apres Rationalisation	CLASS	ACCROCHE FONCTION
...	Equipement du bâtiment	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Sanitaire- Chauffage
...	Equipement du bâtiment	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Sanitaire- Chauffage
...	(TP): Equipement du bâtiment	PP	TP: Equipement du bâtiment	PP	TP Equipement du bâtiment	PP	PP Sanitaire- Chauffage
Français/langue maternelle	Français/langue maternelle	CG	Langue maternelle- Histoire-Actualité	CG	Français	CG	CG Français
Français/langue maternelle	Français/langue maternelle	CG	Français	CG	Français	CG	CG Français
Français/langue maternelle	Français-Histoire-Actualité	CG	Langue maternelle- Histoire-Actualité	CG	Français Histoire	CG	CG Français CG Histoire
Français/langue maternelle	Français-Histoire-Actualité	CG	Français	CG	Français Histoire	CG	CG Français CG Histoire
Français/langue maternelle	Français-Histoire-Actualité	CG	Histoire	CG	Français Histoire	CG	CG Français CG Histoire
Horticulture	Horticulture	CT	Horticulture	CT	Techniques du métier	CT	CT Horticulture
Horticulture	Horticulture	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Horticulture
Horticulture	Horticulture	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Horticulture
Horticulture	(TP): Horticulture	PP	TP Horticulture	PP	TP Horticulture	PP	PP Horticulture
Imprimerie	Imprimerie	CT	Imprimerie	CT	Techniques du métier	CT	CT Imprimerie
Imprimerie	Imprimerie	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Imprimerie
Imprimerie	Imprimerie	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Imprimerie
Electricité (du bâtiment)	Installations électriques	CT	Installation électrique du bâtiment	CT	Techniques du métier	CT	CT Electricité
Electricité (du bâtiment)	Installations électriques	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Electricité
Electricité (du bâtiment)	Installations électriques	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Electricité
Electricité (du bâtiment)	(TP): Installations électriques	PP	TP Installation électrique du bâtiment	PP	TP Electricité	PP	PP Electricité
Electricité (du bâtiment)	(TP): Installations électriques	PP	TP Equipement du bâtiment	PP	TP Electricité	PP	PP Electricité
Electricité (du bâtiment)	(TP): Installations électriques	PP	TP Electricité	PP	TP Electricité	PP	PP Electricité
Installations électriques	Installations électriques	CT	Installation électrique du bâtiment	CT	Techniques du métier	CT	CT Electricité

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	CLASS	INTITULE APRES DECRET	CLASS	INTITULE apres Rationalisation	CLASS	ACCROCHE FONCTION
Installations électriques	Installations électriques	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Electricité
Installations électriques	Installations électriques	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Electricité
Langue moderne...	Langue moderne...	CG	Langue moderne...	CG	Langue moderne Allemand Langue moderne Néerlandais Langue moderne Anglais	CG	CG Langues Germaniques
Langue moderne...	Langue moderne...	CG	Langue moderne : Allemand	CG	Langue moderne Allemand	CG	CG Langues Germaniques
Langue moderne...	Langue moderne...	CG	Langue moderne : Néerlandais	CG	Langue moderne Néerlandais	CG	CG Langues Germaniques
Langue moderne...	Langue moderne...	CG	Langue moderne : Anglais	CG	Langue moderne Anglais	CG	CG Langues Germaniques
Maintenance du linge	Maintenance du linge	CT	Maintenance du linge	CT	Techniques du métier Formation à la vie quotidienne	CT	CT ESF
Maintenance du linge	Maintenance du linge	CT	Education familiale et sanitaire	CT	Techniques du métier Formation à la vie quotidienne	CT	CT ESF
Maintenance du linge	Maintenance du linge	CT	Technologie	CT	Techniques du métier Formation à la vie quotidienne	CT	CT ESF
Maintenance du linge	(TP:) Maintenance du linge	PP	TP: Maintenance du linge	PP	TP habillement	PP	PP Habillement
Maintenance du linge	(TP:) Maintenance du linge	PP	TP Habillement	PP	TP habillement	PP	PP Habillement
Maintenance du linge	Maintenance du linge	CTPP	Maintenance du linge	CTPP	TP Maintenance du linge	CTPP	CTPP ESF
Maintenance du linge	Maintenance du linge	CTPP	Education familiale et sanitaire	CTPP	TP Maintenance du linge	CTPP	CTPP ESF
Maintenance du linge	Maintenance du linge	CTPP	Technologie	CTPP	TP Maintenance du linge	CTPP	CTPP ESF
Maintenance des locaux et matériel	Maintenance des locaux (et) des matériels	CT	Maintenance des locaux (et) des matériels	CT	Techniques du métier Formation à la vie quotidienne	CT	CT ESF
Maintenance des locaux et matériel	Maintenance des locaux (et) des matériels	CT	Education familiale et sanitaire	CT	Techniques du métier Formation à la vie quotidienne	CT	CT ESF
Maintenance des locaux et matériel	Maintenance des locaux (et) des matériels	CT	Technologie	CT	Techniques du métier Formation à la vie quotidienne	CT	CT ESF

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	CLASS	INTITULE APRES DECRET	CLASS	INTITULE apres Rationalisation	CLASS	ACCROCHE FONCTION
Maintenance des locaux et matériel	(TP): Maintenance des locaux (et) des matériels	PP	TP: Maintenance des locaux (et) des matériels	PP	TP Maintenance des locaux et du matériel	PP	PP ESF
Maintenance des locaux et matériel	Maintenance des locaux (et) des matériels	CTPP	Maintenance des locaux (et) des matériels	CTPP	TP Maintenance des locaux et du matériel	CTPP	CTPP ESF
Travaux ménagers	Maintenance des locaux (et) des matériels	CT	Maintenance des locaux (et) des matériels	CT	Techniques du métier Formation à la vie quotidienne	CT	CT ESF
Travaux ménagers	Maintenance des locaux (et) des matériels	CT	Education familiale et sanitaire	CT	Techniques du métier Formation à la vie quotidienne	CT	CT ESF
Travaux ménagers	Maintenance des locaux (et) des matériels	CT	Technologie	CT	Techniques du métier Formation à la vie quotidienne	CT	CT ESF
Mathématiques	Math-Sciences-Géographie	CG	Math-Sciences-Géographie	CG	Mathématique Sciences Géographie	CG	CG Math CG Sciences CG Géographie
Mathématiques	Math-Sciences-Géographie	CG	Mathématique	CG	Mathématique Sciences Géographie	CG	CG Math CG Sciences CG Géographie
Mathématiques	Math-Sciences-Géographie	CG	Sciences	CG	Mathématique Sciences Géographie	CG	CG Math CG Sciences CG Géographie
Mathématiques	Math-Sciences-Géographie	CG	Géographie	CG	Mathématique Sciences Géographie	CG	CG Math CG Sciences CG Géographie
Sciences-Géographie	Math-Sciences-Géographie	CG	Math-Sciences-Géographie	CG	Mathématique Sciences Géographie	CG	CG Math CG Sciences CG Géographie
Sciences-Géographie	Math-Sciences-Géographie	CG	Mathématique	CG	Mathématique Sciences Géographie	CG	CG Math CG Sciences CG Géographie
Sciences-Géographie	Math-Sciences-Géographie	CG	Sciences	CG	Mathématique Sciences Géographie	CG	CG Math CG Sciences CG Géographie
Sciences-Géographie	Math-Sciences-Géographie	CG	Géographie	CG	Mathématique Sciences Géographie	CG	CG Math CG Sciences CG Géographie
Maroquinerie	Maroquinerie	CT	Maroquinerie	CT	Techniques du métier	CT	CT Travail du cuir

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	CLASS	INTITULE APRES DECRET	CLASS	INTITULE apres Rationalisation	CLASS	ACCROCHE FONCTION
Maroquinerie	Maroquinerie	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Travail du cuir
Maroquinerie	Maroquinerie	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Travail du cuir
Maroquinerie	(TP:) Maroquinerie	PP	TP Maroquinerie	PP	TP Maroquinerie	PP	PP Maroquinerie
Machines-outils	Mécanique	CT	Mécanique	CT	Techniques du métier	CT	CT Mécanique
Machines-outils	Mécanique	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Mécanique
Machines-outils	Mécanique	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Mécanique
Machines-outils	(TP:) Mécanique	PP	TP Mécanique	PP	TP Mécanique	PP	PP Mécanique
Mécano-soudure	Mécanique	CT	Mécanique	CT	Techniques du métier	CT	CT Mécanique
Mécano-soudure	Mécanique	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Mécanique
Mécano-soudure	Mécanique	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Mécanique
	(TP:) Mécanique	PP	TP Mécanique	PP	TP Mécanique	PP	PP Mécanique
Tôlerie en carrosserie	Mécanique-carrosserie-tôlerie	CT	Mécanique- carrosserie-tôlerie	CT	Techniques du métier	CT	CT Mécanique CT Mécanique auto CT Carrosserie CT Soudage
Tôlerie en carrosserie	Mécanique-carrosserie-tôlerie	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Mécanique CT Mécanique auto CT Carrosserie CT Soudage
Tôlerie en carrosserie	Mécanique-carrosserie-tôlerie	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Mécanique CT Mécanique auto CT Carrosserie CT Soudage
Tôlerie en carrosserie	(TP:) Mécanique-carrosserie-tôlerie	PP	TP Mécanique- carrosserie-tôlerie	PP	TP Mécanique TP Carrosserie TP Tôlerie	PP	PP Mécanique PP Carrosserie PP Soudage
Carrosserie	Mécanique carrosserie-tôlerie	CT	Mécanique carrosserie-tôlerie	CT	Techniques du métier	CT	CT Mécanique CT Mécanique auto CT Carrosserie CT Soudage

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	CLASS	INTITULE APRES DECRET	CLASS	INTITULE apres Rationalisation	CLASS	ACCROCHE FONCTION
Carosserie	Mécanique carrosserie-tôlerie	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Mécanique CT Mécanique auto CT Carrosserie CT Soudage
Carosserie	Mécanique carrosserie-tôlerie	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Mécanique CT Mécanique auto CT Carrosserie CT Soudage
Mécanique garage	Mécanique: cycles-moteurs-petits engins	CT	Mécanique Garage	CT	Techniques du métier	CT	CT Cycle-moto- petit-engin CT Mécanique auto
Mécanique garage	Mécanique: cycles-moteurs-petits engins	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Cycle-moto- petit-engin CT Mécanique auto
Mécanique garage	Mécanique: cycles-moteurs-petits engins	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Cycle-moto- petit-engin CT Mécanique auto
Mécanique garage	(TP:) Mécanique: cycles-moteurs-petits engins	PP	TP Mécanique Garage	PP	TP Cycles-motos-petits engins	PP	PP Cycle-moto- petit-engin
Mécanique garage	(TP:) Mécanique: cycles-moteurs-petits engins	PP	TP Cycles-motos- petits engins	PP	TP Cycles-motos-petits engins	PP	PP Cycle-moto- petit-engin PP Mécanique auto
Entretien véhicule station service	Mécanique d'entretien de véhicules	CT	Mécanique Garage	CT	Techniques du métier	CT	CT Mécanique auto
Entretien véhicule station service	Mécanique d'entretien de véhicules	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Mécanique auto
Entretien véhicule station service	Mécanique d'entretien de véhicules	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Mécanique auto
Entretien véhicule station service	(TP:) Mécanique d'entretien de véhicules	PP	TP Mécanique Garage	PP	TP Garage	PP	PP Mécanique auto
Entretien véhicule station service	(TP:) Mécanique d'entretien de véhicules	PP	TP Garage	PP	TP Garage	PP	PP Mécanique auto
Mécanique garage	Mécanique garage	CT	Mécanique garage	CT	Techniques du métier	CT	CT Mécanique auto

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	CLASS	INTITULE APRES DECRET	CLASS	INTITULE apres Rationalisation	CLASS	ACCROCHE FONCTION
Mécanique garage	Mécanique garage	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Mécanique auto
Mécanique garage	Mécanique garage	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Mécanique auto
Mécanique garage	(TP:) Mécanique garage	PP	TP: Mécanique garage	PP	TP Garage	PP	PP Mécanique auto
Mécanique garage	(TP:) Mécanique garage	PP	TP Garage	PP	TP Garage	PP	PP Mécanique auto
Méthode de travail	Méthode de travail	CT	Méthode de travail	CT	Techniques du métier	CT	CT en rapport avec la formation donnée
Morale	Morale	MOR	morale	MOR	Morale	MOR	Morale
(Français): Néerlandais et / ou Anglais	(Français): Néerlandais et / ou Anglais	CG	Français	CG	Français	CG	CG Français
(Français): Néerlandais et / ou Anglais	(Français): Néerlandais et / ou Anglais	CG	Néerlandais	CG	Langue moderne Néerlandais	CG	CG Langues Germaniques
(Français): Néerlandais et / ou Anglais	(Français): Néerlandais et / ou Anglais	CG	Anglais	CG	Langue moderne Anglais	CG	CG Langues Germaniques
(Notions d') électricité (du bâtiment)	Notions d'électricité	CT	Notions d'électricité	CT	Techniques du métier	CT	CT Electricité
(Notions d') électricité (du bâtiment)	Notions d'électricité	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Electricité
(Notions d') électricité (du bâtiment)	Notions d'électricité	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Electricité
...	...		Palfrenier	CT	Techniques du métier	CT	CT Palfrenier
...	...		Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Palfrenier
...	...		Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Palfrenier
...	...		TP Palfrenier	PP	TP Palfrenier	PP	PP Palfrenier
...	Parachèvement du bâtiment	CT	Parachèvement du bâtiment	CT	Techniques du métier	CT	CT Carrelage CT Peinture-RMS CT Plafonnage CT Gros œuvre CT Pavage
...	Parachèvement du bâtiment	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Carrelage CT Peinture-RMS CT Plafonnage CT Gros œuvre CT Pavage

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	CLASS	INTITULE APRES DECRET	CLASS	INTITULE apres Rationalisation	CLASS	ACCROCHE FONCTION
...	Parachèvement du bâtiment	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Carrelage CT Peinture-RMS CT Plafonnage CT Gros œuvre CT Pavage
...	(TP:) Parachèvement du bâtiment	PP	TP: Parachèvement du bâtiment	PP	TP Parachèvement du bâtiment	PP	PP Carrelage PP Peinture-RMS PP Plafonnage PP Gros œuvre PP Pavage
Dallage-pavage	Pavage	CT	Pavage	CT	Techniques du métier	CT	CT Pavage CT Carrelage CT Gros œuvre
Dallage-pavage	Pavage	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Pavage CT Carrelage CT Gros œuvre
Dallage-pavage	Pavage	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Carrelage CT Gros œuvre
Dallage-pavage	(TP:) Pavage	PP	TP Pavage	PP	TP Pavage	PP	PP Pavage PP Carrelage PP Gros œuvre
Peinture (du bâtiment)	Peinture (du bâtiment)	CT	Peinture	CT	Techniques du métier	CT	CT Peinture RMS
Peinture (du bâtiment)	Peinture (du bâtiment)	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Peinture RMS
Peinture (du bâtiment)	Peinture (du bâtiment)	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Peinture RMS
Peinture (du bâtiment)	(TP:) Peinture (du bâtiment)	PP	TP Peinture	PP	TP Peinture	PP	PP Peinture RMS
Plafonnage	Plafonnage	CT	Plafonnage	CT	Techniques du métier	CT	CT Plafonnage
Plafonnage	Plafonnage	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Plafonnage
Plafonnage	Plafonnage	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Plafonnage
Plafonnage	(TP:) Plafonnage	PP	TP Plafonnage	PP	TP Plafonnage	PP	PP Plafonnage
...	Recouvrement murs sols	CT	Recouvrement murs sols	CT	Techniques du métier	CT	CT Peinture RMS
...	Recouvrement murs sols	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Peinture RMS
...	Recouvrement murs sols	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Peinture RMS
...	(TP:) Recouvrement murs sols	PP	TP: Recouvrement murs sols	PP	TP Revêtements des sols	PP	PP Peinture RMS
...	(TP:) Recouvrement murs sols	PP	TP Revêtements des sols	PP	TP Revêtements des sols	PP	PP Peinture RMS

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	CLASS	INTITULE APRES DECRET	CLASS	INTITULE apres Rationalisation	CLASS	ACCROCHE FONCTION
Religion	Religion	REL	Religion	REL	Religion...	REL	Religion...
Services (cuisine)	Service(s) et décoration professionnelle	CT	Service(s) et décoration professionnelle	CT	Techniques du métier	CT	CT ESF CT Restauration CT Cuisine
Services (cuisine)	Service(s) et décoration professionnelle	CT	Education familiale et sanitaire	CT	Techniques du métier	CT	CT ESF CT Restauration CT Cuisine
Services (cuisine)	Service(s) et décoration professionnelle	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT ESF CT Restauration CT Cuisine
Décoration professionnelle	Service(s) et décoration professionnelle	CT	Service(s) et décoration professionnelle	CT	Techniques du métier	CT	CT ESF CT Restauration CT Cuisine
Décoration professionnelle	Service(s) et décoration professionnelle	CT	Education familiale et sanitaire	CT	Techniques du métier	CT	CT ESF CT Restauration CT Cuisine
Décoration professionnelle	Service(s) et décoration professionnelle	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT ESF CT Restauration CT Cuisine
Décoration professionnelle	(TP:) Service(s) et décoration professionnelle	PP	TP: Service(s) et décoration professionnelle	PP	TP Cuisine TP Salle	PP	PP Salle PP Cuisine PP Restauration
Décoration professionnelle	(TP:) Service(s) et décoration professionnelle	PP	TP Cuisine	PP	TP Cuisine TP Salle	PP	PP Salle PP Cuisine PP Restauration
Décoration professionnelle	(TP:) Service(s) et décoration professionnelle	PP	TP Salle	PP	TP Cuisine TP Salle	PP	PP Salle PP Cuisine PP Restauration
Services et décoration professionnelle	Service(s) et décoration professionnelle	CT	Service(s) et décoration professionnelle	CT	Techniques du métier	CT	CT ESF CT Restauration CT Cuisine
Services et décoration professionnelle	Service(s) et décoration professionnelle	CT	Education familiale et sanitaire	CT	Techniques du métier	CT	CT ESF CT Restauration CT Cuisine
Services et décoration professionnelle	Service(s) et décoration professionnelle	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT ESF CT Restauration CT Cuisine

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	CLASS	INTITULE APRES DECRET	CLASS	INTITULE apres Rationalisation	CLASS	ACCROCHE FONCTION
...	Soins aux personnes	CT	Soins aux personnes	CT	Techniques du métier	CT	CT Soins infirmiers CT Soins aux personnes
...	Soins aux personnes	CT	Education familiale et sanitaire	CT	Techniques du métier	CT	CT Soins infirmiers CT Soins aux personnes
...	Soins aux personnes	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Soins infirmiers CT Soins aux personnes
...	(TP:.)Soins aux personnes	PP	TP:Soins aux personnes	PP	TP Aide à la personne	PP	PP Soins infirmiers PP Soins aux personnes
...	Soins aux personnes	CTPP	Soins aux personnes	CTPP	TP Aide à la personne	CTPP	CTPP Soins infirmier CTPP ESF
Soudure	Soudage	CT	Construction métallique	CT	Techniques du métier	CT	CT Soudage
Soudure	Soudage	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Soudage
Soudure	Soudage	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Soudage
Soudure	(TP:.) Soudage	PP	TP : Construction métallique	PP	TP Soudage TP Ferronnerie TP Constructions métalliques	PP	PP Soudage
Soudure	(TP:.) Soudage	PP	TP Soudage	PP	TP Soudage TP Ferronnerie TP Constructions métalliques	PP	PP Soudage
Soudure	(TP:.) Soudage	PP	TP Métal	PP	TP Soudage TP Ferronnerie TP Constructions métalliques	PP	PP Soudage
Soudure	(TP:.) Soudage	PP	TP Ferronnerie	PP	TP Soudage TP Ferronnerie TP Constructions métalliques	PP	PP Soudage
Mécano-soudure	Soudage	CT	Construction métallique	CT	Techniques du métier	CT	CT Soudage
Mécano-soudure	Soudage	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Soudage

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	CLASS	INTITULE APRES DECRET	CLASS	INTITULE apres Rationalisation	CLASS	ACCROCHE FONCTION
Mécano-soudure	Soudage	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Soudage
...	Technique d'expression langue des signes	CG	Langue des signes	CG	Langue des signes	CG	CG Langue des signes
Technologie et notions de sécurité	Technologie et notions (d'hygiène et) de sécurité	CT	Technologie et notion de sécurité	CT	Techniques du métier	CT	CT en rapport avec la formation donnée
Cuir	Travail du cuir	CT	Travail du cuir	CT	Techniques du métier	CT	CT Travail du cuir CT Cordonnerie CT Maroquinerie
Cuir	Travail du cuir	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Travail du cuir CT Cordonnerie CT Maroquinerie
Cuir	Travail du cuir	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Travail du cuir CT Cordonnerie CT Maroquinerie
Cuir	(TP:) Travail du cuir	PP	TP: Travail du cuir	PP	TP Travail du cuir	PP	PP Travail du cuir PP Cordonnerie PP Maroquinerie
Cuir	Travail du cuir	CTPP	Travail du cuir	CTPP	TP Travail du cuir	PP	PP Travail du cuir PP Cordonnerie PP Maroquinerie
Travaux de bureau (et de magasin)	Travaux de bureau	CT	Travaux de bureau	CT	Techniques de secrétariat Utilisation de l'outil informatique Cours commerciaux	CT	CT Secrétariat-bureautique CT Informatique CT Cours commerciaux
Travaux de bureau (et de magasin)	Travaux de bureau	CT	Techniques de secrétariat	CT	Techniques de secrétariat Utilisation de l'outil informatique Cours commerciaux	CT	CT Secrétariat-bureautique CT Informatique CT Cours commerciaux
Travaux de bureau (et de magasin)	Travaux de bureau	CT	Informatique	CT	Techniques de secrétariat Utilisation de l'outil informatique Cours commerciaux	CT	CT Secrétariat-bureautique CT Informatique CT Cours commerciaux

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	CLASS	INTITULE APRES DECRET	CLASS	INTITULE apres Rationalisation	CLASS	ACCROCHE FONCTION
Travaux de bureau (et de magasin)	Travaux de bureau	CT	Cours commerciaux	CT	Techniques de secrétariat Utilisation de l'outil informatique Cours commerciaux	CT	CT Secrétariat-bureautique CT Informatique CT Cours commerciaux
Travaux de bureau (et de magasin)	(TP:) Travaux de bureau	PP	TP: Travaux de bureau	PP	TP Travaux de bureau	PP	PP Secrétariat-bureautique
Travaux de bureau (et de magasin)	Travaux de bureau	CS	Travaux de bureau	CS	Dactylographie et bureautique	CS	CS Dactylographie
Travaux de bureau (et de magasin)	(Français:) Travaux de bureau	CG	Français: Travaux de bureau	CG	Français		CG Français
Travaux de bureau (et de magasin)	(Sc-éco:) Travaux de bureau	CG	Sc-éco: Travaux de bureau	CG	Sciences économiques	CG	CG Sciences économiques
Travaux de bureau (et de magasin)	(Sc-éco:) Travaux de bureau	CG	Techniques de secrétariat	CG	Sciences économiques	CG	CG Sciences économiques
Couverture du bâtiment	Travaux de couverture	CT	Travaux de couverture	CT	Techniques du métier	CT	CT Couverture
Couverture du bâtiment	Travaux de couverture	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Couverture
Couverture du bâtiment	Travaux de couverture	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Couverture
Couverture du bâtiment	(TP:) Travaux de couverture	PP	TP Travaux de couverture	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Classement	Travaux de (vente en) magasin	CT	Travaux de magasin	CT	Utilisation de l'outil informatique Cours commerciaux	CT	CT Informatique CT Cours commerciaux
Classement	Travaux de (vente en) magasin	CT	Informatique	CT	Utilisation de l'outil informatique Cours commerciaux	CT	CT Informatique CT Cours commerciaux
Classement	Travaux de (vente en) magasin	CT	Cours commerciaux	CT	Utilisation de l'outil informatique Cours commerciaux	CT	CT Informatique CT Cours commerciaux
Travaux de magasin	(TP:) Travaux de (vente en) magasin	PP	TP: Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Travaux de magasin	(Français:) Travaux de (vente en) magasin	CG	Français: Travaux de magasin	CG	Français	CG	CG Français
Travaux de magasin	(Sc-éco:) Travaux de (vente en) magasin	CG	Sc-éco: Travaux de magasin	CG	Sciences économiques	CG	CG Sciences économiques
Travaux de magasin	Travaux de (vente en) magasin	CT	Travaux de magasin	CT	Utilisation de l'outil informatique Cours commerciaux	CT	CT Informatique CT Cours commerciaux

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	CLASS	INTITULE APRES DECRET	CLASS	INTITULE après Rationalisation	CLASS	ACCROCHE FONCTION
Travaux de magasin	Travaux de (vente en) magasin	CT	Informatique	CT	Utilisation de l'outil informatique Cours commerciaux	CT	CT Informatique CT Cours commerciaux
Travaux de magasin	Travaux de (vente en) magasin	CT	Cours commerciaux	CT	Utilisation de l'outil informatique Cours commerciaux	CT	CT Informatique CT Cours commerciaux
Travaux de magasin	(TP:) Travaux de (vente en ) magasin	PP	TP: Travaux de magasin	PP	Travaux de magasin Travaux de logistique	PP	PP Vente
Plomberie - zinguerie	Travaux sur tuyauterie	CT	Travaux sur tuyauterie	CT	Techniques du métier	CT	CT Sanitaire chauffage
Plomberie - zinguerie	Travaux sur tuyauterie	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	Techniques du métier	CT	CT Sanitaire chauffage
Plomberie - zinguerie	Travaux sur tuyauterie	CT	Technologie	CT	Techniques du métier	CT	CT Sanitaire chauffage
Plomberie - zinguerie	(TP:) Travaux sur tuyauterie	PP	TP: Travaux sur tuyauterie	PP	TP Travaux sur tuyauterie TP Chauffage TP Sanitaire TP Equipement du bâtiment	PP	PP Sanitaire- Chauffage
Plomberie - zinguerie	(TP:) Travaux sur tuyauterie	PP	TP Chauffage	PP	TP Travaux sur tuyauterie TP Chauffage TP Sanitaire TP Equipement du bâtiment	PP	PP Sanitaire- Chauffage
Plomberie - zinguerie	(TP:) Travaux sur tuyauterie	PP	TP Sanitaire	PP	TP Travaux sur tuyauterie TP Chauffage TP Sanitaire TP Equipement du bâtiment	PP	PP Sanitaire- Chauffage
Plomberie - zinguerie	(TP:) Travaux sur tuyauterie	PP	TP Equipement du bâtiment	PP	TP Travaux sur tuyauterie TP Chauffage TP Sanitaire TP Equipement du bâtiment	PP	PP Sanitaire- Chauffage
Vitrierie	Vitrierie	CT	Pause de vitrage	CT	...		
Vitrierie	Vitrierie	CT	Dessin technique - Lecture de plans	CT	...		
Vitrierie	Vitrierie	CT	Technologie	CT	...		
Vitrierie	(TP:) Vitrierie	PP	TP Pause de vitrage	PP	...		

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL							Version du 12-04-2008
Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction							
INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Education gestuelle	/	/	/	/	/	/	/
Fsthétique	/	/	/	/	/	/	/
Maintenance	[CT spécifique]	CT	/	/	[CT spécifique]	/	/
Etude des styles	Etude des styles	CT/CS	/	/	/	/	/
Art floral	Fleuristerie	PP	/	/	/	/	/
Garnissage	Garnissage	PP	/	/	/	/	/
Imprimerie	Imprimerie	PP	/	/	/	/	/
Lettrage	Lettrage	PP	/	/	/	/	/
Photographie	Photographie	CT	/	/	/	/	/
/	Recherche artistique: recherche(s) graphique(s)	CT	/	/	/	/	/
Vitric	Vitric	PP	/	/	/	/	/
Technologie et notions d'hygiène et de sécurité	Hygiène professionnelle et sécurité du travail	CT/CTPP	[CT spécifique]	CT	[CT spécifique]	/	/
Technologie, hygiène et sécurité	Hygiène professionnelle et sécurité du travail	CT/CTPP	[CT spécifique]	CT	[CT spécifique]	/	/
Méthode de travail	Méthode de travail	CT/CTPP	[CT spécifique]	CT	[CT spécifique]	/	/
Méthode de travail	Méthode de travail	CT/CTPP	Méthode de travail	CT/CTPP	[CT spécifique]	/	/
Technologie	Technologie et notions (d'hygiène et) de sécurité	CT/CTPP	[CT spécifique]	CT	[CT spécifique]	/	/
Technologie et notions de sécurité	Technologie et notions (d'hygiène et) de sécurité	CT/CTPP	[CT spécifique]	CT	[CT spécifique]	/	/
Technologie et notions d'hygiène et de sécurité	Technologie et notions (d'hygiène et) de sécurité	CT/CTPP	[CT spécifique]	CT	[CT spécifique]	/	/

Version du 12-04-2008

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL

## Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Technologie, hygiène et sécurité	Technologie et notions (d'hygiène et) de sécurité	CT/CTPP	[CT spécifique]	CT	[CT spécifique]	/	/
Technologie et notions d'hygiène et de sécurité	Hygiène professionnelle et sécurité du travail	CT/CTPP	Technologie et notion d'hygiène et de sécurité	CT/CTPP	[CT/CTPP spécifique]	CT/CTPP	/
Technologie, hygiène et sécurité	Hygiène professionnelle et sécurité du travail	CT/CTPP	Technologie et notion d'hygiène et de sécurité	CT/CTPP	[CT/CTPP spécifique]	CT/CTPP	/
Technologie	Technologie et notions (d'hygiène et) de sécurité	CT/CTPP	Technologie et notion d'hygiène et de sécurité	CT/CTPP	[CT/CTPP spécifique]	CT/CTPP	/
Technologie et notions de sécurité	Technologie et notions (d'hygiène et) de sécurité	CT/CTPP	Technologie et notion d'hygiène et de sécurité	CT/CTPP	[CT/CTPP spécifique]	CT/CTPP	/
Technologie et notions d'hygiène et de sécurité	Technologie et notions (d'hygiène et) de sécurité	CT/CTPP	Technologie et notion d'hygiène et de sécurité	CT/CTPP	[CT/CTPP spécifique]	CT/CTPP	/
Technologie, hygiène et sécurité	Technologie et notions (d'hygiène et) de sécurité	CT/CTPP	Technologie et notion d'hygiène et de sécurité	CT/CTPP	[CT/CTPP spécifique]	CT/CTPP	/
Art culinaire	Art culinaire	PP/CTPP	Art culinaire	CT	TM (Cuisine)	CT	CT Restauration - CT Cuisine
Cuisine	Art culinaire	PP/CTPP	Art culinaire	CT	TM (Cuisine)	CT	CT Restauration - CT Cuisine
Cuisine de collectivités	Art culinaire	PP/CTPP	Art culinaire	CT	TM (Cuisine)	CT	CT Restauration - CT Cuisine
Cuisine de collectivités / Trav. Restaur.	Art culinaire	PP/CTPP	Art culinaire	CT	TM (Cuisine)	CT	CT Restauration - CT Cuisine
Travaux ménagers	Art culinaire	PP/CTPP	Art culinaire	CT	TM (Cuisine)	CT	CT Restauration - CT Cuisine
Art culinaire	Cuisine	PP/CTPP	Art culinaire	CT	TM (Cuisine)	CT	CT Restauration - CT Cuisine
Cuisine	Cuisine	PP/CTPP	Art culinaire	CT	TM (Cuisine)	CT	CT Restauration - CT Cuisine
Cuisine de collectivités	Cuisine	PP/CTPP	Art culinaire	CT	TM (Cuisine)	CT	CT Restauration - CT Cuisine
Cuisine de collectivités / Trav. Restaur.	Cuisine	PP/CTPP	Art culinaire	CT	TM (Cuisine)	CT	CT Restauration - CT Cuisine
Travaux ménagers	Cuisine	PP/CTPP	Art culinaire	CT	TM (Cuisine)	CT	CT Restauration - CT Cuisine
Aluminium	Aluminium	PP	Bois	CT	TM (Bois)	CT	CT Bois

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL							Version du 12-04-2008
Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction							
INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Menuiserie	Aluminium	PP	Bois	CT	TM (Bois)	CT	CT Bois
Bois	Bois	PP	Bois	CT	TM (Bois)	CT	CT Bois
Bois-décoration	Bois	PP	Bois	CT	TM (Bois)	CT	CT Bois
Charpenterie	Bois	PP	Bois	CT	TM (Bois)	CT	CT Bois
Menuiserie	Bois	PP	Bois	CT	TM (Bois)	CT	CT Bois
Charpenterie	Charpenterie	PP	Bois	CT	TM (Bois)	CT	CT Bois
Bois-décoration	Décoration-bois	CS/PP	Bois	CT	TM (Bois)	CT	CT Bois
Ebénisterie	Ebénisterie	PP	Bois	CT	TM (Bois)	CT	CT Bois
Bois-décoration	Menuiserie	CT/PP	Bois	CT	TM (Bois)	CT	CT Bois
Menuiserie	Menuiserie	CT/PP	Bois	CT	TM (Bois)	CT	CT Bois
Menuiserie	PVC	CT/PP	Bois	CT	TM (Bois)	CT	CT Bois
PVC	PVC	CT/PP	Bois	CT	TM (Bois)	CT	CT Bois
Restauration de meubles	Restauration de meubles	CT/PP	Bois	CT	TM (Bois)	CT	CT Bois
Boulangerie(-pâtisserie)	Boulangerie-pâtisserie	PP/CTPP	Boulangerie-pâtisserie	CT	TM (Boulangerie-Pâtisserie)	CT	CT Boulangerie-pâtisserie
Carrelage	Carrelage	PP	Carrelage	CT	TM (Carrelage)	CT	CT Carrelage - CT Pavage - CT Gros-œuvre
Carrosserie	Carrosserie	PP	Carrosserie	CT	TM (Carrosserie)	CT	CT Carrosserie
Tôlerie en carrosserie	Carrosserie	PP	Carrosserie	CT	TM (Carrosserie)	CT	CT Carrosserie
Carrosserie	Mécanique-carrosserie-tôlerie	PP	Carrosserie	CT	TM (Carrosserie)	CT	CT Carrosserie

Version du 12-04-2008

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL

## Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Tôlerie en carrosserie	Mécanique-carrosserie-tôlerie	PP	Carrosserie	CT	TM (Carrosserie)	CT	CT Carrosserie
Chauffage	Chauffage	PP	Chauffage	CT	TM (Chauffage)	CT	CT Sanitaire-chauffage
Bétonnage	Coffrage-ferraillage-bétonnage	PP	Construction gros-œuvre	CT	TM (CGO)	CT	CT Gros-œuvre
Coffrage	Coffrage-ferraillage-bétonnage	PP	Construction gros-œuvre	CT	TM (CGO)	CT	CT Gros-œuvre
Coffrage-ferraillage-bétonnage	Coffrage-ferraillage-bétonnage	PP	Construction gros-œuvre	CT	TM (CGO)	CT	CT Gros-œuvre
Construction gros-œuvre	Coffrage-ferraillage-bétonnage	PP	Construction gros-œuvre	CT	TM (CGO)	CT	CT Gros-œuvre
Ferraillage	Coffrage-ferraillage-bétonnage	PP	Construction gros-œuvre	CT	TM (CGO)	CT	CT Gros-œuvre
Bétonnage	Construction (-gros-œuvre)	PP	Construction gros-œuvre	CT	TM (CGO)	CT	CT Gros-œuvre
Coffrage	Construction (-gros-œuvre)	PP	Construction gros-œuvre	CT	TM (CGO)	CT	CT Gros-œuvre
Coffrage-ferraillage-bétonnage	Construction (-gros-œuvre)	PP	Construction gros-œuvre	CT	TM (CGO)	CT	CT Gros-œuvre
Ferraillage	Construction (-gros-œuvre)	PP	Construction gros-œuvre	CT	TM (CGO)	CT	CT Gros-œuvre
Bétonnage	Maçonnerie	PP	Construction gros-œuvre	CT	TM (CGO)	CT	CT Gros-œuvre
Coffrage	Maçonnerie	PP	Construction gros-œuvre	CT	TM (CGO)	CT	CT Gros-œuvre
Coffrage-ferraillage-bétonnage	Maçonnerie	PP	Construction gros-œuvre	CT	TM (CGO)	CT	CT Gros-œuvre
Ferraillage	Maçonnerie	PP	Construction gros-œuvre	CT	TM (CGO)	CT	CT Gros-œuvre
Construction gros-œuvre	Construction (-gros-œuvre)	PP	Construction gros-œuvre	CT	TM (CGO)	CT	CT Gros-œuvre
Maçonnerie	Construction (-gros-œuvre)	PP	Construction gros-œuvre	CT	TM (CGO)	CT	CT Gros-œuvre
Construction gros-œuvre	Maçonnerie	PP	Construction gros-œuvre	CT	TM (CGO)	CT	CT Gros-œuvre

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL							Version du 12-04-2008
Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction							
INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Maçonnerie	Maçonnerie	PP	Construction gros-œuvre	CT	TM (CGO)	CT	CT Gros-œuvre
Couverture du bâtiment	Couverture du bâtiment	CT/PP	Couverture non métallique	CT	TM (Couverture)	CT	CT Couverture
Recouvrement-isolation	Couverture du bâtiment	CT/PP	Couverture non métallique	CT	TM (Couverture)	CT	CT Couverture
Travaux de couverture	Couverture du bâtiment	CT/PP	Couverture non métallique	CT	TM (Couverture)	CT	CT Couverture
Zinguerie	Couverture du bâtiment	CT/PP	Couverture non métallique	CT	TM (Couverture)	CT	CT Couverture
Installations sanitaires	Couverture du bâtiment	CT/PP	Couverture non métallique	CT	TM (Couverture)	CT	CT Couverture
Couverture du bâtiment	Travaux de couverture	CT/PP	Couverture non métallique	CT	TM (Couverture)	CT	CT Couverture
Recouvrement-isolation	Travaux de couverture	CT/PP	Couverture non métallique	CT	TM (Couverture)	CT	CT Couverture
Travaux de couverture	Travaux de couverture	CT/PP	Couverture non métallique	CT	TM (Couverture)	CT	CT Couverture
Zinguerie	Travaux de couverture	CT/PP	Couverture non métallique	CT	TM (Couverture)	CT	CT Couverture
Installations sanitaires	Travaux de couverture	CT/PP	Couverture non métallique	CT	TM (Couverture)	CT	CT Couverture
Couverture du bâtiment	Travaux d'étanchéité	CT/PP	Couverture non métallique	CT	TM (Couverture)	CT	CT Couverture
Recouvrement-isolation	Travaux d'étanchéité	CT/PP	Couverture non métallique	CT	TM (Couverture)	CT	CT Couverture
Travaux de couverture	Travaux d'étanchéité	CT/PP	Couverture non métallique	CT	TM (Couverture)	CT	CT Couverture
Zinguerie	Travaux d'étanchéité	CT/PP	Couverture non métallique	CT	TM (Couverture)	CT	CT Couverture
Installations sanitaires	Travaux d'étanchéité	CT/PP	Couverture non métallique	CT	TM (Couverture)	CT	CT Couverture
Dessin publicitaire	Dessin-publicité	CS/PP	Dessin-Publicité	CT	TM (Dessin publicitaire)	CT	CT Publicité
Publicité	Dessin-publicité	CS/PP	Dessin-Publicité	CT	TM (Dessin publicitaire)	CT	CT Publicité

Version du 12-04-2008

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL

## Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Dessin publicitaire	Publicité	CT/PP	Dessin-publicité	CT	TM (Dessin publicitaire)	CT	CT Publicité
Publicité	Publicité	CT/PP	Dessin-publicité	CT	TM (Dessin publicitaire)	CT	CT Publicité
Education musicale	Education artistique (Ed Musicale)	CS	Education artistique (Ed Musicale)	CS	Education musicale	CS	CS Education musicale
Musique	Education artistique (Ed Musicale)	CS	Education artistique (Ed Musicale)	CS	Education musicale	CS	CS Education musicale
Education musicale	Solfège	CS	Education artistique (Ed Musicale)	CS	Education musicale	CS	CS Education musicale
Musique	Solfège	CS	Education artistique (Ed Musicale)	CS	Education musicale	CS	CS Education musicale
Dessin	Education artistique (Ed Plastique)	CS	Education artistique (Ed Plastique)	CS	Education plastique	CS	CS Education plastique
Education plastique (appliquée/orientée)	Education artistique (Ed Plastique)	CS	Education artistique (Ed Plastique)	CS	Education plastique	CS	CS Education plastique
Dessin	Education plastique (appliquée/orientée)	CS/CT	Education artistique (Ed Plastique)	CS	Education plastique	CS	CS Education plastique
Education plastique (appliquée/orientée)	Education plastique (appliquée/orientée)	CS/CT	Education artistique (Ed Plastique)	CS	Education plastique	CS	CS Education plastique
Art culinaire	Art culinaire	PP/CTPP	Education nutritionnelle	CTPP	Education nutritionnelle	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Cuisine	Art culinaire	PP/CTPP	Education nutritionnelle	CTPP	Education nutritionnelle	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Cuisine de collectivités	Art culinaire	PP/CTPP	Education nutritionnelle	CTPP	Education nutritionnelle	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Cuisine de collectivités / Trav. Restaur.	Art culinaire	PP/CTPP	Education nutritionnelle	CTPP	Education nutritionnelle	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Travaux ménagers	Art culinaire	PP/CTPP	Education nutritionnelle	CTPP	Education nutritionnelle	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Art culinaire	Cuisine	PP/CTPP	Education nutritionnelle	CTPP	Education nutritionnelle	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Cuisine	Cuisine	PP/CTPP	Education nutritionnelle	CTPP	Education nutritionnelle	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Cuisine de collectivités	Cuisine	PP/CTPP	Education nutritionnelle	CTPP	Education nutritionnelle	CTPP	CTPP Education sociale et familiale

Version du 12-04-2008

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL

## Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
Cuisine de collectivités / Trav. Restaur.	Cuisine	PP/CTPP	Education nutritionnelle	CTPP	Education nutritionnelle	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Travaux ménagers	Cuisine	PP/CTPP	Education nutritionnelle	CTPP	Education nutritionnelle	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Education familiale et sanitaire	Education à la santé	CT/CTPP	Education nutritionnelle	CTPP	Education nutritionnelle	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Activités sportives	Activités sportives	CS	Education physique	CS	Education physique	CS	CS Education physique
Education physique	Activités sportives	CS	Education physique	CS	Education physique	CS	CS Education physique
Activité sportives	Education physique (orientée)	CS/CT	Education physique	CS	Education physique	CS	CS Education physique
Education physique	Education physique (orientée)	CS/CT	Education physique	CS	Education physique	CS	CS Education physique
Dessin	Education artistique (Ed Plastique)	CS	Education plastique	CS	Education plastique	CS	CS Education plastique
Education plastique (appliquée/orientée)	Education artistique (Ed Plastique)	CS	Education plastique	CS	Education plastique	CS	CS Education plastique
Dessin	Education plastique (appliquée/orientée)	CS/CT	Education plastique	CS	Education plastique	CS	CS Education plastique
Education plastique (appliquée/orientée)	Education plastique (appliquée/orientée)	CS/CT	Education plastique	CS	Education plastique	CS	CS Education plastique
Education sociale	Education sociale	CG, CS, CT, PP, CTPP, ER	Education sociale	ER	Education sociale	CTPP	A accrocher à une fonction
Initiation à la vie sociale	Education sociale	CG, CS, CT, PP, CTPP, ER	Education sociale	ER	Education sociale	CTPP	A accrocher à une fonction
Législation sociale	Education sociale	CG, CS, CT, PP, CTPP, ER	Education sociale	ER	Education sociale	CTPP	A accrocher à une fonction
Mécano-soudure	Soudage	CT/PP	Ferronnerie	CT	TM (Ferronnerie)	CT	CT Soudage

Version du 12-04-2008

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL

## Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Soudure	Soudage	CT/PP	Ferronnerie	CT	TM (Ferronnerie)	CT	CT Soudage
Entretien de collectivités	Maintenance des locaux et des matériels	CT/PP/CTP P	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Maintenance des locaux et matériel	Maintenance des locaux et des matériels	CT/PP/CTP P	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Entretien	Maintenance des locaux et des matériels	CT/PP/CTP P	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Travaux ménagers	Maintenance des locaux et des matériels	CT/PP/CTP P	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Art au foyer	Maintenance des locaux et des matériels	CT/PP/CTP P	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Buanderie/lingerie collect.	Maintenance du linge	CT/PP/CTP P	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Lessivage	Maintenance du linge	CT/PP/CTP P	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Maintenance du linge	Maintenance du linge	CT/PP/CTP P	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Raccomodage	Maintenance du linge	CT/PP/CTP P	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Repassage	Maintenance du linge	CT/PP/CTP P	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Travaux ménagers	Maintenance du linge	CT/PP/CTP P	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Education familiale	Education familiale et sanitaire	CT/CTPP	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Education familiale et sanitaire	Education familiale et sanitaire	CT/CTPP	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Buanderie/lingerie collect.	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Entretien	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Entretien de collectivités	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Lessivage	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL		Version du 12-04-2008					
Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction							
INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Maintenance des locaux et matériel	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Maintenance du linge	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Raccordable	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Repassage	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Travaux ménagers	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Education familiale	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Education familiale et sanitaire	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Art au foyer	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Formation pratique: vie quotidienne	CTPP	Formation à la vie quotidienne	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Français/langue maternelle	Français/langue maternelle	CG	Français (Communication)	CG	Français	CG	CG Français
Français/langue maternelle	Français-Histoire-Actualité	CG	Français (Communication)	CG	Français	CG	CG Français
Français/langue maternelle	Langue maternelle-Histoire-Actualité	CG	Français (Communication)	CG	Français	CG	CG Français
Français/langue maternelle	Français/langue maternelle	CG	Français-Histoire-Actualité	CG	Français	CG	CG Français
Actualités-Histoire	Français-Histoire-Actualité	CG	Français-Histoire-Actualité	CG	Français	CG	CG Français
Français/langue maternelle	Français-Histoire-Actualité	CG	Français-Histoire-Actualité	CG	Français	CG	CG Français
Actualités-Histoire	Langue maternelle-Histoire-Actualité	CG	Français-Histoire-Actualité	CG	Français	CG	CG Français
Français/langue maternelle	Langue maternelle-Histoire-Actualité	CG	Français-Histoire-Actualité	CG	Français	CG	CG Français
Culture maraîchère	Culture maraîchère	PP	Horticulture	CT	TM (Horticulture)	CT	CT Horticulture
Floriculture	Floriculture	PP	Horticulture	CT	TM (Horticulture)	CT	CT Horticulture

Version du 12-04-2008

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL

## Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Horticulture	Horticulture	PP	Horticulture	CT	TM (Horticulture)	CT	CT Horticulture
Horticulture	Sylviculture	PP	Horticulture	CT	TM (Horticulture)	CT	CT Horticulture
Horticulture	Arboriculture fruitière et/ou ornementale	PP	Horticulture	CT	TM (Horticulture)	CT	CT Horticulture
(Notions d') électricité (du bâtiment)	Electricité	PP	Installations électriques	CT	TM (Electricité)	CT	CT Electricité
Electricité (du bâtiment)	Electricité	PP	Installations électriques	CT	TM (Electricité)	CT	CT Electricité
Installations électriques	Electricité	PP	Installations électriques	CT	TM (Electricité)	CT	CT Electricité
Notions d'électricité	Electricité	PP	Installations électriques	CT	TM (Electricité)	CT	CT Electricité
(Notions d') électricité (du bâtiment)	Installations électriques	PP	Installations électriques	CT	TM (Electricité)	CT	CT Electricité
Electricité (du bâtiment)	Installations électriques	PP	Installations électriques	CT	TM (Electricité)	CT	CT Electricité
Installations électriques	Installations électriques	PP	Installations électriques	CT	TM (Electricité)	CT	CT Electricité
Notions d'électricité	Installations électriques	PP	Installations électriques	CT	TM (Electricité)	CT	CT Electricité
(Notions d') électricité (du bâtiment)	Notions d'électricité	CT	Installations électriques	CT	TM (Electricité)	CT	CT Electricité
Electricité (du bâtiment)	Notions d'électricité	CT	Installations électriques	CT	TM (Electricité)	CT	CT Electricité
Installations électriques	Notions d'électricité	CT	Installations électriques	CT	TM (Electricité)	CT	CT Electricité
Notions d'électricité	Notions d'électricité	CT	Installations électriques	CT	TM (Electricité)	CT	CT Electricité
Langue moderne...	Langue moderne...	CG	Langue moderne...	CG	Langue moderne...	CG	CG Langues germaniques
Entretien de collectivités	Maintenance des locaux et des matériels	CT/PP/CTP	Maintenance des locaux	CTPP	[CT/PP/CTPP spécifique]		
Maintenance des locaux et matériel	Maintenance des locaux et des matériels	CT/PP/CTP	Maintenance des locaux	CTPP	[CT/PP/CTPP spécifique]		

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL		Version du 12-04-2008					
Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction							
INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Entretien	Maintenance des locaux et des matériels	CT/PP/CTP P	Maintenance des locaux	CTPP	[CT/PP/CTPP spécifique]		
Travaux ménagers	Maintenance des locaux et des matériels	CT/PP/CTP P	Maintenance des locaux	CTPP	[CT/PP/CTPP spécifique]		
Entretien	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Maintenance des locaux	CTPP	[CT/PP/CTPP spécifique]		
Entretien de collectivités	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Maintenance des locaux	CTPP	[CT/PP/CTPP spécifique]		
Maintenance des locaux et matériel	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Maintenance des locaux	CTPP	[CT/PP/CTPP spécifique]		
Travaux ménagers	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Maintenance des locaux	CTPP	[CT/PP/CTPP spécifique]		
Entretien de collectivités	Maintenance des locaux et des matériels	CT/PP/CTP P	Maintenance des locaux	CTPP	TP Maintenance des locaux et du matériel	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Maintenance des locaux et matériel	Maintenance des locaux et des matériels	CT/PP/CTP P	Maintenance des locaux	CTPP	TP Maintenance des locaux et du matériel	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Entretien	Maintenance des locaux et des matériels	CT/PP/CTP P	Maintenance des locaux	CTPP	TP Maintenance des locaux et du matériel	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Travaux ménagers	Maintenance des locaux et des matériels	CT/PP/CTP P	Maintenance des locaux	CTPP	TP Maintenance des locaux et du matériel	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Entretien	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Maintenance des locaux	CTPP	TP Maintenance des locaux et du matériel	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Entretien de collectivités	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Maintenance des locaux	CTPP	TP Maintenance des locaux et du matériel	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Maintenance des locaux et matériel	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Maintenance des locaux	CTPP	TP Maintenance des locaux et du matériel	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Travaux ménagers	Maintenance du linge	CT/PP/CTP P	Maintenance du linge	CTPP	[CT/PP/CTPP spécifique]		
Lessivage	Maintenance du linge	CT/PP/CTP P	Maintenance du linge	CTPP	[CT/PP/CTPP spécifique]		
Maintenance du linge	Maintenance du linge	CT/PP/CTP P	Maintenance du linge	CTPP	[CT/PP/CTPP spécifique]		
Raccordable	Maintenance du linge	CT/PP/CTP P	Maintenance du linge	CTPP	[CT/PP/CTPP spécifique]		

Version du 12-04-2008

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL

## Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Repassage	Maintenance du linge	CT/PP/CTP P	Maintenance du linge	CTPP	[CT/PP/CTPP spécifique]		
Travaux ménagers	Maintenance du linge	CT/PP/CTP P	Maintenance du linge	CTPP	[CT/PP/CTPP spécifique]		
Repassage	Repassage	PP/CTPP	Maintenance du linge	CTPP	[CT/PP/CTPP spécifique]		
Buanderie/lingerie collect.	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Maintenance du linge	CTPP	[CT/PP/CTPP spécifique]		
Lessivage	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Maintenance du linge	CTPP	[CT/PP/CTPP spécifique]		
Maintenance du linge	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Maintenance du linge	CTPP	[CT/PP/CTPP spécifique]		
Raccodage	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Maintenance du linge	CTPP	[CT/PP/CTPP spécifique]		
Repassage	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Maintenance du linge	CTPP	[CT/PP/CTPP spécifique]		
Travaux ménagers	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Maintenance du linge	CTPP	[CT/PP/CTPP spécifique]		
Buanderie/lingerie collect.	Maintenance du linge	CT/PP/CTP P	Maintenance du linge	CTPP	TP Maintenance du linge	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Lessivage	Maintenance du linge	CT/PP/CTP P	Maintenance du linge	CTPP	TP Maintenance du linge	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Maintenance du linge	Maintenance du linge	CT/PP/CTP P	Maintenance du linge	CTPP	TP Maintenance du linge	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Raccodage	Maintenance du linge	CT/PP/CTP P	Maintenance du linge	CTPP	TP Maintenance du linge	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Repassage	Maintenance du linge	CT/PP/CTP P	Maintenance du linge	CTPP	TP Maintenance du linge	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Travaux ménagers	Maintenance du linge	CT/PP/CTP P	Maintenance du linge	CTPP	TP Maintenance du linge	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Repassage	Repassage	PP/CTPP	Maintenance du linge	CTPP	TP Maintenance du linge	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Buanderie/lingerie collect.	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Maintenance du linge	CTPP	TP Maintenance du linge	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Lessivage	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Maintenance du linge	CTPP	TP Maintenance du linge	CTPP	CTPP Education sociale et familiale

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL		Version du 12-04-2008					
Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction							
INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Maintenance du linge	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Maintenance du linge	CTPP	TP Maintenance du linge	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Raccordable	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Maintenance du linge	CTPP	TP Maintenance du linge	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Repassage	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Maintenance du linge	CTPP	TP Maintenance du linge	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Travaux ménagers	Travaux ménagers	CT/PP/CTP P	Maintenance du linge	CTPP	TP Maintenance du linge	CTPP	CTPP Education sociale et familiale
Mathématique(s)	Mathématique(s)	CG	Mathématiques	CG	Mathématique	CG	CG Math
Mathématique(s)	Math-Sciences-Géographie	CG	Mathématiques	CG	Mathématique	CG	CG Math
Mathématique(s)	Mathématique(s)	CG	Math-Sciences-Géographie	CG	Mathématique	CG	CG Math
Mathématique(s)	Math-Sciences-Géographie	CG	Math-Sciences-Géographie	CG	Mathématique	CG	CG Math
Sciences-Géographie	Math-Sciences-Géographie	CG	Math-Sciences-Géographie	CG	Mathématique	CG	CG Math
Ajustage	Mécanique	PP	Mécanique	CT	TM (Mécanique)	CT	CT Mécanique
Mécanique	Mécanique	PP	Mécanique	CT	TM (Mécanique)	CT	CT Mécanique
Mécano-soudure	Mécanique	PP	Mécanique	CT	TM (Mécanique)	CT	CT Mécanique
Ajustage machines outils	Mécanique	PP	Mécanique	CT	TM (Mécanique)	CT	CT Mécanique
Entretien véhicule station service	Cycles-moteurs-petits engins	PP	Mécanique en cycle et petits engins motorisés	CT	TM (Cycle-moto-petit engin)	CT	CT Cycle-moto-petit engin - CT Mécanique auto
Mécanique garage	Cycles-moteurs-petits engins	PP	Mécanique en cycle et petits engins motorisés	CT	TM (Cycle-moto-petit engin)	CT	CT Cycle-moto-petit engin - CT Mécanique auto
Mécanique moteurs	Cycles-moteurs-petits engins	PP	Mécanique en cycle et petits engins motorisés	CT	TM (Cycle-moto-petit engin)	CT	CT Cycle-moto-petit engin - CT Mécanique auto
Entretien véhicule station service	Mécanique : cycles-moteurs-petits engins	PP	Mécanique en cycles et petits engins motorisés	CT	TM (Cycle-moto-petit engin)	CT	CT Cycle-moto-petit engin - CT Mécanique auto
Mécanique garage	Mécanique: cycles-moteurs-petits engins	PP	Mécanique en cycles et petits engins motorisés	CT	TM (Cycle-moto-petit engin)	CT	CT Cycle-moto-petit engin - CT Mécanique auto

Version du 12-04-2008

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL

## Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Mécanique moteurs	Mécanique: cycles-moteurs-petits engins	PP	Mécanique en cycles et petits engins motorisés	CT	TM (Cycle-moto-petit engin)	CT	CT Cycle-moto-petit engin - CT Mécanique auto
Entretien véhicule station service	Mécanique d'entretien de véhicules	PP	Mécanique Garage	CT	TM (Garage)	CT	CT Mécanique auto
Mécanique garage	Mécanique d'entretien de véhicules	PP	Mécanique Garage	CT	TM (Garage)	CT	CT Mécanique auto
Mécanique moteurs	Mécanique d'entretien de véhicules	PP	Mécanique Garage	CT	TM (Garage)	CT	CT Mécanique auto
Entretien véhicule station service	Mécanique garage	PP	Mécanique Garage	CT	TM (Garage)	CT	CT Mécanique auto
Mécanique garage	Mécanique garage	PP	Mécanique Garage	CT	TM (Garage)	CT	CT Mécanique auto
Mécanique moteurs	Mécanique garage	PP	Mécanique Garage	CT	TM (Garage)	CT	CT Mécanique auto
Parachèvement du bâtiment	Parachèvement du bâtiment	CT/PP	Parachèvement du bâtiment	CT	TM (Peinture)	CT	CT Peinture RMS
Peinture (du bâtiment)	Peinture (du bâtiment)	CT/PP	Parachèvement du bâtiment	CT	TM (Peinture)	CT	CT Peinture RMS
Parachèvement du bâtiment	Parachèvement du bâtiment	CT/PP	Parachèvement du bâtiment	CT	TM (Plafonnage)	CT	CT Plafonnage
Plafonnage	Plafonnage	CT/PP	Parachèvement du bâtiment	CT	TM (Plafonnage)	CT	CT Plafonnage
Dallage-pavage	Pavage	CT/PP	Pavage	CT	TM (Pavage)	CT	CT Carrelage - CT Pavage - CT Gros-œuvre
Paveur	Pavage	PP	Pavage	CT	TM (Pavage)	CT	CT Carrelage - CT Pavage - CT Gros-œuvre
Peinture (du bâtiment)	Peinture (du bâtiment)	CT/PP	Peinture	CT	TM (Peinture)	CT	CT Peinture RMS
Carrosserie	Carrosserie	PP	Peinture en carrosserie	CT	TM (Peinture de carrosserie)	CT	CT Carrosserie
Tôlerie en carrosserie	Carrosserie	PP	Peinture en carrosserie	CT	TM (Peinture de carrosserie)	CT	CT Carrosserie
Carrosserie	Mécanique-carrosserie-tôlerie	PP	Peinture en carrosserie	CT	TM (Peinture de carrosserie)	CT	CT Carrosserie
Tôlerie en carrosserie	Mécanique-carrosserie-tôlerie	PP	Peinture en carrosserie	CT	TM (Peinture de carrosserie)	CT	CT Carrosserie

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL						Version du 12-04-2008	
Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction							
INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Plafonnage	Plafonnage	CT/PP	Plafonnage	CT	TM (Plafonnage)	CT	CT Plafonnage
Religion	Religion	REL.	Religion	REL.	Religion	REL.	Religion
Recouvrements (des) murs et (des) sols	Revêtements des murs et sols	CT/PP	Revêtement des sols	CT	TM (Revêtement des sols)	CT	CT Peinture RMS
Cuisine de collectivités/trav. de restaur.	Service(s) et décoration professionnelle	PP/CTPP	Salle	CT	TM (Salle)	CT	CT Restauration - CT Salle
Cuisine de collectivités/trav. de restauration	Service(s) et décoration professionnelle	PP/CTPP	Salle	CT	TM (Salle)	CT	CT Restauration - CT Salle
Décoration professionnelle	Service(s) et décoration professionnelle	PP/CTPP	Salle	CT	TM (Salle)	CT	CT Restauration - CT Salle
Décoration professionnelle	Service(s) et décoration professionnelle	PP/CTPP	Salle	CT	TM (Salle)	CT	CT Restauration - CT Salle
Services (cuisine)	Service(s) et décoration professionnelle	PP/CTPP	Salle	CT	TM (Salle)	CT	CT Restauration - CT Salle
Services et décoration professionnelle	Service(s) et décoration professionnelle	PP/CTPP	Salle	CT	TM (Salle)	CT	CT Restauration - CT Salle
Services et décoration professionnelle	Service(s) et décoration professionnelle	PP/CTPP	Salle	CT	TM (Salle)	CT	CT Restauration - CT Salle
Installations sanitaires	Sanitaire	CT/PP	Sanitaire	CT	TM (Sanitaire)	CT	CT Sanitaire-chauffage
Plomberie	Sanitaire	CT/PP	Sanitaire	CT	TM (Sanitaire)	CT	CT Sanitaire-chauffage
Plomberie - zinguerie	Sanitaire	CT/PP	Sanitaire	CT	TM (Sanitaire)	CT	CT Sanitaire-chauffage
Travaux sur tuyauterie	Sanitaire	CT/PP	Sanitaire	CT	TM (Sanitaire)	CT	CT Sanitaire-chauffage
Commerce	Eléments de commerce	CG/CT	Sciences économiques	CG	Sciences économiques	CG	CG Sciences économiques
Eléments de commerce	Eléments de commerce	CG/CT	Sciences économiques	CG	Sciences économiques	CG	CG Sciences économiques
Facturation	Eléments de commerce	CG/CT	Sciences économiques	CG	Sciences économiques	CG	CG Sciences économiques
Notions de commerce	Eléments de commerce	CG/CT	Sciences économiques	CG	Sciences économiques	CG	CG Sciences économiques

Version du 12-04-2008

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL

## Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Mécano-soudure	Constructions métalliques	PP	Soudage	CT	TM (Soudage)	CT	CT Soudage
Soudure	Constructions métalliques	PP	Soudage	CT	TM (Soudage)	CT	CT Soudage
Mécano-soudure	Soudage	CT/PP	Soudage	CT	TM (Soudage)	CT	CT Soudage
Soudure	Soudage	CT/PP	Soudage	CT	TM (Soudage)	CT	CT Soudage
Horticulture	Sylviculture	PP	Sylviculture	CT	TM (Sylviculture)	CT	CT Sylviculture
Accordage/réparation d'instruments de pianos	Accordage (de pianos)	PP	TP Accordage de pianos	PP	TP Accordage	PP	PP Accordage
Art culinaire	Art culinaire	PP/CTPP	TP Art culinaire	PP	TP Cuisine	PP	PP Restauration - PP Cuisine
Cuisine	Art culinaire	PP/CTPP	TP Art culinaire	PP	TP Cuisine	PP	PP Restauration - PP Cuisine
Cuisine de collectivités	Art culinaire	PP/CTPP	TP Art culinaire	PP	TP Cuisine	PP	PP Restauration - PP Cuisine
Cuisine de collectivités / Trav. Restaur.	Art culinaire	PP/CTPP	TP Art culinaire	PP	TP Cuisine	PP	PP Restauration - PP Cuisine
Travaux ménagers	Art culinaire	PP/CTPP	TP Art culinaire	PP	TP Cuisine	PP	PP Restauration - PP Cuisine
Art culinaire	Cuisine	PP/CTPP	TP Art culinaire	PP	TP Cuisine	PP	PP Restauration - PP Cuisine
Cuisine	Cuisine	PP/CTPP	TP Art culinaire	PP	TP Cuisine	PP	PP Restauration - PP Cuisine
Cuisine de collectivités	Cuisine	PP/CTPP	TP Art culinaire	PP	TP Cuisine	PP	PP Restauration - PP Cuisine
Cuisine de collectivités / Trav. Restaur.	Cuisine	PP/CTPP	TP Art culinaire	PP	TP Cuisine	PP	PP Restauration - PP Cuisine
Travaux ménagers	Cuisine	PP/CTPP	TP Art culinaire	PP	TP Cuisine	PP	PP Restauration - PP Cuisine
Aluminium	Aluminium	PP	TP Bois	PP	TP Bois	PP	PP Bois
Menuiserie	Aluminium	PP	TP Bois	PP	TP Bois	PP	PP Bois

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL										Version du 12-04-2008
Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction										
INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION	Cl.	FONCTION	
			<i>Par ordre alphabétique</i>							
Bois	Bois	PP	TP Bois	PP	TP Bois	PP	PP Bois	PP	PP Bois	
Bois-décoration	Bois	PP	TP Bois	PP	TP Bois	PP	PP Bois	PP	PP Bois	
Charpenterie	Bois	PP	TP Bois	PP	TP Bois	PP	PP Bois	PP	PP Bois	
Menuiserie	Bois	PP	TP Bois	PP	TP Bois	PP	PP Bois	PP	PP Bois	
Bois	Charpenterie	PP	TP Bois	PP	TP Bois	PP	PP Bois	PP	PP Bois	
Menuiserie	Charpenterie	PP	TP Bois	PP	TP Bois	PP	PP Bois	PP	PP Bois	
Charpenterie	Charpenterie	PP	TP Bois	PP	TP Bois	PP	PP Bois	PP	PP Bois	
Bois-décoration	Décoration-bois	CS/PP	TP Bois	PP	TP Bois	PP	PP Bois	PP	PP Bois	
Ebénisterie	Ebénisterie	PP	TP bois	PP	TP Bois	PP	PP Bois	PP	PP Bois	
Bois-décoration	Menuiserie	PP/CT	TP Bois	PP	TP Bois	PP	PP Bois	PP	PP Bois	
Menuiserie	Menuiserie	PP/CT	TP Bois	PP	TP Bois	PP	PP Bois	PP	PP Bois	
Bois	Menuiserie	PP/CT	TP Bois	PP	TP Bois	PP	PP Bois	PP	PP Bois	
Menuiserie	PVC	CT/PP	TP Bois	PP	TP Bois	PP	PP Bois	PP	PP Bois	
PVC	PVC	CT/PP	TP Bois	PP	TP Bois	PP	PP Bois	PP	PP Bois	
Restauration de meubles	Restauration de meubles	CT/PP	TP Bois	PP	TP Bois	PP	PP Bois	PP	PP Bois	
Boulangerie(-pâtisserie)	Boulangerie-pâtisserie	PP/CTPP	TP Boulangerie-pâtisserie	PP	TP Boulangerie-pâtisserie	PP	PP Boulangerie-pâtisserie	PP	PP Boulangerie-pâtisserie	
Vannerie	Cannage-rempaillage	PP	TP Cannage	PP	TP Cannage	PP	PP Vannerie	PP	PP Vannerie	
Vannerie	Cannage-rempaillage	PP	TP Cannage-rempaillage	PP	TP Cannage	PP	PP Vannerie	PP	PP Vannerie	

Version du 12-04-2008

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL

## Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Vannerie	Cannage-rempaillage	PP	TP Cannage-rempaillage	PP	TP Rempaillage	PP	PP Vannerie
Carrelage	Carrelage	PP	TP Carrelage	PP	TP Carrelage	PP	PP Carrelage - PP Pavage - PP Gros-œuvre
Carosserie	Carosserie	PP	TP Carrosserie	PP	TP Carrosserie	PP	PP Carrosserie
Tôlerie en carrosserie	Carosserie	PP	TP Carrosserie	PP	TP Carrosserie	PP	PP Carrosserie
Carosserie	Mécanique carrosserie-tôlerie	PP	TP Carrosserie	PP	TP Carrosserie	PP	PP Carrosserie
Tôlerie en carrosserie	Mécanique-carrosserie-tôlerie	PP	TP Carrosserie	PP	TP Carrosserie	PP	PP Carrosserie
Chauffage	Chauffage	PP	TP Chauffage	PP	TP Chauffage	PP	PP Sanitaire-chauffage
Bétonnage	Coffrage-ferraillage-bétonnage	PP	TP Construction gros-œuvre	PP	TP Construction Gros-oeuvre	PP	PP Gros-œuvre
Coffrage	Coffrage-ferraillage-bétonnage	PP	TP Construction gros-œuvre	PP	TP Construction Gros-oeuvre	PP	PP Gros-œuvre
Coffrage-ferraillage-bétonnage	Coffrage-ferraillage-bétonnage	PP	TP Construction gros-œuvre	PP	TP Construction Gros-oeuvre	PP	PP Gros-œuvre
Construction gros-œuvre	Coffrage-ferraillage-bétonnage	PP	TP Construction gros-œuvre	PP	TP Construction Gros-oeuvre	PP	PP Gros-œuvre
Ferraillage	Coffrage-ferraillage-bétonnage	PP	TP Construction gros-œuvre	PP	TP Construction Gros-oeuvre	PP	PP Gros-œuvre
Maçonnerie	Coffrage-ferraillage-bétonnage	PP	TP Construction gros-œuvre	PP	TP Construction Gros-oeuvre	PP	PP Gros-œuvre
Travaux du bâtiment	Coffrage-ferraillage-bétonnage	PP	TP Construction gros-œuvre	PP	TP Construction Gros-oeuvre	PP	PP Gros-œuvre
Bétonnage	Construction (-gros-œuvre)	PP	TP Construction gros-œuvre	PP	TP Construction Gros-oeuvre	PP	PP Gros-œuvre
Coffrage	Construction (-gros-œuvre)	PP	TP Construction gros-œuvre	PP	TP Construction Gros-oeuvre	PP	PP Gros-œuvre
Coffrage-ferraillage-bétonnage	Construction (-gros-œuvre)	PP	TP Construction gros-œuvre	PP	TP Construction Gros-oeuvre	PP	PP Gros-œuvre
Construction gros-œuvre	Construction (-gros-œuvre)	PP	TP Construction gros-œuvre	PP	TP Construction Gros-oeuvre	PP	PP Gros-œuvre

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL							Version du 12-04-2008
Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction							
INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Ferraillage	Construction (-gros-œuvre)	PP	TP Construction gros-œuvre	PP	TP Construction Gros-oeuvre	PP	PP Gros-œuvre
Maçonnerie	Construction (-gros-œuvre)	PP	TP Construction gros-œuvre	PP	TP Construction Gros-oeuvre	PP	PP Gros-œuvre
Travaux du bâtiment	Construction (-gros-œuvre)	PP	TP Construction gros-œuvre	PP	TP Construction Gros-oeuvre	PP	PP Gros-œuvre
Bétonnage	Travaux du bâtiment	PP	TP Construction gros-œuvre	PP	TP Construction Gros-oeuvre	PP	PP Gros-œuvre
Coffrage	Travaux du bâtiment	PP	TP Construction gros-œuvre	PP	TP Construction Gros-oeuvre	PP	PP Gros-œuvre
Coffrage-ferraillage-bétonnage	Travaux du bâtiment	PP	TP Construction gros-œuvre	PP	TP Construction Gros-oeuvre	PP	PP Gros-œuvre
Construction gros-œuvre	Travaux du bâtiment	PP	TP Construction gros-œuvre	PP	TP Construction Gros-oeuvre	PP	PP Gros-œuvre
Ferraillage	Travaux du bâtiment	PP	TP Construction gros-œuvre	PP	TP Construction Gros-oeuvre	PP	PP Gros-œuvre
Maçonnerie	Travaux du bâtiment	PP	TP Construction gros-œuvre	PP	TP Construction Gros-oeuvre	PP	PP Gros-œuvre
Travaux du bâtiment	Travaux du bâtiment	PP	TP Construction gros-œuvre	PP	TP Construction Gros-oeuvre	PP	PP Gros-œuvre
Construction gros-œuvre	Maçonnerie	PP	TP Construction Gros-œuvre	PP	TP Construction Gros-oeuvre	PP	PP Gros-œuvre
Maçonnerie	Maçonnerie	PP	TP Construction Gros-œuvre	PP	TP Construction Gros-oeuvre	PP	PP Gros-œuvre
Travaux du bâtiment	Maçonnerie	PP	TP Construction Gros-œuvre	PP	TP Construction Gros-oeuvre	PP	PP Gros-œuvre
Cordonnerie (orthopédique)	Travail du cuir	PP	TP Cordonnerie	PP	TP Cordonnerie	PP	PP Travail du cuir - PP Cordonnerie
Cuir	Travail du cuir	PP	TP Cordonnerie	PP	TP Cordonnerie	PP	PP Travail du cuir - PP Cordonnerie
Travail du cuir	Travail du cuir	PP	TP Cordonnerie	PP	TP Cordonnerie	PP	PP Travail du cuir - PP Cordonnerie
Couverture du bâtiment	Couverture du bâtiment	CT/PP	TP Couverture non métallique	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Recouvrement-isolation	Couverture du bâtiment	CT/PP	TP Couverture non métallique	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture

Version du 12-04-2008

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL

## Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Travaux de couverture	Couverture du bâtiment	CT/PP	TP Couverture non métallique	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Installations sanitaires	Couverture du bâtiment	CT/PP	TP Couverture non métallique	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Zinguerie	Couverture du bâtiment	CT/PP	TP Couverture non métallique	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Couverture du bâtiment	Travaux de couverture (métallique)	CT/PP	TP Couverture non métallique	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Recouvrement-isolation	Travaux de couverture (métallique)	CT/PP	TP Couverture non métallique	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Travaux de couverture	Travaux de couverture (métallique)	CT/PP	TP Couverture non métallique	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Installations sanitaires	Travaux de couverture (métallique)	CT/PP	TP Couverture non métallique	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Zinguerie	Travaux de couverture (métallique)	CT/PP	TP Couverture non métallique	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Couverture du bâtiment	Travaux d'étanchéité	CT	TP Couverture non métallique	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Recouvrement-isolation	Travaux d'étanchéité	CT	TP Couverture non métallique	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Travaux de couverture	Travaux d'étanchéité	CT	TP Couverture non métallique	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Installations sanitaires	Travaux d'étanchéité	CT	TP Couverture non métallique	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Zinguerie	Travaux d'étanchéité	CT	TP Couverture non métallique	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
			TP Décoration en ameublement	PP	TP Décoration en ameublement	PP	PP Décoration
Bois-décoration	Encadrement	PP	TP Encadrement	PP	TP Encadrement	PP	PP Encadrement
Classement	Travaux de bureau	CG/CS/CT/ PP	TP Encodage de données	PP	TP Encodage de données	PP	PP Secrétariat-bureautique
Organisation du/de bureau	Travaux de bureau	CG/CS/CT/ PP	TP Encodage de données	PP	TP Encodage de données	PP	PP Secrétariat-bureautique
Travaux de bureau	Travaux de bureau	CG/CS/CT/ PP	TP Encodage de données	PP	TP Encodage de données	PP	PP Secrétariat-bureautique

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL		Version du 12-04-2008					
Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction							
INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Travaux de bureau et de magasin	Travaux de bureau	CG/CS/CT/ PP	TP Encodage de données	PP	TP Encodage de données	PP	PP Secrétariat-bureautique
Correspondance commerciale	Utilisation de l'ordinateur	CG/CS/CT/ PP	TP Encodage de données	PP	TP Encodage de données	PP	PP Secrétariat-bureautique
Dactylocopie	Utilisation de l'ordinateur	CG/CS/CT/ PP	TP Encodage de données	PP	TP Encodage de données	PP	PP Secrétariat-bureautique
Dactylographie (et traitement de texte)	Utilisation de l'ordinateur	CG/CS/CT/ PP	TP Encodage de données	PP	TP Encodage de données	PP	PP Secrétariat-bureautique
Facturation	Utilisation de l'ordinateur	CG/CS/CT/ PP	TP Encodage de données	PP	TP Encodage de données	PP	PP Secrétariat-bureautique
Informatique	Utilisation de l'ordinateur	CG/CS/CT/ PP	TP Encodage de données	PP	TP Encodage de données	PP	PP Secrétariat-bureautique
Mécanographie	Utilisation de l'ordinateur	CG/CS/CT/ PP	TP Encodage de données	PP	TP Encodage de données	PP	PP Secrétariat-bureautique
Utilisation de l'outil informatique	Utilisation de l'ordinateur	CG/CS/CT/ PP	TP Encodage de données	PP	TP Encodage de données	PP	PP Secrétariat-bureautique
Correspondance commerciale	Utilisation de l'outil informatique	CG/CS/CT/ PP	TP Encodage de données	PP	TP Encodage de données	PP	PP Secrétariat-bureautique
Dactylocopie	Utilisation de l'outil informatique	CG/CS/CT/ PP	TP Encodage de données	PP	TP Encodage de données	PP	PP Secrétariat-bureautique
Dactylographie (et traitement de texte)	Utilisation de l'outil informatique	CG/CS/CT/ PP	TP Encodage de données	PP	TP Encodage de données	PP	PP Secrétariat-bureautique
Facturation	Utilisation de l'outil informatique	CG/CS/CT/ PP	TP Encodage de données	PP	TP Encodage de données	PP	PP Secrétariat-bureautique
Informatique	Utilisation de l'outil informatique	CG/CS/CT/ PP	TP Encodage de données	PP	TP Encodage de données	PP	PP Secrétariat-bureautique
Mécanographie	Utilisation de l'outil informatique	CG/CS/CT/ PP	TP Encodage de données	PP	TP Encodage de données	PP	PP Secrétariat-bureautique
Utilisation de l'outil informatique	Utilisation de l'outil informatique	CG/CS/CT/ PP	TP Encodage de données	PP	TP Encodage de données	PP	PP Secrétariat-bureautique
Entretien de parcs et jardins	Arboriculture fruitière et/ou ornementale	PP	TP Entretien des parcs et jardins	PP	TP Entretien des parcs et jardins	PP	PP Horticulture
Horticulture	Arboriculture fruitière et/ou ornementale	PP	TP Entretien des parcs et jardins	PP	TP Entretien des parcs et jardins	PP	PP Horticulture
Entretien de parcs et jardins	Entretien des parcs et jardins	PP	TP Entretien des parcs et jardins	PP	TP Entretien des parcs et jardins	PP	PP Horticulture

Version du 12-04-2008

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL

## Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Horticulture	Entretien des parcs et jardins	PP	TP Entretien des parcs et jardins	PP	TP Entretien des parcs et jardins	PP	PP Horticulture
Mécano-soudure	Soudage	CT/PP	TP Ferronnerie	PP	TP Ferronnerie	PP	PP Soudage
Soudure	Soudage	CT/PP	TP Ferronnerie	PP	TP Ferronnerie	PP	PP Soudage
Confection industrielle	Coupe-couture	PP/CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Coupe et couture	Coupe-couture	PP/CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Coupe-couture-essayage	Coupe-couture	PP/CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Couture	Coupe-couture	PP/CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Couture artisanale	Coupe-couture	PP/CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Habillement	Coupe-couture	PP/CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Piquage	Coupe-couture	PP/CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Retouches	Coupe-couture	PP/CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Confection industrielle	Coupe-essayage-couture-confection	PP/CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Coupe et couture	Coupe-essayage-couture-confection	PP/CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Coupe-couture-essayage	Coupe-essayage-couture-confection	PP/CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Couture	Coupe-essayage-couture-confection	PP/CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Couture artisanale	Coupe-essayage-couture-confection	PP/CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Habillement	Coupe-essayage-couture-confection	PP/CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Piquage	Coupe-essayage-couture-confection	PP/CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement

Version du 12-04-2008

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL

## Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Retouches	Coupe-essayage-couture-confection	PP/CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Confection industrielle	Couture	PP/CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Coupe et couture	Couture	PP/CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Coupe-couture-essayage	Couture	PP/CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Couture	Couture	PP/CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Couture artisanale	Couture	PP/CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Habillement	Couture	PP/CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Piquage	Couture	PP/CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Retouches	Couture	PP/CTPP	TP Habillement	CTPP	TP Habillement	CTPP	CTPP Habillement
Culture maraîchère	Culture maraîchère	PP	TP Horticulture	PP	TP Horticulture	PP	PP Horticulture
Floriculture	Floriculture	PP	TP Horticulture	PP	TP Horticulture	PP	PP Horticulture
Horticulture	Horticulture	PP	TP Horticulture	PP	TP Horticulture	PP	PP Horticulture
Horticulture	Sylviculture	PP	TP Horticulture	PP	TP Horticulture	PP	PP Horticulture
Horticulture	Arboriculture fruitière et/ou ornementale	PP	TP Horticulture	PP	TP Horticulture	PP	PP Horticulture
Electricité (du bâtiment)	Electricité	PP	TP Installations électriques	PP	TP Electricité	PP	PP Electricité
Notions d'électricité	Electricité	PP	TP Installations électriques	PP	TP Electricité	PP	PP Electricité
Electricité (du bâtiment)	Installations électriques	PP	TP Installations électriques	PP	TP Electricité	PP	PP Electricité
Installations électriques	Installations électriques	PP	TP Installations électriques	PP	TP Electricité	PP	PP Electricité

Version du 12-04-2008

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL

## Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Cordonnerie (orthopédique)	Travail du cuir	PP	TP Maroquinerie	PP	TP Maroquinerie	PP	PP Travail du cuir - PP Maroquinerie
Cuir	Travail du cuir	PP	TP Maroquinerie	PP	TP Maroquinerie	PP	PP Travail du cuir - PP Maroquinerie
Maroquinerie	Travail du cuir	PP	TP Maroquinerie	PP	TP Maroquinerie	PP	PP Travail du cuir - PP Maroquinerie
Travail du cuir	Travail du cuir	PP	TP Maroquinerie	PP	TP Maroquinerie	PP	PP Travail du cuir - PP Maroquinerie
Ajustage	Mécanique	PP	TP Mécanique	PP	TP Mécanique	PP	PP Mécanique
Ajustage machines outils	Mécanique	PP	TP Mécanique	PP	TP Mécanique	PP	PP Mécanique
Mécanique	Mécanique	PP	TP Mécanique	PP	TP Mécanique	PP	PP Mécanique
Mécano-soudure	Mécanique	PP	TP Mécanique	PP	TP Mécanique	PP	PP Mécanique
Entretien véhicule station service	Cycles-moteurs-petits engins	PP	TP Mécanique en cycles et petits engins motorisés	PP	TP Cycle-moto-petit engin	PP	PP Cycle-moto-petit engin
Mécanique moteurs	Cycles-moteurs-petits engins	PP	TP Mécanique en cycles et petits engins motorisés	PP	TP Cycle-moto-petit engin	PP	PP Cycle-moto-petit engin
Mécanique garage	Cycles-moteurs-petits engins	PP	TP Mécanique en cycles-moteurs-petits engins	PP	TP Cycle-moto-petit engin	PP	PP Cycle-moto-petit engin
Entretien véhicule station service	Mécanique : cycles-moteurs-petits engins	PP	TP Mécanique en cycles et petits engins motorisés	PP	TP Cycle-moto-petit engin	PP	PP Cycle-moto-petit engin
Mécanique garage	Mécanique: cycles-moteurs-petits engins	PP	TP Mécanique en cycles et petits engins motorisés	PP	TP Cycle-moto-petit engin	PP	PP Cycle-moto-petit engin
Mécanique moteurs	Mécanique: cycles-moteurs-petits engins	PP	TP Mécanique en cycles et petits engins motorisés	PP	TP Cycle-moto-petit engin	PP	PP Cycle-moto-petit engin
Entretien véhicule station service	Mécanique d'entretien de véhicules	PP	TP Mécanique garage	PP	TP Garage	PP	PP Mécanique auto
Mécanique garage	Mécanique d'entretien de véhicules	PP	TP Mécanique garage	PP	TP Garage	PP	PP Mécanique auto
Mécanique moteurs	Mécanique d'entretien de véhicules	PP	TP Mécanique garage	PP	TP Garage	PP	PP Mécanique auto
Entretien véhicule station service	Mécanique garage	PP	TP Mécanique garage	PP	TP Garage	PP	PP Mécanique auto

## Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Mécanique garage	Mécanique garage	PP	TP Mécanique garage	PP	TP Garage	PP	PP Mécanique auto
Mécanique moteurs	Mécanique garage	PP	TP Mécanique garage	PP	TP Garage	PP	PP Mécanique auto
Parachèvement du bâtiment	Parachèvement du bâtiment	CT/PP	TP Parachèvement du bâtiment	PP	TP Peinture	PP	PP Peinture RMS
Parachèvement du bâtiment	Parachèvement du bâtiment	CT/PP	TP Parachèvement du bâtiment	PP	TP Plafonnage	PP	PP Plafonnage
Peinture (du bâtiment)	Peinture (du bâtiment)	CT/PP	TP Parachèvement du bâtiment	PP	TP Peinture	PP	PP Peinture RMS
Plafonnage	Plafonnage	CT/PP	TP Parachèvement du bâtiment	PP	TP Plafonnage	PP	PP Plafonnage
Dallage-pavage	Pavage	CT/PP	TP Pavage	PP	TP Pavage	PP	PP Carrelage - PP Pavage - PP Gros-œuvre
Paveur	Pavage	PP	TP Pavage	PP	TP Pavage	PP	PP Carrelage - PP Pavage - PP Gros-œuvre
Peinture (du bâtiment)	Peinture (du bâtiment)	CT/PP	TP Peinture	PP	TP Peinture	PP	PP Peinture RMS
Carrosserie	Carrosserie	PP	TP Peinture en carrosserie	PP	TP Peinture de carrosserie	PP	PP Carrosserie
Tôlerie en carrosserie	Carrosserie	PP	TP Peinture en carrosserie	PP	TP Peinture de carrosserie	PP	PP Carrosserie
Carrosserie	Mécanique-carrosserie-tôlerie	PP	TP Peinture en carrosserie	PP	TP Peinture de carrosserie	PP	PP Carrosserie
Tôlerie en carrosserie	Mécanique-carrosserie-tôlerie	PP	TP Peinture en carrosserie	PP	TP Peinture de carrosserie	PP	PP Carrosserie
Plafonnage	Plafonnage	CT/PP	TP Plafonnage	PP	TP Plafonnage	PP	PP Plafonnage
Organisation du bureau	Techniques d'accueil et de téléphonie	CT	TP Réception-téléphonie	PP	TP Réception-téléphonie	PP	PP Secrétariat-bureautique
Standardiste	Techniques d'accueil et de téléphonie	CT	TP Réception-téléphonie	PP	TP Réception-téléphonie	PP	PP Secrétariat-bureautique
Composition (livres)	Reliure	CT/PP	TP Reliure	PP	TP Reliure	PP	PP Reliure
Composition (livres)	Reliure	CT/PP	TP Reliure-dorure	PP	TP Dorure	PP	PP Reliure
Composition (livres)	Reliure	CT/PP	TP Reliure-dorure	PP	TP Reliure	PP	PP Reliure

Version du 12-04-2008

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL

## Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Recouvrements (des) murs et (des) sols	Revêtements des murs et sols	CT/PP	TP Revêtement des sols	PP	TP Revêtement des sols	PP	PP Peinture RMS
Cuisine de collectivités/trav. de restaur.	Service(s) et décoration professionnelle	PP/CTPP	TP Salle	PP	TP Salle	PP	PP Restauration - PP Salle
Décoration professionnelle	Service(s) et décoration professionnelle	PP/CTPP	TP Salle	PP	TP Salle	PP	PP Restauration - PP Salle
Services (cuisine)	Service(s) et décoration professionnelle	PP/CTPP	TP Salle	PP	TP Salle	PP	PP Restauration - PP Salle
Services et décoration professionnelle	Service(s) et décoration professionnelle	PP/CTPP	TP Salle	PP	TP Salle	PP	PP Restauration - PP Salle
Cuisine de collectivités/trav. de restaur.	Service(s) et décoration professionnelle	PP/CTPP	TP service et décoration professionnelle	PP	TP Salle	PP	PP Restauration - PP Salle
Décoration professionnelle	Service(s) et décoration professionnelle	PP/CTPP	TP service et décoration professionnelle	PP	TP Salle	PP	PP Restauration - PP Salle
Services (cuisine)	Service(s) et décoration professionnelle	PP/CTPP	TP service et décoration professionnelle	PP	TP Salle	PP	PP Restauration - PP Salle
Services et décoration professionnelle	Service(s) et décoration professionnelle	PP/CTPP	TP service et décoration professionnelle	PP	TP Salle	PP	PP Restauration - PP Salle
Installations sanitaires	Sanitaire	CT/PP	TP Sanitaire	PP	TP Sanitaire	PP	PP Sanitaire-chauffage
Plomberie	Sanitaire	CT/PP	TP Sanitaire	PP	TP Sanitaire	PP	PP Sanitaire-chauffage
Plomberie - zinguerie	Sanitaire	CT/PP	TP Sanitaire	PP	TP Sanitaire	PP	PP Sanitaire-chauffage
Travaux sur tuyauterie	Sanitaire	CT/PP	TP Sanitaire	PP	TP Sanitaire	PP	PP Sanitaire-chauffage
Mécano-soudure	Constructions métalliques	PP	TP Soudage	PP	TP Soudage	PP	PP Soudage
Soudure	Constructions métalliques	PP	TP Soudage	PP	TP Soudage	PP	PP Soudage
Mécano-soudure	Soudage	CT/PP	TP Soudage	PP	TP Soudage	PP	PP Soudage
Soudure	Soudage	CT/PP	TP Soudage	PP	TP Soudage	PP	PP Soudage
Horticulture	Sylviculture	PP	TP Sylviculture	PP	TP Sylviculture	PP	PP Sylviculture

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL						Version du 12-04-2008	
Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction							
INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Cordonnerie (orthopédique)	Travail du cuir	PP	TP Travail du cuir	PP	TP Travail du cuir	PP	PP Travail du cuir - PP Maroquinerie - PP Cordonnerie
Cuir	Travail du cuir	PP	TP Travail du cuir	PP	TP Travail du cuir	PP	PP Travail du cuir - PP Maroquinerie - PP Cordonnerie
Maroquinerie	Travail du cuir	PP	TP Travail du cuir	PP	TP Travail du cuir	PP	PP Travail du cuir - PP Maroquinerie - PP Cordonnerie
Travail du cuir	Travail du cuir	PP	TP Travail du cuir	PP	TP Travail du cuir	PP	PP Travail du cuir - PP Maroquinerie - PP Cordonnerie
Classement	Organisation de bureau-communication	CT	TP Travaux de bureau	PP	TP Travaux de bureau	PP	PP Secrétariat-bureautique
Organisation du/de bureau	Organisation de bureau-communication	CT	TP Travaux de bureau	PP	TP Travaux de bureau	PP	PP Secrétariat-bureautique
Travaux de bureau	Organisation de bureau-communication	CT	TP Travaux de bureau	PP	TP Travaux de bureau	PP	PP Secrétariat-bureautique
Travaux de bureau et de magasin	Organisation de bureau-communication	CT	TP Travaux de bureau	PP	TP Travaux de bureau	PP	PP Secrétariat-bureautique
Classement	Travaux de bureau	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de bureau	PP	TP Travaux de bureau	PP	PP Secrétariat-bureautique
Organisation du/de bureau	Travaux de bureau	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de bureau	PP	TP Travaux de bureau	PP	PP Secrétariat-bureautique
Travaux de bureau	Travaux de bureau	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de bureau	PP	TP Travaux de bureau	PP	PP Secrétariat-bureautique
Travaux de bureau et de magasin	Travaux de bureau	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de bureau	PP	TP Travaux de bureau	PP	PP Secrétariat-bureautique
Classement	Travaux de (vente en) magasin	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Commerce (travaux de magasin)	Travaux de (vente en) magasin	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Distribution et services	Travaux de (vente en) magasin	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Magasin	Travaux de (vente en) magasin	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Travaux de bureau et de magasin	Travaux de (vente en) magasin	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Travaux de magasin	Travaux de (vente en) magasin	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente

Version du 12-04-2008

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL

## Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Travaux de magasin et réserve	Travaux de (vente en) magasin	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Travaux de magasin et réserve de marchandise	Travaux de (vente en) magasin	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Travaux de vente et de magasin	Travaux de (vente en) magasin	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Vente	Travaux de (vente en) magasin	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Classement	Travaux de magasin et réserve de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Commerce (travaux de magasin)	Travaux de magasin et réserve de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Distribution et services	Travaux de magasin et réserve de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Magasin	Travaux de magasin et réserve de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Travaux de bureau et de magasin	Travaux de magasin et réserve de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Travaux de magasin	Travaux de magasin et réserve de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Travaux de magasin et réserve	Travaux de magasin et réserve de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Travaux de magasin et réserve de marchandise	Travaux de magasin et réserve de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Travaux de vente et de magasin	Travaux de magasin et réserve de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Vente	Travaux de magasin et réserve de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Classement	Travaux en magasin, en réserve et dépôt de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Commerce (travaux de magasin)	Travaux en magasin, en réserve et dépôt de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Distribution et services	Travaux en magasin, en réserve et dépôt de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Magasin	Travaux en magasin, en réserve et dépôt de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL						Version du 12-04-2008	
Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction							
INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Travaux de bureau et de magasin	Travaux en magasin, en réserve et dépôt de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Travaux de magasin	Travaux en magasin, en réserve et dépôt de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Travaux de magasin et réserve	Travaux en magasin, en réserve et dépôt de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Travaux de magasin et réserve de marchandise	Travaux en magasin, en réserve et dépôt de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Travaux de vente et de magasin	Travaux en magasin, en réserve et dépôt de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Vente	Travaux en magasin, en réserve et dépôt de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de logistique	PP	TP Travaux de logistique	PP	PP Vente
Classement	Travaux de (vente en) magasin	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Commerce (travaux de magasin)	Travaux de (vente en) magasin	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Distribution et services	Travaux de (vente en) magasin	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Magasin	Travaux de (vente en) magasin	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Travaux de bureau et de magasin	Travaux de (vente en) magasin	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Travaux de magasin	Travaux de (vente en) magasin	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Travaux de magasin et réserve	Travaux de (vente en) magasin	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Travaux de magasin et réserve de marchandise	Travaux de (vente en) magasin	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Travaux de vente et de magasin	Travaux de (vente en) magasin	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Vente	Travaux de (vente en) magasin	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Classement	Travaux de magasin et réserve de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Commerce (travaux de magasin)	Travaux de magasin et réserve de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente

Version du 12-04-2008

## ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL

## Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Distribution et services	Travaux de magasin et réserve de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Magasin	Travaux de magasin et réserve de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Travaux de bureau et de magasin	Travaux de magasin et réserve de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Travaux de magasin	Travaux de magasin et réserve de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Travaux de magasin et réserve	Travaux de magasin et réserve de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Travaux de magasin et réserve de marchandise	Travaux de magasin et réserve de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Travaux de vente et de magasin	Travaux de magasin et réserve de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Vente	Travaux de magasin et réserve de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Classement	Travaux en magasin, en réserve et dépôt de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Commerce (travaux de magasin)	Travaux en magasin, en réserve et dépôt de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Distribution et services	Travaux en magasin, en réserve et dépôt de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Magasin	Travaux en magasin, en réserve et dépôt de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Travaux de bureau et de magasin	Travaux en magasin, en réserve et dépôt de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Travaux de magasin	Travaux en magasin, en réserve et dépôt de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Travaux de magasin et réserve	Travaux en magasin, en réserve et dépôt de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Travaux de magasin et réserve de marchandise	Travaux en magasin, en réserve et dépôt de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Travaux de vente et de magasin	Travaux en magasin, en réserve et dépôt de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente
Vente	Travaux en magasin, en réserve et dépôt de marchandises	CG/CS/CT/ PP	TP Travaux de magasin	PP	TP Travaux de magasin	PP	PP Vente

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL							Version du 12-04-2008
Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction							
INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
/	/	/	TP Travaux du palefrenier	PP	TP Palefrenier	PP	PP Palefrenier
Chauffage	Chauffage	PP	TP Travaux sur tuyauterie	PP	TP Travaux sur tuyauterie	PP	PP Sanitaire-chauffage
Equipement du bâtiment	Equipement du bâtiment	PP	TP Travaux sur tuyauterie	PP	TP Travaux sur tuyauterie	PP	PP Sanitaire-chauffage
Plomberie	Plomberie	PP	TP Travaux sur tuyauterie	PP	TP Travaux sur tuyauterie	PP	PP Sanitaire-chauffage
Plomberie-zinguerie	Plomberie	PP	TP Travaux sur tuyauterie	PP	TP Travaux sur tuyauterie	PP	PP Sanitaire-chauffage
Travaux sur tuyauterie	Plomberie	PP	TP Travaux sur tuyauterie	PP	TP Travaux sur tuyauterie	PP	PP Sanitaire-chauffage
Installations sanitaires	Sanitaire	CT/PP	TP Travaux sur tuyauterie	PP	TP Travaux sur tuyauterie	PP	PP Sanitaire-chauffage
Plomberie	Sanitaire	CT/PP	TP Travaux sur tuyauterie	PP	TP Travaux sur tuyauterie	PP	PP Sanitaire-chauffage
Plomberie - zinguerie	Sanitaire	CT/PP	TP Travaux sur tuyauterie	PP	TP Travaux sur tuyauterie	PP	PP Sanitaire-chauffage
Travaux sur tuyauterie	Sanitaire	CT/PP	TP Travaux sur tuyauterie	PP	TP Travaux sur tuyauterie	PP	PP Sanitaire-chauffage
Plomberie	Travaux sur tuyauterie	PP	TP Travaux sur tuyauterie	PP	TP Travaux sur tuyauterie	PP	PP Sanitaire-chauffage
Plomberie-zinguerie	Travaux sur tuyauterie	PP	TP Travaux sur tuyauterie	PP	TP Travaux sur tuyauterie	PP	PP Sanitaire-chauffage
Travaux sur tuyauterie	Travaux sur tuyauterie	PP	TP Travaux sur tuyauterie	PP	TP Travaux sur tuyauterie	PP	PP Sanitaire-chauffage
Vannerie	Cannage-rempaillage	PP	TP Vannerie-cannage	PP	TP Cannage	PP	PP Vannerie
Vannerie	Cannage-rempaillage	PP	TP Vannerie-cannage	PP	TP Vannerie	PP	PP Vannerie
Couverture du bâtiment	Couverture du bâtiment	CT/PP	TP Zinguerie	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Recouvrement-isolation	Couverture du bâtiment	CT/PP	TP Zinguerie	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Travaux de couverture	Couverture du bâtiment	CT/PP	TP Zinguerie	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture

Version du 12-04-2008

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL

## Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Installations sanitaires	Couverture du bâtiment	CT/PP	TP Zinguerie	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Zinguerie	Couverture du bâtiment	CT/PP	TP Zinguerie	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Couverture du bâtiment	Travaux de couverture (métallique)	CT/PP	TP Zinguerie	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Recouvrement-isolation	Travaux de couverture (métallique)	CT/PP	TP Zinguerie	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Travaux de couverture	Travaux de couverture (métallique)	CT/PP	TP Zinguerie	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Installations sanitaires	Travaux de couverture (métallique)	CT/PP	TP Zinguerie	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Zinguerie	Travaux de couverture (métallique)	CT/PP	TP Zinguerie	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Couverture du bâtiment	Travaux d'étanchéité	CT	TP Zinguerie	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Recouvrement-isolation	Travaux d'étanchéité	CT	TP Zinguerie	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Travaux de couverture	Travaux d'étanchéité	CT	TP Zinguerie	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Installations sanitaires	Travaux d'étanchéité	CT	TP Zinguerie	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Zinguerie	Travaux d'étanchéité	CT	TP Zinguerie	PP	TP Couverture	PP	PP Couverture
Installations sanitaires	Plomberie	PP	Travaux sur tuyauterie	CT	TM (Travaux sur tuyauterie)	CT	CT Sanitaire-chauffage
Plomberie	Plomberie	PP	Travaux sur tuyauterie	CT	TM (Travaux sur tuyauterie)	CT	CT Sanitaire-chauffage
Plomberie - zinguerie	Plomberie	PP	Travaux sur tuyauterie	CT	TM (Travaux sur tuyauterie)	CT	CT Sanitaire-chauffage
Travaux sur tuyauterie	Plomberie	PP	Travaux sur tuyauterie	CT	TM (Travaux sur tuyauterie)	CT	CT Sanitaire-chauffage
Installations sanitaires	Sanitaire	CT/PP	Travaux sur tuyauterie	CT	TM (Travaux sur tuyauterie)	CT	CT Sanitaire-chauffage
Plomberie	Sanitaire	CT/PP	Travaux sur tuyauterie	CT	TM (Travaux sur tuyauterie)	CT	CT Sanitaire-chauffage

Version du 12-04-2008

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL

## Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction

INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Plomberie - zinguerie	Sanitaire	CT/PP	Travaux sur tuyauterie	CT	TM (Travaux sur tuyauterie)	CT	CT Sanitaire-chauffage
Travaux sur tuyauterie	Sanitaire	CT/PP	Travaux sur tuyauterie	CT	TM (Travaux sur tuyauterie)	CT	CT Sanitaire-chauffage
Installations sanitaires	Travaux sur tuyauterie	PP	Travaux sur tuyauterie	CT	TM (Travaux sur tuyauterie)	CT	CT Sanitaire-chauffage
Plomberie	Travaux sur tuyauterie	PP	Travaux sur tuyauterie	CT	TM (Travaux sur tuyauterie)	CT	CT Sanitaire-chauffage
Plomberie - zinguerie	Travaux sur tuyauterie	PP	Travaux sur tuyauterie	CT	TM (Travaux sur tuyauterie)	CT	CT Sanitaire-chauffage
Travaux sur tuyauterie	Travaux sur tuyauterie	PP	Travaux sur tuyauterie	CT	TM (Travaux sur tuyauterie)	CT	CT Sanitaire-chauffage
Equipement du bâtiment	Equipement du bâtiment	PP	Travaux sur tuyauterie	CT	TM (Travaux sur tuyauterie)	CT	CT Sanitaire-chauffage
Correspondance commerciale	Utilisation de l'ordinateur	CG/CS/CT/ PP	Utilisation de l'outil informatique	ER	Utilisation de l'outil informatique	ER	PP Secrétariat-bureautique
Dactylocopie	Utilisation de l'ordinateur	CG/CS/CT/ PP	Utilisation de l'outil informatique	ER	Utilisation de l'outil informatique	ER	PP Secrétariat-bureautique
Dactylographie (et traitement de texte)	Utilisation de l'ordinateur	CG/CS/CT/ PP	Utilisation de l'outil informatique	ER	Utilisation de l'outil informatique	ER	PP Secrétariat-bureautique
Facturation	Utilisation de l'ordinateur	CG/CS/CT/ PP	Utilisation de l'outil informatique	ER	Utilisation de l'outil informatique	ER	PP Secrétariat-bureautique
Informatique	Utilisation de l'ordinateur	CG/CS/CT/ PP	Utilisation de l'outil informatique	ER	Utilisation de l'outil informatique	ER	PP Secrétariat-bureautique
Mécanographie	Utilisation de l'ordinateur	CG/CS/CT/ PP	Utilisation de l'outil informatique	ER	Utilisation de l'outil informatique	ER	PP Secrétariat-bureautique
Utilisation de l'outil informatique	Utilisation de l'ordinateur	CG/CS/CT/ PP	Utilisation de l'outil informatique	ER	Utilisation de l'outil informatique	ER	PP Secrétariat-bureautique
Correspondance commerciale	Utilisation de l'outil informatique	CG/CS/CT/ PP	Utilisation de l'outil informatique	ER	Utilisation de l'outil informatique	ER	PP Secrétariat-bureautique
Dactylocopie	Utilisation de l'outil informatique	CG/CS/CT/ PP	Utilisation de l'outil informatique	ER	Utilisation de l'outil informatique	ER	PP Secrétariat-bureautique

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SPECIALISE LIBRE CONFESIONNEL						Version du 12-04-2008	
Tableau de correspondances entre intitulés de cours et accroche fonction							
INTITULE AVANT REFORME	INTITULE APRES REFORME	Cl.	INTITULE APRES DECRET	Cl.	INTITULE APRES RATIONALISATION	Cl.	FONCTION
			<i>Par ordre alphabétique</i>				
Dactylographie (et traitement de texte)	Utilisation de l'outil informatique	CG/CS/CT/ PP	Utilisation de l'outil informatique	ER	Utilisation de l'outil informatique	ER	PP Secrétariat-bureautique
Facturation	Utilisation de l'outil informatique	CG/CS/CT/ PP	Utilisation de l'outil informatique	ER	Utilisation de l'outil informatique	ER	PP Secrétariat-bureautique
Informatique	Utilisation de l'outil informatique	CG/CS/CT/ PP	Utilisation de l'outil informatique	ER	Utilisation de l'outil informatique	ER	PP Secrétariat-bureautique
Mécanographie	Utilisation de l'outil informatique	CG/CS/CT/ PP	Utilisation de l'outil informatique	ER	Utilisation de l'outil informatique	ER	PP Secrétariat-bureautique
Utilisation de l'outil informatique	Utilisation de l'outil informatique	CG/CS/CT/ PP	Utilisation de l'outil informatique	ER	Utilisation de l'outil informatique	ER	PP Secrétariat-bureautique

**Remarques**

Chaque intitulé peut se lire tel quel ou précédé de la mention "T.P." ou "Complément de".

TM = Techniques du métier

Vu pour être annexé au décret du 23 janvier 2009 portant des dispositions relatives à la reconnaissance des qualifications professionnelles pour l'exercice de fonctions dans les établissements d'enseignement préscolaire, primaire, spécialisé, secondaire, artistique, de promotion sociale et supérieur non universitaire, artistique à horaire réduit de la Communauté française et les internats dépendant de ces établissements, et dans les centres psycho-médico-sociaux, relatives au congé pour activités sportives et diverses mesures urgentes en matière d'enseignement.

Bruxelles, le 23 janvier 2009.

Par le Gouvernement de la Communauté française,  
la Vice-Présidente et Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations internationales,

M.-D. SIMONET

Le Ministre de l'Enseignement obligatoire,

Ch. DUPONT

Le Ministre de la Jeunesse et de l'Enseignement de Promotion Sociale

M. TARABELLA

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 874

[C — 2009/29098]

**23 JANUARI 2009. — Decreet houdende diverse bepalingen betreffende de erkenning van de beroepskwalificaties vereist voor de uitoefening van ambten in de inrichtingen voor gewoon en gespecialiseerd voorschools, lager en secundair onderwijs, kunstonderwijs, onderwijs voor sociale promotie en niet-universitair hoger onderwijs, kunstsecundair onderwijs met beperkt leerplan van de Franse Gemeenschap en de internaten die van deze inrichtingen afhangen, en in de psycho-medisch-sociale centra, betreffende het verlof voor sportactiviteiten en houdende diverse dringende maatregelen inzake onderwijs (1)**

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**TITEL I. — Bepalingen betreffende de erkenning van de beroepskwalificaties voor de uitoefening van ambten in de inrichtingen voor gewoon en gespecialiseerd voorschools-, lager, secundair onderwijs, het kunstsecundair onderwijs, het onderwijs voor sociale promotie en het niet-universitair hoger onderwijs, het kunstsecundair onderwijs met beperkt leerplan van de Franse Gemeenschap en de internaten die van deze inrichtingen afhangen, en in de PMS centra**

**Artikel 1.** § 1. In deze titel wordt verstaan onder :

*a)* «Gereguleerd beroep» : elk ambt dat uitgeoefend kan worden in de inrichtingen voor gewoon en gespecialiseerd voorschools-, lager, secundair onderwijs, het kunstsecundair onderwijs, het secundair onderwijs voor sociale promotie en het niet-universitair hoger onderwijs, het kunstsecundair onderwijs met beperkt leerplan van de Franse Gemeenschap en de internaten die van deze inrichtingen afhangen, en in de PMS centra;

*b)* «Beroepskwalificaties» : de kwalificaties bevestigd door een opleidingsbewijs, een attest van bekwaamheid bedoeld bij artikel 4, littera *a)*, eerste streepje en/of een beroepservaring;

*c)* «Opleidingsbewijs» : de diploma's, getuigschriften en andere bekwaamheidsbewijzen uitgereikt door een overheid van een lidstaat gemachtigd krachtens de wets-, verordening- of administratieve bepalingen van deze lidstaat en die een beroepsopleiding bekrachtigen die voornamelijk verworven werd in de Europese Gemeenschap;

*d)* «Bevoegde overheid» : elke overheid of instantie die specifiek gemachtigd werd door een lidstaat om bekwaamheidsbewijzen en andere documenten of informaties uit te reiken of in ontvangst te nemen, alsook om aanvragen in ontvangst te nemen en beslissingen te nemen, bedoeld bij dit decreet;

*e)* «Gereguleerde vorming» : elke vorming die de specifieke uitoefening van een bepaald beroep beoogt en die uit een studiecycclus bestaat, desgevallend aangevuld met een beroepsopleiding, een beroepsstage of een beroepspraktijk;

*f)* «Beroepservaring» : de werkelijke en wettelijke uitoefening van het betrokken beroep in een lidstaat;

*g)* «Lidstaat» : lidstaat van de Europese Unie alsook IJsland, Liechtenstein, Noorwegen en Zwitserland zodra de richtlijn 2005/36/EG op deze landen van toepassing zal zijn;

*h)* «Aanvrager» : onderdaan van een lidstaat;

*i)* «Derde land» : ander land dan deze vermeld in *g)* van dit artikel.

§ 2. Wordt gelijkgesteld met een opleidingsbewijs elk opleidingsbewijs uitgereikt in een derde land voor zover de titularis ervan over een beroepservaring van drie jaar beschikt, voor het betrokken beroep, op het grondgebied van de lidstaat die het opleidingsbewijs erkend en gehomologeerd heeft.

**Art. 2.** Deze titel omzet gedeeltelijk de richtlijn 2005/36/CE van het Europees Parlement en van de Raad van de Europese Unie van 7 september 2005 betreffende de erkenning van de beroepskwalificaties. Hij stelt regels vast volgens dewelke, wanneer ze de toegang tot een gereguleerd beroep of de uitoefening ervan afhankelijk maakt van het bezit van bepaalde beroepsbekwaamheden, de Franse Gemeenschap, voor de toegang tot het beroep en zijn uitoefening, de beroepsbekwaamheden verworven in één of meerdere andere lidstaten (hierna «afkomstlidstaten») erkent en die de titularis van genoemde kwalificaties toelaten er hetzelfde beroep uit te oefenen.

**Art. 3.** De erkenning van de beroepskwalificaties door de Franse Gemeenschap machtigt de begunstigde ertoe in de Franse Gemeenschap tot hetzelfde beroep toegang te hebben als het beroep waarvoor hij in de afkomstlidstaat bekwaam werd verklaard en er hetzelfde beroep mag uitoefenen onder dezelfde voorwaarden als de titularissen van door de Franse Gemeenschap bepaalde beroepskwalificaties.

Voor de toepassing van deze titel wordt het beroep dat door de aanvrager in de Franse Gemeenschap uitgeoefend kan worden hetzelfde als dat waarvoor hij bekwaam werd verklaard in zijn afkomstlidstaat indien de gedekte activiteiten vergelijkbaar zijn.

**Art. 4.** Voor de toepassing van artikel 6, worden de beroepsbekwaamheden samengebracht volgens de volgende hierna beschreven niveaus :

*a)* attest van bekwaamheid uitgereikt door een bevoegde overheid van de afkomstlidstaat gemachtigd krachtens de wets-, verordening- of administratieve bepalingen van deze Staat op basis :

— ofwel van een vorming die niet deel uitmaakt van een getuigschrift of een diploma in de zin van *b)*, *c)*, *d)* of *e)* of van een specifiek examen zonder voorafgaande vorming of van de voltijdse uitoefening van het beroep in een andere lidstaat gedurende drie opeenvolgende jaren of gedurende een gelijkwaardige periode deeltijds uitgeoefend gedurende de laatste tien jaren;

— ofwel van een algemene vorming van het niveau van het lager of secundair onderwijs waarbij gestaafd wordt dat de titularis ervan over algemene kennis beschikt;

*b)* getuigschrift ter bekrachtiging van een cyclus van secundaire studies :

— ofwel algemeen onderwijs, aangevuld met een studiecycclus of een beroepsvorming ander dan deze bedoeld bij *c)* en/of met een stage of de beroepspraktijk vereist naast deze studiecycclus;

— ofwel technisch of beroepsonderwijs, desgevallend aangevuld met een studiecycclus of een beroepsvorming zoals bedoeld bij het vorige streepje en/of met een stage of de beroepspraktijk vereist naast deze studiecycclus;

*c)* diploma ter bekrachtiging van :

- ofwel een vorming op het niveau van het postsecundair onderwijs ander dan dat bedoeld bij *d)* en *e)* van een minimale duur van één jaar of een gelijkwaardige duur met deeltijdse prestaties, waarvan één van de toegangsvoorwaarden, als algemene regel, de voltooiing van de cyclus van secundaire studies is die vereist is voor de toegang tot het universitair of hoger onderwijs, of de voltooiing van een gelijkwaardige vorming van het secundair niveau, alsook de beroepsopleiding die naast deze cyclus postsecundaire studies mogelijk vereist is;
- ofwel, als het om een gereguleerd beroep gaat, een vorming met een specifieke structuur die gelijkwaardig aan het niveau van vorming bedoeld in punt *i)*, die een beroepsniveau toekent dat vergelijkbaar is en die opleidt tot een vergelijkbaar niveau van verantwoordelijkheden en ambten (ambten bedoeld bij de bijlage II van de voornoemde richtlijn 2005/36/CE);

*d)* diploma tot bekrachtiging van een vorming op het niveau van het postsecundair onderwijs van een minimale duur van drie jaar die niet een periode van vier jaar overschrijdt of die een gelijkwaardige duur bestrijkt met deeltijdse prestaties, gegeven in een universiteit of in een inrichting voor hoger onderwijs of in een andere inrichting van gelijkwaardig niveau, alsook de mogelijk vereiste beroepsopleiding naast de cyclus van postsecundaire studies;

*e)* diploma waarbij bevestigd wordt dat de titularis met succes een cyclus postsecundaire studies heeft gevolgd van een minimale duur van vier jaar, of een gelijkwaardige duur aan deeltijdse prestaties, in een universiteit of in een inrichting voor hoger onderwijs of in een andere inrichting van gelijkwaardig niveau, en, desgevallend, dat hij met succes de vereiste beroepsopleiding naast de cyclus van postsecundaire studies heeft gevolgd.

**Art. 5.** Gelijkgesteld wordt met een opleidingsbewijs dat de vorming bedoeld bij artikel 4 bekrachtigt, voor hetzelfde niveau, elk opleidingsbewijs of geheel van opleidingsbewijzen uitgereikt door een bevoegde overheid in een lidstaat, voor zover het een vorming bekrachtigt dat verworven werd in de Europese Gemeenschap, erkend door deze lidstaat als zijnde van gelijkwaardig niveau en het er dezelfde rechten toekent inzake toegang tot een beroep of uitoefening ervan, of dat toegang verleent tot de uitoefening van dit beroep.

Gelijkgesteld wordt met een dergelijk opleidingsbewijs, binnen dezelfde voorwaarden als deze bepaald in het eerste lid, elke beroepskwalificatie die, zonder te voldoen aan de vereisten bedoeld in de wets-, verordnungs- en administratieve bepalingen van de afkomstlidstaat voor de toegang tot een beroep of de uitoefening ervan, aan de titularis ervan verworven rechten toekent krachtens deze bepalingen. Dit is meer specifiek van toepassing in het geval wanneer de afkomstlidstaat het niveau verhoogt van de vorming vereist voor de toegang tot een beroep of de uitoefening ervan en waar een persoon die de vorige vorming gevolgd heeft, die niet beantwoordt aan de vereisten van de nieuwe kwalificatie, rechten geniet die verworven werden krachtens wets-, verordnungs- en administratieve bepalingen; in dergelijk geval, wordt de vorige vorming, voor de toepassing van artikel 6, beschouwd als overeenstemmend met het niveau van de nieuwe vorming.

**Art. 6. § 1.** Wanneer in de Franse Gemeenschap, de toegang tot een gereguleerd beroep of tot de uitoefening ervan afhankelijk wordt gemaakt van het bezit van bepaalde beroepskwalificaties, kent de Franse Gemeenschap de toegang tot dit beroep en de uitoefening ervan toe, onder dezelfde voorwaarden als voor de titularissen van de door haar bepaalde beroepskwalificaties, aan de aanvragers die over het attest van bekwaamheid beschikken of het opleidingsbewijs dat verplicht uitgereikt moet worden in een andere lidstaat om toegang te verlenen tot ditzelfde beroep op zijn grondgebied of tot de uitoefening ervan.

De attesten van bekwaamheid of de opleidingsbewijzen dienen aan de volgende voorwaarden te voldoen :

- a)* uitgereikt zijn door een bevoegde overheid in een lidstaat, daartoe gemachtigd overeenkomstig de wets-, verordnungs- en administratieve bepalingen van die Staat;
- b)* getuigen van een niveau van beroepskwalificatie minstens gelijkwaardig aan het niveau dat onmiddellijk inferior is aan dat vereist in de Franse Gemeenschap, zoals bedoeld in artikel 4.

§ 2. De toegang tot het beroep en de uitoefening ervan, bedoeld in de eerste paragraaf, moeten ook toegekend worden aan de aanvragers die het beroep bedoeld bij genoemde paragraaf voltijds hebben uitgeoefend tijdens twee jaar gedurende de tien vorige jaren in een andere lidstaat die geen reglementering heeft voor dit beroep, op voorwaarde dat ze over één of meerdere attesten van bekwaamheid beschikken of één of meerdere opleidingsbewijzen.

De attesten van bekwaamheid of de opleidingsbewijzen dienen aan de volgende voorwaarden te voldoen :

- a)* uitgereikt zijn door een bevoegde overheid in een lidstaat, daartoe gemachtigd overeenkomstig de wets-, verordnungs- en administratieve bepalingen van deze Staat;
- b)* getuigen van een niveau van beroepskwalificatie minstens gelijkwaardig aan het niveau dat onmiddellijk inferior is aan dat vereist in de Franse Gemeenschap, zoals bedoeld in artikel 4;
- c)* bevestigen dat de titularis bereid is om het betrokken beroep uit te oefenen.

De twee jaar beroepservaring bedoeld bij het eerste lid kunnen evenwel niet vereist worden als het(de) opleidingsbewijs(-zen) waarover de aanvrager beschikt een vorming bekrachtigt(-en) die gereguleerd is in de zin van artikel 1, § 1, *e)*, van de kwalificatieniveaus bepaald bij artikel 4, *b)*, *c)*, *d)* of *e)*.

§ 3. In afwijking van § 1, *b)*, en van § 2, *b)*, verleent de Franse Gemeenschap de toegang tot een gereguleerd beroep en zijn uitoefening wanneer ze de toegang tot dat beroep afhankelijk maakt van het bezit van een opleidingsbewijs dat een vorming van het hoger onderwijs of het universitair onderwijs bekrachtigt van een duur van vier jaar en dat de aanvrager een opleidingsbewijs bezit van het niveau bedoeld bij artikel 4, *c)*.

**Art. 7. § 1.** Artikel 6 verhindert niet dat de Franse Gemeenschap van de aanvrager vereist dat hij een aanpassingsstage zou lopen gedurende maximum drie jaar of dat hij zich zou onderwerpen aan een bekwaamheidsproef in één van de volgende gevallen :

*a)* wanneer de duur van de vorming waarover hij beschikt krachtens artikel 6, § 1 of § 2, minstens één jaar minder bedraagt dan deze vereist in de Franse Gemeenschap;

*b)* wanneer de vorming die hij genoten heeft betrekking heeft op materies die substantieel verschillen van deze gedekt door het opleidingsbewijs vereist in de Franse Gemeenschap;

*c)* wanneer het gereguleerde beroep in de Franse Gemeenschap een of meerdere gereguleerde beroepsactiviteiten bevat die niet bestaan in het overeenstemmend beroep in de afkomstlidstaat van de aanvrager, in de zin van artikel 3, tweede lid, en dat dit verschil gekenmerkt wordt door een specifieke vorming die vereist is in de Franse Gemeenschap en die betrekking heeft op materies die substantieel verschillen van deze gedekt door het attest van bekwaamheid of het opleidingsbewijs dat door de aanvrager ingediend wordt.

§ 2. Indien de Franse Gemeenschap gebruik maakt van de mogelijkheid bedoeld bij de eerste paragraaf, moet ze de aanvrager de keuze laten tussen de aanpassingsstage en de bekwaamheidsproef.

Voor de toepassing van § 1 b) en c), wordt verstaan onder « materies die substantieel verschillen van », materies waarvan de kennis essentieel is voor de uitoefening van het beroep en waarvoor de door de migrant gevolgde vorming wezenlijke verschillen inzake duur of inhoud vertoont met de vorming vereist in de Franse Gemeenschap.

De eerste paragraaf wordt toegepast met inachtneming van het verhoudingsbeginsel. Meer specifiek, wanneer de Franse Gemeenschap zich voorneemt van de aanvrager te vereisen dat hij een aanpassingsstage zou lopen of aan een bekwaamheidsproef zou voldoen, moet ze eerst nagaan of de door de aanvrager tijdens zijn beroepservaring in een lidstaat of een derde land verworven kennis wel voldoende is om geheel of gedeeltelijk het substantieel verschil bedoeld bij het tweede lid te dekken.

**Art. 8.** § 1. Voor de toepassing van dit decreet wordt binnen het Ministerie van de Franse Gemeenschap een « Commissie voor de bekwaamheidsbewijzen voor de toegang tot de ambten in het onderwijs » opgericht, belast met :

1° het onderzoeken van de aanvragen om erkenning ingediend door de titularissen van de beroepskwalificaties verworven in een of meerdere andere lidstaten;

2° het bepalen van de gereglementeerde beroepen die door deze titularissen in de Franse Gemeenschap uitgeoefend kunnen worden;

3° het bepalen van de bekwaamheidsbewijzen van de Franse Gemeenschap die beantwoorden aan hun beroepskwalificaties;

4° het bepalen van de compensatiemaatregelen, waaraan ze zich desgevallend moeten onderwerpen.

§ 2. De Commissie bedoeld bij de eerste paragraaf bestaat uit :

— een voorzitter : de directeur-generaal van het niet-verplicht onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek;

— een plaatsvervangend voorzitter : de adjunct-directeur-generaal van de algemene dienst van het universitair onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek;

— de volgende werkende en plaatsvervangende leden :

1° een ambtenaar en zijn plaatsvervanger, titularissen van een graad gerangschikt in een van de rangen 10 tot 12 van de algemene directie niet-verplicht onderwijs en wetenschappelijk onderzoek en benoemd in vast verband;

2° twee ambtenaren en hun plaatsvervangers, titularissen van een graad gerangschikt in een van de rangen 10 tot 12 van de algemene directie personeel van het onderwijs van de Franse Gemeenschap en benoemd in vast verband;

3° twee ambtenaren en hun plaatsvervangers, titularissen van een graad gerangschikt in een van de rangen 10 tot 12 van de algemene directie personeel van het gesubsidieerd onderwijs en benoemd in vast verband;

4° een lid en zijn plaatsvervanger gekozen door de Regering onder de inspecteurs van het secundair onderwijs van de lagere graad, die in vast verband benoemd zijn;

5° een lid en zijn plaatsvervanger gekozen door de Regering onder de inspecteurs van het secundair onderwijs van de hogere graad, die benoemd in vast verband zijn;

6° een lid en zijn plaatsvervanger per representatieve vakvereniging van het personeel van het onderwijs ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap; deze worden door de Regering gekozen op de voordracht van hun respectieve vakvereniging onder de vastbenoemde personeelsleden;

7° een lid en zijn plaatsvervanger per vertegenwoordigings- en coördinatieorgaan van de Inrichtende Machten van het onderwijs en van de psycho-medische-sociale centra, deze worden door de Regering gekozen op de voordracht van de vertegenwoordigingsorganen, ieder wat hem betreft;

8° een lid en zijn plaatsvervanger die de universiteiten vertegenwoordigen en die door de Interuniversitaire raad van de Franse Gemeenschap worden voorgedragen;

9° een lid en zijn plaatsvervanger die de hogescholen vertegenwoordigen en die door de Algemene raad van de hogescholen worden voorgedragen.

De werkende en plaatsvervangende leden worden door de Regering aangewezen, voor een vernieuwbare periode van vier jaar.

§ 3. De Commissie voor de titels voor de toegang tot de ambten in het onderwijs kan het advies van deskundigen aanvragen.

§ 4. De nadere regels voor de werking van de Commissie voor de bekwaamheidsbewijzen voor de toegang tot de ambten in het onderwijs, worden door de Regering bepaald.

**Art. 9.** Indien, voorafgaandelijk aan het onderzoek van de aanvraag om erkenning ingediend door een titularis van beroepskwalificaties bedoeld bij artikel 8, de Voorzitter van de Commissie vermeld in hetzelfde artikel vaststelt dat genoemde aanvraag betrekking heeft op één van de gevallen beschreven in artikel 7 § 1, vraagt hij het advies aan van de Algemene Inspectiedienst. De Algemene Inspectiedienst stelt een lijst op van de materies die, op basis van een vergelijking tussen de vorming vereist in de Franse Gemeenschap en deze gekregen door de aanvrager, niet gedekt worden door de beroepskwalificaties ingediend door deze laatste.

Binnen een termijn van veertig kalenderdagen vanaf de afzending van het dossier aan de Algemene Inspectiedienst, zendt deze laatste genoemde lijst aan de Commissie over.

De Commissie, eventueel bijgestaan door één (meerdere) lid(leden) van de Algemene Inspectiedienst uitgenodigd om als deskundige(n) te zetelen, kiest onder de materies vermeld op deze lijst deze waarvan de kennis een essentiële voorwaarde is om in de Franse Gemeenschap het gereglementeerde beroep, waarvoor de aanvraag om erkenning ingediend wordt, uit te kunnen oefenen.

In afwezigheid van een antwoord van de Algemene Inspectiedienst of in geval van antwoord buiten de termijnen, bepaalt de Commissie zelf de materies waarvan de kennis vereist is om in de Franse Gemeenschap het gereglementeerde beroep, waarvoor de aanvraag om erkenning ingediend wordt, uit te kunnen oefenen.

De Regering geeft aan de aanvrager kennis van de compensatiemaatregelen waaraan hij zich moet onderwerpen, ofwel op zijn eigen keuze, een bekwaamheidsproef of een aanpassingsstage.

Indien de aanvrager voor de bekwaamheidsproef kiest, wordt het nazicht van de kennis in de materies gekozen door de Commissie verwezenlijkt door het afleggen van de examens betreffende genoemde materies in een inrichting van zijn keuze voor door de Franse Gemeenschap ingericht of gesubsidieerd onderwijs. Dit nazicht moet rekening houden met het feit dat de aanvrager een geschoolde vakman is in zijn afkomstlidstaat. De deontologie die van toepassing is op de bedoelde activiteiten in de Franse Gemeenschap kan ook in deze materies opgenomen worden.

De uitslag van de examens die de aanvrager moet afleggen, worden aan de Voorzitter van de Commissie meegedeeld door de overheid van de betrokken onderwijsinrichting.

Indien de aanvrager voor de aanpassingsstage kiest, verbindt hij er zich toe in een inrichting van zijn keuze voor door de Franse Gemeenschap ingericht of gesubsidieerd onderwijs het deel van de vorming te volgen dat overeenstemt met de door de Commissie gekozen materies en waarin verplicht een praktische stage van uitoefening van het reglementeerde beroep in situ vervat is. De duur van deze stage moet tussen 90 en 300 uren bestrijken. De evaluatie van de praktische stage in situ wordt gedaan door de inspectiediensten van het onderwijs die er de uitslag van meedelen aan de Voorzitter van de Commissie. Na kennis te hebben genomen van bovenvermelde uitslag, zendt de Voorzitter, uit naam van de Commissie, een advies aan de Regering over.

**Art. 10.** In het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel, van het psychologisch personeel en van het sociaal personeel van de inrichtingen voor voorschools, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunstonderwijs, onderwijs voor sociale promotie en niet-universitair hoger onderwijs van de Franse Gemeenschap, alsmede van de internaten die van deze inrichtingen afhangen, worden de artikelen *2bis*; 3; derde en vierde leden; *4bis*; *4ter* en *4quater* opgeheven.

**Art. 11.** Artikel *10ter*, § 2, 2° van de wet van 7 juli 1970 betreffende de structuur van het hoger onderwijs wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° overeenstemmend met toepassing van artikel 62, lid 1, 1° van het decreet van 16 april 1991 houdende de organisatie van het onderwijs voor sociale promotie. ».

**Art. 12.** In artikel 6, § 5, 2°, littera *c*), 2de streepje van het koninklijk besluit van 20 juni 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in het kleuter- en lager onderwijs, worden de woorden « van de artikelen 3; derde en vierde leden; *4bis*; *4ter* en *4quater* van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel, van het psychologisch personeel en van het sociaal personeel van de inrichtingen voor voorschools, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunstonderwijs, onderwijs voor sociale promotie en niet-universitair hoger onderwijs van de Franse Gemeenschap, alsmede van de internaten die van deze inrichtingen afhangen », vervangen door de woorden « van titel I van het decreet van 23 januari 2009 houdende diverse bepalingen betreffende de erkenning van de beroepskwalificaties vereist voor de uitoefening van ambten in de inrichtingen voor gewoon en gespecialiseerd voorschools, lager en secundair onderwijs, kunstonderwijs, onderwijs voor sociale promotie en niet-universitair hoger onderwijs, kunstsecundair onderwijs met beperkt leerplan van de Franse Gemeenschap en de internaten die van deze inrichtingen afhangen, en in de psycho-medisch-sociale centra, betreffende het verlof voor sportactiviteiten en houdende diverse dringende maatregelen inzake onderwijs. ».

**Art. 13.** In artikel 6, § 4, 2°, littera *c*), 2de streepje van het koninklijk besluit van 30 juli 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in het secundair onderwijs dat verstrekt wordt in de gesubsidieerde vrije inrichtingen voor middelbaar onderwijs of voor normaalonderwijs, met inbegrip van het postsecundair psychopedagogisch jaar, worden de woorden « van de artikelen 3; derde en vierde leden; *4bis*; *4ter* en *4quater* van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel, van het psychologisch personeel en van het sociaal personeel van de inrichtingen voor voorschools, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunstonderwijs, onderwijs voor sociale promotie en niet-universitair hoger onderwijs van de Franse Gemeenschap, alsmede van de internaten die van deze inrichtingen afhangen », vervangen door de woorden « van titel I van het decreet van 23 januari 2009 houdende diverse bepalingen betreffende de erkenning van de beroepskwalificaties vereist voor de uitoefening van ambten in de inrichtingen voor gewoon en gespecialiseerd voorschools, lager en secundair onderwijs, kunstonderwijs, onderwijs voor sociale promotie en niet-universitair hoger onderwijs, kunstsecundair onderwijs met beperkt leerplan van de Franse Gemeenschap en de internaten die van deze inrichtingen afhangen, en in de psycho-medisch-sociale centra, betreffende het verlof voor sportactiviteiten en houdende diverse dringende maatregelen inzake onderwijs. ».

**Art. 14.** In artikel 6, § 4, 2°, littera *c*), 2de streepje van het koninklijk besluit van 30 juli 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in de gesubsidieerde inrichtingen voor secundair technisch en beroepsonderwijs met volledig leerplan en voor sociale promotie, worden de woorden « van de artikelen 3; derde en vierde leden; *4bis*; *4ter* en *4quater* van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel, van het psychologisch personeel en van het sociaal personeel van de inrichtingen voor voorschools, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunstonderwijs, onderwijs voor sociale promotie en niet-universitair hoger onderwijs van de Franse Gemeenschap, alsmede van de internaten die van deze inrichtingen afhangen », vervangen door de woorden « van titel I van het decreet van 23 januari 2009 houdende diverse bepalingen betreffende de erkenning van de beroepskwalificaties vereist voor de uitoefening van ambten in de inrichtingen voor gewoon en gespecialiseerd voorschools, lager en secundair onderwijs, kunstonderwijs, onderwijs voor sociale promotie en niet-universitair hoger onderwijs, kunstsecundair onderwijs met beperkt leerplan van de Franse Gemeenschap en de internaten die van deze inrichtingen afhangen, en in de psycho-medisch-sociale centra, betreffende het verlof voor sportactiviteiten en houdende diverse dringende maatregelen inzake onderwijs. ».

**Art. 15.** In artikel 6, § 4, 2°, littera *c*), 2de streepje van het koninklijk besluit van 30 juli 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in het secundair onderwijs georganiseerd in de gesubsidieerde officiële inrichtingen voor middelbaar onderwijs en in de gesubsidieerde officiële inrichtingen voor normaalonderwijs, worden de woorden « van de artikelen 3; derde en vierde leden; *4bis*; *4ter* en *4quater* van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel, van het psychologisch personeel en van het sociaal personeel van de inrichtingen voor voorschools, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunstonderwijs, onderwijs voor sociale promotie en niet-universitair hoger onderwijs van de Franse Gemeenschap, alsmede van de internaten die van deze inrichtingen afhangen », vervangen door de woorden « van titel I van het decreet van 23 januari 2009 houdende diverse bepalingen betreffende de erkenning van de beroepskwalificaties vereist voor de uitoefening van ambten in de inrichtingen voor gewoon en gespecialiseerd voorschools, lager en secundair onderwijs, kunstonderwijs, onderwijs voor sociale promotie en niet-universitair hoger onderwijs, kunstsecundair onderwijs met beperkt leerplan van de Franse Gemeenschap en de internaten die van deze inrichtingen afhangen, en in de psycho-medisch-sociale centra, betreffende het verlof voor sportactiviteiten en houdende diverse dringende maatregelen inzake onderwijs. ».

**Art. 16.** Artikel 4, § 2 van het decreet van 8 februari 1999 betreffende de ambten en bekwaamheidsbewijzen van de leden van het onderwijzend personeel in de Hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 2. De bekwaamheidsbewijzen bedoeld bij de eerste paragraaf kunnen ook buitenlandse bekwaamheidsbewijzen zijn die als gelijkwaardig erkend werden met toepassing van de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften of van artikel 43 van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten. ».

**Art. 17.** Artikel 82, § 3 van het decreet van 20 december 2001 tot vaststelling van de regels die specifiek zijn voor het hoger kunstonderwijs georganiseerd in de hogere kunstscholen (organisatie, financiering, omkadering, statuut van het personeel, rechten en plichten van studenten, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 3. De bekwaamheidsbewijzen bedoeld bij de eerste paragraaf kunnen ook buitenlandse bekwaamheidsbewijzen zijn die als gelijkwaardig erkend werden met toepassing van de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften of van artikel 43 van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten. ».

## TITEL II. — Diverse wijzigingsbepalingen

### HOOFDSTUK I. — Bepalingen betreffende het taalbadonderwijs en het gebarentaalbadonderwijs

**Art. 18.** In het koninklijk besluit van 14 april 1964 houdende bepaling van de wijze waarop de weddetoelagen worden vastgesteld voor de personeelsleden van de gesubsidieerde officiële inrichtingen voor middelbaar en normaalonderwijs, die houder zijn van bekwaamheidsbewijzen welke voldoende worden geacht, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Artikel *1bis*, ingevoegd bij het decreet van 17 juli 2003, wordt opgeheven;

2° Er wordt een artikel *3bis*, luidend als volgt, ingevoegd :

« Artikel *3bis*. De voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen voor de ambten van lid van het onderwijzend personeel belast met taalbadcursussen worden als volgt bepaald :

1° het voldoende geachte bekwaamheidsbewijs om het buiten taalbadcursussen overeenstemmende ambt uit te oefenen bedoeld bij artikel 3 van dit besluit, uitgereikt in de taalbadtaal;

2° het buitenlandse bekwaamheidsbewijs dat gelijkwaardig is aan het voldoende geachte bekwaamheidsbewijs om het buiten taalbadcursussen overeenstemmende ambt uit te oefenen bedoeld bij artikel 3 van dit besluit, uitgereikt in de taalbadtaal;

3° het voldoende geachte bekwaamheidsbewijs om het buiten taalbadcursussen overeenstemmende ambt uit te oefenen bedoeld bij artikel 3 van dit besluit, aangevuld met een getuigschrift van hoger secundair onderwijs uitgereikt in de taalbadtaal of met een buitenlands bekwaamheidsbewijs dat minstens gelijkwaardig is aan dat getuigschrift uitgereikt in de taalbadtaal;

4° het voldoende geachte bekwaamheidsbewijs om het buiten taalbadcursussen overeenstemmende ambt uit te oefenen bedoeld bij artikel 3 van dit besluit, aangevuld met een getuigschrift van diepgaande kennis van de taalbadtaal (CCALI);

5° Voor de taalbadcursussen Nederlands, het voldoende geachte bekwaamheidsbewijs om het buiten taalbadcursussen overeenstemmende ambt uit te oefenen bedoeld bij artikel 3 van dit besluit, aangevuld met een getuigschrift van diepgaande kennis van de Nederlandse taal (CCALN);

6° Voor de taalbadcursussen Duits, het voldoende geachte bekwaamheidsbewijs om het buiten taalbadcursussen overeenstemmende ambt uit te oefenen bedoeld bij artikel 3 van dit besluit, aangevuld met een getuigschrift van diepgaande kennis van de Duitse taal (CCALA). ».

**Art. 19.** In het koninklijk besluit van 17 maart 1967 tot vaststelling van de bevoegdheidsbewijzen die voldoende geacht werden voor de leden van het personeel der vrije inrichtingen voor middelbaar en normaalonderwijs, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

« Artikel 4. De voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen voor de ambten van lid van het onderwijzend personeel belast met taalbadcursussen worden als volgt bepaald :

1° Artikel *1bis*, ingevoegd bij het decreet van 17 juli 2003, wordt opgeheven;

2° Artikel 4, opgeheven bij het koninklijk besluit van 30 juli 1975, wordt hersteld in de volgende redactie :

« 1° het voldoende geachte bekwaamheidsbewijs om het buiten taalbadcursussen overeenstemmende ambt uit te oefenen bedoeld bij de artikelen 2 en 3 van dit besluit, uitgereikt in de taalbadtaal;

2° het buitenlandse bekwaamheidsbewijs dat gelijkwaardig is aan het voldoende geachte bekwaamheidsbewijs om het buiten taalbadcursussen overeenstemmende ambt uit te oefenen bedoeld bij de artikelen 2 en 3 van dit besluit, uitgereikt in de taalbadtaal;

3° het voldoende geachte bekwaamheidsbewijs om het buiten taalbadcursussen overeenstemmende ambt uit te oefenen bedoeld bij de artikelen 2 en 3 van dit besluit, aangevuld met een getuigschrift van hoger secundair onderwijs uitgereikt in de taalbadtaal of met een buitenlands bekwaamheidsbewijs dat minstens gelijkwaardig is aan dit getuigschrift uitgereikt in de taalbadtaal;

4° het voldoende geachte bekwaamheidsbewijs om het buiten taalbadcursussen overeenstemmende ambt uit te oefenen bedoeld bij de artikelen 2 en 3 van dit besluit, aangevuld met een getuigschrift van diepgaande kennis van de taalbadtaal (CCALI);

5° Voor de taalbadcursussen Nederlands, het voldoende geachte bekwaamheidsbewijs om het buiten taalbadcursussen overeenstemmende ambt uit te oefenen bedoeld bij de artikelen 2 en 3 van dit besluit, aangevuld met een getuigschrift van diepgaande kennis van de Nederlandse taal (CCALN);

6° Voor de taalbadcursussen Duits, het voldoende geachte bekwaamheidsbewijs om het buiten taalbadcursussen overeenstemmende ambt uit te oefenen bedoeld bij de artikelen 2 en 3 van dit besluit, aangevuld met een getuigschrift van diepgaande kennis van de Duitse taal (CCALA). ».

**Art. 20.** In artikel 7, punt 7, littera *b*), van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel, van het psychologisch personeel en van het sociaal personeel van de inrichtingen voor voorschools, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunstonderwijs, onderwijs voor sociale promotie en niet-universitair hoger onderwijs van de Franse Gemeenschap, alsmede van de internaten die van deze inrichtingen afhangen, aangevuld door het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 november 1993 en gewijzigd bij de decreten van 13 juli 1998, 17 juli 2003, 17 december 2003 en 11 mei 2007, wordt het eerste streepje aangevuld met de volgende woorden: « en in artikel 24 van het decreet van 3 februari 2006 betreffende de inrichting van taalexamens. ».

**Art. 21.** In het koninklijk besluit van 20 juni 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in het kleuter- en lager onderwijs, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In artikel 6, § 5, 2°, littera *b*), worden de woorden « van artikel 36, vierde lid van het decreet van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en de academische graden » vervangen door de woorden « van artikel 43 van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten »;

2° Artikel 6, § 5, 2° wordt met een littera *d*), luidend als volgt, aangevuld:

« *d*) om een bekwaamheidsbewijs verkregen in het buitenland als voldoende geachte bekwaamheidsbewijs van groep B te beschouwen waarvoor een aanvraag regelmatig werd overgezonden aan de administratieve instantie die bevoegd is voor het uitreiken van een machtiging tot het geven van taalbadcursussen met toepassing van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 mei 2004 betreffende de procedure voor het onderzoek van de aanvragen om toelating tot het onderwijzen in de taal van onderdompeling. »;

3° Artikel 6, § 6, derde lid wordt aangevuld met de woorden « en *d*). »;

4° Artikel 11*ter* wordt opgeheven.

**Art. 22.** In het koninklijk besluit van 30 juli 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in het secundair onderwijs dat verstrekt wordt in de gesubsidieerde vrije inrichtingen voor middelbaar onderwijs of voor normaalonderwijs, met inbegrip van het postsecundair psycho-pedagogisch jaar, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In artikel 6, § 4, 2°, littera *b*), worden de woorden « van artikel 36, vierde lid van het decreet van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en de academische graden » vervangen door de woorden « van artikel 43 van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten »;

2° Artikel 6, § 4, 2° wordt met een littera *d*), luidend als volgt, aangevuld:

« *d*) om een bekwaamheidsbewijs verkregen in het buitenland als voldoende geachte bekwaamheidsbewijs van groep B te beschouwen waarvoor een aanvraag regelmatig werd overgezonden aan de administratieve instantie die bevoegd is voor het uitreiken van een machtiging tot het geven van taalbadcursussen met toepassing van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 mei 2004 betreffende de procedure voor het onderzoek van de aanvragen om toelating tot het onderwijzen in de taal van onderdompeling. »;

3° Artikel 6, § 5, derde lid wordt aangevuld met de woorden « en *d*). ».

**Art. 23.** In het koninklijk besluit van 30 juli 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in de gesubsidieerde inrichtingen voor secundair technisch en beroepsonderwijs met volledig leerplan en voor sociale promotie, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In artikel 6, § 4, 2°, littera *b*), worden de woorden « van artikel 36, vierde lid van het decreet van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en de academische graden » vervangen door de woorden « van artikel 43 van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten »;

2° Artikel 6, § 4, 2° wordt met een littera *d*), luidend als volgt, aangevuld:

« *d*) om een bekwaamheidsbewijs verkregen in het buitenland als voldoende geachte bekwaamheidsbewijs van groep B te beschouwen waarvoor een aanvraag regelmatig werd overgezonden aan de administratieve instantie die bevoegd is voor het uitreiken van een machtiging tot het geven van taalbadcursussen met toepassing van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 mei 2004 betreffende de procedure voor het onderzoek van de aanvragen om toelating tot het onderwijzen in de taal van onderdompeling. »;

3° Artikel 6, § 6, derde lid wordt aangevuld met de woorden « en *d*). ».

**Art. 24.** In het koninklijk besluit van 30 juli 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in het secundair onderwijs georganiseerd in de gesubsidieerde officiële inrichtingen voor middelbaar onderwijs en in de gesubsidieerde officiële inrichtingen voor normaalonderwijs, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In artikel 6, § 4, 2°, littera *b*), worden de woorden « van artikel 36, vierde lid van het decreet van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en de academische graden » vervangen door de woorden « van artikel 43 van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten »;

2° Artikel 6, § 4, 2° wordt met een littera *d*), luidend als volgt, aangevuld:

« *d*) om een bekwaamheidsbewijs verkregen in het buitenland als voldoende geachte bekwaamheidsbewijs van groep B te beschouwen waarvoor een aanvraag regelmatig werd overgezonden aan de administratieve instantie die bevoegd is voor het uitreiken van een machtiging tot het geven van taalbadcursussen met toepassing van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 mei 2004 betreffende de procedure voor het onderzoek van de aanvragen om toelating tot het onderwijzen in de taal van onderdompeling. »;

3° Artikel 6, § 5, derde lid wordt aangevuld met de woorden « en *d*). ».

**Art. 25.** In artikel 4, eerste lid van het koninklijk besluit van 30 juli 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in het gespecialiseerd voorschools- en lager onderwijs, gewijzigd bij het decreet van 11 mei 2007, worden de woorden « 11*bis* en 11*ter* » vervangen door de woorden « en 11*bis* ».

**Art. 26.** In artikel 2, § 1 van het decreet van 17 juli 2003 houdende algemene bepalingen betreffende het onderricht in een taal via onderdompeling en verschillende maatregelen inzake onderwijs, gewijzigd bij het decreet van 11 mei 2007, worden de woorden « van artikel 11*bis* van het koninklijk besluit van 30 juli 1975 betreffende de voldoende

geachte bekwaamheidsbewijzen in het secundair onderwijs georganiseerd in de gesubsidieerde officiële inrichtingen voor middelbaar onderwijs en in de gesubsidieerde officiële inrichtingen voor normaalonderwijs, van artikel 11*bis* van het koninklijk besluit van 30 juli 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in het secundair onderwijs dat verstrekt wordt in de gesubsidieerde vrije inrichtingen voor middelbaar onderwijs of voor normaalonderwijs, met inbegrip van het postsecundair psycho-pedagogisch jaar, en van artikel 11*bis* van het koninklijk besluit van 30 juli 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in de gesubsidieerde inrichtingen voor secundair technisch en beroepsonderwijs met volledig leerplan en voor sociale promotie » vervangen door de woorden « van artikel 11 ter van het koninklijk besluit van 30 juli 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in het secundair onderwijs georganiseerd in de gesubsidieerde officiële inrichtingen voor middelbaar onderwijs en in de gesubsidieerde officiële inrichtingen voor normaalonderwijs, van artikel 11 ter van het koninklijk besluit van 30 juli 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in het secundair onderwijs dat verstrekt wordt in de gesubsidieerde vrije inrichtingen voor middelbaar onderwijs of voor normaalonderwijs, met inbegrip van het postsecundair psycho-pedagogisch jaar, en van artikel 11 ter van het koninklijk besluit van 30 juli 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in de gesubsidieerde inrichtingen voor secundair technisch en beroepsonderwijs met volledig leerplan en voor sociale promotie ».

**Art. 27.** In het decreet van 11 mei 2007 betreffende het taalbadonderwijs, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Er wordt een hoofdstuk VII*bis* « Over de bezoldiging van de taalbadambten », luidend als volgt, ingevoegd :

« HOOFDSTUK VII*bis*. — Over de bezoldiging van de taalbadambten

Art. 30*bis*. De leden van het onderwijzend personeel belast met taalbadlessen genieten de weddeschaal waarop hun basisbekwaamheidsbewijs, buiten specifieke taalbevoegdheid vereist in zake, ze recht zou verlenen als ze het overeenstemmende ambt zouden uitoefenen in het onderwijs ingericht in het Frans. ».

2° Artikel 36 wordt vervangen door een artikel 36, luidend als volgt :

« Art. 36. De personeelsleden die, vóór de inwerkingtreding van dit decreet, tijdelijk benoemd of aangeworven zijn, die aangewezen zijn als prioritaire tijdelijke, die in vast verband benoemd of aangeworven zijn, in een ambt van personeelslid belast met taalbadcursussen, blijven, zowel administratief als geldelijk, onderworpen aan de bepalingen die totdien op hen van toepassing waren, wanneer deze bepalingen hun gunstiger zijn. ».

**Art. 28.** In artikel 2 van het decreet van 13 juli 1998 betreffende de organisatie van het gewoon kleuteronderwijs en lager onderwijs en de wijziging van de onderwijswetgeving, wordt punt 20°, afgeschaft door het decreet van 11 mei 2007, hersteld in de volgende woorden :

« 20° Tweetalige klas Frans-gebarentaal : klas waarin een deel van de leerlingen een onderwijs in de Franse taal geniet terwijl simultaan dove of slechthorende leerlingen gebarentaalbadonderwijs of een onderwijs in de geschreven Franse taal genieten; ».

**Art. 29.** Artikel 3 van hetzelfde decreet wordt gewijzigd als volgt :

a) De eerste tot en met vierde leden vormen de eerste paragraaf;

b) Er wordt een tweede paragraaf, luidend als volgt, ingevoegd :

« § 2. In de tweetalige klassen Frans-gebarentaal, voor de dove leerlingen, bevat de uurregeling twee bijkomende lestijden bestemd voor de cursussen gebarentaal en Dovencultuur. ».

**Art. 30.** In artikel 4 van hetzelfde decreet, tussen het eerste en het tweede lid, dat het derde lid wordt, wordt een nieuw tweede lid ingevoegd, luidend als volgt :

« In afwijking van het eerste lid, in de tweetalige klassen Frans - gebarentaal, voor dove leerlingen, bevat de uurregeling twee bijkomende lestijden bestemd voor de cursussen gebarentaal en Dovencultuur. ».

**Art. 31.** Artikel 13 van hetzelfde decreet wordt aangevuld met een vierde paragraaf, luidend als volgt :

« § 4. Vanaf 1 september 2014, bevat het bekwaamheidsbewijs vereist voor het uitoefenen van het ambt van, respectief, kleuteronderwijzer belast met gebarentaalbadcursussen en onderwijzer lager onderwijs belast met gebarentaalbadcursussen, naast de elementen bedoeld bij de vorige paragrafen, een opleiding van 480 lestijden met als doel de verwerving van bevoegdheden inzake mondelinge en schriftelijke tweetaligheid, waarvan de Regering de inhoud goedkeurt op de voordracht van het Instituut voor de opleiding tijdens de loopbaan van de Franse Gemeenschap. ».

**Art. 32.** In hoofdstuk II van hetzelfde decreet, wordt een afdeling 3*bis*, luidend als volgt, ingevoegd :

« Afdeling 3*bis*. — Onderwijs via gebarentaalbad en taalbad in de geschreven Franse taal in tweetalige klassen Frans - gebarentaal.

Art. 13*bis*. § 1. Op de aanvraag van het inrichtingshoofd, na het advies te hebben genomen van de participatieraad bedoeld bij artikel 3, na voorafgaandelijke raadpleging van het basisoverlegcomité voor de door de Franse Gemeenschap ingerichte onderwijsinrichtingen, van de Plaatselijke paritaire commissie voor de inrichtingen van het door de Franse Gemeenschap gesubsidieerd officieel onderwijs, van de ondernemingsraad, of bij gebrek eraan door de plaatselijke overleginstantie, of bij gebrek eraan door de vakverenigingen voor de inrichtingen voor het door de Franse Gemeenschap gesubsidieerd vrij onderwijs, kan de Regering een school ertoe machtigen alle cursussen en pedagogische activiteiten van de uurregeling in het kader van tweetalige klassen Frans - gebarentaal in te richten.

In het gesubsidieerd onderwijs kan de Regering een inrichtende macht ertoe machtigen in één van de scholen en de vestigingen die ze organiseert alle cursussen en pedagogische activiteiten van de uurregeling in het kader van tweetalige klassen Frans - gebarentaal in te richten. De aanvraag gaat samen met het advies van de participatieraad bedoeld bij artikel 3 en met de uitslag van de voorafgaandelijke raadpleging van de Plaatselijke paritaire commissie voor de inrichtingen van het door de Franse Gemeenschap gesubsidieerd officieel onderwijs, van de ondernemingsraad, of bij gebrek eraan door de plaatselijke overleginstantie, of bij gebrek eraan door de vakverenigingen voor de inrichtingen voor het door de Franse Gemeenschap gesubsidieerd vrij onderwijs.

Voor iedere betrokken school moet minstens een derde van de onderwijzers gebarentaal in tweetalige klassen Frans - gebarentaal tot de dovencultuurwereld behoren. Minstens één van deze onderwijzers die tot de dovencultuurwereld behoren, wordt bestemd voor de klassen van het kleuteronderwijs.

Wanneer een school of een vestiging tweetalige klassen Frans- gebarentaal inricht, wordt deze organisatie ingelast in het inrichtingsproject.

§ 2. De leerling vat het gebarentaalbadonderwijs in een tweetalige klas Frans – gebarentaal op het niveau van het eerste jaar kleuteronderwijs aan.

In afwijking van het vorige lid kan een commissie opgericht binnen de inrichting, die minstens de directeur en de onderwijzers die belast zijn met het betrokken jaar, een leerling ertoe machtigen dit onderwijs in een ander jaar aan te vatten voor zover hij het bewijs levert dat hij over de nodige bevoegdheid beschikt.

Een basisschool die gebarentaalbadonderwijs begint in te richten in tweetalige klassen Frans – gebarentaal doet dit geleidelijk aan van het begin van het kleuteronderwijs tot het zesde jaar van het lager onderwijs en zorgt ervoor dat een leerling die taalbadonderwijs heeft ondernomen dit onderwijs kan blijven volgen gedurende heel het lagere onderwijs binnen dezelfde inrichting.

Art. 13<sup>ter</sup>. In het kleuteronderwijs wordt voor het gebarentaalbadonderwijs in een tweetalige klas Frans – gebarentaal verstrekt door een onderwijzer kleuteronderwijs belast met gebarentaalbadcursussen.

In het lager onderwijs wordt voor het gebarentaalbadonderwijs in een tweetalige klas Frans – gebarentaal verstrekt door een onderwijzer lager onderwijs belast met gebarentaalbadcursussen

§ 2. Voor de toepassing van de artikelen 24, § 1, tweede lid en 34, § 2 van het decreet van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs en van artikel 29<sup>bis</sup>, § 4 van het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, worden de diensten gepresteerd vóór 1 februari 2009 door de personeelsleden aangewezen of aangeworven ten laste van een inrichtende macht, die houder zijn van het respectieve bekwaamheidsbewijs voor het ambt onderwijzer kleuteronderwijs belast met gebarentaalbadcursussen of onderwijzer lager onderwijs belast met gebarentaalbadcursussen, geacht het te zijn geweest in het respectieve ambt onderwijzer kleuteronderwijs belast met gebarentaalbadcursussen of onderwijzer lager onderwijs belast met gebarentaalbadcursussen.

De diensten die vóór 1 februari 2009 gepresteerd werden door de personeelsleden aangewezen of aangeworven ten laste van een inrichtende macht, die niet houder zijn van het bekwaamheidsbewijs vereist overeenkomstig het eerste lid, worden geacht het te zijn geweest in het respectieve ambt onderwijzer kleuteronderwijs belast met gebarentaalbadcursussen of onderwijzer lager onderwijs belast met gebarentaalbadcursussen, en een afwijking bedoeld bij artikel 6, § 5 van het koninklijk besluit van 20 juni 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in het kleuter- en lager onderwijs te hebben bekomen, per volledig gepresteerd schooljaar. ».

**Art. 33.** In artikel 29 van hetzelfde decreet wordt een derde paragraaf, luidend als volgt, toegevoegd :

« § 3. Voor de tweetalige klassen Frans – gebarentaal komen, naast de volgens de eerste paragraaf berekende lestijden, nog :

- a) 6 lestijden per dove of slechthorende leerling die een tweetalige klas Frans – gebarentaal bezoekt;
- b) 2 lestijden per tweetalige klas Frans – gebarentaal, bestemd voor de cursus gebarentaal en Dovencultuur.

De lestijden die krachtens het eerste lid toegekend zijn voor de inrichting van tweetalige klassen Frans – gebarentaal worden in geen enkel geval beschouwd als lestijden uit het lestijdenpakket verkregen met toepassing van de artikelen 29 tot 32 en 34 van dit decreet. ».

**Art. 34.** In artikel 41 van hetzelfde decreet wordt een § 3 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 3. Voor de tweetalige klassen Frans – gebarentaal komen, naast de volgens de eerste paragraaf berekende lestijden, nog :

- c) 6 lestijden per dove of slechthorende leerling die een tweetalige klas Frans – gebarentaal bezoekt;
- d) 2 lestijden per tweetalige klas Frans – gebarentaal, bestemd voor de cursus gebarentaal en Dovencultuur.

De lestijden die krachtens het eerste lid toegekend zijn voor de inrichting van tweetalige klassen Frans – gebarentaal worden in geen enkel geval beschouwd als lestijden uit het lestijdenpakket verkregen met toepassing van de artikelen 29 tot 32 en 34 van dit decreet. ».

## HOOFDSTUK II

### *Het verlof om voorlopig een ambt in het onderwijs of een psycho-medisch-sociaal centrum uit te oefenen*

**Art. 35.** In het opschrift van hoofdstuk VII van het koninklijk besluit van 8 december 1967 genomen ter uitvoering van artikel 3 van het koninklijk besluit van 28 februari 1967 houdende vaststelling van de administratieve stand van de leden van het administratief personeel en van het meesters-, vak- en dienstpersoneel van de rijksinrichtingen voor kleuteronderwijs, voor lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs, zoals hersteld bij het decreet van 1 juli 2005, worden de woorden « het universitair onderwijs » aangevuld met de woorden « , en de psycho-medisch-sociale centra ».

**Art. 36.** In artikel 23 van hetzelfde koninklijk besluit, waarvan de huidige tekst de eerste paragraaf zal vormen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° De woorden « het universitair onderwijs » worden aangevuld met de woorden « , of de psycho-medisch-sociale centra »;

2° In het laatste lid wordt de woorden « dit artikel » vervangen door de woorden « deze paragraaf »;

3° Er wordt een § 2 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Een verlof kan door de Regering aan de personeelsleden bedoeld bij artikel 1 toegekend worden om voorlopig een ambt uit te oefenen in het onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap of in een psycho-medisch-sociaal centrum van de Duitstalige Gemeenschap.

Dit verlof wordt niet bezoldigd en gelijkgesteld met een periode dienstactiviteit. Het verlof kan worden toegestaan voor alle prestaties die het personeelslid in vaste dienst uitoefent of voor een gedeelte van deze. ».

**Art. 37.** In het opschrift van hoofdstuk III van het koninklijk besluit van 15 januari 1974 genomen ter toepassing van artikel 160 van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen van kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, zoals hersteld bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 mei 1998, worden de woorden « in het onderwijs » aangevuld met de woorden « en de psycho-medisch-sociale centra ».

**Art. 38.** In artikel 14 van hetzelfde koninklijk besluit, zoals hersteld door het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 mei 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In de eerste paragraaf, eerste lid, worden de woorden « het universitair onderwijs » aangevuld met de woorden « , of in de psycho-medisch-sociale centra »;

2° Er wordt een vierde paragraaf toegevoegd, luidend als volgt :

« § 4. Een verlof kan door de Regering aan de personeelsleden bedoeld bij artikel 1 toegekend worden om voorlopig een ambt uit te oefenen in het onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap of in een psycho-medisch-sociaal centrum van de Duitstalige Gemeenschap.

Dit verlof wordt niet bezoldigd en gelijkgesteld met een periode dienstactiviteit. Het verlof kan worden toegestaan voor alle prestaties die het personeelslid in vaste dienst uitoefent of voor een gedeelte van deze. ».

**Art. 39.** Artikel 61bis van het koninklijk besluit van 19 mei 1981 betreffende de vakantie- en verlofregeling van het stagedoend en vastbenoemd technisch personeel van de rijks-psycho-medisch-sociale centra, de rijksvormingscentra en de inspectiediensten, zoals ingevoegd bij het decreet van 13 december 2007, wordt aangevuld met een vierde paragraaf luidend als volgt :

« § 4. Een verlof kan door de Regering aan de personeelsleden bedoeld bij artikel 1 toegekend worden om voorlopig een ambt uit te oefenen in het onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap of in een psycho-medisch-sociaal centrum van de Duitstalige Gemeenschap.

Dit verlof wordt niet bezoldigd en gelijkgesteld met een periode dienstactiviteit. Het verlof kan worden toegestaan voor alle prestaties die het personeelslid in vaste dienst uitoefent of voor een gedeelte van deze. ».

### HOOFDSTUK III

#### *Het kunstsecundair onderwijs met beperkt leerplan gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap*

**Art. 40.** Artikel 4, § 4 van het decreet van 2 juni 1998 organisatie van het secundair kunstonderwijs met beperkt leerplan gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, waarvan de huidige tekst het 1e lid vormt, wordt aangevuld met een 2e lid, luidend als volgt :

« De Regering stelt de goedkeuringsregels van de cursusprogramma's vast. ».

**Art. 41.** In artikel 12, § 1, 1°, letter a) van hetzelfde decreet worden de woorden « voor de leerlingen van minder dan 12 jaar en 3 lestijden voor de leerlingen van ten minste 12 jaar » geschrapt.

**Art. 42.** In artikel 35 van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 17 juli 2003, wordt het 2e lid, 1° vervangen als volgt :

« 1° voor op het gebied van muziek :

- 280 lestijden/jaar voor complete groepen van 4 leerlingen, voor de leerlingen die regelmatig ingeschreven zijn voor de tweede graad;
- 360 lestijden/jaar voor complete groepen van 3 leerlingen, voor de leerlingen die regelmatig ingeschreven zijn voor de derde graad; ».

**Art. 43.** In artikel 51 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 17 juli 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 3 wordt als volgt aangevuld :

1° § 3 wordt als volgt aangevuld : « 19° leraar opleiding vocale muziek jazz; 20° leraar electroakoestische muziek; »;

2° § 4 wordt aangevuld met een punt 8° luidend als volgt :

« 8° leraar multidisciplinaire opleiding. ».

**Art. 44.** In artikel 106 van hetzelfde decreet :

1° Wordt punt 1° als volgt vervangen :

« 1° leraar muzikale opleiding :

a) Vereiste bekwaamheidsbewijzen :

- Diploma van het hoger secundair onderwijs uitgereikt binnen een specialiteit van het muziekonderwijs en aangevuld met een bewijs van pedagogische bekwaamheid;
- Diploma van licentiaat, richting muziekschrijven en muziektheorie, optie muziekvorming, aangevuld met een bewijs van pedagogische bekwaamheid;
- Diploma van master met de didactische finaliteit, richting muziekschrijven en muziektheorie, optie muziekvorming;
- Diploma van master met gespecialiseerde finaliteit of grondige specialiteit, richting muziekschrijven en muziektheorie, optie muziekvorming, aangevuld met een bewijs van pedagogische bekwaamheid;
- Diploma van bachelor in muziekvorming of muziekopvoeding, uitgereikt op het einde van het Kunsthoger onderwijs van het korte type;
- Diploma van geaggregeerde van het lager secundair onderwijs in muziekvorming of muziekopvoeding (GLSO).

b) Voldoend geachte bekwaamheidsbewijzen :

- Diploma van het hoger kunstonderwijs uitgereikt in een specialiteit van het muziekonderwijs;
- Diploma van licentiaat, richting muziekschrijven en muziektheorie, optie muziekvorming;
- Diploma van master met gespecialiseerde finaliteit of grondige finaliteit, richting muziekschrijven en muziektheorie, optie muziekvorming.

c) Bewijzen voor pedagogische bekwaamheid voor het onderwijs :

- DPBO van de voorbereidende notenleer;
- DPBO van de gewone notenleer;
- DPBO van de perfectionneringsnotenleer;

- GPBO van de muziekvorming;
- GLSO in muziekvorming of muziekopvoeding;
- GHSO in de muziek. »

2° Een nieuwe punt 18° luidend als volgt wordt ingevoegd :

« 18° leraar opleiding vocale muziek jazz :

a) Vereist bekwaamheidsbewijs :

- Diploma van het hoger kunstonderwijs van opleiding vocale muziek, jazz-zang, aangevuld met een bewijs van pedagogische bekwaamheid;
- Diploma van master met didactische finaliteit in de muziek, richting jazz en lichte muziek, optie zang;
- Diploma van master met gespecialiseerde of grondige finaliteit in de muziek, richting jazz en lichte muziek, optie zang, aangevuld met een bewijs van pedagogische bekwaamheid;
- De erkenning van nuttige ervaring aangevuld met een bewijs van pedagogische bekwaamheid.

b) Voldoend geachte bekwaamheidsbewijzen :

- Diploma van hoger kunstonderwijs van opleiding vocale muziek, jazz-zang;
- Diploma van licentiaat in de muziek, richting jazz en lichte muziek, optie zang;
- Diploma van master met gespecialiseerde of gegronde finaliteit in de muziek, afdeling jazz en lichte muziek, optie zang;
- De erkenning van nuttige ervaring.

c) Bewijzen van pedagogische bekwaamheid :

- GPBO van opleiding vocale muziek, jazz;
- GHSO in het muziekdomein. »

3° Een nieuw punt 19° luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« 19° leraar electroakoestische muziek :

a) vereiste bekwaamheidsbewijzen :

- Diploma van master met didactische finaliteit in de electroakoestische muziek;
- Diploma van master met gespecialiseerde of grondige specialiteit in de electroakoestische muziek aangevuld met een bewijs van pedagogische bekwaamheid;
- Diploma van licentiaat in de electroakoestische muziek aangevuld met een bewijs van pedagogische bekwaamheid;
- Diploma van het kunsthoger onderwijs of van het hoger kunstonderwijs uitgereikt in een andere specialiteit aangevuld met de erkenning van nuttige ervaring en een bewijs van pedagogische bekwaamheid.

b) Voldoend geachte bewijzen :

- Licentiaat in de electroakoestische muziek;
- Diploma van het kunsthoger of van het hoger kunstonderwijs uitgereikt in een andere specialiteit aangevuld met de erkenning van nuttige ervaring.

c) bewijzen van pedagogische bekwaamheid :

- GPBO van electroakoestische muziek;
- GHSO van het muziekdomein. ».

**Art. 45.** In artikel 107 van hetzelfde decreet wordt een punt 8° ingevoegd, luidend als volgt :

« 8° leraar multidisciplinaire vorming :

a) Vereiste bekwaamheidsbewijzen :

- Diploma van het hoger kunstonderwijs voor voordrachtskunst, aangevuld met een bewijs van pedagogische bekwaamheid;
- Diploma van het hoger kunstonderwijs voor dramatische kunst, aangevuld met een bewijs van pedagogische bekwaamheid;
- Diploma van het kunstonderwijs van de 3e graad uitgereikt in de specialiteit « toneel », aangevuld met een bewijs van pedagogische bekwaamheid;
- Diploma van het kunsthoger onderwijs van het korte type uitgereikt in de specialiteit « dramatische vertolking », aangevuld met een bewijs van pedagogische bekwaamheid;
- Diploma van geaggregeerde het hoger secundair onderwijs uit de domeinen van het toneel en de woordkunsten;
- Diploma van licentiaat van de domeinen van het toneel en de woordkunsten, optie dramatische kunst of kunst van de welsprekendheid, aangevuld met een bewijs van pedagogische bekwaamheid;
- Diploma van licentiaat van de domeinen van de vertoningskunsten en de techniek voor de verspreiding en de communicatie, optie dramatische vertolking of toneel en communicatietechnieken, aangevuld met een bewijs van pedagogische bekwaamheid;
- Diploma van master met didactische finaliteit van de domeinen van het toneel en de woordkunsten, optie dramatische kunst of kunst van de welsprekendheid;
- Diploma van master met gespecialiseerde of grondige finaliteit of zonder specifieke finaliteit van de domeinen van het toneel en de woordkunsten, aangevuld met een bewijs van pedagogische bekwaamheid;
- Diploma van master met didactische finaliteit van de domeinen van de vertoningskunsten en de techniek voor de verspreiding en de communicatie, optie dramatische vertolking of toneel en communicatietechnieken;

- Diploma van master met gespecialiseerde of grondige finaliteit, of zonder specifieke finaliteit, van de domeinen van de vertoningskunsten en de techniek voor de verspreiding en de communicatie, optie dramatische vertolking of toneel en communicatietechnieken, aangevuld met een bewijs van pedagogische bekwaamheid;
- b) Voldoend geacht bekwaamheidsbewijzen :
  - Diploma van het hoger kunstonderwijs voor voordrachtskunst;
  - Diploma van het hoger kunstonderwijs voor dramatische kunst;
  - Diploma van het kunstonderwijs van de 3e graad uitgereikt in de specialiteit « toneel »;
  - Diploma van het kunsthoger onderwijs van het korte type uitgereikt in de specialiteit « Dramatische vertolking »;
  - Diploma van licentiaat van de domeinen van het toneel en de woordkunsten, optie dramatische kunst of kunst van de welsprekendheid;
  - Diploma van licentiaat van de domeinen van de vertoningskunsten en de techniek voor de verspreiding en de communicatie, optie dramatische vertolking of toneel en communicatietechnieken;
  - Diploma van master met gespecialiseerde of grondige finaliteit of zonder specifieke finaliteit van de domeinen van het toneel en de woordkunsten, optie dramatische kunst of kunst van de welsprekendheid;
  - Diploma van master met gespecialiseerde of grondige finaliteit, of zonder specifieke finaliteit, van de domeinen van de vertoningskunsten en de techniek voor de verspreiding en de communicatie, optie dramatische vertolking of toneel en communicatietechnieken.
- c) Bekwaamheidsbewijzen voor pedagogische bekwaamheid :
  - DPBO gesproken Frans;
  - GPBO dictie-voordrachtskunst;
  - GPBO dramatische kunst;
  - GPBO multidisciplinaire vorming van de domeinen van het toneel en de woordkunsten;
  - GHSO van de domeinen van de vertoningskunsten en de techniek voor de verspreiding en de communicatie;
  - GHSO van de domeinen van het toneel en de woordkunsten. ».

**Art. 46.** In artikel 112, 1e lid van hetzelfde decreet, wordt punt 3) vervangen door een punt 3° luidend als volgt :

« 3° zes leden gekozen onder : de leden van het leidend en onderwijzend personeel van het kunstonderwijs definitief benoemd of aangeworven, de leden van de Inspectiedienst van het kunstonderwijs en de houders van een universitair diploma in de psychopedagogie of in de opvoedingswetenschappen.

Drie van die leden worden aangesteld door de inrichtende macht en drie door de Regering of zijn afgevaardigde op de voordracht van de inspectie van het kunstonderwijs voor het betrokken domein.

Voor elke categorie van gekozen leden worden twee plaatsvervangers voorgesteld.

Onder de zes leden bedoeld in het eerste lid worden maximaal een lid van de Inspectiedienst van het kunstonderwijs en maximaal een houder van een universitair diploma in de psychopedagogie of in de opvoedingswetenschappen aangesteld. ».

**Art. 47.** De diensten bewezen vóór de inwerkingtreding van dit decreet door de leraren muziekvorming die houder zijn van een diploma van bachelor in muziekvorming of in muziekopleiding, uitgereikt op het einde van het kunsthoger onderwijs van het korte type of van het diploma van geaggregeerde van het lager secundair onderwijs in muziekvorming of in muziekopleiding (GLSO), worden gelijkgesteld, voor de toepassing van de artikelen 24 en 30 van het decreet van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs en van de artikelen 34 en 42 van het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, met de diensten bewezen door de leraren muziekvorming houders van het vereist bekwaamheidsbewijs.

**Art. 48.** In artikel 1, § 1, van het decreet van 12 mei 2004 aangevuld met het decreet van 2 juni 2006 betreffende de vaststelling van de schaarste en bepaalde Commissies in het buitengewoon of door de Franse Gemeenschap gesubsidieerde onderwijs, worden de woorden?

#### HOOFDSTUK IV. — *Vervanging van de kinderverzorgers*

**Art. 49.** In artikel 24 van het decreet van 2 juni 2006 betreffende de personeelsformatie en het statuut van de kinderverzorgers van de inrichtingen voor gewoon kleuteronderwijs die door de Franse Gemeenschap worden georganiseerd en gesubsidieerd, wordt het 1e lid vervangen door het volgende lid :

« De vervanging van een afwezig vastbenoemd kinderverzorger of van zijn plaatsvervanger wordt onderworpen aan dezelfde voorwaarden als de vervanging van de leden van het onderwijzend personeel van het gewoon basisonderwijs. »

**Art. 50.** In artikel 34 van het decreet van 2 juni 2006 betreffende de personeelsformatie en het statuut van de kinderverzorgers van de inrichtingen voor gewoon kleuteronderwijs die door de Franse Gemeenschap worden georganiseerd en gesubsidieerd, wordt het 1e lid vervangen door het volgende lid :

« De vervanging van een afwezig vastbenoemd kinderverzorger of van zijn plaatsvervanger wordt onderworpen aan dezelfde voorwaarden als de vervanging van de leden van het onderwijzend personeel van het gewoon basisonderwijs. »

**Art. 51.** In artikel 44 van het decreet van 2 juni 2006 betreffende de personeelsformatie en het statuut van de kinderverzorgers van de inrichtingen voor gewoon kleuteronderwijs die door de Franse Gemeenschap worden georganiseerd en gesubsidieerd, wordt het 1e lid vervangen door het volgende lid :

« De vervanging van een afwezig vastbenoemd kinderverzorger of van zijn plaatsvervanger wordt onderworpen aan dezelfde voorwaarden als de vervanging van de leden van het onderwijzend personeel van het gewoon basisonderwijs. »

HOOFDSTUK V. — *Statutaire overgangsbepalingen betreffende het gespecialiseerd onderwijs gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap*

*Afdeling I. — Algemene bepalingen*

**Art. 52.** Dit hoofdstuk is van toepassing op alle statutaire situaties die voortvloeien of voortgevloeid zijn uit opeenvolgende hervormingen van de organisatie van het gespecialiseerd beroepssecundair onderwijs van vorm 3.

**Art. 53.** De rechtsgevolgen bedoeld in de artikelen 54, 56, 57 en 58 worden beperkt tot het gespecialiseerd secundair onderwijs van de vormen 1, 2 en 3.

*Afdeling II. — De definitieve personeelsleden*

**Art. 54.** De leden van het definitief benoemd of aangeworven personeel in een ambt waartoe een vak behoorde vóór de inwerkingtreding van dit hoofdstuk, wordt geacht definitief benoemd of aangeworven te zijn waartoe het bedoeld vak voortaan behoort overeenkomstig de bijlage bij dit decreet.

**Art. 55.** Het definitief benoemd of aangeworven personeelslid aan wie een nuttige ervaring toegekend is voor een ambt van leraar technische vakken of van leraar beroepspraktijk of leraar technisch vakken en beroepspraktijk, behoudt het voordeel van die erkenning voor de bedoelde specialiteit in de uitoefening van zijn nieuw ambt als leraar technische vakken of van leraar beroepspraktijk of leraar technische vakken en beroepspraktijk.

Het in het 1e lid bedoeld personeelslid geniet de bezoldiging verbonden aan zijn oorspronkelijk ambt, behalve als de bezoldiging in verband met het oorspronkelijk ambt hem een lagere bezoldiging toekent.

*Afdeling III. — Tijdelijke personeelsleden*

**Art. 56.** Voor de toepassing van de artikelen 34 en 42 van het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, worden de diensten die bewezen worden in het ambt waartoe het vak behoorde vóór de inwerkingtreding van dit hoofdstuk door het personeelslid, geacht bewezen te zijn binnen het (de) ambt(en) waartoe het vak voortaan behoort krachtens de bijlage bij dit decreet.

In dat kader worden voor het schooljaar 2008/2009 de personeelsleden geacht hun kandidatuur ingediend te hebben binnen de vormen en termijnen voorgeschreven in dezelfde artikelen 34 en 42 van voornoemd decreet van 1 februari 1993.

**Art. 57.** Voor de toepassing van de artikelen 24 en 30 van het decreet van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs, worden de diensten die bewezen worden in het ambt waartoe het vak behoorde vóór de inwerkingtreding van dit hoofdstuk door het personeelslid, geacht bewezen te zijn binnen het (de) ambt(en) waartoe het vak voortaan behoort krachtens de bijlage bij dit decreet.

In dat kader worden voor het schooljaar 2008/2009 de personeelsleden geacht hun kandidatuur ingediend te hebben binnen de vormen en termijnen voorgeschreven in dezelfde artikelen 24 en 30 van voornoemd decreet van 6 juni 1994.

**Art. 58.** De vrijstellingen verworven vóór de inwerkingtreding van dit hoofdstuk door het personeelslid binnen een (meerdere) vak(ken) bedoeld in de bijlage, bij toepassing van het koninklijk besluit van 4 augustus 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in het buitengewoon secundair onderwijs, worden geacht eveneens verworven te zijn binnen het (of een van de) ambt(en) waartoe het vak voortaan behoort overeenkomstig de bijlage bij dit decreet.

**Art. 59.** Het tijdelijk personeelslid aan wie een nuttige ervaring toegekend is voor een ambt van leraar technische vakken of leraar technische vakken en beroepspraktijk, behoudt het voordeel van die erkenning voor de beschouwde specialiteit binnen de uitoefening van zijn nieuw ambt van leraar technische vakken of van leraar beroepspraktijk of leraar technische vakken en beroepspraktijk.

HOOFDSTUK VI. — *Schoolbemiddeling en positieve discriminatie*

**Art. 60.** In artikel 32 van het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie, wordt het 3e lid vervangen doot een nieuw 3e lid, luidend als volgt :

« Indien de leerling verzuimt zich aan te melden na ontvangst van de oproeping bedoeld bij het eerste lid en telkens als het inrichtingshoofd het noodzakelijk acht, vaardigt deze laatste een opvoedend hulppersonneelslid, een bemiddelaar bedoeld bij hoofdstuk V van dit decreet mits het voorafgaand akkoord van de coördinatoren van de dienst voor schoolbemiddeling af naar de woonplaats of de verblijfplaats van de leerling of vraagt hij de directeur van het psycho-medisch-sociale centrum een personeelslid van dit centrum deze opdracht uit te voeren. De afgevaardigde van het inrichtingshoofd stelt een verslag op van het bezoek ter attentie van het inrichtingshoofd. De Regering kan de regels voor het bezoek nader bepalen. »

**Art. 61.** In het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie, wordt een artikel *4bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel *4bis*. In afwijking van artikel 4, zijn de lijsten van de instellingen of vestigingen die positieve discriminatie genieten, met inbegrip van de instellingen of vestigingen voor prioritair secundair onderwijs, voor het jaar 2009-2010 deze van de instellingen of vestigingen die positieve discriminatie genieten, met inbegrip van de instellingen of vestigingen voor prioritair secundair onderwijs voor het schooljaar 2008-2009.

Het volgende klassemment door het Bestuur van de vestigingen voor basisonderwijs en van de instellingen of vestigingen van het secundair onderwijs zoals bepaald in § 2 van hetzelfde artikel en de instelling van de lijsten zoals bedoeld in § 4 van hetzelfde artikel zullen ten laatste op 1 oktober 2009 worden opgesteld.

De duur van de driejaarlijkse projecten bedoeld in artikel 8, § 2, in artikel 11, § 3 en in artikel 12, § 1, wordt automatisch van drie naar vier jaar gedragen, hetzij met het schooljaar 2009-2010 inbegrepen, met de verlenging van de menselijke en werkingsmiddelen die in dat kader toegekend zijn. »

HOOFDSTUK VII. — *De inspectie*

**Art. 62.** In artikel 5, § 2, 1e lid van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 7 april 1995 tot oprichting van een « Centre d'auto-formation et de formation continuée » voor het Onderwijs van de Franse Gemeenschap, zoals gewijzigd bij het decreet van 8 maart 2007, worden de woorden « een inspecteur-coördinator van de psycho-medisch-sociale centra » vervangen door de woorden « de inspecteur belast met de coördinatie van de

inspectie op het niveau van de psycho-medisch-sociale centra en de inspecteur belast met de coördinatie van de inspectie op het niveau van het onderwijs voor sociale promotie ».

**Art. 63.** In artikel 10, § 4 van het decreet van 8 maart 2007 betreffende de algemene inspectiedienst, de dienst voor pedagogische raadgeving en begeleiding van het door de Franse Gemeenschap georganiseerde onderwijs, de cellen voor pedagogische raadgeving en begeleiding van het door de Franse Gemeenschap gesubsidieerde onderwijs en betreffende het statuut van de personeelsleden van de algemene inspectiedienst en van de pedagogische adviseurs, worden de woorden « en 2°, a), b), e), g) » vervangen door de woorden « , 2° ».

**Art. 64.** In artikel 53 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° IN het 4e lid, worden de woorden « Onverminderd het volgende lid » toegevoegd voor de woorden « Wanneer de proef »;

2° Het volgende lid wordt ingevoegd tussen het 4e en het 5e lid :

« Wanneer het aantal definitieve personeelsleden behorende tot de in het vorige lid bedoeld Inspectiedienst onvoldoende is om een examencommissie samen te stellen overeenkomstig dit lid, is de coördinerende Inspecteur-generaal lid van die examencommissie. ».

**Art. 65.** Artikel 88 van hetzelfde decreet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Niemand wordt tot de in het 1e lid, 6°, bedoelde opleiding toegelaten als hij op de datum van indiening van de aanvraag om deelname niet beantwoordt aan de voorwaarden opgesomd in het 1e lid, 1°, 2°, 4° en 5°. ».

**Art. 66.** Artikel 162 van het decreet van 8 maart 2007 betreffende de algemene inspectiedienst, de dienst voor pedagogische raadgeving en begeleiding van het door de Franse Gemeenschap georganiseerde onderwijs, de cellen voor pedagogische raadgeving en begeleiding van het door de Franse Gemeenschap gesubsidieerde onderwijs en betreffende het statuut van de personeelsleden van de algemene inspectiedienst en van de pedagogische adviseurs, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 162. § 1. De personeelsleden die, voor eender welk ambt, een vacante betrekking bekleden van een bevorderingsambt van inspecteur worden vastbenoemd in een ambt van inspecteur voor zover zij aan de volgende voorwaarden voldoen :

a) Belg zijn of onderdaan van een andere lidstaat van de Europese gemeenschappen, behalve een door de Regering te verlenen vrijstelling;

b) Van onberispelijk gedrag zijn;

c) De burgerlijke en politieke rechten genieten;

d) Aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;

e) Voldoen aan de wets- en verordeningbepalingen betreffende de taalregeling;

f) In vast verband benoemd of aangeworven zijn in een ambt met volledige prestaties in het onderwijs georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap;

g) Een dienstanciënniteit van minstens vijftien jaar tellen;

h) Een ambtsanciënniteit van minstens tien jaar tellen;

i) Geen sanctie of tuchtstraf gekregen hebben tijdens de vijf voorafgaande jaren.

§ 2. Het(de) personeelslid(leden) bedoeld in § 1 dat(die) niet aan alle vereiste voorwaarden voldoet(n) om vastbenoemd te worden krachtens die bepaling, wordt(en) geacht voorlopig aangesteld te zijn als inspecteur op de datum van inwerkingtreding van dit decreet. ».

#### HOOFDSTUK VIII. — *Wijziging van het decreet van 7 december 2007*

*houdende organisatie van de structurele differentiatie in de eerste graad om alle leerlingen de mogelijkheid te geven om de basisvaardigheden te verwerven*

**Art. 67.** In artikel 57 van het decreet van 7 december 2007 houdende organisatie van de structurele differentiatie in de eerste graad om alle leerlingen de mogelijkheid te geven om de basisvaardigheden te verwerven, worden de woorden « respectievelijk gelijkgesteld met het eerste jaar B en » geschrapt.

**Art. 68.** De statutaire gevolgen gebonden aan de toepassing van vorig artikel hebben slechts uitwerking met ingang van 1 februari 2009.

#### HOOFDSTUK IX. — *Verlof voor de opvang met het oog op adoptie en pleegvoogdij*

**Art. 69.** In artikel 8bis van het koninklijk besluit van 8 december 1967 genomen ter uitvoering van artikel 3 van het koninklijk besluit van 28 februari 1967 houdende vaststelling van de administratieve stand van de leden van het administratief personeel en van het meesters-, vak- en dienstpersoneel van de rijksinrichtingen voor kleuteronderwijs, voor lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs, zoals vervangen bij het decreet van 8 mei 2003 wordt het 1e lid aangevuld met de woorden « of wanneer zij een kind van minder dan twaalf jaar opvangen in hun gezin tengevolge van een gerechtelijke beslissing om plaatsing in een onthaalgezin ».

**Art. 70.** In artikel 13bis van het koninklijk besluit van 15 januari 1974 genomen ter toepassing van artikel 160 van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen van kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, zoals vervangen bij het decreet van 8 mei 2003, wordt het 1e lid aangevuld met de woorden « of met het oog op de opvang van een kind van minder dan twaalf jaar in hun gezin tengevolge van een gerechtelijke beslissing om plaatsing in een onthaalgezin ».

**Art. 71.** In artikel 13 van het koninklijk besluit van 19 mei 1981 betreffende de vakantie- en verlofregeling van het stagedoend en vastbenoemd technisch personeel van de rijks-psycho-medisch-sociale centra, de rijksvormingscentra en de inspectiediensten, zoals vervangen bij het decreet van 8 mei 2003, wordt het 1e lid aangevuld met de woorden « of met het oog op de opvang van een kind van minder dan twaalf jaar in hun gezin tengevolge van een gerechtelijke beslissing om plaatsing in een onthaalgezin ».

**Art. 72.** In artikel 2 van het koninklijk besluit van 14 oktober 1985 betreffende het verlof voor de opvang met het oog op adoptie en pleegvoogdij van de gesubsidieerde personeelsleden van de gesubsidieerde psycho-medisch-sociale centra en diensten voor studie- en beroepsoriëntering, wordt het 1e lid aangevuld met de woorden « of met het oog op de opvang van een kind van minder dan twaalf jaar in hun gezin tengevolge van een gerechtelijke beslissing om plaatsing in een onthaalgezin ».

HOOFDSTUK X. — *De verloven van de leden van de psycho-medisch-sociale centra*

**Art. 73.** In artikel 2 van het koninklijk besluit van 11 juni 1981 betreffende het verlof voor verminderde prestaties gewettigd door sociale of familiale redenen van de personeelsleden van de gesubsidieerde psycho-medisch-sociale centra en diensten voor studie- en beroepsoriëntering, worden de woorden « de helft » vervangen door de woorden « minstens de helft ».

**Art. 74.** In artikel 2, 3° van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 16 februari 1990 betreffende het verlof voor verminderde prestaties toegekend aan de personeelsleden van het door de Franse Gemeenschap gesubsidieerd onderwijs, die 50 jaar zijn of ten minste twee kinderen hebben die niet ouder zijn dan 14 jaar en betreffende de terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden vóór het rustpensioen, worden de woorden « de helft » vervangen door de woorden « minstens de helft ».

HOOFDSTUK XI. — *Het verlof voor sportactiviteiten*

**Art. 75.** § 1. Dit hoofdstuk is van toepassing op de personeelsleden in dienstactiviteit, bedoeld bij :

1° Het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, [gespecialiseerd], middelbaar, technisch onderwijs, onderwijs voor sociale promotie en kunstonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen;

2° De wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs;

3° Het koninklijk besluit van 25 oktober 1971 tot vaststelling van het statuut van de leermeesters, de leraars en de inspecteurs katholieke en protestantse godsdienst der inrichtingen voor lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat;

4° Het koninklijk besluit van 27 juli 1979 tot vaststelling van het statuut van de leden van het technisch personeel van de Rijks-psycho-medisch-sociale centra, van gespecialiseerde Rijks-psycho-medisch-sociale centra, van de Rijksvormingscentra en van de inspectiedienst belast met toezicht op de psycho-medisch-sociale centra, de diensten voor studie- en beroepsoriëntering en de gespecialiseerde psycho-medisch-sociale centra;

5° Het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs;

6° Het decreet van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs;

7° Het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap;

8° Het decreet van 20 december 2001 tot vaststelling van de regels die specifiek zijn voor het hoger kunstonderwijs georganiseerd in de hogere kunstscholen (organisatie, financiering, omkadering, statuut van het personeel, rechten en plichten van studenten);

9° Het decreet van 31 januari 2002 tot vaststelling van het statuut van de leden van het gesubsidieerd technisch personeel van de gesubsidieerde officiële psycho-medisch-sociale centra;

10° Het decreet van 31 januari 2002 tot vaststelling van het statuut van de leden van het gesubsidieerd technisch personeel van de gesubsidieerde vrije psycho-medisch-sociale centra;

11° Het decreet van 12 mei 2004 tot bepaling van het statuut van de leden van het administratief personeel, het meester-, vak- en dienstpersoneel van de onderwijsinrichtingen ingericht door de Franse Gemeenschap;

12° Titel I van het decreet van 10 maart 2006 betreffende de statuten van de leermeesters godsdienst en de leraars godsdienst;

13° Het decreet van 2 juni 2006 betreffende de personeelsformatie en het statuut van de kinderverzorgers van de inrichtingen voor gewoon kleuteronderwijs die door de Franse Gemeenschap worden georganiseerd en gesubsidieerd.

§ 2. In afwijking van paragraaf 1 is dit hoofdstuk niet van toepassing op de personeelsleden :

1° houder van een van de ambten bedoeld in artikel 6, E, c), 27. en F, c), 10., in artikel 6ter, 6°, a), in artikel 7, c), 12. wanneer dat ambt uitgeoefend wordt binnen een autonoom internaat of een onthaalhuis, in artikel 7, c), 13., en in artikel 10 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1968 tot vaststelling en rangschikking van de ambten der leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel bij de inrichtingen voor kleuteronderwijs, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaal onderwijs van de Staat, en van de ambten der leden van de inspectiedienst belast met het toezicht op deze inrichtingen;

2° houder van een van die ambten bedoeld in artikel 2, § 1, 3. en 4. van het koninklijk besluit van 27 juli 1979 tot vaststelling van het statuut van de leden van het technisch personeel van de Rijks-psycho-medisch-sociale centra, van gespecialiseerde Rijks-psycho-medisch-sociale centra, van de Rijksvormingscentra en van de inspectiedienst belast met toezicht op de psycho-medisch-sociale centra, de diensten voor studie- en beroepsoriëntering en de gespecialiseerde psycho-medisch-sociale centra;

3° houder van een van de ambten bedoeld in de artikelen 3 en 4, 1°, 2°, 4°, 5° en 6° van het decreet van 4 januari 1999 betreffende de bevorderingsambten en de selectieambten;

4° houder van een van de ambten bedoeld in artikel 5, C van het decreet van 25 juli 1996 betreffende de opdrachten en betrekkingen in de door de Franse Gemeenschap ingerichte of gesubsidieerde Hogescholen;

5° houder van een van de ambten bedoeld in de artikelen 69, 6° en 75, 4° van het decreet van 20 december 2001 tot vaststelling van de regels die specifiek zijn voor het hoger kunstonderwijs georganiseerd in de hogere kunstscholen (organisatie, financiering, omkadering, statuut van het personeel, rechten en plichten van studenten);

6° houder van het ambt bedoeld in artikel 2, 2°, a) van het decreet van 31 januari 2002 tot vaststelling van het statuut van de leden van het gesubsidieerd technisch personeel van de gesubsidieerde officiële psycho-medisch-sociale centra;

7° houder van het ambt bedoeld in artikel 6, 2°, a) van het decreet van 31 januari 2002 tot vaststelling van het statuut van de leden van het gesubsidieerd technisch personeel van de gesubsidieerde vrije psycho-medisch-sociale centra.

**Art. 76.** In de zin van dit hoofdstuk moet verstaan worden onder :

1° « Decreet van 8 december 2006 » : het decreet van 8 december 2006 houdende organisatie en subsidiëring van de sport in de Franse Gemeenschap;

2° « Sportmanifestatie » : de Olympische spelen, de Paralympische spelen, de Wereldkampioenschappen of Europese kampioenschappen, de Universiades alsook elke competitie die ermee gelijkgesteld wordt door de regering na advies van de Dienst van de Franse Gemeenschap aangesteld door de Regering, houdende rekening met de bekendheid en het niveau van de competitie;

3° »Topsporter« : de topsporter aldus erkend bij toepassing van artikel 12, § 1, 2e lid, 1° van het decreet van 8 december 2006;

4° « Internationaal scheidsrechter » : het personeelslid dat lid is van een sportfederatie bij toepassing van het decreet van 8 december 2006 en/of beheerder van een olympische tak en dit als scheidsrechter, umpire, rechter of ermee gelijkgesteld en dat zijn activiteiten moet uitoefenen ter gelegenheid van een sportmanifestatie.

**Art. 77.** Op zijn aanvraag kan een verlof toegekend worden voor sportactiviteiten aan het personeelslid bedoeld in artikel 75 dat de hoedanigheid van topsporter of internationaal scheidsrechter heeft, met het oog op zijn deelname en/of zijn voorbereiding op zijn deelname aan een sportmanifestatie.

Aan het in artikel 75 bedoeld personeelslid dat voor de sportieve en/of lichamelijke en/of psychologische omkadering instaat van een topsporter kan eveneens op zijn aanvraag een verlof toegekend worden voor sportactiviteiten.

Het verlof bedoeld in dit artikel wordt toegekend voor de duur van de deelname en/of de voorbereiding op de deelname van de topsporter of de internationale scheidsrechter aan de betrokken sportmanifestatie.

Dat verlof wordt bezoldigd en gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.

De aanvraag wordt ingediend overeenkomstig de procedure beschreven in artikel 79.

**Art. 78.** De duur van het verlof voor sportactiviteiten kan, naargelang het geval, geen dertig werkdagen overtreffen, in een of meerdere periodes, per schooljaar, per academiejaar of per begrotingsjaar.

Onder werkdagen moet verstaan worden de schooldagen en, wat de PMS-centra betreft, de werkingsdagen.

Voor de in artikel 75 bedoeld personeelsleden, tijdelijk aangesteld of aangeworven, loopt het verlof in ieder geval ten einde ten laatste op het moment waarop de definitieve aanstelling of de aanwerving ten einde loopt.

**Art. 79.** In het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra georganiseerd door de Franse Gemeenschap wordt de aanvraag om verlof voor sportactiviteiten door het personeelslid via de hiërarchische weg ingediend bij de Regering.

In het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap wordt de aanvraag om verlof voor sportactiviteiten ingediend door een personeelslid bij de inrichtende macht waartoe hij behoort.

De aanvraag gaat mee met het advies van de betrokken sportfederatie en van de Dienst van het Ministerie van de Franse Gemeenschap bedoeld in artikel 76, 2°.

Deze moet minstens dertig dagen voor het begin van het verlof ingediend worden en de datum waarop het aangevraagd verlof begint, opnemen alsook de duur ervan.

**Art. 80.** In het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra georganiseerd door de Franse Gemeenschap wordt het verlof toegekend door de regering.

In het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap wordt het verlof toegekend door de inrichtende macht die het voor goedkeuring aan de regering voorlegt.

**Art. 81.** Er wordt van rechtswege einde gemaakt aan het verlof voor sportactiviteiten op de datum waarop het personeelslid de hoedanigheid van topsporter of internationaal scheidsrechter verliest.

Wegens voldoende gemotiveerde uitzonderlijke omstandigheden kan er eveneens een einde gemaakt worden aan het verlof voor sportactiviteiten voor de afloop van de termijn ervan, op de aanvraag van de betrokkene. De aanvraag wordt ingediend volgens dezelfde modaliteiten als die bedoeld in artikel 79, 1e tot 3e lid.

**Art. 82.** Wanneer het personeelslid dat een verlof gekregen heeft voor sportactiviteiten bij toepassing van dit hoofdstuk vervangen wordt, wordt die vervanging bij prioriteit uitgevoerd door een of meerdere personeelsleden ter beschikking gesteld bij gebrek aan betrekkingen of in gedeeltelijk lasterverlies verklaard volgens de bepalingen van toepassing.

Binnen de selectie- en bevorderingsambten kan het personeelslid evenwel tijdelijk vervangen worden door een personeelslid dat definitief benoemd aangeworven is in het wervingsambt dat toegang verleent tot het selectie- of bevorderingsambt. In dat geval zijn de bepalingen van het 1e lid van toepassing op het tijdelijk nagelaten wervingsambt.

Onverminderd het 1e en het 2e lid gebeurt de vervanging binnen de naleving van de statutaire regels betreffende de aanwerving alsook binnen de naleving van de subsidievoorwaarden.

## HOOFDSTUK XII

### *Verlof voor het afstaan van organen of weefsels in het onderwijs en in de psycho-medisch-sociale centra*

**Art. 83.** In het koninklijk besluit van 8 december 1967 genomen ter uitvoering van artikel 3 van het koninklijk besluit van 28 februari 1967 houdende vaststelling van de administratieve stand van de leden van het administratief personeel en van het meesters-, vak- en dienstponeel van de rijksinrichtingen voor kleuteronderwijs, voor lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs, wordt een artikel 4<sup>ter</sup> ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 4<sup>ter</sup>. Het personeelslid kan een verlof verkrijgen voor het afstaan van organen en weefsels. Dat verlof wordt bezoldigd en gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.

De duur van het verlof komt overeen met die van de hospitalisatie en het eventuele vereiste herstel. De afwezigheden gewettigd door voorafgaande medische onderzoeken worden eveneens gedekt.

Een medisch getuigschrift getuigt van de noodzakelijke duur van het verlof.

**Art. 84.** Artikel 6 van het koninklijk besluit van 15 januari 1974 genomen ter uitvoering van artikel 160 van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulp personeel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, [gespecialiseerd], middelbaar, technisch onderwijs, onderwijs voor sociale promotie en kunstonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, zoals opgeheven bij het decreet van 8 mei 2003, wordt hersteld in de volgende vorm :

« Artikel 6. Het definitieve of tijdelijke personeelslid kan een verlof bekomen voor het afstaan van organen of weefsels. Dat verlof wordt bezoldigd en gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.

De duur van het verlof komt overeen met die van de hospitalisatie en het eventuele vereiste herstel. De afwezigheden gewettigd door voorafgaande medische onderzoeken worden eveneens gedekt.

Een medisch getuigschrift getuigt van de noodzakelijke duur van het verlof.

**Art. 85.** In het koninklijk besluit van 19 mei 1981 betreffende het verlof voor afwezigheden van lange duur gewettigd door familiale redenen, van het stagedoend en vastbenoemd technisch personeel van de rijks-psycho-medisch-sociale centra, de rijksvormingscentra en de inspectiediensten, wordt een artikel *5bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel *5bis*. Het personeelslid kan een verlof verkrijgen voor het afstaan van organen of weefsels. Dat verlof wordt bezoldigd en gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.

De duur van het verlof komt overeen met die van de hospitalisatie en het eventuele vereiste herstel. De afwezigheden gewettigd door voorafgaande medische onderzoeken worden eveneens gedekt.

Een medisch getuigschrift getuigt van de noodzakelijke duur van het verlof. »

#### HOOFDSTUK XIII. — *Selectie- en bevorderingsambten*

**Art. 86.** In artikel 97 van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 worden twee nieuwe leden toegevoegd, luidend als volgt :

« In afwijking van het 1e lid, 5°, kunnen de houders van een hoger bekwaamheidsbewijs, die benoemd zijn tot onderdirecteur of tijdelijk dat ambt uitgeoefend hebben en er een ambtsanciënniteit van meer dan 6000 dagen tellen verdeeld over 3 minstens 3 schooljaren, eveneens benoemd worden tot het ambt van directeur in het onderwijs voor sociale promotie.

De ambtsanciënniteit beoogt de uitoefening van het ambt van onderdirecteur en de tijdelijke uitoefening, door de onderdirecteur, van de hogere ambten van directeur in het onderwijs voor sociale promotie. »

**Art. 87.** Artikel 123 ter, § 1, van het decreet van de raad van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, wordt ams volgt gewijzigd :

1° In het 1e lid worden de woorden « en in het modulair onderwijs dat eigen is aan het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1 » geschrapt.

2° Er wordt een 2e lid opgericht, luidend als volgt : « In afwijking van het 1e lid, binnen de naleving van de hieronder bepaalde procedure, heeft elke leerling het recht schriftelijk beroep in te dienen tegen de beslissingen om weigering genomen tegen de Studieraad bijeengekomen in het kader van de vormingseenheden die de in hoofdstuk II bedoeld opleidingen inrichten, alsook de vormingseenheden bedoeld voor de kandidaten tot de selectie- en bevorderingsambten ander dan die van de directeur en de inspecteur. Op straffe van onontvankelijkheid moet dat beroep de nauwkeurige onregelmatigheden bepalen die het wettigen. »

**Art. 88.** Een nieuw artikel *54quinquies* wordt ingevoegd in het decreet van 1 februari 1993, bepalende het volgende :

« Artikel *54quinquies*. Wanneer een personeelslid definitief houder is van een onvolledige last binnen een selectieambt kan de inrichtende macht die een vacante definitieve betrekking heeft in afwijking van artikel *50bis* van dit decreet en op zijn aanvraag de last van zijn personeelslid aanvullen en op zijn aanvraag, door een uitbreiding van zijn definitieve aanwerving in hetzelfde ambt. »

**Art. 89.** In artikel *71nonies* van het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs wordt het 1e lid aangevuld met het volgende :

« – na de directiestage bedoeld in artikel 33 van het decreet van 2 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de directeurs. »

**Art. 90.** Een nieuw artikel *44quater* wordt ingevoegd in het decreet van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs=

« Artikel *44quater*. Wanneer een personeelslid definitief houder is van een onvolledige last binnen een selectieambt kan de inrichtende macht die een vacante definitieve betrekking heeft in afwijking van artikel *39bis* van dit decreet en op zijn aanvraag de last van zijn personeelslid aanvullen en op zijn aanvraag, door een uitbreiding van zijn definitieve aanwerving in hetzelfde ambt. »

**Art. 91.** In artikel 30 van het decreet van 13 juli 1998 betreffende de organisatie van het gewoon kleuteronderwijs en lager onderwijs en de wijziging van de onderwijswetgeving, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Huidig artikel 30 wordt artikel 30, § 1

2° Een paragraaf 2 wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Ingeval van directie met klas toegekend aan een personeelslid dat niet houder is van een diploma van leraar lager onderwijs of, in voorkomend geval, van kleuteronderwijzer, en in de mate waarin het aantal lestijden georganiseerd binnen het vak van het betrokken personeelslid lager is dan het aantal lestijden dat hij moet presteren voor een klas, wordt het verschil aangewend aan de ondersteuning. »

**Art. 92.** In artikel 9 van het decreet van 4 januari 1999 betreffende de bevorderingsambten en de selectieambten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) In het 1e lid worden de woorden « of van kleuteronderwijzer belast met onderdompeling » ingevoegd tussen de woorden « wervingsambt van kleuteronderwijzer » en « en houder zijn ».

b) Het 2e en het 3e lid worden vervangen door hetgeen volgt :

« Om benoemd te worden tot het bevorderingsambt van directeur van de lagere school in het onderwijs van de Franse Gemeenschap moeten de personeelsleden :

1° Benoemd worden tot het wervingsambt van leraar lager onderwijs of leraar lager onderwijs belast met onderdompeling, van meester zedenleer, van meeste bijzondere vakken of van meester tweede taal

2° Houder zijn van een vereist bekwaamheidsbewijs voor de uitoefening van een wervingsambt bedoeld in 1°.

Om benoemd te worden tot het vorderingsambt van directeur van een basisschool in het onderwijs van de Franse Gemeenschap moeten de personeelsleden :

1° Benoemd worden tot het wervingsambt van leraar lager onderwijs, leraar lager onderwijs of kleuteronderwijzer of leraar lager onderwijs belast met onderdompeling, van leermeester bijzondere vakken of leermeester tweede taal.

2° Houder zijn van een vereist bekwaamheidsbewijs voor de uitoefening van een wervingsambt bedoeld in 1°.

**Art. 93.** Artikel 10, 1e en 2e lid, van het decreet van 4 januari 1999 betreffende de bevorderingsambten en de selectieambten wordt als volgt gewijzigd :

« 2° houder zijn van het vereist bekwaamheidsbewijs van het hoger niveau of van het niveau van het hoger secundair onderwijs voor dat wervingsambt. »

**Art. 94.** Artikel 10, 2e lid van het decreet van 4 januari 1999 betreffende de bevorderingsambten en de selectieambten wordt als volgt gewijzigd :

« De personeelsleden benoemd tot de wervingsambten van begeleider in een centrum voor opvoeding en alternerende opleiding, houder van een bekwaamheidsbewijs dat toegang verleent tot een ambt van leraar beroepspraktijk of leraar technische vakken en beroepspraktijk kunnen eveneens benoemd worden tot het ambt van werkmeester wanneer dat bekwaamheidsbewijs een bewijs is van het hogere niveau of van het niveau van het hoger secundair onderwijs. »

**Art. 95.** In het decreet van 4 januari 1999 betreffende de bevorderingsambten en de selectieambten wordt artikel 27, opgeheven bij het decreet van 8 maart 2007, als volgt hersteld :

« Artikel 27. De rechtsmiddelen die gewoonlijk van toepassing zijn op de Universiteiten, Hogescholen en Instellingen voor onderwijs voor sociale promotie, zijn van toepassing wat betreft de beslissingen door die instellingen genomen in het kader van de certificering van de opleidingen die zij geven krachtens dit hoofdstuk. In voorkomend geval worden de toepassingsmodaliteiten van die beroepswijzen door de instellingen aangepast aan de specificiteiten van dit decreet. »

**Art. 96.** In artikel 20, § 2, a) van het decreet van 2 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de directeurs worden de woorden « 1200 dagen » vervangen door de woorden « 1800 dagen ».

**Art. 97.** Een nieuw artikel 26bis wordt ingevoegd in hetzelfde decreet, luidend als volgt :

« Artikel 26bis. De rechtsmiddelen die gewoonlijk van toepassing zijn op de Universiteiten, Hogescholen en Instellingen voor onderwijs voor sociale promotie, zijn van toepassing wat betreft de beslissingen door die instellingen genomen in het kader van de certificering van de opleidingen die zij geven krachtens dit hoofdstuk. In voorkomend geval worden de toepassingsmodaliteiten van die beroepswijzen door de instellingen aangepast aan de specificiteiten van dit decreet. »

**Art. 98.** In artikel 35, § 1 van het decreet van 2 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de directeurs worden het 2e en het 3e lid vervangen door hetgeen volgt :

« Hij vraagt ook voor het onderwijs voor sociale promotie aan de personeelsleden die beantwoorden aan de voorwaarden van artikel 97, 1° tot 6°, van voornoemd koninklijk besluit van 22 maart 19669 hun kandidatuur in te dienen met bepaling van de instellingen waar zij zouden willen worden aangesteld.

De in het 1e en het 2e lid bedoeld personeelsleden moeten minstens drie slaagattesten bezitten van de vormingsmodules bedoeld in de artikelen 17, § 1 en 18, § 1. ».

**Art. 99.** In artikel 59, § 4, 1e lid, 3° van voornoemd decreet van 2 februari 2007 worden de woorden « van leraar lager onderwijs » ingevoegd tussen de woorden « van een diploma » en « van GLSO ».

**Art. 100.** Artikel 60, § 4, 1e lid, van voornoemd decreet van 2 februari 2007 wordt als volgt aangevuld :

« 3° het vijf slaagattesten bekomen heeft van de opleidingen bedoeld in de artikelen 17, § 1 en 18, § 1 van dit decreet. »

**Art. 101.** In artikel 82, § 4, 1e lid, 3° van voornoemd decreet van 2 februari 2007 worden de woorden « van leraar lager onderwijs » ingevoegd tussen de woorden « van een diploma » en « van GLSO ».

**Art. 102.** Artikel 83, § 4, 1e lid, van voornoemd decreet van 2 februari 2007 wordt als volgt aangevuld :

« 3° dat het vijf slaagattesten bekomen heeft van de opleidingen bedoeld in de artikelen 17, § 1 en 18, § 1 van dit decreet. »

**Art. 103.** Artikel 133 van het decreet van 2 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de directeurs wordt vervangen door hetgeen volgt :

« § 1. Het personeelslid dat tijdelijk aangesteld wordt binnen een ambt van directeur in de zin van artikel 2, § 1, 1° hetzij bij toepassing van artikel 2, § 1, 1°, hetzij bij toepassing van artikel 28, § 1, 2e lid van voornoemd decreet van 4 januari 1999 voor de inwerkingtreding van dit decreet, ofwel voor een oproep tot kandidaten gebeurd is krachtens artikel 35, § 1, wordt als prioritair beschouwd in de zin van artikel 35, § 2, 3e lid van dit decreet zodra het in het bezit is van de vijf slaagattesten.

Het in het 1e lid bedoelde personeelslid dat ononderbroken tijdelijk aangesteld wordt sinds minstens twee jaar op 1 september 2008 wordt geacht twee evaluaties te hebben ondergaan waarvan de laatste geleid heeft tot de toekenning van de melding « positief ».

Het in het 1e lid bedoelde personeelslid dat ononderbroken tijdelijk aangesteld wordt sinds minstens een jaar op 1 september 2008 wordt geacht een evaluatie te hebben ondergaan met als melding « positief ». Het wordt van rechtswege een tweede keer geëvalueerd vóór 1 september 2009.

Voor het in het 1e lid bedoeld personeelslid, dat ononderbroken tijdelijk aangesteld is sinds minstens een jaar vanaf 1 september 2008 heeft de eerste evaluatie bedoeld in artikel 36, § 2, ten laatste plaats op 1 september 2009.

De betrekkingen die bezet worden door de directeurs die ononderbroken tijdelijk aangesteld worden sinds minstens twee jaar op 1 september 2008 en op die datum ingeschreven waren voor de drie vormingsmodules bedoeld in artikel 17, § 1 van dit decreet, worden verwijderd van de oproep tot kandidaten die gebeurt overeenkomstig artikel 35, § 1, tot als zij hen gevolgd kunnen hebben en het certificaat voorgesteld kunnen hebben.

§ 2. Het personeelslid dat tijdelijk aangesteld wordt binnen een ambt van directeur in de zin van artikel 2, § 1, 1° in het onderwijs voor sociale promotie, hetzij vóór de inwerkingtreding van dit decreet, hetzij vóór er een oproep tot kandidaten gestart is krachtens artikel 35, § 1, wordt geacht prioritair te zijn in de zin van artikel 35, § 2, 3e lid van dit decreet zodra het in het bezit is van de vijf slaagattesten.

Het in het 1e lid bedoelde personeelslid dat ononderbroken tijdelijk aangesteld wordt sinds minstens twee jaar op 1 september 2008 wordt geacht twee evaluaties te hebben ondergaan met als melding « positief ». Het wordt van rechtswege een tweede keer geëvalueerd vóór 1 september 2009.

Voor het in het 1e lid bedoeld personeelslid, dat ononderbroken tijdelijk aangesteld is sinds minstens een jaar vanaf 1 september 2008 heeft de eerste evaluatie bedoeld in artikel 36, § 2, ten laatste plaats op 1 september 2009.

De betrekkingen die bezet worden door de directeurs die ononderbroken tijdelijk aangesteld worden sinds minstens twee jaar op 1 september 2008 en op die datum ingeschreven waren voor de drie vormingsmodules bedoeld in artikel 17, § 1 van dit decreet, worden verwijderd van de oproep tot kandidaten die gebeurt overeenkomstig artikel 35, § 1, tot als zij hen gevolgd kunnen hebben en het certificaat voorgesteld kunnen hebben.

**Art. 104.** In artikel 135, § 1 van hetzelfde decreet, worden twee nieuwe leden ingevoegd, luidend als volgt :

« Het in het 1e lid bedoelde personeelslid kan ook aan de oproepingen tot de kandidaten antwoorden bedoeld in de artikelen 57 tot 60 van dit decreet voor een andere betrekking dan de betrekking dat het lid bezet en binnen die betrekking over de overgangsbepalingen beschikken bedoeld in het 1e lid. In dat kader :

1° Kan het personeelslid dat tijdelijk benoemd is binnen het ambt van directeur van een kleuterschool of van directeur van een lagere school aan een oproep tot kandidaten antwoorden voor een ambt van directeur van een basisschool

2° Het personeelslid dat tijdelijk aangesteld wordt binnen het ambt van directeur van een basisschool kan aan een oproep tot kandidaten antwoorden voor een ambt van directeur van een kleuterschool voor zover hij vóór zijn aanstelling tijdelijk aan de toegangsvoorwaarden beantwoord heeft betreffende zijn ambten vastgesteld in tabel II bedoeld in artikel 102 van dit decreet. »

**Art. 105.** In artikel 136, § 1, van hetzelfde decreet, worden twee nieuwe leden ingevoegd, luidend als volgt :

« Het personeelslid bedoeld in het 1e lid kan eveneens antwoorden op de oproepen tot kandidaten bedoeld in de artikelen 80 tot 82 van dit decreet voor een andere betrekking dan de betrekking dat het lid bezet en binnen die betrekking over de overgangsbepalingen beschikken bedoeld in het 1e lid. In dat kader :

1° Kan het personeelslid dat tijdelijk aangeworven is binnen het ambt van directeur van een kleuterschool of van directeur van een lagere school aan een oproep tot kandidaten antwoorden voor een ambt van directeur van een basisschool

2° Het personeelslid dat tijdelijk aangesteld wordt binnen het ambt van directeur van een basisschool kan aan een oproep tot kandidaten antwoorden voor een ambt van directeur van een kleuterschool voor zover hij vóór zijn aanstelling tijdelijk aan de toegangsvoorwaarden beantwoord heeft betreffende zijn ambten vastgesteld in tabel II bedoeld in artikel 102 van dit decreet. »

**Art. 106.** In artikel 140 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) In § 1, 2e lid, van voornoemd decreet van 2 februari 2007 worden de woorden « twee jaar » vervangen door de woorden « 3 jaar »;

b) Een nieuwe § 4 wordt ingevoegd, luidend als volgt :

§ 4. De stage van de personeelsleden die tot de stage toegelaten zijn gedurende het schooljaar 2007 – 2008, wordt van rechtswege verlengd, behalve toepassing van artikel 33, §§ 2 tot 6 of van artikel 34 van dit decreet, tot als zij de vormingsmodules kunnen hebben volgen bedoeld in de artikelen 17, § 1 en 18, § 1 en er de certificering ervan voorbrengen. Die verlenging van de stage bedraagt maximaal 1 jaar. ».

**Art. 107.** In tabel II van voornoemd decreet van 2 februari 2007 worden de rubrieken

Directeur van een kleuterschool	Kleuteronderwijzer, kleuteronderwijzer belast met de taalbadcursussen, kleuteronderwijzer belast met gebarentaalbadcursussen	Diploma van kleuteronderwijzer
Directeur van een lagere school	a) Onderwijzer, onderwijzer belast met taalbadcursussen, onderwijzer belast met gebarentaalbadcursussen b) Leermeester bijzondere vakken (lichamelijke opvoeding, tweede taal, zedenleer, godsdienst)	a) Diploma van onderwijzer of GLSO b) Diploma van onderwijzer of GLSO voor zover het gaat om een vereist bekwaamheidsbewijs of om een voldoende geacht bekwaamheidsbewijs van groep A voor één van de ambten bedoeld in kolom 2.
Directeur van een basisschool	a) Onderwijzer, onderwijzer belast met de taalbadcursussen; onderwijzer belast met gebarentaalbadcursussen[q[ann]] b) Leermeester bijzondere vakken (lichamelijke opvoeding, tweede taal, zedenleer, godsdienst)	a) Een van de volgende bekwaamheidsbewijzen : Diploma van kleuteronderwijzer of GLSO b) Diploma van onderwijzer of diploma van kleuteronderwijzer of GLSO voor zover het gaat om een vereist bekwaamheidsbewijs of om een voldoende geacht bekwaamheidsbewijs van groep A voor één van de ambten bedoeld in kolom 2.

HOOFDSTUK XIV. — *De taalregeling*

**Art. 108.** In artikel 15 van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het 1e lid worden de woorden « of het getuigschrift van het hoger secundair onderwijs » ingevoegd tussen de woorden « aanwerving steunt, » en « heeft behaald »;

2° In het tweede lid worden de woorden « als hij in die taal een getuigschrift van het hoger secundair onderwijs heeft behaald » ingevoegd tussen de woorden « vermeldt, » en « of zo hij een getuigschrift voorlegt ».

**Art. 109.** Artikel 1, § 5 van het decreet van 17 juli 2003 houdende algemene bepalingen betreffende het onderricht in een taal via onderdompeling en verschillende maatregelen inzake onderwijs wordt met een nieuw lid aangevuld, luidend als volgt :

« De houders van het diploma van licentiaat in de Germaanse filologie, Germaanse taal- en letterkunde of moderne taal- en letterkunde, in voorkomend geval aangevuld met een diploma van geaggregeerde van het hoger secundair onderwijs, alsook d licentiaten vertaler-tolk worden geacht hun grondige kennis te hebben bewezen met het oog op het taalbadonderwijs wat betreft de taal(talen) vermeld op hun diploma. »

HOOFDSTUK XV. — *De zonale commissies voor het beheer van de betrekkingen*

**Art. 110.** In artikel 12 van het decreet van 12 mei 2004 betreffende de vaststelling van de schaarste en bepaalde Commissies in het buitengewoon of door de Franse Gemeenschap gesubsidieerde onderwijs, wordt het 1e lid vervangen door de volgende bepaling :

« Bij het Ministerie van de Franse Gemeenschap worden zonale commissies voor personeelsbeheer voor het gespecialiseerd gewoon en buitengewoon secundair onderwijs, het secundair kunstonderwijs met beperkt leerplan, kunstonderwijs en het onderwijs voor sociale promotie opgericht.

Wat het gesubsidieerd vrij confessioneel onderwijs betreft wordt in elke zone een zonale commissie opgericht, zoals hierna opgenomen :

- Zone 1 :Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- Zone 2 : Provincie Waals-Brabant
- Zone 4 : Provincie Luik
- Zone 6 : Provincie Namen
- Zone 7 : Provincie Luxemburg
- Zone 8 : Regio Doornik/West-Henegouwen
- Zone 9 : Regio Bergen/Henegouwen centrum
- Zone 10 : Regio Charleroi/Zuid-Henegouwen ».

TITEL III. — *Inwerkingtreding*

**Art. 111.** Dit decreet treedt in werking op 1 februari 2009 met uitzondering van de artikelen 18 tot 27 die uitwerking hebben met ingang van 1 februari 2008, van de hoofdstukken V en IX van titel II en de artikelen 35 tot 39, 41 tot 45, 62 tot 65, 99, 101, 104, 105 en 110 die uitwerking hebben met ingang van 1 september 2008.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel op 23 januari 2009.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Vice-Presidente en Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen,

Mevr. M.-D. SIMONET

De Vice-President en Minister van Begroting, Financiën, Ambtenarenzaken en Sport,

M. DAERDEN

De Minister van Leerplichtonderwijs,

C. DUPONT

De Minister van Cultuur en de Audiovisuele Sector,

Mevr. F. LAANAN

De Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,

Mevr. C. FONCK

De Minister van Jeugd en Onderwijs voor Sociale Promotie,

M. TARABELLA

—  
Nota

(1) *Zitting 2008- 2009.*

*Stukken van de Raad.* — Ontwerp van decreet, nr. 629-1. — Commissieamendementen, nr. 629-2. — Verslag, nr. 629-3. — Vergaderingsamendementen , nr. 629-4.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 20 januari 2009.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 875

[2009/200879]

**12 FEVRIER 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon  
modifiant le Livre II du Code de l'Environnement contenant le Code de l'Eau  
en ce qui concerne les servitudes légales d'utilité publique dans le secteur de l'eau**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Livre II du Code de l'Environnement contenant le Code de l'Eau, notamment les articles D.223 et D.224;  
Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 38.887/4, donné le 26 septembre 2005, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>,  
des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 7 février 2005;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 17 février 2005;

Vu l'avis de la Commission consultative de l'eau du 23 mars 2005;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne du 19 avril 2005;

Vu l'avis de la S.P.G.E. du 4 mai 2005;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans la partie réglementaire du Livre II du Code de l'Environnement contenant le Code de l'Eau, il est inséré, dans le Titre I<sup>er</sup> de la Partie III, un chapitre rédigé comme suit :

« CHAPITRE X. — *Servitudes d'utilité publique*

*Section 1<sup>re</sup>. — Définitions*

Art. R.307bis. Pour l'application du présent chapitre, il faut entendre par :

1<sup>o</sup> "Ministre" : le Ministre qui a la Politique de l'Eau dans ses attributions;2<sup>o</sup> "administration" : la Division de l'Eau de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région wallonne.

*Section 2. — Déclaration d'utilité publique*

Art. R.307bis-1. Lorsqu'un gestionnaire souhaite bénéficier d'une servitude d'utilité publique pour établir des installations sous, sur ou au-dessus de terrains privés ou du domaine privé non bâtis, il introduit une demande de déclaration d'utilité publique auprès de l'administration.

La demande de déclaration d'utilité publique est établie au moyen du formulaire dont le modèle figure en annexe XLIII, en deux exemplaires plus autant d'exemplaires qu'il y a de communes concernées.

Cette demande est accompagnée des documents suivants :

1<sup>o</sup> le(s) plan(s) des installations projetées, à l'échelle 1/2 500<sup>e</sup> au moins, mentionnant notamment les limites cadastrales traversées et les références cadastrales des terrains dont l'occupation est envisagée;2<sup>o</sup> la liste, par commune concernée, des détenteurs de droits réels sur les terrains dont l'occupation est projetée telle qu'elle résulte de la documentation cadastrale, éventuellement corrigée de ses erreurs, ainsi que la liste des locataires intéressés de ces terrains.

Sans préjudice de l'article R. 307bis-18, la demande de déclaration d'utilité publique est envoyée par recommandé ou remise contre récépissé à l'administration.

Art. R.307bis-2. Dès réception de la demande, l'administration examine si le dossier contient l'ensemble des éléments requis.

Si le dossier est incomplet, l'administration le notifie au gestionnaire dans les sept jours de sa réception. Le gestionnaire transmet les éléments manquants à l'administration dans les meilleurs délais.

Art. R.307bis-3. § 1<sup>er</sup>. Lorsque le dossier est complet, l'administration en transmet, dans les sept jours de sa réception ou de la réception des éléments manquants, une copie aux communes sur le territoire desquelles les installations sont envisagées afin qu'elles organisent une enquête publique.

Dans les quinze jours de la réception du dossier, le collège communal ouvre une enquête publique conformément aux dispositions du Titre III de la Partie III du Livre I<sup>er</sup> du Code de l'Environnement.

Art. R.307bis-4. Dans les quinze jours à dater de la réception du dernier procès-verbal d'enquête publique, l'administration soumet au Ministre une proposition de décision.

Dans les quinze jours de la réception de la proposition de décision, le Ministre arrête sa décision.

*Section 3. — Modalités de calcul et d'indexation des indemnités dues au propriétaire du fonds grevé par la servitude d'utilité publique ou aux détenteurs de droits réels attachés à ce fonds*

Art. R.307bis-5. Pour les canalisations dont la génératrice supérieure se situe à une profondeur minimale d'un mètre sous le relief naturel du sol, le montant d'indemnités est égal, par terrain occupé, au montant de référence S indexé conformément à l'article R.307bis-6 et multiplié par le nombre, arrondi à l'unité supérieure, de mètres-carrés de portion de terrain visé à l'article R.307bis-7.

Le montant de référence S est fixé sur base du tableau ci-dessous :

S	Province du Brabant wallon	Province du Hainaut	Province de Liège	Province du Luxembourg	Province de Namur
Terrains affectés à l'agriculture	€ 1,40	€ 0,6173	€ 0,8444	€ 0,30	€ 0,5630
Autres terrains	€ 0,4667	€ 0,2563	€ 0,1511	€ 0,0973	€ 0,1957

Pour les autres installations occupant le terrain, telles notamment les chambres et les bâtiments, le montant d'indemnités est égal, par terrain occupé, au montant de référence P indexé conformément à l'article R.307bis-6 et multiplié par le nombre, arrondi à l'unité supérieure, de mètres-carrés de portion de terrain visé à l'article R.307bis-7.

Le montant de référence P est fixé sur base du tableau ci-dessous :

P	Province du Brabant wallon	Province du Hainaut	Province de Liège	Province du Luxembourg	Province de Namur
Terrains affectés à l'agriculture	€ 2,80	€ 1,2346	€ 1,6888	€ 0,60	€ 1,1260
Autres terrains	€ 0,9333	€ 0,5125	€ 0,3022	€ 0,1947	€ 0,3913

L'occupation du terrain par des câbles électriques, de télécommunication ou de protection cathodique longeant les canalisations et fonctionnellement attachés aux installations du gestionnaire, ainsi que par d'autres équipements accessoires aux installations tels notamment des regards, repères, balises, bornes incendie, purgeurs, ne donne pas lieu à une indemnité spécifique mais est couverte par les indemnités forfaitaires calculées conformément au présent article.

Art. R.307bis-6. Les montants de référence S et P sont indexés au 1<sup>er</sup> janvier de chaque année sur base de l'indice-santé du mois d'octobre qui précède. Ils sont rattachés à l'indice-pivot du mois d'octobre 2006, soit 104,32 (base 2004 = 100).

#### Section 4. — Interdictions et prescriptions à observer à proximité des installations

Art. R.307bis-7. Sauf autorisation expresse du gestionnaire, les actes et travaux suivants sont interdits, pour les canalisations dont la génératrice supérieure se situe à une profondeur minimale d'1 mètre sous le relief naturel du sol, dans la portion de terrain comprise entre les plans verticaux distants d'1,50 mètre de part et d'autre de l'axe de la canalisation et, pour les autres installations souterraines, en surface ou aériennes, dans la portion de terrain délimitée par les plans verticaux distants d'1,50 mètre des limites extérieures de ces installations :

- ériger des constructions, de quelque espèce que ce soit;
- planter ou laisser pousser des arbres ou arbustes, même s'ils proviennent de semis naturels, sauf des haies constituées de plants à racines à faible développement délimitant des propriétés ou des exploitations différentes;
- pratiquer des fouilles;
- à l'exception d'apports réalisés dans le cadre d'une exploitation agricole normale du terrain, effectuer des déplacements ou enlèvements de terre de nature à modifier le relief du sol ou à nuire à la stabilité des installations;
- établir un dépôt de matières toxiques et notamment d'hydrocarbures.

Par dérogation à l'alinéa précédent, à la demande du gestionnaire, le Ministre peut, dans l'arrêté de déclaration d'utilité publique, aménager, étendre ou restreindre la portion de terrain concernée en fonction de circonstances techniques ou de la configuration des lieux ou encore en vue de limiter un risque potentiel de nuisance pour les installations.

Art. R.307bis-8. Dans le cas d'installations autres que des canalisations dont la génératrice supérieure se situe à une profondeur minimale d'un mètre sous le relief naturel du sol, le gestionnaire a la faculté d'ériger des clôtures à l'intérieur de la portion de terrain déterminée à l'article R.307bis-7 lorsqu'il le juge nécessaire pour assurer la protection ou la sécurité de ses installations ou pour éviter certains risques résultant pour le voisinage de la présence de ses installations.

Dans ce cas, il assure l'entretien normal des portions de terrain auxquelles il a restreint l'accès.

A défaut de clôtures érigées par le gestionnaire, les détenteurs de droits réels sur le bien immobilier grevé de la servitude d'utilité publique et/ou ses occupants continuent, chacun pour ce qui le concerne, à jouir du sol et à assumer les charges d'entretien des lieux dans le respect du décret et des interdictions et prescriptions prévues par la présente section.

Art. R.307bis-9. Le gestionnaire peut en tout temps avoir accès à ses installations, notamment en vue de leur surveillance ou de leur entretien, en ce compris leur renouvellement, sans préjudice au droit des détenteurs de droit réel sur le terrain grevé de la servitude ou de ses occupants à être indemnisés de tout préjudice qui pourrait en résulter. Cet accès s'effectue par la portion de terrain déterminée à l'article 307bis-7 ou, en cas d'obstacle ou d'empêchement, par la voie ordinaire d'accès au terrain grevé de la servitude d'utilité publique ou toute autre voie d'accès à convenir avec le propriétaire.

#### Section 5. — Demande d'achat du terrain occupé par le propriétaire

Art. R.307bis-10. Dans les deux ans à dater de la notification de la déclaration d'utilité publique, le propriétaire peut informer le Gouvernement qu'il demande au bénéficiaire de la servitude d'acheter le terrain occupé.

#### Section 6. — Dispositions finales

Art. R.307bis-11. L'introduction de la demande de déclaration d'utilité publique ainsi que l'ensemble des notifications et transmissions d'information prescrites par le présent arrêté sont valablement effectuées par voie électronique.

Toutefois, lorsque des documents transmis doivent être signés en original, ils sont envoyés au moins en un exemplaire à leur destinataire sur support papier ou sur support informatique signé électroniquement. »

**Art. 2.** Dans la partie réglementaire du Livre II du Code de l'Environnement contenant le Code de l'Eau, il est ajouté une annexe LV rédigée comme suit :

« ANNEXE LV

Formulaire de demande de déclaration d'utilité publique :

Cadre réservé à l'administration

Dossier n°

.....

Dépôt ou réception du dossier le :

.....

Envoi de l'accusé de réception et transmis pour enquête publique le :

.....

Réception du dernier procès-verbal d'enquête le :

.....

Proposition de décision transmise au Ministre le :

.....

Notification de la décision au gestionnaire et aux intéressés le :

.....

Publication au *Moniteur belge* sollicitée le :

.....

1. Identité du demandeur.

1.1. Si le demandeur est une personne physique :

Nom, prénom : .....

Date et lieu de naissance : ..... le .....

Adresse :

Rue : ..... N° : ..... Bte : .....

Code postal : ..... Commune : .....

Tél. bureau : ..... Fax bureau : .....

Tél. privé : ..... Tél. mobile : .....

Courriel :

.....

1.2. Si le demandeur est une personne morale :

Dénomination : .....

Forme juridique : .....

N° de registre des personnes morales : .....

Siège social :

Rue : ..... N° : ..... Bte : .....

Code postal : ..... Commune : .....

Tél. : ..... Fax : .....

Personne(s) habilitée(s) à représenter la personne morale :

Nom, prénom : .....

Qualité : .....

Nom, prénom : .....

Qualité : .....

Personne de contact :

Nom, prénom : .....

Tél. bureau : ..... Fax bureau : .....

Courriel :

.....

2. Objet de la demande.

2.1. Identification des installations projetées :

Catégorie(s) du projet : production d'eau - distribution d'eau - collecte d'eaux usées - assainissement d'eaux usées (\*)  
Dénomination du projet : .....

Description sommaire de la nature des installations projetées :  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

2.2. Justification de l'utilité publique du projet :

Motivation de l'utilité publique en fait et en droit :  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

3. Prescriptions particulières pour les actes et travaux à proximité des installations :

Le cas échéant, description et motivation des adaptations nécessaires :  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

4. Annexes :

Liste des annexes :  
.....  
.....  
.....  
.....

## 5. Signature :

Fait à ....., le .....,  
Signature du demandeur ou de la (des) personne(s) physique(s) habilitée(s) à le représenter

(\*) Biffer la ou les mentions inutiles »

Vu pour être annexé à la partie réglementaire du Livre II du Code de l'Environnement contenant le Code de l'Eau

**Art. 3.** Le Ministre qui a la Politique de l'Eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 février 2009.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 875

[2009/200879]

**12. FEBRUAR 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, was die gesetzlichen gemeinnützigen Dienstbarkeiten im Wassersektor betrifft**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, insbesondere der Artikel D.223 und D.224;

Aufgrund des am 26. September 2005 in Anwendung des Artikels 84 Absatz 1 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 38.887/4 des Staatsrats;

Aufgrund des am 7. Februar 2005 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 17. Februar 2005 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Gutachtens des Beratungsausschusses für Wasser vom 23. März 2005;

Aufgrund des am 19. April 2005 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des Gutachtens der "S.P.G.E." ("Société publique de Gestion de l'Eau") (Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung) vom 4. Mai 2005;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
Beschließt:

**Artikel 1** - Im verordnungsrechtlichen Teil des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, wird in Titel I des Teils III ein Kapitel mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«KAPITEL X — Gemeinnützige Dienstbarkeiten

*Abschnitt 1 — Definitionen*

Art. R.307bis - Zur Anwendung des vorliegenden Kapitels gelten folgende Definitionen:

1 "Minister": der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wasserpolitik gehört;

2° "Verwaltung": die Abteilung Wasser der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt des Ministeriums der Wallonischen Region.

*Abschnitt 2 — Gemeinnützigkeitserklärung*

Art. R.307bis-1 - Wenn ein Betreiber eine gemeinnützige Dienstbarkeit in Anspruch nehmen möchte, um unter, auf oder über nicht bebauten privaten Grundstücken oder Grundstücken des Privateigentums Anlagen einzurichten, reicht er bei der Verwaltung einen Antrag auf eine Gemeinnützigkeitserklärung ein.

Der Antrag auf eine Gemeinnützigkeitserklärung wird mittels des Formulars, dessen Muster in der Anlage XLIII angeführt wird, in zwei und zusätzlich in so vielen Exemplaren erstellt wie es betroffene Gemeinden gibt.

Diesem Antrag werden folgende Dokumente hinzugefügt:

1° der bzw. die Pläne der vorgesehenen Anlagen, mindestens im Maßstab 1/2 500, in dem bzw. in denen insbesondere die überquerten Katastergrenzen und die Grundbuchbezeichnungen der Grundstücke, deren Belegung in Aussicht genommen wird, angegeben werden;

2° die Liste pro betroffene Gemeinde der Inhaber dinglicher Rechte an den Grundstücken, deren Belegung vorgesehen ist, so wie diese aus der eventuell berechtigten Katasterdokumentation hervorgeht, sowie die Liste der von diesen Grundstücken betroffenen Mieter.

Unbeschadet des Artikels R. 307bis-18 wird der Antrag auf eine Gemeinnützigkeitserklärung der Verwaltung per Einschreiben übermittelt oder gegen Empfangsbestätigung ausgehändigt.

Art. R.307bis-2 - Sobald der Antrag bei der Verwaltung eingegangen ist, überprüft diese, ob die Akte die Gesamtheit der geforderten Elemente beinhaltet.

Wenn die Akte unvollständig ist, setzt die Verwaltung den Betreiber innerhalb von sieben Tagen ab deren Eingang davon in Kenntnis. Der Betreiber übermittelt der Verwaltung die fehlenden Elemente so schnell wie möglich.

Art. R.307bis-3 - § 1 - Wenn die Akte vollständig ist, übermittelt die Verwaltung den Gemeinden, auf deren Gebiet die Anlagen geplant sind, innerhalb von sieben Tagen ab dem Eingang der Akte oder der fehlenden Elemente eine Abschrift, damit diese eine öffentliche Untersuchung organisieren.

Innerhalb von fünfzehn Tagen ab dem Eingang der Akte leitet das Gemeindegremium eine öffentliche Untersuchung gemäß den Bestimmungen des Titels III des Teils III des Buches I des Umweltgesetzbuches ein.

Art. R.307bis-4 - Innerhalb von fünfzehn Tagen ab dem Eingang des letzten Protokolls der öffentlichen Untersuchung unterbreitet die Verwaltung dem Minister einen Beschlussvorschlag.

Innerhalb von fünfzehn Tagen ab dem Eingang des Beschlussvorschlags erlässt der Minister seinen Beschluss.

*Abschnitt 3* — Modalitäten zur Berechnung und Indexierung der dem Eigentümer des mit der gemeinnützigen Dienstbarkeit belasteten Grundstücks oder den Inhabern von mit diesem Grundstück verbundenen dinglichen Rechten geschuldeten Entschädigungen

Art. R.307bis-5 - Für die Leitungen, deren obere Mantellinie sich mindestens ein Meter unter dem natürlichen Bodenrelief befindet, entspricht der Betrag der Entschädigungen pro belegtes Grundstück dem Referenzbetrag S, der gemäß Artikel R.307bis-6 indexiert und mit der auf die obere Einheit aufgerundeten Anzahl Quadratmeter des in Artikel R.307bis-7 erwähnten Grundstücksteils multipliziert wird.

Der Referenzbetrag S wird auf der Grundlage der nachstehenden Tabelle festgelegt:

S	Provinz Wallonisch-Brabant	Provinz Hennegau	Provinz Lüttich	Provinz Luxemburg	Provinz Namur
Zu landwirtschaftlichen Zwecken bestimmte Grundstücke	€ 1,40	€ 0,6173	€ 0,8444	€ 0,30	€ 0,5630
Andere Grundstücke	€ 0,4667	€ 0,2563	€ 0,1511	€ 0,0973	€ 0,1957

Für die anderen Anlagen, die das Grundstück belegen, wie insbesondere die Kammern und Gebäude, entspricht der Betrag der Entschädigungen pro belegtes Grundstück dem Referenzbetrag P, der gemäß Artikel R.307bis-6 indexiert und mit der auf die obere Einheit aufgerundeten Anzahl Quadratmeter des in Artikel R.307bis-7 erwähnten Grundstücksteils multipliziert wird.

Der Referenzbetrag P wird auf der Grundlage der nachstehenden Tabelle festgelegt:

P	Provinz Wallonisch-Brabant	Provinz Hennegau	Provinz Lüttich	Provinz Luxemburg	Provinz Namur
Zu landwirtschaftlichen Zwecken bestimmte Grundstücke	€ 2,80	€ 1,2346	€ 1,6888	€ 0,60	€ 1,1260
Andere Grundstücke	€ 0,9333	€ 0,5125	€ 0,3022	€ 0,1947	€ 0,3913

Die Belegung des Grundstücks mit elektrischen Kabeln, Fernmeldekabeln oder kathodischen Schutzkabeln, die an Leitungen entlanglaufen und funktionsmäßig zu den Anlagen des Betreibers gehören, sowie mit anderen, zu den Anlagen gehörenden Ausstattungen, wie insbesondere Schächte, Hinweis- und Markierungszeichen, Feuerwehydranten, Ablassventile, gibt keinen Anlass zu einer spezifischen Entschädigung, wird jedoch durch die gemäß dem vorliegenden Artikel berechneten pauschalen Entschädigungen gedeckt.

Art. R.307bis-6 - Die Referenzbeträge S und P werden am 1. Januar eines jeden Jahres auf der Grundlage des Gesundheitsindex des vorhergehenden Monats Oktober indexiert. Sie sind an den Leitindex des Monats Oktober 2006, das heißt 104,32 (Basis 2004 = 100) gebunden.

*Abschnitt 4* — In Nähe der Anlagen zu beachtende Verbote und Vorschriften

Art. R.307bis-7 - Vorbehaltlich der ausdrücklichen Genehmigung des Betreibers sind die nachstehenden Handlungen und Arbeiten für die Leitungen, deren obere Mantellinie sich mindestens ein Meter unter dem natürlichen Bodenrelief befindet, auf dem Grundstückteil zwischen den 1,50 Meter beiderseits der Leitungsachse entfernten Lotebenen, und für die anderen unterirdischen, an der Erdoberfläche befindlichen oder oberirdischen Anlagen auf dem durch die 1,50 Meter von den äußeren Grenzen dieser Anlagen entfernten Lotebenen abgegrenzten Grundstückteil verboten:

- Bauten errichten, welcher Art auch immer;
- Bäume oder Sträucher pflanzen oder wachsen lassen, auch wenn sie aus natürlicher Aussaat stammen, mit Ausnahme der aus schwach wurzelnden Pflanzen bestehenden Hecken, die verschiedene Grundstücke oder Betriebe von einander abgrenzen;
- Ausgrabungen vornehmen;
- mit Ausnahme von im Rahmen einer normalen landwirtschaftlichen Nutzung des Grundstücks durchgeführten Zuführungen, Erde derart verlagern oder abtragen, dass das Bodenrelief verändert oder die Standsicherheit der Anlagen beeinträchtigt wird;
- ein Lager mit giftigen Stoffen, insbesondere Kohlenwasserstoffen, einrichten.

In Abweichung von dem vorhergehenden Absatz und auf Antrag des Betreibers kann der Minister im Gemeinnützigkeitserklärungserlass das betroffene Grundstück unter Berücksichtigung technischer Umstände oder der örtlichen Gegebenheiten oder auch im Hinblick auf die Einschränkung eines potenziellen Schädigungsrisikos für die Anlagen umgestalten, erweitern oder einschränken.

Art. R.307bis-8 - Im Falle anderer Anlagen als Leitungen, deren obere Mantellinie sich mindestens ein Meter unter

dem natürlichen Bodenrelief befindet, hat der Betreiber die Möglichkeit, innerhalb des in Artikel R.307bis-7 bestimmten Grundstückteils Zäune zu errichten, wenn er es als notwendig erachtet, um den Schutz oder die Sicherheit seiner Anlagen zu gewährleisten oder um bestimmte Risiken zu vermeiden, die sich für die Umgebung aus dem Vorhandensein seiner Anlagen ergeben.

In diesem Fall übernimmt er den normalen Unterhalt der Grundstückteile, deren Zugang er eingeschränkt hat.

Wenn der Betreiber keine Zäune errichtet hat, haben die Inhaber dinglicher Rechte an dem mit der gemeinnützigen Dienstbarkeit belasteten Immobiliengut und/oder dessen Benutzer, jeder soweit es ihn betrifft, weiterhin die Nutznießung des Bodens und die Unterhaltungslast der Örtlichkeiten unter Einhaltung des Dekrets und der in dem vorliegenden Abschnitt vorgesehenen Verbote und Vorschriften.

Art. R.307bis-9 - Der Betreiber hat jederzeit Zugang zu seinen Anlagen, insbesondere im Hinblick auf deren Überwachung oder Unterhaltung, einschließlich ihrer Erneuerung, unbeschadet des Rechts der Inhaber dinglicher Rechte an dem mit der gemeinnützigen Dienstbarkeit belasteten Grundstücks oder dessen Benutzer, für jeglichen Schaden entschädigt zu werden, der sich daraus ergeben könnte. Dieser Zugang erfolgt über den in Artikel 307bis-7 bestimmten Grundstückteil oder, im Störungs- oder Verhinderungsfall, über den gewöhnlichen Zugangsweg zu dem mit der gemeinnützigen Dienstbarkeit belasteten Grundstück oder über jeglichen anderen, mit dem Eigentümer zu vereinbarenden Zugangsweg.

#### Abschnitt 5 — Antrag auf den Erwerb des belegten Grundstücks durch den Eigentümer

Art. R.307bis-10 - Innerhalb von zwei Jahren ab der Zustellung der Gemeinnützigkeitserklärung kann der Eigentümer die Regierung davon in Kenntnis setzen, dass er vom Dienstbarkeitsberechtigten verlangt, dass er das belegte Grundstück erwirbt.

#### Abschnitt 6 — Schlussbestimmungen

Art. R.307bis-11 - Die Einreichung des Antrags auf eine Gemeinnützigkeitserklärung, sowie die gesamten, durch den vorliegenden Erlass vorgeschriebenen Informationszustellungen und -übermittlungen werden ordnungsgemäß auf elektronischem Wege durchgeführt.

Wenn die Originale der übermittelten Dokumente jedoch unterzeichnet werden müssen, wird ihrem Empfänger mindestens ein Exemplar in Papierform oder elektronischer Form mit elektronischer Unterschrift zugesandt.»

**Art. 2** - Im verordnungsrechtlichen Teil des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, wird eine Anlage LV mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

#### «ANLAGE LV

Formular zum Antrag auf eine Gemeinnützigkeitserklärung:

##### Der Verwaltung vorbehaltenes Feld

Akte Nr. ....

Aushändigung oder Eingang der Akte am: .....

Entsendung der Empfangsbestätigung und Übermittlung für die öffentliche Untersuchung am: .....

Eingang des letzten Untersuchungsprotokolls am: .....

Übermittlung des Beschlussvorschlags an den Minister am: .....

Zustellung des Beschlussvorschlags an den Betreiber und die betroffenen Personen am: .....

Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* ersucht am: .....

1. 1° Identität des Antragstellers.

1.1. Wenn der Antragsteller eine natürliche Person ist:

Name, Vorname: .....

Geburtsort und -datum: ..... am .....

Anschrift:

Straße: ..... Nr.: ..... BFK: .....

Postleitzahl: ..... Gemeinde: .....

Tel. Büro: ..... Fax Büro: .....

Tel. Privat: ..... Mobiltelefon: .....

E-Mail: .....



## 3. Sondervorschriften für die Handlungen und Arbeiten in Nähe der Anlage:

Gegebenenfalls Beschreibung und Begründung der notwendigen Anpassungen:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## 4. Anlagen:

Liste der Anlagen:

.....

.....

.....

.....

.....

## 5. Unterschrift:

Geschehen zu ....., den .....

Unterschrift des Antragstellers oder der natürlichen Person(en), die zu dessen Vertretung befugt ist (sind)

(\*) Unzutreffendes bitte streichen.»

Gesehen, um dem verordnungsrechtlichen Teil des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, als Anlage beigefügt zu werden.

**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wasserpolitik gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Februar 2009

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

—————  
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 875

[2009/200879]

**12 FEBRUARI 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, wat betreft de wettelijke erfdienstbaarheden van openbaar nut in de watersector**

De Waalse Regering,

Gelet op boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, inzonderheid op de artikelen D.223 en D.224;

Gelet op het advies nr. 38.887/4 van de Raad van State, gegeven op 26 september 2005, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 februari 2005;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 17 februari 2005;

Gelet op het advies van de "Commission consultative de l'eau" (Adviescommissie inzake het water) van 23 maart 2005;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad van de Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest) van 19 april 2005;

Gelet op het advies van de "S.P.G.E." (Openbare Maatschappij voor Waterbeheer) van 4 mei 2005;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
Besluit :

**Artikel 1.** In het regelgevende van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, wordt in Titel I van Deel III een hoofdstuk X ingevoegd, luidend als volgt :

« HOOFDSTUK X. — *Erfdienstbaarheden van openbaar nut*

*Afdeling 1. — Definities*

Art. R.307bis. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

1° "Minister" : de Minister die voor het Waterbeleid bevoegd is;

2° "administratie" : de "Division de l'Eau de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région wallonne" (de Afdeling Water van het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu van het Ministerie van het Waalse Gewest).

*Afdeling 2. — Verklaring van openbaar nut*

Art. R.307bis-1. Wanneer een beheerder in aanmerking wenst te komen voor een erfdiensbaarheid van openbaar nut om installaties te vestigen onder, op of boven private terreinen of op terreinen van het privédomein die niet bebouwd zijn, dient hij een aanvraag tot verklaring van openbaar nut bij de administratie in.

Voor de aanvraag tot verklaring van openbaar nut wordt gebruik gemaakt van een formulier waarvan het model in bijlage XLIII gaat, in twee exemplaren, plus één exemplaar per betrokken gemeente.

Die aanvraag gaat vergezeld van de volgende stukken :

1° het plan (de plannen) van de geplande installaties, op minimum de schaal 1/2 500e, met melding van o.a. de doorkruiste kadastrale grenzen en de kadastrale referenties van de terreinen waarvan de bezetting overwogen wordt;

2° de lijst, per betrokken gemeente, van de houders van zakelijke rechten op de terreinen waarvan de bezetting overwogen wordt, zoals ze uit de kadastrale documentatie resulteert, eventueel met een rechtzetting van de fouten die ze bevat, alsook de lijst van de huurders die geïnteresseerd zijn in die terreinen.

Onverminderd artikel R. 307bis-18, wordt de aanvraag tot verklaring van openbaar nut bij aangetekend schrijven aan de administratie gericht of tegen bewijs van ontvangst afgegeven.

Art. R.307bis-2. Na ontvangst van de aanvraag gaat de administratie na of het dossier alle vereiste gegevens bevat.

Indien het dossier onvolledig is, geeft de administratie de beheerder kennis daarvan binnen zeven dagen na ontvangst ervan. De beheerder maakt de ontbrekende gegevens zo spoedig mogelijk aan de administratie over.

Art. R.307bis-3. § 1. Indien het dossier volledig is, stuurt de administratie binnen zeven dagen na ontvangst ervan of na ontvangst van de ontbrekende gegevens een afschrift daarvan naar de gemeenten op het grondgebied waarvan de vestiging van de installaties overwogen wordt opdat ze een openbaar onderzoek zouden kunnen organiseren.

Het gemeentecollege opent binnen vijftien dagen na ontvangst van het dossier een openbaar onderzoek overeenkomstig de bepalingen van titel III van deel III van Boek I van het Milieuwetboek.

Art. R.307bis-4. Binnen vijftien dagen na ontvangst van het laatste proces-verbaal van openbaar onderzoek legt de administratie een voorstel tot beslissing aan de Minister voor.

De Minister beslist binnen vijftien dagen na ontvangst van het voorstel tot beslissing.

*Afdeling 3. — Modaliteiten voor de berekening en de indexering van de vergoedingen verschuldigd aan de eigenaar van het door de erfdiensbaarheid van openbaar nut bezwaarde fonds of aan de houders van zakelijke rechten gebonden aan dat fonds*

Art. R.307bis-5. Voor de leidingen waarvan de bovenste generatrice zich op minstens één meter onder het natuurlijke bodemreliëf bevindt, is het bedrag van de vergoedingen per bezet terrein gelijk aan het referentiebedrag S geïndexeerd overeenkomstig artikel R.307bis-6 en vermenigvuldigd met het aantal m<sup>2</sup> terreingedeelte bedoeld in artikel R.307bis-7, afgerond naar de bovenste eenheid.

Het referentiebedrag S wordt vastgelegd op basis van onderstaande tabel :

S	Provincie Waals-Brabant	Provincie Henegouwen	Provincie Luik	Provincie Luxemburg	Provincie Namen
Terreinen bestemd voor landbouw	€ 1,40	€ 0,6173	€ 0,8444	€ 0,30	€ 0,5630
Overige terreinen	€ 0,4667	€ 0,2563	€ 0,1511	€ 0,0973	€ 0,1957

Voor de andere installaties die op het terrein gevestigd zijn, zoals o.a. de kamers en de gebouwen, is het bedrag van de vergoedingen per bezet terrein gelijk aan het referentiebedrag P geïndexeerd overeenkomstig artikel R.307bis-6 en vermenigvuldigd met het aantal m<sup>2</sup> terreingedeelte bedoeld in artikel R.307bis-7, afgerond naar de bovenste eenheid.

Het referentiebedrag S wordt vastgelegd op basis van onderstaande tabel.

P	Provincie Waals-Brabant	Provincie Henegouwen	Provincie Luik	Provincie Luxemburg	Provincie Namen
Terreinen bestemd voor landbouw	€ 2,80	€ 1,2346	€ 1,6888	€ 0,60	€ 1,1260
Overige terreinen	€ 0,9333	€ 0,5125	€ 0,3022	€ 0,1947	€ 0,3913

De bezetting van het terrein door elektrische, telecom- of kathodische beschermingskabels die langs de leidingen liggen en die met de installaties van de beheerder functioneel verbonden zijn, alsook door andere bijkomende uitrustingen, zoals o.a. mangaten, bakens, brandkranen, ontluichters, geeft niet recht op een specifieke vergoeding maar wordt gedekt door de overeenkomstig dit artikel berekende forfaitaire vergoedingen.

Art. R.307bis-6. De referentiebedragen S en P worden jaarlijks op 1 januari geïndexeerd op basis van de gezondheidsindex van de vorige maand oktober. Ze zijn gekoppeld aan de spilindex van de maand oktober 2006, namelijk 104,32 (basis 2004 = 100).

#### Afdeling 4. — Verbodmaatregelen en voorschriften opgelegd in de buurt van de installaties

Art. R.307bis-7. Behalve uitdrukkelijke toestemming van de beheerder zijn de volgende handelingen en werkzaamheden verboden wat betreft de leidingen waarvan de bovenste generatrice zich minstens één meter onder het natuurlijke bodemreliëf bevindt, in het terreingedeelte tussen de verticale plannen gelegen op 1,50 meter afstand aan weerskanten van de as van de leiding en, wat betreft de overige installaties, ondergrondse, aan de oppervlakte of bovengrondse, in het terreingedeelte afgebakend door de verticale plannen gelegen op 1,50 meter van de buitengrenzen van die installaties :

- constructies bouwen, ongeacht de aard ervan;
- bomen of struiken planten of laten groeien, ook al komen ze voort uit natuurlijke zaden, behalve hagen bestaand uit zich laag ontwikkelende wortelplanten die verschillende eigendommen of exploitaties afbakenen;
- opgravingen uitvoeren;
- met uitzondering van inbrengen in het raam van een normale landbouwexploitatie van het terrein, grondverplaatsingen of -verwijderingen uitvoeren die het bodemreliëf wijzigen of de stabiliteit van de installaties in het gedrang brengen;
- een opslagplaats voor giftige stoffen en o.a. koolwaterstoffen aanleggen.

In afwijking van het vorige lid, kan de Minister op verzoek van de beheerder bij het besluit tot verklaring van openbaar nut betrokken terreingedeelte inrichten, uitbreiden of inperken al naar gelang van de technische omstandigheden of van de plaatsligging of met het oog op de beperking van een potentieel hinderrisico voor de installaties.

Art. R.307bis-8. In het geval van andere installaties dan de leidingen waarvan de bovenste generatrice zich op minstens één meter onder het natuurlijke bodemreliëf bevindt, kan de beheerder omheiningen aanbrengen binnen het terreingedeelte bedoeld in artikel R.307bis-7 indien hij het nodig acht voor de bescherming of de veiligheid van zijn installaties of ter voorkoming van bepaalde risico's die de aanwezigheid van de installaties voor de buurt inhoudt.

In dat geval zorgt hij voor het normale onderhoud van de terreingedeelten waarvan hij de toegang heeft beperkt.

Indien de beheerder geen omheiningen aanbrengt, blijven de houders van zakelijke rechten op het door de erfdiensbaarheid van openbaar nut bezwaarde onroerend goed en/of de bezetters ervan, elk wat hem betreft, van de bodem genieten en de lasten i.v.m. het onderhoud van de plaats dragen met inachtneming van het decreet en van de verbodmaatregelen en voorschriften waarin deze afdeling voorziet.

Art. R.307bis-9. De beheerder kan altijd toegang tot zijn installaties krijgen, o.a. met het oog op het toezicht erop of op het onderhoud ervan, inclusief de hernieuwing ervan, onverminderd het recht van de houders van een zakelijk recht op het door de erfdiensbaarheid bezwaarde terrein of van de bezetters ervan op vergoeding van elke schade die daaruit zou kunnen ontstaan. Hij krijgt die toegang langs het terreingedeelte bedoeld in artikel 307bis-7 of, in geval van hindernis of verhindering, langs de gewone toegangsweg tot het door de erfdiensbaarheid van openbaar nut bezwaarde terrein of langs elke met de eigenaar overeen te komen toegangsweg.

#### Afdeling 5. — Aanvraag tot aankoop van het door de eigenaar bezette terrein

Art. R.307bis-10. De eigenaar kan de Regering binnen twee jaar, te rekenen van de kennisgeving van de verklaring van openbaar nut, meedelen dat hij de begunstigde van de erfdiensbaarheid erom verzoekt het bezette terrein te kopen.

#### Afdeling 6. — Slotbepalingen

Art. R.307bis-11. De aanvraag tot verklaring van openbaar nut, alsook het geheel van de bij dit besluit voorgeschreven kennisgevingen en overdrachten van informatie worden op geldige wijze ingediend langs de elektronische weg.

Wanneer de overgemaakte stukken evenwel in origineel getekend moeten worden, wordt minstens één exemplaar ervan op papieren drager of via een elektronisch getekende informaticadrager naar de bestemming gestuurd. »

**Art. 2.** Het regelgevende van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, wordt aangevuld met een bijlage LV, luidend als volgt :

« BIJLAGE LV

Aanvraagformulier inzake verklaring van openbaar nut :

<p><u>Vak voorbehouden aan de administratie</u></p> <p>Dossiernummer .....</p> <p>Indiening of ontvangst van het dossier op : .....</p> <p>Bericht van ontvangst verzonden en voor openbaar onderzoek overgemaakt op : .....</p> <p>Ontvangst van het laatste proces-verbaal van onderzoek op : .....</p> <p>Voorstel tot beslissing overgemaakt aan de Minister op : .....</p> <p>Kennisgeving van de beslissing aan de beheerder en aan betrokkenen op : .....</p> <p>Bekendmaking in het <i>Belgisch Staatsblad</i> gevraagd op : .....</p>
--

1. Identiteit van de aanvrager.

1.1. Indien de aanvrager een natuurlijke persoon is :

<p>Naam, voornaam : .....</p> <p>Geboortedatum en -plaats : .....</p> <p>Adres :</p> <p>Straat : ..... Nr. : ..... Bus : .....</p> <p>Postcode : ..... Gemeente : .....</p> <p>Tel. kantoor : ..... Fax kantoor : .....</p> <p>Tel. privé : ..... Tel. mobile : .....</p> <p>Email : .....</p>
--

1.2. Indien de aanvrager een rechtspersoon is :

<p>Benaming : .....</p> <p>Rechtsvorm : .....</p> <p>Registernummer van de rechtspersonen : .....</p> <p>Maatschappelijke zetel :</p> <p>Straat : ..... Nr. : ..... Bus : .....</p> <p>Postcode : ..... Gemeente : .....</p> <p>Tel. : ..... Fax : .....</p> <p>Persoon (personen) bevoegd om de rechtspersoon te vertegenwoordigen :</p> <p>Naam, voornaam : .....</p> <p>Hoedanigheid : .....</p> <p>Naam, voornaam : .....</p> <p>Hoedanigheid : .....</p> <p>Contactpersoon :</p> <p>Naam, voornaam : .....</p> <p>Tel. kantoor : ..... Fax kantoor : .....</p> <p>Email : .....</p>
--

2. Voorwerp van de aanvraag.

2.1. Identificering van de geplande installaties :

Categorie(ën) van het project : waterproductie - waterdistributie - opvang afvalwater - sanering afvalwater (\*)  
Benaming van het project : .....

Korte omschrijving van de aard van de geplande installaties :  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

2.2. Rechtvaardiging van het openbaar nut van het project :

Motivering van het openbaar nut in feite en in rechte :  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

3. Bijzondere voorschriften voor de handelingen en werkzaamheden in de buurt van de installaties :

Desgevallend, omschrijving en motivering van de nodige aanpassingen :  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

4. Bijlagen :

Lijst van de bijlagen :  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

## 5. Handtekening :

Gedaan te ....., op .....  
Handtekening van de aanvrager of van de natuurlijke persoon (personen) bevoegd om hem te vertegenwoordigen

(\*) Schrappen wat niet past. »

Gezien om te worden gevoegd bij het regelgevende deel van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt.

**Art. 3.** De Minister bevoegd voor het Waterbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 februari 2009.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 876

[2009/200928]

**19 FEVRIER 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon  
modifiant la composition du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Livre I<sup>er</sup> du Code de l'Environnement, notamment les articles D.9 et R.7;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 octobre 2005 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 mai 1995 fixant les règles de composition et de fonctionnement du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable et portant sur la nomination des membres, du président et des vice-présidents du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable, tel que modifié par les arrêtés des 2 février 2006, 10 octobre 2006, 1<sup>er</sup> mars 2007, 29 novembre 2007 et 14 mars 2008;

Considérant que Mme Marie Cors a été désignée représentante suppléante de d'Inter-Environnement Wallonie au sein du CWEDD, le 1<sup>er</sup> mars 2007;

Considérant qu'Inter-Environnement Wallonie a proposé une modification de sa représentation en date du 12 janvier 2009,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 octobre 2005 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 mai 1995 fixant les règles de composition et de fonctionnement du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable et portant sur la nomination des membres, du président et des vice-présidents du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable, tel que modifié, Mme Marie Cors est remplacée par Mme Anne De Vlamincq en tant que représentante suppléante d'Inter-Environnement Wallonie au sein du CWEDD, à dater de la signature du présent arrêté.

**Art. 2.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 février 2009.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 876

[2009/200928]

**19. FEBRUAR 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Zusammensetzung des "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" (Wallonischer Umweltrat für eine nachhaltige Entwicklung)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Buches I des Umweltgesetzbuches, insbesondere der Artikel D.9 und R.7;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Oktober 2005 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Mai 1995 zur Festlegung der Regeln für die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" und zur Ernennung der Mitglieder, des Vorsitzenden und der stellvertretenden Vorsitzenden des "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable", abgeändert durch die Erlasse vom 2. Februar 2006, vom 10. Oktober 2006, vom 1. März 2007, vom 29. November 2007 und vom 14. März 2008;

In der Erwägung, dass Frau Marie Cors am 1. März 2007 als stellvertretende Vertreterin von "Inter-Environnement Wallonie" innerhalb des "CWEDD" bezeichnet worden ist;

In der Erwägung, dass "Inter-Environnement Wallonie" am 12. Januar 2009 eine Änderung ihrer Vertretung vorgeschlagen hat,

Beschließt:

**Artikel 1** - In dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Oktober 2005 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Mai 1995 zur Festlegung der Regeln für die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" und zur Ernennung der Mitglieder, des Vorsitzenden und der stellvertretenden Vorsitzenden des "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable", in seiner abgeänderten Fassung, wird Frau Marie Cors ab der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses durch Frau Anne De Vlaminck als stellvertretende Vertreterin von "Inter-Environnement Wallonie" innerhalb des "CWEDD" ersetzt.

**Art. 2** - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. Februar 2009

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 876

[2009/200928]

**19 FEBRUARI 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de samenstelling van de "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" (Waalse Milieuraad voor de Duurzame Ontwikkeling)**

De Waalse Regering,

Gelet op Boek I van het Milieuwetboek, inzonderheid op de artikelen D.9 en R.7;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 oktober 2005 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 18 mei 1995 tot vaststelling van de regels voor de samenstelling en de werking van de "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" en tot benoeming van de leden, de voorzitter en de ondervoorzitters van de "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable", zoals gewijzigd bij de besluiten van 2 februari 2006, 10 oktober 2006, 1 maart 2007, 29 november 2007 en 14 maart 2008;

Overwegende dat Mevr. Marie Cors op 1 maart 2007 als plaatsvervangende vertegenwoordigster van "Inter-Environnement Wallonie" binnen de "CWEDD" aangewezen werd;

Overwegende dat "Inter-Environnement Wallonie" op 12 januari 2009 voorgesteld heeft haar vertegenwoordiging te wijzigen,

Besluit :

**Artikel 1.** In het besluit van de Waalse Regering van 27 oktober 2005 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 18 mei 1995 tot vaststelling van de regels voor de samenstelling en de werking van de "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" en tot benoeming van de leden, de voorzitter en de ondervoorzitters van de "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable", zoals gewijzigd, wordt Mevr. Marie Cors op de datum van ondertekening van dit besluit door Mevr. Anne De Vlaminck vervangen als plaatsvervangende vertegenwoordigster van "Inter-Environnement Wallonie" binnen de "CWEDD".

**Art. 2.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namur, 19 februari 2009.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2009 — 877

[C — 2009/31120]

## 5 MARS 2009. — Ordonnance relative à la gestion et à l'assainissement des sols pollués (1)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

## Objectif

**Art. 2.** La présente ordonnance vise à prévenir l'apparition de la pollution du sol, à identifier les sources potentielles de pollution, à organiser les études du sol permettant d'établir l'existence d'une pollution et à déterminer les modalités de l'assainissement des sols pollués ou de leur gestion et ce, en vue de garantir la suppression, le contrôle, l'endiguement ou la réduction de la pollution du sol.

Elle vise également à organiser l'accès aux informations relatives à la pollution des sols.

La présente ordonnance s'applique sans préjudice d'autres législations plus strictes régissant ces matières.

## Définitions

**Art. 3.** Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

1° sol : la partie fixe de la terre, y compris les eaux souterraines et les autres éléments et organismes qui y sont présents;

2° pollution du sol : toute contamination du sol qui est préjudiciable ou risque d'être préjudiciable, directement ou indirectement, à la santé humaine ou à l'état écologique, chimique ou quantitatif, ou au potentiel écologique du sol et des masses d'eau, du fait de l'introduction directe ou indirecte en surface ou dans le sol de substances, préparations, organismes ou microorganismes;

3° activité à risque : installation classée identifiée comme susceptible de causer une pollution du sol; le gouvernement arrête la liste des activités à risque;

4° exploitant : toute personne exploitant une installation classée telle que visée par l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, ou pour le compte de laquelle une telle installation est exploitée;

5° Institut : l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement;

6° le fonctionnaire délégué : le fonctionnaire délégué visé à l'article 5 du COBAT;

7° terrain : le sol et/ou les constructions et installations érigées directement sur ou dans le sol, délimité par une parcelle, une partie de parcelle ou plusieurs parcelles; le gouvernement peut exclure certaines constructions et installations;

8° parcelle : parcelle cadastrale ou, à défaut de référence cadastrale, zone délimitée par tout autre identifiant déterminé par l'Institut;

9° site : le sol délimité par l'ensemble des parcelles visées par un permis d'environnement;

10° normes d'intervention : concentrations en polluants du sol et de l'eau souterraine, établies par classe de sensibilité, au-delà desquelles les risques pour la santé humaine et/ou pour l'environnement sont considérés comme non négligeables et un traitement de la pollution est requis;

11° normes d'assainissement : concentrations en polluants du sol et de l'eau souterraine sous lesquelles les risques pour la santé humaine et pour l'environnement sont considérés comme nuls, et qui permettent au sol de remplir toutes ses fonctions;

12° classe de sensibilité : regroupement de zones définies par les plans d'affectation du sol sur la base d'une sensibilité équivalente aux risques pour la santé humaine et pour l'environnement;

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2009 — 877

[C — 2009/31120]

## 5 MAART 2009. — Ordonnantie betreffende het beheer en de sanering van verontreinigde bodems (1)

## HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

## Doel

**Art. 2.** Deze ordonnantie wil het ontstaan van bodemverontreiniging voorkomen, de potentiële bronnen van verontreiniging identificeren, de bodemonderzoeken voor het vaststellen van het bestaan van een verontreiniging regelen en de modaliteiten bepalen voor de sanering of het beheer van de verontreinigde bodems, teneinde de bodemverontreiniging te doen verdwijnen, te controleren, in te dijken of te beperken.

Ze wil tevens de toegang tot informatie over bodemverontreiniging regelen.

Deze ordonnantie doet geen afbreuk aan andere, strengere wetgevingen die deze materie regelen.

## Begripsomschrijvingen

**Art. 3.** Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

1° bodem : vast gedeelte van de grond, met inbegrip van grondwater en overige aanwezige elementen en organismen;

2° bodemverontreiniging : elke bodemaantasting die rechtstreeks of onrechtstreeks schadelijk is of schadelijk kan zijn voor de volksgezondheid of de ecologische, chemische of kwantitatieve toestand of het ecologische potentieel van de bodem en de watermassa's, doordat er rechtstreeks of onrechtstreeks stoffen, preparaten, organismen of microorganismen zijn aangebracht aan de oppervlakte of zijn binnengedrongen in de bodem;

3° risicoactiviteit : de uitbating van een ingedeelde inrichting, geïdentificeerd als mogelijke bron van bodemverontreiniging; de Regering legt een lijst van de risicoactiviteiten vast;

4° exploitant : iedere persoon die een ingedeelde inrichting overeenkomstig de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen uitbaat of voor wiens rekening een dergelijke inrichting wordt uitgebaat;

5° instituut : het Brussels Instituut voor Milieubeheer;

6° gemachtigde ambtenaar : de gemachtigde ambtenaar bedoeld in artikel 5 van het BWRO;

7° terrein : de bodem en/of de constructies en inrichtingen die rechtstreeks op of in de bodem zijn opgericht, begrensd door een perceel, een deel van een perceel of verschillende percelen; de Regering kan bepaalde constructies en inrichtingen uitsluiten;

8° perceel : kadastraal perceel of, bij ontstentenis van een kadastrale referentie, zone afgebakend door elke andere door het Instituut bepaalde identificerende eenheid;

9° site : de bodem begrensd door het geheel van de kadastrale percelen die vallen onder een milieuvergunning;

10° interventienormen : concentraties van verontreinigende stoffen in de bodem en in het grondwater, vastgelegd per kwetsbaarheidszone, waarboven de risico's voor de volksgezondheid en/of het milieu als niet te verwaarlozen beschouwd worden en een behandeling van de verontreiniging vereist is;

11° saneringsnormen : concentraties van verontreinigende stoffen in de bodem en in het grondwater, waaronder de risico's voor de volksgezondheid en het milieu als nihil beschouwd worden en de bodem al zijn functies kan vervullen;

12° kwetsbaarheidszone : groepering van de zones die zijn afgebakend in de bodembestemmingsplannen, op basis van een gelijkwaardige gevoeligheid voor de risico's voor de volksgezondheid en het milieu;

13° valeurs de risque : concentrations en polluants du sol et de l'eau souterraine, calculées par une étude de risque, au-delà desquelles les risques pour la santé humaine et/ ou pour l'environnement sont considérés comme non tolérables et une gestion du risque est requise;

14° inventaire de l'état du sol : registre des données disponibles à l'Institut relatives à la pollution des sols;

15° catégorie de l'état du sol : regroupement de parcelles au sein de l'inventaire de l'état du sol, réparties comme suit :

— catégorie 0 : parcelles potentiellement polluées, c'est-à-dire pour lesquelles il existe une présomption de pollution du sol, y compris les parcelles sur lesquelles s'exerce une activité à risque;

— catégorie 1 : parcelles respectant les normes d'assainissement;

— catégorie 2 : parcelles respectant les normes d'intervention, mais pas les normes d'assainissement;

— catégorie 3 : parcelles ne respectant pas les normes d'intervention et pour lesquelles les risques sont ou ont été rendus tolérables;

— catégorie 4 : parcelles ne respectant pas les normes d'intervention et à traiter ou en cours de traitement, c'est-à-dire en étude, en cours de travaux d'assainissement ou de mise en œuvre de mesures de gestion du risque;

16° pollution unique : pollution du sol, identifiable distinctement, générée par un exploitant, par un titulaire de droits réels sur le terrain concerné ou, si la pollution a été engendrée après le 20 janvier 2005, par une personne clairement identifiée;

17° pollution mélangée : pollution du sol générée par plusieurs personnes dans des proportions non identifiables distinctement, dont un exploitant, un titulaire de droits réels sur le terrain concerné ou, si la pollution a été engendrée après le 20 janvier 2005, une personne clairement identifiée;

18° pollution orpheline : pollution du sol n'entrant pas dans le champ des définitions visées aux points 16° et 17°;

19° pollution du sol générée par une personne : pollution du sol pour laquelle un lien objectif de causalité peut être établi avec une ou des activités de cette personne ou un ou plusieurs événements dont cette personne est l'auteur, à l'exclusion de contaminant en proportion marginale;

20° traitement de la pollution : la réalisation, conformément à la présente ordonnance, d'une étude détaillée et, soit la réalisation d'une étude de risque et éventuellement la réalisation d'un projet de gestion du risque et la mise en œuvre de mesures de gestion du risque, soit la réalisation d'un projet d'assainissement et l'exécution de travaux d'assainissement;

21° gestion du risque : traitement de la pollution du sol visant à évaluer les risques pour la santé humaine et l'environnement et à les maintenir ou à les rendre tolérables;

22° assainissement : traitement de la pollution du sol visant à atteindre les normes d'assainissement ou à éliminer l'accroissement de pollution;

23° mesure de sécurité : mesure temporaire visant à protéger la santé humaine et l'environnement dans l'attente du traitement d'une pollution du sol, y compris des mesures de restriction d'usage, de surveillance et d'endiguement de la pollution;

24° mesure de suivi : mesure visant à contrôler et, le cas échéant, à maintenir le caractère tolérable des risques pour la santé humaine et pour l'environnement engendrés par une pollution du sol, y compris des mesures de restriction d'usage et de surveillance de la pollution;

25° accroissement de pollution : augmentation de la teneur en polluants du sol engendrée après le 20 janvier 2005, détectée par comparaison avec les résultats d'une étude du sol approuvée, déclarée ou réputée conforme par l'Institut, à l'exclusion des augmentations de teneurs en polluants du sol engendrées par une dissémination de pollution depuis une parcelle voisine ou un relargage de polluants déjà présents dans le sol lors de la première étude du sol;

26° évaluation finale : rapport final réalisé par un expert en pollution du sol à l'issue de la mise en œuvre des mesures de gestion du risque ou à l'issue de l'exécution des travaux d'assainissement;

27° meilleures techniques disponibles : les meilleures solutions techniques d'assainissement disponibles mises en pratique avec succès et dont le coût n'est pas déraisonnable par rapport au résultat atteint pour la protection de la santé humaine et de l'environnement; le

13° risicowaarde : concentratie van verontreinigende stoffen in de bodem en in het grondwater, berekend via een risico-onderzoek, waarboven de risico's voor de volksgezondheid en/of het milieu als niet toelaatbaar beschouwd worden en risicobeheer vereist is;

14° inventaris van de bodemtoestand : register van de het Instituut beschikbare gegevens over bodemverontreiniging;

15° bodemtoestandcategorie : onderverdeling van de percelen in de inventaris van de bodemtoestand :

— categorie 0 : mogelijk verontreinigde percelen, d.w.z. percelen waarvoor een vermoeden van bodemverontreiniging bestaat, met inbegrip van de percelen waarop een risicoactiviteit wordt uitgeoefend;

— categorie 1 : percelen die voldoen aan de saneringsnormen;

— categorie 2 : percelen die voldoen aan de interventienormen, maar niet aan de saneringsnormen;

— categorie 3 : percelen die niet voldoen aan de interventienormen en die onder risicobeheer zijn gesteld, d.w.z. percelen waarvan de risico's aanvaardbaar zijn of aanvaardbaar zijn gemaakt;

— categorie 4 : percelen die niet voldoen aan de interventienormen en die behandeld moeten worden of in behandeling zijn, d.w.z. percelen die worden onderzocht, waarvoor saneringswerken worden uitgevoerd of waarvoor risicobeheersmaatregelen uitgevoerd worden;

16° eenmalige verontreiniging : apart identificeerbare bodemverontreiniging, veroorzaakt door een exploitant, een houder van zakelijke rechten op het betreffende terrein of, indien de verontreiniging is veroorzaakt na 20 januari 2005, door een eenduidig geïdentificeerde persoon;

17° gemengde verontreiniging : bodemverontreiniging veroorzaakt door verschillende personen in niet afzonderlijke identificeerbare properties, onder wie een exploitant, een houder van zakelijke rechten op het betreffende terrein; of, indien de verontreiniging is veroorzaakt na 20 januari 2005, een eenduidig geïdentificeerde persoon;

18° weesverontreiniging : bodemverontreiniging die niet valt onder de toepassing van de definities bedoeld in punten 16° en 17°;

19° bodemverontreiniging veroorzaakt door één persoon : bodemverontreiniging waarvoor een objectief oorzakelijk verband kan worden aangetoond met één of meer activiteiten van deze persoon of een of meer gebeurtenissen die deze persoon heeft veroorzaakt, met uitzondering van marginale verontreiniging;

20° behandeling van de bodemverontreiniging : de uitvoering van een gedetailleerd onderzoek in overeenstemming met deze ordonnantie gepaard gaande met ofwel de uitvoering van een risico-onderzoek en eventueel het opstellen van een risicobeheersvoorstel en de toepassing van risicobeheersmaatregelen, ofwel het opstellen van een saneringsvoorstel en de uitvoering van saneringswerken;

21° risicobeheer : behandeling van de bodemverontreiniging om de risico's voor de volksgezondheid en het milieu te beoordelen en deze te handhaven of aanvaardbaar te maken;

22° sanering : behandeling van de bodemverontreiniging om aan de saneringsnormen te voldoen of om een toename van de verontreiniging uit te sluiten;

23° veiligheidsmaatregel : tijdelijke maatregel met het oog op de bescherming van de volksgezondheid en het milieu in afwachting van de behandeling van de bodemverontreiniging, met inbegrip van de maatregelen voor gebruiksbepijking, toezicht op en indijking van de verontreiniging;

24° follow-upmaatregel : maatregel voor het controleren en zonodig het handhaven van het aanvaardbaar karakter van de door bodemverontreiniging veroorzaakte risico's voor de volksgezondheid en het milieu, met inbegrip van de maatregelen voor gebruiksbepijking en toezicht op de verontreiniging;

25° toename van de verontreiniging : stijging van de concentratie van verontreinigende stoffen in de bodem na 20 januari 2005, vastgesteld door vergelijking met de resultaten van een door het Instituut goedgekeurd of gelijkvormig verklaard of geacht bodemonderzoek, met uitzondering van stijgingen van de concentratie van verontreinigende stoffen in de bodem als gevolg van een verspreiding van een verontreiniging vanaf een naburig perceel of een herverspreiding van reeds bij het eerste bodemonderzoek in de grond aanwezige verontreinigende stoffen;

26° eindbeoordeling : eindverslag opgemaakt door een bodemverontreinigingsdeskundige na de uitvoering van de risicobeheersmaatregelen of saneringswerken;

27° beste beschikbare technieken : de beste beschikbare technische saneringsoplossingen die met succes in de praktijk worden gebracht en waarvan de kostprijs niet onredelijk is in verhouding tot het bereikte resultaat voor de bescherming van de volksgezondheid en het milieu;

gouvernement arrête la méthodologie d'identification des meilleures techniques disponibles; cette méthodologie peut tenir compte de l'affectation définie par les plans d'affectation du sol;

28° aliénation d'un droit réel : tout acte entre vifs, à titre onéreux ou gratuit, translatif, constitutif, déclaratif ou abdicatif de droits réels, en ce compris l'apport et le transfert de patrimoine en société, ainsi que l'établissement des statuts de l'immeuble tels que visés à l'article 577-4 du Code civil ou l'enregistrement de l'assentiment des copropriétaires à la dérogation telle que visée à l'article 577-3, alinéa premier, du Code civil, notamment en cas de manifestation de volonté unilatérale, à l'exclusion des actes à caractère familial énumérés par le Gouvernement;

29° droit réel : la pleine propriété, la nue-propriété, l'usufruit, le droit de superficie, l'emphytéose, le droit d'usage, le leasing immobilier;

30° expert en pollution du sol : expert indépendant agréé respectant les conditions arrêtées par le gouvernement, conformément aux articles 70 à 78 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, pour l'exécution des missions définies par la présente ordonnance;

31° entrepreneur en assainissement du sol : entrepreneur enregistré respectant les conditions arrêtées par le gouvernement conformément aux articles 78/1 à 78/7 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, pour l'exécution des missions définies par la présente ordonnance.

## CHAPITRE II. — Identification des terrains pollués

### Section I<sup>re</sup>. — Obligation de déclaration

#### Déclaration

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** Toute découverte d'une pollution du sol doit être déclarée, dans les plus brefs délais, au titulaire de droits réels et à l'exploitant du terrain concerné ou, à défaut de pouvoir les identifier, à l'Institut, par l'auteur de cette découverte.

Toute découverte d'une pollution du sol doit être déclarée, dans les plus brefs délais, à l'Institut par le titulaire de droits réels et l'exploitant d'une activité à risque sur le terrain concerné, ayant eu connaissance de la découverte.

§ 2. Tout évènement susceptible d'entraîner une pollution du sol imminente doit être déclaré par l'auteur de cet évènement dans les plus brefs délais à l'Institut et, s'ils peuvent être identifiés, au titulaire de droits réels et à l'exploitant du terrain concerné.

§ 3. Le gouvernement arrête la procédure organisant ces déclarations.

### Section II. — Inventaire de l'état du sol

#### Contenu

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** L'Institut établit et actualise un inventaire de l'état du sol. Cet inventaire répertorie les données relatives à la pollution des sols et à sa gestion qui lui ont été transmises ou qui sont en sa possession.

L'unité géographique de l'inventaire de l'état du sol est la parcelle.

§ 2. L'inventaire de l'état du sol comprend, pour chaque parcelle inscrite, les informations détaillées suivantes :

1° l'identification de la parcelle : l'adresse postale, les références cadastrales ou, à défaut, l'identifiant parcellaire déterminé par l'Institut, et la superficie;

2° la classe de sensibilité;

3° l'identification du ou des titulaires de droits réels;

4° les activités à risque en cours d'exploitation;

5° les activités à risque qui ont été exploitées;

6° l'identification du ou des exploitants des activités à risque exploitées après le 1<sup>er</sup> janvier 1993, et antérieurement si les données sont disponibles;

7° les évènements autres que l'exploitation d'une activité à risque qui motivent une présomption de pollution du sol ou qui ont engendré une pollution du sol avérée;

8° les auteurs de ces évènements, lorsqu'ils sont connus;

9° la catégorie de l'état du sol;

de Regering legt de methodologie voor de identificatie van de beste beschikbare technieken vast; deze methodologie kan rekening houden met de bestemming die gedefinieerd is in de bodembestemmingsplannen;

28° vervreemding van een zakelijk recht : iedere overdragende, vestigende, declaratieve of abdicatieve rechtshandeling onder leven, onder bezwarende titel of om niet, met betrekking tot een zakelijk recht, met inbegrip van de inbreng en overdracht van vermogen in een vennootschap, en de vastlegging van de statuten van het gebouw als bedoeld in artikel 577-4 van het Burgerlijk Wetboek of de registratie van de instemming van de mede-eigenaars met de afwijking bedoeld in artikel 577-3, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, met name in geval van een eenzijdige wilsverklaring, met uitsluiting van akten van familiale aard opgesomd door de Regering;

29° zakelijk recht : volle eigendom, blote eigendom, vruchtgebruik, opstal, erfpacht, recht van gebruik, onroerende leasing;

30° bodemverontreinigingsdeskundige : erkende onafhankelijke deskundige, die voldoet aan de door de Regering vastgelegde voorwaarden, in overeenstemming met artikelen 70 tot 78 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, voor de uitvoering van de door deze ordonnantie omschreven opdrachten;

31° bodemsaneringsaannemer : aannemer geregistreerd, die voldoet aan de door de Regering vastgelegde voorwaarden in overeenstemming met artikel 78/1 tot 78/7 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen voor de uitvoering van de door deze ordonnantie omschreven opdrachten.

## HOOFDSTUK II. — Identificatie van verontreinigde terreinen

### Afdeling I. — Aangifteplicht

#### Aangifte

**Art. 4. § 1.** Iedere ontdekking van een bodemverontreiniging moet door de persoon die de ontdekking gedaan heeft, zo spoedig mogelijk aangegeven worden bij de houder van zakelijke rechten en de exploitant van het betreffende terrein of, als deze personen niet geïdentificeerd kunnen worden, bij het Instituut.

Iedere ontdekking van een bodemverontreiniging moet zo spoedig mogelijk aangegeven worden bij het Instituut door de houder van zakelijke rechten en de exploitant van een risicoactiviteit op het betreffende terrein, wanneer deze personen kennis hadden van de gebeurtenis of de ontdekking.

§ 2. Iedere gebeurtenis die kan leiden tot een dreigende bodemverontreiniging moet door degene die de gebeurtenis heeft veroorzaakt, zo spoedig mogelijk aangegeven worden bij het Instituut, de houders van zakelijke rechten, indien deze geïdentificeerd kunnen worden, en de exploitant van het betreffende terrein.

§ 3. De Regering legt de aangifteprocedures vast.

### Afdeling II. — Inventaris van de bodemtoestand

#### Inhoud

**Art. 5. § 1.** Het Instituut maakt een inventaris op van de bodemtoestand en houdt deze actueel. Deze inventaris bevat de gegevens die aan het Instituut werden doorgegeven of waarover het Instituut beschikt met betrekking tot de bodemverontreiniging en het beheer ervan.

De geografische eenheid van de inventaris van de bodemtoestand is het perceel.

§ 2. De inventaris van de bodemtoestand bevat voor elk perceel dat erin is opgenomen, de volgende gedetailleerde informatie :

1° de identificatie van het perceel : het postadres, de kadastrale referenties of, bij ontstentenis daarvan, de door het Instituut bepaalde identificerende eenheid, en de oppervlakte;

2° de kwetsbaarheidszone;

3° de identificatie van de houder(s) van zakelijke rechten;

4° de risicoactiviteiten die erop worden uitgeoefend;

5° de risicoactiviteiten die erop werden uitgeoefend;

6° de identificatie van de exploitant(en) van de risicoactiviteiten uitgeoefend na 1 januari 1993 en de periode daarvoor indien deze gegevens beschikbaar zijn;

7° de gebeurtenissen die vallen buiten de uitbating van een risicoactiviteit en die een vermoeden van bodemverontreiniging rechtvaardigen of die een bewezen bodemverontreiniging hebben teweeggebracht;

8° de daders van deze gebeurtenissen, indien deze bekend zijn;

9° de bodemtoestandcategorie;

10° les reconnaissances de l'état du sol, les études détaillées, les études de risques, les projets d'assainissement, les projets de gestion du risque déclarés ou réputés conformes par l'Institut;

11° les évaluations finales et les déclarations finales relatives aux travaux d'assainissement et aux mesures de gestion du risque;

12° les mesures de sécurité et de suivi imposées en vertu de la présente ordonnance.

Le gouvernement peut étendre la liste des informations détaillées susmentionnées.

#### Alimentation de l'inventaire de l'état du sol

**Art. 6.** Les autorités ou services administratifs ressortissant de la Région et les communes transmettent à l'Institut, à la première demande, les informations en leur possession susceptibles de permettre l'élaboration de l'inventaire de l'état du sol. Elles informent également l'Institut de toutes modifications de ces données.

#### Validation des informations détaillées et inscription à l'inventaire de l'état du sol

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** L'Institut notifie son intention d'inscrire une ou plusieurs parcelles à l'inventaire de l'état du sol aux titulaires de droits réels et aux exploitants d'une activité à risque sur ces parcelles, par envoi recommandé à la poste.

Cette notification mentionne notamment :

- les informations détaillées dont dispose l'Institut;
- les conséquences d'une inscription à l'inventaire de l'état du sol;

— la procédure de validation de ces informations détaillées et les modes de correction possibles.

Les informations détaillées visées à l'article 5, § 2, 10° et 11°, ne doivent pas être transmises intégralement par l'Institut mais il doit en être fait mention, ainsi que de la date de réalisation de ces études, projets ou évaluations et de leurs conclusions.

§ 2. Dans les 90 jours de la réception de la notification visée au § 1<sup>er</sup>, les titulaires de droits réels et les exploitants d'une activité à risque peuvent communiquer à l'Institut, par lettre recommandée ou contre récépissé au siège de l'Institut :

— soit leurs observations sur les informations détaillées;

— soit leur volonté de réaliser une reconnaissance de l'état du sol. Dans ce cas, la reconnaissance de l'état du sol est notifiée à l'Institut par lettre recommandée avec accusé de réception ou contre récépissé au siège de l'Institut, dans les 180 jours à dater de la notification de l'Institut visée au § 1<sup>er</sup>.

A défaut du respect des délais susmentionnés, l'Institut inscrit la ou les parcelles à l'inventaire de l'état du sol, dans les 10 jours suivant l'expiration de ces délais et au plus tard avant toute délivrance d'attestations du sol relatives aux parcelles concernées. Dans ce même délai, l'Institut informe le ou les titulaires de droits réels et l'exploitant de l'activité à risque de cette inscription.

§ 3. Dans les 60 jours de la réception des observations, l'Institut, s'il échet, modifie ou complète les informations détaillées et notifie aux personnes visées au § 1<sup>er</sup> sa décision d'inscrire ou non la ou les parcelles à l'inventaire de l'état du sol. Cette décision est motivée et précise la catégorie de l'état du sol ainsi que les conséquences d'une telle inscription.

L'Institut actualise les informations détaillées de l'inventaire de l'état du sol dans les 10 jours de cette notification et au plus tard avant toute délivrance d'attestations du sol relatives aux parcelles concernées.

§ 4. En dérogation à la procédure visée aux §§ 1<sup>er</sup> à 3, l'Institut inscrit la ou les parcelles du site concerné par un permis d'environnement relatif à une activité à risque, dans les 10 jours de la délivrance du permis ou de l'information par la commune de cette délivrance, dans la catégorie 0 de l'inventaire de l'état du sol. Dans ce même délai, l'Institut informe le ou les titulaires de droits réels et l'exploitant de l'activité à risque de cette inscription.

§ 5. Le changement de catégorie de l'état du sol d'une parcelle au sein de l'inventaire de l'état du sol est soumis aux dispositions de l'article 8.

10° de door het Instituut gelijkvormig verklaarde of geachte verkennde bodemonderzoeken, gedetailleerde onderzoeken, risico-onderzoeken, saneringsvoorstellen en risicobeheersvoorstellen;

11° de eindbeoordelingen en slotverklaringen betreffende de saneringswerken en de risicobeheersmaatregelen;

12° de krachtens deze ordonnantie opgelegde veiligheids en follow-upmaatregelen.

De Regering kan de bovenstaande lijst van de vereiste gedetailleerde informatie uitbreiden.

#### Vervollediging van de inventaris van de bodemtoestand

**Art. 6.** De overheden of administratieve diensten die vallen onder het Gewest, en de gemeenten bezorgen het Instituut op zijn eerste verzoek de informatie in hun bezit die kan helpen bij het opstellen van de inventaris van de bodemtoestand. Ze brengen het Instituut eveneens op de hoogte van alle wijzigingen van deze gegevens.

#### Validatie van de gedetailleerde informatie en opname in de inventaris van de bodemtoestand

**Art. 7. § 1.** Het Instituut stelt de houders van zakelijke rechten en de exploitanten van een risicoactiviteit op deze percelen, per aangetekend schrijven in kennis van zijn voornemen om één of meer percelen in de inventaris van de bodemtoestand op te nemen.

Deze kennisgeving vermeldt met name :

- de gedetailleerde informatie waarover het Instituut beschikt;
- de gevolgen van de opname in de inventaris van de bodemtoestand;

— de validatieprocedure voor deze gedetailleerde informatie en de mogelijke correctiewijzen.

De gedetailleerde informatie bedoeld in artikel 5, § 2, 10° en 11°, hoeft niet integraal door het Instituut te worden doorgegeven, maar er moet melding van worden gemaakt, evenals van de datum waarop deze onderzoeken, voorstellen of beoordelingen werden uitgevoerd en de conclusies ervan.

§ 2. Binnen de 90 dagen na ontvangst van de kennisgeving bedoeld in § 1 kunnen de houders van zakelijke rechten en de exploitanten van een risicoactiviteit het Instituut per aangetekend schrijven of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor van het Instituut op de hoogte brengen van :

— hetzij hun opmerkingen met betrekking tot de gedetailleerde informatie;

— hetzij hun bereidheid een verkennend bodemonderzoek uit te voeren. In dat geval wordt het verkennend bodemonderzoek betekend aan het Instituut per aangetekend schrijven met bericht van ontvangst of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor van het Instituut, binnen de 180 dagen na de kennisgeving van het Instituut bedoeld in § 1.

Bij niet-naleving van bovenvermelde termijnen neemt het Instituut het perceel of de percelen op in de inventaris van de bodemtoestand binnen de 10 dagen na het verstrijken van deze termijnen en ten laatste vóór de afgifte van bodemattesten voor deze percelen. Binnen dezelfde termijn brengt het Instituut de houder of houders van zakelijke rechten en de exploitant van de risicoactiviteit op de hoogte van de opname.

§ 3. Binnen de 60 dagen na ontvangst van de opmerkingen zal het Instituut in voorkomend geval de gedetailleerde informatie wijzigen of aanvullen en de personen bedoeld in § 1 in kennis stellen van zijn beslissing het perceel of de percelen al dan niet op te nemen in de inventaris van de bodemtoestand. Deze beslissing wordt met redenen omkleed en vermeldt de bodemtoestandscategorie evenals de gevolgen van een dergelijke opname.

Binnen de 10 dagen na deze kennisgeving en ten laatste voor de afgifte van bodemattesten voor de betreffende percelen actualiseert het Instituut de gedetailleerde informatie van de inventaris van de bodemtoestand.

§ 4. In afwijking van de procedure bedoeld in § 1 tot § 3 neemt het Instituut het perceel of de percelen van de site waarvoor een milieuvergunning voor een risicoactiviteit is aangevraagd, op in categorie 0 van de inventaris van de bodemtoestand binnen de 10 dagen na de afgifte van de vergunning of de kennisgeving van deze afgifte door de gemeente. Binnen dezelfde termijn brengt het Instituut de houder(s) van zakelijke rechten en de exploitant van de risicoactiviteit op de hoogte van de opname.

§ 5. De verandering van bodemtoestandscategorie van een perceel in de inventaris van de bodemtoestand is onderworpen aan de bepalingen van artikel 8.

§ 6. Le gouvernement peut préciser la procédure visée au présent article.

Modification des informations détaillées  
de l'inventaire de l'état du sol

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** L'Institut actualise les informations détaillées de l'inventaire de l'état du sol dans les 10 jours de la notification d'une déclaration de conformité, d'une déclaration finale ou de l'imposition de mesures de sécurité, ou dans les 10 jours d'une décision tacite découlant du dépassement des délais organisant ces notifications, et au plus tard avant toute délivrance d'attestations du sol relatives aux parcelles concernées.

§ 2. Les titulaires de droits réels et les exploitants d'une activité à risque informent l'Institut de toutes modifications ou erreurs manifestes des informations détaillées les concernant.

Dans les 30 jours de la réception de ces informations, l'Institut, s'il échet, modifie ou complète les informations détaillées et notifie à ces personnes sa décision motivée.

Section III. — Accès aux informations  
et carte de l'état du sol

Accès aux informations

**Art. 9.** Les informations détaillées de l'inventaire de l'état du sol sont accessibles au public dans les conditions et selon les modalités fixées par le gouvernement. Le gouvernement arrête, entre autres, les horaires, le prix des copies et les modalités techniques d'accès à l'inventaire.

Les résumés non techniques des études du sol et des projets réalisés en exécution de la présente ordonnance sont accessibles à toute personne, selon les modalités arrêtées par le gouvernement.

Carte de l'état du sol

**Art. 10. § 1<sup>er</sup>.** L'Institut établit et actualise une carte de l'état du sol. Cette carte reprend sous forme graphique les parcelles inscrites à l'inventaire de l'état du sol dans les catégories de l'état du sol déterminées par le gouvernement parmi celles visées à l'article 3, 15<sup>o</sup>.

L'unité géographique de la carte de l'état du sol est la parcelle.

§ 2. Pour chaque parcelle inscrite sur la carte de l'état du sol, l'Institut établit et actualise une fiche d'identification qui présente un résumé des informations détaillées les plus actuelles de l'inventaire de l'état du sol relatives à cette parcelle.

Le gouvernement peut arrêter le contenu type de la fiche d'identification.

§ 3. L'Institut publie sur Internet la carte de l'état du sol ainsi que les fiches d'identification.

Section IV. — Obligation d'information et attestation du sol

Attestation du sol

**Art. 11.** L'attestation du sol mentionne les informations détaillées de l'inventaire de l'état du sol relatives à une parcelle, dûment mises à jour à la date de sa délivrance. S'agissant des études du sol, des projets, des travaux et des mesures, seuls les résumés et conclusions de ceux-ci sont mentionnés dans l'attestation du sol.

L'attestation du sol mentionne en outre, le cas échéant, les obligations et les titulaires d'obligations découlant de l'application de l'ordonnance et la dérogation accordée par l'Institut visée à l'article 17, § 2.

Le gouvernement peut préciser le contenu type de l'attestation du sol.

Obligation d'information

**Art. 12. § 1<sup>er</sup>.** Le cédant d'un droit réel sur un terrain demande par lettre recommandée ou par voie électronique à l'Institut une attestation du sol pour la ou les parcelles concernées et la ou les transmet au cessionnaire avant la formation de la convention ou l'offre relative à l'aliénation de droits réels.

La convention ou l'offre et, le cas échéant, l'acte authentique relatifs à cette aliénation mentionnent :

— la déclaration du cessionnaire établissant qu'il a été informé du contenu de l'attestation ou des attestations du sol;

§ 6. De Regering kan de procedure bedoeld in dit artikel nader bepalen.

Wijziging van de gedetailleerde informatie  
van de inventaris van de bodemtoestand

**Art. 8. § 1.** Het Instituut actualiseert de gedetailleerde informatie van de inventaris van de bodemtoestand binnen de 10 dagen na de betekening van een gelijkvormigheidsverklaring, een slotverklaring of de oplegging van veiligheidsmaatregelen, of binnen de 10 dagen na een stilzwijgende beslissing ten gevolge van de overschrijding van de termijnen die deze kennisgeving regelen, en ten laatste voor de afgifte van bodemattesten voor de betreffende percelen.

§ 2. De houders van zakelijke rechten en de exploitanten van een risicoactiviteit brengen het Instituut op de hoogte van alle wijzigingen of pertinente fouten in de gedetailleerde informatie die op hen betrekking heeft.

Binnen de 30 dagen na ontvangst van deze informatie zal het Instituut in voorkomend geval de gedetailleerde informatie wijzigen of aanvullen en zal het deze personen in kennis stellen van zijn met redenen omklede beslissing.

Afdeling III. — Toegang tot de informatie  
en kaart van de bodemtoestand

Toegang tot de informatie

**Art. 9.** De gedetailleerde informatie van de inventaris van de bodemtoestand is voor het publiek toegankelijk onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten die de Regering bepaalt. De Regering bepaalt onder andere de uurroosters, de prijs van de kopieën en de technische toegangsmodaliteiten tot de inventaris.

De niet-technische samenvattingen van de bodemonderzoeken en de voorstellen ter uitvoering van deze ordonnantie zijn voor iedereen toegankelijk volgens de door de Regering vastgelegde modaliteiten.

Kaart van de bodemtoestand

**Art. 10. § 1.** Het Instituut stelt een kaart van de bodemtoestand op en houdt deze actueel. Deze kaart is een grafische weergave van de percelen die in de inventaris van de bodemtoestand zijn opgenomen, ingedeeld in de door de Regering vastgelegde bodemtoestandscategorieën van de categorieën bedoeld in artikel 3, 15<sup>o</sup>.

De geografische eenheid van de kaart van de bodemtoestand is het perceel.

§ 2. Voor elk perceel dat op de kaart van de bodemtoestand is opgenomen, wordt door het Instituut een identificatiefiche opgesteld en actueel gehouden met daarop een samenvatting van de meest recente gedetailleerde informatie betreffende dit perceel die is opgenomen in de inventaris van de bodemtoestand.

De Regering kan de type-inhoud van de identificatiefiche bepalen.

§ 3. Het Instituut publiceert de kaart van de bodemtoestand en de identificatiefiches op het internet.

Afdeling IV. — Informatieplicht en bodemattest

Bodemattest

**Art. 11.** Het bodemattest vermeldt de gedetailleerde informatie van de inventaris van de bodemtoestand met betrekking tot een perceel, naar behoren geactualiseerd op datum van zijn afgifte. Aangezien het gaat om bodemonderzoeken, voorstellen, werken en maatregelen, worden alleen de samenvatting en de conclusies ervan in het bodemattest vermeld.

Het bodemattest vermeldt in voorkomend geval bovendien de verplichtingen en de houders van verplichtingen die volgen uit de toepassing van de ordonnantie en de door het Instituut toegekende afwijking bedoeld in artikel 17, § 2.

De Regering kan de type-inhoud van het bodemattest nader bepalen.

Informatieplicht

**Art. 12. § 1.** De overdrager van een zakelijk recht op een terrein vraagt per aangetekend schrijven of langs elektronische weg aan het Instituut een bodemattest voor het betreffende perceel of de betreffende percelen en bezorgt deze attesten aan de overnemer vóór de totstandkoming van de overeenkomst of het aanbod betreffende de vervreemding van het zakelijk recht.

De overeenkomst of het aanbod en, in voorkomend geval, de authentieke akte betreffende die vervreemding bevat :

— de verklaring van de overnemer dat hij op de hoogte is gebracht van de inhoud van het bodemattest of de bodemattesten;

— la déclaration du cédant établissant qu'il ne détient pas d'information supplémentaire susceptible de modifier le contenu des attestations du sol délivrées par l'Institut.

La convention ou l'offre relatives à l'aliénation de droits réels peuvent être assorties d'une condition suspensive relative à la transmission de l'attestation du sol, et le cas échéant, relative aux obligations d'identification et de traitement de la pollution du sol.

§ 2. Le cédant d'un permis d'environnement relatif à une activité à risque demande par lettre recommandée ou par voie électronique à l'Institut une attestation du sol pour la ou les parcelles concernées et la ou les transmet au cessionnaire avant la cession. La déclaration de cession auprès de l'Institut mentionne :

— la déclaration du cessionnaire établissant qu'il a été informé du contenu de l'attestation ou des attestations du sol;

— la déclaration du cédant établissant qu'il ne détient pas d'information supplémentaire susceptible de modifier le contenu des attestations du sol délivrées par l'Institut.

§ 3. L'Institut délivre une attestation du sol à toute personne qui en fait la demande par lettre recommandée.

§ 4. L'attestation du sol est délivrée par l'Institut, par lettre recommandée ou par voie électronique, moyennant paiement d'une rétribution à charge du demandeur, dans les 20 jours de la demande.

Le gouvernement fixe la durée de validité de l'attestation du sol, les modalités de demande et de délivrance, ainsi que le montant de la rétribution.

#### Section V. — Reconnaissance de l'état du sol

##### Faits générateurs

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. Une reconnaissance de l'état du sol doit être réalisée à charge du titulaire de droits réels sur un terrain inscrit à l'inventaire de l'état du sol dans la catégorie 0, sur les parcelles le délimitant, et ce avant l'aliénation d'un droit réel sur celui-ci.

§ 2. Une reconnaissance de l'état du sol doit être réalisée à charge de l'exploitant d'une activité à risque, sur le site où est exploitée cette activité à risque, et ce :

1° avant la cessation de cette activité à risque;

2° avant la cession du permis d'environnement relatif à cette activité à risque;

3° avant la délivrance d'une prolongation de permis d'environnement relatif à cette activité à risque;

4° de manière périodique pour certaines activités à risque, selon une périodicité fixée par le gouvernement.

§ 3. Une reconnaissance de l'état du sol doit être réalisée à charge du demandeur d'un permis d'environnement relatif à l'exploitation d'une activité à risque ou du demandeur d'une extension de permis d'environnement lorsque celle-ci porte sur l'adjonction d'une nouvelle activité à risque audit permis, sur le site où s'exploitera cette activité à risque, et ce avant la délivrance de ce permis d'environnement ou de cette extension.

§ 4. Une reconnaissance de l'état du sol doit être réalisée à charge du demandeur d'un permis d'urbanisme visant un terrain inscrit à l'inventaire de l'état du sol dans la catégorie 0, si les actes et travaux objets de la demande de permis, soit comprennent une excavation, soit sont de nature à entraver un éventuel traitement ou contrôle ultérieur d'une pollution du sol, soit sont de nature à augmenter l'exposition des personnes ou de l'environnement aux risques éventuels engendrés par une pollution du sol, sur les parcelles délimitant ce terrain et ce avant la délivrance du permis.

§ 5. Une reconnaissance de l'état du sol doit être réalisée à charge du demandeur d'un permis d'environnement visant un terrain inscrit à l'inventaire de l'état du sol dans la catégorie 0, si l'exploitation de l'installation objet de la demande de permis, soit comprend une excavation, soit est de nature à entraver un éventuel traitement ou contrôle ultérieur d'une pollution du sol, soit est de nature à augmenter l'exposition des personnes ou de l'environnement aux risques éventuels engendrés par une pollution du sol, sur les parcelles délimitant ce terrain et ce avant la délivrance du permis.

— de verklaring van de overdrager dat hij niet beschikt over aanvullende informatie die de inhoud van de door het Instituut afgeleverde bodemattesten zou kunnen wijzigen.

De overeenkomst of het aanbod betreffende de vervreemding van het zakelijk recht kan een opschortende voorwaarde bevatten betreffende de afl evering van het bodemattest en, in voorkomend geval, betreffende de verplichtingen inzake identificering en behandeling van de bodemverontreiniging.

§ 2. De overdrager van een milieuvergunning voor een risicoactiviteit vraagt per aangetekend schrijven of via elektronische weg een bodemattest voor het betreffende perceel of de betreffende percelen aan bij het Instituut en bezorgt dit attest of deze attesten aan de overnemer vóór de overdracht. De aangifte van de overdracht aan het Instituut bevat :

— de verklaring van de overnemer dat hij op de hoogte is van de inhoud van het bodemattest of de bodemattesten;

— de verklaring van de overdrager dat hij niet beschikt over aanvullende informatie die de inhoud van de door het Instituut afgeleverde bodemattesten zou kunnen wijzigen.

§ 3. Het Instituut geeft een bodemattest af aan iedere persoon die een bodemattest aanvraagt per aangetekend schrijven.

§ 4. Het bodemattest wordt door het Instituut afgegeven per aangetekend schrijven of via elektronische weg, binnen de 20 dagen na de aanvraag mits betaling van een vergoeding door de aanvrager.

De Regering bepaalt de geldigheidsduur van het bodemattest, de aanvraag- en afgiftemodaliteiten evenals het bedrag van de vergoeding.

#### Afdeling V. — Verkennend bodemonderzoek

##### Aanleidinggevende feiten

**Art. 13.** § 1. Vóór de vervreemding van een zakelijk recht op een terrein dat in de inventaris van de bodemtoestand in categorie 0 is opgenomen, moet er ten laste van de houder van zakelijke rechten een verkennend bodemonderzoek worden uitgevoerd op de percelen die het terrein afbakenen.

§ 2. Er moet een verkennend bodemonderzoek ten laste van de exploitant van een risicoactiviteit worden uitgevoerd op de site waar deze risicoactiviteit wordt uitgeoefend en dit :

1° vóór de stopzetting van deze risicoactiviteit;

2° vóór de overdracht van de milieuvergunning voor deze risicoactiviteit;

3° vóór de toekenning van een verlenging van de milieuvergunning voor deze risicoactiviteit;

4° op periodieke wijze voor bepaalde risicoactiviteiten, met een door de Regering bepaalde regelmaat.

§ 3. Er moet een verkennend bodemonderzoek ten laste van de aanvrager van een milieuvergunning voor het uitoefenen van een risicoactiviteit of ten laste van de aanvrager van een uitbreiding van een milieuvergunning, indien het gaat om de toevoeging van een nieuwe risicoactiviteit aan de genoemde vergunning, worden uitgevoerd op de site waar deze risicoactiviteit zal worden uitgeoefend en dit vóór de afgifte van deze nieuwe of uitgebreide milieuvergunning.

§ 4. Vóór de aflevering van een stedenbouwkundige vergunning voor een terrein dat in de inventaris van de bodemtoestand in categorie 0 is opgenomen, moet er op de percelen die dit terrein afbakenen, een verkennend bodemonderzoek worden uitgevoerd ten laste van de aanvrager van deze vergunning indien de handelingen en werken die het voorwerp zijn van de vergunningsaanvraag, ofwel een uitgraving omvatten, ofwel van dien aard zijn dat ze een eventuele latere behandeling of controle van een bodemverontreiniging belemmeren, ofwel van dien aard zijn dat ze de blootstelling van personen of het milieu aan de eventuele door de bodemverontreiniging veroorzaakte risico's verhogen.

§ 5. Vóór de aflevering van een milieuvergunning voor een terrein dat in de inventaris van de bodemtoestand in categorie 0 is opgenomen, moet er op de percelen die dit terrein afbakenen, een verkennend bodemonderzoek worden uitgevoerd ten laste van de aanvrager van deze vergunning indien de uitbating van de inrichting die het voorwerp is van de vergunningsaanvraag, ofwel een uitgraving omvat, ofwel van dien aard is dat ze een eventuele latere behandeling of controle van een bodemverontreiniging belemmert, ofwel van dien aard is dat ze de blootstelling van personen of het milieu aan de eventuele door de bodemverontreiniging veroorzaakte risico's verhoogt.

§ 6. Une reconnaissance de l'état du sol doit être réalisée à charge de la personne exécutant les travaux d'excavation ou pour le compte de laquelle ces travaux sont exécutés ou, à défaut, du titulaire de droits réels, lorsqu'une pollution du sol est découverte pendant l'exécution de travaux d'excavation, sur les parcelles délimitant le terrain concerné par cette découverte, dans un délai raisonnable fixé par l'Institut.

§ 7. Lorsqu'un événement ayant engendré une pollution du sol survient sur un terrain, une reconnaissance de l'état du sol doit être réalisée, sur les parcelles délimitant ce terrain, à charge de l'auteur de cet événement ou, à défaut de pouvoir l'identifier, de l'exploitant du terrain, ou à défaut d'exploitant, du titulaire de droits réels sur ce terrain, dans un délai raisonnable fixé par l'Institut.

#### Objectif et contenu

**Art. 14.** § 1<sup>er</sup>. La reconnaissance de l'état du sol détermine l'état du sol en mettant en évidence une pollution éventuelle du sol. Elle implique un prélèvement limité d'échantillons tenant compte, entre autres, de la localisation présumée de la pollution, dont les résultats d'analyse sont comparés aux normes d'intervention et d'assainissement.

§ 2. La reconnaissance de l'état du sol est réalisée sur une zone délimitée par l'entière d'une ou de plusieurs parcelles.

§ 3. La reconnaissance de l'état du sol formule des conclusions motivées par parcelle, quant à l'estimation de l'ampleur et de la nature de la pollution, à la nécessité ou non de réaliser une étude détaillée et, le cas échéant, quant au délai de notification à l'Institut d'une telle étude.

Ce délai tient notamment compte du danger potentiel de la pollution pour l'environnement et la santé ainsi que de l'utilisation du terrain.

Lorsqu'elle le permet, la reconnaissance de l'état du sol détermine le ou les types de pollutions : pollution unique, mélangée ou orpheline.

La reconnaissance de l'état du sol détermine également, le cas échéant, les mesures de sécurité à prendre.

§ 4. Le gouvernement arrête le contenu type et les modalités générales d'exécution de la reconnaissance de l'état du sol.

§ 5. Le gouvernement arrête les critères d'assimilation à une reconnaissance de l'état du sol par l'Institut, d'études du sol réalisées en vertu d'autres législations.

#### Réalisation, notification et déclaration de conformité

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. La reconnaissance de l'état du sol est réalisée par un expert en pollution du sol.

§ 2. La reconnaissance de l'état du sol est notifiée à l'Institut par lettre recommandée avec accusé de réception ou contre récépissé au siège de l'Institut.

§ 3. L'Institut dispose de 30 jours à dater de la réception de la reconnaissance de l'état du sol pour :

— soit la déclarer conforme ou non aux dispositions de la présente ordonnance;

— soit imposer des modifications ou des additions à lui notifier par lettre recommandée avec accusé de réception ou contre récépissé au siège de l'Institut, dans un délai raisonnable qu'il fixe. L'Institut dispose de 30 jours à dater de la réception des modifications ou des additions pour déclarer la reconnaissance de l'état du sol conforme ou non aux dispositions de la présente ordonnance.

De commun accord entre l'Institut et la personne tenue de réaliser la reconnaissance de l'état du sol, les délais de 30 jours visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> peuvent être étendus à 60 jours.

§ 4. Dans la déclaration de conformité, l'Institut détermine, sur la base des conclusions de la reconnaissance de l'état du sol, le délai dans lequel l'étude détaillée doit, le cas échéant, lui être notifiée. La déclaration de conformité détermine, le cas échéant, le ou les types de pollutions. L'Institut peut également prescrire des mesures de sécurité. La déclaration de conformité est notifiée par lettre recommandée à la personne tenue de réaliser la reconnaissance de l'état du sol, au titulaire de droits réels et, le cas échéant, à l'exploitant d'une activité à risque sur le terrain.

§ 6. Indien er bij uitgravingswerken een bodemverontreiniging wordt ontdekt moet er binnen een door het Instituut gestelde redelijke termijn op de percelen die het betreffende terrein afbakenen, een verkennend bodemonderzoek worden uitgevoerd ten laste van de persoon die de uitgravingswerken verricht of voor wiens rekening deze werken verricht worden, of, bij ontstentenis van deze, ten laste van de houder van zakelijke rechten.

§ 7. Wanneer er op een terrein een gebeurtenis plaatsvindt die bodemverontreiniging veroorzaakt, moet er binnen een door het Instituut gestelde redelijke termijn op de percelen die het terrein afbakenen, een verkennend bodemonderzoek worden uitgevoerd ten laste van de persoon die de gebeurtenis heeft veroorzaakt of, wanneer het onmogelijk blijkt deze persoon te identificeren, ten laste van de exploitant van het terrein, of bij ontstentenis van deze, ten laste van de houder van zakelijke rechten op het terrein.

#### Doel en inhoud

**Art. 14.** § 1. Het verkennend bodemonderzoek bepaalt de toestand van de bodem door een eventuele bodemverontreiniging aan het licht te brengen. Het houdt een beperkte monsterneming in, rekening houdend met onder andere de vermoedelijke locatie van de verontreiniging, waarvan de analyseresultaten met de interventie- en saneringsnormen worden vergeleken.

§ 2. Het verkennend bodemonderzoek wordt uitgevoerd op een zone waarvan de grenzen overeenstemmen met de grenzen van één of meer percelen.

§ 3. Het verkennend bodemonderzoek formuleert met redenen omklede conclusies per perceel wat betreft de raming van de omvang en de aard van de verontreiniging, de noodzaak om al dan niet een gedetailleerd onderzoek uit te voeren en in voorkomend geval de termijn waarbinnen een dergelijk onderzoek aan het Instituut betekend moet conform worden.

Deze termijn wordt bepaald rekening houdend met met name het potentiële gevaar van de verontreiniging voor het milieu en de gezondheid alsmede het gebruik van het terrein.

Het verkennend bodemonderzoek bepaalt indien mogelijk het type of de types verontreiniging : eenmalige verontreiniging, gemengde verontreiniging of weesverontreiniging.

Het verkennend bodemonderzoek bepaalt in voorkomend geval eveneens de te nemen veiligheidsmaatregelen.

§ 4. De Regering bepaalt de type-inhoud en de algemene uitvoeringsmodaliteiten van het verkennend bodemonderzoek.

§ 5. De Regering bepaalt de criteria op basis waarvan een krachtens andere wetgevingen uitgevoerd bodemonderzoek kan worden gelijkgesteld met een verkennend bodemonderzoek krachtens deze ordonnantie.

#### Uitvoering, kennisgeving en gelijkvormigheidsverklaring

**Art. 15.** § 1. Het verkennend bodemonderzoek wordt door een bodemverontreinigingsdeskundige uitgevoerd.

§ 2. Het verkennend bodemonderzoek wordt aan het Instituut betekend per aangetekend schrijven met bericht van ontvangst of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor van het Instituut.

§ 3. Na ontvangst van het verkennend bodemonderzoek heeft het Instituut 30 dagen de tijd om :

— ofwel het al dan niet gelijkvormig met de bepalingen van deze ordonnantie te verklaren;

— ofwel wijzigingen of aanvullingen op te leggen die aan het Instituut betekend moeten worden per aangetekend schrijven met bericht van ontvangst of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor binnen een door het Instituut gestelde redelijke termijn. Na ontvangst van de wijzigingen of aanvullingen heeft het Instituut 30 dagen de tijd om het verkennend bodemonderzoek al dan niet gelijkvormig met de bepalingen van deze ordonnantie te verklaren.

In onderlinge overeenstemming tussen het Instituut en de persoon die het verkennend bodemonderzoek moet uitvoeren, kunnen de termijnen van 30 dagen bedoeld in het eerste lid verlengd worden tot 60 dagen.

§ 4. In de gelijkvormigheidsverklaring bepaalt het Instituut op basis van de conclusies van het verkennend bodemonderzoek de termijn waarbinnen het gedetailleerd onderzoek in voorkomend geval aan het Instituut betekend moet worden. De gelijkvormigheidsverklaring bepaalt desgevallend het type of de types verontreiniging. Het Instituut kan eveneens veiligheidsmaatregelen voorschrijven. De gelijkvormigheidsverklaring wordt per aangetekend schrijven betekend aan de persoon die het verkennend bodemonderzoek moet uitvoeren, de houder van zakelijke rechten en, in voorkomend geval, de exploitant van een risicoactiviteit op het terrein.

§ 5. En l'absence de déclaration de conformité par l'Institut dans les délais visés au § 3, les conclusions formulées par l'expert en pollution du sol sont réputées approuvées et la reconnaissance de l'état du sol est réputée conforme.

#### Etudes conjointes

**Art. 16.** La personne tenue de réaliser une reconnaissance de l'état du sol peut faire réaliser, à sa charge, une étude détaillée immédiatement après la reconnaissance de l'état du sol sans notification intermédiaire de cette dernière à l'Institut.

Dans ce cas, la reconnaissance de l'état du sol et l'étude détaillée sont notifiées simultanément à l'Institut. Les dispositions des articles 15, 26 et 27 s'appliquent par analogie.

#### CHAPITRE III. — Traitement des terrains pollués

##### Section 1<sup>re</sup>. — Principes

##### Délais de traitement de la pollution

**Art. 17.** § 1<sup>er</sup>. L'obligation de traitement de la pollution du sol qui découle des conclusions d'une reconnaissance de l'état du sol déclarée ou réputée conforme doit être réalisée avant :

- 1° l'aliénation d'un droit réel sur le terrain visé par cette obligation;
- 2° la cession du permis d'environnement relatif à une activité à risque exploitée sur le site visé par cette obligation;
- 3° l'exécution d'actes et travaux ou la mise en exploitation d'une installation qui sont de nature à entraver le traitement ou le contrôle ultérieur de la pollution du sol, ou sont de nature à augmenter l'exposition des personnes ou de l'environnement aux risques engendrés par la pollution du sol, sur le terrain visé par cette obligation.

§ 2. En dérogation au § 1<sup>er</sup>, 1° et 2°, l'aliénation d'un droit réel ou la cession d'un permis d'environnement peut se produire préalablement au traitement de la pollution du sol lorsque les conditions suivantes sont remplies :

- une reconnaissance de l'état du sol a été déclarée ou réputée conforme;
- la personne titulaire de l'obligation de traitement de la pollution du sol s'est engagée à l'exécuter dans un calendrier approuvé par l'Institut;
- une garantie financière couvrant cet engagement est constituée conformément à l'article 71.

Le titulaire de l'obligation envoie à l'Institut par lettre recommandée une proposition de calendrier de traitement de la pollution du sol et de montant de garantie financière. L'Institut dispose de 30 jours à dater de la réception de ces propositions pour marquer son accord ou non sur celles-ci.

#### Normes et valeurs

**Art. 18.** § 1<sup>er</sup>. Le gouvernement fixe les normes d'intervention par classe de sensibilité, au-delà desquelles la réalisation d'une étude détaillée est obligatoire.

§ 2. Le gouvernement fixe les normes d'assainissement, qui doivent être atteintes par l'exécution de travaux d'assainissement, en tenant notamment compte des concentrations en polluants naturellement présentes dans le sol au niveau régional.

§ 3. Le gouvernement arrête la méthodologie de calcul des valeurs de risque et les seuils de pollution déterminant le caractère tolérable ou non des risques pour la santé humaine et pour l'environnement.

#### Réalisation d'une étude détaillée et titulaire de l'obligation

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'une reconnaissance de l'état du sol indique soit un dépassement des normes d'intervention, soit un dépassement des normes d'assainissement et un accroissement de pollution, une étude détaillée relative à cette pollution doit être réalisée.

§ 2. Lorsqu'une reconnaissance de l'état du sol permet de déterminer distinctement le type de pollution, l'étude détaillée est à charge du titulaire de l'obligation de traitement de la pollution visé aux articles 20 à 22.

Dans le cas contraire, l'étude détaillée est à charge de la personne tenue de réaliser la reconnaissance de l'état du sol.

§ 5. Bij ontstentenis van een gelijkvormigheidsverklaring door het Instituut binnen de termijnen bedoeld in § 3, worden de door de bodemverontreinigingsdeskundige geformuleerde conclusies goedgekeurd geacht en wordt het verkennend bodemonderzoek als gelijkvormig beschouwd.

#### Gezamenlijke onderzoeken

**Art. 16.** De persoon die het verkennend bodemonderzoek moet uitvoeren, kan onmiddellijk na het verkennend bodemonderzoek voor eigen rekening een gedetailleerd onderzoek laten uitvoeren, zonder tussentijdse kennisgeving aan het Instituut van het eerste onderzoek.

In dat geval worden het verkennend bodemonderzoek en het gedetailleerd onderzoek gezamenlijk betekend aan het Instituut. De bepalingen van artikelen 15, 26 en 27 zijn naar analogie van toepassing.

#### HOOFDSTUK III. — Behandeling van verontreinigde terreinen

##### Afdeling I. — Beginselen

##### Termijnen voor de behandeling van de verontreiniging

**Art. 17.** § 1. De verplichte behandeling van de bodemverontreiniging die voortvloeit uit de conclusies van een door het Instituut gelijkvormig verklaard of geacht verkennend bodemonderzoek, moet vervuld worden vóór :

- 1° de vervreemding van een zakelijk recht op het terrein waarop deze verplichting betrekking heeft;
- 2° de overdracht van de milieuvergunning voor een risicoactiviteit die wordt uitgeoefend op de site waarop deze verplichting betrekking heeft;
- 3° de uitvoering van handelingen en werken of de ingebruikneming van een inrichting die van dien aard zijn dat ze de behandeling of latere controle van de bodemverontreiniging belemmeren, of van dien aard zijn dat ze de blootstelling van personen of het milieu aan de door de bodemverontreiniging veroorzaakte risico's op het terrein waarop deze verplichting betrekking heeft, verhogen;

§ 2. In afwijking van § 1, 1° en 2°, kunnen de vervreemding van een zakelijk recht of de overdracht van een milieuvergunning plaatsvinden vóór de behandeling van de bodemverontreiniging, indien aan volgende voorwaarden voldaan is :

- een verkennend bodemonderzoek werd gelijkvormig verklaard of geacht;
- de houder van de verplichting inzake behandeling van de bodemverontreiniging heeft zich ertoe verbonden om deze binnen een door het Instituut goedgekeurd tijdschema te vervullen;
- er is een financiële zekerheid gesteld die deze verbintenis dekt in overeenstemming met artikel 71.

De houder van de verplichting stuurt per aangetekend schrijven aan het Instituut een voorstel betreffende het tijdschema van behandeling van de bodemverontreiniging en betreffende het bedrag van de financiële zekerheid. Na ontvangst van deze voorstellen heeft het Instituut 30 dagen de tijd om er al dan niet mee in te stemmen.

#### Normen en waarden

**Art. 18.** § 1. De Regering bepaalt de interventienormen per kwetsbaarheidszone waarboven een gedetailleerd onderzoek verplicht is.

§ 2. De Regering bepaalt de saneringsnormen die door de uitvoering van de saneringswerken bereikt moeten worden, waarbij met name rekening gehouden wordt met de concentraties verontreinigende stoffen die van nature aanwezig zijn in de bodem op gewestelijk niveau.

§ 3. De Regering bepaalt de berekeningsmethode van de risicowaarden en de verontreinigingsdrempels die bepalen of de risico's voor de volksgezondheid en het milieu al dan niet aanvaardbaar zijn.

#### Realisatie van een gedetailleerd onderzoek en houder van de verplichting

**Art. 19.** § 1. Wanneer een verkennend bodemonderzoek wijst op ofwel een overschrijding van de interventienormen ofwel een overschrijding van de saneringsnormen en een toename van de verontreiniging, moet er een gedetailleerd onderzoek naar deze verontreiniging worden uitgevoerd.

§ 2. Wanneer een verkennend bodemonderzoek het mogelijk maakt het type verontreiniging te bepalen, is het gedetailleerd onderzoek ten laste van de houder van de verplichting inzake behandeling van de verontreiniging bedoeld in artikelen 20 tot 22.

Anders is het gedetailleerd onderzoek ten laste van de persoon die het verkennend bodemonderzoek moet uitvoeren.

Traitement de la pollution  
par gestion du risque et titulaire de l'obligation

**Art. 20.** § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'une étude détaillée indique la présence d'une pollution orpheline, une étude de risque relative à cette pollution doit être réalisée à charge :

— de l'exploitant du site concerné par la pollution, si celle-ci a été engendrée après le 20 janvier 2005;

— du titulaire de droits réels sur le terrain concerné par la pollution, si celle-ci a été engendrée avant le 20 janvier 2005 ou, si elle a été engendrée après le 20 janvier 2005, en absence d'exploitant sur ce terrain.

§ 2. Lorsqu'une étude détaillée indique la présence d'une pollution mélangée, une étude de risque relative à cette pollution doit être réalisée à charge :

— de l'exploitant ayant généré une partie de cette pollution;

— du titulaire de droits réels ayant généré une partie de cette pollution;

— de la personne identifiée ayant généré une partie de cette pollution.

§ 3. Lorsque l'étude de risque indique un dépassement des valeurs de risque, les risques pour la santé humaine et pour l'environnement doivent être rendus tolérables, par la réalisation d'un projet de gestion du risque et la mise en œuvre de mesures de gestion du risque, ou éventuellement par la réalisation d'un projet d'assainissement et l'exécution de travaux d'assainissement, à charge de la personne tenue de réaliser l'étude de risque visée aux §§ 1<sup>er</sup> et 2.

Traitement de la pollution  
par assainissement et titulaire de l'obligation

**Art. 21.** § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'une étude détaillée indique la présence d'une pollution unique, un projet d'assainissement et des travaux d'assainissement relatif à cette pollution doivent être réalisés à charge :

— de l'exploitant ayant généré cette pollution;

— du titulaire de droits réels ayant généré cette pollution;

— de la personne identifiée ayant généré cette pollution.

§ 2. Les travaux d'assainissement visent à atteindre les normes d'assainissement.

Toutefois, en cas d'accroissement de pollution, les travaux d'assainissement peuvent viser au minimum à éliminer cet accroissement.

Dérogations

**Art. 22.** § 1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'article 20, § 2, si l'étude détaillée indique que la pollution mélangée a été entièrement générée par des personnes visées à ce paragraphe, un traitement de cette pollution par assainissement doit être réalisé solidairement à charge des personnes ayant généré la pollution.

§ 2. Par dérogation à l'article 21, § 1<sup>er</sup>, si l'étude détaillée démontre que la pollution a été entièrement générée avant le 1<sup>er</sup> janvier 1993, un traitement de cette pollution par gestion du risque doit être réalisé à charge de l'exploitant ou du titulaire de droits réels ayant généré la pollution.

Traitement volontaire de la pollution  
et autres titulaires de l'obligation

**Art. 23.** § 1<sup>er</sup>. Toute personne peut faire réaliser une reconnaissance de l'état du sol et, le cas échéant, traiter une pollution du sol à sa charge, en dehors des faits générateurs d'obligations d'identification ou de traitement de la pollution du sol en exécution de la présente ordonnance.

§ 2. Toute personne titulaire d'une obligation de traitement de la pollution du sol par la mise en œuvre de mesures de gestion du risque peut traiter cette pollution par l'exécution de travaux d'assainissement.

§ 3. Toute personne titulaire d'une obligation de traitement de la pollution du sol peut céder cette obligation à une tierce personne, lorsque les conditions suivantes sont remplies :

— une reconnaissance de l'état du sol a été déclarée ou réputée conforme;

— la tierce personne cessionnaire s'est engagée à exécuter dans un calendrier approuvé par l'Institut l'obligation de traitement de la pollution;

Behandeling van de verontreiniging  
door middel van risicobeheer en houder van de verplichting

**Art. 20.** § 1. Wanneer een gedetailleerd onderzoek wijst op de aanwezigheid van een weesverontreiniging, moet er een risico-onderzoek met betrekking tot deze verontreiniging uitgevoerd worden ten laste van :

— de exploitant van de site betrokken bij de verontreiniging, indien deze veroorzaakt is na 20 januari 2005;

— de houder van zakelijke rechten op het terrein getroffen door de verontreiniging, indien deze veroorzaakt is vóór 20 januari 2005 of indien ze veroorzaakt is na 20 januari 2005, bij ontstentenis van een exploitant van het terrein.

§ 2. Wanneer een gedetailleerd onderzoek wijst op de aanwezigheid van een gemengde verontreiniging, moet er een risico-onderzoek met betrekking tot deze verontreiniging uitgevoerd worden ten laste van :

— de exploitant die een deel van deze verontreiniging heeft veroorzaakt;

— de houder van zakelijke rechten die een deel van deze verontreiniging heeft veroorzaakt;

— de geïdentificeerde persoon die een deel van deze verontreiniging heeft veroorzaakt.

§ 3. Wanneer het risico-onderzoek wijst op een overschrijding van de risicowaarden, moeten de risico's aanvaardbaar voor de volksgezondheid en het milieu gemaakt worden door de opstelling van risico-beheersvoorstel en de uitvoering risicobeheersmaatregelen, of eventueel door de uitvoering van een saneringsvoorstel of saneringswerken ten laste van de persoon die het in §§ 1 en 2 bedoelde risico-onderzoek dient uit te voeren

Behandeling van de verontreiniging  
door sanering en houder van de verplichting

**Art. 21.** § 1. Wanneer een gedetailleerd onderzoek wijst op de aanwezigheid van een eenmalige verontreiniging, moeten er een saneringsvoorstel en saneringswerken met betrekking tot deze verontreiniging, uitgevoerd worden ten laste van :

— de exploitant die deze verontreiniging heeft veroorzaakt;

— de houder van zakelijke rechten die deze verontreiniging heeft veroorzaakt;

— de geïdentificeerde persoon die deze verontreiniging heeft veroorzaakt.

§ 2. De saneringswerken hebben tot doel te voldoen aan de saneringsnormen.

In geval van toename van de verontreiniging kunnen de saneringswerken echter minstens tot doel hebben deze toename teniet te doen.

Afwijkingen

**Art. 22.** § 1. In afwijking van artikel 20, § 2, indien het gedetailleerde onderzoek aangeeft dat de gemengde verontreiniging volledig werd veroorzaakt door de personen bedoeld in deze paragraaf, moeten de saneringswerken van deze verontreiniging solidair uitgevoerd worden door de personen die de verontreiniging hebben veroorzaakt.

§ 2. In afwijking van artikel 21, § 1, indien het gedetailleerde onderzoek aantoonde dat de verontreiniging volledig veroorzaakt werd vóór 1 januari 1993, moet een behandeling van de verontreiniging door risicobeheer uitgevoerd worden ten laste van de exploitant of de houder van zakelijke rechten die de verontreiniging veroorzaakt heeft.

Vrijwillige behandeling van de verontreiniging  
en andere houders van verplichting

**Art. 23.** § 1. Iedere persoon kan een verkennend bodemonderzoek laten uitvoeren en in voorkomend geval een bodemverontreiniging op zijn kosten laten behandelen, buiten de feiten die aanleiding geven tot de identificatieverplichting of verplichting tot behandeling van de bodemverontreiniging in uitvoering van de onderhavige ordonnantie.

§ 2. Iedere persoon die verplicht is de bodemverontreiniging te behandelen door middel van risicobeheersmaatregelen, mag deze verontreiniging behandelen door saneringswerken uit te voeren.

§ 3. Iedere persoon die houder is van een verplichting om bodemverontreiniging te behandelen, kan deze verplichting overdragen aan een derde persoon, indien aan de volgende voorwaarden voldaan is :

— een verkennend bodemonderzoek werd gelijkvormig verklaard of geacht;

— de overnemende derde persoon heeft zich ertoe verbonden om de verplichting inzake behandeling van de verontreiniging binnen een door het Instituut goedgekeurd tijdschema te vervullen;

— une garantie financière couvrant cet engagement est constituée conformément à l'article 71.

Le titulaire de l'obligation envoie à l'Institut par lettre recommandée une proposition de calendrier de traitement de la pollution du sol et de montant de garantie financière. L'Institut dispose de 30 jours à dater de la réception de ces propositions pour marquer son accord ou non sur celles-ci.

Lorsque les conditions de l'alinéa 1<sup>er</sup> sont remplies, la tierce personne qui s'est engagée à exécuter l'obligation de traitement de la pollution devient le titulaire de l'obligation au sens de la présente ordonnance.

La cession de l'obligation de traitement de la pollution peut se faire conjointement à la mise en application de la dérogation visée à l'article 17, § 2.

§ 4. Lorsqu'une personne physique ou morale a reçu par délégation un pouvoir économique important sur le fonctionnement technique d'une exploitation, elle est tenue au même titre que l'exploitant de l'obligation de réalisation d'une reconnaissance de l'état du sol ou de traitement de la pollution du sol.

§ 5. Le traitement de la pollution du sol visé au présent article doit être exécuté selon les dispositions de la présente ordonnance.

#### Responsabilité

**Art. 24.** § 1<sup>er</sup>. Celui qui a généré une pollution du sol est responsable des frais exposés pour la réalisation d'une reconnaissance de l'état du sol et pour le traitement de cette pollution par le ou les titulaires de ces obligations en exécution de la présente ordonnance, ainsi que pour les dommages causés par ces études, mesures ou travaux.

§ 2. L'exploitant d'une installation soumise à permis d'environnement ou à déclaration en vertu de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement est responsable des frais visés au précédent paragraphe, si la pollution du sol a été engendrée par l'exploitation de cette installation.

L'exploitant n'est cependant pas tenu responsable de ces frais s'il apporte la preuve qu'il n'a pas commis de faute ou de négligence et que la pollution du sol est due à une émission ou à un évènement expressément autorisé et respectant toutes les conditions liées à un permis ou à une déclaration qui est d'application au moment de l'émission ou de l'évènement, délivrés ou renouvelés en vertu de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement.

§ 3. Lorsque plusieurs personnes sont responsables de la même pollution du sol, elles sont solidairement responsables.

§ 4. Les dispositions de la présente ordonnance ne portent pas atteinte à la faculté dont dispose la personne responsable d'invoquer d'autres moyens de droit pour exercer son recours.

§ 5. Les dispositions de la présente ordonnance ne portent pas atteinte aux autres droits exercés par les personnes lésées ou exposant des frais contre les personnes responsables ou contre d'autres personnes.

#### Section II. — Etude détaillée

##### Objectif et contenu

**Art. 25.** § 1<sup>er</sup>. L'étude détaillée délimite verticalement et horizontalement la pollution du sol mise en évidence par une reconnaissance de l'état du sol et en détermine, et éventuellement distingue, l'accroissement de pollution, le ou les types de pollution : unique, orpheline ou mélangée.

§ 2. L'étude détaillée formule des conclusions motivées quant à l'ampleur et la nature de la pollution, le ou les types de pollution, le délai de notification à l'Institut d'une étude de risque ou d'un projet d'assainissement. Ce délai tient notamment compte du danger potentiel de la pollution pour l'environnement et la santé ainsi que de l'utilisation du terrain. L'étude détaillée détermine également, le cas échéant, les mesures de sécurité à prendre.

§ 3. Le gouvernement arrête le contenu type et les modalités générales d'exécution de l'étude détaillée.

— er is een financiële zekerheid gesteld die deze verbintenis dekt in overeenstemming met artikel 71.

De houder van de verplichting stuurt per aangetekend schrijven aan het Instituut een voorstel betreffende het tijdschema voor de behandeling van de bodemverontreiniging en betreffende het bedrag van de financiële zekerheid. Na ontvangst van deze voorstellen heeft het Instituut 30 dagen de tijd om er al dan niet mee in te stemmen.

Wanneer de voorwaarden van het eerste lid zijn vervuld, zal de derde die zich ertoe heeft verbonden om de verplichtingen inzake behandeling van de verontreiniging te vervullen, de houder van de verplichtingen in de zin van deze ordonnantie worden.

De overdracht van de verplichting tot behandeling van de verontreiniging kan gezamenlijk gebeuren met de toepassing van de afwijking bedoeld in artikel 17, § 2.

§ 4. Indien een natuurlijke of rechtspersoon bij volmacht een aanzienlijke economische macht heeft verworven over de technische werking van een exploitatie, wordt deze persoon op dezelfde wijze als de exploitant geacht een verkennend bodemonderzoek uit te voeren of de bodemverontreiniging te behandelen.

§ 5. De in dit artikel bedoelde behandeling van de bodemverontreiniging moet in overeenstemming met de bepalingen van deze ordonnantie uitgevoerd worden.

#### Aansprakelijkheid

**Art. 24.** § 1. Hij die een bodemverontreiniging heeft veroorzaakt is aansprakelijk voor de kosten gemaakt voor de uitvoering van een verkennend bodemonderzoek en voor de behandeling van de verontreiniging door de houder(s) van deze verplichtingen in uitvoering van de onderhavige ordonnantie, evenals voor de schade die door deze onderzoeken, maatregelen of werken wordt teweeggebracht.

§ 2. De exploitant van een inrichting die is onderworpen aan een milieuvergunning of een aangifte krachtens de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, is aansprakelijk voor de kosten bedoeld in de vorige paragraaf, indien de bodemverontreiniging werd veroorzaakt door de uitbating van deze inrichting.

De exploitant is echter niet aansprakelijk voor deze kosten, indien hij kan bewijzen dat hij geen fout of nalatigheid heeft begaan en dat de bodemverontreiniging te wijten is aan een emissie die of een voorval dat uitdrukkelijk toegestaan is, met naleving van alle voorwaarden die verband houden met een op de datum van de emissie of het voorval van toepassing zijnde vergunning of aangifte die uitgereikt of verlengd werd krachtens de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen.

§ 3. Wanneer verscheidene personen aansprakelijk zijn voor dezelfde bodemverontreiniging, zijn ze solidair aansprakelijk.

§ 4. De bepalingen van deze ordonnantie doen geen afbreuk aan het recht van de aansprakelijke persoon om andere rechtsmiddelen aan te wenden om verhaal te zoeken.

§ 5. De bepalingen van deze ordonnantie doen geen afbreuk aan de andere rechten die de benadeelde personen of personen die kosten aangaan, inroepen tegen de aansprakelijke of andere personen.

#### Afdeling II. — Gedetailleerd onderzoek

##### Doel en inhoud

**Art. 25.** § 1. Het gedetailleerd onderzoek bakt de bodemverontreiniging die door een verkennend bodemonderzoek aan het licht is gebracht, verticaal en horizontaal af en bepaalt, en eventueel onderscheidt, de toename van de verontreiniging en het type of de types verontreiniging : eenmalige, wees- of gemengde verontreiniging.

§ 2. Het gedetailleerd onderzoek bevat met redenen omklede conclusies betreffende de omvang en de aard van de verontreiniging, het type of de types verontreiniging en de termijn waarbinnen een risico-onderzoek of een saneringsvoorstel aan het Instituut moet worden betekend. Deze termijn wordt bepaald rekening houdend met met name het potentiële gevaar van de verontreiniging voor het milieu en de gezondheid alsmede het gebruik van het terrein. Het gedetailleerd onderzoek bepaalt eveneens, in voorkomend geval, welke veiligheidsmaatregelen er genomen moeten worden.

§ 3. De Regering bepaalt de type-inhoud en de algemene uitvoeringsmodaliteiten van het gedetailleerd onderzoek.

## Réalisation et notification

**Art. 26.** § 1<sup>er</sup>. L'étude détaillée est réalisée par un expert en pollution du sol.

§ 2. L'étude détaillée est notifiée à l'Institut dans le délai fixé par celui-ci sur la base des études antérieures.

Une prolongation du délai peut être accordée, suite à une demande écrite et motivée de la personne tenue de la réaliser, notifiée à l'Institut par lettre recommandée ou contre récépissé au siège de l'Institut. L'Institut statue dans les 7 jours sur le délai de la prolongation. Passé ce délai, la demande de prolongation est réputée accordée.

§ 3. L'étude détaillée est notifiée à l'Institut par lettre recommandée avec accusé de réception ou contre récépissé au siège de l'Institut.

## Déclaration de conformité

**Art. 27.** § 1<sup>er</sup>. L'Institut dispose de 30 jours à dater de la réception de l'étude détaillée pour :

— soit la déclarer conforme ou non aux dispositions de la présente ordonnance;

— soit imposer des modifications ou des additions à lui notifier par lettre recommandée avec accusé de réception ou contre récépissé au siège de l'Institut, dans un délai raisonnable qu'il fixe. L'Institut dispose de 30 jours à dater de la réception des modifications ou des additions pour déclarer l'étude détaillée conforme ou non aux dispositions de la présente ordonnance.

De commun accord entre l'Institut et la personne tenue de réaliser l'étude détaillée, les délais de 30 jours visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> peuvent être étendus à 60 jours.

§ 2. Dans la déclaration de conformité, l'Institut détermine, sur la base des conclusions de l'étude détaillée, le ou les types de pollution du sol et le délai dans lequel l'étude de risque et/ou le projet d'assainissement doivent lui être notifiés. L'Institut peut également prescrire des mesures de sécurité. La déclaration de conformité est notifiée par lettre recommandée à la personne tenue de réaliser l'étude détaillée, aux personnes tenues de réaliser l'étude de risque et/ou le projet d'assainissement, au titulaire de droits réels et, le cas échéant, à l'exploitant d'une activité à risque sur le terrain.

§ 3. En l'absence de déclaration de conformité par l'Institut dans les délais visés au § 1<sup>er</sup>, les conclusions formulées par l'expert en pollution du sol sont réputées approuvées et l'étude détaillée est réputée conforme.

## Etudes conjointes

**Art. 28.** Dans le respect du délai visé à l'article 15, § 4, la personne tenue de réaliser une étude détaillée peut faire réaliser, à sa charge, une étude de risque immédiatement après l'étude détaillée sans notification intermédiaire de cette dernière à l'Institut.

Dans ce cas, l'étude détaillée et l'étude de risque sont notifiées simultanément à l'Institut. Les dispositions des articles 26, 27, 30 et 31 s'appliquent par analogie.

En cas de notification simultanée d'une reconnaissance de l'état du sol, d'une étude détaillée et d'une étude de risque, les délais accordés à l'Institut visés à l'article 31 sont portés à 60 jours.

CHAPITRE IV. — *Gestion du risque*Section 1<sup>re</sup>. — Etude de risque

## Objectif et contenu

**Art. 29.** § 1<sup>er</sup>. L'étude de risque évalue les risques engendrés par une pollution du sol pour la santé humaine et pour l'environnement.

§ 2. L'évaluation des risques intègre les trois dimensions suivantes : le risque d'exposition des personnes, le risque d'atteinte aux écosystèmes et le risque de dissémination de contaminants.

## Uitvoering en kennisgeving

**Art. 26.** § 1. Het gedetailleerd onderzoek wordt door een bodemverontreinigingsdeskundige uitgevoerd.

§ 2. Het gedetailleerd onderzoek wordt aan het Instituut betekend binnen de termijn die het Instituut bepaald heeft op basis van eerdere onderzoeken.

Er kan een verlenging van de termijn worden toegekend indien de persoon die het onderzoek moet uitvoeren, daartoe een schriftelijke en met redenen omklede aanvraag indient bij het Instituut per aangetekend schrijven of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor van het Instituut. Het Instituut beslist binnen de 7 dagen over de termijn van de verlenging. Na het verstrijken van deze termijn wordt de aanvraag tot verlenging geacht te zijn goedgekeurd.

§ 3. Het gedetailleerd onderzoek wordt aan het Instituut betekend per aangetekend schrijven met bericht van ontvangst of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor van het Instituut.

## Gelijkvormigheidsverklaring

**Art. 27.** § 1. Na ontvangst van het gedetailleerd onderzoek heeft het Instituut 30 dagen de tijd om :

— ofwel het al dan niet gelijkvormig met de bepalingen van deze ordonnantie te verklaren;

— ofwel wijzigingen of aanvullingen op te leggen die aan het Instituut betekend moeten worden per aangetekend schrijven met bericht van ontvangst of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor binnen een door het Instituut gestelde redelijke termijn. Na ontvangst van de wijzigingen of aanvullingen heeft het Instituut 30 dagen de tijd om het gedetailleerd onderzoek al dan niet gelijkvormig met de bepalingen van deze ordonnantie te verklaren.

In onderlinge overeenstemming tussen het Instituut en de persoon belast met het gedetailleerd onderzoek, kunnen de termijnen van 30 dagen bedoeld in het eerste lid verlengd worden tot 60 dagen.

§ 2. In de gelijkvormigheidsverklaring bepaalt het Instituut op basis van de conclusies van het gedetailleerd onderzoek het type of de types bodemverontreiniging en de termijn waarbinnen het risico-onderzoek en/of het saneringsvoorstel aan het Instituut betekend moeten worden. Het Instituut kan eveneens veiligheidsmaatregelen voorschrijven. De gelijkvormigheidsverklaring wordt per aangetekend schrijven betekend aan de persoon die het gedetailleerd onderzoek moet uitvoeren, de personen die het risico-onderzoek moeten uitvoeren en/of het saneringsvoorstel moeten opstellen, de houder van zakelijke rechten en, in voorkomend geval, de exploitant van een risicoactiviteit op het terrein.

§ 3. Bij ontstentenis van een gelijkvormigheidsverklaring door het Instituut binnen de termijnen bedoeld in § 1, worden de door de bodemverontreinigingsdeskundige geformuleerde conclusies geacht te zijn goedgekeurd en wordt het gedetailleerd onderzoek als gelijkvormig beschouwd.

## Gezamenlijke onderzoeken

**Art. 28.** Binnen de termijn bedoeld in artikel 15, § 4, kan de persoon die het gedetailleerd onderzoek moet uitvoeren, onmiddellijk na het gedetailleerd onderzoek voor eigen rekening een risico-onderzoek laten uitvoeren, zonder tussentijdse kennisgeving aan het Instituut van het eerste onderzoek.

In dat geval worden het gedetailleerd onderzoek en het risico-onderzoek gezamenlijk betekend aan het Instituut. De bepalingen van artikelen 26, 27, 30 en 31 zijn naar analogie van toepassing.

Indien het verkennend bodemonderzoek, het gedetailleerd onderzoek en het risico-onderzoek gezamenlijk betekend worden, worden de in artikel 31 bedoelde termijnen toegekend aan het Instituut verlengd tot 60 dagen.

HOOFDSTUK IV. — *Risicobeheer*

## Afdeling I. — Risico-onderzoek

## Doel en inhoud

**Art. 29.** § 1. Het risico-onderzoek beoordeelt de risico's die een bodemverontreiniging met zich brengt voor de volksgezondheid en het milieu.

§ 2. De risicobeoordeling omvat de volgende drie aspecten : het risico van blootstelling voor de mens, het risico van aantasting van de ecosystemen en het risico van verspreiding van verontreinigende stoffen.

L'évaluation des risques étudie les risques actuels, compte tenu de l'utilisation actuelle de fait, licite, du terrain, et les risques futurs, compte tenu de sa destination telle que prévue dans les certificats, les permis d'urbanisme et les permis de lotir en cours de validité relatifs au terrain, ou, à défaut, telle que déduite de son utilisation actuelle de fait, licite, et des affectations autorisées par les plans d'affectation du sol.

Le gouvernement peut préciser pour chaque zone définie par les plans d'affectation du sol, les affectations qu'il y a lieu de prendre en compte.

§ 3. L'étude de risque formule des conclusions motivées quant au caractère tolérable ou non des risques engendrés par la pollution, quant à l'urgence d'une gestion du risque, quant à la nécessité ou non de réaliser un projet de gestion du risque ou éventuellement un projet d'assainissement et quant au délai de notification à l'Institut de tels projets. Ce délai tient notamment compte de l'urgence de la gestion du risque et de l'utilisation du terrain. L'étude de risque détermine également, le cas échéant, les mesures de sécurité ou de suivi à prendre.

§ 4. Le gouvernement arrête le contenu type de l'étude de risque.

#### Réalisation et notification

**Art. 30.** § 1<sup>er</sup>. L'étude de risque est réalisée par un expert en pollution du sol.

§ 2. L'étude de risque est notifiée à l'Institut dans le délai fixé par celui-ci sur la base des études antérieures.

Une prolongation du délai peut être accordée, suite à une demande écrite et motivée de la personne tenue de la réaliser, notifiée à l'Institut par lettre recommandée ou contre récépissé au siège de l'Institut. L'Institut statue dans les 7 jours sur le délai de la prolongation. Passé ce délai, la demande de prolongation est réputée accordée.

§ 3. L'étude de risque est notifiée à l'Institut par lettre recommandée avec accusé de réception ou contre récépissé au siège de l'Institut.

#### Déclaration de conformité

**Art. 31.** § 1<sup>er</sup>. L'Institut dispose de 30 jours à dater de la réception de l'étude de risque pour :

— soit la déclarer conforme ou non aux dispositions de la présente ordonnance;

— soit imposer des modifications ou des additions à lui notifier par lettre recommandée avec accusé de réception ou contre récépissé au siège de l'Institut, dans un délai raisonnable qu'il fixe. L'Institut dispose de 30 jours à dater de la réception des modifications ou des additions pour déclarer l'étude de risque conforme ou non aux dispositions de la présente ordonnance.

De commun accord entre l'Institut et la personne tenue de réaliser l'étude de risque, les délais de 30 jours visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> peuvent être étendus à 60 jours.

§ 2. Dans la déclaration de conformité, l'Institut détermine, le cas échéant, sur la base des conclusions de l'étude de risque, le délai dans lequel le projet de gestion du risque ou le projet d'assainissement doit lui être notifié. L'Institut peut également prescrire des mesures de sécurité ou des mesures de suivi. La déclaration de conformité est notifiée par lettre recommandée à la personne tenue de réaliser l'étude de risque, au titulaire de droits réels et, le cas échéant, à l'exploitant d'une activité à risque sur le terrain.

§ 3. En l'absence de déclaration de conformité par l'Institut dans les délais visés au § 1<sup>er</sup>, les conclusions formulées par l'expert en pollution du sol sont réputées approuvées et l'étude de risque est réputée conforme

#### Durée de validité

**Art. 32.** § 1<sup>er</sup>. Une étude de risque est valide tant que les éléments pris en compte par cette étude pour évaluer les risques d'exposition des personnes, d'atteinte aux écosystèmes et de dissémination de contaminants, y compris les données de l'étude détaillée utilisées et l'affectation planologique du sol, n'ont pas été modifiés.

De risicobeoordeling bestudeert de huidige risico's, rekening houdend met het huidige geoorloofd feitelijk gebruik van het terrein, en de toekomstige risico's, rekening houdend met de bestemming volgens de geldige stedenbouwkundige attesten, stedenbouwkundige vergunningen en verkavelingsvergunningen voor het terrein, of, bij ontstentenis daarvan, zoals af te leiden uit het huidige geoorloofd feitelijk gebruik en de bestemmingen die toegestaan zijn volgens de bodembestemmingsplannen.

De Regering kan voor elke zone die vastgelegd wordt in de bodembestemmingsplannen, opgeven met welke bestemmingen er rekening gehouden moet worden.

§ 3. Het risico-onderzoek formuleert met redenen omklede conclusies betreffende de aanvaardbaarheid van de risico's van de verontreiniging, de dringendheid van risicobeheer, de noodzaak een risicobeheersvoorstel of eventueel een saneringsvoorstel op te stellen en de termijnen waarbinnen dergelijke voorstellen aan het Instituut betekend moeten worden. Deze termijn wordt bepaald rekening houdend met met name de dringendheid van het risicobeheer en het gebruik van het terrein. Het risico-onderzoek bepaalt in voorkomend geval eveneens welke veiligheids- of follow-upmaatregelen er genomen moeten worden.

§ 4. De Regering bepaalt de type-inhoud van het risicoonderzoek.

#### Uitvoering en kennisgeving

**Art. 30.** § 1. Het risico-onderzoek wordt door een bodemverontreinigingsdeskundige uitgevoerd.

§ 2. Het risico-onderzoek wordt aan het Instituut betekend binnen de termijn die het Instituut bepaald heeft op basis van eerdere onderzoeken.

Er kan een verlenging van de termijn toegekend worden indien de persoon die het onderzoek moet uitvoeren, daartoe een schriftelijke en met redenen omklede aanvraag indient bij het Instituut per aangetekend schrijven of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor van het Instituut. Het Instituut beslist binnen de 7 dagen over de termijn van de verlenging. Na het verstrijken van deze termijn wordt de aanvraag tot verlenging geacht te zijn goedgekeurd.

§ 3. Het risico-onderzoek wordt aan het Instituut betekend per aangetekend schrijven met bericht van ontvangst of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor van het Instituut.

#### Gelijkvormigheidsverklaring

**Art. 31.** § 1. Na ontvangst van het risico-onderzoek heeft het Instituut 30 dagen de tijd om :

— ofwel het al dan niet gelijkvormig met de bepalingen van deze ordonnantie te verklaren;

— ofwel wijzigingen of aanvullingen op te leggen die aan het Instituut betekend moeten worden per aangetekend schrijven met bericht van ontvangst of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor binnen een door het Instituut gestelde redelijke termijn. Na ontvangst van de wijzigingen of aanvullingen heeft het Instituut 30 dagen de tijd om het risico-onderzoek al dan niet gelijkvormig met de bepalingen van deze ordonnantie te verklaren.

— In onderlinge overeenstemming tussen het Instituut en de persoon belast met het risico-onderzoek, kunnen de termijnen van 30 dagen bedoeld in het eerste lid verlengd worden tot 60 dagen.

§ 2. In de gelijkvormigheidsverklaring bepaalt het Instituut, in voorkomend geval, op basis van de conclusies van het risico-onderzoek, de termijn waarbinnen het risicobeheersvoorstel of het saneringsvoorstel aan het Instituut betekend moet worden. Het Instituut kan eveneens veiligheids- of follow-upmaatregelen voorschrijven. De gelijkvormigheidsverklaring wordt per aangetekend schrijven betekend aan de persoon die het risico-onderzoek moet uitvoeren, de houder van zakelijke rechten en, in voorkomend geval, de exploitant van een risicoactiviteit op het terrein.

§ 3. Bij ontstentenis van een gelijkvormigheidsverklaring door het Instituut binnen de termijnen bedoeld in § 1, worden de door de bodemverontreinigingsdeskundige geformuleerde conclusies geacht te zijn goedgekeurd en wordt het risico-onderzoek als gelijkvormig beschouwd.

#### Geldigheidsduur

**Art. 32.** § 1. Een risico-onderzoek is geldig zolang er zich geen wijziging heeft voorgedaan in de elementen waarmee rekening is gehouden in dit onderzoek om de risico's van blootstelling voor de mens, aantasting van de ecosystemen en verspreiding van verontreinigende stoffen te bepalen, met inbegrip van de gegevens van het gedetailleerd onderzoek en het bodembestemmingsplan die voor het onderzoek gebruikt werden.

Lorsqu'une étude de risque relative à une parcelle soumise à gestion du risque n'est plus valide, une nouvelle étude de risque relative à cette parcelle doit être réalisée avant les faits visés à l'article 17, § 1<sup>er</sup>, par les personnes visées à l'article 20.

§ 2. L'Institut détermine, sur la base des études antérieures et des résultats des mesures de suivi, si les données de l'étude détaillée utilisées par une étude de risque sont encore suffisamment actuelles pour donner une image exacte de l'état actuel de pollution du sol. Dans le cas où ces données ne sont plus considérées comme suffisamment actuelles, la nouvelle étude de risque, requise en vertu du § 1<sup>er</sup>, doit être précédée d'une actualisation de cette étude détaillée, réalisée conformément à la section II du chapitre III, section II. Projet de gestion du risque.

#### Objectif et contenu

**Art. 33.** § 1<sup>er</sup>. Le projet de gestion du risque détermine le type et le mode d'exécution des mesures de gestion du risque à mettre en œuvre pour rendre les risques identifiés par une étude de risque tolérables pour la santé humaine et l'environnement.

§ 2. Le projet de gestion du risque décrit les mesures de gestion du risque retenues, après les avoir comparées avec d'autres mesures de gestion du risque envisageables quant à leur efficacité, leur coût, leurs incidences sur l'environnement et leur délai d'exécution. Sur la base des mêmes critères, le projet de gestion du risque compare succinctement les mesures de gestion du risque retenues par rapport à des travaux d'assainissement de la pollution suivant une technique appropriée à la situation de terrain. Le projet de gestion du risque précise également la procédure qui permettra de mesurer les résultats obtenus en termes d'exposition des personnes et de l'environnement suite à la mise en œuvre des mesures de gestion du risque retenues, ainsi que le délai dans lequel ces mesures doivent être mises en œuvre. Ce délai tient notamment compte de l'urgence de la gestion du risque et de l'utilisation du terrain. Le projet de gestion du risque détermine également le cas échéant les mesures de sécurité et de suivi à prendre.

L'évaluation des incidences du projet s'effectue sans préjudice d'autres législations en la matière.

§ 3. Le gouvernement arrête le contenu type du projet de gestion du risque.

#### Réalisation et notification

**Art. 34.** § 1<sup>er</sup>. Le projet de gestion du risque est rédigé par un expert en pollution du sol.

§ 2. Le projet de gestion du risque est notifié à l'Institut dans le délai fixé par celui-ci sur la base des études antérieures.

Une prolongation du délai peut être accordée, suite à une demande écrite et motivée de la personne tenue de le réaliser, notifiée à l'Institut par lettre recommandée ou contre récépissé au siège de l'Institut. L'Institut statue dans les 7 jours sur le délai de la prolongation. Passé ce délai, la demande de prolongation est réputée accordée.

§ 3. Le projet de gestion du risque est notifié à l'Institut par lettre recommandée avec accusé de réception ou contre récépissé au siège de l'Institut.

L'Institut dispose de 15 jours à dater de la réception du projet de gestion du risque pour notifier, par lettre recommandée, à la personne tenue de le réaliser, soit un accusé de réception de dossier complet, soit une demande de compléments à lui notifier par courrier recommandé ou contre récépissé au siège de l'Institut dans un délai raisonnable qu'il fixe.

#### Déclaration de conformité

**Art. 35.** § 1<sup>er</sup>. Dans les 45 jours à dater de l'accusé de réception de dossier complet ou, le cas échéant, de la réception des avis visés à l'article 51 ou de l'expiration des délais pour les communiquer prescrits aux articles 34, § 3 et 51, l'Institut :

— soit le déclare conforme ou non aux dispositions de la présente ordonnance;

— soit impose des modifications ou des additions à lui notifier par lettre recommandée avec accusé de réception ou contre récépissé au siège de l'Institut, dans un délai raisonnable qu'il fixe. L'Institut dispose de 30 jours à dater de la réception des modifications ou des additions pour déclarer le projet de gestion du risque conforme ou non aux dispositions de la présente ordonnance.

Wanneer een risico-onderzoek betreffende een perceel dat onder risicobeheer is gesteld, niet langer geldig is, moet er door de personen bedoeld in artikel 20 een nieuw risico-onderzoek betreffende dat perceel worden uitgevoerd vóór de feiten bedoeld in artikel 17, § 1.

§ 2. Het Instituut bepaalt op basis van eerdere onderzoeken en de resultaten van de follow-upmaatregelen of de gegevens van het gedetailleerd onderzoek die in een risico-onderzoek gebruikt zijn, nog voldoende actueel zijn om een exact beeld te geven van de huidige staat van de bodemverontreiniging. Indien deze gegevens niet meer als voldoende actueel beschouwd worden, moet het nieuwe risico-onderzoek, vereist krachtens artikel § 1, voorafgegaan worden door een actualisering van het gedetailleerd onderzoek, uitgevoerd in overeenstemming met afdeling II van hoofdstuk III, afdeling II. Risicobeheersvoorstel.

#### Doel en inhoud

**Art. 33.** § 1. Het risicobeheersvoorstel bepaalt het type en de uitvoeringwijze van de risicobeheersmaatregelen die moeten worden genomen om de via een risico-onderzoek geïdentificeerde risico's aanvaardbaar te maken voor de volksgezondheid en het milieu.

§ 2. Het risicobeheersvoorstel beschrijft de gekozen risicobeheersmaatregelen, na ze te hebben vergeleken met andere denkbare risicobeheersmaatregelen wat betreft doeltreffendheid, kostprijs, milieueffecten en uitvoeringstermijn. Op basis van dezelfde criteria vergelijkt het risicobeheersvoorstel op beknopte wijze de gekozen risicobeheersmaatregelen met de saneringswerken volgens een aan de situatie op het terrein aangepaste techniek. Het risicobeheersvoorstel verduidelijkt eveneens de procedure om na de uitvoering van de gekozen risicobeheersmaatregelen de geboekte resultaten inzake blootstelling van de mens en het milieu te meten, evenals de termijn waarbinnen deze maatregelen uitgevoerd moeten worden. Deze termijn wordt bepaald rekening houdend met met name de dringendheid van het risicobeheer en het gebruik van het terrein. Het risicobeheersvoorstel bepaalt in voorkomend geval eveneens welke veiligheids- of follow-upmaatregelen er genomen moeten worden.

De effecten van het ontwerp worden beoordeeld onverminderd de andere wetgevingen op dat gebied.

§ 3. De Regering bepaalt de type-inhoud van het risicobeheersvoorstel.

#### Uitvoering en kennisgeving

**Art. 34.** § 1. Het risicobeheersvoorstel wordt door een bodemverontreinigingsdeskundige opgesteld.

§ 2. Het risicobeheersvoorstel wordt aan het Instituut betekend binnen de termijn die het Instituut bepaald heeft op basis van eerdere onderzoeken.

Er kan een verlenging van de termijn worden toegekend indien de persoon die het onderzoek moet uitvoeren, daartoe een schriftelijke en met redenen omklede aanvraag indient bij het Instituut per aangetekend schrijven of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor van het Instituut. Het Instituut beslist binnen de 7 dagen over de termijn van de verlenging. Na het verstrijken van deze termijn wordt de aanvraag tot verlenging geacht te zijn goedgekeurd.

§ 3. Het risicobeheersvoorstel wordt aan het Instituut betekend per aangetekend schrijven met bericht van ontvangst of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor van het Instituut.

Na ontvangst van het risicobeheersvoorstel heeft het Instituut 15 dagen de tijd om aan de persoon die het risicobeheersvoorstel moet opstellen, per aangetekend schrijven betekening te doen van ofwel een ontvangstbewijs voor het volledige dossier, ofwel een verzoek om aanvullingen, die binnen een door het Instituut gestelde redelijke termijn aan het Instituut betekend moeten worden per aangetekend schrijven of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor van het Instituut.

#### Gelijkvormigheidsverklaring

**Art. 35.** § 1. Na ontvangst van de ontvangstbewijs voor het volledige dossier of, desgevallend, de adviezen bedoeld in artikel 51 of na het verstrijken van de in artikelen 34, § 3 en 51 gestelde termijnen om de adviezen in te dienen, heeft het Instituut 45 dagen de tijd om :

— ofwel het al dan niet gelijkvormig met de bepalingen van deze ordonnantie te verklaren;

— ofwel wijzigingen of aanvullingen op te leggen die aan het Instituut betekend moeten worden per aangetekend schrijven met bericht van ontvangst of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor binnen een door het Instituut gestelde redelijke termijn. Na ontvangst van de wijzigingen of aanvullingen heeft het Instituut 30 dagen de tijd om het risicobeheersvoorstel al dan niet gelijkvormig met de bepalingen van deze ordonnantie te verklaren.

Si l'Institut ne peut notifier une déclaration de conformité dans le délai imparti selon la présente disposition, il adresse à la personne tenue de réaliser la gestion du risque, une proposition de prolongation de ce délai de maximum 30 jours. Cette proposition mentionne les recours organisés aux articles 55 à 57.

§ 2. Dans la déclaration de conformité du projet de gestion du risque, l'Institut fixe, sur la base des conclusions du projet de gestion du risque, de ses incidences sur l'environnement, des avis reçus, les conditions auxquelles les mesures de gestion du risque doivent être mises en œuvre, les résultats auxquels la mise en œuvre de ces mesures doit aboutir et les délais dans lesquels ces mesures doivent avoir été mises en œuvre. L'Institut peut également prescrire des mesures de sécurité ou de suivi.

§ 3. La déclaration de conformité du projet de gestion du risque est notifiée par lettre recommandée aux personnes suivantes :

1° la personne tenue de mettre en œuvre les mesures de gestion du risque;

2° les titulaires de droits réels et les exploitants d'une activité à risque sur les parcelles concernées;

3° le collègue des bourgmestre et échevins;

4° le fonctionnaire délégué, si son avis a été demandé en exécution de l'article 51.

#### Equivalence

**Art. 36.** Si le projet de gestion du risque comprend des installations, des actes ou travaux soumis à autorisation en exécution de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines, à déclaration environnementale, à permis d'environnement ou à permis d'urbanisme, la déclaration de conformité du projet de gestion du risque vaut l'autorisation, la déclaration ou le permis requis.

#### Section III. — Mesures de gestion du risque

##### Mise en œuvre des mesures de gestion du risque

**Art. 37.** § 1<sup>er</sup>. Les mesures de gestion du risque sont mises en œuvre par un entrepreneur en assainissement du sol, sous la supervision d'un expert en pollution du sol, dans les délais fixés par l'Institut dans la déclaration de conformité du projet de gestion du risque.

§ 2. Les mesures de gestion du risque sont mises en œuvre conformément aux dispositions reprises dans le projet de gestion du risque et aux conditions fixées dans la déclaration de conformité du projet de gestion du risque.

§ 3. Le gouvernement peut arrêter une procédure standard organisant la mise en œuvre des mesures de gestion du risque.

##### Adaptation des mesures de gestion du risque

**Art. 38.** § 1<sup>er</sup>. S'il apparaît au cours de la mise en œuvre des mesures de gestion du risque que celles-ci ne conduiront pas aux résultats attendus, que les conditions de leur mise en œuvre ne sont plus appropriées pour éviter ou réduire les nuisances environnementales, ou que les résultats peuvent être atteints par la mise en œuvre de mesures de gestion du risque au coût inférieur, les mesures de gestion du risque peuvent être adaptées par des modifications ou compléments, à la demande de la personne tenue de réaliser la gestion du risque ou à la demande de l'Institut, conformément aux dispositions du présent article.

§ 2. Toute demande ou proposition d'adaptation des mesures de gestion du risque est rédigée par un expert en pollution du sol désigné par la personne tenue de réaliser la gestion du risque et est accompagnée d'un avis d'un entrepreneur en assainissement du sol. Elle est notifiée à l'Institut par lettre recommandée ou contre récépissé au siège de l'Institut.

Toute demande ou proposition d'adaptation des mesures de gestion du risque précise la nature et les incidences de cette adaptation eu égard aux critères analysés dans le projet de gestion du risque déclaré ou réputé conforme. Lorsqu'elle émane de la personne tenue de réaliser la gestion du risque, la demande d'adaptation précise également la motivation de cette demande.

§ 3. La personne tenue de réaliser la gestion du risque notifie à l'Institut sa demande d'adaptation des mesures de gestion du risque.

Indien het Instituut geen gelijkvormigheidsverklaring kan betekenen volgens de binnen deze bepaling toegestane termijn, richt het aan de persoon die het risicobeheer uitvoert een voorstel van verlenging van een maximum van 30 dagen van deze termijn. In dit voorstel zijn de in artikelen 55 tot 57 georganiseerde beroepen vermeld.

§ 2. In de gelijkvormigheidsverklaring van het risicobeheersvoorstel bepaalt het Instituut op basis van de conclusies van het risicobeheersvoorstel, de milieueffecten ervan en de ontvangen adviezen, op welke voorwaarden de risicobeheersmaatregelen uitgevoerd moeten worden, welke resultaten behaald moeten worden met de uitvoering van deze maatregelen en binnen welke termijnen de uitvoering van deze maatregelen voltooid moet zijn. Het Instituut kan eveneens veiligheids- of follow-upmaatregelen voorschrijven.

§ 3. De gelijkvormigheidsverklaring van het risicobeheersvoorstel wordt per aangetekend schrijven aan de volgende personen betekend :

1° de persoon die de risicobeheersmaatregelen moet uitvoeren;

2° de houders van zakelijke rechten en de exploitanten van een risicoactiviteit op de betreffende percelen;

3° het College van Burgemeester en Schepenen;

4° de afgevaardigd ambtenaar, indien deze om advies gevraagd werd ter uitvoering van artikel 51.

#### Equivalentie

**Art. 36.** Indien het risicobeheersvoorstel inrichtingen, handelingen of werkzaamheden omvat die onderworpen zijn aan een vergunning krachtens de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van het grondwater of aan een milieuaangifte, milieuvergunning of stedenbouwkundige vergunning geldt de gelijkvormigheidsverklaring van het risicobeheersvoorstel als de vereiste vergunning of aangifte.

#### Afdeling III. — Risicobeheersmaatregelen

##### Uitvoering van de risicobeheersmaatregelen

**Art. 37.** § 1. De risicobeheersmaatregelen worden uitgevoerd door een bodemsaneringsaannemer, onder toezicht van een bodemverontreinigingsdeskundige, binnen de termijnen die het Instituut heeft gesteld in de gelijkvormigheidsverklaring van het risicobeheersvoorstel.

§ 2. De risicobeheersmaatregelen worden uitgevoerd in overeenstemming met de bepalingen in het risicobeheersvoorstel en de voorwaarden vastgelegd in de gelijkvormigheidsverklaring van het risicobeheersvoorstel.

§ 3. De Regering kan een standaardprocedure vastleggen voor de uitvoering van de risicobeheersmaatregelen.

##### Aanpassing van de risicobeheersmaatregelen

**Art. 38.** § 1. Indien tijdens de uitvoering van risicobeheersmaatregelen blijkt dat deze niet de verwachte resultaten zullen opleveren, dat de uitvoeringsvoorwaarden niet langer geschikt zijn om milieuhinder te voorkomen of te verminderen of dat de resultaten behaald kunnen worden door de toepassing van risicobeheersmaatregelen tegen lagere kostprijs, kunnen de risicobeheersmaatregelen aangepast worden door wijzigingen of aanvullingen, op verzoek van de persoon die het risicobeheer moet uitvoeren of op verzoek van het Instituut, in overeenstemming met de bepalingen van dit artikel.

§ 2. Elke vraag of elk voorstel met betrekking tot de aanpassing van de risicobeheersmaatregelen moet worden opgesteld door een bodemverontreinigingsdeskundige die is aangesteld door de persoon die moet instaan voor het risicobeheer, en moet vergezeld zijn van het advies van een bodemsaneringsaannemer. De kennisgeving aan het Instituut gebeurt per aangetekend schrijven of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor van het Instituut.

Elke vraag of elk voorstel met betrekking tot de aanpassing van de risicobeheersmaatregelen moet de aard en de gevolgen stipuleren van deze aanpassing gelet op de criteria die in het gelijkvormig verklaarde of geachte risicobeheersvoorstel geanalyseerd worden. Indien het verzoek om aanpassing uitgaat van de persoon die het risicobeheer moet uitvoeren, moeten in het verzoek ook de redenen van de aanpassing toegelicht worden.

§ 3. De persoon die het risicobeheer moet uitvoeren, betekent zijn verzoek om aanpassing van de risicobeheersmaatregelen aan het Instituut.

Dans les 15 jours à dater de la réception de la demande, l'Institut notifie par lettre recommandée à la personne tenue de réaliser la gestion du risque :

— soit son désaccord sur la mise en œuvre de l'adaptation demandée, lorsqu'il estime que celle-ci n'est pas conforme aux conditions décrites au § 1<sup>er</sup> ou qu'elle est susceptible d'entraîner une aggravation des risques pour la santé humaine ou l'environnement;

— soit son accord sur la mise en œuvre de l'adaptation demandée, éventuellement conditionné au respect de certaines dispositions de mise en œuvre, lorsqu'il estime que celle-ci est mineure eu égard aux critères analysés dans le projet de gestion du risque;

— soit une demande de rédiger un nouveau projet de gestion du risque, conformément aux dispositions de la section II du présent chapitre, lorsqu'il estime que l'adaptation demandée est substantielle eu égard aux critères analysés dans le projet de gestion du risque;

— soit une demande de précisions ou additions à lui notifier par lettre recommandée. L'Institut dispose de 15 jours à dater de la réception des précisions ou additions pour notifier son accord ou non sur la mise en œuvre de l'adaptation demandée ou pour demander la rédaction d'un nouveau projet de gestion du risque, conformément aux dispositions de la section II du présent chapitre.

En l'absence de notification par l'Institut dans ces délais, la demande d'adaptation des mesures de gestion du risque est réputée non acceptée.

§ 4. L'Institut notifie à la personne tenue de réaliser la gestion du risque le délai raisonnable dans lequel une proposition d'adaptation des mesures de gestion du risque, à charge de cette personne, doit lui être notifiée. La demande de l'Institut est motivée.

Dans les 15 jours à dater de la réception de la proposition, l'Institut notifie par lettre recommandée à la personne tenue de réaliser la gestion du risque :

— soit son accord sur la mise en œuvre de l'adaptation proposée, éventuellement conditionné au respect de certaines dispositions de mise en œuvre, lorsqu'il estime que celle-ci est mineure eu égard aux critères analysés dans le projet de gestion du risque;

— soit une demande de rédiger un nouveau projet de gestion du risque, conformément aux dispositions de la section II du présent chapitre, lorsqu'il estime que l'adaptation proposée est substantielle eu égard aux critères analysés dans le projet de gestion du risque;

— soit une demande de précisions ou d'additions à lui notifier par lettre recommandée. L'Institut dispose de 15 jours à dater de la réception des précisions ou des additions pour notifier son accord ou non sur la mise en œuvre de l'adaptation proposée ou pour demander la rédaction d'un nouveau projet de gestion de risque, conformément aux dispositions de la section II du présent chapitre.

En l'absence de notification par l'Institut dans ces délais, la proposition d'adaptation des mesures de gestion du risque est réputée non acceptée.

§ 5. Le gouvernement peut arrêter la liste des adaptations pour lesquelles aucune notification préalable ne doit être faite à l'Institut en raison de leur minime importance ainsi que la liste des adaptations pour lesquelles la rédaction d'un nouveau projet de gestion du risque doit obligatoirement être réalisée en raison de leur importance significative.

#### Evaluation finale

**Art. 39. § 1<sup>er</sup>.** A l'issue de la mise en œuvre des mesures de gestion du risque, une évaluation finale de ces mesures est effectuée par un expert en pollution du sol à charge de la personne tenue de les mettre en œuvre. Elle est notifiée par lettre recommandée avec accusé de réception à l'Institut ou contre récépissé au siège de l'Institut.

Binnen de 15 dagen na ontvangst van het verzoek stelt het Instituut de persoon die het risicobeheer moet uitvoeren, per aangetekend schrijven ervan in kennis :

— ofwel dat het Instituut niet akkoord gaat met de gevraagde aanpassing, wanneer het meent dat deze niet overeenstemt met de voorwaarden beschreven in § 1 of dat deze een toename van de risico's voor de volksgezondheid of het milieu kan veroorzaken;

— ofwel dat het Instituut akkoord gaat met de gevraagde aanpassing, eventueel verbonden aan bepaalde uitvoeringsvoorwaarden, wanneer het meent dat het gaat om een aanpassing van minder belang gelet op de criteria die in het risicobeheersvoorstel geanalyseerd worden;

— ofwel dat het Instituut wil dat er een nieuw risicobeheersvoorstel wordt opgesteld in overeenstemming met de bepalingen van afdeling II van dit hoofdstuk, wanneer het meent dat het gaat om een aanpassing van substantieel belang gelet op de criteria die in het risicobeheersvoorstel geanalyseerd worden;

— ofwel dat het Instituut verzoekt om verduidelijkingen of aanvullingen, die per aangetekend schrijven aan het Instituut betekend moeten worden. Na ontvangst van de verduidelijkingen of aanvullingen heeft het instituut 15 dagen de tijd om de gevraagde aanpassing al dan niet goed te keuren of te vragen dat er een nieuw risicobeheersvoorstel wordt opgesteld, in overeenstemming met de bepalingen van afdeling II van dit hoofdstuk.

Bij ontstentenis van een kennisgeving van het Instituut binnen de gestelde termijn, wordt het verzoek om aanpassing van de risicobeheersmaatregelen geacht niet te zijn goedgekeurd.

§ 4. Het Instituut deelt aan de persoon die het risicobeheer moet uitvoeren, de redelijke termijn mee waarbinnen een voorstel tot aanpassing van de risicobeheersmaatregelen, ten laste van deze persoon, moet worden betekend aan het Instituut. Het verzoek van het Instituut is met redenen omkleed.

Binnen de 15 dagen na ontvangst van het voorstel stelt het Instituut de persoon die het risicobeheer moet uitvoeren, per aangetekend schrijven ervan in kennis :

— ofwel dat het Instituut akkoord gaat met de voorgestelde aanpassing, eventueel verbonden aan bepaalde uitvoeringsvoorwaarden, wanneer het meent dat het gaat om een aanpassing van minder belang gelet op de criteria die in het risicobeheersvoorstel geanalyseerd worden;

— ofwel dat het Instituut wil dat er een nieuw risicobeheersvoorstel wordt opgesteld in overeenstemming met de bepalingen van afdeling II van dit hoofdstuk, wanneer het meent dat het gaat om een aanpassing van substantieel belang gelet op de criteria die in het risicobeheersvoorstel geanalyseerd worden;

— ofwel dat het Instituut verzoekt om verduidelijkingen of aanvullingen, die per aangetekend schrijven aan het Instituut betekend moeten worden. Na ontvangst van de verduidelijkingen of aanvullingen heeft het Instituut 15 dagen de tijd om de voorgestelde aanpassing al dan niet goed te keuren of te eisen dat er een nieuw risicobeheersvoorstel wordt opgesteld, in overeenstemming met de bepalingen van afdeling II van dit hoofdstuk.

Bij ontstentenis van een kennisgeving van het Instituut binnen de gestelde termijn wordt het voorstel tot aanpassing van de risicobeheersmaatregelen niet goedgekeurd geacht.

§ 5. De Regering kan de lijst vastleggen van de aanpassingen waarvoor vanwege hun minime belang geen voorafgaande kennisgeving aan het Instituut vereist is, alsmede de lijst van de aanpassingen waarvoor vanwege hun aanzienlijke belang een nieuw risicobeheersvoorstel moet worden opgesteld.

#### Eindbeoordeling

**Art. 39. § 1.** Na de uitvoering van de risicobeheersmaatregelen wordt er door een bodemverontreinigingsdeskundige een eindbeoordeling van deze maatregelen gemaakt ten laste van de persoon die de maatregelen moet uitvoeren. De eindbeoordeling wordt aan het Instituut betekend per aangetekend schrijven met bericht van ontvangst of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor van het Instituut.

§ 2. Cette évaluation finale comprend au moins les éléments suivants :

- une description détaillée des mesures de gestion du risque mises en œuvre;
- les résultats obtenus en termes d'exposition des personnes et de l'environnement sur la base de la procédure décrite dans le projet de gestion du risque déclaré ou réputé conforme;
- la nature et la durée des mesures de suivi éventuelles à mettre en œuvre.

§ 3. Le gouvernement arrête le contenu type de l'évaluation finale.

#### Déclaration finale

**Art. 40.** § 1<sup>er</sup>. Dans les 30 jours à dater de la réception de l'évaluation finale, sur la base de celle-ci et des résultats à obtenir conformément à la déclaration de conformité du projet de gestion du risque, l'Institut notifie par lettre recommandée aux personnes visées à l'article 35, § 3 :

— soit une déclaration finale attestant de la réalisation de l'obligation de traitement de la pollution du sol en exécution de la présente ordonnance, éventuellement conditionnée à la mise en œuvre de mesures de suivi;

— soit une demande de complément aux mesures de gestion du risque. Dans ce cas, les dispositions de l'article 38, §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 4, s'appliquent par analogie. Une actualisation de l'évaluation finale est effectuée à l'issue de la mise en œuvre du complément demandé, à charge de la personne tenue de réaliser la gestion du risque, conformément aux dispositions de l'article 39;

— soit une demande de modifications ou d'additions à l'évaluation finale à lui notifier par lettre recommandée avec accusé de réception ou contre récépissé au siège de l'Institut, dans un délai raisonnable qu'il fixe. L'Institut dispose de 30 jours à dater de la réception des modifications ou des additions pour notifier une déclaration finale ou non.

§ 2. En l'absence de déclaration finale par l'Institut dans les délais de 30 jours visés au § 1<sup>er</sup>, les conclusions formulées par l'expert en pollution du sol sont réputées approuvées et l'évaluation finale est réputée conforme.

§ 3. Le gouvernement peut fixer le contenu type de la déclaration finale.

### CHAPITRE V. — Assainissement

#### Section 1<sup>re</sup>. — Projet d'assainissement

##### Objectif et contenu

**Art. 41.** § 1<sup>er</sup>. Le projet d'assainissement détermine le type et le mode d'exécution des travaux d'assainissement du sol à réaliser pour atteindre les normes d'assainissement ou éliminer un accroissement de pollution.

§ 2. Le projet d'assainissement décrit les techniques d'assainissement retenues, après les avoir comparées avec d'autres techniques d'assainissement envisageables quant à leur efficacité, leur coût, leurs incidences sur l'environnement et leur délai d'exécution. Le projet d'assainissement précise également la procédure qui permettra de mesurer les résultats obtenus en termes d'exposition des personnes et de l'environnement suite à l'exécution des travaux d'assainissement retenus, ainsi que le délai dans lequel ces travaux doivent être exécutés. Ce délai tient notamment compte de l'urgence de l'assainissement et de l'utilisation du terrain. Le projet d'assainissement détermine également le cas échéant les mesures de sécurité et de suivi à prendre.

L'évaluation des incidences du projet s'effectue sans préjudice d'autres législations en la matière.

§ 3. Le gouvernement arrête le contenu type du projet d'assainissement.

##### Réalisation et notification

**Art. 42.** § 1<sup>er</sup>. Le projet d'assainissement est rédigé par un expert en pollution du sol.

§ 2. Le projet d'assainissement est notifié à l'Institut dans le délai fixé par celui-ci sur la base des études antérieures.

Une prolongation du délai peut être accordée, suite à une demande écrite et motivée de la personne tenue de le réaliser, notifiée à l'Institut par lettre recommandée ou contre récépissé au siège de l'Institut.

§ 2. Deze eindbeoordeling omvat minstens de volgende elementen :

— een gedetailleerde omschrijving van de uitgevoerde risicobeheersmaatregelen;

— de verkregen resultaten wat betreft de blootstelling van personen en het milieu op basis van de in het gelijkvormig verklaard of geacht risicobeheersvoorstel beschreven procedure;

— de aard en de duur van de eventuele follow-upmaatregelen.

§ 3. De Regering bepaalt de type-inhoud van de eindbeoordeling.

#### Slotverklaring

**Art. 40.** § 1. Binnen de 30 dagen na ontvangst van de eindbeoordeling betekent het Instituut, op basis van deze eindbeoordeling en de volgens de gelijkvormigheidsverklaring van het risicobeheersvoorstel vereiste resultaten, per aangetekend schrijven aan de personen bedoeld in artikel 35, § 3 :

— ofwel een slotverklaring waarin bevestigd wordt dat aan de verplichting inzake behandeling van de bodemverontreiniging in uitvoering van deze ordonnantie voldaan is, eventueel onder voorwaarde van follow-upmaatregelen;

— ofwel een verzoek om aanvulling van de risicobeheersmaatregelen. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 38, § 1, § 2 en § 4, naar analogie van toepassing. De eindbeoordeling wordt geactualiseerd na de uitvoering van de gevraagde aanvulling, ten laste van de persoon die het risicobeheer moet uitvoeren, in overeenstemming met de bepalingen van artikel 39;

— ofwel een verzoek om wijzigingen of aanvullingen aan de eindbeoordeling die aan het Instituut betekend moeten worden per aangetekend schrijven met bericht van ontvangst of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor van het Instituut binnen een door het Instituut gestelde redelijke termijn. Na ontvangst van de wijzigingen of aanvullingen heeft het Instituut 30 dagen de tijd om al dan niet een slotverklaring te betekenen.

§ 2. Bij ontstentenis van een slotverklaring van het Instituut binnen de termijn van 30 dagen bedoeld in § 1, worden de door de bodemverontreinigingsdeskundige geformuleerde conclusies goedgekeurd geacht en wordt de slotverklaring als gelijkvormig beschouwd.

§ 3. De Regering kan de type-inhoud van de eindbeoordeling bepalen.

### HOOFDSTUK V. — Sanering

#### Afdeling 1. — Saneringsvoorstel

##### Doel en inhoud

**Art. 41.** § 1. Het saneringsvoorstel bepaalt het type en de uitvoeringswijze van de bodemsaneringswerken die uitgevoerd moeten worden om aan de saneringsnormen te voldoen of om een toename van de verontreiniging uit te sluiten.

§ 2. Het saneringsvoorstel beschrijft de gekozen saneringstechnieken, na ze te hebben vergeleken met andere denkbare saneringstechnieken wat betreft doeltreffendheid, kostprijs, milieueffecten en uitvoeringstermijn. Het saneringsvoorstel verduidelijkt eveneens de procedure om na de uitvoering van de gekozen saneringswerken de resultaten inzake blootstelling van de mens en het milieu te meten, evenals de termijn waarbinnen deze werken uitgevoerd moeten worden. Deze termijn wordt bepaald rekening houdend met met name de dringendheid van de sanering en het gebruik van het terrein. Het saneringsvoorstel bepaalt in voorkomend geval eveneens welke veiligheids- en follow-upmaatregelen er genomen moeten worden.

De effecten van het ontwerp worden beoordeeld onverminderd de andere wetgevingen op dat gebied.

§ 3. De Regering bepaalt de type-inhoud van het saneringsvoorstel.

##### Uitvoering en kennisgeving

**Art. 42.** § 1. Het saneringsvoorstel wordt opgesteld door een bodemverontreinigingsdeskundige.

§ 2. Het saneringsvoorstel wordt aan het Instituut betekend binnen de termijn die het Instituut bepaald heeft op basis van eerdere onderzoeken.

Er kan een verlenging van de termijn worden toegekend indien de persoon die het voorstel moet opstellen, daartoe een schriftelijke en met redenen omklede aanvraag indient bij het Instituut per aangetekend schrijven of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor van het Instituut.

L'Institut statue dans les 7 jours sur le délai de la prolongation. Passé ce délai, la demande de prolongation est réputée accordée.

§ 3. Le projet d'assainissement est notifié à l'Institut par lettre recommandée avec accusé de réception ou contre récépissé au siège de l'Institut.

L'Institut dispose de 15 jours à dater de la réception du projet d'assainissement pour notifier, par lettre recommandée, à la personne tenue de le réaliser, soit un accusé de réception de dossier complet, soit une demande de compléments à lui notifier par courrier recommandé ou contre récépissé au siège de l'Institut dans un délai raisonnable qu'il fixe.

#### Déclaration de conformité

**Art. 43.** § 1<sup>er</sup>. Dans les 45 jours à dater de l'accusé de réception de dossier complet ou, le cas échéant, de la réception des avis visés à l'article 51 ou de l'expiration des délais pour les communiquer prescrits aux articles 42, § 3 et 51, l'Institut :

— soit le déclare conforme ou non aux dispositions de la présente ordonnance;

— soit impose des modifications ou des additions à lui notifi er par lettre recommandée avec accusé de réception ou contre récépissé au siège de l'Institut, dans un délai raisonnable qu'il fixe. L'Institut dispose de 30 jours à dater de la réception des modifications ou des additions pour déclarer le projet d'assainissement conforme ou non aux dispositions de la présente ordonnance.

Si l'Institut ne peut notifier une déclaration de conformité dans le délai imparti selon la présente disposition, il adresse à la personne tenue de réaliser l'assainissement une proposition de prolongation de ce délai de maximum 30 jours. Cette proposition mentionne les recours organisés aux articles 55 à 57.

§ 2. Dans la déclaration de conformité du projet d'assainissement, l'Institut fixe, sur la base des conclusions du projet d'assainissement, de ses incidences sur l'environnement, des normes d'assainissement, des avis reçus, les conditions auxquelles les travaux d'assainissement doivent être exécutés, les résultats auxquels l'exécution de ces travaux doit aboutir et les délais dans lesquels ces travaux doivent être exécutés. L'Institut peut également prescrire des mesures de sécurité.

§ 3. La déclaration de conformité du projet d'assainissement est notifiée par lettre recommandée aux personnes suivantes :

- 1° la personne tenue d'exécuter les travaux d'assainissement;
- 2° les titulaires de droits réels et les exploitants d'une activité à risque sur les parcelles concernées;
- 3° le collège des bourgmestre et échevins;
- 4° le fonctionnaire délégué, si son avis a été demandé en exécution de l'article 51.

#### Equivalence

**Art. 44.** Si le projet d'assainissement comprend des installations, des actes ou travaux soumis à autorisation en exécution de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines, à déclaration environnementale, à permis d'environnement ou à permis d'urbanisme, la déclaration de conformité du projet d'assainissement vaut l'autorisation, la déclaration ou le permis requis.

#### Section II. — Travaux d'assainissement

##### Exécution des travaux d'assainissement

**Art. 45.** § 1<sup>er</sup>. Les travaux d'assainissement sont exécutés par un entrepreneur en assainissement du sol, sous la supervision d'un expert en pollution du sol, dans les délais fixés par l'Institut dans la déclaration de conformité du projet d'assainissement.

§ 2. Les travaux d'assainissement sont exécutés conformément aux dispositions reprises dans le projet d'assainissement et aux conditions fixées dans la déclaration de conformité du projet d'assainissement.

§ 3. Le gouvernement peut arrêter une procédure standard organisant l'exécution des travaux d'assainissement.

Het Instituut beslist binnen de 7 dagen over de termijn van de verlenging. Na het verstrijken van deze termijn wordt de aanvraag tot verlenging geacht te zijn goedgekeurd.

§ 3. Het saneringsvoorstel wordt aan het Instituut betekend per aangetekend schrijven met bericht van ontvangst of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor van het Instituut.

Na ontvangst van het saneringsvoorstel heeft het Instituut 15 dagen de tijd om aan de persoon die het saneringsvoorstel moet opstellen, per aangetekend schrijven betekening te doen van ofwel een ontvangstbewijs voor het volledige dossier, ofwel een verzoek om aanvullingen, die binnen een door het Instituut gestelde redelijke termijn aan het Instituut betekend moeten worden per aangetekend schrijven of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor van het Instituut,

#### Gelijkvormigheidsverklaring

**Art. 43.** § 1. Na ontvangst van de ontvangstbewijs voor het volledige dossier of, desgevallend, de adviezen bedoeld in artikel 51 of na het verstrijken van de in artikelen 42, § 3 en 51 gestelde termijnen om de adviezen in te dienen, heeft het Instituut 45 dagen de tijd om :

— ofwel het saneringsvoorstel al dan niet gelijkvormig met de bepalingen van deze ordonnantie te verklaren;

— ofwel wijzigingen of aanvullingen op te leggen die aan het Instituut betekend moeten worden per aangetekend schrijven met bericht van ontvangst of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor binnen een door het Instituut gestelde redelijke termijn. Na ontvangst van de wijzigingen of aanvullingen heeft het Instituut 30 dagen de tijd om het saneringsvoorstel al dan niet gelijkvormig met de bepalingen van deze ordonnantie te verklaren.

Indien het Instituut geen gelijkvormigheidsverklaring kan betekenen volgens de binnen deze bepaling toegestane termijn, richt het aan de persoon die de sanering uitvoert een voorstel van verlenging van een maximum van 30 dagen van deze termijn. In dit voorstel zijn de in artikelen 55 tot 57 georganiseerde beroepen vermeld.

§ 2. In de gelijkvormigheidsverklaring van het saneringsvoorstel bepaalt het Instituut op basis van de conclusies van het saneringsvoorstel, de milieueffecten ervan, de saneringsnormen en de ontvangen adviezen, op welke voorwaarden de saneringswerken uitgevoerd moeten worden, welke resultaten behaald moeten worden met de uitvoering van deze werken en binnen welke termijnen de werken voltooid moeten zijn. Het Instituut kan eveneens veiligheidsmaatregelen voorschrijven.

§ 3. De gelijkvormigheidsverklaring van het saneringsvoorstel wordt per aangetekend schrijven aan de volgende personen betekend :

- 1° de persoon die de saneringswerken moet uitvoeren;
- 2° de houders van zakelijke rechten en de exploitanten van een risicoactiviteit op de betreffende percelen;
- 3° het College van Burgemeester en Schepenen;
- 4° de afgevaardigd ambtenaar, indien deze om advies gevraagd werd ter uitvoering van artikel 51.

#### Equivalentie

**Art. 44.** Indien het saneringsvoorstel inrichtingen, handelingen of werkzaamheden omvat die onderworpen zijn aan een vergunning krachtens de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van het grondwater of aan een milieuaangifte, milieuvergunning of stedenbouwkundige vergunning, geldt de gelijkvormigheidsverklaring van het saneringsvoorstel als de vereiste vergunning of aangifte.

#### Afdeling II. — Saneringswerken

##### Uitvoering van de saneringswerken

**Art. 45.** § 1. De saneringswerken worden uitgevoerd door een bodemsaneringsaannemer, onder toezicht van een bodemverontreinigingsdeskundige, binnen de termijnen die het Instituut heeft gesteld in de gelijkvormigheidsverklaring van het saneringsvoorstel.

§ 2. De saneringswerken worden uitgevoerd in overeenstemming met de bepalingen in het saneringsvoorstel en de voorwaarden vastgelegd in de gelijkvormigheidsverklaring van het saneringsvoorstel.

§ 3. De Regering kan een standaardprocedure vastleggen voor de uitvoering van de saneringswerken.

## Adaptation des travaux d'assainissement

**Art. 46. § 1<sup>er</sup>.** S'il apparaît au cours de l'exécution des travaux d'assainissement, que ceux-ci ne conduiront pas aux résultats attendus ou que les conditions de leur exécution ne sont plus appropriées pour éviter ou réduire les nuisances environnementales, ou que les résultats peuvent être atteints par la mise en œuvre de travaux d'assainissement au coût inférieur, y compris l'utilisation des meilleures techniques disponibles, les travaux d'assainissement peuvent être adaptés par des modifications ou compléments, à la demande de la personne tenue de réaliser l'assainissement ou à la demande de l'Institut, conformément aux dispositions du présent article.

§ 2. Toute demande ou proposition d'adaptation des travaux d'assainissement est rédigée par un expert en pollution du sol désigné par la personne tenue de réaliser l'assainissement et est accompagnée d'un avis d'un entrepreneur en assainissement du sol. Elle est notifiée à l'Institut par lettre recommandée ou contre récépissé au siège de l'Institut.

Toute demande ou proposition d'adaptation des travaux d'assainissement précise la nature et les incidences de cette adaptation eu égard aux critères analysés dans le projet d'assainissement déclaré ou réputé conforme. Lorsqu'elle émane de la personne tenue de réaliser l'assainissement, la demande d'adaptation précise également la motivation de cette demande.

§ 3. La personne tenue de réaliser l'assainissement notifie à l'Institut sa demande d'adaptation des travaux d'assainissement.

Dans les 15 jours à dater de la réception de la demande, l'Institut notifie par lettre recommandée à la personne tenue de réaliser l'assainissement :

— soit son désaccord sur la mise en œuvre de l'adaptation demandée, lorsqu'il estime que celle-ci n'est pas conforme aux conditions décrites au § 1<sup>er</sup> ou qu'elle est susceptible d'entraîner une aggravation des risques pour la santé humaine ou l'environnement;

— soit son accord sur la mise en œuvre de l'adaptation demandée, éventuellement conditionné au respect de certaines dispositions de mise en œuvre, lorsqu'il estime que celle-ci est mineure eu égard aux critères analysés dans le projet d'assainissement;

— soit une demande de rédiger un nouveau projet d'assainissement, conformément aux dispositions de la section I du présent chapitre, lorsqu'il estime que l'adaptation demandée est substantielle eu égard aux critères analysés dans le projet d'assainissement;

— soit une demande de précisions ou d'additions à lui notifier par lettre recommandée. L'Institut dispose de 15 jours à dater de la réception des précisions ou des additions pour notifier son accord ou non sur la mise en œuvre de l'adaptation demandée ou pour demander la rédaction d'un nouveau projet d'assainissement, conformément aux dispositions de la section I du présent chapitre.

En l'absence de notification par l'Institut dans ces délais, la demande d'adaptation des travaux d'assainissement est réputée non acceptée.

§ 4. L'Institut notifie à la personne tenue de réaliser l'assainissement le délai raisonnable dans lequel une proposition d'adaptation des travaux d'assainissement, à charge de cette personne, doit lui être notifiée.

La demande de l'Institut est motivée.

Dans les 15 jours à dater de la réception de la proposition, l'Institut notifie par lettre recommandée à la personne tenue de réaliser l'assainissement :

— soit son accord sur la mise en œuvre de l'adaptation proposée, éventuellement conditionné au respect de certaines dispositions de mise en œuvre, lorsqu'il estime que celle-ci est mineure eu égard aux critères analysés dans le projet d'assainissement;

— soit une demande de rédiger un nouveau projet d'assainissement, conformément aux dispositions de la section I du présent chapitre, lorsqu'il estime que l'adaptation proposée est substantielle eu égard aux critères analysés dans le projet d'assainissement;

## Aanpassing van de saneringswerken

**Art. 46. § 1.** Indien tijdens de uitvoering van saneringswerken blijkt dat deze niet de verwachte resultaten zullen opleveren of dat de uitvoeringsvoorwaarden niet langer geschikt zijn om milieuhinder te voorkomen of te verminderen of dat de resultaten behaald kunnen worden door de uitvoering van saneringswerken tegen lagere kostprijs, met inbegrip van het gebruik van de beste beschikbare technieken, kunnen de saneringswerken aangepast worden door wijzigingen of aanvullingen, op verzoek van de persoon die de sanering moet uitvoeren of op verzoek van het Instituut, in overeenstemming met de bepalingen van dit artikel.

§ 2. Elke vraag of elk voorstel met betrekking tot de aanpassing van de saneringswerken moet worden opgesteld door een bodemverontreinigingsdeskundige die is aangesteld door de persoon die de sanering moet uitvoeren, en moet vergezeld zijn van het advies van een bodemsaneringsaannemer. De kennisgeving aan het Instituut gebeurt per aangetekend schrijven of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor van het Instituut.

Elke vraag of elk voorstel met betrekking tot de aanpassing van de saneringswerken moet de aard en de gevolgen stipuleren van deze aanpassing gelet op de criteria die in het gelijkvormig verklaarde of geachte saneringsvoorstel geanalyseerd worden. Indien het verzoek om aanpassing uitgaat van de persoon die de sanering moet uitvoeren, moeten in het verzoek ook de redenen van de aanpassing toegelicht worden.

§ 3. De persoon die de sanering moet uitvoeren, betekent zijn verzoek om aanpassing van de saneringswerken aan het Instituut.

Binnen de 15 dagen na ontvangst van het verzoek stelt het Instituut de persoon die de sanering moet uitvoeren, per aangetekend schrijven ervan in kennis :

— ofwel dat het Instituut niet akkoord gaat met de gevraagde aanpassing, wanneer het meent dat deze niet overeenstemt met de voorwaarden beschreven in § 1 of dat deze een toename van de risico's voor de volksgezondheid of het milieu kan veroorzaken;

— ofwel dat het Instituut akkoord gaat met de gevraagde aanpassing, eventueel verbonden aan bepaalde uitvoeringsvoorwaarden, wanneer het meent dat het gaat om een aanpassing van minder belang gelet op de criteria die in het saneringsvoorstel geanalyseerd worden;

— ofwel dat het Instituut verzoekt dat er een nieuw saneringsvoorstel wordt opgesteld in overeenstemming met de bepalingen van afdeling I van dit hoofdstuk, wanneer het meent dat het gaat om een aanpassing van substantieel belang gelet op de criteria die in het saneringsvoorstel geanalyseerd worden;

— ofwel dat het Instituut verzoekt om verduidelijkingen of aanvullingen, die per aangetekend schrijven aan het Instituut betekend moeten worden. Na ontvangst van de verduidelijkingen of aanvullingen heeft het instituut 15 dagen de tijd om de gevraagde aanpassing al dan niet goed te keuren of te vragen dat er een nieuw saneringsvoorstel wordt opgesteld, in overeenstemming met de bepalingen van afdeling I van dit hoofdstuk.

Bij ontstentenis van een kennisgeving van het Instituut binnen de gestelde termijn wordt het verzoek om aanpassing van de saneringswerken geacht niet te zijn goedgekeurd.

§ 4. Het Instituut deelt aan de persoon die de sanering moet uitvoeren, de redelijke termijn mee waarbinnen een voorstel tot aanpassing van de saneringswerken, ten laste van deze persoon, moet worden betekend aan het Instituut.

Het verzoek van het Instituut is met redenen omkleed.

Binnen de 15 dagen na ontvangst van het voorstel stelt het Instituut de persoon die de sanering moet uitvoeren, per aangetekend schrijven ervan in kennis :

— ofwel dat het Instituut akkoord gaat met de voorgestelde aanpassing, eventueel verbonden aan bepaalde uitvoeringsvoorwaarden, wanneer het meent dat het gaat om een aanpassing van minder belang gelet op de criteria die in het saneringsvoorstel geanalyseerd worden;

— ofwel dat het Instituut wil dat er een nieuw saneringsvoorstel wordt opgesteld in overeenstemming met de bepalingen van afdeling I van dit hoofdstuk, wanneer het meent dat het gaat om een aanpassing van substantieel belang gelet op de criteria die in het saneringsvoorstel geanalyseerd worden;

— soit une demande de précisions ou d'additions à lui notifier par lettre recommandée. L'Institut dispose de 15 jours à dater de la réception des précisions ou des additions pour notifier son accord ou non sur la mise en œuvre de l'adaptation proposée ou pour demander la rédaction d'un nouveau projet d'assainissement, conformément aux dispositions de la section I du présent chapitre.

En l'absence de notification par l'Institut dans ces délais, la proposition d'adaptation des travaux d'assainissement est réputée non acceptée.

§ 5. Le gouvernement peut arrêter la liste des adaptations pour lesquelles aucune notification préalable ne doit être faite à l'Institut en raison de leur minime importance ainsi que la liste des adaptations pour lesquelles la rédaction d'un nouveau projet d'assainissement doit obligatoirement être réalisée en raison de leur importance significative.

#### Evaluation finale

**Art. 47. § 1<sup>er</sup>.** A l'issue de l'exécution des travaux d'assainissement, une évaluation finale de ces travaux est effectuée par un expert en pollution du sol à charge de la personne tenue de les exécuter. Elle est notifiée par lettre recommandée avec accusé de réception à l'Institut ou contre récépissé au siège de l'Institut.

§ 2. L'évaluation finale comprend au moins les éléments suivants :

— une description détaillée des travaux d'assainissement exécutés;

— les résultats obtenus en termes d'exposition des personnes et de l'environnement sur la base de la procédure décrite dans le projet d'assainissement déclaré ou réputé conforme.

§ 3. Le gouvernement arrête le contenu type de l'évaluation finale.

#### Déclaration finale

**Art. 48. § 1<sup>er</sup>.** Dans les 30 jours à dater de la réception de l'évaluation finale, sur la base de celle-ci et des résultats à obtenir conformément à la déclaration de conformité du projet d'assainissement, l'Institut notifie par lettre recommandée aux personnes visées à l'article 43, § 3 :

— soit une déclaration finale attestant de la réalisation de l'obligation de traitement de la pollution du sol en exécution de la présente ordonnance;

— soit une demande de complément aux travaux d'assainissement.

Dans ce cas, les dispositions de l'article 46, §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 4, s'appliquent par analogie. Une actualisation de l'évaluation finale est effectuée à l'issue de la mise en œuvre du complément demandé, à charge de la personne tenue d'exécuter les travaux d'assainissement, conformément aux dispositions de l'article 47;

— soit une demande de modifications ou d'additions à l'évaluation finale à lui notifier par lettre recommandée avec accusé de réception ou contre récépissé au siège de l'Institut, dans un délai raisonnable qu'il fixe. L'Institut dispose de 30 jours à dater de la réception des modifications ou des additions pour notifier une déclaration finale ou non.

§ 2. En l'absence de déclaration finale par l'Institut dans les délais de 30 jours visés au § 1<sup>er</sup>, les conclusions formulées par l'expert en pollution du sol sont réputées approuvées et l'évaluation finale est réputée conforme.

§ 3. Le gouvernement peut fixer le contenu type de la déclaration finale.

### CHAPITRE VI. — *Autres mesures*

#### Mesures de sécurité

**Art. 49. § 1<sup>er</sup>.** Lorsque l'Institut estime qu'une pollution du sol constitue un danger immédiat pour la santé humaine ou pour l'environnement, il peut à tout moment imposer la mise en œuvre de mesures de sécurité à charge du titulaire de l'obligation de réalisation d'une reconnaissance de l'état du sol ou de traitement de la pollution, ou à défaut d'une telle personne identifiée, de l'exploitant du terrain concerné, ou à défaut d'exploitant, du titulaire de droits réels sur le terrain concerné, dans un délai raisonnable qu'il fixe. Cette compétence ne porte pas atteinte à la compétence d'autres autorités de prendre des mesures de sécurité.

— ofwel dat het Instituut verzoekt om verduidelijkingen of aanvullingen, die per aangetekend schrijven aan het Instituut betekend moeten worden. Na ontvangst van de verduidelijkingen of aanvullingen heeft het Instituut 15 dagen de tijd om de voorgestelde aanpassing al dan niet goed te keuren of te vragen dat er een nieuw saneringsvoorstel wordt opgesteld, in overeenstemming met de bepalingen van afdeling I van dit hoofdstuk.

Bij ontstentenis van een kennisgeving van het Instituut binnen de gestelde termijn wordt het voorstel tot aanpassing van de saneringswerken geacht niet te zijn goedgekeurd.

§ 5. De Regering kan de lijst vastleggen van de aanpassingen waarvoor vanwege hun minime belang geen voorafgaande kennisgeving aan het Instituut vereist is, alsmede de lijst van de aanpassingen waarvoor vanwege hun aanzienlijke belang een nieuw saneringsvoorstel opgesteld moet worden.

#### Eindbeoordeling

**Art. 47. § 1.** Na de uitvoering van de saneringswerken wordt er door een bodemverontreinigingsdeskundige een eindbeoordeling van deze werken gemaakt ten laste van de persoon die de maatregelen moet uitvoeren. De eindbeoordeling wordt aan het Instituut betekend per aangetekend schrijven met bericht van ontvangst of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor van het Instituut.

§ 2. De eindbeoordeling omvat minstens de volgende elementen :

— een gedetailleerde omschrijving van de uitgevoerde saneringswerken;

— de resultaten wat betreft de blootstelling van personen en het milieu op basis van de procedure die beschreven wordt in het gelijkvormig verklaard of geacht saneringsvoorstel.

§ 3. De Regering bepaalt de type-inhoud van de eindbeoordeling.

#### Slotverklaring

**Art. 48. § 1.** Binnen de 30 dagen na ontvangst van de eindbeoordeling betekent het Instituut op basis van deze eindbeoordeling en de volgens de gelijkvormigheidsverklaring van het saneringsvoorstel vereiste resultaten per aangetekend schrijven aan de personen bedoeld in artikel 43, § 3 :

— ofwel een slotverklaring waarin bevestigd wordt dat aan de verplichting inzake behandeling van de bodemverontreiniging in uitvoering van deze ordonnantie voldaan is;

— ofwel een verzoek om aanvulling van de saneringswerken.

In dat geval zijn de bepalingen van artikel 46, § 1, § 2 en § 4, naar analogie van toepassing. De eindbeoordeling wordt geactualiseerd na de uitvoering van de gevraagde aanvulling, ten laste van de persoon die de saneringswerken moet uitvoeren, in overeenstemming met de bepalingen van artikel 47;

— ofwel een verzoek om wijzigingen of aanvullingen aan de eindbeoordeling, die aan het Instituut betekend moeten worden per aangetekend schrijven met bericht van ontvangst of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor van het Instituut binnen een door het Instituut gestelde redelijke termijn. Na ontvangst van de wijzigingen of aanvullingen heeft het Instituut 30 dagen de tijd om al dan niet een slotverklaring te betekenen.

§ 2. Bij ontstentenis van een slotverklaring van het Instituut binnen de termijn van 30 dagen bedoeld in § 1, worden de door de bodemverontreinigingsdeskundige geformuleerde conclusies geacht te zijn goedgekeurd en wordt de slotverklaring als gelijkvormig beschouwd.

§ 3. De Regering kan de type-inhoud van de eindbeoordeling bepalen.

### HOOFDSTUK VI. — *Overige maatregelen*

#### Veiligheidsmaatregelen

**Art. 49. § 1.** Indien het Instituut van mening is dat een bodemverontreiniging een onmiddellijk gevaar betekent voor de volksgezondheid of het milieu, kan het op elk ogenblik de uitvoering van veiligheidsmaatregelen opleggen ten laste van de houder van de verplichting om een bodemverkenkend onderzoek of behandeling van de verontreiniging uit te voeren of, bij ontstentenis van dergelijke geïdentificeerde persoon of wanneer het onmogelijk blijkt deze persoon te identificeren, ten laste van de exploitant van het betreffende terrein, of bij ontstentenis van deze, ten laste van de houder van zakelijke rechten op het betreffende terrein, binnen een door het Instituut gestelde redelijke termijn. Deze bevoegdheid doet geen afbreuk aan de bevoegdheid van andere overheden om veiligheidsmaatregelen te nemen.

Les mesures de sécurité imposées par l'Institut sont motivées et notifiées par lettre recommandée aux personnes suivantes :

- 1° la personne tenue de les mettre en œuvre;
- 2° les titulaires de droits réels et les exploitants d'une activité à risque sur les parcelles concernées;
- 3° le collège des bourgmestre et échevins.

A l'exclusion des restrictions d'usage, les mesures de sécurité imposées par l'Institut sont mises en œuvre sous la supervision d'un expert en pollution du sol.

Si les mesures de sécurité imposées par l'Institut comprennent des installations, des actes ou travaux soumis à autorisation en exécution de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines, à déclaration environnementale, à permis d'environnement ou à permis d'urbanisme, la décision de l'Institut vaut l'autorisation, la déclaration ou le permis requis.

§ 2. Un expert en pollution du sol qui, dans le cadre de l'exécution d'une mission en vertu de la présente ordonnance, estime qu'une pollution du sol constitue un danger immédiat pour la santé humaine ou pour l'environnement et que des mesures de sécurité sont requises, en informe l'Institut dans les plus brefs délais. Dans ce cas, l'expert en pollution du sol notifie à l'Institut les mesures de sécurité qu'il préconise et motive sa proposition compte tenu de la situation de terrain.

§ 3. L'exploitant, ou à défaut d'exploitant, le titulaire de droits réels prend d'initiative et à sa charge toutes les premières mesures de sécurité nécessaires afin de limiter la pollution du sol et de limiter ou de prévenir les risques pour la santé humaine et pour l'environnement, immédiatement après la survenance d'une pollution sol ou de sa découverte sur le terrain qui le concerne.

La personne visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> informe l'Institut des mesures qu'il a prises dans les plus brefs délais, le cas échéant, lors de la déclaration visée à l'article 4.

§ 4. Sans préjudice de l'article 13, § 7, lorsque l'Institut estime qu'une pollution du sol constitue un danger immédiat pour la santé humaine ou pour l'environnement, il peut fixer le délai dans lequel une reconnaissance de l'état du sol, à charge de l'exploitant du terrain concerné, ou à défaut d'exploitant, du titulaire de droits réels sur le terrain concerné, doit lui être notifiée, conformément aux dispositions de l'article 15. La décision de l'Institut est motivée et notifiée par lettre recommandée aux personnes suivantes :

- 1° la personne tenue de réaliser la reconnaissance de l'état du sol;
- 2° les titulaires de droits réels et les exploitants d'une activité à risque sur les parcelles concernées;
- 3° le collège des bourgmestre et échevins.

#### Mesures de suivi

**Art. 50.** L'Institut peut imposer dans la déclaration de conformité d'une étude de risque ou d'un projet de gestion du risque ou dans la déclaration finale de mesures de gestion du risque, la mise en œuvre de mesures de suivi à charge de la personne tenue de réaliser la gestion du risque. Le cas échéant, l'Institut précise les échéances suivant lesquelles un rapport présentant le résultat des mesures de suivi imposées doit lui être notifié par courrier recommandé.

A l'exclusion des restrictions d'usage, les mesures de suivi imposées par l'Institut sont mises en œuvre sous la supervision d'un expert en pollution du sol. Le rapport visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est rédigé par un expert en pollution du sol.

#### CHAPITRE VII. — Consultation et information

##### Avis et enquête publique

**Art. 51.** § 1<sup>er</sup>. Dans les 5 jours de la notification de l'accusé de réception de dossier complet, l'Institut transmet une copie du projet de gestion du risque ou du projet d'assainissement au collège des bourgmestre et échevins de la commune où se situent la ou les parcelles concernées par ce projet.

De door het Instituut opgelegde veiligheidsmaatregelen zijn met redenen omkleed en worden per aangetekend schrijven betekend aan de volgende personen :

- 1° de persoon die ze moet uitvoeren;
- 2° de houders van zakelijke rechten en de exploitanten van een risicoactiviteit op de betreffende percelen;
- 3° het College van Burgemeester en Schepenen.

De veiligheidsmaatregelen, met uitzondering van de gebruiksbeperkingen, worden uitgevoerd onder toezicht van een bodemverontreinigingsdeskundige.

Indien de door het Instituut opgelegde veiligheidsmaatregelen inrichtingen, handelingen of werkzaamheden omvatten die onderworpen zijn aan een vergunning krachtens de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van het grondwater of aan een milieuaangifte, milieuvergunning of stedenbouwkundige vergunning, geldt de beslissing van het Instituut als de vereiste vergunning of aangifte.

§ 2. Indien een bodemverontreinigingsdeskundige bij de uitvoering van een opdracht krachtens deze ordonnantie van mening is dat een bodemverontreiniging een onmiddellijk gevaar betekent voor de volksgezondheid of het milieu en dat er veiligheidsmaatregelen nodig zijn, moet hij het Instituut daarvan zo snel mogelijk op de hoogte stellen. In dat geval deelt de bodemverontreinigingsdeskundige aan het Instituut mee welke veiligheidsmaatregelen hij aanbeveelt rekening houdend met de situatie van het terrein.

§ 3. Zodra er zich een bodemverontreiniging voordoet of ontdekt wordt, moet de exploitant van het betreffende terrein of, bij ontstentenis van deze, de houder van zakelijke rechten op dit terrein, onmiddellijk op eigen initiatief en te zijnen laste alle eerste veiligheidsmaatregelen nemen die nodig zijn om de bodemverontreiniging te beperken en de risico's voor de volksgezondheid en het milieu te beperken of te voorkomen.

De persoon bedoeld in het eerste lid stelt het Instituut zo snel mogelijk op de hoogte van de maatregelen die hij getroffen heeft, in voorkomend geval op het moment van de aangifte bedoeld in artikel 4.

§ 4. Onverminderd artikel 13, § 7 kan het Instituut, indien het van mening is dat een bodemverontreiniging een onmiddellijk gevaar betekent voor de volksgezondheid of het milieu, de termijn bepalen waarbinnen een verkennend bodemonderzoek ten laste van de exploitant van het betreffende terrein, of bij ontstentenis van deze, ten laste van de houder van zakelijke rechten op het betreffende terrein, aan het Instituut moet worden betekend in overeenstemming met de bepalingen van artikel 15. De beslissing van het Instituut is met redenen omkleed en wordt per aangetekend schrijven betekend aan de volgende personen :

- 1° de persoon die het verkennend onderzoek moet uitvoeren;
- 2° de houders van zakelijke rechten en de exploitanten van een risicoactiviteit op de betreffende percelen;
- 3° het College van burgemeester en schepenen.

#### Follow-upmaatregelen

**Art. 50.** Het Instituut kan in de gelijkvormigheidsverklaring van een risico-onderzoek of een risicobeheersvoorstel of in de slotverklaring van de risicobeheersmaatregelen, de uitvoering van follow-upmaatregelen opleggen ten laste van de persoon die moet instaan voor het risicobeheer. In voorkomend geval vermeldt het Instituut de termijnen waarbinnen een verslag van de resultaten van de opgelegde follow-upmaatregelen per aangetekend schrijven aan het Instituut betekend moeten worden.

De follow-upmaatregelen, met uitzondering van de gebruiksbeperkingen, worden uitgevoerd onder toezicht van een bodemverontreinigingsdeskundige. Het verslag bedoeld in het eerste lid wordt opgesteld door een bodemverontreinigingsdeskundige.

#### HOOFDSTUK VII. — Raadpleging en aanplakking

##### Advies en openbaar onderzoek

**Art. 51.** § 1. Binnen de 5 dagen na kennisgeving van het ontvangstbewijs voor het volledige dossier bezorgt het Instituut een kopie van het risicobeheersvoorstel of saneringsvoorstel voor advies aan het College van burgemeester en schepenen van de gemeente waar zich het perceel of de percelen bevinden waarop het voorstel betrekking heeft.

§ 2. Lorsque le projet comprend la réalisation d'un aménagement hors sol à caractère permanent ou l'exploitation d'une installation soumise à permis d'environnement, le collège des bourgmestre et échevins notifie son avis à l'Institut, dans les 30 jours de la réception du projet. A défaut de notification dans ce délai, l'avis est réputé favorable.

Dans le cas visé au 1<sup>er</sup> alinéa du présent paragraphe, l'Institut transmet également pour avis au fonctionnaire délégué, dans les 5 jours de la notification de l'accusé de réception de dossier complet, une copie du projet de gestion du risque ou du projet d'assainissement.

Le fonctionnaire délégué notifie son avis à l'Institut et au collège des bourgmestre et échevins dans les 30 jours de la réception du projet.

A défaut de notification dans ce délai, l'avis est réputé favorable.

§ 3. Lorsque le projet comprend l'exploitation d'une installation soumise à permis d'environnement, le collège des bourgmestre et échevins notifie son avis à l'Institut, dans les 45 jours de la réception du projet. A défaut de notification dans ce délai, l'avis est réputé favorable.

Dans ce cas, le collège des bourgmestre et échevins soumet le projet à enquête publique, dans les 15 jours de la réception de la demande d'avis.

L'enquête publique porte sur les incidences environnementales liées à l'exploitation de l'installation soumise à permis d'environnement.

Le collège des bourgmestre et échevins réalise la synthèse des réclamations émises lors de l'enquête publique et la joint à son avis qu'il notifie à l'Institut.

Le gouvernement arrête les modalités d'organisation de la consultation et de l'enquête publique visées au présent article.

§ 4. Dans le même délai de 5 jours de la notification de l'accusé de réception de dossier complet, l'Institut informe les titulaires de droits réels et les exploitants d'une activité à risque sur ces parcelles de la notification du projet de gestion du risque ou du projet d'assainissement à l'Institut.

Ces personnes peuvent consulter le projet auprès de l'administration communale.

#### Information

**Art. 52.** La personne tenue de réaliser la gestion du risque ou l'assainissement affiche un avis informant de la délivrance de la déclaration de conformité relative au projet de gestion du risque, au projet d'assainissement ou au projet d'assainissement limité aux lieux où sont projetés les mesures ou les travaux.

En cas de recours contre la déclaration de conformité ou de non-conformité du projet de gestion du risque, du projet d'assainissement ou du projet d'assainissement limité, ou contre la décision de l'Institut de limiter le contenu des obligations issues de la présente ordonnance, cette personne est également tenue d'afficher la décision du Collège d'environnement, et le cas échéant, du gouvernement.

L'affichage doit être réalisé avant la mise en œuvre des mesures de gestion du risque ou l'exécution des travaux d'assainissement et au plus tard dans les 15 jours à dater de la notification de la déclaration de conformité. L'affichage doit être maintenu jusqu'à la date de notification de la déclaration finale des mesures de gestion du risque ou des travaux d'assainissement.

Le gouvernement peut arrêter les modalités de l'affichage visé au présent article.

#### Restrictions d'usage

**Art. 53.** Lorsque des mesures de sécurité ou des mesures de suivi prescrites par l'Institut comportent des restrictions d'usage, la personne tenue de les mettre en œuvre en informe par écrit les titulaires de droits personnels sur les parcelles concernées. L'Institut peut également imposer l'affichage des restrictions d'usage au lieu où elles s'appliquent.

Le gouvernement peut arrêter les conditions et modalités de l'affichage visé au présent article.

§ 2. Indien het voorstel de realisatie van een bovengrondse inrichtingen met permanent karakter of de uitbating van een aan een milieuvergunning onderworpen inrichting omvat, betekent het College van burgemeester en schepenen zijn advies aan het Instituut binnen de 30 dagen na ontvangst van het voorstel. Bij ontstentenis van kennisgeving binnen de gestelde termijn wordt het advies geacht gunstig te zijn.

In het geval zoals voorzien in de 1e alinea van deze paragraaf, bezorgt het Instituut eveneens binnen de 5 dagen na de betekening van het ontvangstbewijs voor het volledige dossier, een kopie van het risicobeheersvoorstel of saneringsvoorstel aan de afgevaardigd ambtenaar voor advies.

Binnen de 30 dagen na ontvangst van het voorstel betekent de afgevaardigd ambtenaar zijn advies aan het Instituut en het College van burgemeester en schepenen.

Bij ontstentenis van kennisgeving binnen de gestelde termijn wordt het advies geacht gunstig te zijn.

§ 3. Indien het voorstel de uitbating van een aan een milieuvergunning onderworpen inrichting omvat, betekent het College van burgemeester en schepenen zijn advies aan het Instituut binnen de 45 dagen na ontvangst van het voorstel. Bij ontstentenis van kennisgeving binnen de gestelde termijn wordt het advies geacht gunstig te zijn.

In dit geval onderwerpt het College van burgemeester en schepenen het project aan een openbaar onderzoek binnen de 15 dagen vanaf de ontvangst van de aanvraag tot advies.

Het openbaar onderzoek heeft betrekking op de milieueffecten die verbonden zijn aan de aan het project inherente installaties en inrichtingen.

Het College van burgemeester en schepenen maakt een samenvatting van de bezwaren en/of opmerkingen die tijdens het openbare onderzoek geformuleerd worden en voegt die bij het advies dat hij aan het Instituut bekend maakt.

De Regering legt de modaliteiten vast betreffende de organisatie van het overleg en het openbaar onderzoek waarop onderhavig artikel betrekking heeft.

§ 4. Binnen dezelfde termijn van 5 dagen na de betekening van het ontvangstbewijs voor het volledige dossier brengt het Instituut de houders van zakelijke rechten en de exploitanten van een risicoactiviteit op de percelen ervan op de hoogte dat er een dergelijk voorstel aan het Instituut betekend is.

Deze personen kunnen het voorstel inkijken bij het gemeentebestuur.

#### Aanplakking

**Art. 52.** De persoon die het risicobeheer of de sanering moet realiseren, moet de afgifte van een gelijkvormigheidsverklaring van het risicobeheersvoorstel, het saneringsvoorstel of het beperkt saneringsvoorstel bekendmaken door aanplakking op de plaats waar de maatregelen of de werkzaamheden zullen plaatsvinden.

Als er beroep wordt aangetekend tegen de gelijkvormigheidsverklaring of niet-gelijkvormigheidsverklaring van het risicobeheersvoorstel, het saneringsvoorstel, het beperkt saneringsvoorstel of tegen de beslissing van het Instituut om de inhoud van de verplichtingen voortvloeiend uit deze ordonnantie te beperken, is deze persoon er eveneens toe gehouden de beslissing van het Milieucollege en in voorkomend geval van de Regering aan te plakken.

De aanplakking moet gebeuren vóór de uitvoering van de risicobeheersmaatregelen of de saneringswerken en ten laatste 15 dagen na de betekening van de gelijkvormigheidsverklaring. De aanplakking moet gehandhaafd blijven tot op de datum van de betekening van de slotverklaring voor de risicobeheersmaatregelen of de saneringswerken.

De Regering kan de modaliteiten bepalen voor de aanplakking bedoeld in dit artikel.

#### Gebruiksbeperkingen

**Art. 53.** Indien de door het Instituut voorgeschreven veiligheids- of follow-upmaatregelen gebruiksbeperkingen inhouden, brengt de persoon die belast is met de uitvoering ervan, de houders van personenrechten op de betreffende percelen schriftelijk op de hoogte. Het instituut kan eveneens aanplakking van de gebruiksbeperkingen op de plaats waar ze van toepassing zijn verplicht stellen.

De Regering kan de voorwaarden en modaliteiten bepalen voor de aanplakking bedoeld in dit artikel.

## Rapport au gouvernement et au parlement

**Art. 54.** Tous les trois ans à dater de l'entrée en vigueur de l'ordonnance, l'Institut remet un rapport au gouvernement et au parlement relatif à l'application de la présente ordonnance.

CHAPITRE VIII. — *Recours*

## Recours au Collège d'environnement

**Art. 55.** § 1<sup>er</sup>. Un recours est ouvert auprès du Collège d'environnement contre :

1° l'inscription par l'Institut d'une parcelle à l'inventaire de l'état du sol visée à l'article 7, § 2, alinéa 2, à l'article 7, § 3, alinéa 1<sup>er</sup> et à l'article 7, § 4;

2° la déclaration de conformité ou de non-conformité d'une reconnaissance de l'état du sol visée à l'article 15, § 3, ou contre sa conformité tacite découlant du dépassement des délais visés à l'article 15, § 5, si elle a pu déterminer le type de pollution;

3° la déclaration de conformité ou de non-conformité d'une étude détaillée visée à l'article 27, § 1<sup>er</sup>, ou contre sa conformité tacite découlant du dépassement des délais visés à l'article 27, § 3, si le type de pollution n'a pas été déterminé par la reconnaissance de l'état du sol à laquelle elle succède;

4° la déclaration de conformité ou de non-conformité d'un projet de gestion du risque, visée à l'article 35, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, ou contre l'absence de décision dans les délais visés à l'article 35, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2;

5° la déclaration de conformité ou de non-conformité d'un projet d'assainissement visée à l'article 43, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, ou contre l'absence de décision dans les délais visés à l'article 43, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2;

6° la déclaration de conformité ou de non-conformité d'un projet d'assainissement limité visée à l'article 63, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, ou contre l'absence de décision dans les délais visés à l'article 63, § 3, alinéa 2;

7° l'accord ou désaccord de l'Institut relatif à la demande ou proposition d'adaptation des mesures de gestion du risque ou des travaux d'assainissement visé à l'article 38, § 3, alinéa 2 et § 4, alinéa 2, à l'article 46, § 3, alinéa 2 et § 4, alinéa 2, ou à leur non-acceptation tacite visée à l'article 38, § 3, alinéa 3 et § 4, alinéa 3, et à l'article 46, § 3, alinéa 3 et § 4, alinéa 3;

8° la demande de l'Institut d'adapter les mesures de gestion du risque ou les travaux d'assainissement visée à l'article 38, § 4, alinéa 1<sup>er</sup> et à l'article 46, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>;

9° la décision de l'Institut de limiter le contenu des obligations issues de la présente ordonnance en application de l'article 66.

Ce recours est ouvert aux personnes suivantes :

— le titulaire des obligations générées par l'acte objet du recours;

— toute personne physique ou morale qui est touchée ou qui risque d'être touchée par les incidences de la mise en œuvre des actes visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>;

— toute personne physique ou morale qui justifie d'un intérêt.

Toute association qui œuvre en faveur de la protection de l'environnement sur le territoire de la Région est réputée avoir un intérêt, à la condition que :

a) l'association soit constituée en ASBL;

b) l'ASBL préexiste à la date de la notification par l'Institut visée à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, à la date de la notification à l'Institut de l'étude de sol dont la déclaration de conformité est l'objet du recours, ou à la date de la notification par l'Institut de la limitation du contenu des obligations issues de la présente ordonnance;

c) l'objet statutaire de l'ASBL soit la protection de l'environnement;

d) l'intérêt dont la lésion est invoquée dans le recours entre dans le cadre de l'objet statutaire de l'ASBL tel qu'il ressort à la date de la notification par l'Institut visée à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, à la date de la notification à l'Institut de l'étude de sol dont la déclaration de conformité est l'objet du recours, ou à la date de la notification par l'Institut de la limitation du contenu des obligations issues de la présente ordonnance.

## Rapportering aan de Regering en het Parlement

**Art. 54.** Vanaf de inwerkingtreding van de ordonnantie legt het Instituut elke drie jaar een rapport over de toepassing van deze ordonnantie voor aan de Regering en het Parlement.

HOOFDSTUK VIII. — *Beroep*

## Beroep bij het Milieucollege

**Art. 55.** § 1. Er kan beroep worden aangetekend bij het Milieucollege tegen :

1° de inschrijving door het Instituut van een perceel op te nemen in de inventaris van de bodemtoestand bedoeld in artikel 7 § 2, tweede lid, artikel 7, § 3, eerste lid en art. 7, § 4;

2° de gelijkvormigheidsverklaring of niet-gelijkvormigheidsverklaring van een verkennend bodemonderzoek bedoeld in artikel 15, § 3, of tegen de stilzwijgende gelijkvormigheid resulterend uit het overschrijden van de termijnen bedoeld in artikel 15, § 5, als zij het type verontreiniging heeft kunnen vaststellen;

3° de gelijkvormigheidsverklaring of niet-gelijkvormigheidsverklaring van een gedetailleerd onderzoek bedoeld in artikel 27, § 1, of tegen de stilzwijgende gelijkvormigheid resulterend uit het overschrijden van de termijnen bedoeld in artikel 27, § 3, indien het type verontreiniging niet werd vastgesteld door het verkennend bodemonderzoek dat hieraan voorafging;

4° de verklaring van gelijkvormigheid of van niet-gelijkvormigheid van een risicobeheerproject, bedoeld in artikel 35, § 1, of tegen het uitblijven van een beslissing tegen de in artikel 35, § 1, tweede lid, bedoelde termijnen;

5° de verklaring van gelijkvormigheid of van niet-gelijkvormigheid van een risicobeheerproject, bedoeld in artikel 43, § 1, eerste lid, of tegen het uitblijven van een beslissing tegen de in artikel 43, § 1, tweede lid, bedoelde termijnen;

6° de verklaring van gelijkvormigheid of van niet-gelijkvormigheid van een risicobeheerproject, bedoeld in artikel 63, § 3, eerste lid, of tegen het uitblijven van een beslissing tegen de in artikel 63, § 3, tweede lid, bedoelde termijnen;

7° het akkoord of het niet-akkoord van het Instituut met betrekking tot een verzoek of voorstel tot aanpassing van de risicobeheersmaatregelen of saneringswerken bedoeld in artikel 38, § 3, tweede lid, artikel 38, § 4, tweede lid, artikel 46, § 3, tweede lid en artikel 46, § 4, tweede lid, of de stilzwijgende niet-aanvaarding bedoeld in artikel 38, § 3, derde lid, artikel 38, § 4, derde lid, artikel 46, § 3, derde lid en artikel 46, § 4, derde lid;

8° het verzoek van het Instituut om aanpassing van de risicobeheersmaatregelen of de saneringswerken bedoeld in artikel 38, § 4, eerste lid en artikel 46, § 4, eerste lid;

9° de beslissing van het Instituut om de inhoud van de verplichtingen krachtens deze ordonnantie bij toepassing van artikel 66 te beperken.

Volgende personen kunnen beroep instellen :

— de houder van de verplichtingen resulterend uit de akte waartegen beroep wordt aangetekend;

— iedere natuurlijke of rechtspersoon die getroffen wordt of kan worden door de gevolgen van de uitvoering van de handelingen bedoeld in het 1e lid;

— elke natuurlijke of rechtspersoon die een belang kan aantonen.

Elke vereniging die ijvert voor de bescherming van het milieu op het grondgebied van het Gewest, wordt geacht een belang te hebben, op voorwaarde dat :

a) de vereniging een VZW is;

b) de VZW reeds bestond vóór de datum van de kennisgeving door het Instituut bedoeld in artikel 7, § 1, 1e lid, vóór de datum van de kennisgeving aan het Instituut van het bodemonderzoek waarvan de gelijkvormigheidsverklaring het voorwerp van het beroep is, of vóór de datum van de kennisgeving van het Instituut dat de inhoud van de verplichtingen voortvloeiend uit deze ordonnantie beperkt wordt;

c) in de statuten van de VZW bepaald is dat het doel van de VZW de bescherming van het milieu is;

d) het geschonden belang dat aangevoerd wordt in het beroep, kadert in het statutaire doel van de VZW, zoals het is op de datum van de kennisgeving door het Instituut bedoeld in artikel 7, § 1, eerste lid, op de datum van de kennisgeving aan het Instituut van het bodemonderzoek waarvan de gelijkvormigheidsverklaring het voorwerp van het beroep is, of op de datum van de kennisgeving van het Instituut dat de inhoud van de verplichtingen voortvloeiend uit deze ordonnantie beperkt wordt.

§ 2. Le requérant ou son conseil, ainsi que l'Institut ou son délégué sont, à leur demande, entendus par le Collège d'environnement. Lorsqu'une partie demande à être entendue, les autres parties sont invitées à comparaître.

§ 3. La décision du Collège d'environnement est notifiée au requérant, à l'Institut, au titulaire de droits réels et à l'exploitant d'une activité à risque sur le terrain concerné, et, selon l'acte qui est l'objet du recours, aux autres personnes et autorités visées aux articles 15, § 4, 27, § 2, 35, § 3, 43, § 3 et 63, § 5. Les décisions relatives à un des actes visés aux articles 38 et 46 sont également notifiées aux autres personnes et autorités visées respectivement aux articles 35, § 3 et 43, § 3. La décision relative à une décision de l'Institut visée à l'article 66 est également notifiée à la personne titulaire de l'obligation limitée.

Le Collège d'environnement notifie sa décision dans les 60 jours de la date de dépôt à la poste de l'envoi recommandé contenant le recours. Lorsque les parties sont entendues, le délai est prolongé de 15 jours.

A défaut de notification de la décision dans ce délai, l'acte objet du recours est réputée confirmée.

§ 4. Le gouvernement peut préciser la procédure de recours visée au présent article.

#### Recours au gouvernement

**Art. 56.** § 1<sup>er</sup>. Un recours est ouvert aux personnes définies à l'article 55, § 1<sup>er</sup>, et à l'Institut auprès du gouvernement contre la décision du Collège d'environnement ou contre la décision tacite de confirmation visée à l'article 55, § 3, alinéa 3.

§ 2. Le requérant ou son conseil, ainsi que le Collège d'environnement ou son délégué sont, à leur demande, entendus par le gouvernement ou par la personne qu'il délègue à cette fin. Lorsqu'une partie demande à être entendue, les autres parties sont invitées à comparaître.

§ 3. La décision du gouvernement est notifiée au requérant, au Collège d'environnement, à l'Institut et, selon l'acte qui est l'objet du recours, aux personnes et aux autorités visées à l'article 55, § 3, dans les 60 jours de la date de dépôt à la poste de l'envoi recommandé contenant le recours. Lorsque les parties sont entendues, le délai est prolongé de 15 jours.

A défaut de notification de la décision dans ce délai, la personne titulaire des obligations générée par l'acte objet du recours peut, par lettre recommandée, adresser un rappel au gouvernement. Si, à l'expiration d'un nouveau délai de 30 jours, prenant cours à la date du dépôt à la poste de l'envoi recommandé contenant le rappel, cette personne n'a pas reçu de décision, la décision qui fait l'objet du recours, fûtelle tacite, est confirmée.

§ 4. Le gouvernement peut préciser la procédure de recours visée au présent article.

#### Délais d'introduction des recours

**Art. 57.** § 1<sup>er</sup>. Le recours est adressé à l'autorité compétente, par lettre recommandée dans les 30 jours :

1° de la réception de la décision ou de la déclaration de conformité ou non, quand le recours au Collège d'environnement émane d'une personne à qui cette décision doit être notifiée;

2° du dépassement des délais pour notifier la décision ou la déclaration de conformité ou non, quand le recours au Collège d'environnement émane d'une personne à qui cette décision aurait dû être notifiée;

3° de la réception de la décision du Collège d'environnement quand le recours au gouvernement émane d'une des personnes à qui cette décision a été notifiée en vertu de l'article 55, § 3;

4° de l'affichage de l'avis ou de la décision visé à l'article 52.

§ 2. En cas de péril grave ou de dommage irréparable, la suspension de la déclaration de conformité ou non ou de la décision peut être ordonnée dans les 5 jours ouvrables de l'introduction du recours par le président du Collège d'environnement ou par le membre qu'il désigne à cette fin.

§ 3. Le gouvernement peut préciser la procédure de suspension visée au présent article.

§ 2. De eiser of zijn raadsman, alsook het Instituut of zijn afgevaardigde, worden op hun verzoek door het Milieucollege gehoord. Als één partij vraagt om gehoord te worden, worden ook de andere partijen uitgenodigd om te verschijnen.

§ 3. De beslissing van het Milieucollege wordt betekend aan de eiser, aan het Instituut, aan de houder van de zakelijke rechten en de exploitant van een risico-activiteit op het betrokken terrein en, naargelang de akte die het voorwerp van het beroep is, aan de andere personen en overheden bedoeld in artikelen 15, § 4, 27, § 2, 35, § 3, 43, § 3 en 63, § 5. De beslissingen betreffende een van de akten bedoeld in artikel 38 en 46 worden eveneens betekend aan de andere personen en overheden bedoeld in respectievelijk artikelen 35, § 3 en 43, § 3. De beslissing betreffende een beslissing van het Instituut bedoeld in artikel 66 wordt eveneens betekend aan de houder van de beperkte verplichting.

Het Milieucollege betekent zijn beslissing binnen een termijn van 60 dagen na de datum van de afgifte bij de post van de aangetekende zending met het beroep. Wanneer de partijen gehoord worden, wordt de termijn verlengd met 15 dagen.

Bij ontstentenis van kennisgeving van de beslissing binnen deze termijn wordt de akte die het voorwerp van het beroep uitmaakt, als bevestigd beschouwd.

§ 4. De Regering kan de procedure voor het beroep bedoeld in dit artikel nader bepalen.

#### Beroep bij de Regering

**Art. 56.** § 1. De personen bedoeld in artikel 55, § 1, kunnen bij het Instituut bij de Regering beroep instellen tegen de beslissing van het Milieucollege of tegen de stilzwijgende beslissing van bevestiging bedoeld in artikel 55, § 3, derde lid.

§ 2. De eiser of zijn raadsman, alsook het Milieucollege of zijn afgevaardigde, worden op hun verzoek gehoord door de Regering of de persoon die zij daartoe machtigt. Als één partij vraagt om gehoord te worden, worden ook de andere partijen uitgenodigd om te verschijnen.

§ 3. De beslissing van de Regering wordt betekend aan de eiser, aan het Milieucollege, aan het Instituut en, naargelang de akte die het voorwerp van het beroep is, aan de personen en overheden bedoeld in artikel 55, § 3, binnen een termijn van 60 dagen na de datum van de afgifte bij de post van de aangetekende zending met het beroep. Wanneer de partijen gehoord worden, wordt de termijn verlengd met 15 dagen.

Bij ontstentenis van kennisgeving van de beslissing binnen de gestelde termijn kan de houder van de verplichtingen resulterend uit de akte waartegen beroep is aangetekend, per aangetekend schrijven een aanmaning richten aan de Regering. Indien bij het verstrijken van een nieuwe termijn van 30 dagen na de datum van de afgifte bij de post van de aangetekende zending met de aanmaning deze persoon geen beslissing heeft ontvangen, wordt de beslissing die het voorwerp van het beroep uitmaakt, ook al was ze stilzwijgend, als bevestigd beschouwd.

§ 4. De Regering kan de procedure voor het beroep bedoeld in dit artikel nader bepalen.

#### Termijn voor de indiening van het beroep

**Art. 57.** § 1. Het beroep moet per aangetekend schrijven aan de bevoegde overheid worden gericht binnen de 30 dagen na :

1° ontvangst van de beslissing, de gelijkvormigheidsverklaring of niet-gelijkvormigheidsverklaring, indien het beroep bij het Milieucollege uitgaat van een persoon aan wie deze beslissing betekend moet worden;

2° het verstrijken van de termijn voor het betekenen van de beslissing, de gelijkvormigheidsverklaring of niet-gelijkvormigheidsverklaring, indien het beroep bij het Milieucollege uitgaat van een persoon aan wie deze beslissing betekend had moet worden;

3° ontvangst van de beslissing van het Milieucollege, indien het beroep bij de Regering uitgaat van een van de personen aan wie deze beslissing werd betekend krachtens artikel 55, § 3;

4° aanplakking van het bericht of de beslissing bedoeld in artikel 52.

§ 2. In geval van ernstig gevaar of onherstelbare schade, kan de beslissing, de gelijkvormigheidsverklaring of niet-gelijkvormigheidsverklaring binnen een periode van 5 werkdagen na het indienen van het beroep opgeschort worden door de voorzitter van het Milieucollege of het lid dat hij daartoe aanstelt.

§ 3. De Regering kan de procedure voor de opschorting bedoeld in dit artikel nader bepalen.

CHAPITRE IX. — *Dispositions particulières*Section 1<sup>re</sup>. — Faits générateurs particuliers

## Expropriation

**Art. 58.** § 1<sup>er</sup>. L'autorité qui souhaite exproprier un terrain demande par lettre recommandée à l'Institut une attestation du sol pour chaque parcelle concernée, avant le jugement provisionnel rendu par le juge de paix dans le cadre de la procédure en expropriation. La ou les attestations sont délivrées selon les modalités visées à l'article 12, §§ 3 et 4.

§ 2. Une reconnaissance de l'état du sol doit être réalisée à charge de l'autorité expropriante d'un terrain inscrit à l'inventaire de l'état du sol dans la catégorie 0, sur ce terrain, et ce avant le jugement provisoire relatif à cette expropriation.

L'autorité expropriante fait réaliser d'office la reconnaissance de l'état du sol et peut faire réaliser d'office une étude détaillée sur le terrain concerné.

Les dispositions de la présente ordonnance s'appliquent par analogie, moyennant l'exécution des obligations du titulaire de droits réels par l'autorité expropriante.

## Faillite

**Art. 59.** § 1<sup>er</sup>. Lorsque l'exploitant d'une activité à risque est déclaré en faillite, le curateur en informe l'Institut dans les 30 jours du prononcé du jugement de déclaration de faillite.

§ 2. Sans préjudice d'autres dispositions légales organisant la faillite, une reconnaissance de l'état du sol doit être réalisée à l'initiative du curateur et à charge de la masse, sur le site où a été exploitée l'activité à risque, et ce dans le délai fixé par l'Institut.

Les dispositions de la présente ordonnance s'appliquent par analogie, moyennant la prise en charge des obligations du failli par le curateur à charge de la masse.

## Section II. — Dispenses

## Reconnaissance de l'état du sol

**Art. 60.** § 1<sup>er</sup>. Une nouvelle reconnaissance de l'état du sol, requise en vertu de l'article 13, § 1<sup>er</sup>, § 2, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, § 4 et § 5, ne doit pas être réalisée lorsque la ou les parcelles concernées sont reprises à l'inventaire de l'état du sol dans la catégorie 0 en raison de l'exploitation d'une activité à risque et qu'une reconnaissance de l'état du sol ou, le cas échéant, une évaluation finale, couvrant l'entièreté de la ou des parcelles concernées, a été déclarée ou réputée conforme par l'Institut il y a moins d'un an.

La personne tenue de réaliser la reconnaissance de l'état du sol en vertu de l'article 13, § 1<sup>er</sup>, § 2, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, § 4 et § 5, notifie à l'Institut et à la commune par lettre recommandée sa volonté de mettre en application la disposition de l'alinéa 1<sup>er</sup>, au moins 15 jours avant l'accomplissement du fait générateur visé. A défaut d'une telle notification, la disposition de l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être mise en application.

§ 2. Une reconnaissance de l'état du sol, requise en vertu de l'article 13, § 3, ne doit pas être réalisée lorsque la ou les parcelles concernées ne sont pas reprises à l'inventaire de l'état du sol dans la catégorie 0. Dans ce cas, afin d'identifier un éventuel accroissement de pollution engendré par l'exploitation de l'activité à risque, l'état du sol de la ou des parcelles concernées au démarrage de l'activité à risque est :

— considéré comme respectant les normes d'assainissement, si la ou les parcelles concernées ne sont pas reprises à l'inventaire de l'état du sol;

— fixé par l'Institut, sur la base de la reconnaissance de l'état du sol déclarée ou réputée conforme et, le cas échéant, de l'évaluation finale pour laquelle une déclaration finale a été délivrée par l'Institut, les plus récentes, si la ou les parcelles concernées sont reprises à l'inventaire de l'état du sol.

La personne tenue de réaliser la reconnaissance de l'état du sol en vertu de l'article 13, § 3, notifie à l'Institut et à la commune par lettre recommandée sa volonté de mettre en application la disposition de l'alinéa 1<sup>er</sup>, au moins 15 jours avant l'accomplissement du fait générateur visé. A défaut d'une telle notification, la disposition de l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être mise en application.

HOOFDSTUK IX. — *Bijzondere bepalingen*

## Afdeling I. — Bijzondere aanleidinggevende feiten

## Onteigening

**Art. 58.** § 1. De overheid die een terrein wenst te onteigenen, verzoekt het Instituut per aangetekend schrijven om een bodemattest voor elk betrokken perceel, en dit vóór het voorlopig vonnis dat wordt uitgesproken door de vrederechter in het kader van de onteigeningsprocedure. Het attest of de attesten worden verstrekt in overeenstemming met de modaliteiten bedoeld in artikel 12, § 3 en § 4.

§ 2. Voor een terrein dat is opgenomen in de inventaris van de bodemtoestand in categorie 0, moet er op dit terrein een verkennend bodemonderzoek uitgevoerd worden ten laste van de onteigenende overheid, vóór het voorlopig vonnis betreffende de onteigening.

De onteigenende overheid laat ambtshalve een verkennend bodemonderzoek uitvoeren en kan ambtshalve een gedetailleerd onderzoek op het betreffende terrein laten uitvoeren.

De bepalingen van deze ordonnantie zijn naar analogie van toepassing, doordat de onteigenende overheid de verplichtingen van de houder van zakelijke rechten vervult.

## Faillissement

**Art. 59.** § 1. Wanneer de exploitant van een risicoactiviteit failliet verklaard wordt, brengt de curator het Instituut hiervan op de hoogte binnen de 30 dagen na de uitspraak van het vonnis van faillietverklaring.

§ 2. Onverminderd andere wettelijke bepalingen die het faillissement regelen, moet er binnen de termijn die het Instituut heeft bepaald, op initiatief van de curator en ten laste van de boedel een verkennend bodemonderzoek uitgevoerd worden op de site waar de risicoactiviteiten plaatsvonden.

De bepalingen van deze ordonnantie zijn naar analogie van toepassing, doordat de curator de verplichtingen van de gefailleerde ten laste van de boedel vervult.

## Afdeling II. — Vrijstellingen

## Verkennend bodemonderzoek

**Art. 60.** § 1. Er moet geen nieuw verkennend bodemonderzoek, vereist krachtens artikel 13, § 1, § 2, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, § 4 en § 5, uitgevoerd worden indien het betreffende perceel of de betreffende percelen opgenomen zijn in categorie 0 van de inventaris van de bodemtoestand wegens de uitoefening van een risicoactiviteit en er minder dan een jaar geleden een verkennend bodemonderzoek of, in voorkomend geval, een eindbeoordeling die het geheel van het betreffende perceel of de betreffende percelen omvat, door het Instituut gelijkvormig werd verklaard of geacht.

De persoon die het verkennend bodemonderzoek krachtens artikel 13, § 1, § 2, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, § 4 en § 5, moet uitvoeren, brengt het Instituut en de gemeente ten minste 15 dagen voor het bedoelde aanleidinggevende feit per aangetekend schrijven op de hoogte van zijn wens om de bepaling van het eerste lid toe te passen. Bij ontstentenis van een dergelijke kennisgeving kan de bepaling van het eerste lid niet worden toegepast.

§ 2. Er moet geen verkennend bodemonderzoek, vereist krachtens artikel 13, § 3, uitgevoerd worden indien het betreffende perceel of de betreffende percelen niet opgenomen zijn in categorie 0 van de inventaris van de bodemtoestand. Teneinde een eventuele toename van de verontreiniging door het uitoefenen van de risicoactiviteit te identificeren, wordt de bodemtoestand in dat geval op het betreffende perceel of de betreffende percelen bij de aanvang van de risicoactiviteit :

— beschouwd als in overeenstemming met de saneringsnormen, indien het betreffende perceel of de betreffende percelen niet opgenomen zijn in de inventaris van de bodemtoestand;

— vastgelegd door het Instituut, op basis van een recent gelijkvormig verklaard of geacht verkennend bodemonderzoek en, in voorkomend geval, op basis van de meest recente eindbeoordeling waarvoor een slotverklaring is afgegeven door het Instituut, indien het betreffende perceel of de betreffende percelen zijn opgenomen in de inventaris van de bodemtoestand.

De persoon die het verkennend bodemonderzoek krachtens artikel 13, § 3, moet uitvoeren, brengt het Instituut en de gemeente ten minste 15 dagen voor het bedoelde aanleidinggevende feit per aangetekend schrijven op de hoogte van zijn wens om de bepaling van het eerste lid toe te passen. Bij ontstentenis van een dergelijke kennisgeving kan de bepaling van het eerste lid niet worden toegepast.

§ 3. Une nouvelle reconnaissance de l'état du sol, requise en vertu de l'article 13, § 2, 3° et § 3, ne doit pas être réalisée lorsque la ou les parcelles concernées sont reprises à l'inventaire de l'état du sol dans la catégorie 0 en raison de l'exploitation d'une activité à risque et qu'une reconnaissance de l'état du sol ou, le cas échéant, une évaluation finale, couvrant l'entièreté de la ou des parcelles concernées, a été déclarée ou réputée conforme par l'Institut il y a moins de quinze ans. Dans ce cas, afin d'identifier un éventuel accroissement de pollution engendré par l'exploitation de l'activité à risque, l'état du sol de la ou des parcelles concernées au démarrage ou à la poursuite de l'activité à risque est fixé par l'Institut, sur la base de la reconnaissance de l'état du sol déclarée ou réputée conforme et, le cas échéant, de l'évaluation finale pour laquelle une déclaration finale a été délivrée par l'Institut, les plus récentes.

La personne tenue de réaliser la reconnaissance de l'état du sol en vertu de l'article 13, § 2, 3° et § 3, notifie à l'Institut et à la commune par lettre recommandée sa volonté de mettre en application la disposition de l'alinéa 1<sup>er</sup>, au moins 15 jours avant l'accomplissement du fait générateur visé. A défaut d'une telle notification, la disposition de l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être mise en application.

§ 4. Une nouvelle reconnaissance de l'état du sol, requise en vertu de l'article 13, § 2, 4°, ne doit pas être réalisée lorsque la ou les parcelles concernées sont reprises à l'inventaire de l'état du sol dans la catégorie 0 en raison de l'exploitation d'une activité à risque et qu'une reconnaissance de l'état du sol ou, le cas échéant, une évaluation finale, couvrant l'entièreté de la ou des parcelles concernées, a été déclarée ou réputée conforme par l'Institut dans un délai inférieur à la périodicité fixée pour l'activité à risque concernée.

La personne tenue de réaliser la reconnaissance de l'état du sol en vertu de l'article 13, § 2, 4°, notifie à l'Institut et à la commune par lettre recommandée sa volonté de mettre en application la disposition de l'alinéa 1<sup>er</sup>, au moins 15 jours avant l'accomplissement du fait générateur visé.

A défaut d'une telle notification, la disposition de l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être mise en application.

§ 5. L'Institut peut dispenser un titulaire d'obligation de réaliser une nouvelle reconnaissance de l'état du sol requise en vertu d'un fait générateur visé à l'article 13, ou limiter le contenu de cette étude lorsque la ou les parcelles concernées :

— soit sont reprises à l'inventaire de l'état du sol dans la catégorie 3 ou 4;

— soit sont reprises à l'inventaire de l'état du sol dans la catégorie 0 en raison de l'exploitation d'une activité à risque pour laquelle des mesures de prévention garantissant la protection du sol ont été mises en place, entretenues et régulièrement contrôlées depuis qu'une reconnaissance de l'état du sol ou, le cas échéant, une évaluation finale, couvrant l'entièreté de la ou des parcelles concernées, a été déclarée ou réputée conforme par l'Institut et qu'il n'est pas mis fin à l'exploitation.

§ 6. L'Institut peut dispenser un titulaire d'obligation de réaliser une reconnaissance de l'état du sol requise en vertu d'un fait générateur visé à l'article 13, ou limiter le contenu de cette étude lorsqu'une impossibilité technique empêche la réalisation complète ou partielle de cette étude.

§ 7. La personne tenue de réaliser la reconnaissance de l'état du sol en vertu de l'article 13 demande à l'Institut par lettre recommandée la dispense visée aux §§ 5 et 6. L'Institut notifie au demandeur et, lorsqu'elle est positive, à la commune, sa décision d'accorder ou non la dispense ou de limiter le contenu de l'étude à réaliser par lettre recommandée dans les 30 jours de la demande. La décision de l'Institut est motivée et précise, le cas échéant, les conditions liées à son accord.

En l'absence de notification par l'Institut dans ce délai, la demande est réputée acceptée. Dans ce cas, le demandeur informe la commune de cette dispense ou limitation de contenu de la reconnaissance de l'état du sol.

Le gouvernement peut préciser les modalités et conditions de demande et d'octroi des dispenses et des limitations de contenu de la reconnaissance de l'état du sol visées aux §§ 5 et 6.

§ 3. Er moet geen nieuw verkennend bodemonderzoek, vereist krachtens artikel 13, § 2, 3° en § 3, uitgevoerd worden indien het betreffende perceel of de betreffende percelen opgenomen zijn in categorie 0 van de inventaris van de bodemtoestand wegens de uitoefening van een risicoactiviteit en er minder dan vijftien jaar geleden een verkennend bodemonderzoek of, in voorkomend geval, een eindbeoordeling die het geheel van het betreffende perceel of de betreffende percelen omvat, door het Instituut gelijkvormig werd verklaard of geacht. Teneinde een eventuele toename van de verontreiniging door het uitoefenen van de risicoactiviteit te identificeren, wordt de bodemtoestand van het betreffende perceel of de betreffende percelen in dat geval bij de aanvang of de voortzetting van de risicoactiviteit vastgelegd door het Instituut, op basis van een recent gelijkvormig verklaard of geacht verkennend bodemonderzoek en, in voorkomend geval, op basis van de meest recente eindbeoordeling waarvoor een slotverklaring is afgegeven door het Instituut.

De persoon die het verkennend bodemonderzoek krachtens artikel 13, § 2, 3° en § 3, moet uitvoeren, brengt het Instituut en de gemeente ten minste 15 dagen voor het bedoelde aanleidinggevend feit per aangetekend schrijven op de hoogte van zijn wens om de bepaling van het eerste lid toe te passen. Bij ontstentenis van een dergelijke kennisgeving kan de bepaling van het eerste lid niet worden toegepast.

§ 4. Er moet geen nieuw verkennend bodemonderzoek, vereist krachtens artikel 13, § 2, 4°, uitgevoerd worden indien het betreffende perceel of de betreffende percelen opgenomen zijn in categorie 0 van de inventaris van de bodemtoestand wegens de uitoefening van een risicoactiviteit en er binnen de gestelde termijn voor de betreffende risicoactiviteit een verkennend bodemonderzoek of, in voorkomend geval, een eindbeoordeling die het geheel van het betreffende perceel of de betreffende percelen omvat, door het Instituut gelijkvormig werd verklaard of geacht.

De persoon die het verkennend bodemonderzoek krachtens artikel 13, § 2, 4°, moet uitvoeren, brengt het Instituut en de gemeente ten minste 15 dagen voor het bedoelde aanleidinggevend feit per aangetekend schrijven op de hoogte van zijn wens om de bepaling van het eerste lid toe te passen.

Bij ontstentenis van een dergelijke kennisgeving kan de bepaling van het eerste lid niet worden toegepast.

§ 5. Het Instituut kan een houder van verplichtingen vrijstellen van de verplichting om een nieuw verkennend bodemonderzoek als vereist op grond van een aanleidinggevend feit bedoeld in artikel 13 of kan de inhoud van dit onderzoek beperken indien het betreffende perceel of de betreffende percelen :

— ofwel opgenomen zijn in categorie 3 of 4 van de inventaris van de bodemtoestand;

— ofwel opgenomen zijn in categorie 0 van de inventaris van de bodemtoestand wegens de uitoefening van een risicoactiviteit waarvoor preventieve maatregelen ter bescherming van de bodem uitgevoerd, gehandhaafd en regelmatig gecontroleerd werden, sinds er een verkennend bodemonderzoek of, in voorkomend geval, een eindbeoordeling die het geheel van het betreffende perceel of de betreffende percelen omvat, door het Instituut gelijkvormig werd verklaard of geacht en indien de exploitatie niet stopgezet is.

§ 6. Het Instituut kan een houder van verplichtingen vrijstellen van de verplichting om een verkennend bodemonderzoek als vereist op grond van een ontstaansfeit bedoeld in artikel 13 of de inhoud van dit onderzoek beperken, indien het technisch niet mogelijk is dit onderzoek geheel of gedeeltelijk uit te voeren.

§ 7. De persoon die het verkennend bodemonderzoek moet uitvoeren krachtens artikel 13, vraagt per aangetekend schrijven de vrijstelling bedoeld in § 5 en § 6 aan bij het Instituut. Het instituut stelt de aanvrager, en indien het gaat om een positieve beslissing ook de gemeente, binnen de 30 dagen na de aanvraag per aangetekend schrijven in kennis van zijn beslissing om al dan niet vrijstelling te verlenen of om al dan niet de inhoud van het onderzoek te beperken. De beslissing van het Instituut is met redenen omkleed en stipuleert, in voorkomend geval, de toekenningsvoorwaarden.

Bij ontstentenis van een kennisgeving van het Instituut binnen de gestelde termijn wordt het verzoek geacht te zijn goedgekeurd. In dat geval stelt de aanvrager de gemeente op de hoogte van de vrijstelling of de beperking van de inhoud van het verkennend bodemonderzoek.

De Regering kan de modaliteiten en voorwaarden voor de aanvraag en de toekenning van vrijstellingen en beperkingen van de inhoud van het verkennend bodemonderzoek bedoeld in § 5 en § 6 nader bepalen.

## Copropropriété forcée

**Art. 61.** § 1<sup>er</sup>. En dérogation à l'article 13, § 1<sup>er</sup>, l'Institut peut dispenser de la réalisation d'une reconnaissance de l'état du sol ou limiter le contenu de cette étude à charge d'un titulaire de droits réels sur un lot compris au sein d'une co-propriété forcée, telle que définie aux articles 577-3 et suivants du Code civil, si la copropriété comprend un terrain inscrit à l'inventaire de l'état du sol dans la catégorie 0 lorsque la présomption de pollution ne concerne pas exclusivement ce lot.

Toute demande de dispense doit être adressée à l'Institut par lettre recommandée. L'Institut notifie au demandeur sa décision motivée d'accorder ou non la dispense ou de limiter le contenu de l'étude à réaliser par lettre recommandée dans les 30 jours de la demande. En l'absence de notification par l'Institut dans ce délai, la dispense est réputée accordée.

§ 2. Dans le cas visé au § 1<sup>er</sup>, lorsque la présomption de pollution ne concerne pas exclusivement un autre lot, l'Institut peut imposer que l'obligation de réaliser une reconnaissance de l'état du sol et les éventuelles obligations qui en découleraient reposent sur l'association des copropriétaires. Cette décision est motivée et notifiée à l'association des copropriétaires dans les 30 jours de la demande de dispense.

§ 3. Le gouvernement peut préciser les modalités d'application du présent article.

*Section III.* — Identification et traitement particulier de la pollution

Sous-section I<sup>re</sup>. — Projet et travaux d'assainissement limité

Objectif, contenu et conditions

**Art. 62.** § 1<sup>er</sup>. Le projet et les travaux d'assainissement limité visent à assainir une pollution du sol par une procédure rapide, de manière à mettre à profit des travaux d'excavation en cours ou à limiter l'ampleur et/ou la durée de mesures de sécurité.

§ 2. En dérogation aux articles 13, §§ 6 et 7, et 49, § 4, la personne tenue de réaliser une reconnaissance de l'état du sol peut réaliser directement et à sa charge un projet d'assainissement limité, lorsque les conditions cumulatives suivantes sont rencontrées :

— il existe des indications sérieuses que la zone polluée est circonscrite;

— le délai estimé d'exécution et d'évaluation des travaux d'assainissement est inférieur à 120 jours.

Dans ce cas, la personne visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est également tenue d'exécuter les travaux d'assainissement limité.

§ 3. Le projet d'assainissement limité estime l'étendue et la nature de la pollution du sol et détermine le type, le mode d'exécution et le délai d'exécution des travaux d'assainissement à réaliser pour atteindre les normes d'assainissement. Le projet d'assainissement limité précise également la procédure qui permettra de mesurer les résultats obtenus en termes d'exposition des personnes et de l'environnement.

§ 4. Le gouvernement arrête le contenu type du projet d'assainissement limité.

Réalisation, notification et déclaration de conformité

**Art. 63.** § 1<sup>er</sup>. Le projet d'assainissement limité est rédigé par un expert en pollution du sol.

§ 2. Le projet d'assainissement limité est notifié à l'Institut par lettre recommandée avec accusé de réception ou contre récépissé au siège de l'Institut, au plus tard à l'échéance du délai dans lequel la reconnaissance de l'état du sol aurait dû lui être notifiée.

§ 3. L'Institut dispose de 30 jours à dater de la réception du projet d'assainissement limité pour :

— soit le déclarer conforme ou non aux dispositions de la présente ordonnance;

— soit imposer des modifications ou des additions à lui notifier par lettre recommandée avec accusé de réception ou contre récépissé au siège de l'Institut, dans un délai raisonnable qu'il fixe. L'Institut dispose de 30 jours à dater de la réception des modifications ou des additions, pour déclarer le projet d'assainissement limité conforme ou non aux dispositions de la présente ordonnance.

## Gedwongen mede-eigendom

**Art. 61.** § 1. In afwijking van artikel 13, § 1, kan het Instituut de houder van zakelijke rechten op een kavel die deel uitmaakt van een gedwongen mede-eigendom, als gedefinieerd in artikel 577-3 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, vrijstelling verlenen van de verplichting een verkennend bodemonderzoek uit te voeren of de inhoud van dit onderzoek beperken, indien de mede-eigendom een terrein omvat dat is opgenomen in de inventaris van de bodemtoestand in categorie 0, indien de aanwijzing op verontreiniging niet enkel deze kavel betreft.

De aanvraag om vrijstelling moet per aangetekend schrijven aan het Instituut gericht worden. Het Instituut stelt de aanvrager binnen de 30 dagen na de aanvraag per aangetekend schrijven in kennis van zijn met redenen omklede beslissing om al dan niet vrijstelling te verlenen of om al dan niet de inhoud van het onderzoek te beperken. Bij ontstentenis van een kennisgeving van het Instituut binnen de gestelde termijn wordt de vrijstelling als toegekend beschouwd.

§ 2. In het geval bedoeld in § 1, indien het vermoeden van verontreiniging niet enkel op een andere kavel betrekking heeft, kan het Instituut opleggen dat de verplichting tot het uitvoeren van een verkennend bodemonderzoek en de eventuele verplichtingen die daaruit voortvloeien, ten laste zijn van de vereniging van mede-eigenaars. Deze beslissing wordt met redenen omkleed en binnen de 30 dagen na vrijstellingsaanvraag betekend aan de vereniging van mede-eigenaars.

§ 3. De Regering kan de toepassingsmodaliteiten van dit artikel nader bepalen.

*Afdeling III.* — Identificatie en specifieke behandeling van de verontreiniging

Onderafdeling I. — Beperkt saneringsvoorstel en beperkte saneringswerken

Doel, inhoud en voorwaarden

**Art. 62.** § 1. Het beperkt saneringsvoorstel en de beperkte saneringswerken zijn erop gericht de bodemverontreiniging via een snelle procedure te saneren, om de lopende uitgravingswerken ten volle te benutten of de omvang en/of duur van de veiligheidsmaatregelen te beperken.

§ 2. In afwijking van artikel 13, § 6 en § 7 en artikel 49, § 4, kan de persoon die het verkennend bodemonderzoek moet uitvoeren, rechtstreeks en voor eigen rekening een beperkt saneringsvoorstel uitvoeren indien aan volgende cumulatieve voorwaarden wordt voldaan :

— er zijn ernstige aanwijzingen dat de verontreinigde zone beperkt is;

— de geschatte termijn voor de uitvoering en de beoordeling van de saneringswerken is korter dan 120 dagen.

In dat geval moet de persoon bedoeld in het eerste lid eveneens de beperkte saneringswerken uitvoeren.

§ 3. Het beperkt saneringsvoorstel schat de omvang en de aard van de bodemverontreiniging in en bepaalt het type, de uitvoeringswijze en de uitvoeringstermijn van de saneringswerken die uitgevoerd moeten worden om de saneringsnormen te halen. Het beperkt saneringsvoorstel verduidelijkt eveneens de procedure om de geboekte resultaten inzake blootstelling van de mens en het milieu te meten.

§ 4. De Regering bepaalt de type-inhoud van het beperkt saneringsvoorstel.

Uitvoering, kennisgeving en gelijkvormigheidsverklaring

**Art. 63.** § 1. Het beperkt saneringsvoorstel wordt opgesteld door een bodemverontreinigingsdeskundige.

§ 2. Het beperkt saneringsvoorstel wordt aan het Instituut betekend per aangetekend schrijven met bericht van ontvangst of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor van het Instituut binnen de termijn waarbinnen het verkennend bodemonderzoek betekend had moeten worden aan het Instituut.

§ 3. Na ontvangst van het beperkt saneringsvoorstel heeft het Instituut 30 dagen de tijd om :

— het al dan niet gelijkvormig aan de bepalingen van deze ordonnantie te verklaren,

— ofwel wijzigingen of aanvullingen op te leggen die aan het Instituut betekend moeten worden per aangetekend schrijven met bericht van ontvangst of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor binnen een door het Instituut vastgelegde redelijke termijn. Na ontvangst van de wijzigingen of aanvullingen heeft het Instituut 30 dagen de tijd om het beperkt saneringsvoorstel al dan niet gelijkvormig met de bepalingen van deze ordonnantie te verklaren.

Si l'Institut ne peut notifier une déclaration de conformité dans le délai imparti selon la présente disposition, il adresse à la personne tenue de réaliser l'assainissement limité une proposition de prolongation de ce délai de maximum 30 jours. Cette proposition mentionne les recours organisés aux articles 55 à 57.

§ 4. Dans la déclaration de conformité du projet d'assainissement limité, l'Institut fixe, sur la base des conclusions du projet d'assainissement limité et de ses incidences sur l'environnement, les conditions auxquelles les travaux d'assainissement doivent être exécutés, les normes d'assainissement auxquelles l'exécution de ces travaux doit aboutir et les délais dans lesquels ces travaux doivent avoir été exécutés.

§ 5. La déclaration de conformité du projet d'assainissement limité est notifiée par lettre recommandée aux personnes suivantes :

- 1° la personne tenue d'exécuter les travaux d'assainissement limité;
- 2° les titulaires de droits réels et les exploitants d'une activité à risque sur les parcelles concernées;
- 3° le collège des bourgmestre et échevins.

#### Equivalence

**Art. 64.** Si le projet d'assainissement limité comprend des installations, des actes ou travaux soumis à autorisation en exécution de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines, à déclaration environnementale, à permis d'environnement ou à permis d'urbanisme, la déclaration de conformité du projet d'assainissement limité vaut l'autorisation, la déclaration ou le permis requis.

#### Exécution, évaluation finale et déclaration finale

**Art. 65.** § 1<sup>er</sup>. Les dispositions des articles 45 et 47 s'appliquent par analogie pour l'exécution et l'évaluation finale des travaux d'assainissement limité.

§ 2. L'évaluation finale comprend une reconnaissance de l'état du sol pour la partie de la ou des parcelles concernées non couvertes par le projet d'assainissement limité.

§ 3. L'évaluation finale est notifiée à l'Institut dans les 120 jours de la notification de la déclaration de conformité du projet d'assainissement limité. En l'absence de notification de l'évaluation finale dans ce délai, l'Institut peut imposer la réalisation d'une reconnaissance de l'état du sol à charge de la personne visée à l'article 62, § 2, à lui notifier dans un délai raisonnable qu'il fixe.

§ 4. Dans les 30 jours à dater de la réception de l'évaluation finale, sur la base de celle-ci et des résultats à obtenir conformément à la déclaration de conformité du projet d'assainissement limité, l'Institut notifie par lettre recommandée aux personnes visées à l'article 63, § 5 :

— soit une déclaration finale attestant de la réalisation de l'obligation de traitement de la pollution du sol en exécution de la présente ordonnance;

— soit une demande de réaliser une étude détaillée à charge de la personne visée à l'article 19, § 2, à lui notifier dans un délai raisonnable qu'il fixe;

— soit une demande de modifications ou d'additions à l'évaluation finale à lui notifier par lettre recommandée avec accusé de réception ou contre récépissé au siège de l'Institut, dans un délai raisonnable qu'il fixe. L'Institut dispose de 30 jours à dater de la réception des modifications ou des additions pour notifier une déclaration finale ou non.

En l'absence de notification par l'Institut dans ces délais, les conclusions formulées par l'expert en pollution du sol sont réputées approuvées et l'évaluation finale est réputée conforme.

Le gouvernement peut fixer le contenu type de la déclaration finale.

#### Sous-section II. — Autres procédures et objectifs particuliers

##### Limitation des risques

**Art. 66.** L'Institut peut limiter le contenu des obligations issues de la présente ordonnance lorsqu'il estime, sur la base des conclusions d'un expert en pollution du sol, que l'exécution de ces obligations augmenterait durablement les risques pour la santé humaine ou pour l'environnement.

L'Institut mentionne la nature de ces limitations, notamment, dans les déclarations de conformité et les attestations du sol qu'il délivre.

Indien het Instituut geen gelijkvormigheidsverklaring kan betekenen volgens de binnen deze bepaling toegestane termijn, richt het aan de persoon die de beperkte sanering uitvoert een voorstel van verlenging van een maximum van 30 dagen van deze termijn. In dit voorstel zijn de in artikelen 55 tot 57 georganiseerde beroepen vermeld.

§ 4. In de gelijkvormigheidsverklaring van het beperkt saneringsvoorstel bepaalt het Instituut op basis van de conclusies van het beperkt saneringsvoorstel en de milieueffecten ervan, op welke voorwaarden de saneringswerken uitgevoerd moeten worden, welke saneringsnormen gehaald moeten worden met de uitvoering van deze werken en binnen welke termijnen de uitvoering van deze werken voltooid moet zijn.

§ 5. De gelijkvormigheidsverklaring van het beperkt saneringsvoorstel wordt per aangetekend schrijven aan de volgende personen betekend :

- 1° de persoon die de beperkte saneringswerken moet uitvoeren;
- 2° de houders van zakelijke rechten en de exploitanten van een risicoactiviteit op de betreffende percelen;
- 3° het College van burgemeester en schepenen.

#### Equivalentie

**Art. 64.** Indien het beperkt saneringsvoorstel inrichtingen, handelingen of werkzaamheden omvat die onderworpen zijn aan een vergunning krachtens de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van het grondwater of aan een milieuaangifte, milieuvergunning of stedenbouwkundige vergunning, geldt de gelijkvormigheidsverklaring van het beperkt saneringsvoorstel als de vereiste vergunning of aangifte.

#### Uitvoering, eindbeoordeling en slotverklaring

**Art. 65.** § 1. De bepalingen van artikelen 45 en 47 zijn naar analogie van toepassing op de uitvoering en de eindbeoordeling van de beperkte saneringswerken.

§ 2. De eindbeoordeling omvat een verkennend bodemonderzoek voor dat deel van het perceel of de percelen dat niet behandeld wordt in het beperkt saneringsvoorstel.

§ 3. De eindbeoordeling wordt aan het Instituut betekend binnen een periode van 120 dagen na de kennisgeving van de gelijkvormigheidsverklaring van het beperkt saneringsvoorstel. Bij ontstentenis van de kennisgeving van de eindbeoordeling binnen de gestelde termijn, kan het Instituut een verkennend bodemonderzoek ten laste van de persoon bedoeld in artikel 62, § 2, opleggen, dat aan het Instituut betekend moet worden binnen een door het Instituut gestelde redelijke termijn.

§ 4. Binnen de 30 dagen na ontvangst van de eindbeoordeling betekent het Instituut op basis van deze eindbeoordeling en de resultaten die volgens de gelijkvormigheidsverklaring van het beperkt saneringsvoorstel behaald moeten worden, per aangetekend schrijven aan de personen bedoeld in artikel 63, § 5 :

— ofwel een slotverklaring waarin bevestigd wordt dat aan de verplichting inzake behandeling van de bodemverontreiniging in uitvoering van deze ordonnantie voldaan is;

— ofwel een verzoek om een gedetailleerd onderzoek uit te voeren ten laste van de persoon bedoeld in artikel 19, § 2, dat aan het Instituut betekend moet worden binnen een door het Instituut gestelde redelijke termijn;

— ofwel een verzoek om wijzigingen of aanvullingen aan de eindbeoordeling, die aan het Instituut betekend moeten worden per aangetekend schrijven met bericht van ontvangst of door afgifte tegen ontvangstbewijs op het hoofdkantoor van het Instituut binnen een door het Instituut gestelde redelijke termijn. Na ontvangst van de wijzigingen of aanvullingen heeft het Instituut 30 dagen de tijd om al dan niet een slotverklaring te betekenen.

Bij ontstentenis van een kennisgeving van het Instituut binnen de gestelde termijn, worden de conclusies van de bodemverontreinigingsdeskundige geacht te zijn goedgekeurd en wordt de indevaluatie als gelijkvormig beschouwd.

De Regering kan de type-inhoud van de slotverklaring bepalen.

#### Onderafdeling II. — Overige procedures en bijzondere doelstellingen

##### Beperking van de risico's

**Art. 66.** Het Instituut kan de inhoud van de verplichtingen die voortvloeien uit deze verordening, beperken indien het, op basis van de conclusies van een bodemverontreinigingsdeskundige, van mening is dat de vervulling van de verplichtingen zou leiden tot een blijvende verhoging van de risico's voor de volksgezondheid en het milieu.

Het Instituut vermeldt de aard van de beperkingen, met name in de gelijkvormigheidsverklaringen en in de bodemattesten die het afgeeft.

## Révision des objectifs d'assainissement

**Art. 67.** § 1<sup>er</sup>. Si, en raison des caractéristiques de la pollution du sol ou du terrain pollué, il s'avère localement impossible d'atteindre les normes d'assainissement en utilisant les meilleures techniques disponibles, l'assainissement du sol doit au moins atteindre, dans les zones concernées du terrain, les normes d'intervention applicables.

Dans ce cas, en dérogation à l'article 41, § 1<sup>er</sup>, le projet d'assainissement, ou, le cas échéant, la demande ou proposition d'adaptation des travaux d'assainissement visée à l'article 46, présente et motive, sur la base de la méthodologie visée à l'article 3, 27<sup>o</sup>, les objectifs d'assainissement révisés.

En dérogation à l'article 46, §§ 3 et 4, le délai de réponse de l'Institut est porté à 30 jours à dater de la réception de la demande ou proposition d'adaptation des travaux d'assainissement.

§ 2. Si, en raison des caractéristiques de la pollution du sol ou du terrain pollué, il s'avère localement impossible d'atteindre les normes d'intervention applicables ou d'éliminer l'accroissement de pollution en utilisant les meilleures techniques disponibles, l'assainissement du sol doit au moins atteindre, dans les zones concernées du terrain, des concentrations en polluants du sol et de l'eau souterraine permettant de garantir un risque tolérable pour la santé humaine et pour l'environnement.

Dans ce cas, en dérogation à l'article 41, § 1<sup>er</sup>, le projet d'assainissement ou, le cas échéant, la demande ou proposition d'adaptation des travaux d'assainissement visée à l'article 46, présente et motive, sur la base de la méthodologie visée à l'article 3, 27<sup>o</sup> et d'une étude de risque, les objectifs d'assainissement révisés. L'étude de risque est réalisée conformément aux articles 29 et 32.

En dérogation à l'article 46, §§ 3 et 4, le délai de réponse de l'Institut est porté à 30 jours à dater de la réception de la demande ou proposition d'adaptation des travaux d'assainissement.

## Installations classées

**Art. 68.** Le gouvernement peut déterminer pour certaines installations classées, qui sont ou qui ont été exploitées, une procédure d'identification ou de traitement de la pollution du sol particulière, pour autant qu'elle rencontre au moins les objectifs et les résultats de la présente ordonnance.

## Section IV. — Autres mesures

## Dissémination de pollution

**Art. 69.** § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'il apparaît au cours de la réalisation d'une étude détaillée que la pollution du sol dépasse les limites de la ou des parcelles délimitant le terrain ou le site sur lequel existe une obligation de traitement de la pollution, et que le noyau de pollution à partir duquel celle-ci s'est disséminée a été généré par une activité ou un événement ayant eu lieu sur le terrain ou le site concerné, l'étude détaillée doit couvrir l'ensemble de la zone polluée, à charge de la personne tenue de la réaliser, afin de délimiter l'entière de la pollution.

§ 2. Dans ce cas, l'obligation de traitement de la pollution subséquente à l'étude détaillée est réalisée à charge du titulaire de l'obligation de traitement de la pollution relative au terrain ou au site concerné, sur l'ensemble de la zone polluée indépendamment des limites cadastrales rencontrées.

Toutefois, en dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, en présence d'une pollution orpheline qui a été engendrée par une activité ou un événement ayant eu lieu avant le 20 janvier 2005, l'obligation de traitement de la pollution subséquente à l'étude détaillée est réalisée pour chaque parcelle concernée à charge du titulaire de droits réels sur celle-ci.

§ 3. Par dérogation aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, le traitement de la pollution sur une parcelle adjacente au terrain ou au site concerné, ne doit pas être réalisé à charge des personnes visées à ces paragraphes, lorsque le titulaire de droits réels sur cette parcelle s'y oppose. Dans ce cas, la parcelle concernée est inscrite à l'inventaire de l'état du sol dans la catégorie 0.

## Herziening van de saneringsdoelstellingen

**Art. 67.** § 1. Indien het vanwege de kenmerken van de bodemverontreiniging of het verontreinigd terrein plaatselijk niet mogelijk is de saneringsnormen te halen met gebruik van de beste beschikbare technieken, moeten in de betreffende zones van het terrein minstens de van toepassing zijnde interventienormen bereikt worden met de bodemsanering.

In afwijking van artikel 41, § 1, moet het saneringsvoorstel of, in voorkomend geval, het verzoek of het voorstel met betrekking tot de aanpassing van de saneringswerken bedoeld in artikel 46, in dat geval de herziene saneringsdoelstellingen vermelden en motiveren op basis van de methodologie bedoeld in artikel 3, 27<sup>o</sup>.

In afwijking van artikel 46, §§ 3 en 4, bedraagt de antwoordtermijn van het Instituut in dat geval 30 dagen na ontvangst van het verzoek om of voorstel tot aanpassing van de saneringswerken.

§ 2. Indien het vanwege de kenmerken van de bodemverontreiniging of het verontreinigd terrein plaatselijk niet mogelijk is de van toepassing zijnde interventienormen te halen of de toename van de verontreiniging uit sluiten met gebruik van de beste beschikbare technieken, moeten in de betreffende zones van het terrein door de bodemsanering concentraties van verontreinigende stoffen in de bodem en het grondwater gehaald worden die een aanvaardbaar risico voor de volksgezondheid en het milieu vormen.

In afwijking van artikel 41, § 1, moet het saneringsvoorstel of, in voorkomend geval, het verzoek of het voorstel met betrekking tot de aanpassing van de saneringswerken bedoeld in artikel 46, in dat geval de herziene saneringsdoelstellingen vermelden en motiveren op basis van de methodologie bedoeld in artikel 3, 27<sup>o</sup>, en een risico-onderzoek. Het risico-onderzoek wordt uitgevoerd in overeenstemming met artikelen 29 en 32.

In afwijking van artikel 46, § 3 en § 4, bedraagt de antwoordtermijn van het Instituut in dat geval 30 dagen na ontvangst van het verzoek om of voorstel tot aanpassing van de saneringswerken.

## Ingedeelde inrichtingen

**Art. 68.** De Regering kan voor bepaalde ingedeelde inrichtingen die uitgerust worden of werden een specifieke procedure bepalen voor de identificatie of de behandeling van de bodemverontreiniging, op voorwaarde dat deze procedure minstens voldoet aan de doelstellingen en de resultaten van deze ordonnantie.

## Afdeling IV. — Overige maatregelen

## Verspreiding van de verontreiniging

**Art. 69.** § 1. Indien tijdens de uitvoering van een gedetailleerd onderzoek blijkt dat de bodemverontreiniging niet beperkt is tot het perceel of de percelen van het terrein of de site waarvoor er een verplichting om de verontreiniging te behandelen bestaat, en dat de kern van waaruit de verontreiniging zich verspreidt, ontstaan is door een activiteit of een gebeurtenis die plaatsgevonden heeft op het betreffende terrein of de betreffende site, moet het gedetailleerd onderzoek het geheel van de verontreinigde zone dekken ten laste van de persoon die dit onderzoek moet uitvoeren, teneinde de verontreiniging in haar geheel af te bakenen.

§ 2. In dat geval wordt de verplichting inzake de behandeling van de verontreiniging gevolgd uit het gedetailleerd onderzoek uitgevoerd ten laste van de houder van de verplichting inzake behandeling van de verontreiniging voor het betreffende terrein of de betreffende site, voor het geheel van de verontreinigde zone, ongeacht de kadastrale grenzen.

In afwijking van het eerste lid worden in geval van een weesverontreiniging die veroorzaakt werd door een activiteit of een gebeurtenis die plaats heeft gevonden voor 20 januari 2005, de verplichting inzake behandeling van de verontreiniging gevolgd op het gedetailleerd onderzoek voor elk betreffend perceel echter uitgevoerd ten laste van de houder van zakelijke rechten op het perceel.

§ 3. In afwijking van § 1 en § 2 moet de behandeling van de verontreiniging op een perceel dat grenst aan het betreffende terrein of de betreffende site niet uitgevoerd worden ten laste van de personen bedoeld in deze paragrafen, indien de houder van zakelijke rechten op dit perceel zich hier tegen verzet. In dat geval wordt het bedoelde perceel opgenomen in categorie 0 van de inventaris van de bodemtoestand.

§ 4. Lorsqu'il existe une suspicion que la pollution du sol d'une parcelle résulte d'une dissémination de pollution depuis une autre parcelle, l'Institut peut :

— soit imposer la réalisation d'une étude détaillée sur la parcelle clairement identifiée comme abritant le noyau de pollution, dans un délai raisonnable qu'il fixe, à charge de la personne ayant généré la pollution ou, à défaut de pouvoir l'identifier, de l'exploitant, si la pollution a été engendrée après le 20 janvier 2005, ou du titulaire de droits réels, si la pollution a été engendrée avant le 20 janvier 2005 ou, si la pollution a été engendrée après le 20 janvier 2005, en absence d'exploitant;

— soit faire réaliser d'office à sa charge une étude détaillée sur la parcelle suspectée abriter le noyau de pollution et la ou les parcelles victimes de la dissémination de pollution.

Dans ce cas, l'Institut récupère les frais encourus à charge de la personne ayant généré la pollution ou responsable en vertu de l'article 24 lorsqu'elle peut être identifiée. Les dispositions de l'article 70, § 2, sont d'application. Un mois avant la mise en œuvre de la présente disposition, l'Institut en informe le titulaire de droits réels et l'exploitant du terrain concerné.

La suspicion de pollution visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est motivée par :

— les conclusions d'une reconnaissance de l'état du sol indiquant une augmentation de la teneur en polluants du sol par comparaison avec les résultats d'une étude du sol approuvée, déclarée ou réputée conforme par l'Institut;

— ou les conclusions d'une étude détaillée indiquant que la pollution du sol dépasse les limites de la parcelle concernée.

#### Intervention d'office

**Art. 70. § 1<sup>er</sup>.** L'Institut peut à tout moment se substituer à un débiteur d'obligation défaillant et faire réaliser, mettre en œuvre ou exécuter d'office et à la place de ce dernier, une reconnaissance de l'état du sol, un traitement de la pollution du sol, des mesures de sécurité ou des mesures de suivi. Dans les mêmes conditions, l'Institut peut également mettre en œuvre les obligations d'information visées aux articles 52 et 53.

Dans les 3 mois qui précèdent, l'Institut notifie par lettre recommandée au moins un avertissement et une mise en demeure au débiteur d'obligation défaillant.

Un mois avant la mise en œuvre de l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'Institut en informe le titulaire de droits réels et l'exploitant du terrain concerné.

L'Institut récupère les frais encourus à charge de la personne défaillante tenue des obligations ou de la personne responsable en vertu de l'article 24.

§ 2. Lorsque l'Institut met en œuvre le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, il dispose d'un privilège général sur tous les biens meubles des personnes défaillantes visées au § 1<sup>er</sup> et peut constituer une hypothèque légale sur le bien sur lequel les obligations visées au § 1<sup>er</sup> n'ont pas été exécutées.

Le privilège prend rang immédiatement après les privilèges visés aux articles 19 et 20 de la loi du 16 décembre 1851.

Le rang de l'hypothèque légale est fixé par la date d'inscription prise en vertu de la déclaration de conformité relative à la reconnaissance de l'état du sol, au traitement de la pollution du sol ou en vertu des mesures de sécurité ou des mesures de suivi. L'hypothèque est inscrite à la demande du fonctionnaire désigné à cet effet par le gouvernement.

§ 3. L'Institut peut à tout moment faire réaliser d'office à sa charge une reconnaissance de l'état du sol, une étude détaillée ou une étude de risque qu'aucune personne distinctement identifiée en vertu de la présente ordonnance n'est tenue de réaliser.

Un mois avant la mise en œuvre du présent paragraphe, l'Institut en informe le titulaire de droits réels et l'exploitant du terrain concerné.

§ 4. Als een vermoeden bestaat dat de bodemverontreiniging van een perceel het gevolg is van de verspreiding van verontreiniging vanaf een ander perceel, kan het Instituut :

— ofwel de uitvoering verplicht stellen van een gedetailleerd onderzoek op het perceel dat duidelijk geïdentificeerd is als het perceel dat de kern van de verontreiniging bevat, binnen een door het Instituut gestelde redelijke termijn, ten laste van de persoon die de verontreiniging veroorzaakt heeft, of, indien deze persoon niet geïdentificeerd kan worden, ten laste van de exploitant, indien de verontreiniging veroorzaakt werd na 20 januari 2005, of ten laste van de houder van zakelijke rechten, indien de verontreiniging veroorzaakt werd vóór 20 januari 2005 of, indien de verontreiniging veroorzaakt werd na 20 januari 2005 en bij ontstentenis van een exploitant;

— ofwel ambtshalve te zijnen laste een gedetailleerd onderzoek uitvoeren op het perceel dat vermoedelijk de kern van de verontreiniging bevat en de percelen die te lijden hebben onder de verspreiding van de verontreiniging.

In dat geval verhaalt het Instituut de kosten op de persoon die de verontreiniging veroorzaakt heeft of op de persoon die verantwoordelijk is krachtens artikel 24, indien de veroorzaker niet geïdentificeerd kan worden. De bepalingen van artikel 70, § 2, zijn van toepassing. Een maand voor de toepassing van deze bepaling, brengt het Instituut de houder van zakelijke rechten en de exploitant van het betrokken terrein op de hoogte.

Het vermoeden van verontreiniging bedoeld in het eerste lid wordt gemotiveerd door :

— de conclusies van een bodemverkennd onderzoek dat wijst op een verhoging van het gehalte aan verontreinigende stoffen in de bodem door vergelijking met de resultaten van een door het Instituut gelijkvormig verklaard of geacht bodemonderzoek;

— of de conclusies van een gedetailleerd onderzoek die aangeven dat de bodemverontreiniging de grenzen van het betrokken perceel overschrijdt.

#### Ambtshalve optreden

**Art. 70. § 1.** Het Instituut op elk ogenblik de plaats innemen van een in gebreke gebleven houder van verplichtingen en ambtshalve uit diens naam een verkennend bodemonderzoek, een behandeling van de bodemverontreiniging, veiligheidsmaatregelen of follow-upmaatregelen laten uitvoeren. In diezelfde omstandigheden kan het Instituut eveneens de bekendmakingsverplichtingen bedoeld in artikelen 52 en 53 vervullen.

Tijdens de drie voorafgaande maanden betekent het Instituut per aangetekend schrijven minstens één waarschuwing en één ingebrekestelling aan het adres van de in gebreke gebleven houder van de verplichtingen.

Een maand voor de toepassing van het eerste lid, brengt het Instituut de houder van zakelijke rechten en de exploitant van het betrokken terrein op de hoogte.

Het Instituut verhaalt de gemaakte kosten op de in gebreke gebleven houder van de verplichtingen of de persoon die aansprakelijk is krachtens artikel 24.

§ 2. Als het Instituut § 1, eerste lid, toepast, beschikt het over een algemeen voorrecht op alle roerende goederen van de nalatige personen bedoeld in § 1 en kan een wettelijke hypotheek leggen op het goed waarop de verplichtingen bedoeld in § 1 niet nagekomen werden.

Het voorrecht neemt rang onmiddellijk na de voorrechten bedoeld in artikelen 19 en 20 van de wet van 16 december 1851.

De rang van de wettelijke hypotheek wordt bepaald door de inschrijvingsdatum krachtens de gelijkvormigheidsverklaring van het verkennend bodemonderzoek, de behandeling van de bodemverontreiniging of de veiligheids- of follow-upmaatregelen. De hypotheek wordt ingeschreven op verzoek van de ambtenaar die daartoe door de Regering aangesteld wordt.

§ 3. Het Instituut kan op elk ogenblik ambtshalve voor eigen rekening een verkennend bodemonderzoek, een gedetailleerd onderzoek of een risico-onderzoek laten uitvoeren dat krachtens deze ordonnantie niet ten laste is van een bepaalde geïdentificeerde persoon.

Een maand voor de toepassing van deze paragraaf, brengt het Instituut de houder van zakelijke rechten en de exploitant van het betrokken terrein op de hoogte.

## Garanties financières

**Art. 71.** § 1<sup>er</sup>. Les titulaires de l'obligation de traitement de la pollution du sol qui souhaitent mettre en œuvre la dérogation visée à l'article 17, § 2, ou céder cette obligation conformément à l'article 23, § 3, proposent à l'Institut par lettre recommandée un montant de garantie financière, correspondant au coût maximal estimé de réalisation de l'obligation de traitement de la pollution du sol. Ce montant est calculé et justifié par un expert en pollution du sol en tenant compte de la situation réelle de terrain et, le cas échéant, des hypothèses les moins favorables financièrement.

§ 2. Ces garanties financières peuvent prendre la forme de sûretés, de garanties bancaires, de gages de sommes ou de titres constitués dans les mains du notaire instrumentant ou d'assurances. Elles sont constituées au bénéfice de l'Institut, dans le délai et selon les modalités qu'il fixe, sans préjudice des dispositions visées au § 3. Les garanties financières peuvent être libérées progressivement avec l'avancement de la réalisation de l'obligation de traitement de la pollution du sol.

§ 3. Le gouvernement peut préciser la nature et les modalités de calcul et de constitution des garanties financières.

## Terres de remblai et de déblai

**Art. 72.** Afin d'éviter la contamination des sols, le gouvernement arrête les conditions d'utilisation, de transport, de dépôt, de traitement et de traçabilité des terres de remblai et de déblai.

## CHAPITRE X. — Financement

## Primes et subventions

**Art. 73.** Dans les limites budgétaires disponibles, l'Institut peut octroyer des primes pour la réalisation d'une reconnaissance de l'état du sol ou pour le traitement d'une pollution du sol orpheline.

Le gouvernement arrête le montant, les bénéficiaires, les conditions d'octroi ainsi que la procédure de demande et d'octroi des primes.

## Accords sectoriels

**Art. 74.** Le gouvernement peut contribuer à la mise sur pied de fonds sectoriels d'assainissement du sol.

A cette fin, le gouvernement peut délivrer aux conditions qu'il détermine un agrément à une organisation représentative d'un secteur d'activité donné, chargée de la gestion d'un tel fonds et d'une mission de conseil en matière de prévention et de traitement de la pollution du sol engendrée par ce secteur.

## CHAPITRE XI. — Sanctions

## Sanctions pénales

**Art. 75.** Est puni d'un emprisonnement de un mois à cinq ans et d'une amende de 100 EUR à 10 millions EUR ou d'une de ces peines seulement :

— la personne qui exécute une mission devant être réalisée selon la présente ordonnance par un expert en pollution des sols agréé ou par un entrepreneur en assainissement enregistré, sans disposer de l'agrément ou de l'enregistrement requis;

— l'expert en pollution des sols ou l'entrepreneur en assainissement des sols qui n'a pas respecté les conditions d'agrément ou d'enregistrement;

— le cédant d'un droit réel ou d'un permis d'environnement qui n'a pas informé le cessionnaire ou transmis l'attestation du sol au cessionnaire, conformément à l'article 12, §§ 1<sup>er</sup> et 2;

— le curateur qui ne respecte pas l'obligation d'information visée à l'article 59;

— celui qui ne respecte pas l'obligation de réaliser une reconnaissance de l'état du sol, une étude détaillée ou une étude de risque;

— celui qui ne respecte pas l'obligation de réaliser un projet d'assainissement, un projet d'assainissement limité ou d'exécuter des travaux d'assainissement;

— celui qui ne respecte pas l'obligation de réaliser un projet de gestion du risque ou de mettre en œuvre des mesures de gestion du risque;

## Financiële zekerheden

**Art. 71.** § 1. De houders van de verplichting inzake behandeling van de bodemverontreiniging die de afwijking bedoeld in artikel 17, § 2, wensen toe te passen of de verplichting bedoeld in artikel 23, § 3, wensen over te dragen, stellen aan het Instituut per aangetekend schrijven een bedrag ter financiële zekerheid voor dat overeenstemt met de maximale geraamde kostprijs voor de uitvoering van de verplichting inzake de behandeling van de bodemverontreiniging. Dat bedrag wordt berekend en verantwoord door een bodemverontreinigingsdeskundige, rekening houdend met de reële situatie van het terrein en, in voorkomend geval, de financieel minst gunstige hypothesen.

§ 2. Deze financiële zekerheden kunnen de vorm aannemen van waarborgen, bankgaranties, of van het inpandgeven van gelden of effecten in handen van de instrumenterende notaris of verzekeringen. Ze worden gesteld ten voordele van het Instituut, binnen de termijn en volgens de modaliteiten die het Instituut bepaalt, onverminderd de bepalingen in § 3. De financiële zekerheden kunnen progressief vrijgegeven worden naar gelang de vorderingen van de uitvoering van de verplichting inzake behandeling van de bodemverontreiniging.

§ 3. De Regering kan de aard en de modaliteiten voor de berekening en de samenstelling van de financiële zekerheden nader bepalen.

## Uitgegraven en aangevulde grond

**Art. 72.** Om bodemaantasting te voorkomen, legt de Regering de voorwaarden vast voor het gebruik, het transport, de opslag, de behandeling en de traceerbaarheid van uitgegraven en aangevulde grond.

## HOOFDSTUK IX. — Financiering

## Premies en subsidies

**Art. 73.** Binnen de grenzen van het beschikbare budget kan het Instituut premies toekennen voor de uitvoering van een verkennend bodemonderzoek of de behandeling van een weesverontreiniging van de bodem.

De Regering bepaalt het bedrag, de begunstigden, de toekenningsvoorwaarden en de aanvraag- en toekenningsprocedure van de premies.

## Sectorale overeenkomsten

**Art. 74.** De Regering kan bijdragen aan de oprichting van sectorale fondsen voor de sanering van de bodem.

Tot dat doel kan de regering volgens de door haar bepaalde voorwaarden een accreditering toekennen aan een organisatie die een bepaalde activiteitensector vertegenwoordigt, en deze organisatie belasten met het beheer van een dergelijk fonds en een adviesopdracht inzake de preventie en behandeling van bodemverontreiniging veroorzaakt door deze sector.

## HOOFDSTUK X. — Sancties

## Strafrechtelijke sancties

**Art. 75.** Met een gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met een geldboete van 100 EUR à 10 miljoen EUR of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

— de persoon die een opdracht uitvoert die krachtens deze ordonnantie uitgevoerd dient te worden door een erkende deskundige in bodemverontreiniging of een geregistreerde saneringsaannemer zonder over deze erkenning of registratie te beschikken;

— de deskundige in bodemverontreiniging of aannemer in bodemsanering die de erkennings- of registratievoorwaarden niet heeft nageleefd;

— de overdrager van een zakelijk recht of een milieuvergunning die de overnemer niet ingelicht heeft of het bodemattest niet aan de overnemer bezorgd heeft in overeenstemming met artikel 12, § 1 en § 2;

— de curator die de meldingsverplichting bedoeld in artikel 59 niet naleeft;

— hij die zich niet houdt aan de verplichting een verkennend bodemonderzoek, een gedetailleerd onderzoek of een risico-onderzoek uit te voeren;

— hij die zich niet houdt aan de verplichting een saneringsvoorstel of beperkt saneringsvoorstel op te stellen of saneringswerken uit te voeren;

— hij die zich niet houdt aan de verplichting een risicobeheersvoorstel op te stellen of risicobeheersmaatregelen uit te voeren;

— celui qui ne respecte pas l'obligation de réaliser une évaluation finale;

— celui qui ne respecte pas la procédure d'identification et de traitement de la pollution du sol particulière visée à l'article 68;

— celui qui ne respecte pas l'obligation de mettre en œuvre des mesures de sécurité ou des mesures de suivi;

— celui qui ne respecte pas les obligations d'information visées aux articles 52 et 53;

— celui qui ne respecte pas les conditions d'utilisation, de transport, de dépôt, de traitement et de traçage des terres de remblai et de déblai;

— celui qui ne constitue pas une garantie financière conformément aux articles 17, § 2, 23, § 3 et 71.

Les dispositions du chapitre VII et de l'article 85 du Code pénal s'appliquent aux infractions aux dispositions de la présente ordonnance.

#### Nullité et inopposabilité de la transaction

**Art. 76. § 1<sup>er</sup>.** La nullité de toute aliénation de droits réels sur un terrain inscrit à l'inventaire de l'état du sol dans la catégorie 0 peut être poursuivie devant les cours et tribunaux de l'ordre judiciaire par le cessionnaire, à défaut pour la personne visée à l'article 13, § 1<sup>er</sup> d'avoir respecté les obligations qui lui sont imposées en vertu des articles 12, 13, § 1<sup>er</sup> et 17.

« § 2. Sans préjudice de l'article 12, § 1<sup>er</sup>, troisième alinéa, la nullité visée au § 1<sup>er</sup> de la présente disposition ne peut être invoquée si les deux conditions suivantes sont remplies :

1° les obligations visées aux articles 12, 13, § 1<sup>er</sup> et 17, §§ 1<sup>er</sup> et 2, ont été exécutées avant la passation de l'acte authentique relatif à l'aliénation de droits réels;

2° l'acte authentique mentionne expressément la renonciation à la nullité par le cessionnaire. »

§ 3. Toute aliénation de droits réels sur un terrain inscrit à l'inventaire de l'état du sol dans la catégorie 0, réalisée en violation des dispositions de la présente ordonnance, est inopposable à l'Institut.

#### Etat du sol initial

**Art. 77.** Sans préjudice des articles 60, 61 et 66, lorsqu'une reconnaissance de l'état du sol n'a pas été réalisée sur un site préalablement au début ou à la poursuite d'une activité à risque conformément à l'article 13, § 2, 3° et 4° et § 3, l'état du sol de ce site au moment où cette reconnaissance de l'état du sol aurait dû être réalisée est considéré, pour les obligations d'identification et de traitement de la pollution du sol à charge de l'exploitant, et notamment pour déterminer un éventuel accroissement de pollution engendré par l'exploitation de l'activité à risque, comme respectant les normes d'assainissement.

#### Remise en état

**Art. 78.** Sans préjudice des articles 60, 61 et 66, lorsqu'une reconnaissance de l'état du sol n'a pas été réalisée sur un terrain conformément à l'article 13, §§ 4, 5 et 6, l'Institut peut imposer la remise du terrain concerné dans l'état où il se trouvait au moment où cette reconnaissance de l'état du sol aurait dû être réalisée, à charge du contrevenant, si la réalisation de la reconnaissance de l'état du sol et le traitement éventuel de la pollution du sol l'exige.

### CHAPITRE XII. — Dispositions modificatives

#### Section 1<sup>re</sup>. — Modification de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement

**Art. 79. § 1<sup>er</sup>.** Il est ajouté au § 1<sup>er</sup> de l'article 59 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement un second alinéa rédigé comme suit :

« Au cas où des obligations relatives à l'identification et au traitement de la pollution du sol doivent être réalisées avant la mise en œuvre du permis d'environnement en exécution de l'ordonnance du ... relative à la gestion et à l'assainissement des sols pollués, ce délai est suspendu de plein droit jusqu'à la constatation par l'Institut de la bonne exécution de ces obligations. »

— hij die zich niet houdt aan de verplichting een eindbeoordeling op te stellen;

— hij die zich niet houdt aan de bijzondere identificatie en behandelingsprocedure van de bodemverontreiniging bedoeld in artikel 68;

— hij die zich niet houdt aan de verplichting veiligheids- of follow-upmaatregelen te nemen;

— hij die zich niet houdt aan de bekendmakingsverplichtingen bedoeld in artikelen 52 en 53;

— hij die zich niet houdt aan de voorwaarden voor het gebruik, het transport, de opslag, de behandeling en de tracerings van uitgegraven en aangevulde grond;

— hij die geen financiële zekerheid stelt in overeenstemming met artikel 17, § 2, 23, § 3 en artikel 71.

De bepalingen van hoofdstuk VII en artikel 85 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de inbreuken op de bepalingen van deze ordonnantie.

#### Nietigverklaring en niet-tegenstelbaarheid van de overdracht

**Art. 76. § 1.** De nietigverklaring van elke vervreemding van zakelijke rechten op een terrein dat opgenomen is in categorie 0 van de inventaris van de bodemtoestand, kan door de overnemer voor de Hoven of Rechtbanken van de Rechterlijke Orde worden gevorderd indien de persoon bedoeld in artikel 13, § 1, de verplichtingen die hem worden opgelegd krachtens artikel 12, 13, § 1 en 17, niet zijn nagekomen.

« § 2. Zonder afbreuk te doen aan artikel 12, § 1, derde lid, kan de nietigheid bedoeld in § 1 niet meer worden ingeroepen indien volgende voorwaarden zijn vervuld :

1° de verplichtingen opgelegd in de artikelen 12, 13, § 1 en 17, §§ 1 en 2, werden nagekomen vóór het verlijden van de authentieke akte betreffende de vervreemding;

2° de overnemer laat zijn verzaking aan de vordering tot nietigverklaring uitdrukkelijk vermelden in voormelde authentieke akte. »

§ 3. Elke vervreemding van zakelijke rechten op een terrein dat opgenomen is in categorie 0 van de inventaris van de bodemtoestand, uitgevoerd in overtreding met de bepalingen van deze ordonnantie, is niet tegenstelbaar aan het Instituut.

#### Aanvankelijke bodemtoestand

**Art. 77.** Indien er geen verkennend bodemonderzoek is uitgevoerd op een site vóór de aanvang of de voortzetting van een risicoactiviteit in overeenstemming met artikel 13 § 2, 3° en 4° en § 3, wordt er onverminderd artikelen 60, 61 en 66 van uitgegaan dat de bodemtoestand op die site op het ogenblik waarop het verkennend bodemonderzoek had moeten plaatsvinden, met het oog op de verplichtingen inzake identificatie en behandeling van de bodemverontreiniging ten laste van de exploitant en met name om een eventuele toename van de verontreiniging als gevolg van de uitbating van de risicoactiviteit vast te stellen, voldeed aan de saneringsnormen.

#### Herstel

**Art. 78.** Indien er geen verkennend bodemonderzoek is uitgevoerd op een terrein in overeenstemming met artikel 13, § 4, § 5 en § 6, kan het Instituut, onverminderd de artikelen 60, 61 en 66, eisen dat het betreffende terrein ten laste van de overtreder wordt hersteld in de toestand waarin het zich bevond op het ogenblik waarop het verkennend bodemonderzoek had moeten plaatsvinden, indien de uitvoering van het verkennend bodemonderzoek en de eventuele behandeling van de verontreiniging dit vereisen.

### HOOFDSTUK XII. — Wijzigingsbepalingen

#### Afdeling I. — Wijziging van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen

**Art. 79. § 1.** Aan § 1 van artikel 59 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen wordt een tweede lid als volgt toegevoegd :

« In het geval dat verplichtingen inzake identificatie en de behandeling van de bodemverontreiniging moeten worden vervuld vóór de uitvoering van een milieuvergunning in uitvoering van de ordonnantie van ... betreffende het beheer en de sanering van verontreinigde bodems, wordt deze termijn van rechtswege opgeschort tot het Instituut heeft vastgesteld dat deze verplichtingen correct uitgevoerd werden. »

§ 2. La dernière phrase de l'article 63, § 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement est remplacée par la disposition suivante :

« Cette déclaration est signée par le cédant et le cessionnaire de permis. Le cédant d'un permis d'environnement relatif à une activité à risque au sens de l'article 3, 3<sup>o</sup>, de l'ordonnance du ... relative à la gestion et à l'assainissement des sols pollués est responsable des obligations prescrites par l'ordonnance précitée. Il reste en outre titulaire du permis d'environnement cédé, aussi longtemps qu'il n'a pas accompli toutes ses obligations conformément à l'ordonnance précitée. »

§ 3. A l'article 63, § 2, de l'ordonnance précitée, la dernière phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Lorsque la remise en état entraîne l'identification et le traitement d'une pollution du sol, l'ordonnance du ... relative à la gestion et à l'assainissement des sols pollués s'applique. »

§ 4. Le deuxième alinéa de l'article 79 de l'ordonnance précitée est remplacé par la disposition suivante :

« Le Collège d'environnement est composé de 9 experts, nommés par le Gouvernement, sur une liste double de candidats présentés par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. Les mandats sont conférés pour 6 ans et renouvelables une fois. Le Collège d'environnement est renouvelé tous les 3 ans par tiers. »

*Section II.* — Modification de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement

**Art. 80.** § 1<sup>er</sup>. Dans l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement, le 17<sup>o</sup> de l'article 2 est remplacé par la disposition suivante :

« 17<sup>o</sup> l'ordonnance du ... relative à la gestion et à l'assainissement des sols pollués ».

§ 2. Dans l'ordonnance précitée, le 12<sup>o</sup> de l'article 32 est remplacé par la disposition suivante :

« 12<sup>o</sup> au sens de l'ordonnance du ... relative à la gestion et à l'assainissement des sols pollués :

a) le cédant d'un droit réel ou d'un permis d'environnement qui n'a pas informé le cessionnaire ou transmis l'attestation du sol au cessionnaire, conformément à l'article 12, §§ 1<sup>er</sup> et 2;

b) le curateur qui ne respecte pas l'obligation d'information visée à l'article 59;

c) celui qui ne respecte pas les obligations d'information visées aux articles 52 et 53;

d) celui qui ne constitue pas une garantie financière conformément aux articles 17, § 2, 23, § 3 et 71. »

§ 3. Dans l'ordonnance précitée, le 12<sup>o</sup> de l'article 33 est remplacé par la disposition suivante :

« 12<sup>o</sup> au sens de l'ordonnance du ... relative à la gestion et à l'assainissement des sols pollués :

a) celui qui exécute une mission devant être réalisée selon la présente ordonnance par un expert en pollution des sols agréé ou par un entrepreneur en assainissement enregistré, sans disposer de l'agrément ou de l'enregistrement requis;

b) l'expert en pollution des sols ou l'entrepreneur en assainissement des sols qui n'a pas respecté les conditions d'agrément ou d'enregistrement;

c) celui qui ne respecte pas l'obligation de réaliser une reconnaissance de l'état du sol, une étude détaillée ou une étude de risque;

d) celui qui ne respecte pas l'obligation de réaliser un projet d'assainissement, un projet d'assainissement limité ou d'exécuter des travaux d'assainissement;

e) celui qui ne respecte pas l'obligation de réaliser un projet de gestion du risque ou de mettre en œuvre des mesures de gestion du risque;

f) celui qui ne respecte pas l'obligation de réaliser une évaluation finale;

g) celui qui ne respecte pas la procédure d'identification et de traitement de la pollution du sol particulière visée à l'article 68;

h) celui qui ne respecte pas l'obligation de mettre en œuvre des mesures de sécurité ou des mesures de suivi;

§ 2. De laatste zin van artikel 63, § 1, 6<sup>o</sup>, van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Deze aangifte wordt ondertekend door de overdrager en de overnemer van de vergunning. De overnemer van een milieuvergunning voor een risicoactiviteit in de zin van artikel 3, 3<sup>o</sup>, van de ordonnantie van ... betreffende het beheer en de sanering van verontreinigde bodems, moet instaan voor de verplichtingen die worden voorgeschreven in voormelde ordonnantie. Zolang hij niet alle zijn verplichtingen in overeenstemming met voormelde ordonnantie vervuld heeft, blijft hij houder van de overgedragen milieuvergunning. »

§ 3. In artikel 63, § 2 van de voormelde ordonnantie wordt de laatste zin vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer het herstel leidt tot de identificatie en behandeling van een bodemverontreiniging, is de ordonnantie van ... betreffende het beheer en de sanering van verontreinigde bodems van toepassing. »

§ 4. Het tweede lid van artikel 79 van voormelde ordonnantie wordt vervangen door volgende bepaling :

« Het Milieucollege bestaat uit 9 deskundigen, benoemd door de Regering, op een dubbele lijst van kandidaten voorgedragen door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement. De mandaten worden voor 6 jaar toegekend en zijn eenmaal hernieuwbaar. Het Milieucollege wordt om de 3 jaar voor een derde van zijn leden hernieuwd. »

*Afdeling II.* — Wijziging van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu

**Art. 80.** § 1. In de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu wordt 17<sup>o</sup> van artikel 2 vervangen door de volgende bepaling :

« 17<sup>o</sup> de ordonnantie van ... betreffende het beheer en de sanering van verontreinigde bodems ».

§ 2. In voormelde ordonnantie wordt 12<sup>o</sup> van artikel 32 vervangen door de volgende bepaling :

« 12<sup>o</sup> in de zin van de ordonnantie van ... betreffende het beheer en de sanering van verontreinigde bodems :

a) de overdrager van een zakelijk recht of een milieuvergunning die de overnemer niet ingelicht heeft of het bodemattest niet aan de overnemer bezorgd heeft in overeenstemming met artikel 12, § 1 en § 2;

b) de curator die de meldingsplicht bedoeld in artikel 59 niet naleeft;

c) hij die zich niet houdt aan de bekendmakingsverplichtingen bedoeld in artikelen 52 en 53;

d) hij die geen financiële zekerheid stelt in overeenstemming met artikel 17, § 2, 23, § 3 en artikel 71. »

§ 3. In voormelde ordonnantie wordt 12<sup>o</sup> van het artikel 33 vervangen door de volgende bepaling :

« 12<sup>o</sup> in de zin van de ordonnantie van ... betreffende het beheer en de sanering van verontreinigde bodems :

a) hij die een opdracht uitvoert die krachtens deze ordonnantie uitgevoerd dient te worden door een erkende deskundige in bodemverontreiniging of een geregistreerde saneringsaannemer zonder over deze erkenning of registratie te beschikken;

b) de deskundige in bodemverontreiniging of aannemer in bodemsanering die de erkennings- of registratievoorwaarden niet heeft nageleefd;

c) hij die zich niet houdt aan de verplichting een verkennend bodemonderzoek, een gedetailleerd onderzoek of een risico-onderzoek uit te voeren;

d) hij die zich niet houdt aan de verplichting een saneringsvoorstel of beperkt saneringsvoorstel op te stellen of saneringswerken uit te voeren;

e) hij die zich niet houdt aan de verplichting een risicobeheersvoorstel op te stellen of risicobeheersmaatregelen uit te voeren;

f) hij die zich niet houdt aan de verplichting een eindbeoordeling op te stellen;

g) hij die zich niet houdt aan de bijzondere identificatie en behandelingsprocedure van de bodemverontreiniging bedoeld in artikel 68;

h) hij die zich niet houdt aan de verplichting veiligheids- of follow-upmaatregelen te nemen;

i) celui qui ne respecte pas les conditions d'utilisation, de transport, de dépôt, de traitement et de traçage des terres de remblai et de déblai. »

*Section III. — Modification de l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement*

**Art. 81.** Dans l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, le 9<sup>e</sup> tiret de l'article 3, § 2, est remplacé par la disposition suivante :

« — surveiller et inventorier la qualité des sols, et veiller au traitement de la pollution du sol. »

CHAPITRE XIII. — *Dispositions transitoires, abrogatoire et finale*

#### Inventaires

**Art. 82.** § 1<sup>er</sup>. Les terrains inscrits à l'inventaire des sols pollués ou pour lesquels existent de fortes présomptions de pollution importantes, conformément aux articles 6 et 7 de l'ordonnance du 13 mai 2004 relative à la gestion des sols pollués, sont d'office inscrits, par parcelle, dans les catégories de l'état du sol correspondantes de l'inventaire de l'état du sol.

§ 2. Les terrains pour lesquels une reconnaissance de l'état du sol, une étude de risque ou des mesures de contrôle réalisées en exécution de l'ordonnance du 13 mai 2004 relative à la gestion des sols pollués permet d'indiquer qu'ils relèvent des catégories de l'état du sol 1 ou 2 de l'inventaire de l'état du sol, sont d'office inscrits, par parcelle, dans ces catégories.

§ 3. L'article 7 de l'ordonnance du 13 mai 2004 relative à la gestion des sols pollués reste d'application pour les terrains pour lesquels la procédure décrite à cet article a été entamée avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

#### Aliénation de droits réels

**Art. 83.** L'article 12, § 1<sup>er</sup>, de la présente ordonnance ne s'applique pas aux aliénations de droits réels suivantes :

— les ventes de gré à gré dont la convention sous seing privé est signée antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente ordonnance;

— les ventes publiques dont le cahier des charges est signé antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente ordonnance et à condition que la publicité soit déjà parue au moment de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance;

— en ce qui concerne les autres aliénations de droits réels :

— les aliénations à caractère consensuel dont la convention est signée antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente ordonnance;

— les aliénations à caractère solennel dont l'acte authentique est reçu antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente ordonnance. ».

#### Etudes, travaux et mesures

**Art. 84.** § 1<sup>er</sup>. Les études du sol réalisées avant le 20 janvier 2005 peuvent être assimilées par l'Institut à des études du sol en exécution de la présente ordonnance, si elles correspondent aux critères fixés par le gouvernement.

§ 2. L'ordonnance du 13 mai 2004 relative à la gestion des sols pollués s'applique pour les études, les projets, les mesures et les travaux en cours d'exécution au moment de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance. Les obligations subséquentes à ces études, projets, mesures et travaux sont régies par la présente ordonnance.

§ 3. Les reconnaissances de l'état du sol, les études de risque et les projets d'assainissement approuvés par l'Institut en exécution de l'ordonnance du 13 mai 2004 relative à la gestion des sols pollués sont considérés, pour la mise en œuvre de la présente ordonnance, comme équivalents respectivement aux reconnaissances de l'état du sol, aux études de risque et aux projets d'assainissement institués par la présente ordonnance. Ces mêmes études ou projets peuvent être assimilés par l'Institut à des études détaillées et des projets de gestion du risque institués par la présente ordonnance.

#### Abrogation

**Art. 85.** L'ordonnance du 13 mai 2004 relative à la gestion des sols pollués est abrogée, à l'exception des articles 10, 2<sup>o</sup> et 11, 1<sup>o</sup>, jusqu'à la date fixée par le gouvernement tenant compte de la procédure de validation des informations détaillées de l'inventaire de l'état du sol.

i) hij die zich niet houdt aan de voorwaarden voor het gebruik, de opslag, het transport, de behandeling en de tracerings van uitgegraven en aangevulde grond. »

*Afdeling III. — Wijziging van het koninklijk besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer*

**Art. 81.** In het Koninklijk Besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer wordt het 9<sup>e</sup> streepje van artikel 3, § 2, vervangen door de volgende bepaling :

« — toezicht houden op en een inventaris opmaken van de bodemkwaliteit en zorgen voor de behandeling van bodemverontreiniging. »

HOOFDSTUK XIII. — *Overgangsbepalingen, opheffingsbepaling en slotbepaling*

#### Inventarissen

**Art. 82.** § 1. De terreinen die opgenomen zijn in de inventaris van de verontreinigde bodems of waarvoor er sterke aanwijzingen op omvangrijke verontreiniging bestaan, worden in overeenstemming met artikelen 6 en 7 van de ordonnantie van 13 mei 2004 betreffende het beheer van verontreinigde bodems ambtshalve per perceel opgenomen in de overeenkomstige bodemtoestandscategorieën in de inventaris van de bodemtoestand.

§ 2. De terreinen waarvoor een verkennend bodemonderzoek, een risico-onderzoek of controlemaatregelen, uitgevoerd ter uitvoering van de ordonnantie van 13 mei 2004 betreffende het beheer van verontreinigde bodems, aantonen dat ze vallen onder bodemtoestandscategorieën 1 of 2 van de inventaris van de bodemtoestand, worden ambtshalve per perceel opgenomen in deze categorieën.

§ 3. Artikel 7 van de ordonnantie van 13 mei 2004 betreffende het beheer van verontreinigde bodems blijft van toepassing op de terreinen waarvoor de in onderhavig artikel besproken procedure begonnen werd vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie.

#### Vervreemding van zakelijke rechten

**Art. 83.** Artikel 12, § 1 is niet van toepassing op volgende vervreemdingen van zakelijke rechten :

— de verkopen uit de hand waarvoor de onderhandse overeenkomst is getekend vóór de inwerkingtreding van onderhavige ordonnantie;

— de openbare verkopen waarvan het lastenkohier is getekend vóór de inwerkingtreding van onderhavige ordonnantie en op voorwaarde dat de publiciteit reeds is verschenen op het ogenblik van de inwerkingtreding van onderhavige ordonnantie;

— wat betreft andere overdrachten van zakelijke rechten :

— de vervreemdingen met consensueel karakter waarvoor de overeenkomst is getekend vóór de inwerkingtreding van onderhavige ordonnantie;

— de vervreemdingen met plechtig karakter waarvan de authentieke akte is verleden vóór de inwerkingtreding van onderhavige ordonnantie. ».

#### Onderzoeken, werken en maatregelen

**Art. 84.** § 1. De bodemonderzoeken die vóór 20 januari 2005 uitgevoerd werden, kunnen door het Instituut gelijkgesteld worden met bodemonderzoeken ter uitvoering van deze ordonnantie, indien ze voldoen aan de door de Regering bepaalde criteria.

§ 2. De ordonnantie van 13 mei 2004 betreffende het beheer van verontreinigde bodems is van toepassing op de onderzoeken, de voorstellen, de maatregelen en de werken die in uitvoering zijn op het ogenblik waarop deze ordonnantie van kracht wordt. De daaropvolgende verplichtingen betreffende deze onderzoeken, voorstellen, maatregelen en werkzaamheden worden door deze ordonnantie geregeld.

§ 3. De verkennende bodemonderzoeken, risico-onderzoeken en saneringsvoorstellen die door het Instituut goedgekeurd zijn ter uitvoering van de ordonnantie van 13 mei 2004 betreffende het beheer van verontreinigde bodems, worden voor de toepassing van deze ordonnantie beschouwd als gelijkgesteld aan respectievelijk de verkennende bodemonderzoeken, de risico-onderzoeken en de saneringsvoorstellen die door deze ordonnantie opgelegd worden. Diezelfde onderzoeken of voorstellen kunnen door het Instituut gelijkgesteld worden met de gedetailleerde onderzoeken en de risicobeheersvoorstellen die door deze ordonnantie opgelegd worden.

#### Opheffing

**Art. 85.** De ordonnantie van 13 mei 2004 betreffende het beheer van verontreinigde bodems wordt opgeheven, met uitzondering van artikel 10, 2<sup>o</sup> en artikel 11, 1<sup>o</sup> tot de datum die de Regering vaststelt rekening houdend met de validatieprocedure voor de gedetailleerde gegevens van de inventaris van de bodemtoestand.

## Entrée en vigueur

**Art. 86.** La présente ordonnance entre en vigueur à la date fixée par le Gouvernement, et au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 5 mars 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

B. CEREXHE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

P. SMET

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,  
Mme E. HUYTEBROECK

## Note

(1) *Session ordinaire 2008-2009 :*

*Documents du Parlement.* — Projet d'ordonnance, A-533/1. — Rapport, A-533/2. — Amendements après rapport, A-533/3.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du vendredi 13 février 2009.

## Inwerkingtreding

**Art. 86.** Deze ordonnantie treedt in werking op de datum die door de Regering bepaald wordt, en uiterlijk op 1 januari 2010.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 5 maart 2009.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PIQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

B. CEREXHE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

P. SMET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,  
Mevr. E. HUYTEBROECK

## Nota

(1) *Gewone zitting 2008-2009 :*

*Documenten van het Parlement.* — Ontwerp van ordonnantie, A-533/1. — Verslag, A-533/2. — Amendementen na verslag, A-533/3.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van vrijdag 13 februari 2009.

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[S - C - 2009/00112]

## Personnel. — Nominations

Par arrêté royal du 16 janvier 2009, M. Vincent Eveillard, est nommé en qualité d'agent de l'Etat dans la classe A1 au Service public fédéral Intérieur, Services centraux, cadre linguistique français, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2008.

Par arrêté royal du 16 janvier 2009, M. David Fourmanoir, est nommé en qualité d'agent de l'Etat dans la classe A1 au Service public fédéral Intérieur, Services centraux, cadre linguistique français, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2008.

Par arrêté royal du 16 janvier 2009, M. Norman Géonet, est nommé en qualité d'agent de l'Etat dans la classe A1 au Service public fédéral Intérieur, Services centraux, cadre linguistique français, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2008.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[S - C - 2009/00112]

## Personeel. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 16 januari 2009 wordt de heer Vincent Eveillard, benoemd tot rijksambtenaar in klasse A1 bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, Centrale Diensten, Franstalig kader, met ingang van 1 november 2008.

Bij koninklijk besluit van 16 januari 2009 wordt de heer David Fourmanoir, benoemd tot rijksambtenaar in klasse A1 bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, Centrale Diensten, Franstalig kader, met ingang van 1 november 2008.

Bij koninklijk besluit van 16 januari 2009 wordt de heer Norman Géonet, benoemd tot rijksambtenaar in klasse A1 bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, Centrale Diensten, Franstalig kader, met ingang van 1 november 2008.

Par arrêté royal du 16 janvier 2009, M. Christophe Jollet, est nommé en qualité d'agent de l'Etat dans la classe A1 au Service public fédéral Intérieur, Services centraux, cadre linguistique français, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2008.

Par arrêté royal du 16 janvier 2009, M. Jean-Christophe Werenne, est nommé en qualité d'agent de l'Etat dans la classe A1 au Service public fédéral Intérieur, Services centraux, cadre linguistique français, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2008.

Par arrêté royal du 16 janvier 2009, M. Yombo Benga-N'Kuna, est nommé en qualité d'agent de l'Etat dans la classe A1 au Service public fédéral Intérieur, Services centraux, cadre linguistique français, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2008.

Bij koninklijk besluit van 16 januari 2009 wordt de heer Christophe Jollet, benoemd tot rijksambtenaar in klasse A1 bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, Centrale Diensten, Franstalig kader, met ingang van 1 november 2008.

Bij koninklijk besluit van 16 januari 2009 wordt de heer Jean-Christophe Werenne, benoemd tot rijksambtenaar in klasse A1 bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, Centrale Diensten, Franstalig kader, met ingang van 1 november 2008.

Bij koninklijk besluit van 16 januari 2009 wordt de heer Yombo Benga-N'Kuna, benoemd tot rijksambtenaar in klasse A1 bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, Centrale Diensten, Franstalig kader, met ingang van 1 november 2008.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2009/00077]

##### Collecte à domicile. — Autorisation

Un arrêté royal du 13 février 2009 pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823 contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile, autorise l'association sans but lucratif « Mensenzorg » à Anvers à collecter des vêtements à domicile, dans tout le pays, du 1<sup>er</sup> mars 2009 au 28 février 2010 inclus.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2009/00077]

##### Huis-aan-huis collecte. — Vergunning

Bij koninklijk besluit van 13 februari 2009, genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823 houdende bepalingen nopens het doen van collecten in het kerken en aan de huizen, is vergunning verleend aan de vereniging zonder winstoogmerk « Mensenzorg » te Antwerpen om van 1 maart 2009 tot en met 28 februari 2010 in het gehele land een huis-aan-huis collecte van kleding te houden.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2009/14044]

##### Mobilité et Sécurité routière Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur

Par application de l'arrêté royal du 11.05.2004, relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, le Ministre de la Mobilité a délivré l'autorisation d'un changement d'exploitation d'unité d'établissement suivant :

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2009/14044]

##### Mobiliteit en Verkeersveiligheid Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 11.05.2004, tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, heeft de Minister van Mobiliteit de volgende wijziging van exploitatievergunning van vestigingseenheid afgeleverd

Agrément de l'école de conduite			
Erkenning van rijkschool			
Numéro d'agrément de l'école de conduite	Date de l'agrément	Nom et adresse du siège social de l'école de conduite	Dénomination commerciale de l'école de conduite
Erkenningsnummer van de rijkschool	Erkenningsdatum	Naam en adres van de maatschappelijke zetel van de rijkschool	Commerciële naam van de rijkschool
2526	12/12/2006	Rijkschool Minerva	Rijkschool Minerva

Approbation de terrain d'entraînement pour auto-école 2526			
Goedkeuring van oefenterrein voor rijkschool 2526			
Numéro de matricule du terrain d'entraînement	Date de l'approbation du terrain d'entraînement	Adresse du terrain d'entraînement	Catégories d'enseignement autorisées
Stamnummer van het oefenterrein	Goedkeuringsdatum van het oefenterrein	Adres van het oefenterrein	Toegestane onderrichtscategorieën
T0046	12/12/2006	Stationsstraat z/n, 3051 Sint-Joris-Weert	A3, A<, A, B, BE
T0124	12/10/2007	Grote Steenweg 59, 3440 Zoutleeuw	B

Catégories d'enseignement autorisées par siège d'établissement pour auto-école 2526		
Toegestane onderrichtscategorieën per vestigingseenheid voor rijsschool 2526		
Numéro de matricule de l'unité d'établissement	Numéro de matricule du terrain d'entraînement	Catégories d'enseignement autorisées
Stamnummer van de vestigingseenheid	Stamnummer van het oefenterrein	Toegestane onderrichtscategorieën
2526/01	T0046	A3, A<, A, B, BE
2526/02	T0046	A3, A<, A, B, BE
2526/03	T0046	A3, A<, A, B, BE
2526/04	T0046	A3, A<, A, B, BE
2526/05	T0124	B

L'approbation du terrain d'entraînement T0046, situé à 3051 Sint-Joris-Weert, Stationsstraat z/n, est retiré pour les catégories C, D, G.

De goedkeuring van het oefenterrein T0046, gelegen te 3051 Sint-Joris-Weert, Stationsstraat z/n, is ingetrokken voor de onderrichtscategorieën C, D, G.

L'approbation du terrain d'entraînement T0046, situé à 3440 Zoutleeuw, Grote Steenweg 59, est retiré pour la catégorie G.

De goedkeuring van het oefenterrein T0124, gelegen te 3440 Zoutleeuw, Grote Steenweg 59, is ingetrokken voor de onderrichtscategorie G.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2009/12120]

**6 FEVRIER 2009. — Arrêté royal déclarant représentative une organisation professionnelle d'employeurs dans la branche d'activité du logement social. — Erratum**

Au *Moniteur belge* du 2 mars 2009, p. 17409, 3<sup>e</sup> ligne, il y a lieu de lire : « Donné à Bruxelles, le 6 février 2009. », au lieu de : « Donné à Bruxelles, le 6 janvier 2009. ».

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2009/12120]

**6 FEBRUARI 2009. — Koninklijk besluit tot erkenning van een vakorganisatie van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van de sociale huisvesting. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* van 2 maart 2009, bl. 17409, derde lijn, gelieve te lezen : « Gegeven te Brussel, 6 februari 2009. » in plaats van : « Gegeven te Brussel, 6 januari 2009. ».

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[C - 2009/22048]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Collège national des médecins-conseils, institué auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination d'un membre**

Par arrêté royal du 2 février 2009, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2009, démission honorable de ses fonctions de membre suppléant du Collège national des médecins-conseil, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à Mme Neiryck, Ch.

Par le même arrêté, Mme Demogue, C., est nommée membre suppléant dudit Collège, au titre de représentante d'un organisme assureur, en remplacement de Mme Neiryck, Ch., dont elle achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[C - 2009/22048]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Nationaal college van adviserend geneesheren, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van een lid**

Bij koninklijk besluit van 2 februari 2009, dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2009, wordt eervol ontslag verleend uit haar functies van plaatsvervangend lid van het Nationaal college van adviserend geneesheren, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, aan Mevr. Neiryck, Ch.

Bij hetzelfde besluit, wordt Mevr. Demogue, C., benoemd tot plaatsvervangend lid bij genoemd college, als vertegenwoordigster van een verzekeringsinstelling, ter vervanging van Mevr. Neiryck, Ch., wier mandaat zij zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

[2009/24066]

**Annulation par le Conseil d'Etat**

L'arrêt n° 183.806 du Conseil d'Etat du 5 juin 2008 annule l'arrêté ministériel du 29 janvier 2008 intégrant des fonctions « service mobile d'urgence » agréées dans le fonctionnement de l'aide médicale urgente, pour autant que le SMUR fonction de l'AZ Sint-Elisabeth à Zottegem est intégré la dedans.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

[2009/24066]

**Vernietiging door de Raad van State**

Het arrest nr. 183.806 van de Raad van State van 5 juni 2008 vernietigt het ministerieel besluit van 29 januari 2003 tot opname van de erkende functies « mobile urgentiegroep » in de dringende Geneeskundige hulperlening, in zoverre De MUG functie van het AZ Sint-Elisabeth te Zottegem hierin wordt opgenomen.

**AGENCE FEDERALE  
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE**

[C – 2009/18085]

**25 FEVRIER 2009. — Décision de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire portant agrément de laboratoires d'analyse dans le cadre de ses missions de contrôle**

L'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire,

Vu l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales, notamment l'article 3, § 5;

Vu l'arrêté royal du 15 avril 2005 relatif à la désignation des laboratoires officiels, fixant la procédure et les conditions d'agrément des laboratoires qui effectuent des analyses dans le cadre des missions de contrôle de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et portant exécution de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrénergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux, notamment l'article 2, 2°;

Vu l'arrêté royal du 31 janvier 2006 portant création du système BELAC d'accréditation des organismes d'évaluation de la conformité;

Considérant que le laboratoire repris en annexe satisfait aux conditions fixées aux articles 4 et 5 de l'arrêté royal du 15 avril 2005 précité;

Considérant que le laboratoire repris en annexe a obtenu une accréditation en application du système BELAC d'accréditation;

Décide :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le laboratoire repris en annexe est agréé pour effectuer les analyses et les contre-analyses effectuées en exécution de l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales et/ou en application de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrénergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux conformément au champ d'application du certificat d'accréditation en vigueur au moment de l'analyse.

La liste des laboratoires agréés est publiée sur le site internet de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire ([www.afsca.be](http://www.afsca.be)).

**Article 1<sup>er</sup>.** L'agrément est valable pour la période du 16 février 2009 au 15 février 2012.

Bruxelles, le 25 février 2009.

L'Administrateur délégué,

G. Houins

\_\_\_\_\_

Annexe

Provinciaal Onderzoeks- en Voorlichtingscentrum voor Land- en tuinbouw West-Vlaanderen

Ieperseweg 87

8800 Rumbeke

Certificat d'accréditation n° 271-TEST

Vu pour être annexé à la décision du 25 février 2009 de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire portant agrément de laboratoires d'analyse dans le cadre de ses missions de contrôle.

L'Administrateur délégué,

G. Houins

**FEDERAAL AGENTSCHAP  
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN**

[C – 2009/18085]

**25 FEBRUARI 2009. — Beslissing van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen tot erkenning van analyselaboratoria in samenhang met zijn controleopdrachten**

Het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen,

Gelet op het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen, inzonderheid op artikel 3, § 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 april 2005 betreffende de aanduiding van de officiële laboratoria, tot bepaling van de procedure en de erkenningsvoorwaarden van laboratoria die analyses uitvoeren in het kader van de controleopdracht van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot uitvoering van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of productiestimulerende werking, inzonderheid op artikel 2, 2°;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 januari 2006 tot oprichting van het BELAC accreditatiesysteem van instellingen voor de conformiteitsbeoordeling;

Overwegende dat het in de bijlage vermelde laboratorium voldoet aan de voorwaarden die zijn vastgelegd in artikelen 4 en 5 van bovenvermeld koninklijk besluit van 15 april 2005;

Overwegende dat het in de bijlage vermelde laboratorium een accreditatie heeft verkregen bij toepassing van het accreditatiesysteem BELAC;

Beslist :

**Artikel 1.** Het in de bijlage vermelde laboratorium wordt erkend voor het verrichten van de analyses en tegenanalyses ter uitvoering van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen en/of bij toepassing van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of productie-stimulerende werking, in overeenstemming met de scope van het op het tijdstip van de analyse geldige accreditatiecertificaat.

De lijst van erkende laboratoria wordt gepubliceerd op de website van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen ([www.favv.be](http://www.favv.be)).

**Art. 2.** De erkenning is geldig voor de periode van 16 februari 2009 tot 15 februari 2012.

Brussel, 25 februari 2009.

De Gedelegeerd bestuurder,

G. Houins

\_\_\_\_\_

Bijlage

Provinciaal Onderzoeks- en Voorlichtingscentrum voor Land- en tuinbouw West-Vlaanderen

Ieperseweg 87

8800 Rumbeke

Accreditatiecertificaat nr. 271-TEST

Gezien om gevoegd te worden bij de beslissing van 25 februari 2009 van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen tot erkenning van analyselaboratoria in samenhang met zijn controleopdrachten.

De Gedelegeerd bestuurder,

G. Houins

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

**Leefmilieu, Natuur en Energie**

[C – 2009/35219]

**17 FEBRUARI 2009. — Ministerieel besluit inzake de rapportering van de elektriciteitsdistributienetbeheerders betreffende de uitvoering van hun REG-actieplannen**

De Vlaamse Minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

Gelet op het decreet van 17 juli 2000 houdende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 19, eerste lid, 1°, *e*), *f*) en *h*), en 2°, *b*) en *d*), en tweede lid;

Gelet op het decreet van 6 juli 2001 houdende de organisatie van de gasmarkt, inzonderheid op artikel 18, 1°, *f*) en *h*), en 2°, *c*) en *e*);

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 2 maart 2007 inzake de openbardienstverplichtingen ter bevordering van het rationeel energiegebruik, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, laatst gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 6 januari 2009,

Besluit :

**Artikel 1.** Vanaf 2009 legt elke netbeheerder jaarlijks voor 1 mei aan het Vlaams Energieagentschap een REG-rapport voor over de uitvoering van het REG-actieplan van het voorgaande kalenderjaar, dat conform is met het rapporteringsmodel dat door het Vlaams Energieagentschap werd opgesteld.

**Art. 2.** Het REG-rapport bevat :

1° een hoofdstuk over de gerealiseerde primaire energiebesparingen, waarin minstens de volgende gegevens worden opgenomen :

*a*) de te behalen primaire energiebesparing volgens de resultaatsverplichting;

*b*) de totale gerealiseerde primaire energiebesparing met een opsplitsing in sectoren en subsectoren, met vermelding van hun NACE-code, zoals is gepreciseerd in de bijlage bij dit besluit;

*c*) het tekort of het overschot aan primaire energiebesparing ten opzichte van de resultaatsverplichting;

*d*) in voorkomend geval, het overschot aan primaire energiebesparing van het vorige jaar dat werd overgedragen;

*e*) de totale uitgaven, met een opsplitsing in de uitgaven voor :

1. de overheadkosten;

2. de kosten verbonden aan de samenwerking met externe organisaties die niet aan een bepaalde actie kunnen worden toegeschreven;

3. de sensibiliseringskosten;

4. de premiekosten.

2° een hoofdstuk over de uitvoering en de evaluatie van de acties, waarin per actie, opgenomen in het REG-actieplan, volgende gegevens worden gerapporteerd :

*a*) het aantal en de hoogte van de uitgekeerde premies, voorschotten en saldobetalingen;

*b*) de gerealiseerde primaire energiebesparing;

*c*) een overzichtstabel waarin per doelgroep, opgesplitst in sectoren en subsectoren, met vermelding van hun NACE-code, zoals is gepreciseerd in de bijlage bij dit besluit, volgende gegevens worden opgenomen :

1. de berekende primaire energiebesparing, inclusief alle gegevens die nodig zijn om de besparing te berekenen of te verifiëren;

2. het aantal uitgekeerde premies;

3. de premiekosten;

4. als de uitbetaling van de premie wordt gespreid over meerdere kalenderjaren, een overzichtstabel waarin de volgende gegevens worden opgenomen :

i) het aantal uitgekeerde voorschotten en saldobetalingen;

ii) de primaire energiebesparing van de maatregel;

iii) de toegekende premie;

iv) per jaar : het voorschot of het saldo dat werd uitbetaald en het gedeelte van de primaire energiebesparing dat bij de uitbetaling van het voorschot of het saldo in rekening werd gebracht om de resultaatsverplichting van dat jaar te behalen;

5. in geval van investeringssteun wordt eveneens de energiebesparingsmaatregel waarvoor de steun werd verleend en de terugverdientijd van de maatregel opgenomen;

d) in geval van energieboekhouding voor onderwijsinstellingen en welzijns- en gezondheidsvoorzieningen worden eveneens de volgende gegevens vermeld :

1. het type eindafnemer : onderwijsinstelling of welzijns- en gezondheidsvoorziening;
2. het intern dossiernummer toegekend door de netbeheerder;
3. het instellingsnummer;
4. de postcode van de eindafnemer;
5. de totale bruikbare vloeroppervlakte in vierkante meter;
6. per teller : het jaarlijks elektriciteitsverbruik in kilowattuur, de periode waarop dit verbruik slaat; aangeven waarop de teller slaat (het volledige gebouwencomplex, een site, een deel van de voorziening);
7. per teller : het jaarlijks aardgasverbruik in kilowattuur, de periode waarop dit verbruik slaat; aangeven waarop de teller slaat (het volledige gebouwencomplex, een site, een deel van de voorziening);
8. per teller : het jaarlijks stookolieverbruik in liter, de periode waarop dit verbruik slaat; aangeven waarop de teller slaat (het volledige gebouwencomplex, een site, een deel van de voorziening);
9. per teller : het jaarlijks waterverbruik in kubieke meter, de periode waarop dit verbruik slaat; aangeven waarop de teller slaat (het volledige gebouwencomplex, een site, een deel van de voorziening).

e) voor de energiescanactie worden eveneens de volgende gegevens vermeld :

1. het identificatienummer van de scan;
2. het jaartal van uitvoering van de scan;
3. de uitvoerder van de scan : gemeente, netbeheerder, derde;
4. de postcode van de eindafnemer;
5. het type afnemer;
6. de kostprijs van de energiescan;
7. de primaire energiebesparing per scan;
8. eventuele opmerkingen;
9. het aantal geplaatste spaarlampen;
10. het aantal geplaatste spaardouchekoppen;
11. het aantal vierkante meter geplaatste radiatorfolie;
12. het aantal meter geplaatste buisisolatie;
13. de aanrekeningspost van de energiescan : op het aardgasfonds, op het REG-actieplan of op beide.

f) voor de kortingbonactie beschermde afnemers worden eveneens de volgende gegevens vermeld :

1. het aantal verstuurde kortingbonnen;
2. het aantal omgeruilde kortingbonnen AAA wasmachine;
3. het aantal omgeruilde kortingbonnen A+ koelkast;
4. het aantal omgeruilde kortingbonnen A++ koelkast.

g) de manier waarop de coördinaten van de eindafnemers en de gegevens over de aanvraag en de uitbetaling van de premie worden bijgehouden en geconsulteerd kunnen worden door het Vlaams Energieagentschap;

h) een beschrijving van de sensibiliserende acties;

i) een beschrijving van de samenwerking met externe organisaties.

3° een hoofdstuk over het doelgroepenbeleid voor de beschermde afnemers, de lokale besturen en externe organisaties, waarin de volgende elementen worden opgenomen :

a) in voorkomend geval, voor beschermde afnemers : een overzicht van de gevoerde acties met, per actie, de volgende gegevens :

1. het aantal en de hoogte van de uitgekeerde premies;
2. de gerealiseerde primaire energiebesparing, inclusief alle gegevens die nodig zijn om de energiebesparing te berekenen of te verifiëren;
3. de manier waarop de coördinaten van de eindafnemers en de gegevens over de aanvraag en de uitbetaling van de premie worden bijgehouden en geconsulteerd kunnen worden door het Vlaams Energieagentschap
4. een beschrijving van de sensibiliserende acties;
5. de uitgaven;

b) in voorkomend geval, voor lokale besturen :

1. een overzicht van de lokale besturen die op het aanbod van de netbeheerder zijn ingegaan;
2. per lokaal bestuur en per actie : alle gegevens zoals bepaald in artikel 2, 2°;
3. Als in het kader van een actie verschillende toestellen, apparaten of zachte maatregelen (energieboekhouding, energieaudits, energiezorgsysteem) worden gestimuleerd, dan moeten alle gegevens voor elk toestel, elk apparaat of elke zachte maatregel afzonderlijk worden gerapporteerd;

c) voor externe organisaties :

1. een overzicht van de externe organisaties waarmee werd samengewerkt;
2. de gerealiseerde primaire energiebesparing;
3. de uitgaven;

4. per externe organisatie : een beschrijving van de samenwerking inclusief de resultaten, de gerealiseerde primaire energiebesparing en de uitgaven;

4° een digitaal databestand waarin, per uitgevoerde energiescan in het kader van de actieverplichting vermeld in artikel 3, paragraaf 4 van het besluit van de Vlaamse Regering van 2 maart 2007 inzake de openbare dienstverplichtingen ter bevordering van het rationeel energiegebruik, alle gegevens te vinden zijn zoals voorzien in de minimale criteria bepaald door het Vlaams Energieagentschap.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op datum van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 17 februari 2009.

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,  
Mevr. H. CREVITS

Bijlage : Indeling van de energiebesparingsresultaten in sectoren en subsectoren

De NACE codes in de tweede kolom van onderstaande tabel zijn de NACE codes (Rev.2) opgenomen in de Verordening (EG) Nr. 1893/2006 van het Europees Parlement en de Raad van 20 december 2006 tot vaststelling van de statistische classificatie van economische activiteiten NACE Rev. 2 en tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3037/90 en enkele EG-verordeningen op specifieke statistische gebieden.

<b>1. TOTAAL</b>	
Totale afname huishoudelijke eindafnemers in jaar n-2	
Totale primaire energiebesparing huishoudelijke eindafnemers in jaar n	
Totale afname niet-huishoudelijke eindafnemers in jaar n-2	
Totale primaire energiebesparing niet-huishoudelijke eindafnemers in jaar n	
<b>2. ENERGIESECTOR</b>	
Winning van steenkool, bruinkool en turf	05
Vervaardiging van cokesovenproducten	19.1
Vervaardiging van geraffineerde aardolieproducten	19.2
Bewerking van splijt- en kweekstoffen	24.46
Productie en distributie van elektriciteit, gas, stoom en warm water	35
Overige energiesector	06; 09.1
<b>3. INDUSTRIËLE SECTOR</b>	
IJzer- en staalnijverheid	24.1; 24.2; 24.3; 24.51; 24.52
Non-ferro	24.4; 24.53; 24.54
Chemie	20; 21
Voeding, dranken en tabak	10; 11; 12
Papier en uitgeverijen	17; 18
Minerale niet-metaalproducten	23
Metaalverwerkende nijverheid	
Transportmiddelen	29; 30; 33.15; 33.16; 33.17
Overige metaalverwerkende nijverheid	25; 26 (excl. 26.5; 26.6; 26.7); 27; 28; 33.11-33.14; 33.2
Niet-energiehoudende delfstoffen	07; 08; 09.9
Textiel, leder en kleding	13; 14; 15
Houtindustrie en vervaardiging van artikelen van hout	16
Bouwnijverheid	41.2; 42; 43
Overige industrieën	22; 26.5; 26.6; 26.7; 31; 32; 33.19; 38.3
<b>4. VERVOER</b>	
Vervoer per spoor	49.1 en 49.2
Overig vervoer te land	49.3 en 49.4
Vervoer via pijpleidingen	49.5
Vervoer over water	50
Luchtvaart	51
<b>5. TERTIAIRE SECTOR</b>	
<b>Horeca</b>	
Hotels	55.1

Restaurants, drankgelegenheden, kantines en catering	56.1-56.3
Kampeertreinen en overige accommodaties voor kortstondig verblijf	55.20; 55.30; 55.90
<b>Gezondheidszorg en maatschappelijke dienstverlening</b>	
Ziekenhuizen	86.10
Maatschappelijke dienstverlening waarbij onderdak wordt verschaft (rusthuizen etc.)	87.1;87.2; 87.3; 87.9
Overige gezondheidszorg, veterinaire diensten, diensten zonder onderdak	86.2; 86.9; 88.1; 88.9; 75.00
<b>Onderwijs</b>	
Kleuter- en basisonderwijs	85.10-85.20 (excl. 85.207)
Secundair onderwijs	85.3
Hoger onderwijs	85.4
Volwasseneneducatie en overige vormen van onderwijs	85.5; 85.207; 85.6
<b>Andere gemeenschaps-, sociale en persoonlijke dienstverlening</b>	
Winning en distributie van water; zuivering van zeewater	36
Afvalwater- en afvalverzameling	37; 38 (excl. 38.3); 39
Sport, cultuur en recreatie	
Sport	93.1
Cultuur en recreatie	59; 60; 63.91; 90; 91; 92; 93.2
Wassen en chemisch reinigen van textiel en bontproducten	96.01
Overige	96 (excl. 96.01); 94
<b>Kantoren en administratie</b>	
Vervoersondersteunende activiteiten; reisbureaus	52.1; 52.2; 79
Post en telecommunicatie	53; 61
Financiële instellingen en zakelijke dienstverlening	41.1; 58; 62-66; 68-71; 73-74; 77-78; 80-82
Speur- en ontwikkelingswerk	72
Openbaar bestuur en defensie, verplichte sociale verzekeringen	84
Overige	99
<b>Handel</b>	
Verkoop, onderhoud en herstelling van auto's en motorrijwielen; kleinhandel in brandstoffen	45; 47.3
Groothandel en handelsbemiddeling met uitz. van handel in auto's en motorrijwielen	
Groothandel in voedings- en genotmiddelen	46.3
Overige groothandel	46 (excl. 46.3); 95
Kleinhandel met uitz. van kleinhandel in auto's en motorrijwielen; reparatie van consumentenartikelen	
Kleinhandel in niet gespecialiseerde winkels waarbij voedings- en genotmiddelen overheersen	47.11
Overige kleinhandel	47 (excl. 47.11)
<b>6. OPENBARE VERLICHTING</b>	
<b>7. LANDBOUW, JACHT, BOSBOUW,VISSERIJ</b>	
Teelt van groenten, tuinbouw- en kwekerijproducten	01.1-01.3; 01.6
Veeteelt	01.4
Overige landbouw, bosbouw en visserij	01.7; 02; 03
<b>8. HUISHOUDENS</b>	
huishoudens zonder NACE en 97; 98	

Brussel, 17 februari 2009.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit inzake de rapportering van de elektriciteitsdistributienetbeheerders betreffende de uitvoering van hun REG-actieplannen.

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

Mevr. H. CREVITS

**REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST****MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2009/31099]

**Collecteurs de déchets dangereux**

Par arrêté ministériel du 19 janvier 2009 l'agrément de la SA FRIGRO en qualité de collecteur de déchets dangereux a été retiré.

Par arrêté ministériel du 19 janvier 2009 l'agrément de la SA FRIGRO en qualité de collecteur d'huiles usagées a été retiré.

Par arrêté ministériel du 28 janvier 2009 la SA REMI TACK & FILS a été agréée en qualité de collecteur de déchets dangereux pour une période qui prend cours dès la date de la signature pour une période de trois ans.

Par arrêté ministériel du 28 janvier 2009 la SA TRUCK- EN TANKCLEANING TACK a été agréée en qualité de collecteur de déchets dangereux pour une période qui prend cours dès la date de la signature pour une période de dix ans.

Par arrêté ministériel du 10 février 2009 la ASBL LA POUDDRIERE a été agréée en qualité de collecteur de déchets dangereux pour une période qui prend cours dès la date de la signature pour une période de cinq ans.

Par arrêté ministériel du 10 février 2009 l'agrément de la société SILog GmbH sa a été refusée en qualité de collecteur de déchets dangereux.

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2009/31099]

**Ophalers van gevaarlijke afvalstoffen**

Bij ministerieel besluit van 19 januari 2009 werd de erkenning van de NV FRIGRO als ophaler van gevaarlijke afvalstoffen ingetrokken.

Bij ministerieel besluit van 19 januari 2009 werd de erkenning van de n.v. FRIGRO als ophaler van gevaarlijke afvaloliën ingetrokken.

Bij ministerieel besluit van 28 januari 2009 werd de NV REMI TACK & FILS erkend als ophaler van gevaarlijke afvalstoffen voor een periode die loopt vanaf de dag van ondertekening voor een periode van drie jaar.

Bij ministerieel besluit van 28 januari 2009 werd de NV TRUCK- EN TANKCLEANING TACK erkend als ophaler van gevaarlijke afvalstoffen voor een periode die loopt vanaf de dag van ondertekening voor een periode van tien jaar.

Bij ministerieel besluit van 10 februari 2009 werd de VZW LA POUDDRIERE erkend als ophaler van gevaarlijke afvalstoffen voor een periode die loopt vanaf de dag van ondertekening voor een periode van vijf jaar.

Bij ministerieel besluit van 10 februari 2009 werd de erkenning van de firma SILog GmbH geweigerd als ophaler van gevaarlijke afvalstoffen.

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2009/31098]

**Collecteurs d'huiles usagées**

Par arrêté ministériel du 28 janvier 2009 l'agrément de la société TRUCK- EN TANKCLEANING TACK SA a été refusée en qualité de collecteur de huiles usagées.

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2009/31098]

**Ophalers van afvalolie**

Bij ministerieel besluit van 28 januari 2009 werd de erkenning van de firma TRUCK- EN TANKCLEANING TACK NV geweigerd als ophaler van afvaloliën.

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2009/31096]

**Pollution du sol**

Par arrêté ministériel du 22 janvier 2009, l'agrément de la société STRATEC SA en qualité de bureau d'étude dans la discipline Pollution du sol a été suspendu.

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2009/31096]

**Bodemverontreiniging**

Bij ministerieel besluit van 22 januari 2009, werd de erkenning van de onderneming STRATEC NV als studie bureau op het vlak van Bodemverontreiniging geschorst.

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2009/31100]

**Installations de stockage**

Par arrêté ministériel du 10 février 2009 l'agrément de la société **TECHNIQUE DE L'ENVIRONNEMENT SPRL** en qualité de bureau d'étude dans la discipline Installations de stockage a été retiré.

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2009/31100]

**Opslaginstallaties**

Bij ministerieel besluit van 10 februari 2009 werd de erkenning van de onderneming **MILIEUTECHNIEK BVBA** als studie bureau op het vlak van opslaginstallaties ingetrokken.

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2009/31095]

**Enregistrement en qualité d'entreprise en technique du froid**

Par décision des fonctionnaires dirigeants de l'I.B.G.E. du 16 janvier 2009, l'entreprise **CARRIER REFRIGERATION BELGIUM**, sise Molenberglei 40, à 2627 Schelle, a été enregistrée comme entreprise en technique du froid.

L'enregistrement porte le numéro ENREF/00083.

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2009/31095]

**Registratie als koeltechnisch bedrijf**

Bij beslissing van 16 januari 2009, van de leidende ambtenaren van het B.I.M. werd de onderneming **CARRIER REFRIGERATION BELGIUM**, gelegen Molenberglei 40, te 2627 Schelle, geregistreerd als koeltechnisch bedrijf.

De registratie draagt het nummer ENREF/00083.

Par décision des fonctionnaires dirigeants de l'I.B.G.E. du 23 janvier 2009, l'entreprise **M R REFRIGERATION**, sise chaussée de Wavre 69/3, à 5030 Gembloux, a été enregistrée comme entreprise en technique du froid.

L'enregistrement porte le numéro ENREF/00082.

Bij beslissing van 23 januari 2009, van de leidende ambtenaren van het B.I.M. werd de onderneming **M R REFRIGERATION**, gelegen chaussée de Wavre 69/3, te 5030 Gembloux, geregistreerd als koeltechnisch bedrijf.

De registratie draagt het nummer ENREF/00082.

Par décision des fonctionnaires dirigeants de l'I.B.G.E. du 28 janvier 2009, l'entreprise **CARRIER BELGIUM**, sise boulevard Maurice Herbette 35, à 1070 Bruxelles, a été enregistrée comme entreprise en technique du froid.

L'enregistrement porte le numéro ENREF/00074.

Bij beslissing van 28 januari 2009, van de leidende ambtenaren van het B.I.M. werd de onderneming **CARRIER BELGIUM**, gelegen boulevard Maurice Herbette 35, te 1070 Bruxelles, geregistreerd als koeltechnisch bedrijf.

De registratie draagt het nummer ENREF/00074.

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2009/31097]

**Enregistrement comme transporteur de véhicules usagés**

Par décision des fonctionnaires dirigeants de l'I.B.G.E. du 28 janvier 2009, la société « **RECYTRANS FRANCE** », sise rue de la Mouée 5, à 57070 Metz (France), a été enregistrée sous le numéro ENRVHU trans-057 comme transporteur de véhicules usagés.

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2009/31097]

**Registratie als vervoerder van afgedankte voertuigen**

Bij de beslissing van 28 januari 2009 van de leidende ambtenaren van het B.I.M., werd de firma « **RECYTRANS FRANCE** », gelegen rue de la Mouée 5, te 57070 Metz (France), geregistreerd onder het nummer ENRVHU trans-057 als transporteur van afgedankte voertuigen.

Par décision des fonctionnaires dirigeants de l'I.B.G.E. du 10 février 2009, la société « **FRANCE CAR PARTS SPRL** », sise rue des Béguines 42, à 1080 Bruxelles, a été enregistrée sous le numéro ENRVHU trans-058 comme transporteur de véhicules usagés.

Bij de beslissing van 10 februari 2009 van de leidende ambtenaren van het B.I.M., werd de firma « **FRANCE CAR PARTS BVBA** », gelegen Begijnenstraat 42, te 1080 Brussel, geregistreerd onder het nummer ENRVHU trans-058 als transporteur van afgedankte voertuigen.

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

## CONSEIL D'ETAT

[2009/18094]

**Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etats.**

MM. Lifrange Eric et Colin Claude ont demandé au Conseil d'Etat l'annulation de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 juillet 2008 relatif au programme de dépistage du cancer du sein par mammographie numérique.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 28 octobre 2008.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 190.867/VI-18/055.

Pour le Greffier en chef,  
Chr. Stassart,  
Secrétaire en chef.

## RAAD VAN STATE

[2009/18094]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State.**

De heren Eric Lifrange en Claude Colin hebben de Raad van State verzocht om de nietigverklaring van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 juli 2008 betreffende het programma voor borstkankeropsporing door middel van digitale mammografie in de Franse Gemeenschap.

Dit besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 oktober 2008.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 190.867/VI-18.055.

Voor de Hoofdgriffier,  
Chr. Stassart,  
Hoofdsecretaris.

[2009/18094]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates**

Die Herren Eric Lifrange und Claude Colin haben beim Staatsrat die Nichtigerklärung des Erlasses der Regierung der Französischen Gemeinschaft vom 11. Juli 2008 bezüglich des Programms zur Früherkennung von Brustkrebs durch digitale Mammographie beantragt.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. Oktober 2008 veröffentlicht.

Die Sache wurde unter der Nummer G/A 190.867/VI-18.055 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler,  
Chr. Stassart,  
Hauptsekretär.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2009/09152]

**Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms Publications**

Par arrêté royal du 20 février 2009, M. Thaivallapil, Mohammed Faizal, né à Trichur (Inde) le 12 mai 1976, demeurant à Liège, a été autorisé sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Pambinezhath », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 20 février 2009, M. Mwambo Mbayo, né à Uvira (République du Zaïre) le 1<sup>er</sup> novembre 1979, demeurant à Liège, a été autorisé sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Mwambo », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2009/09152]

**Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen Bekendmakingen**

Bij koninklijk besluit van 20 februari 2009 is machtiging verleend aan de heer Thaivallapil, Mohammed Faizal, geboren te Trichur (India) op 12 mei 1976, wonende te Luik, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Pambinezhath » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 20 februari 2009 is machtiging verleend aan de heer Mwambo Mbayo, geboren te Uvira (Republiek Zaïre) op 1 november 1979, wonende te Luik, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Mwambo » te veranderen, na afloop van zestig dagen van deze bekendmaking.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2009/09176]

**Huissiers de justice. — Places vacantes**

— huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles : 1 (à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2009).

Le candidat à une place d'huissier de justice adresse sa requête par une double lettre recommandée à la poste au SPF Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, ROJ 211, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, et au président de la Chambre nationale des Huissiers de Justice.

Il adresse, également par recommandé, une copie de sa requête, accompagnée :

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2009/09176]

**Gerechtsdeurwaarders. — Vacante betrekkingen**

— gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Brussel : 1 (vanaf 1 september 2009).

De kandidaat voor een ambt van gerechtsdeurwaarder richt zijn aanvraag bij een ter post aangetekende brief tot FOD Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, ROI 211, Waterloolaan 115, 1000 Brussel, en tot de voorzitter van de Nationale Kamer van de Gerechtsdeurwaarders.

Hij zendt eveneens aangetekend, een afschrift van zijn verzoekschrift samen :

— de son dossier, comprenant des documents prouvant qu'il remplit les conditions prévues à l'article 510 du Code judiciaire;

— du curriculum vitae rédigé conformément à un formulaire type établi par le Ministre de la Justice (voir [www.just.fgov.be](http://www.just.fgov.be) - Un job à la justice - emplois vacants - Comment postuler ?);

— et, le cas échéant, des avis de ses précédents et/ou actuels employeurs, émis au moyen du formulaire standard destiné à cet effet, au syndic-président du conseil de la chambre d'arrondissement dans lequel il demande sa nomination.

Les requêtes doivent être envoyées dans un délai d'un mois à dater de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 512 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

— met zijn dossier, bevattende de documenten die staven dat hij voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 510 van het Gerechtelijk Wetboek;

— met het curriculum vitae, conform aan het standaardformulier opgesteld door de Minister van Justitie (zie [www.just.fgov.be](http://www.just.fgov.be) - Een job bij de FOD Justitie - Vacatures - Hoe solliciteren ?);

— en, in voorkomend geval, de adviezen van de vroegere en/of huidige werkgevers, uitgebracht op de daartoe bestemde standaard-formulieren, aan de syndicus-voorzitter van de raad van de arrondissementskamer waar hij solliciteert.

De verzoekschriften moeten binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* worden toegestuurd (artikel 512 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

#### AGENCE FEDERALE POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

[C - 2009/18086]

25 FEVRIER 2009. — Avis relatif à l'attribution d'analyses et l'acceptation de résultats de laboratoires. — Exécution de l'arrêté royal du 15 avril 2005 relatif à la désignation des laboratoires officiels, fixant la procédure et les conditions d'agrément des laboratoires qui effectuent des analyses dans le cadre des missions de contrôle de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et portant exécution de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrénérique ou à effet stimulateur de production chez les animaux

En application de l'article 10 de l'arrêté royal du 15 avril 2005 relatif à la désignation des laboratoires officiels, fixant la procédure et les conditions d'agrément des laboratoires qui effectuent des analyses dans le cadre des missions de contrôle de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et portant exécution de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrénérique ou à effet stimulateur de production chez les animaux et pour une période de 12 mois à dater du 15 février 2009, les analyses relatives à la détermination des aminoglycosides dans la viande sont attribuées au laboratoire ci-après :

Applica GmbH  
Olaf-Palme Strasse 8  
D-28719 Bremen  
Allemagne  
Bruxelles, le 25 février 2009.

L'Administrateur délégué,  
G. HOUINS

#### AGENCE FEDERALE POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

[C - 2009/18087]

25 FEVRIER 2009. — Avis relatif à l'attribution d'analyses et l'acceptation de résultats de laboratoires. — Exécution de l'arrêté royal du 15 avril 2005 relatif à la désignation des laboratoires officiels, fixant la procédure et les conditions d'agrément des laboratoires qui effectuent des analyses dans le cadre des missions de contrôle de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et portant exécution de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrénérique ou à effet stimulateur de production chez les animaux

En application de l'article 10 de l'arrêté royal du 15 avril 2005 relatif à la désignation des laboratoires officiels, fixant la procédure et les conditions d'agrément des laboratoires qui effectuent des analyses dans le cadre des missions de contrôle de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et portant exécution de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrénérique ou à effet stimulateur de

#### FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[C - 2009/18086]

25 FEBRUARI 2009. — Bericht betreffende het toekennen van analyses en het aanvaarden van de laboratoriumresultaten. — Uitvoering van het koninklijk besluit van 15 april 2005 betreffende de aanduiding van de officiële laboratoria, tot bepaling van de procedure en de erkenningsvoorwaarden van laboratoria die analyses uitvoeren in het kader van de controleopdracht van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot uitvoering van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of productiestimulerende werking

In toepassing van artikel 10 van het koninklijk besluit van 15 april 2005 betreffende de aanduiding van de officiële laboratoria, tot bepaling van de procedure en de erkenningsvoorwaarden van laboratoria die analyses uitvoeren in het kader van de controleopdracht van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot uitvoering van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of productiestimulerende werking, en voor een periode van 12 maanden beginnend vanaf 15 februari 2009, worden de analyses met betrekking tot de bepaling van aminoglycosiden in vlees toegewezen aan het hiernavolgende laboratorium :

Applica GmbH  
Olaf-Palme Strasse 8  
D-28719 Bremen  
Duitsland  
Brussel, 25 februari 2009.

De Gedelegeerd bestuurder,  
G. HOUINS

#### FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[C - 2009/18087]

25 FEBRUARI 2009. — Bericht betreffende het toekennen van analyses en het aanvaarden van de laboratoriumresultaten. — Uitvoering van het koninklijk besluit van 15 april 2005 betreffende de aanduiding van de officiële laboratoria, tot bepaling van de procedure en de erkenningsvoorwaarden van laboratoria die analyses uitvoeren in het kader van de controleopdracht van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot uitvoering van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of productiestimulerende werking

In toepassing van artikel 10 van het koninklijk besluit van 15 april 2005 betreffende de aanduiding van de officiële laboratoria, tot bepaling van de procedure en de erkenningsvoorwaarden van laboratoria die analyses uitvoeren in het kader van de controleopdracht van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot uitvoering van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of

production chez les animaux et pour une période de 12 mois à dater du 14 février 2009, les analyses de benzophénone et des dérivés de benzophénone dans les denrées alimentaires sont attribuées au laboratoire ci-après :

SGS Belgium NV  
Polderdijkweg 16, Haven 407  
2030 Anvers  
Bruxelles, le 25 février 2009.

L'Administrateur délégué,  
G. HOUINS

productiestimulerende werking, en voor een periode van 12 maanden beginnend vanaf 14 februari 2009, worden de analyse van benzofenon en de derivaten van benzofenon in levensmiddelen toegewezen aan het hiernavolgende laboratorium :

SGS Belgium NV  
Polderdijkweg 16, Haven 407  
2030 Antwerpen  
Brussel, 25 februari 2009.

De Gedelegeerd bestuurder,  
G. HOUINS

**AGENCE FEDERALE  
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE**

[C - 2009/18092]

**Validation de guides**

La version 1 du « Guide sectoriel du transport routier et de l'entreposage dans la chaîne alimentaire », datée du 20 février 2009, a été approuvée le 27 février 2009 par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire en vertu de l'article 9 de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'autocontrôle, à la notification obligatoire et à la traçabilité dans la chaîne alimentaire. Ce guide peut être obtenu auprès de FEBETRA, Fédération royale belge des Transporteurs et des Prestataires de Services logistiques, rue de l'Entrepôt 5A, 1020 Bruxelles, tél. : 02-425 68 00, fax : 02-425 05 68, e-mail : febeta@febeta.be et SAV, Koninklijke Beroepsvereniging Goederenvervoerders Vlaams Gewest en Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, Land van Rodelaan 20, 9050 Gentbrugge, tél. : 09-210 82 10, fax : 09-232 22 79, e-mail : info@sav.be

**FEDERAAL AGENTSCHAP  
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN**

[C - 2009/18092]

**Validatie van gidsen**

Versie 1 van de « Sectorgids voor wegtransport en opslag in de voedselketen » gedateerd op 20 februari 2009 werd op 27 februari 2009 krachtens artikel 9 van het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende autocontrole, meldingsplicht en traceerbaarheid in de voedselketen door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen goedgekeurd. Deze gids kan bekomen worden bij FEBETRA, Koninklijke Federatie van Belgische Transporteurs en Logistieke dienstverleners, Stapelhuisstraat 5A, 1020 Brussel, tel. : 02-425 68 00, fax : 02-425 05 68, e-mail : febeta@febeta.be en SAV, Koninklijke Beroepsvereniging Goederenvervoerders Vlaams Gewest en Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, Land van Rodelaan 20, 9050 Gentbrugge, tel. : 09-210 82 10, fax : 09-232 22 79, e-mail : info@sav.be

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C - 2009/29121]

**Office de la Naissance et de l'Enfance. — Nouvel appel à candidature**

Au vu de la démission d'un membre du Conseil scientifique, le Conseil d'Administration de l'Office - conformément au décret de la Communauté française du 17 juillet 2002 portant réforme de l'Office de la Naissance et de l'Enfance et spécialement son article 20 - lance un appel public.

Les membres du Conseil scientifique sont nommés par le Conseil d'Administration en fonction de la complémentarité de leurs compétences dans les matières de l'enfance, particulièrement en lien avec les missions du Conseil qui sont :

- étudier les questions soumises par le Conseil d'Administration et effectuer les recherches qu'il lui confie;
- faire au Conseil d'Administration toutes propositions qu'il juge utiles à l'organisation psycho-médico-sociale des projets et services en matière d'accompagnement;
- étudier l'adaptation de la mission d'accompagnement aux progrès scientifiques et à l'évolution de la société.

Un tiers au moins et deux tiers au plus sont des médecins dont la majorité doit être spécialisée en gynécologie-obstétrique ou en pédiatrie. Ceux-ci, issus de milieux universitaires, sont choisis en fonction de leurs compétences en matière d'accompagnement.

Au moins un tiers des membres exercent une profession dans le domaine de la petite enfance (secteur de l'accueil et/ou de l'accompagnement).

Les candidatures doivent être envoyées, par recommandé postal, au plus tard le 60ème jour qui suit la présente publication, le cachet de la poste faisant foi à l'adresse suivante :

Conseil d'Administration de l'O.N.E., chaussée de Charleroi 95, 1060 Bruxelles

Outre l'identification précise du candidat (nom, prénom, lieu et date de naissance, domicile, profession), chaque candidature exposera les compétences dans les matières de l'enfance, particulièrement en lien avec les missions de l'Office que le candidat estime pouvoir faire valoir, ainsi que ses motivations et d'autres éléments qu'il souhaite invoquer à l'appui de sa candidature.

Bruxelles, le 4 mars 2009.

Pour le Conseil d'Administration de l'Office de la Naissance et de l'Enfance :

Le Président,  
G. BOVY

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2009/29104]

**Appel aux candidats à une désignation en qualité de temporaire prioritaire dans l'enseignement de plein exercice fondamental et secondaire ordinaire et spécialisé de la Communauté française et dans les internats autonomes et les homes d'accueil. — Année scolaire 2009-2010**

Le présent appel aux candidats temporaires prioritaires est lancé, pour l'année scolaire 2009-2010 conformément aux dispositions de l'article 34 de l'arrêté royal du 22 mars 1969, fixant le statut des membres du personnel de l'enseignement de la Communauté française.

Dans le courant du mois de mars 2009, le Ministre détermine, par fonction, le nombre de jours qu'il faut avoir presté à la date du présent appel aux candidats pour devenir temporaire prioritaire au cours de l'année scolaire 2009-2010. Ce nombre de jours est repris au tableau figurant en annexe 4.

L'article 34 précité stipule que le classement des candidats est adapté chaque année scolaire en augmentant d'une unité le nombre de candidatures de chaque temporaire prioritaire en service. Les candidats désignés par le Ministre en qualité de temporaire prioritaire ne doivent donc plus introduire leur candidature pour la fonction dans laquelle ils ont été désignés en cette qualité.

Nul ne peut bénéficier de la qualité de temporaire prioritaire s'il ne remplit les conditions suivantes :

1. Conditions à remplir :

1° être Belge ou ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, sauf dérogation accordée par le Gouvernement;

2° être de conduite irréprochable;

3° jouir des droits civils et politiques;

4° [...];

5° être porteur d'un titre fixé par le Gouvernement en rapport avec la fonction à conférer ou avoir fait l'objet de dérogations successives prévues à l'article 20 de l'arrêté royal précité pendant au moins 450 jours de service dans la fonction répartis sur 3 années scolaires au moins;

6° satisfaire aux dispositions légales et réglementaires relatives au régime linguistique;

7° posséder les aptitudes physiques fixées par le Gouvernement;

8° ne pas avoir fait l'objet, dans la fonction considérée pendant les années scolaires 2007-2008 et 2008-2009 et avant la date de ce présent appel aux candidats, d'un rapport défavorable du chef d'établissement;

9° avoir introduit sa candidature dans la forme et le délai fixés par le présent appel aux candidats.

10° avoir atteint, à la date de l'appel aux candidats, le nombre de jours de service figurant au tableau repris à l'annexe 4.

Ce nombre de jours doit comprendre au moins 300 jours prestés, dans le courant des trois dernières années scolaires en ce compris l'année de l'appel, dans la fonction considérée et ce, dans un ou plusieurs établissements de la Communauté française (il s'agit donc des années scolaires 2006-2007, 2007-2008 et 2008-2009).

A partir du 1<sup>er</sup> septembre 1998, les jours prestés dans l'enseignement de promotion sociale ne pourront plus être pris en compte pour le calcul du nombre de jours de service figurant au tableau repris à l'annexe 4, ni pour le calcul des 300 jours dans la fonction considérée.

11° ne pas avoir dépassé la limite d'âge de 55 ans, sauf dispense visée ci-après, accordée par le Gouvernement :

« Le cas échéant, la limite d'âge de 55 ans peut être relevée du nombre d'années que l'intéressé peut faire valoir pour l'ouverture du droit à une pension à charge du Trésor public ».

Donc, les candidats atteints par la limite d'âge de 55 ans qui souhaitent bénéficier de cette latitude doivent joindre leur demande motivée de dispense à leur acte de candidature.

12° ne pas faire l'objet d'une suspension par mesure disciplinaire, d'une suspension disciplinaire, d'une mise en disponibilité par mesure disciplinaire ou d'une mise en non-activité disciplinaire infligée par le pouvoir organisateur ou par tout autre pouvoir organisateur d'un autre réseau.

Les candidats, nommés ou engagés à titre définitif dans l'enseignement subventionné par la Communauté française, doivent joindre à leur candidature une déclaration sur l'honneur indiquant qu'ils ne font pas l'objet d'une suspension par mesure disciplinaire ou d'une mise en disponibilité par mesure disciplinaire infligée par leur pouvoir organisateur.

2. Introduction des candidatures :

Les membres du personnel intéressés doivent adresser leur candidature au :

Ministère de la Communauté française

Direction générale des personnels de l'enseignement de la Communauté française

Direction de la carrière des personnels - bureau 3E321

Boulevard Leopold II, 44, 3e étage, 1080 BRUXELLES

le 31 mars 2009 au plus tard.

La candidature indique dans quelle(s) zone(s) d'affectation le candidat demande à être désigné en qualité de temporaire prioritaire.

Elle précise également l'ordre des établissements dans lesquels le membre du personnel souhaite être affecté, quelles que soient les zones dont relèvent ces établissements, et aussi si le candidat désire être désigné dans un emploi vacant ou non, dans un horaire complet ou incomplet.

Les candidatures doivent être introduites, sous peine de nullité, par une lettre recommandée et ne seront pas prises en considération si elles sont envoyées après le 31 mars 2009, la date postale faisant foi.

Les formulaires de candidature ainsi que les listes des écoles classées par zone, sont annexés au présent appel.

### 3. Forme de la demande et documents à annexer :

1° La demande sera rédigée sur feuille de format A4, d'après le modèle reproduit ci-après (annexe 1).

Elle sera accompagnée obligatoirement d'un ou de plusieurs formulaire(s) (ANNEXE 1bis) permettant au candidat de faire connaître, dans l'ordre décroissant de ses préférences, toutes zones confondues, les établissements d'enseignement dans lesquels il désire être affecté, quelles que soient les zones dont relèvent ces établissements, en précisant, pour chaque établissement, le numéro d'identification et le type d'emploi qu'il choisit (UN SEUL TYPE D'EMPLOI PAR LIGNE HORIZONTALE à l'exception du type d'emploi (5) qui doit être nécessairement combiné avec un emploi de type (2)) :

(1) : emploi vacant à horaire complet (EVHC)

(2) : emploi vacant à horaire incomplet (EVHI)

(3) : emploi non-vacant à horaire complet (ENVHC)

(4) : emploi non-vacant à horaire incomplet (ENVHI)

(5) : emploi non-vacant à horaire incomplet, complétant, au sein du même établissement, un emploi vacant à horaire incomplet dans la même fonction (2) (ENVHI complétant EVHI(2))

(6) : emploi à horaire incomplet, vacant ou non-vacant, susceptible de compléter un emploi à horaire incomplet sollicité dans une autre fonction, en cas de candidatures introduites à plusieurs fonctions.

ATTENTION aux types d'emplois (5) et (6) !

(5) ce type d'emploi ne peut être choisi que si le type (2) est également choisi

(6) concerne uniquement les candidats qui sollicitent plusieurs fonctions

REMARQUE IMPORTANTE :

L'attention du candidat est attirée sur le fait qu'il ne peut indiquer au formulaire 1bis QU'UN SEUL TYPE D'EMPLOI PAR LIGNE HORIZONTALE (à l'exception du type d'emploi (5) qui doit être nécessairement combiné avec un emploi de type (2)), étant entendu cependant que s'il désire choisir plusieurs types d'emplois au sein du même établissement, il peut compléter autant de lignes que nécessaire, en reprenant plusieurs fois le même établissement dans l'ordre décroissant de ses préférences, en indiquant qu'un seul type d'emploi par ligne horizontale (à l'exception du type d'emploi (5) qui doit être nécessairement combiné avec un emploi de type (2)).

Exemple :

ORDRE	n° d'identification et établissement (toutes zones confondues)		MARQUEZ D'UNE CROIX LE TYPE D'EMPLOI (UNE SEULE CROIX PAR LIGNE HORIZONTALE)					
	n°	établissement	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
1.	2029	AR AUDERGHEM	X					
2.	2257	AR GANSHOREN	X					
3.	2423	AR JODOIGNE	X					
4.	2029	AR AUDERGHEM			X			
5.	2582	AR NIVELLES	X					
6.	2423	AR JODOIGNE		X				
7.	2029	AR AUDERGHEM		X			X	

IL EST INDISPENSABLE DE COMPLETER CORRECTEMENT L'ANNEXE 1bis (numéro d'identification, dénomination de l'établissement et type d'emploi choisi) A DEFAUT DE QUOI LA CANDIDATURE NE POURRA PAS ETRE ENREGISTREE PAR LE SYSTEME INFORMATIQUE.

Dans la mesure où la position de temporaire prioritaire est le passage obligé vers la nomination à titre définitif, il est à remarquer que, même si la réglementation permet aux candidats d'être désignés en qualité de temporaire prioritaire dans des emplois non vacants, ce choix doit rester l'exception. En effet, les membres du personnel désignés en qualité de temporaire prioritaire sont soumis en matière de gestion administrative et pécuniaire aux mêmes règles que les membres du personnel désignés à titre temporaire et ne jouissent dès lors d'aucun des droits attachés aux situations administrative et pécuniaire des membres du personnel nommés à titre définitif, en matière de garantie de traitement en cas de perte partielle ou totale d'emploi, de congés, d'absences de longue durée justifiées par des raisons familiales, de disponibilités et de pension à charge du Trésor public. Aussi, bien que le choix d'être désigné en qualité de temporaire prioritaire dans un emploi non vacant ne soit pas irrévocable dans la mesure où le temporaire prioritaire peut solliciter un changement d'affectation dans un autre établissement de la zone ou dans un établissement d'une autre zone, conformément aux dispositions de l'article 33, de l'arrêté royal du 22 mars 1969, est-il vivement recommandé aux candidats de ne solliciter leur désignation en qualité de temporaire prioritaire dans un emploi non vacant de préférence à un emploi vacant qu'à titre tout à fait exceptionnel, c'est-à-dire dans l'attente très prochaine que cet emploi pourra se libérer, et en étant conscients que cet emploi devenu vacant pourra être attribué par priorité à un membre du personnel en perte partielle de charge ou en disponibilité par défaut d'emploi.

Les annexes 1 et 1bis seront produites en double exemplaire.

Avant de compléter ces documents, les candidats sont invités à lire attentivement les explications figurant au point 7.

2° Joindre à la demande :

a) un extrait du casier judiciaire qui tient lieu du certificat de bonnes conduite, vie et moeurs (modèle 2) destiné aux administrations publiques, aux particuliers et organismes privés, demandé pour accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'orientation ou de l'encadrement de mineurs (Circulaire n° 095 du 2 février 2007, émanant du Service public fédéral de la Justice, sous la signature de Madame ONKELINX, Ministre de la Justice). A fournir dans tous les cas !;

(Il est à noter qu'en vertu de l'article 59, 1.6° Bis de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947, contenant le Code des droits de timbre, tel que modifié par la loi du 1<sup>er</sup> août 1985, article 9, les certificats de bonnes conduite, vie et moeurs qui doivent accompagner chaque année les actes de candidature, sont exemptés de ce droit)

b) une copie du(des) diplôme(s) ou brevet(s) ou certificat(s) requis;

c) [...];

d) une attestation prouvant l'expérience utile éventuellement requise;

e) un état des services, établi d'après le modèle reproduit ci-après (annexe 2); avant de remplir ce document, les candidats sont invités à lire attentivement les notices explicatives figurant au point 8.;

f) un relevé des interruptions de service pour maladie, allaitement, service militaire, rappel sous les armes, etc., établi d'après le modèle reproduit in fine du présent appel (annexe 3);

g) une attestation du chef de l'établissement où le candidat est actuellement en fonction certifiant que celui-ci n'a pas fait l'objet, dans la fonction considérée d'un rapport défavorable du chef d'établissement entre le premier jour de l'année scolaire 2007-2008 et la date du présent appel;

h) une photocopie des désignations à titre temporaire reçues au cours des années scolaires 2006-2007, 2007-2008 et 2008-2009;

i) uniquement pour les candidats atteints par la limite d'âge de 55 ans et qui souhaitent obtenir la dispense prévue au point 1.11° : leur demande motivée de dispense adressée à M. le Ministre Christian DUPONT; (Ces candidats indiqueront sur le formulaire, en marge, face à la rubrique « date de naissance » : Demande de dispense annexée)

j) uniquement pour les candidats nommés ou engagés à titre définitif dans l'enseignement subventionné : la déclaration sur l'honneur dont question au point 1,12°.

Ces documents permettent d'établir que les candidats réunissent les conditions requises. Ils doivent être annexés à la candidature pour que celle-ci soit prise en considération.

Les documents qui ne seraient pas annexés à la candidature ne seront pas réclamés par l'administration aux candidats.

**J'ATTIRE VOTRE ATTENTION SUR LE FAIT QU'UNE DEMANDE NON ACCOMPAGNEE D'UN EXTRAIT DU CASIER JUDICIAIRE QUI TIENT LIEU DU CERTIFICAT DE BONNES CONDUITE, VIE ET MŒURS (MODÈLE 2) ET DE L'ATTESTATION DU CHEF D'ETABLISSEMENT DONT QUESTION CI-AVANT AU POINT 3.2°g) NE POURRA EN AUCUN CAS ÊTRE PRISE EN CONSIDERATION ETANT DONNE QUE LA VERIFICATION DES CONDITIONS REPRISES AUX POINTS 1.2° et 8° SERA, DANS CE CAS, IMPOSSIBLE.**

Les candidats temporaires prioritaires qui ont reçu copie de leur classement pour l'année scolaire 2007-2008, doivent également fournir ces documents, hormis ceux repris sous b et d.

4. Constitution des zones :

Il est constitué dix zones d'affectation définies comme suit :

1° la zone de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale;

2° la zone de l'arrondissement administratif de Nivelles;

3° la zone de l'arrondissement administratif de Huy-Waremme;

4° la zone de l'arrondissement administratif de Liège;

5° la zone de l'arrondissement administratif de Verviers;

6° la zone de la Province de Namur;

7° la zone de la Province de Luxembourg;

8° la zone du Hainaut occidental qui comprend les arrondissements administratifs de Ath, Tournai et Mouscron ainsi que la commune de Lessines;

9° la zone de Mons-Centre, qui comprend les arrondissements administratifs de Mons et de Soignies, à l'exception de la commune de Lessines, ainsi que les communes de Manage et de Morlanwelz;

10° la zone de Charleroi-Hainaut Sud, qui comprend l'arrondissement administratif de Charleroi, à l'exception de la commune de Manage, et l'arrondissement administratif de Thuin, à l'exception de la commune de Morlanwelz.

5. Mode de calcul :

Pour le calcul du nombre de jours visés au point 1, 10°, sont seuls pris en considération :

a) les services effectifs rendus dans l'enseignement de l'Etat, soit depuis que le candidat porte le titre requis pour la fonction à laquelle il est candidat à une désignation en qualité de temporaire prioritaire, soit, lorsque les dérogations prévues à l'article 20 ont été accordées, à partir du 451<sup>ème</sup> jour ouvré et à l'expiration de la troisième année scolaire, pour la fonction considérée

b) les services effectifs rendus antérieurement dans l'enseignement de la Communauté française dans une autre fonction de la même catégorie ou d'une autre catégorie que celle à laquelle le candidat sollicite sa désignation en qualité de temporaire prioritaire depuis qu'il porte le titre requis pour cette autre fonction de la même catégorie ou d'une autre catégorie

c) les services rendus par les membres du personnel non statutaire (ACS ou APE) (à l'exception des puéricultrices désignées dans l'enseignement maternel ordinaire), à condition que le candidat possède le titre requis et étant entendu qu'en ce qui concerne les 1200 premiers jours, il leur est appliqué un coefficient réducteur de 0,3 (voir point 6, c)).

Le nombre de jours acquis dans une fonction à prestations complètes comprend les jours de la période d'activité continue, y compris, s'ils sont englobés dans cette période, les congés de détente, les vacances d'hiver et de printemps, les congés de maternité, les congés d'accueil en vue de l'adoption et de la tutelle officieuse ainsi que les congés exceptionnels prévus respectivement aux articles 5 et 5 bis de l'arrêté royal du 15 janvier 1974, pris en application de l'article 160 de l'arrêté du 22 mars 1969 précité et aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 14 janvier 1979 relatif aux congés de circonstances accordés à certains membres du personnel temporaire des établissements d'enseignement de la Communauté française.

Les services effectifs rendus dans une fonction à prestations incomplètes comportant au moins la moitié du nombre d'heures requis de la fonction à prestations complètes sont pris en considération, au même titre que les services effectifs rendus dans une fonction à prestations complètes. Le nombre de jours acquis dans une fonction à prestations incomplètes qui ne comporte pas ce nombre d'heures est réduit de moitié.

Le nombre de jours acquis dans deux ou plusieurs fonctions à prestations complètes ou incomplètes, exercées simultanément, ne peut jamais dépasser le nombre de jours acquis dans une fonction à prestations complètes exercée pendant la même période.

A partir du 1<sup>er</sup> septembre 1998, les jours prestés dans l'enseignement de promotion sociale ne pourront plus être pris en compte pour le calcul du nombre de jours de service.

#### 6. Fonctions :

a) Les candidats sollicitent la qualité de temporaire prioritaire dans l'une des fonctions spécifiées à l'annexe 4. Pour les fonctions de professeur de cours techniques et de professeur de pratique professionnelle dans l'enseignement secondaire supérieur, la liste des spécialités est exhaustive; les candidats à ces fonctions doivent donc s'y référer. Il en est de même pour les fonctions susvisées dans l'enseignement secondaire inférieur à conférer dans l'enseignement secondaire ordinaire; la rubrique : « autres spécialités » - n° 900 et 1000, vise exclusivement l'enseignement spécialisé.

b) Les nouvelles spécialités pour les fonctions de professeur de cours généraux dans l'enseignement secondaire inférieur sont fixés par le décret du 19 novembre 2003 relatif aux effets professionnels de certains titres de l'enseignement supérieur pédagogique et figurent au tableau repris ci-après des fonctions à conférer.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2004, la correspondance entre les spécialités anciennes et les spécialités nouvelles est établie conformément au tableau qui suit :

Spécialité ancienne		Spécialité(s) nouvelle(s) correspondante(s)	
langue maternelle-histoire	601	français	631
		histoire	632
langues germaniques	602	langues germaniques	633
mathématique-physique	603	mathématiques	634
langue maternelle	601	français	631
		histoire	632
langues germaniques	602	langues germaniques	633
mathématique-physique	603	mathématiques	634
		sciences	636
sciences économiques	604	sciences économiques	637
sciences-géographie	605	sciences	636
		géographie	635
histoire, géographie, sciences économiques et sciences sociales	612	histoire	632
		géographie	635
		sciences économiques	637
		sciences sociales	638

Les membres du personnel désignés en qualité de temporaire prioritaire à la fonction de professeur de cours généraux dans l'enseignement secondaire inférieur dans une spécialité ancienne restent désignés en la même qualité dans la, ou s'il échet, les spécialités nouvelles.

Les jours prestés avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004, date d'entrée en vigueur du décret du 19 novembre 2003, précité, dans la fonction de professeur de cours généraux dans l'enseignement secondaire inférieur, dans une spécialité ancienne sont considérés avoir été prestés dans la, ou s'il échet, les spécialités nouvelles.

c) En vertu du décret du 12 mai 2004 fixant les droits et obligations du puériculteur et portant diverses dispositions relatives à la valorisation des jours prestés par le personnel non statutaire de la Communauté française, les personnes visées par les conventions prises en application de l'article 18 du décret de la Région Wallonne du 25 avril 2002 (1) et de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 novembre 2002 (2), à l'exception des puéricultrices non statutaires désignés dans l'enseignement maternel ordinaire, ont la possibilité de valoriser les jours prestés en tant qu'APE ou ACS dans l'enseignement de la Communauté française.

(1) relatif aux aides visant à favoriser l'engagement des demandeurs d'emplois inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du secteur non marchand, de l'enseignement et du secteur marchand (APE)

(2) relatif au régime des contractuels subventionnés (ACS)

d) Des nouvelles fonctions à conférer dans le cadre de l'apprentissage par immersion linguistique sont fixées par le décret du 11 mai 2007 relatif à l'enseignement en immersion linguistique et figurent également au tableau repris ci-après des fonctions à conférer.

La candidature mentionnera obligatoirement, pour chaque fonction sollicitée, le numéro et le libellé complet de la fonction, y compris la spécialité de la fonction.

Exemples :

- 1) 621 - professeur de cours généraux (histoire) par immersion linguistique dans l'apprentissage du néerlandais
- 2) 621 - professeur de cours généraux (géographie) par immersion linguistique dans l'apprentissage du néerlandais
7. Explications relatives au modèle de demande de candidat temporaire prioritaire (cfr. annexe 1.)

Le candidat peut choisir une ou plusieurs zones d'affectation, mais il ne peut solliciter que la fonction pour laquelle il réunit les conditions reprises au point 1, 5° et 10°.

Il doit donc :

1. avoir le titre requis pour cette fonction ou avoir fait l'objet des dérogations prévues au point 1,5°;
2. avoir atteint, à la date de l'appel, le nombre de jours repris à l'annexe 4 pour cette fonction;
3. avoir presté 300 jours au moins dans cette fonction entre le premier jour de l'année scolaire 2005-2006 et la date du présent appel.

Si le candidat réunit les conditions reprises ci-avant pour une seconde fonction, il établit une seconde demande en double exemplaire accompagnée d'un état des services et d'un relevé des interruptions de service. Il glisse les deux demandes dans une même enveloppe et ne joint qu'une seule fois les autres documents demandés.

La demande ne sera prise en considération que si elle est introduite dans la forme et délai requis et que si les documents demandés sont annexés à la candidature.

8. Instructions relatives à l'état des services (cfr. annexes 2 et 2bis)

(1) Mentionner s'il s'agit d'une école fondamentale autonome ou annexée, d'un athénée royal, d'un lycée de la Communauté française, d'un institut technique de la Communauté française, d'un institut ou d'un établissement d'enseignement spécialisé de la Communauté française ou d'un internat autonome, et le lieu;

(2) Soit : institutrice maternelle, instituteur primaire, maître(sse) de morale, maître(sse) de cours spéciaux, professeur de cours généraux, de cours spéciaux, de cours techniques, de pratique professionnelle, de cours techniques et de pratique professionnelle, etc...

(3) En regard de la(des) fonction(s) énumérée(s) en colonne (2), préciser chaque fois le niveau dans lequel cette(ces) fonction(s) est(sont) exercée(s), par ex : degré inférieur = D.I., degré supérieur = D.S., ens. supérieur = E.Sup., etc...

(4) T pour temporaire, S pour stagiaire, D pour définitif (Annexe 2); ACS ou A.P.E. pour le personnel non statutaire (Annexe 2bis);

(5) « Toutes » s'il s'agit d'institutrice maternelle ou d'instituteur primaire, « morale » s'il s'agit d'un maître ou d'un professeur de morale, « français » s'il s'agit d'un professeur de français, etc...

(6) 8h. ou 10h., par exemple, et pour chacune des fonctions énumérées en colonne (2) et par niveau selon le(s) niveau(x) indiqué(s) en colonne (3);

(7) Indiquer : du..... au.....

(8) Indiquer le nombre de jours pour chaque période renseignée (voir point 5).

**ANNEXE 1**  
**MODELE DE DEMANDE DE CANDIDAT TEMPORAIRE PRIORITAIRE**  
**POUR L'ANNEE SCOLAIRE 2009-2010**

Cette demande, **une par fonction**, ainsi que l'annexe 1bis, doivent être envoyées *en double exemplaire* (les photocopies lisibles sont acceptées).

<b>FONCTION SOLLICITEE (cfr. points 6 et 7 et annexe 4)</b>		
Numéro de la fonction	Libellé de la fonction	Spécialité de la fonction
Si vous avez sollicité une autre fonction, veuillez indiquer le numéro de cette fonction : <span style="float: right;">N° .....</span>		

<b>Zone(s) choisie(s) (cfr. point 4)</b>									
Entourez le numéro de la (des) zone(s) choisie(s)									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**ATTENTION :** Il vous appartient d'entourer le numéro de chaque zone dans laquelle figure au moins un établissement repris à l'annexe 1bis, à l'exclusion de toute autre zone.

Figurez-vous déjà au classement des candidats <u>temporaires prioritaires</u> établi pour l'année scolaire 2008-2009 ?	OUI/NON
Si oui, pour quelle(s) fonction(s) ?	

Etablissement où vous êtes actuellement désigné(e) : .....
---

<b>NOM</b> .....	Epouse de .....	Sexe .....
<b>PRENOM</b> .....	Date de naissance .....	Nationalité .....
<b>MATRICULE</b> .....		
Adresse : rue .....	N° .....	Localité .....
Province .....	Contact téléphonique .....	
E-mail: .....	N° Registre national : .....	
Diplôme: .....		
Options: .....		
Ecole qui l'a délivré .....	Année de délivrance .....	
Possédez-vous :		
le certificat d'aptitudes pédagogiques (jury)	OUI/NON	Année .....
le diplôme ou certificat d'aptitude pédagogique (cours normaux)	OUI/NON	Année .....
l'agrégation de l'cns. sec. supérieur	OUI/NON	Année .....

Si vous avez fait l'objet de trois dérogations de titre (cfr. point 1.5°) indiquez les années scolaires au cours desquelles vous avez obtenu ces dérogations : .....
---

Etes-vous nommé(e) à titre définitif dans une autre fonction : Si OUI, laquelle et à quelle date : .....	OUI/NON
---	---------

Date : .....

Signature: .....

**ANNEXE 1bis**  
**ORDRE DES ETABLISSEMENTS DANS LESQUELS VOUS SOUHAITEZ ÊTRE AFFECTÉ**  
 (quelles que soient les zones dont relèvent ces établissements)

► **Le candidat ne peut indiquer qu'un seul type d'emploi par ligne horizontale (à l'exception du type d'emploi (5) qui doit être nécessairement combiné avec un emploi de type (2))\* , mais s'il désire choisir plusieurs types d'emplois pour le même établissement, celui-ci peut être repris plusieurs fois. ◀**

Colonne 1 = ordre décroissant des préférences

Colonne 2 = n° d'identification de l'établissement

Colonne 3 = dénomination de l'établissement

**INDIQUEZ LE TYPE D'EMPLOI :**

(1) : emploi vacant à horaire complet (EVHC)

(2) : emploi vacant à horaire incomplet (EVHI)

(3) : emploi non-vacant à horaire complet (ENVHC)

(4) : emploi non-vacant à horaire incomplet (ENVHI)

(5) : emploi non-vacant à horaire incomplet complétant (2)

(6) : emploi à horaire incomplet complétant un horaire incomplet dans une autre fonction

ORDRE	N° d'identification et établissement		MARQUEZ D'UNE CROIX LE TYPE D'EMPLOI (UNE SEULE CROIX PAR LIGNE HORIZONTALE)*					
	N°	Etablissement	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								
11								
12								
13								
14								
15								
16								
17								
18								
19								
20								
21								
22								
23								
24								
25								
26								
27								
28								
29								
30								

**ATTENTION ! Si ce document n'est pas complété correctement, la candidature ne pourra pas être enregistrée.**

Nom : ..... Prénom : .....

**ANNEXE 1bis (suite)**  
**ORDRE DES ETABLISSEMENTS DANS LESQUELS VOUS SOUHAITEZ ÊTRE AFFECTÉ**  
 (quelles que soient les zones dont relèvent ces établissements)

► **Le candidat ne peut indiquer qu'un seul type d'emploi par ligne horizontale (à l'exception du type d'emploi (5) qui doit être nécessairement combiné avec un emploi de type (2))\* , mais s'il désire choisir plusieurs types d'emplois pour le même établissement, celui-ci peut être repris plusieurs fois. ◀**

Colonne 1 = ordre décroissant des préférences

Colonne 2 = n° d'identification de l'établissement

Colonne 3 = dénomination de l'établissement

INDIQUEZ LE TYPE D'EMPLOI :

(1) : emploi vacant à horaire complet (EVHC)

(2) : emploi vacant à horaire incomplet (EVHI)

(3) : emploi non-vacant à horaire complet (ENVHC)

(4) : emploi non-vacant à horaire incomplet (ENVHI)

(5) : emploi non-vacant à horaire incomplet complétant (2)

(6) : emploi à horaire incomplet complétant un horaire incomplet dans une autre fonction

ORDRE	N° d'identification et établissement		MARQUEZ D'UNE CROIX LE TYPE D'EMPLOI (UNE SEULE CROIX PAR LIGNE HORIZONTALE)*					
	N°	Etablissement	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
31								
32								
33								
34								
35								
36								
37								
38								
39								
40								
41								
42								
43								
44								
45								
46								
47								
48								
49								
50								
51								
52								
53								
54								
55								
56								
57								
58								
59								
60								

**ATTENTION !** Si ce document n'est pas complété correctement, la candidature ne pourra pas être enregistrée.

Nom : ..... Prénom : .....







## ANNEXE 4

NUMERO - FONCTION		Nombre de jours d'ancienneté de service pour être candidat temporaire prioritaire (année scolaire 2009-2010)
<b>PERSONNEL DIRECTEUR ET ENSEIGNANT</b>		
<b>A.</b>	<b>Dans l'enseignement fondamental:</b>	
1.	Instituteur(trice) maternel(le)	600
	Instituteur(trice) maternel(le) chargé(e) des cours en immersion dans :	
101.	<i>L'apprentissage de la langue néerlandaise</i>	600
102.	<i>L'apprentissage de la langue anglaise</i>	600
103.	<i>L'apprentissage de la langue allemande</i>	600
104.	<i>L'apprentissage de la langue des signes</i>	600
151.	Maître de psychomotricité	600
2.	Instituteur(trice) primaire	600
	Instituteur(trice) primaire chargé(e) des cours en immersion dans :	
201.	<i>L'apprentissage de la langue néerlandaise</i>	600
202.	<i>L'apprentissage de la langue anglaise</i>	600
203.	<i>L'apprentissage de la langue allemande</i>	600
204.	<i>L'apprentissage de la langue des signes</i>	600
3.	Maître de morale	600
	Maître de cours spéciaux	600
401.	Education physique	600
403.	Travail manuel (enseignement spécial)	600
404.	Coupe couture (enseignement spécial)	600
405.	Economie domestique (enseignement spécial)	600
406.	Maître de seconde langue (néerlandais)	600
407.	Maître de seconde langue (anglais)	600
408.	Maître de seconde langue (allemand)	600
	Maître ou maîtresse de cours spéciaux chargé des cours en immersion linguistique dans : (*)	
421.	<i>L'apprentissage de la langue néerlandaise</i>	600
422.	<i>L'apprentissage de la langue anglaise</i>	600
423.	<i>L'apprentissage de la langue allemande</i>	600
<b>B.</b>	<b>Dans l'enseignement secondaire :</b>	
501.	Professeur de langues anciennes	600
<b>C.</b>	<b>Dans l'enseignement secondaire du degré inférieur :</b>	
	Professeur de cours généraux:	
611.	CG 3 <sup>ème</sup> langue et 4 <sup>ème</sup> langue si romane (DI)	600
631.	CG français (DI)	600
632.	CG histoire (DI)	600
633.	CG langues germaniques (DI)	600
634.	CG mathématiques (DI)	600
635.	CG géographie (DI)	600
636.	CG sciences (DI)	600
637.	CG sciences économiques (DI)	600
638.	CG sciences sociales (DI)	600
	Professeur de cours généraux en immersion dans : (*)	
621.	<i>L'apprentissage de la langue néerlandaise (DI)</i>	600
622.	<i>L'apprentissage de la langue anglaise (DI)</i>	600
623.	<i>L'apprentissage de la langue allemande (DI)</i>	600
624.	<i>L'apprentissage de la langue des signes (DI)</i>	600
701.	Professeur de morale	600
	Professeur de cours spéciaux:	
801.	CS Education physique (filles) (DI)	600
802.	CS Education physique (garçons) (DI)	600
805.	CS Dessin-éducation plastique (DI)	600
806.	CS Sténo-dactylographie (DI)	600
807.	CS Education musicale (DI)	600

(\*) rappel – spécialité à préciser

	Professeur de cours spéciaux chargé des cours en immersion linguistique dans : (*)	
821.	<i>L'apprentissage de la langue néerlandaise (DI)</i>	600
822.	<i>L'apprentissage de la langue anglaise (DI)</i>	600
823.	<i>L'apprentissage de la langue allemande (DI)</i>	600
	Professeur de cours techniques:	
901.	<i>CT Agriculture (DI)</i>	600
912.	<i>CT Horticulture (DI)</i>	600
910.	<i>CT Electricité (DI)</i>	600
917.	<i>CT Mécanique (DI)</i>	600
906.	<i>CT Carrosserie (DI)</i>	600
918.	<i>CT Mécanique automobile (DI)</i>	600
902.	<i>CT Petits moteurs (DI)</i>	600
923.	<i>CT Soudage-constructions métalliques (DI)</i>	600
925.	<i>CT Construction (DI)</i>	600
967.	<i>CT Ebénisterie (DI)</i>	600
905.	<i>CT Menuiserie (DI)</i>	600
928.	<i>CT Peinture en bâtiment (couv. Mur et sol) (DI)</i>	600
921.	<i>CT Plomberie-zinguerie-installations sanitaires (DI)</i>	600
913.	<i>CT Hôtellerie-cuisine-salle (DI)</i>	600
927.	<i>CT Boucherie-charcuterie (DI)</i>	600
926.	<i>CT Boulangerie-pâtisserie (DI)</i>	600
972.	<i>CT Arts graphiques (DI)</i>	600
973.	<i>CT Industrie graphique (DI)</i>	600
920.	<i>CT Photographie (DI)</i>	600
908.	<i>CT Coiffure (DI)</i>	600
904.	<i>CT Bio-esthétique (DI)</i>	600
935.	<i>CT Agro-alimentaire (DI)</i>	600
946.	<i>CT Vidéographie (DI)</i>	600
900.	<i>Autres spécialités (exclusivement ens. Spécial)</i>	600
	Professeur de cours techniques chargé des cours en immersion linguistique dans : (*)	
991.	<i>L'apprentissage de la langue néerlandaise (DI)</i>	600
992.	<i>L'apprentissage de la langue anglaise (DI)</i>	600
993.	<i>L'apprentissage de la langue allemande (DI)</i>	600
	Professeur de pratique professionnelle:	
1001.	<i>PP Agriculture (DI)</i>	600
1012.	<i>PP Horticulture (DI)</i>	600
1010.	<i>PP Electricité (DI)</i>	600
1018.	<i>PP Ajustage-machines outils (DI)</i>	600
1006.	<i>PP Carrosserie (DI)</i>	600
1017.	<i>PP Mécanique automobile (DI)</i>	600
1002.	<i>PP Petits moteurs (DI)</i>	600
1023.	<i>PP Soudage-constructions métalliques (DI)</i>	600
1025.	<i>PP Construction (DI)</i>	600
1067.	<i>PP Ebénisterie (DI)</i>	600
1005.	<i>PP Menuiserie (DI)</i>	600
1028.	<i>PP Peinture en bâtiment-couv. murs sols (DI)</i>	600
1021.	<i>PP Plomberie-zinguerie-installations sanitaires (DI)</i>	600
1031.	<i>PP Hôtellerie-cuisine-salle (DI)</i>	600
1027.	<i>PP Boucherie-charcuterie (DI)</i>	600
1026.	<i>PP Boulangerie-pâtisserie (DI)</i>	600
1008.	<i>PP Coiffure (DI)</i>	600
1004.	<i>PP Bio-esthétique (DI)</i>	600
1000.	<i>Autres spécialités (exclusivement ens. Spécial)</i>	600
	Professeur de pratique professionnelle chargé des cours en immersion linguistique dans : (*)	
1091.	<i>L'apprentissage de la langue néerlandaise (DI)</i>	600
1092.	<i>L'apprentissage de la langue anglaise (DI)</i>	600
1093.	<i>L'apprentissage de la langue allemande (DI)</i>	600

(\*) rappel – spécialité à préciser

	Professeur de cours techniques et de pratique Professionnelle:	
1132.	<i>CTPP Coupe-couture (DI)</i>	600
1133.	<i>CTPP Economie domestique (DI)</i>	600
	Professeur de cours techniques et de pratique professionnelle chargé des cours en immersion linguistique dans : (*)	
1141.	<i>L'apprentissage de la langue néerlandaise (DI)</i>	600
1142.	<i>L'apprentissage de la langue anglaise (DI)</i>	600
1143.	<i>L'apprentissage de la langue allemande (DI)</i>	600
6001.	Accompagnateur CEFA (DI)	600
<b>D.</b>	<b><u>Dans l'enseignement secondaire du degré supérieur</u></b>	
	Professeur de cours généraux:	
1201.	<i>CG 1ère lang. et 4ème lang. (lang romanes) (DS)</i>	600
1202.	<i>CG Histoire (DS)</i>	600
1203.	<i>CG Langues germaniques (DS)</i>	600
1205.	<i>CG Mathématique (DS)</i>	600
1206.	<i>CG Physique (DS)</i>	600
1207.	<i>CG Sciences économiques (DS)</i>	600
1208.	<i>CG Chimie-biologie (DS)</i>	600
1209.	<i>CG Géographie (DS)</i>	600
1210.	<i>CG Sciences sociales (DS)</i>	600
	Professeur de cours généraux en immersion :	
1221.	<i>Dans l'apprentissage de la lang. néerlandaise (DS)</i>	600
1222.	<i>Dans l'apprentissage de la langue anglaise (DS)</i>	600
1223.	<i>Dans l'apprentissage de la langue allemande (DS)</i>	600
1224.	<i>Dans l'apprentissage de la langue des signes (DS)</i>	600
1301.	Professeur de morale:	600
	Professeur de cours spéciaux:	
1401.	<i>CS Education physique (filles) (DS)</i>	600
1402.	<i>CS Education physique (garçons) (DS)</i>	600
1403.	<i>CS Dessin-éducation plastique (DS)</i>	600
1404.	<i>CS Sténo-dactylographie (DS)</i>	600
1405.	<i>CS Education musicale (DS)</i>	600
	Professeur de cours spéciaux chargé des cours en immersion linguistique dans : (*)	
1421.	<i>L'apprentissage de la langue néerlandaise (DS)</i>	600
1422.	<i>L'apprentissage de la langue anglaise (DS)</i>	600
1423.	<i>L'apprentissage de la langue allemande (DS)</i>	600
	Professeur de cours techniques:	
1501.	<i>CT Agriculture (DS)</i>	600
1517.	<i>CT Horticulture (DS)</i>	600
1548.	<i>CT Sylviculture (DS)</i>	600
1514.	<i>CT Electricité (DS)</i>	600
1516.	<i>CT Electronique (DS)</i>	600
1528.	<i>CT Mécanique (DS)</i>	600
1507.	<i>CT Carrosserie (DS)</i>	600
1574.	<i>CT Electricité automobile (DS)</i>	600
1576.	<i>CT Mécanique agricole-horticole (DS)</i>	600
1529.	<i>CT Mécanique automobile (DS)</i>	600
1572.	<i>CT Petits moteurs (DS)</i>	600
1568.	<i>CT Conducteur poids lourds (DS)</i>	600
1539.	<i>CT Soudage-constructions métalliques (DS)</i>	600
1578.	<i>CT Ensemblier décorateur (DS)</i>	600
1510.	<i>CT Construction (DS)</i>	600
1575.	<i>CT Ebénisterie (DS)</i>	600
1505.	<i>CT Menuiserie (DS)</i>	600
1580.	<i>CT Architecture (DS)</i>	600
1579.	<i>CT Carrelage (DS)</i>	600

(\*) rappel – spécialité à préciser

1508.	<i>CT Chauffage (DS)</i>	600
1543.	<i>CT Peinture en bâtiment (couv. mur et sol) (DS)</i>	600
1534.	<i>CT Plomberie-zinguerie-installations sanit. (DS)</i>	600
1518.	<i>CT Hôtellerie-cuisine-salle (DS)</i>	600
1552.	<i>CT Vidéographie (DS)</i>	600
1544.	<i>CT Boucherie-charcuterie (DS)</i>	600
1506.	<i>CT Boulangerie-pâtisserie (DS)</i>	600
1519.	<i>CT Confection industrielle (DS)</i>	600
1550.	<i>CT Etalage-publicité (DS)</i>	600
1582.	<i>CT Arts graphiques (DS)</i>	600
1553.	<i>CT Photographie (DS)</i>	600
1531.	<i>CT Nursing (DS)</i>	600
1509.	<i>CT Coiffure (DS)</i>	600
1504.	<i>CT Bio-esthétique (DS)</i>	600
1536.	<i>CT Chimie (DS)</i>	600
1555.	<i>CT Agro-alimentaire (DS)</i>	600
1532.	<i>CT Pharmacie (DS)</i>	600
1546.	<i>CT Technicien en informatique (DS)</i>	600
1554.	<i>CT Tourisme (DS)</i>	600
	Professeur de cours techniques chargé des cours en immersion linguistique dans : (*)	
1591.	<i>L'apprentissage de la langue néerlandaise (DS)</i>	600
1592.	<i>L'apprentissage de la langue anglaise (DS)</i>	600
1593.	<i>L'apprentissage de la langue allemande (DS)</i>	600
	Professeur de pratique professionnelle:	
1601.	<i>PP Agriculture (DS)</i>	600
1617.	<i>PP Horticulture (DS)</i>	600
1637.	<i>PP Sylviculture (DS)</i>	600
1614.	<i>PP Electricité (DS)</i>	600
1622.	<i>PP Ajustage-machines outils (DS)</i>	600
1607.	<i>PP Carrosserie (DS)</i>	600
1656.	<i>PP Electricité automobile (DS)</i>	600
1657.	<i>PP Mécanique agricole-horticole (DS)</i>	600
1623.	<i>PP Mécanique automobile (DS)</i>	600
1672.	<i>PP Petits moteurs (DS)</i>	600
1668.	<i>PP Conducteur poids lourds (DS)</i>	600
1629.	<i>PP Soudage-constructions métalliques (DS)</i>	600
1678.	<i>PP Ensemblier décorateur (DS)</i>	600
1610.	<i>PP Construction (DS)</i>	600
1675.	<i>PP Ebénisterie (DS)</i>	600
1605.	<i>PP Menuiserie (DS)</i>	600
1679.	<i>PP Carrelage (DS)</i>	600
1608.	<i>PP Chauffage (DS)</i>	600
1632.	<i>PP Peinture en bâtiment (couv. mur et sol) (DS)</i>	600
1626.	<i>PP Plomberie-zinguerie-installations sanit. (DS)</i>	600
1618.	<i>PP Hôtellerie-cuisine-salle (DS)</i>	600
1633.	<i>PP Boucherie-charcuterie (DS)</i>	600
1606.	<i>PP Boulangerie-pâtisserie (DS)</i>	600
1619.	<i>PP Confection industrielle (DS)</i>	600
1681.	<i>PP Tapissier-garnisseur (DS)</i>	600
1640.	<i>PP Etalage-publicité (DS)</i>	600
1628.	<i>PP Photographie (DS)</i>	600
1634.	<i>PP Nursing (DS)</i>	600
1609.	<i>PP Coiffure (DS)</i>	600
1604.	<i>PP Bio-esthétique (DS)</i>	600
1643.	<i>PP Vidéographie (DS)</i>	600
	Professeur de pratique professionnelle chargé des cours en immersion linguistique dans : (*)	
1691.	<i>L'apprentissage de la langue néerlandaise (DS)</i>	600
1692.	<i>L'apprentissage de la langue anglaise (DS)</i>	600
1693.	<i>L'apprentissage de la langue allemande (DS)</i>	600

(\*) rappel – spécialité à préciser

	Professeur de cours techniques et de pratique professionnelle :	
1701.	<i>CTPP Coupe-couture (DS)</i>	600
1702.	<i>CTPP Economie domestique (DS)</i>	600
	Professeur de cours techniques et de pratique professionnelle chargé des cours en immersion linguistique dans : (*)	
1741.	<i>L'apprentissage de la langue néerlandaise (DS)</i>	600
1742.	<i>L'apprentissage de la langue anglaise (DS)</i>	600
1743.	<i>L'apprentissage de la langue allemande (DS)</i>	600
1801.	Professeur de psychologie, de pédagogie et de méthodologie	600
	Professeur de psychologie, de pédagogie et de méthodologie chargé des cours en immersion linguistique dans : (*)	
1841.	<i>L'apprentissage de la langue néerlandaise (DS)</i>	600
1842.	<i>L'apprentissage de la langue anglaise (DS)</i>	600
1843.	<i>L'apprentissage de la langue allemande (DS)</i>	600
7001.	Accompagnateur CEFA (DS)	600
<b><u>PERSONNEL AUXILIAIRE D'EDUCATION</u></b>		
2900.	Surveillant(e)-éducateur(trice)	600
3010.	Surveillante-éducatrice d'internat	600
3020.	Surveillant-éducateur d'internat	600
3100.	Secrétaire-bibliothécaire	600
<b><u>PERSONNEL PARAMEDICAL</u></b>		
3400.	Puéricultrice	600
3500.	Infirmier(ère)	600
3600.	Kinésithérapeute	600
3700.	Logopède	600
<b><u>PERSONNEL PSYCHOLOGIQUE</u></b>		
3800.	Psychologue	600
<b><u>PERSONNEL SOCIAL</u></b>		
3900.	Assistant(e) social(e)	600

(\*) rappel – spécialité à préciser

<b>ZONE 1 : BRUXELLES CAPITALE</b>
------------------------------------

<u>N°</u>	<u>DENOMINATION DE L'ETABLISSEMENT</u>	<u>LOCALITE</u>
2005	ATHENEE ROYAL "LEONARDO DA VINCI"	ANDERLECHT
2093	INTERNAT AUTONOME C.F.	ANDERLECHT
2029	ATHENEE ROYAL	AUDERGHEM
2046	E.E.SPECIALISE FONDAMENTAL SECONDAIRE C.F.	AUDERGHEM
2096	ATHENEE ROYAL "GATTI DE GAMOND"	BRUXELLES I
2232	ATHENEE ROYAL "J. ABSIL"	ETTERBEEK
2254	ATHENEE ROYAL	EVERE
2249	ATHENEE ROYAL "A. THOMAS "	FOREST
2251	INTERNAT AUTONOME C.F.	FOREST
2257	ATHENEE ROYAL	GANSHOREN
2268	E.E. SPECIALISE FONDAMENTAL C.F.	GANSHOREN
2357	ATHENEE ROYAL	IXELLES
2380	INTERNAT AUTONOME C.F.	IXELLES
2372	ATHENEE ROYAL	JETTE
2452	ATHENEE ROYAL	KOEKELBERG
2095	ATHENEE ROYAL "RIVE GAUCHE"	LAEKEN
2097	ATHENEE ROYAL "BRUXELLES II-LAEKEN"	LAEKEN
2550 25501 25502	ATHENEE ROYAL "S. CREUZ" <i>E.F. ANNEXEE "PROSPERITE"</i> <i>E.F. ANNEXEE "SIPPELBERG"</i>	MOLENBEEK-SAINT-JEAN
2691	ATHENEE ROYAL "V. HORTA"	SAINT-GILLES
2714 27141 27142	ATHENEE ROYAL "A. VERWEE" <i>E.F. ANNEXEE "LES GRIOTTES"</i> <i>E.F. ANNEXEE "LES PLATANES"</i>	SCHAERBEEK
2098	INTERNAT AUTONOME C.F. LAEKEN	STROMBEEK-BEVER
2020	INTERNAT AUTONOME C.F. Maison des étudiants	UCCLE
2253	INTERNAT AUTONOME C.F. (DE FRE)	UCCLE
2835	ATHENEE ROYAL	UCCLE 1
2843	ATHENEE ROYAL	UCCLE 2
2902	ATHENEE ROYAL	WATERMAEL-BOITSFORT
2930	ATHENEE ROYAL	WOLUWE-SAINT-LAMBERT
2946	ATHENEE ROYAL "CROMMELYNCK"	WOLUWE-SAINT-PIERRE

**ZONE 2 : BRABANT WALLON**

<b>N°</b>	<b>DENOMINATION DE L'ETABLISSEMENT</b>	<b>LOCALITE</b>
2083	ATHENEE ROYAL "RIVA-BELLA"	BRAINE-L'ALLEUD
2161	E.E. SPECIALISE FONDAMENTAL C.F.	COURT-SAINT-ETIENNE
2269	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	GENTINNES
2306	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	HAMME-MILLE
2423	ATHENEE ROYAL	JODOIGNE
2578	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	NIL SAINT VINCENT
2582	ATHENEE ROYAL	NIVELLES
2585	INTERNAT AUTONOME C.F.	NIVELLES
2611	ATHENEE ROYAL "P. DELVAUX"	OTTIGNIES
2660	ATHENEE ROYAL	RIXENSART
2837	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	TUBIZE-CENTRE
2836	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	TUBIZE RENARD
2882	ATHENEE ROYAL	WATERLOO
2906	ATHENEE ROYAL "M. CAREME"	WAVRE
2910	INTERNAT AUTONOME "FOLON"	WAVRE

**ZONE 3 : HUY-WAREMME**

<b>N°</b>	<b>DENOMINATION DE L'ETABLISSEMENT</b>	<b>LOCALITE</b>
6017	E.E. SPECIALISE FONDAMENTAL C.F.	AMAY
6018	E.E. SPECIALISE SECONDAIRE C.F.	AMAY
6160	E.FONDAMENTALE AUTONOME C.F. "BURDINNE-CIPLÉ"	CIPLET
6181	E.FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	CRISNEE
6238	E.FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	FERRIERES
6239	INTERNAT AUTONOME C.F. du Château de Ville	FERRIERES
6329	ATHENEE ROYAL	HANNUT
6338	E.E. SPECIAL FONDAMENTAL ET SECONDAIRE C.F. "LES ORCHIDEES"	HANNUT
6396	ATHENEE ROYAL	HUY
6399	INSTITUT TECHNIQUE C.F.	HUY
6400	INTERNAT AUTONOME C.F. pour jeunes filles	HUY
6397	INTERNAT AUTONOME C.F. pour jeunes gens "L'EUROPE"	HUY
6594	ATHENEE ROYAL "PRINCE BAUDOIN"	MARCHIN
6663	ATHENEE ROYAL	OUFFET
6755	ATHENEE ROYAL	SAINT-GEORGES-SUR-MEUSE
6949	ATHENEE ROYAL	WAREMME

<b>ZONE 4 : LIEGE</b>
-----------------------

<u>N°</u>	<u>DENOMINATION DE L'ETABLISSEMENT</u>	<u>LOCALITE</u>
6010	ATHENEE ROYAL	ALLEUR
6072	ATHENEE ROYAL	AYWAILLE
6154	ATHENEE ROYAL	CHENEE
6169	E.E. SPECIALISE FONDAMENTAL C.F. "LES ROCHES"	COMBLAIN-AU-PONT
6170	HOME D'ACCUEIL C.F.	COMBLAIN-AU-PONT
6991	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	EBEN-EMAEL
6217	ATHENEE ROYAL	ESNEUX
6261	E.E. SPECIALISE FONDAMENTAL ET SECONDAIRE C.F. "L'ENVOL"	FLEMALLE
6262	HOME D'ACCUEIL C.F.	FLEMALLE
6322	I.E. SPECIALISE FOND. PRIM. ET SEC. C.F. "ETIENNE MEYLAERS"	GRIVEGNEE
6352	ATHENEE ROYAL	HERSTAL
6444	ATHENEE ROYAL "CHARLEMAGNE"	JUPILLE-SUR-MEUSE
6472	ATHENEE ROYAL "CHARLES ROGIER"	LIEGE
6524	ATHENEE ROYAL "FRAGNEE-ANGLEUR"	LIEGE
6486	ATHENEE ROYAL "ATLAS"	LIEGE
6800	HOME D'ACCUEIL C.F.	LIEGE
6529	INTERNAT AUTONOME C.F.	LIEGE
6609	E.E. SPECIALISE FONDAMENTAL ET SECONDAIRE C.F.	MILMORT
6610	HOME D'ACCUEIL C.F.	MILMORT
6622	ATHENEE ROYAL "MONTEGNEE-GRACE-HOLLOGNE"	MONTEGNEE
6774	E.E. SPECIALISE FONDAMENTAL C.F.	SAIVE
6775	HOME D'ACCUEIL C.F.	SAIVE
6787	ATHENEE ROYAL "AIR PUR"	SERAING
6788	ATHENEE ROYAL "LUCIE DEJARDIN"	SERAING
6799	E.E. SPECIALISE FONDAMENTAL C.F.	SERAING
6823	ATHENEE ROYAL	SOUMAGNE
6921	ATHENEE ROYAL "VISE-GLONS"	VISE
69211	<i>E.F. ANNEXEE "VISE"</i>	
69212	<i>E.F. ANNEXEE "ROI BAUDOIN" GLONS</i>	
6326	E.E. SPECIALISE FONDAMENTAL C.F.	VISE

<b>ZONE 5 : VERVIERS</b>
--------------------------

<u>N°</u>	<u>DENOMINATION DE L'ETABLISSEMENT</u>	<u>LOCALITE</u>
6019	E.E. SPECIALISE FONDAMENTAL C.F.	ANDRIMONT
6199	HOME D'ACCUEIL C.F. "LES ACACIAS"	ANDRIMONT
6370	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F. "HERVE-BATTICE"	HERVE
6371	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F. "HEUSY-VERVIERS"	HEUSY
6541	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	LIERNEUX
6559	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	LIMBOURG
6558	INTERNAT AUTONOME C.F.	LIMBOURG
6578	ATHENEE ROYAL "ARDENNE-HAUTES FAGNES"	MALMEDY
65781	<i>E.F. ANNEXEE "MALMEDY"</i>	
65782	<i>E.F. ANNEXEE "STAVELOT"</i>	
6692	ATHENEE ROYAL	PEPINSTER
6828	ATHENEE ROYAL - ECOLE D'HÔTELLERIE	SPA
6831	INTERNAT AUTONOME C.F. Jeunes filles « LOUISE WEISS »	SPA
6829	INTERNAT AUTONOME C.F. Jeunes gens « LE BRITANNIQUE »	SPA
6843	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	STOUMONT
6877	ATHENEE ROYAL « THIL LORRAIN »	VERVIERS
6878	ATHENEE ROYAL « VERDI »	VERVIERS
6909	E.E. SPECIALISE SECONDAIRE C.F.	VERVIERS
6936	ATHENEE ROYAL	WAIMES
6978	ATHENEE ROYAL	WELKENRAEDT

<b>ZONE 6 : NAMUR</b>
-----------------------

<u>N°</u>	<u>DENOMINATION DE L'ETABLISSEMENT</u>	<u>LOCALITE</u>
9016	ATHENEE ROYAL « J. TOUSSEUL »	ANDENNE
9021	E.E. SPECIALISE FONDAMENTAL C.F.	ANDENNE
9022	INTERNAT AUTONOME C.F.	ANDENNE
9711	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	ANHEE
9229	HOME-D'ACCUEIL C.F.	ANSEREMME-DINANT
9228	E.E. SPECIALISE FONDAMENTAL C.F. « LE CAILLOU »	ANSEREMME-DINANT
9043	E.E. SPECIALISE FONDAMENTAL C.F. « LE BOSQUET »	AUVELAIS
9045	E. PRIMAIRE AUTONOME C.F.	AUVELAIS
9055	ATHENEE ROYAL « N. COLLARD »	BEAURAING
9158	ATHENEE ROYAL DU CONDROZ « J. DELOT »	CINEY
9202	ATHENEE ROYAL "J. REY"	COUVIN
9200	INTERNAT AUTONOME C.F.	COUVIN
9223	ATHENEE ROYAL "ADOLPHE SAX"	DINANT
9230	INSTITUT TECHNIQUE C.F.	DINANT
9649	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F. « Y. LEROY »	EGHEZEE
9289	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	FALISOLLE
9302	ATHENEE ROYAL	FLORENNES
93021	<i>E.F. ANNEXEE "FLORENNES"</i>	
93022	<i>E.F. ANNEXEE « DOISCHE »</i>	
9346	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	GEDINNE
9355	ATHENEE ROYAL	GEMBLOUX
9365	E.E. SPECIALISE FONDAMENTAL C.F.	GEMBLOUX
9384	INSTITUT TECHNIQUE C.F.	GEMBLOUX
9385	INTERNAT AUTONOME C.F.	GEMBLOUX
9376	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	GESVES
9409	E. PRIMAIRE AUTONOME C.F.	HASTIERE-LAVAU
9794	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	HAVERSIN
9463	ATHENEE ROYAL « JAMBES-SAINT SERVAIS »	JAMBES
94631	<i>E.F. ANNEXEE « JAMBES »</i>	
94632	<i>E.F. ANNEXEE « SAINT-SERVAIS »</i>	
9467	I.E. SPECIALISE FONDAMENTAL ET SECONDAIRE C.F.	JAMBES
9609	INTERNAT AUTONOME C.F. « HAUTE-ANHAIVE »	JAMBES
9484	A.R. „BAUDOIN 1 <sup>ère</sup> “	JEMEPPE-SUR-SAMBRE
94841	<i>E.F. ANNEXEE „BAUDOIN 1<sup>ère</sup>“</i>	
94842	<i>E.F. ANNEXEE « FOSSES-LA-VILLE »</i>	
9485	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F. SPY	JEMEPPE-SUR-SAMBRE
9517	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	MALONNE
9523	E.E. SPECIALISE FONDAMENTAL C.F.	MARIEMBOURG
9524	HOME D'ACCUEIL DE LA C.F.	MARIEMBOURG
9529	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	MAZEE
9531	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	METTET
9555	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	MOUSTIER-SUR-SAMBRE
9599	ATHENEE ROYAL "F. BOVESSE"	NAMUR
9608	INSTITUT TECHNIQUE C.F. « F. ROPS »	NAMUR
9627	INSTITUT TECHNIQUE C.F. « H. MAUS »	NAMUR
9600	LYCEE C.F.	NAMUR

9698	ATHENEE ROYAL	PHILIPPEVILLE
9699	E.E. SPECIALISE SECONDAIRE C.F.	PHILIPPEVILLE
9697	INTERNAT AUTONOME C.F. « ANNE FRANCK »	PHILIPPEVILLE
9742	ATHENEE ROYAL "ROBERT GRUSLIN"	ROCHFORT
9760	INTERNAT AUTONOME C.F.	SAINT-SERVAIS
9839	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	SOMBREFFE
9625	I.T. DES COMMERCES AGRO-ALIMENTAIRES C.F.	SUARLEE-NAMUR
9626	INTERNAT AUTONOME C.F.	SUARLEE-NAMUR
9848	ATHENEE ROYAL	TAMINES
9853	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	TAMINES
9857	INTERNAT AUTONOME C.F.	TAMINES
9887	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	VEDRIN
9928	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	WALCOURT

<b>ZONE 7 : LUXEMBOURG</b>
----------------------------

<u>N°</u>	<u>DENOMINATION DE L'ETABLISSEMENT</u>	<u>LOCALITE</u>
8015	ATHENEE ROYAL	ARLON
8024	INSTITUT TECHNIQUE C.F. "E. LENOIR"	ARLON
8039	ATHENEE ROYAL	ATHUS
8073	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F. "BOMAL-BARVAUX"	BARVAUX-SUR-OURTHE
8077	ATHENEE ROYAL "BASTOGNE-HOUFFALIZE"	BASTOGNE
80771	<i>E.F. ANNEXEE "BASTOGNE"</i>	
80772	<i>E.F. ANNEXEE "REINE FABIOLA" HOUFFALIZE</i>	
8026	E. E. SPECIALISE FONDAMENTAL C.F. "CROIX BLANCHE"	BASTOGNE
8135	ATHENEE ROYAL "BOUILLON-PALISEUL"	BOUILLON
8215	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	ETALLE
8223	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	ETHE-BELMONT
8236	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	FLORENVILLE
8244	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	FORRIERES
8660	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	HABAY
8303	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	HALANZY
8362	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F. "ENRICO MACIAS"	HOTTON
8381	ATHENEE ROYAL "G. ET G. GILSON"	IZEL
8410	ATHENEE ROYAL	LA ROCHE-EN-ARDENNE
8435	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	LIBIN
8690	INTERNAT AUTONOME C.F.	LIBRAMONT
8445	INSTITUT TECHNIQUE C.F. "CENTRE ARDENNE"	LIBRAMONT
84451	<i>E.F. ANNEXEE "LIBRAMONT"</i>	
84452	<i>E.F. ANNEXEE "SAINT-HUBERT"</i>	
8659	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	MARBEHAN
8481	ATHENEE ROYAL "MARCHE-BOMAL"	MARCHE-EN-FAMENNE
84811	<i>E.F. ANNEXEE "MARCHE"</i>	
84812	<i>E.F. ANNEXEE "BOMAL"</i>	
8857	HOME D'ACCUEIL C.F.	MARCHE-EN-FAMENNE
8497	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	MARTELANGE
8511	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	MESSANCY
8541	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	MUSSON
8559	ATHENEE ROYAL "NEUFCHATEAU-BERTRIX"	NEUFCHATEAU
85591	<i>E.F. ANNEXEE "NEUFCHATEAU"</i>	
85592	<i>E.F. ANNEXEE "BERTRIX"</i>	
8693	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	SAINT-MARD
8691	E.E. SPECIALISE FONDAMENTAL ET SECONDAIRE C.F.	SAINT-MARD
8692	HOME D'ACCUEIL C.F.	SAINT-MARD
8700	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	SIBRET
8810	ATHENEE ROYAL "VIELSALM-MANHAY"	VIELSALM
88101	<i>E.F. ANNEXEE "VIELSALM"</i>	
88102	<i>E.F. ANNEXEE "MANHAY"</i>	
8819	I.E. SPECIALISE FONDAMENTAL ET SECONDAIRE C.F.	VIELSALM
8839	ATHENEE ROYAL "NESTOR OUTER"	VIRTON
8850	INTERNAT AUTONOME C.F.	VIRTON
8856	E.E. SPECIALISE FONDAMENTAL C.F.	WAHA-MARLOIE
8858	E.E. SPECIALISE SECONDAIRE C.F.	WAHA-MARLOIE
8865	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	WELLIN

<b>ZONE 8 : HAINAUT-OCCIDENTAL</b>
------------------------------------

<b>N°</b>	<b>DENOMINATION DE L'ETABLISSEMENT</b>	<b>LOCALITE</b>
5023	ATHENEE ROYAL "ANVAING-AMOUGIES"	ANVAING
5026	ATHENEE ROYAL	ATH
5074	I.E. SPECIAL FONDAMENTAL C.F. "L'ARC-EN-CIEL"	BELOEIL
5984	ATHENEE ROYAL. "F. JACQUEMIN"	COMINES
59841	<i>E.F. ANNEXEE "F. JACQUEMIN"</i>	
59842	<i>E.F. ANNEXEE "PLOEGSTEERT"</i>	
5309	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	FLOBECQ
5345	I.E. SPECIALISE FONDAMENTAL ET SECONDAIRE C.F.	FRANES-LEZ-ANVAING
3242	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	HERSEAUX
5480	I.T.C.F. "IRCHONWELZ-ATH"	IRCHONWELZ
5481	INTERNAT AUTONOME C.F.	IRCHONWELZ
5500	HOME D'ACCUEIL C.F.	KAIN
5499	E.E. SPECIALISE FONDAMENTAL C.F.	KAIN
5902	INTERNAT AUTONOME C.F. "LA CROISEE" pour jeunes filles	KAIN
5540	ATHENEE ROYAL "RENE MAGRITTE"	LESSINES
5546	E.E. SPECIALISE FONDAMENTAL C.F.	LESSINES
5548	HOME-D'ACCUEIL C.F.	LESSINES
5990	ATHENEE ROYAL	MOUSCRON
59901	<i>E.F. ANNEXEE "MOUSCRON"</i>	
59902	<i>E.F. ANNEXEE "CHARLES PLISNIER" PECQ</i>	
5995	E.E. SPECIALISE FONDAMENTAL C.F.	MOUSCRON
3470	INTERNAT AUTONOME C.F.	MOUSCRON
3469	INSTITUT TECHNIQUE C.F.	MOUSCRON
5988	INTERNAT AUTONOME C.F.	PECQ
5746	ATHENEE ROYAL	PERUWELZ
5747	INTERNAT AUTONOME C.F.	PERUWELZ
5779	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	QUEVAUCAMPS
4693	INSTITUT TECHNIQUE PARAMEDICAL C.F.	RENAIX
4863	SECTION FRANCAISE OVIDE DECROLYSCHOOL	RENAIX
5874	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	TAINTIGNIES
5897	ATHENEE ROYAL "JULES BARA"	TOURNAI
5898	ATHENEE ROYAL "ROBERT CAMPIN"	TOURNAI
5912	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F. "SOLAIRE"	TOURNAI
5498	E.E. SPECIALISE SECONDAIRE C.F. "LE TREFLE"	TOURNAI
5901	INSTITUT TECHNIQUE C.F. DU VAL D'ESCAUT	TOURNAI
5904	INSTITUT TECHNIQUE METIERS DE L'ALIMENTATION	TOURNAI
5896	INTERNAT AUTONOME C.F. "W. RAVEZ"	TOURNAI
5914	INTERNAT AUTONOME C.F. MAISON DES ETUDIANTES	TOURNAI
5905	INTERNAT AUTONOME C.F. "JEUNES GENS"	TOURNAI

<b>ZONE 9 : MONS - CENTRE</b>
-------------------------------

<b>N°</b>	<b>DENOMINATION DE L'ETABLISSEMENT</b>	<b>LOCALITE</b>
5122	ATHENEE ROYAL	BRAINE-LE-COMTE
5128	I.E. SPECIALISE FONDAMENTAL C.F.	BRAINE-LE-COMTE
0900	ECOLE INTERNATIONALE DU SHAPE	CASTEAU
09001	ECOLE MATERNELLE DU SHAPE	CASTEAU
09002	ECOLE PRIMAIRE DU SHAPE	CASTEAU
5239	ATHENEE ROYAL	DOUR
5252	ATHENEE ROYAL	ENGHIEN
5502	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	JURBISE
5513	ATHENEE ROYAL	LA LOUVIERE
55131	<i>E.F. ANNEXEE "LA LOUVIERE"</i>	
55132	<i>E.F. ANNEXEE "EUGENE MOUTON" HOUDENG-AIMERIES</i>	
5524	E. E. SPECIALISE FONDAMENTAL C.F.	LA LOUVIERE
5805	INTERNAT AUTONOME C.F.	LE ROEULX
5643	ATHENEE ROYAL "MARGUERITE BERVOETS"	MONS
5642	ATHENEE ROYAL "MONS 1"	MONS
5662	E.E. SPECIALISE FONDAMENTAL C.F. "L'ARBRE VERT"	MONS
5660	INTERNAT AUTONOME C.F.	MONS
5703	INSTITUT TECHNIQUE C.F.	MORLANWELZ
5965	E.E. SPECIALISE FONDAMENTAL ET SECONDAIRE. C.F.	QUAREGNON
5966	HOME D'ACCUEIL C.F. "LES CASCADES"	QUAREGNON
5782	ATHENEE ROYAL	QUIEVRAIN
5827	ATHENEE ROYAL	SAINT-GHISLAIN
5828	L.YCEE C.F. "CHARLES PLISNIER"	SAINT-GHISLAIN
5851	ATHENEE ROYAL "JULES BORDET"	SOIGNIES

**ZONE 10 : CHARLEROI – HAINAUT SUD**

<b>N°</b>	<b>DENOMINATION DE L'ETABLISSEMENT</b>	<b>LOCALITE</b>
5009	E.E. SPECIALISE FONDAMENTAL C.F.	ANDERLUES
5010	E.E. SPECIALISE SECONDAIRE C.F.	ANDERLUES
5071	ATHENEE ROYAL	BEAUMONT
5079	ATHENEE ROYAL	BINCHE
5166	ATHENEE ROYAL "E. SOLVAY"	CHARLEROI
5167	ATHENEE ROYAL "VAUBAN"	CHARLEROI
5186	ATHENEE ROYAL "PIERRE PAULUS"	CHATELET
5187	ATHENEE ROYAL "RENE MAGRITTE"	CHATELET
5188	E.E. SPECIALISE FONDAMENTAL ET SECONDAIRE. C.F.	CHATELET
5211	ATHENEE ROYAL	CHIMAY
5275	INSTITUT TECHNIQUE C.F.	ERQUELINES
5305	ATHENEE ROYAL "JOURDAN"	FLEURUS
5314	ATHENEE ROYAL. "LOUIS DELATTRE"	FONTAINE-L'EVEQUE
5346	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F. "LES BONS VILLERS"	FRASNES-LEZ-GOSSELIES
5357	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	GERPINNES
5368	ATHENEE ROYAL	GILLY
5385	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	GOSSELIES
5384	ATHENEE ROYAL. "LES MARLAIRES"	GOSSELIES
5493	ATHENEE ROYAL "ORSINI DEWERPE"	JUMET
5588	ATHENEE ROYAL	MARCHIENNE-AU-PONT
5603	ATHENEE ROYAL "J. DESTREE"	MARCINELLE
5630	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	MOMIGNIES
5710	E. E. SPECIALISE FONDAMENTAL C.F.	NALINNES
5761	ATHENEE ROYAL	PONT-A-CELLES
5791	INSTITUT TECHNIQUE C.F.	RANCE
5890	ATHENEE ROYAL	THUIN
5919	E. FONDAMENTALE AUTONOME C.F.	TRAZEGNIES

## ORDRES DU JOUR — AGENDA'S

## PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2009/20025]

## Réunions de commission

## Ordre du jour

*Mercredi 11 mars 2009, à 14 h 30 m*

(Palais du Parlement bruxellois - salle de commission 201)

Commission des Affaires économiques,  
chargée de la Politique économique, de l'Emploi  
et de la Recherche scientifique

— Projet d'ordonnance relative à la surveillance des réglementations en matière d'emploi qui relèvent de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'instauration d'amendes administratives applicables en cas d'infraction à ces réglementations (pour mémoire).

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion générale.

— Interpellation de M. Christos Doulkeridis (F) à MM. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement, Benoît Cerexhe, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, et Mme Brigitte Grouwels, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des Chances et le Port de Bruxelles, concernant « la représentation des Bruxellois au sein des emplois publics fédéraux et régionaux situés à Bruxelles et la mise en œuvre de la résolution du 21 mars 2008 visant à élaborer un rapport annuel établissant la répartition régionale des personnes occupant un emploi public régional et communal à Bruxelles ».

— Interpellation de Mme Dominique Braeckman (F) à M. Benoît Cerexhe, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant « les permis de travail accordés aux personnes en situation irrégulière ».

Interpellation jointe de Mme Nadia El Yousfi (F), concernant « la compétence du Ministre régional de l'Emploi en matière de délivrance de permis de travail C aux sans-papiers ».

— Interpellation de Mme Marie-Paule Quix (N) à M. Benoît Cerexhe, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant « le contrat de projet professionnel ».

— Question orale de Mme Anne Swaelens (F) à M. Benoît Cerexhe, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant « l'insuccès des chèques formation ».

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

[C – 2009/20025]

## Commissievergaderingen

## Agenda

*Woensdag 11 maart 2009, om 14 u. 30 m.*

(Paleis van het Brussels Parlement - commissiezaal 201)

Commissie voor de Economische Zaken,  
belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid  
en het Wetenschappelijk Onderzoek

— Ontwerp van ordonnantie betreffende het toezicht op de reglementeringen inzake werkgelegenheid die tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren en de invoering van administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op deze reglementeringen (pro memorie).

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Algemene bespreking.

— Interpellatie van de heer Christos Doulkeridis (F) tot de heren Charles Picqué, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethed en Ontwikkelingssamenwerking, Benoît Cerexhe, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, en Mevr. Brigitte Grouwels, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel, betreffende « de vertegenwoordiging van de Brusselaars in de federale en gewestelijke overheidsbetrekkingen te Brussel en de tenuitvoerlegging van de resolutie van 21 maart 2008 ertoe strekkende een jaarverslag op te stellen over de gewestelijke verdeling van de personen die in Brussel een gewestelijk en een gemeentelijk overheidsambt bekleden ».

— Interpellatie van Mevr. Dominique Braeckman (F) tot de heer Benoît Cerexhe, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « de arbeidsvergunningen die zijn uitgereikt aan personen die hier illegaal verblijven ».

Toegevoegde interpellatie van Mevr. Nadia El Yousfi (F), betreffende « de bevoegdheid van de gewestelijke Minister van tewerkstelling voor het afleveren van arbeidsvergunningen C aan de zonder-papieren ».

— Interpellatie van Mevr. Marie-Paule Quix (N) tot de heer Benoît Cerexhe, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « het contract voor beroepsproject ».

— Mondelinge vraag van Mevr. Anne Swaelens (F) aan de heer Benoît Cerexhe, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « het gebrek aan succes van de opleidingscheques ».

— Question orale de Mme Olivia P'Tito (F) à M. Benoît Cerexhe, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant « l'avenir du programme JEEP ».

Question orale jointe de M. Christos Doukeridis (F), concernant « l'application de l'accord de coopération relatif au dispositif JEEP ».

— Question orale de M. Frédéric Erens (N) à M. Benoît Cerexhe, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant « la procédure de sélection pour le projet 'Brains (Back) to Brussels' ».

— Question orale de Mme Sfia Bouarfa (F) à M. Benoît Cerexhe, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant « la compatibilité entre les degrés de qualification des demandeurs d'emploi et des emplois disponibles ».

— Question orale de M. Jean-Luc Vanraes (N) à M. Benoît Cerexhe, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant « les résultats de l'analyse des compétences des chercheurs d'emploi par Actiris et le centre de référence pour le secteur Horeca ».

*Jeudi 12 mars 2009, à 14 h 30 m*

(Palais du Parlement bruxellois - salle de commission 206)

Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales

— Proposition d'ordonnance (de MM. Didier Gosuin, Jacques Simonet et Mme Marion Lemesre) relative au contrôle parlementaire des organismes régionaux,

Rapporteur : M. Serge de Patoul.

— Discussion. — Votes.

— Proposition d'ordonnance (de MM. Olivier de Clippele, Alain Destexhe et Mme Françoise Schepmans) visant à régler les conflits d'intérêts entre les mandataires élus et la gestion des administrations, des associations et entreprises publiques.

Rapporteur : M. Christos Doukeridis.

— Discussion. — Votes.

— Proposition de résolution (de Mmes Françoise Bertieaux, Caroline Persoons, M. Bernard Clerfayt et Mme Michèle Hasquin-Nahum) visant à rendre les sites web officiels de la Région de Bruxelles-Capitale accessibles à tous et particulièrement aux personnes souffrant d'un handicap visuel.

— Proposition de résolution (de MM. Denis Grimberghs, Rudi Vervoort, Mme Dominique Braeckman, M. Jean-Luc Vanraes, Mmes Marie-Paule Quix et Brigitte De Pauw) visant à développer l'accessibilité des sites web officiels de la Région de Bruxelles-Capitale aux personnes mal et nonvoyantes.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion. — Votes.

— Proposition de résolution (de M. Yaron Pesztat, Mme Olivia P'Tito, M. Joël Riguelle, Mmes Marie-Paule Quix et Brigitte De Pauw) relative à l'amélioration des performances environnementales, sociales et éthiques des marchés publics.

Rapporteurs : MM. Denis Grimberghs et Olivier de Clippele.

— Discussion. — Votes.

— Mondelinge vraag van Mevr. Olivia P'Tito (F) aan de heer Benoît Cerexhe, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « de toekomst van het JEEPprogramma ».

Toegevoegde mondelinge vraag van de heer Christos Doukeridis (F), betreffende « de toepassing van het samenwerkingsakkoord betreffende JEEP ».

— Mondelinge vraag van de heer Frédéric Erens (N) aan de heer Benoît Cerexhe, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « de selectieprocedure voor het 'Brains (Back) to Brussels'-project ».

— Mondelinge vraag van Mevr. Sfia Bouarfa (F) aan de heer Benoît Cerexhe, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « de compatibiliteit tussen de scholing van de werkzoekenden en de beschikbare arbeidsplaatsen ».

— Mondelinge vraag van de heer Jean-Luc Vanraes (N) aan de heer Benoît Cerexhe, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « de resultaten van de competentiescreening van werkzoekenden door Actiris en het referentiecentrum voor de Horeca-sector ».

*Donderdag 12 maart 2009, om 14 u. 30 m.*

(Paleis van het Brussels Parlement - commissiezaal 206)

Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken

— Voorstel van ordonnantie (van de heren Didier Gosuin, Jacques Simonet en Mevr. Marion Lemesre) betreffende de parlementaire controle op de gewestelijke instellingen.

Rapporteur : de heer Serge de Patoul.

— Bespreking. — Stemmingen.

— Voorstel van ordonnantie (van de heren Olivier de Clippele, Alain Destexhe en Mevr. Françoise Schepmans) tot regeling van belangenconflicten tussen de verkozen mandatarissen en het beheer van besturen, verenigingen en overheidsbedrijven.

Rapporteur : de heer Christos Doukeridis.

— Bespreking. — Stemmingen.

— Voorstel van resolutie (van Mevr. Françoise Bertieaux, Mevr. Caroline Persoons, de heer Bernard Clerfayt en Mevr. Michèle Hasquin-Nahum) om de officiële websites van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegankelijk te maken voor iedereen, en voornamelijk voor visueel gehandicapten.

— Voorstel van resolutie (van de heren Denis Grimberghs, Rudi Vervoort, Mevr. Dominique Braeckman, de heer Jean-Luc Vanraes, Mevr. Marie-Paule Quix en Mevr. Brigitte De Pauw) tot verbetering van de toegankelijkheid van de officiële websites van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor slechtzienden en blinden.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking. — Stemmingen.

— Voorstel van resolutie (van de heer Yaron Pesztat, Mevr. Olivia P'Tito, de heer Joël Riguelle, Mevr. Marie-Paule Quix en Mevr. Brigitte De Pauw) betreffende de verbetering van de milieu-, sociale en ethische prestaties van de overheidsopdrachten.

Rapporteurs : de heren Denis Grimberghs en Olivier de Clippele.

— Bespreking. — Stemmingen.

ANNEXE au *Moniteur belge* du 10 mars 2009 – BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 10 maart 2009

## UNIONS PROFESSIONNELLES — BEROEPSVERENIGINGEN

## CONSEIL D'ETAT

[C – 2009/38015]

**Chambre syndicale des Transports de Bruxelles, union professionnelle établie à Bruxelles***Article 7 de la loi du 31 mars 1898*

Statuts - Unions professionnelles : 1952, n° 18

Dernière liste publiée : 1988, n° 205

Composition du conseil de direction, telle qu'elle ressort des assemblées générales des 21 février 1989, 29 mars 1990, 19 avril 1991, 3 avril 1992, 26 mars 1993, 9 décembre 1993, 30 mars 1994, 17 mars 1995, 22 mars 1996, 21 mars 1997, 3 mars 1998, 19 mars 1999, 14 mars 2000, 30 mars 2001, 12 mars 2002 et 28 février 2003 :

Membres en fonction	Nationalité	Age	Lieu de résidence	Profession	Qualité du membre	Fonction exercée dans l'Union
ROSSBAND André	Belge	80	Bruxelles	Expéditeur	Honoraire	Président honoraire
PENNEWAERT Robert	Belge	60	Liedekerke	Expéditeur	Effectif	Président
SOTIAUX Marcel	Belge	69	Vilvoorde	Expéditeur	Effectif	Vice-président
WAUTHIER Willy	Belge	57	Marcinelle	Expéditeur	Effectif	Vice-président
DEPREZ Roger	Belge	75	Beauvechain	Expéditeur	Effectif	Secrétaire général
GESCHIER Nathalie	Belge	36	Meise	Expéditeur	Effectif	Trésorière
QUETIN Paul	Belge	46	Bruxelles	Expéditeur	Effectif	Administrateur
VAN DER MEIREN André	Belge	55	Asse	Expéditeur	Effectif	Administrateur
SAADEH Souhail	Belge	54	Bruxelles	Expéditeur	Effectif	Administrateur
HEYMANS Paul	Belge	57	Elewijst-Zemst	Expéditeur	Effectif	Administrateur
BUEKERS André	Belge	56	Herk-de-Stad	Expéditeur	Effectif	Administrateur
GOORIS Réginald	Belge	57	Bruxelles	Expéditeur	Effectif	Administrateur
PLAS Francis	Belge	62	Bruxelles	Expéditeur	Effectif	Administrateur

Entériné par décision du Conseil d'Etat, VI<sup>e</sup> chambre, le 4 mars 2009.

Pour le Greffier en chef du Conseil d'Etat :

V. SCHMITZ,  
Greffier

**PUBLICATIONS LEGALES  
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN  
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

**Annonces – Aankondigingen**

**SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN**

**Immoda, naamloze vennootschap,  
Pleispark 17, 9051 Gent**

Ondernemingsnummer 0437.998.748

Bijeenroeping algemene vergadering Immoda NV, op 30 maart 2009, om 6 uur, op de zetel. — Agenda: Goedkeuring jaarrekeningen. Voorbereiding/goedkeuring aanpassing statuten conform de wetgeving. Varia.

(7681)

**Menuiserie Industrielle, société anonyme,  
chaussée de Bruxelles 584, 1410 Waterloo**

Numéro d'entreprise 0465.570.405 — RPM Nivelles

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale des actionnaires qui aura lieu le 27 mars 2009, à 18 heures, au siège social. Ordre du jour: 1. Approbation du bilan et du compte de résultat au 31 décembre 2008. 2. Approbation de l'affectation du résultat de l'exercice 2008.

(7682)

**DEXIA ALLOCATION  
BEVEK NAAR BELGISCH RECHT  
Categorie I.C.B.E.**

Maatschappelijke zetel: Koningsstraat 180, 1000 Brussel

Ondernemingsnummer 0443.513.001

*Oproepingsbericht voor de gewone algemene vergadering*

De gewone algemene vergadering der aandeelhouders van DEXIA ALLOCATION, bevek naar Belgisch recht heeft plaats op woensdag 25 maart 2009, om 15 u. 30 m., in het gebouw Dexia Tower, Rogierplein 11, te 1210 Brussel, om te beraadslagen over de volgende agendapunten:

1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2008.

2. Lezing van het verslag van de Commissaris voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2008.

3. Goedkeuring van de jaarrekeningen.

Voorstel tot beslissing: De vergadering keurt de globale jaarrekening alsook de jaarrekening van elk compartiment goed voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2008.

4. Toewijzing van de resultaten.

Voorstel tot beslissing: De vergadering aanvaardt het voorstel van de raad van bestuur betreffende de toewijzing van de resultaten van het boekjaar afgesloten op 31 december 2008 per compartiment.

5. Kwijting te verlenen aan de Bestuurders en de Commissaris.

Voorstel tot beslissing: De vergadering beslist, globaal en per compartiment, kwijting te verlenen aan de Bestuurders en aan de Commissaris voor de uitoefening van hun mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2008.

6. Statutaire benoeming.

Voorstel tot beslissing:

De Vergadering beslist om:

de mandaten van de heren Johan Wuytack, Willy Lauwers, Marc Vermeiren, van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Musenius », vast vertegenwoordigd door de heer Wim Moesen en van de naamloze vennootschap Dexia Asset Management Belgium, vast vertegenwoordigd door Mevr. Helena Colle, te hernieuwen.

Deze mandaten zullen ten kosteloze titel worden uitgeoefend behalve die van de onafhankelijke bestuurder waarvan de jaarlijkse bezoldiging is vastgesteld op 2.000 EUR. Hun functies zullen een einde nemen op de algemene vergadering van 2010.

Het mandaat van de commissaris de B.V. o.v.v.e. CVBA "Deloitte Bedrijfsrevisoren / Réviseurs d'entreprise", met zetel te Berkenlaan 8b, te 1831 Diegem, vertegenwoordigd door de heer Maurice Vrolix te hernieuwen. De Vergadering stelt zijn bezoldiging vast op 2.860 EUR (zonder BTW) per jaar per compartiment. Zijn mandaat zal een einde nemen op de Algemene Vergadering van 2012.

De aandeelhouders aan toonder worden erop gewezen dat om te worden toegelaten tot de Vergadering zij uiterlijk vijf werkdagen vóór de datum van de Vergadering hun aandelen moeten neerleggen bij de loketten van de volgende instelling die de financiële dienst verzekert: Dexia Bank België NV, Pachecolaan 44, te 1000 Brussel.

De eigenaars van gedematerialiseerde aandelen moeten, binnen dezelfde termijn, op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap of aan de loketten van de hierbovenvermelde instelling, een attest neerleggen dat opgesteld werd door de erkende rekeninghouder of vereffeninginstelling en dat de onbeschikbaarheid van de bovenvermelde aandelen vaststelt tot de datum van de Vergadering.

Het prospectus, het vereenvoudigd prospectus, het jaarverslag en het halfjaarverslag van DEXIA ALLOCATION zijn kosteloos beschikbaar op de hoofdzetel van de vennootschap en van de hierbovenvermelde instelling die de financiële dienst verzekert of in diens agentschappen.

De raad van bestuur.

(7683)

**DEXIA ALLOCATION,  
SICAV DE DROIT BELGE  
Categorie O.P.C.V.M.**

Siège social: rue Royale 180, 1000 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0443.513.001

*Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire*

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires de DEXIA ALLOCATION, sicav de droit belge, se tiendra le mercredi 25 mars 2009, à 15 h 30 m, en l'immeuble Dexia Tower, Place Rogier 11, 1210 Bruxelles, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant:

1. Lecture du rapport du Conseil d'Administration sur l'exercice clôturé au 31 décembre 2008.

2. Lecture du rapport du Commissaire sur l'exercice clôturé au 31 décembre 2008.

3. Approbation des comptes annuels.

Proposition de décision: L'assemblée approuve, globalement et par compartiment, les comptes annuels de l'exercice clôturé au 31 décembre 2008.

## 4. Affectation des résultats.

Proposition de décision : L'assemblée approuve, par compartiment, la proposition du Conseil d'Administration de la répartition du résultat pour l'exercice clôturé au 31 décembre 2008.

## 5. Décharge aux Administrateurs et au Commissaire.

Proposition de décision : L'assemblée donne décharge, globalement et par compartiment, aux Administrateurs et au Commissaire pour l'exercice clôturé au 31 décembre 2008.

## 6. Nominations Statutaires.

Proposition de décision :

L'Assemblée décide de :

renouveler les mandats de Messieurs Johan Wuytack, Willy Lauwers, Marc Vermeiren, de la société privée à responsabilité limitée "Muse-nius", dont le représentant permanent est M. Wim Moesen et de la société anonyme Dexia Asset Management Belgium, dont le représentant permanent est Mme Helena Colle.

Le mandat des administrateurs ainsi nommés sera exercé à titre gratuit, à l'exception de celui de l'administrateur indépendant, dont la rémunération annuelle est fixée à EUR 2.000. Leurs fonctions prendront fin à l'Assemblée générale de 2010.

renouveler le mandat du commissaire Deloitte Réviseurs d'entreprise / Bedrijfsrevisoren SC s.f.d. SCRL, ayant son siège social Berkenlaan 8b, à 1831 Diegem, dont le représentant permanent sera M. Maurice Vrolix. L'Assemblée fixe les émoluments du commissaire à 2.860 EUR (hors T.V.A.) par an par compartiment. Sa fonction prendra fin à l'Assemblée générale de 2012.

Les actionnaires au porteur sont informés que pour être admis à l'assemblée générale ordinaire, ils doivent déposer leurs actions cinq jours ouvrables avant la date de l'Assemblée dans les agences de l'établissement suivant qui assure le service financier : Dexia Banque Belgique SA, boulevard Pachéco 44, à 1000 Bruxelles.

Les propriétaires d'actions dématérialisées doivent, dans le même délai, déposer au siège social de la Société ou aux guichets de l'institution susmentionnée, une attestation établie par le teneur de comptes agréé ou par l'organisme de liquidation constatant l'indisponibilité des dites actions jusqu'à la date de l'Assemblée.

Le prospectus, le prospectus simplifié, le rapport annuel et le rapport semi-annuel de DEXIA ALLOCATION sont disponibles gratuitement au siège social de la société et de l'institution susmentionnée, qui assure le service financier, et ses agences.

Le conseil d'administration.

(7683)

**Delta Lloyd NV**  
**Openbare Beleggingsvennootschap met Veranderlijk Kapitaal**  
**naar Belgisch recht**  
**Havenlaan 86C, bus 320, B-1000 Brussel**

R.P.R. Brussel – Ondernemingsnummer 0449.575.796

*Oproepingsbericht aan de aandeelhouders*

De aandeelhouders van de naamloze vennootschap DELTA LLOYD, openbare Bevek naar Belgisch recht, worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op woensdag 25 maart 2009, om 9 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, Havenlaan 86C, bus 320, 1000 Brussel, met volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Verslag van de commissaris.
3. Goedkeuring van de geglobaliseerde jaarrekening voor het op 31 december 2008 afgesloten boekjaar.

Voorstel : de raad van bestuur beveelt aan de jaarrekening goed te keuren.

## 4. Algemene vergaderingen per compartiment :

## 4.1. Compartiment DELTA LLOYD "MULTIFUND FULL EQUITIES"

Goedkeuring van de jaarrekening van het compartiment;

Aanwending van het resultaat van het compartiment;

Verlening van kwijting aan de bestuurders en de commissaris;

## 4.2. Compartiment DELTA LLOYD "MULTIFUND CONSERVATIVE"

Goedkeuring van de jaarrekening van het compartiment;

Aanwending van het resultaat van het compartiment;

Verlening van kwijting aan de bestuurders en de commissaris;

## 4.3. Compartiment DELTA LLOYD "MULTIFUND BALANCED"

Goedkeuring van de jaarrekening van het compartiment;

Aanwending van het resultaat van het compartiment;

Verlening van kwijting aan de bestuurders en de commissaris;

## 4.4. Compartiment DELTA LLOYD "MULTIFUND GROWTH"

Goedkeuring van de jaarrekening van het compartiment;

Aanwending van het resultaat van het compartiment;

Verlening van kwijting aan de bestuurders en de commissaris;

## 5. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris voor het op 31 december 2008 afgesloten boekjaar.

Voorstel : de raad van bestuur beveelt aan kwijting aan de bestuurders en de commissaris te verlenen.

## 6. Statutaire benoemingen.

Voorstel : De raad van bestuur beveelt aan het mandaat van Delta Lloyd Bank NV, vertegenwoordigd door Geert Ceuppens voor een duur van 6 jaar te hernieuwen. Behoudens herbenoeming zal haar mandaat eindigen onmiddellijk na de jaarvergadering van 2015. Zij zal haar mandaat onbezoldigd uitoefenen.

Teneinde te kunnen deelnemen aan de vergadering, moeten de houders van de gedematerialiseerde aandelen overeenkomstig artikel 19 van de statuten, een attest (opgesteld door de erkende rekeninghouder Delta Lloyd Bank NV, Sterrenkundelaan 23, 1210 Brussel), dat de onbeschikbaarheid tot de datum van de algemene vergadering vaststelt, indienen op de zetel van de Bevek, Havenlaan 86C, bus 320, te 1000 Brussel, ten laatste vijf volle werkdagen vóór de Gewone Algemene Vergadering.

De houders van aandelen aan toonder moeten, overeenkomstig artikel 19 van de statuten, hun aandelen neerleggen op een effectenrekening bij hun Bankagentschap. In ruil, zullen ze een attest ontvangen. De houders moeten dit attest (opgesteld door de erkende rekeninghouder Delta Lloyd Bank NV, Sterrenkundelaan 23, 1210 Brussel), dat de onbeschikbaarheid tot de datum van de algemene vergadering vaststelt, indienen op de zetel van de Bevek, Havenlaan 86C, bus 320, te 1000 Brussel, ten laatste vijf volle werkdagen vóór de Gewone Algemene Vergadering.

De houders van aandelen op naam die deze algemene vergadering wensen bij te wonen, moeten ten laatste vijf volle werkdagen vóór de Gewone Algemene Vergadering, aan de raad van bestuur door bemiddeling van Fastnet Belgium, Havenlaan 86C, bus 320, te 1000 Brussel, hun verlangen te kennen geven om de algemene vergadering bij te wonen.

Een volmacht is ter beschikking van de aandeelhouders van de Bevek op de maatschappelijke zetel van de Bevek, Havenlaan 86C, bus 320, te 1000 Brussel. De ingevulde volmacht moet voorgelegd worden op de maatschappelijke zetel van de Bevek en dit ten laatste vijf volle werkdagen vóór de Gewone Algemene Vergadering.

De punten die op de agenda van de vergadering staan, zullen aangenomen zijn indien ze door een gewone meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders zijn goedgekeurd. Elk aandeel beschikt over stemrecht in overeenkomst met artikel 541 van het Wetboek van de vennootschappen. Het jaarverslag, en, indien

gepubliceerd, het daaropvolgende halfjaarsverslag, de prospectussen en de vereenvoudigde prospectussen zijn kosteloos verkrijgbaar op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap en bij Delta Lloyd Bank, Sterrenkundelaan 23, 1210 Brussel welke de financiële dienst verzorgt.

De raad van bestuur.

(7684)

**Delta Lloyd SA,  
société d'investissement  
à capital variable publique de droit belge  
avenue du Port 86C, bte 320, B-1000 Bruxelles**

RPM Bruxelles – N° d'entreprise 0449.575.796

*Avis de convocation aux actionnaires*

Les actionnaires de la société anonyme DELTA LLOYD, sicav publique de droit belge, sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le mercredi 25 mars 2009, à 9 h 30 m, au siège social de la Société, avenue du Port 86C, bte 320, 1000 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Rapport du commissaire.
3. Approbation des comptes annuels globalisés de l'exercice arrêté au 31 décembre 2008.

Proposition : Le conseil d'administration propose d'approuver les comptes annuels.

4. Assemblée Générale par compartiment
  - 4.1. Compartiment DELTA LLOYD "MULTIFUND FULL EQUITIES"
 

Approbation des comptes annuels du compartiment;

Affectation du résultat du compartiment;

Décharge aux administrateurs et au commissaire;
  - 4.2. Compartiment DELTA LLOYD "MULTIFUND CONSERVATIVE"
 

Approbation des comptes annuels du compartiment;

Affectation du résultat du compartiment;

Décharge aux administrateurs et au commissaire;
  - 4.3. Compartiment DELTA LLOYD "MULTIFUND BALANCED"
 

Approbation des comptes annuels du compartiment;

Affectation du résultat du compartiment;

Décharge aux administrateurs et au commissaire;
  - 4.4. Compartiment DELTA LLOYD "MULTIFUND GROWTH"
 

Approbation des comptes annuels du compartiment;

Affectation du résultat du compartiment;

Décharge aux administrateurs et au commissaire;
5. Décharge aux administrateurs et au commissaire pour les comptes annuels de l'exercice arrêté au 31 décembre 2008.

Proposition : le conseil d'administration propose de donner décharge aux administrateurs et au commissaire.

6. Nominations statutaires

Proposition : le conseil d'administration propose de renouveler le mandat d'administrateur, pour une durée de 6 ans, de Delta Lloyd Bank SA, représentée par Geert Ceuppens. Sauf réélection, son mandat prendra fin à l'issue de l'assemblée annuelle de 2015. Ce mandat sera exercé à titre gratuit.

Pour pouvoir assister à l'Assemblée, les détenteurs d'actions dématérialisées voudront bien se conformer à l'article 19 des statuts et ainsi présenter une attestation (établie par le teneur de comptes agréé Delta

Lloyd Bank SA, avenue de l'Astronomie 23, à 1000 Bruxelles) constatant l'indisponibilité de leurs actions jusqu'à la date de l'assemblée générale, cinq jours francs avant la tenue de l'assemblée au siège de la sicav, avenue du Port 86C, bte 320, 1000 Bruxelles.

Les propriétaires d'actions au porteur devront, conformément à l'article 19 des statuts, déposer leurs actions sur un compte-titre auprès de leur Agence bancaire. En échange, ils recevront une attestation (établie par le teneur de comptes agréé Delta Lloyd Bank SA, avenue de l'Astronomie 23, à 1000 Bruxelles). Les propriétaires devront présenter cette attestation, constatant l'indisponibilité de leurs actions jusqu'à la date de l'assemblée générale, cinq jours francs avant la tenue de l'assemblée au siège de la sicav, avenue du Port 86C, bte 320, 1000 Bruxelles.

Les propriétaires d'actions nominatives désireux d'assister à cette Assemblée Générale doivent, dans un délai de cinq jours francs avant la tenue de l'assemblée, faire part de leur intention d'assister à l'assemblée générale au Conseil d'Administration par le biais de Fastnet Belgium SA, avenue du Port 86C, bte 320, 1000 Bruxelles.

Une procuration est à disposition des actionnaires de la sicav au siège social de la sicav, avenue du Port 86C, bte 320, 1000 Bruxelles. La procuration complétée doit être présentée au siège social de la sicav et ce, au maximum cinq jours francs avant la tenue de l'Assemblée Générale Ordinaire.

Les points repris à l'agenda de l'assemblée seront adoptés s'ils sont approuvés par la majorité simple des actionnaires présents ou représentés. Chaque action dispose d'un droit de vote conformément à l'article 541 du Code des sociétés. Le rapport annuel et s'il est publié, le rapport semestriel subséquent, les prospectus et les prospectus simplifiés sont disponibles sans frais au siège social de la Société et auprès de Delta Lloyd Bank SA, avenue de l'Astronomie 23, 1210 Bruxelles qui assure le service financier.

Le conseil d'administration.

(7684)

**DELTA LLOYD INSTITUTIONAL NV  
Openbare Beleggingsvennootschap met Veranderlijk Kapitaal  
naar Belgisch recht  
Havenlaan 86C, bus 32, B-1000 Brussel**

R.P.R. Brussel – Ondernemingsnummer 0448.486.527

*Oproepingsbericht aan de aandeelhouders*

De aandeelhouders van de naamloze vennootschap DELTA LLOYD INSTITUTIONAL, openbare Bevek naar Belgisch recht, worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op woensdag 25 maart 2009, om 10 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, Havenlaan 86C, bus 320, 1000 Brussel, met volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Verslag van de commissaris.
3. Goedkeuring van de geglobaliseerde jaarrekening voor het op 31 december 2008 afgesloten boekjaar.

Voorstel : de raad van bestuur beveelt aan de jaarrekening goed te keuren.

4. Algemene vergaderingen per compartiment :

4.1. Compartiment DELTA LLOYD INSTITUTIONAL "MONEY MARKET"

Goedkeuring van de jaarrekening van het compartiment;

Aanwending van het resultaat van het compartiment;

Verlening van kwijting aan de bestuurders en de commissaris;

4.2. Compartiment DELTA LLOYD INSTITUTIONAL "MEDIUM TERM"

Goedkeuring van de jaarrekening/jaarrekening van het compartiment;

Aanwending van het resultaat van het compartiment;

Verlening van kwijting aan de bestuurders en de commissaris;

#### 4.3. Compartiment DELTA LLOYD INSTITUTIONAL "VARIABLE TERM"

- Goedkeuring van de jaarrekening van het compartiment;
- Aanwending van het resultaat van het compartiment;
- Verlening van kwijting aan de bestuurders en de commissaris;

#### 4.4. Compartiment DELTA LLOYD INSTITUTIONAL "EUROPEAN EQUITIES"

- Goedkeuring van de jaarrekening van het compartiment;
- Aanwending van het resultaat van het compartiment;
- Verlening van kwijting aan de bestuurders en de commissaris;

#### 4.5. Compartiment DELTA LLOYD INSTITUTIONAL "EQUITY SELECTION"

- Goedkeuring van de jaarrekening van het compartiment;
- Aanwending van het resultaat van het compartiment;
- Verlening van kwijting aan de bestuurders en de commissaris;

#### 5. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris voor het op 31 december 2008 afgesloten boekjaar.

Voorstel : de raad van bestuur beveelt aan kwijting aan de bestuurders en de commissaris te verlenen.

#### 6. Statutaire benoemingen.

Voorstel : De raad van bestuur beveelt aan het mandaat van Delta Lloyd Bank NV, vertegenwoordigd door Geert Ceuppens voor een duur van 6 jaar te hernieuwen. Behoudens herbenoeming zal haar mandaat eindigen onmiddellijk na de jaarvergadering van 2015. Zij zal haar mandaat onbezoldigd uitoefenen.

#### 7. Aanpassing van de beleggingspolitiek wat betreft de rating van de obligaties en schuldinstrumenten waarin de compartimenten volgens hun beleggingsbeleid mogen in beleggen

Voorstel : De raad van bestuur vraagt het akkoord van de aandeelhouders van de bevek naar Belgisch recht DELTA LLOYD INSTITUTIONAL om in de compartimenten DELTA LLOYD INSTITUTIONAL MEDIUM TERM, DELTA LLOYD INSTITUTIONAL VARIABLE TERM en DELTA LLOYD INSTITUTIONAL MONEY MARKET de beleggingspolitiek wat betreft de rating van de obligaties en schuldinstrumenten waarin de compartimenten volgens hun beleggingsbeleid mogen in beleggen, aan te passen.

De volgende aanpassing in het prospectus zal worden doorgevoerd in het gedeelte Kenmerken van de obligaties en schuldinstrumenten : De tekst "De rating van de vastrentende effecten is minstens AA." zal worden vervangen door "De gewogen gemiddelde rating volgens de Weighted average rating factor (WARF) van de ganse portefeuille is minstens AA. De rating van de individuele vastrentende effecten is minstens BBB bepaald volgens de IBoxx Average Rating. Individuele effecten welke door een downgrade onder deze grens uitkomen dienen binnen een termijn van drie maanden verkocht te worden."

Deze aanpassingen zullen in werking treden 1 maand na de goedkeuring door de statutaire algemene vergadering.

Overeenkomstig het prospectus heeft u de mogelijkheid om de kosteloze, behoudens eventuele taksen, terugkoop van uw aandelen te vragen.

Teneinde te kunnen deelnemen aan de vergadering, moeten de houders van de gedematerialiseerde aandelen overeenkomstig artikel 19 van de statuten, een attest (opgesteld door de erkende rekeninghouder Delta Lloyd Bank NV, Sterrenkundelaan 23, 1210 Brussel), dat de onbeschikbaarheid tot de datum van de algemene vergadering vaststelt, indienen op de zetel van de Bevek, Havenlaan 86C, bus 320, te 1000 Brussel, ten laatste vijf volle werkdagen vóór de Gewone Algemene Vergadering.

De houders van aandelen aan toonder moeten, overeenkomstig artikel 19 van de statuten, hun aandelen neerleggen op een effectenrekening bij hun Bankagentschap. In ruil, zullen ze een attest ontvangen. De houders moeten dit attest (opgesteld door de erkende

rekeninghouder Delta Lloyd Bank NV, Sterrenkundelaan 23, 1210 Brussel), dat de onbeschikbaarheid tot de datum van de algemene vergadering vaststelt, indienen op de zetel van de Bevek, Havenlaan 86C, bus 320, te 1000 Brussel, ten laatste vijf volle werkdagen vóór de Gewone Algemene Vergadering.

De houders van aandelen op naam die deze algemene vergadering wensen bij te wonen, moeten ten laatste vijf volle werkdagen vóór de Gewone Algemene Vergadering, aan de raad van bestuur door bemiddeling van Fastnet Belgium, Havenlaan 86C, bus 320, te 1000 Brussel, hun verlangens te kennen geven om de algemene vergadering bij te wonen.

Een volmacht is ter beschikking van de aandeelhouders van de Bevek op de maatschappelijke zetel van de Bevek, Havenlaan 86C, bus 320, te 1000 Brussel. De ingevulde volmacht moet voorgelegd worden op de maatschappelijke zetel van de Bevek en dit ten laatste vijf volle werkdagen vóór de Gewone Algemene Vergadering.

De punten die op de agenda van de vergadering staan, zullen aangenomen zijn indien ze door een gewone meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders zijn goedgekeurd. Elk aandeel beschikt over stemrecht in overeenkomst met artikel 541 van het Wetboek van de Vennootschappen. Het jaarverslag, en, indien gepubliceerd, het daaropvolgende halfjaarverslag, de prospectussen en de vereenvoudigde prospectussen zijn kosteloos verkrijgbaar op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap en bij Delta Lloyd Bank, Sterrenkundelaan 23, 1210 Brussel, welke de financiële dienst verzorgt.

De raad van bestuur.

(7685)

**Delta Lloyd Institutional SA,**  
**société d'investissement**  
**à capital variable publique de droit belge**  
**avenue du Port 86C, bte 32, B-1000 Bruxelles**  
RPM Bruxelles – N° d'entreprise 0448.486.527

#### *Avis de convocation aux actionnaires*

Les actionnaires de la société anonyme DELTA LLOYD INSTITUTIONAL, sicav publique de droit belge, sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le mercredi 25 mars 2009, à 10 h 30 m, au siège social de la Société, avenue du Port 86C, bte 320, 1000 Bruxelles avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Rapport du commissaire.
3. Approbation des comptes annuels globalisés de l'exercice arrêté au 31 décembre 2008.

Proposition : Le conseil d'administration propose d'approuver les comptes annuels.

4. Assemblée Générale par compartiment
  - 4.1. Compartiment DELTA LLOYD INSTITUTIONAL "Money Market"
    - Approbation des comptes annuels du compartiment;
    - Affectation du résultat du compartiment;
    - Décharge aux administrateurs et au commissaire;
  - 4.2. Compartiment DELTA LLOYD INSTITUTIONAL "Medium Term"
    - Approbation des comptes annuels du compartiment;
    - Affectation du résultat du compartiment;
    - Décharge aux administrateurs et au commissaire;
  - 4.3. Compartiment DELTA LLOYD INSTITUTIONAL "Variable Term"
    - Approbation des comptes annuels du compartiment;
    - Affectation du résultat du compartiment;
    - Décharge aux administrateurs et au commissaire;
  - 4.4. Compartiment DELTA LLOYD INSTITUTIONAL "European Equities"
    - Approbation des comptes annuels du compartiment;
    - Affectation du résultat du compartiment;
    - Décharge aux administrateurs et au commissaire;

4.5. Compartiment DELTA LLOYD INSTITUTIONAL "Equity Selection"

Approbation des comptes annuels du compartiment;

Affectation du résultat du compartiment;

Décharge aux administrateurs et au commissaire;

5. Décharge aux administrateurs et au commissaire pour les comptes annuels de l'exercice arrêté au 31 décembre 2008.

Proposition : le conseil d'administration propose de donner décharge aux administrateurs et au commissaire.

6. Nominations statutaires

Proposition : le conseil d'administration propose de renouveler le mandat d'administrateur, pour une durée de 6 ans, de Delta Lloyd Bank SA, représentée par Geert Ceuppens. Sauf réélection, son mandat prendra fin à l'issue de l'assemblée annuelle de 2015. Ce mandat sera exercé à titre gratuit.

7. Adaptation de la politique d'investissement en ce qui concerne le rating des obligations et des titres de créances dans lesquels les compartiments peuvent investir suivant leur politique d'investissement.

Proposition : Le conseil d'administration demande l'accord aux actionnaires de la sicav de droit Belge DELTA LLOYD INSTITUTIONAL d'adapter la politique d'investissement des compartiments DELTA LLOYD INSTITUTIONAL MEDIUM TERM, DELTA LLOYD INSTITUTIONAL VARIABLE TERM et DELTA LLOYD INSTITUTIONAL MONEY MARKET en ce qui concerne le rating des obligations et des titres de créances dans lesquels les compartiments peuvent investir suivant leur politique d'investissement. Les adaptations suivantes seront apportées au prospectus dans la partie Caractéristiques des obligations et des titres de créances : le texte « Le rating des valeurs mobilières à revenus fixes est d'au moins AA. » sera remplacé par « La moyenne pondérée des ratings de l'ensemble du portefeuille suivant le Weighted average rating factor (WARF) est d'au moins AA. Le rating des valeurs mobilières à revenus fixe déterminé suivant l'Iboxx Average Rating est d'au moins BBB. Les titres individuels qui passeront sous ce niveau de rating seront vendus dans un délai de trois mois.

Ces adaptations entreront en vigueur dans un délai d'un mois après l'approbation par l'assemblée générale statutaire.

Conformément au prospectus, vous avez la possibilité de demander le rachat de vos actions sans frais, hors taxes éventuelles.

Pour pouvoir assister à l'Assemblée, les détenteurs d'actions dématérialisées voudront bien se conformer à l'article 19 des statuts et ainsi présenter une attestation (établie par le teneur de comptes agréé Delta Lloyd Bank SA, avenue de l'Astronomie 23, à 1000 Bruxelles) constatant l'indisponibilité de leurs actions jusqu'à la date de l'assemblée générale, cinq jours francs avant la tenue de l'assemblée au siège de la sicav, avenue du Port 86C, bte 320, 1000 Bruxelles.

Les propriétaires d'actions au porteur devront, conformément à l'article 19 des statuts, déposer leurs actions sur un compte-titre auprès de leur Agence bancaire. En échange, ils recevront une attestation (établie par le teneur de comptes agréé Delta Lloyd Bank SA, avenue de l'Astronomie 23, à 1000 Bruxelles). Les propriétaires devront présenter cette attestation, constatant l'indisponibilité de leurs actions jusqu'à la date de l'assemblée générale, cinq jours francs avant la tenue de l'assemblée au siège de la Sicav, avenue du Port 86C, bte 320, 1000 Bruxelles.

Les propriétaires d'actions nominatives désireux d'assister à cette Assemblée Générale doivent, dans un délai de cinq jours francs avant la tenue de l'assemblée, faire part de leur intention d'assister à l'assemblée générale au Conseil d'Administration par le biais de Fastnet Belgium, avenue du Port 86C, bte 320, 1000 Bruxelles.

Une procuration est à disposition des actionnaires de la sicav au siège de la sicav, avenue du Port 86C, bte 320, 1000 Bruxelles. La procuration complétée doit être présentée au siège social de la sicav et ce, au maximum cinq jours francs avant la tenue de l'Assemblée Générale Ordinaire.

Les points repris à l'agenda de l'assemblée seront adoptés s'ils sont approuvés par la majorité simple des actionnaires présents ou représentés. Chaque action dispose d'un droit de vote conformément à l'article 541 du Code des sociétés. Le rapport annuel et s'il est publié, le rapport semestriel subséquent, les prospectus et les prospectus simplifiés sont disponibles sans frais au siège social de la Société et

auprès de Delta Lloyd Bank SA, avenue de l'Astronomie 23, 1210 Bruxelles, qui assure le service financier.

Le conseil d'administration.

(7685)

**De Pelse, naamloze vennootschap,  
te 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem), Kortrijksesteenweg 1142, bus 5**

Ondernemingsnummer 0459.621.731 — RPR Gent

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, welke gehouden zal worden op de maatschappelijke zetel, op dinsdag 24 maart 2009, om 20 uur, met volgende agenda : 1. Voorlezen en goedkeuring van het jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezen en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Toewijzing van het resultaat. 4. Ontslagen en (her)benoeming van de bestuurders. 5. Kwijting aan de bestuurders voor hun mandaat. 6. Toekenning toekomstige bestuurdersbezoldiging. 7. Rondvraag.

(7789)

**De Laene, naamloze vennootschap,  
te 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem), Kortrijksesteenweg 1142, bus 5**

Ondernemingsnummer 0459.612.823 — RPR Gent

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, welke gehouden zal worden op de maatschappelijke zetel, op dinsdag 24 maart 2009, om 19 uur, met volgende agenda : 1. Voorlezen en goedkeuring van het jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezen en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Toewijzing van het resultaat. 4. Ontslagen en (her)benoeming van de bestuurders. 5. Kwijting aan de bestuurders voor hun mandaat. 6. Toekenning toekomstige bestuurdersbezoldiging. 7. Rondvraag.

(7790)

**ARANKO, naamloze vennootschap,  
Antwerpsesteenweg 1124, 9041 OOSTAKKER**

Ondernemingsnummer 0454.112.329

Algemene vergadering ter zetel op 30/3/2009, om 18 uur. Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(AOPC1900566/10.03)

(7799)

**BOUWBEDRIJF JOOSTEN, naamloze vennootschap,  
Broekkempweg 9A, 3680 MAASEIK**

Ondernemingsnummer 0412.870.602

Algemene vergadering ter zetel op 30/3/2009, om 20 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-09163/10.03)

(7800)

**BRASSERIE BROUTA, société anonyme,  
Zoning industriel, rue de Fontenelle 2, 6240 FARCIENNES**

Numéro d'entreprise 0435.944.823

Assemblée ordinaire au siège social le 30/3/2009, à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-01631/10.03)

(7801)

**CERAMCO, société anonyme,  
chaussée de Bruxelles 89F, MANAGE (Fayt-lez-Manage)**

Numéro d'entreprise 0441.217.069

Assemblée générale extraordinaire du 30 mars 2009, à 11 heures, en l'étude du notaire Aude Paternoster, à 6200 Châtelet (Châtelineau), rue Lloyd George 21.

Ordre du jour :

1. Comptes annuels 2008 :
  - a. Rapport du conseil d'administration.
  - b. Approbation des comptes annuels.
  - c. Affectation du résultat.
  - d. Décharge aux administrateurs.
2. Modification du texte de l'objet social.
3. Adaptation du texte des statuts au Code des sociétés.
4. Confirmation de la conversion du capital à l'euro.
5. Augmentation de capital, par incorporation de réserves, à concurrence de € 1.263,89.
6. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital.
7. Conversion des parts au porteur par des parts nominatives, à partir du premier janvier deux mille quatorze.
8. Mise en concordance. Nouveau texte des statuts.
9. Renouvellement des mandats d'administrateur.
10. Conseil d'administration. Nominations.

Le projet de nouveau texte des statuts peut être obtenu sur demande au siège social.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires devront déposer leurs titres au siège social de la société, au moins cinq jours francs avant l'assemblée.

(AXPC-1-9-02010/10.03) (7802)

**COBECO, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Rijvissechepark 56, 9052 ZWIJNAARDE (GENT)**

Ondernemingsnummer 0411.682.153

Algemene vergadering ter zetel op 30/3/2009, om 17 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-01870/10.03) (7803)

**GCI, naamloze vennootschap,  
Pieter De Smethstraat 23, 2140 Antwerpen (Borgerhout)**

Ondernemingsnummer 0427.157.118 - RPR Antwerpen

Buitengewone algemene vergadering op 30 maart 2009, om 13 u. 30 m., bij Coppens & Coppens, geassocieerde notarissen te Vosse-laar, Cingel 14.

Agenda :

1. Wijziging afsluitdatum boekjaar in 31 december.
2. Verplaatsing datum jaarvergadering.
3. Omzetting aandelen aan toonder in aandelen op naam.
4. Aanpassing statuten aan genomen beslissingen.

De raad van bestuur.

(AXPC-1-9-02123/10.03) (7804)

**IMMO HOUSIERE, naamloze vennootschap,  
Abeelstraat 29, bus 2, 9600 RONSE**

RPR Oudenaarde 0414.988.170

Algemene vergadering gehouden op het kantoor van Ernst & Young Fiduciaire, Priesterstraat 3, te 9600 Ronse, op 26/3/2009, om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan de bestuurders. Diversen.

De aandeelhouders moeten hun aandelen ten minste vijf vrije dagen vóór de dag van de vergadering neerleggen bij notaris Flamant Philippe, Charles Vandendoorenstraat 12, 9600 Ronse.

De stukken, voorzien door de wet, kunnen door de aandeelhouders geraadpleegd worden op het kantoor van Ernst & Young Fiduciaire, Priesterstraat 3, 9600 Ronse.

(AOPC-1-9-02237/10.03) (7805)

**Lavoir et Carbonisage de Dolhain, société anonyme,  
avenue Reine Astrid 91, 4831 DOLHAIN**

Numéro d'entreprise 0402.272.955

Assemblée ordinaire au siège social le 30/3/2009, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-09165/10.03) (7806)

**Le Petit Propriétaire, société anonyme,  
rue Saint-Jacques 5, 7500 Tournai**

R.C. Tournai 11358 - Numéro d'entreprise 0402.509.715

Les actionnaires sont priés d'assister, à l'assemblée générale ordinaire, qui se tiendra au siège social de la société, le jeudi 26 mars 2009, à 17 h 30 m.

Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration; 2. Rapport du commissaire-réviseur; 3. Approbation des comptes annuels; 4. Affectation du résultat; 5. Décharge à donner aux membres du conseil d'administration et au commissaire-réviseur; 6. Nominations statutaires.

Le conseil d'administration.

(AOPC-1-9-01989/10.03) (7807)

**NIBACO, naamloze vennootschap,  
Bruggesteeweg 18A, 8830 HOOGLEDE (Gits)**

Ondernemingsnummer 0454.332.459 - RPR Kortrijk

De houders van effecten aan toonder worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op 28/3/2009, om 10 uur. Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30/9/2008. Kwijting.

De raad van bestuur.

(AOPC-1-9-02321/10.03) (7808)

**IMMO CENTER, société anonyme,  
Route de Mons 22, 6000 Charleroi**

Numéro d'entreprise 0431.623.274 - RPM Charleroi

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra le vendredi 27 mars 2009, à 18 heures, en l'étude du notaire Pierre Alexandre Debouche, à Gembloux, rue des Volontaires 18.

Ordre du jour :

1. Conversion des titres au porteur en titres nominatifs.

2. Pouvoirs au conseil d'administration d'ouverture du registre des titres, d'inscription consécutive des titres convertis dans le registre des titres et de destruction matérielle des titres au porteur.

3. Rapport justificatif établi par le conseil d'administration conformément, à l'article 559 du Code des sociétés auquel est jointe une situation active et passive arrêtée au 31 décembre 2008.

4. Modification de l'objet social.

5. Conversion du capital social en euros - Suppression de la valeur nominale des actions.

6. Augmentation de capital en espèces, sous réserve d'exercice par les actionnaires de leur droit de préférence, à concurrence de maximum € 28.159,72 pour porter le capital de € 371.840,28, à maximum € 400.000,00 par la création de maximum 1.136 nouvelles actions de capital, sans valeur nominale, du même type et jouissant des mêmes droits et avantages que les actions de capital existantes, au pair comptable de € 24,79 chacune, à libérer, à concurrence de 100 % lors de leur souscription et participant aux bénéfices pro rata temporis, à partir de leur souscription. Ces actions seront émises après la constatation effective de l'augmentation de capital précitée suite, à l'exercice par les actionnaires de leur droit de souscription préférentielle. Conformément à l'article 584 du Code des sociétés, le capital ne sera augmenté qu'à concurrence du montant des souscriptions effectivement recueillies au cas où l'augmentation de capital n'aurait pas été entièrement souscrite.

7. Fixation du délai d'exercice du droit de préférence.

8. Décision qu'en cas de non-exercice total ou partiel du droit de préférence, les tiers pourront, à l'issue du délai de souscription, participer, à l'augmentation de capital suivant les modalités, à fixer par le conseil d'administration.

9. Pouvoir, à conférer au conseil d'administration aux fins de faire constater authentiquement la réalisation des souscriptions recueillies et de l'augmentation de capital, la modification des statuts qui en résulte, et d'exécuter les résolutions, à prendre sur les objets qui précèdent, dont la publication de l'avis conformément, à l'article 593 du Code des sociétés.

10. Démission et décharge d'administrateur.

11. Nomination et rémunération d'administrateur.

12. Rapport justificatif établi par le conseil d'administration conformément, à l'article 604 du Code des sociétés concernant le capital autorisé.

13. Capital autorisé.

14. Adaptation des statuts au Code des sociétés - Cession de titres : procédure d'agrément, droit de préemption, obligation de suite - Modification et refonte des statuts.

15. Procuration pour la coordination des statuts.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 26 de statuts, qui stipule : « Pour être admis à l'assemblée tant annuelle qu'extraordinaire, tout actionnaire doit déposer au siège social ou aux établissements désignés dans les avis de convocation, cinq jours francs au moins avant la date fixée pour l'assemblée, soit ses titres au porteur, soit un certificat d'inscription de ses actions nominatives. »

Le conseil d'administration.

(AXPC-1-9-02320/10.03)

(7809)

**De Sleutel-Bouw, naamloze vennootschap,  
s'Gravenwinkelstraat 10, 8820 Torhout**

0419.997.825 RPR Brugge

Jaarvergadering op 21 maart 2009, om 17 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekeningen per 31 december 2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (7791)

**Interbouw-DHZ, naamloze vennootschap,  
s'Gravenwinkelstraat 8, 8820 Torhout**

0424.484.272 RPR Brugge

Jaarvergadering op 20 maart 2009, om 18 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekeningen per 31 december 2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (7792)

**Tubes Pipes And Maintenance  
Piers de Raveschootlaan 2, 8300 Knokke-Heist**

0479.016.187 RPR Brugge

Jaarvergadering op 27 maart 2009, om 11 uur, op de zetel. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 2008. 2. Resultaatsaanvending. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. Om tot de vergadering te worden toegelaten moeten de aandeelhouders minstens vijf dagen vóór de vergadering hun aandelen aan toonder waarmee zij aan de stemming wensen deel te nemen onder hun naam deponeren tegen ontvangstbewijs op de zetel van de vennootschap of bij de ING Bank, in een kantoor naar keuze.

De raad van bestuur.

(7793)

**Erable SC sous forme de société anonyme  
rue Victor Corne 64, 7700 Mouscron**

0476.250.105 RPM Tournai

Assemblée générale ordinaire le 30 mars 2009, à 18 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2008. 2. Affectation des résultats 3. Décharge aux administrateurs 4. Démissions et nominations

(7794)

**Immobilière La Knockoise, société anonyme,  
avenue J. Pastur 18, 1180 Bruxelles**

0403.377.270 RPM Bruxelles

Assemblée générale ordinaire le 2 avril 2009, à 15 heures, au siège social. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31 décembre 2008. Affectation résultat de l'exercice. Décharge aux administrateurs. Divers.

(7795)

**Immobilière L'Etoile, société anonyme,  
avenue J. Pastur 8, 1180 Bruxelles**

0404.700.331 RPM Bruxelles

Assemblée générale ordinaire le 2 avril 2009, à 15 heures, au siège social. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31 décembre 2008. Affectation résultat de l'exercice. Décharge aux administrateurs. Divers.

(7796)

**KGP ENTERPRISES, naamloze vennootschap,  
Piers de Raveschootlaan 2, 8300 Knokke-Heist**

0454.028.591 RPR Brugge

Jaarvergadering op 27 maart 2009, om 15 uur, op de zetel. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 2008. 2. Resultaatsaanvending. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bijzonder verslag i.k.v. artikel 633 W. venn.. 5. Beslissing over de vervroegde ontbinding.

6. Al of niet aanneming van de door het bestuur voorgestelde maatregelen. 7. Ontslagen en benoemingen. Om tot de vergadering te worden toegelaten moeten de aandeelhouders zich schikken conform artikel 18 van de statuten.

De raad van bestuur.  
(7797)

**Vandendriessche Hout, naamloze vennootschap,**  
Tijmlaan 22, 8790 Waregem  
0436.227.608 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 2 april 2009, om 11 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. (Her)benoeming. Kwijting bestuurders. Varia.

(7798)

## Administrations publiques et Enseignement technique

### Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

#### Commune d'Evere

La commune d'Evere organise des examens de recrutement statutaire en vue de la constitution de réserves de recrutement pour les fonctions de :

Secrétaire administratif comptable (m/f),

Secrétaire administratif-assistant social en milieu d'accueil de la petite enfance francophone (m/f),

Secrétaire administratif-assistant social (m/f)

Diplôme :

Secrétaire administratif comptable : Etre en possession d'un baccalauréat (graduat) en comptabilité.

Secrétaire administratif-assistant social en milieu d'accueil de la petite enfance et secrétaire administratif-assistant social : Etre en possession d'un diplôme d'assistant social.

Pour les candidats secrétaire administratif-assistant social et secrétaire administratif comptable, satisfaire aux conditions prescrites par les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative.

Barème mensuel brut indexé début de carrière :

Isolé sans bilinguisme : 2.001,59 EUR brut

Isolé avec bilinguisme : 2.144,47 EUR brut

Marié sans bilinguisme : 2.046,16 EUR brut

Marié avec bilinguisme : 2.189,04 EUR brut

+ avantages extra-légaux.

Pour obtenir le formulaire d'inscription ainsi que tous les renseignements complémentaires, s'adresser au Département du Personnel, à l'Hôtel communal, square S. Hoedemaekers 10, à 1140 Evere, tél. 02-247 62 26 ou 02-247 62 27.

Les candidatures doivent parvenir par lettre recommandée au collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Evere avant le 10 avril 2009.

(7686)

#### Gemeente Evere

De gemeente Evere deelt mede dat een wervingsreserve aangelegd wordt voor de statutaire betrekkingen van :

Administratief secretaris boekhouder (m/v),

Administratief secretaris-sociaal assistent in de franstalige kinderopvang (m/v),

Administratief secretaris-sociaal assistent (m/v)

Diploma :

Administratief secretaris boekhouder : Bachelor (graduaat) in boekhouding.

Administratief secretaris-sociaal assistent in de kinderopvang en administratief secretaris-sociaal assistent : Houder zijn van een diploma sociaal assistent.

Voor de kandidaten administratief secretaris-sociaal assistent en administratief secretaris boekhouder, voldoen aan de voorwaarden voorgeschreven door de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Maandelijks geïndexeerd bruto barema begin van de loopbaan :

Alleenstaande zonder tweetaligheid : 2.001,59 EUR bruto

Alleenstaande met tweetaligheid : 2.144,47 EUR bruto

Getrouwd zonder tweetaligheid : 2.046,16 EUR bruto

Getrouwd met tweetaligheid : 2.189,04 EUR bruto

+ extra-legale voordelen.

Het inschrijvingsformulier en bijkomende inlichtingen, kan men bekomen bij het Departement Personeel van het Gemeentebestuur, S. Hoedemaekerssquare 10, te 1140 Evere, tel. 02-247 62 26 of 02-247 62 27.

De kandidaturen moeten vóór 10 april 2009 per aangetekend schrijven gericht aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Evere opgestuurd worden.

(7686)

#### Stad Geel

Bij het stadsbestuur van Geel wordt één voltijdse betrekking van medewerker interne communicatie (niveau B1-3) in statutair verband open verklaard en wordt een werfreserve aangelegd van twee jaar.

De aanwervingsvoorwaarden zijn vastgesteld als volgt :

in het bezit zijn van een diploma van hoger onderwijs van het korte type of bachelor communicatiewetenschappen of communicatiemanagement of communicatiebeheer of een gelijkwaardige studierichting;

of diploma van hoger onderwijs van het korte type of bachelor en drie jaar aantoonbare ervaring in communicatie binnen een organisatie;

of diploma van hoger onderwijs van het korte type of bachelor en bijkomende opleiding communicatie van 35 uren, ter waarde van 5 studiepunten;

slagen in het aanwervingsexamen dat bestaat uit een schriftelijke proef, een mondelinge proef en psychotechnische proeven.

Volgende functievereisten worden gevraagd : communicatievaardigheid, schriftelijk uitdrukkingsvermogen, zelfstandig en gestructureerd werken en goed empathisch vermogen.

Ervaring met interne communicatie binnen een organisatie sterkt tot aanbeveling.

Voor deze functie kan maximum 10 jaar nuttige ervaring in de privé-sector in rekening gebracht worden voor de berekening van de gelijke anciënniteit.

Wij bieden een minimumverloning van 2142,17 EUR (0 j. anc.) en een maximum verloning van 2451,74 EUR (10 j. anc.).

Daarnaast bieden we extra-legale voordelen aan zoals hospitalisatie, maaltijdcheques, fietsvergoeding enz.

De functiebeschrijving en bijkomende inlichtingen zijn te bekomen op de personeelsdienst van het stadsbestuur op het nummer 014-56 61 36.

De kandidaturen met bijvoeging van een sollicitatiebrief, een recent CV, afschriften van diploma's en een uittreksel uit het strafregister dienen aangetekend verstuurd aan het college van burgemeester en schepenen, Werft 20, te 2440 Geel of tegen ontvangstbewijs afgegeven op de personeelsdienst van het stadsbestuur, uiterlijk 24 maart 2009.

De kandidaturen kunnen niet doorgestuurd worden per E-mail.  
(7687)

### Universiteit Gent

#### Administratief en technisch personeel — Vacante betrekkingen

(2009/LW731B) (2009/LW13/B) : Eén voltijdse betrekking in functieklasse B (graad 4) als hoofdmedewerker (secretaris) bij de vakgroep Scandinavistiek en Noord-Europakunde (Faculteit letteren en wijsbegeerte) - wedde aan 100 % : min. € 15.891,05 - max. € 30.897,78; geïndexeerde brutomaandwedde (aan 148,59 %) min. € 1.967,70 - max. € 3.825,91

Profiel van de kandidaat :

Diploma van bachelor of gelijkwaardig.

Kennis van de gangbare softwaretoepassingen (MS Office).

Kennis van en/of ervaring met boekhoudkundige softwaretoepassingen (bv. SAP) strekt tot aanbeveling.

Kennis van het Engels, zowel schriftelijk als mondeling.

Kennis van het Zweeds of een andere Scandinavische taal is een pluspunt.

Beschikken over goede communicatievaardigheden zowel mondeling als schriftelijk.

Beschikken over goede organisatorische vaardigheden.

Beschikken over goede sociale vaardigheden.

Zelfstandig kunnen werken.

Verantwoordelijkheidszin en nauwgezette, ordelijke en stipte werkatteit.

Pro-actieve werkatteit en zin voor initiatief.

Flexibele ingesteldheid en klantgericht zijn.

Betrokkenheid en leerbereidheid vertonen in functie van bijscholingen binnen het werkgebied.

Inhoud van de functie :

Verantwoordelijk voor het secretariaat van de vakgroep :

Fungeren als eerste aanspreekpunt voor studenten en bezoekers.

Beantwoorden van vragen via telefoon en/of e-mail.

Instaan voor de administratieve ondersteuning van de stafmedewerkers.

Instaan voor de financiële administratie (SAP).

Instaan voor het agendabeheer.

Ondersteuning bieden bij onderwijs- en onderzoekstaken : aanmaken van onderwijsmateriaal, instaan voor dossierbeheer.

Instaan voor de administratieve en logistieke ondersteuning bij onder meer workshops en colloquia en andere dienstverlenende activiteiten.

Instaan voor bibliotheekadministratie : catalogeren en invoeren van boeken in Aleph, instaan voor de ontleningen.

(2009/GE01/B) : Eén voltijdse betrekking in functieklasse B (graad 4) als hoofdmedewerker (laborant) bij de vakgroep Inwendige Ziekten (Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen) - wedde aan 100 % : min. € 15.891,05 - max. € 30.897,78; geïndexeerde brutomaandwedde (aan 148,59 %) min. € 1.967,70 - max. € 3.825,91

Profiel van de kandidaat :

Diploma van bachelor of gelijkwaardig, bij voorkeur in de biomedische laboratoriumtechnologie of gelijkwaardig.

Ervaring inzake diverse analysetechnieken : cel- en weefselkweek, histologische verwerking van weefsel, flowcytometrie en isolatie RNA en PCR.

Kennis en/of ervaring inzake proefdiertechnieken en proefdieronderhoud (specifieke expertise voor evaluatie van gewrichtsontsteking bij kleine proefdieren is wenselijk).

Ervaring inzake ingrepen op kleine proefdieren (verdoven, dissecties, bloedafname, immunisaties).

Zelfstandig kunnen werken.

Leergierig zijn (gericht op het zich bijscholen binnen het vakgebied).

Flexibele ingesteldheid.

Inhoud van de functie :

Testen uitvoeren op proefdieren.

Histologisch verwerken van weefsel.

Verzorgen van proefdieren.

Instaan voor optimalisatie in vitro cultuursystemen voor kraakbeencel culturen.

Uitvoeren van moleculair biologische technieken zoals RNA isolatie en PCR.

(2009/GE05/B) : Eén halftijdse betrekking in functieklass B (graad 4) als hoofdmedewerker (laborant) bij de vakgroep Medische Basiswetenschappen (Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen) - wedde aan 50 % : min. € 7.945,52 - max. € 15.448,89; geïndexeerde brutomaandwedde (aan 148,59 %) min. € 983,85 - max. € 1.912,95

Profiel van de kandidaat :

Diploma van bachelor of gelijkwaardig, bij voorkeur bachelor in de biomedische laboratoriumtechnologie of bachelor in de chemie of bachelor in de agro- en biotechnologie.

Inzicht in protocols van celbiologisch onderzoek is een pluspunt.

Kennis van de courante softwarepakketten (MS Office).

Kennis van boekhoudkundige software, bv. SAP, strekt tot aanbeveling.

Beschikken over goede communicatieve en sociale vaardigheden.

Zelfstandig kunnen werken.

Klantgerichtheid.

Empathisch vermogen .

Inhoud van de functie :

Instaan voor celbiologisch onderzoek met onder meer het onderhouden van celculturen, het uitvoeren van enzym- en immuuncytochemische en moleculair biologische technieken.

Instaan voor microtomie.

Verrichten van administratieve taken.

Fungeren als contactpersoon in verband met het legaat van het lichaam.

(2009/GE17/B) : Eén voltijdse betrekking in functieklass B (graad 4 of 5) als hoofdmedewerker (laborant) bij de vakgroep Redlothenapie en Kerngeneeskunde (Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen) - wedde aan 100 % : graad 4 : min. € 15.891,05 - max. € 30.897,78; graad 5 : min. € 18.360,45 - max. € 30.897,78 : geïndexeerde brutomaandwedde (aan 148,59 %) : graad 4 : min. € 1.967,70 - max. € 3.825,91; graad 5 min. € 2.273,48 - max. € 3.825,91

Profiel van de kandidaat :

Diploma van bachelor of gelijkwaardig diploma, bij voorkeur bachelor in de verpleegkunde of bachelor in de biomedische laboratoriumtechnologie of gelijkwaardig.

Kennis van en ervaring met minstens 1 experimenteel en 1 commercieel planningssysteem voor intensiteitsgemoduleerde radiotherapie.

Ervaring inzake klasse-oplossingen.

Basiskennis van de menselijke anatomie.

Kennis van de modaliteiten voor veiligheid en bestralingsbescherming van de patiënt.

Basiskennis van het technisch Engels.

Beschikken over goede sociale vaardigheden.

Beschikken over communicatieve vaardigheden.

Zelfstandig kunnen werken.

PC-vaardig zijn.

Verantwoordelijkheidszin.

Flexibel ingesteld zijn.

Teamgericht.

Leerbereidheid o.m. in functie van bijscholing (ook in het buitenland).

Interesse voor wetenschappelijk onderzoek.

Inhoud van de functie :

Ondersteuning bieden bij het innovatief ontwerp van radiotherapie-behandelingen in het kader van het translationeel wetenschappelijk onderzoek, in samenspraak met de radiotherapie- en radiofysica-onderzoekers.

Ondersteuning bieden bij het ontwerp en de exploratie van klasse-oplossingen (dit zijn gespecialiseerde methodologieën om geavanceerde radiotherapiebehandelingen te plannen en toe te dienen voor en aan specifieke anatomische regio's).

Ondersteuning bieden bij de optimalisatie van klasse-oplossingen voor intensiteitsgemoduleerde radiotherapie en boogtherapie.

Pro-actieve aanpassing van de klasse-oplossingen voor innovatieve technologische ontwikkelingen.

Instaan voor de migratie van klinische bestralingssituaties naar experimentele fantoomopstellingen voor de dosimetrische kwaliteitsverzekering.

Ondersteuning bieden bij het wetenschappelijk werk van scriptiestudenten en doctorandi.

Opvolging van de veiligheidsaspecten en bestralingsbescherming in de vakgroep.

(2009/WE08/B) : Eén voltijdse betrekking In functieklass B (graad 4 of 5) als hoofdmedewerker (informaticus) bij de vakgroep Analytische Chemie (Faculteit wetenschappen) - wedde aan 100 % : graad 4 : min. € 15.891,05 - max. € 30.897,78; graad 5 : min. € 18.360,45 - max. € 30.897,78 : geïndexeerde brutomaandwedde (aan 148,59 %) graad 4 : min. € 1.967,70 - max. € 3.825,91; graad 5 : min. € 2.273,48 - max. € 3.825,91

Profiel van de kandidaat :

Diploma van bachelor of gelijkwaardig diploma, bij voorkeur bachelor in de toegepaste informatica.

Programmeerervaring in minstens 1 programmeertaal : bv. C, Matlab, Visual Basis.

Kennis van Linux systeembeheer strekt tot aanbeveling.

Kennis van hardware strekt tot aanbeveling.

Zelfstandig kunnen werken.

Beschikken over goede sociale en communicatieve vaardigheden.

Beschikken over een goed organisatievermogen.

Verantwoordelijkheidszin.

Sociaal vaardig zijn.

Inhoud van de functie :

Instaan voor het ICT-beheer van de vakgroep.

Instaan voor softwareontwikkeling in functie van het wetenschappelijk onderzoek.

Ontwikkelen en onderhouden van de website van de vakgroep en de verschillende onderzoeksgroepen.

(2009/WE09/B) : Eén voltijdse betrekking in functieklass B (graad 4 of 5) als hoofdmedewerker (informaticus) bij de vakgroep Plantenbiotechnologie en Genetica (Faculteit wetenschappen) - wedde aan 100 % : graad 4 : min. € 15.891,05 - max. € 30.897,78; graad 5 : min. € 18.360,45 - max. € 30.897,78 geïndexeerde brutomaandwedde (aan 148,59 %) : graad 4 : min. € 1.967,70 - max. € 3.825,91; graad 5 min. € 2.273,48 - max. € 3.825,91

Profiel van de kandidaat :

Diploma van bachelor of gelijkwaardig.

Grondige kennis en/of ervaring inzake Linux en Windows server omgeving.

Ervaring met het implementeren van opensource software in een Linux (cluster)omgeving.

Ervaring inzake ontwikkelingstools en programmeertalen : PHP, XML, Perl, C, HTML.

Ervaring inzake de VMware omgeving.

Praktische ervaring inzake netwerken, Cisco of HP Procurve switch configuraties.

Kennis van de Sun Gridware tooi is een pluspunt.

Kennis van de LAMP omgeving is een pluspunt.

Kennis van de Engelse taal.

Beschikken over sterke communicatieve vaardigheden.

Beschikken over een sterk probleemoplossend vermogen.

Beschikken over een sterk organisatievermogen.

Zelfstandig kunnen werken.

Leergierig zijn en gericht op bijscholing i.f.v. een snel evoluerende informaticatechnologieën Interesse voor het vakgebied.

Zin voor initiatief.

Teamgericht.

Klantgericht.

Vlot in de omgang.

Verantwoordelijkheidszin.

Inhoud van de functie :

Instaan voor de algemene informaticaondersteuning waaronder ook het beheer van Linux servers en dit o.l.v. IT-manager en midden een ervaren informaticagroep :

Instaan voor de gebruikersondersteuning

Ontwikkelen van webtools

Beheer van VMware virtualisatie-omgeving

(2009/RE51/A) : Eén voltijdse betrekking in functieklass A (graad 7) als directiemedewerker (studieloopbaanadviseur) bij het decanaat van de faculteit Rechtsgeleerdheid (Faculteit rechtsgeleerdheid) - wedde aan 100 % : graad 7 : wedde a 100 % : min. € 21.278,78 - max. € 40.955,09; geïndexeerde brutomaandwedde (aan 148,59 %) : min. € 2.634,84 - max. € 5.071,26

Profiel van de kandidaat :

Diploma van master in de rechten.

Ervaring met studie- en studentenbegeleiding strekt tot aanbeveling.

Kennis en inzicht in de recente ontwikkelingen en vernieuwingstendenzen binnen het hoger onderwijs is een pluspunt.

Kennis van UGent in het algemeen en de opleidingsonderdelen uit de 1 ste bachelor Rechten in het bijzonder is een pluspunt.

Kennis van de gebruikelijke softwarepakketten (MS Office).

Beschikken over sterke sociale vaardigheden.

Beschikken over goede communicatieve vaardigheden.

Beschikken over sterk organisatievermogen.

Beschikken over counselingsvaardigheden i.f.v. het voeren van individuele adviesgesprekken met studenten.

In staat om interactief met groepen studenten te werken.

Beschikken over een empathisch vermogen.

Zelfstandig kunnen werken.

Interesse voor diversiteit.

Accuraat en nauwgezet zijn.

Teamgericht zijn.

Verantwoordelijkheidszin.

Klantgericht zijn.

Flexibele ingesteldheid in functie van prestaties buiten de reguliere werkuren.

Inhoud van de functie :

Instaan voor het werkstudentenprogramma rechten.

Begeleiden van 1e bachelor studenten Rechten zowel individueel als in groep, zowel persoonlijk als via elektronische weg.

Aanbieden van training van studeervaardigheden die eigen zijn aan de opleidingsonderdelen van de 1ste bachelor.

Conceptuele uitbouw van de studiebegeleiding en de ontwikkeling van een diversiteitsbeleid inzake studiebegeleiding.

Nemen van initiatieven om recurrente problemen op te lossen en te voorkomen.

Opvolgen van initiatieven van de faculteit inzake onderwijsvernieuwend werkvormen en mee instaan voor de rapportering aan de directie onderwijsaanlegingen.

Algemene beschikkingen voor deze betrekking

Meer info omtrent de selectieprocedure kan u opvragen bij Barbara Van Laere op het telefoonnummer 09-243 89 54 (contactpersoon Barbara Van Laere) of op het e-mailadres hrs.government@jobs.hudson.com

Alle functies staan open voor m/v.

De kandidaten moeten een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking en moeten lichamelijk geschikt bevonden worden in een geneeskundig onderzoek bij het departement Medisch toezicht.

Deze vacatures zijn statutaire betrekkingen met een stageperiode van 6 maanden. De selectieprocedure is functiegericht en staat op het peil van het niveau en de graad van de vacante betrekkingen.

De preselectie gebeurt door Hudson Belgium nv. De definitieve selectie gebeurt door de Universiteit Gent.

De kandidaturen - bestaande uit een gemotiveerde sollicitatiebrief, CV en een kopie van het behaalde diploma, worden ten laatste op donderdag 19 maart 2009, om 17 uur, gericht aan :

Hudson Belgium NV

T.a.v. Mevr. Barbara Van Laere

Moutstraat 56

9000 Gent

(7688)

## Actes judiciaires et extraits de jugements

### Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

#### Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

*Infractions liées à l'état de faillite*  
*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement*

Hof van beroep te Gent

Bij arrest van het hof van beroep te Gent, 6e kamer, rechtdoende in correctionele zaken, de dato 26 januari 2009, op tegenspraak gewezen, op beroep tegen het vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, van 14 maart 2008, bij verstek en op verzet tegen het verstekvonnis van 18 mei 2007, werd :

Boulpaep, Raf, bediende, geboren te Aalst op 13 februari 1969, wonende te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Picarstraat 22;

beklaagd van :

A.

bij inbreuk op artikel 489bis, 4, van het Strafwetboek, als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt in de zin van artikel 2 van de faillissementswet, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van de Faillissementswet gestelde termijn van één maand na te hebben opgehouden te betalen, aangifte daarvan te doen, namelijk :

als zaakvoerder van de BVBA Artistic CPJ, met maatschappelijke zetel te 9450 Haaltert, Stationsstraat 11, gekend onder het ondernemingsnummer 0476.962.559, en in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, bij vonnis van 5 september 2005, waarbij de datum van staking van de BVBA Artistic CPJ op 1 november 2004 wordt bepaald;

te 9450 Haaltert, op 1 december 2004;

B.

bij inbreuk op artikel 489bis, 1, van het Strafwetboek, als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt in de zin van artikel 2 van de faillissementswet, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen, namelijk :

als zaakvoerder van de BVBA Artistic CPJ, met maatschappelijke zetel te 9450 Haaltert, Stationsstraat 11, gekend onder het ondernemingsnummer 0476.962.559, en in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, bij vonnis van 5 september 2005, waarbij de datum van staking van de BVBA Artistic CPJ op 1 november 2004 wordt bepaald;

te 9450 Haaltert, meermaals in de periode van 1 november 2004 tot 5 september 2005 :

C.

bij inbreuk op artikel 489ter, al. 1, 2 en al. 2 van het Strafwetboek, zoals ingevoegd bij artikel 120 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt in de zin van artikel 2 van de faillissementswet, namelijk :

als zaakvoerder van de BVBA Artistic CPJ, met maatschappelijke zetel te 9450 Haaltert, Stationsstraat 11, gekend onder het ondernemingsnummer 0476.962.559, en in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, bij vonnis van 5 september 2005, waarbij de datum van staking van de BVBA Artistic CPJ op 1 november 2004 wordt bepaald;

met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, de boeken of bescheiden bedoeld in hoofdstuk I van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, geheel of gedeeltelijk te hebben doen verdwijnen, namelijk :

te 9450 Haaltert, op een niet nader te bepalen datum in de periode van 1 april 2004 (datum aanstelling als zaakvoerder) tot 5 september 2005 :

D.

bij inbreuk op artikel 490bis, al. 1 en 2 van het Strafwetboek, bedrieglijk het onvermogen van de hierna vermelde vennootschap te hebben bewerkt en aan de op hem rustende verplichtingen niet te hebben voldaan, namelijk door :

als zaakvoerder van de BVBA Artistic CPJ, met maatschappelijke zetel te 9450 Haaltert, Stationsstraat 11, gekend onder het ondernemingsnummer 0476.962.559, en in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, bij vonnis van 5 september 2005, waarbij de datum van staking van de BVBA Artistic CPJ op 1 november 2004 wordt bepaald;

te 9450 Haaltert, in de periode van 1 november 2004 (datum aanstelling als zaakvoerder) tot en met 5 september 2005 :

E.

als bestuurder, zaakvoerder, directeur of procuratiehouder van een rechtspersoon, met bedrieglijk opzet, geen aan de aard en de omvang van haar bedrijf passende boekhouding te hebben gevoerd en de bijzondere wetsvoorschriften betreffende ddat bedrijf niet in acht te hebben genomen, zijnde een inbreuk op de artikelen 1, al. 1-2, 2 en 16, al. 1, 4 en 5, van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, namelijk :

als zaakvoerder van de BVBA Artistic CPJ, met maatschappelijke zetel te 9450 Haaltert, Stationsstraat 11, gekend onder het ondernemingsnummer 0476.962.559, en in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, bij vonnis van 5 september 2005, waarbij de datum van staking van de BVBA Artistic CPJ op 1 november 2004 wordt bepaald;

te 9450 Haaltert, in de periode van 1 april 2004 tot 5 september 2005;

verwezen wegens voormelde feiten samen tot :

een hoofdgevangenisstraf van zes maanden en een geldboete van vijfhonderd euro  $\times 5,5 = 2.750$  EUR of 90 dagen;

vijftewintig EUR  $\times 5,5 = 137,50$  EUR (slachtofferfonds).

Beveelt overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek dat huidig arrest op kosten van de veroordeelde bij uittreksel zal bekendgemaakt worden in het *Belgisch Staatsblad*.

Legt de veroordeelde Raf Boulpaep gedurende een termijn van tien jaar verbod op om persoonlijk of door een tussenpersoon de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap, vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om een van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België, bedoeld in artikel 198, 6, eerste lid, van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen of het beroep van effectenmakelaar of correspondent-effectenmakelaar uit te oefenen (artikel 1, g, van het koninklijk besluit nr. 22, van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan

bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen), evenals verbod voor dezelfde termijn om persoonlijk of door een tussenpersoon een koopmansbedrijf uit te oefenen (artikel 1bis van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen).

Voor echt uittreksel afgeleverd aan de heer procureur-generaal tot inlassing in het *Belgisch Staatsblad*.

Pro justitia.

Tegen dit arrest werd er geen beroep in cassatie aangetekend.

Gent, 19 februari 2009.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) R. Roggeman.

Voor de hoofdgriffier : de griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Roggeman.

(7689)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Bij vonnis van 12 november 2008, gewezen bij verstek en betekend op 21 januari 2009, aan onbekende woonst, heeft de 8C kamer, van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, rechtdoende in correctionele zaken, de genaamde :

De Laender, Peter Paula Jules, zelfstandige, geboren te Merksem op 28 december 1960, laatst ingeschreven doch niet verblijvende te Antwerpen, Blancefloerlaan 163, thans zonder gekende woon- of verblijfplaats.

Als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap, namelijk als wettelijke zaakvoerder en als feitelijk (mede-)zaakvoerder van 12 april 2001 tot 23 augustus 2001, van de BVBA World Wide Marketing, onderhandelaar inzake timesharing, promotiecampagnes en publiciteit, ingeschreven in het handelsregister te Antwerpen onder nr. 342593, met maatschappelijke zetel te 2100 Deurne, Bisschoppenhoflaan 86, bus B, failliet verklaard, op bekenenis, bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 augustus 2001,

uit hoofde van de vermengde feiten :

mededader :

valsheid in geschriften en gebruik-particulieren;

in staat van faillissement, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, boeken of bescheiden uit de boekhouding te hebben doen verdwijnen;

in staat van faillissement, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen;

oplichting;

poging tot oplichting;

inbreuk op wet betreffende de overeenkomsten inzake verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen;

veroordeeld tot :

een hoofdgevangenisstraf van 40 maanden en tot een geldboete van 200 EUR  $\times 40$  decimes = 1.000 EUR of 2 maanden vervangende gevangenisstraf.

Legt aan beklagde een verbod op om enige functie als omschreven in artikel 1 van K.B. nr. 22 van 24 oktober 1934, uit te oefenen voor een termijn van vijf jaar.

Verklaart verbeurd de som van 185.709,85 EUR cfr. art. 42, 3° en 43bis Sw solidair met medebeklagden.

De rechtbank beveelt dat een uittreksel van onderhavig vonnis zal gepubliceerd worden in het *Belgisch Staatsblad*.

De feiten werden gepleegd te Antwerpen en/of elders in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen en/of, bij samenhang elders in het Rijk, tussen 12 maart 2001 en 11 maart 2004.

Tegen bovenvermeld vonnis is tot op heden ter griffie geen enkel rechtsmiddel gekend.

Voor eensluidend verklaard uittreksel, afgeleverd aan het openbaar ministerie.

Antwerpen, 10 februari 2009.

De griffier : (get.) S. De Ridder.

(7690)

Bij vonnis van 8 januari 2009, gewezen op tegenspraak, heeft de 5C kamer, van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, rechtdoende in correctionele zaken, de genaamde :

Draeck, Thomas Antoon Bernard, gepensioneerde, geboren te Borgerhout op 4 december 1929, wonende te 8300 Knokke-Heist, Zeedijk-Albertstrand 571-51, adres kiezende te Antwerpen (Deurne), Generaal Holvoetlaan 7.

Als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap, namelijk : als afgevaardigd bestuurder tot 18 maart 2002 en van dan af als feitelijk afgevaardigd bestuurder en/of mededader van de naamloze vennootschap Draeck Optics, met zetel gevestigd te Aartselaar, Boomsesteenweg 11, ingeschreven in het handelsregister te Antwerpen onder nr. 194224, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 12 juni 2002,

uit hoofde van de vermengde feiten :

mededaderschap :

valsheid in geschriften en gebruik-particulieren;

in staat van faillissement, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, boeken of bescheiden uit de boekhouding hebben doen verdwijnen;

gebruik gemaakt van de goederen/krediet van de rechtspersoon, in het nadeel van de rechtspersoon, zijn schuldeisers/vennoten;

in staat van faillissement, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen;

inkomstenbelasting - valsheid in openbare, handels- of privégeschriften - of gebruik - met het oog op het plegen van inbreuken op het wetboek van inkomstenbelastingen en uitvoeringsbesluiten;

heling van zaken bedoeld in art. 42.3 Sw (witwassen), zaken bedoeld in art. 42.3 Sw te hebben omgezet of overgedragen met de bedoeling de illegale herkomst ervan te verbergen of verdoezelen, de aard, oorsprong, vindplaats, vervreemding, verplaatsing of eigendom van de in art. 42.3° Sw bedoelde zaken te hebben verheeld of verhuuld;

inkomstenbelasting - onjuiste of onvolledige verklaring;

om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen gedaan tot wederkoop beneden de koers of toegestemd in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen;

boekhouding en jaarrekeningen in de ondernemingen - gebrekkige boekhouding;

veroordeeld tot :

een hoofdgevangenisstraf van vier, met gewoon uitstel van vijf jaar, uitgezonderd de reeds ondergane voorhechtenis effectief en een geldboete van 5.000 EUR × 40 decimes = 25.000 EUR of 3 maanden vervangende gevangenisstraf.

Legt aan beklaagde een beroepsverbod conform artikel 1 en *1bis* van het K.B. nr. 22 van 24 oktober 1934, voor een periode van 10 jaar.

Verklaart verbeurd op grond van artikel 505, 6e lid, van het Strafwetboek :

een bedrag van 557.760,43 EUR, voorwerp van de witwas;

samen met medeveroordeelden : een bedrag van 35.721,45 EUR, voorwerp van de witwas.

De rechtbank verklaard verbeurd op grond van artikel 42, 3° Sw, solidair met medeveroordeelden, een bedrag van 2.970.019,97 EUR, en wijst dit toe aan de curatoren conforme artikel 34*bis* Sw, en zegt voor recht dat in dit laatste bedrag begrepen zijn :

het voertuig Mercedes SLK, gestald onder beslagnummer 25664 bij garage Depannage 2000 NV;

het aandelenpakket NV Fibrilens, NV Cosmopolitan Properties en NV Holdrop en een gouden zonnebril in 14 karaat goud (OS 9519/02);

de dozen en koffers met zilverwerk (OS 9518/02);

de kunstwerken (olieverfschilderijen en pentekeningen) (OS9351/02);

het batig saldo op beslagrekening 679-2003450-12 van de Deposito- en Consignatiekas.

De rechtbank beveelt dat een uittreksel van onderhavig vonnis zal gepubliceerd worden in het *Belgisch Staatsblad*.

De feiten werden gepleegd te Antwerpen en/of elders in het Rijk, tussen 1 januari 1992 en 19 juli 2003.

Tegen bovenvermeld vonnis is tot op heden ter griffie geen enkel rechtsmiddel gekend.

Voor eensluidend verklaard uittreksel, afgeleverd aan het openbaar ministerie.

Antwerpen, 5 februari 2009.

De griffier : (get.) S. De Ridder.

(7691)

Bij vonnis van 8 januari 2009, gewezen op tegenspraak heeft de 5C kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, rechtdoende in correctionele zaken, de genaamde :

Draeck, Nancy Geraldine Mary, bediende, geboren te Antwerpen op 14 mei 1970, wonende te 9940 Evergem, Kapellestraat 32, Belgische.

Als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap, namelijk : als mededader of bestuurder van de NV Fabrilens, van de naamloze vennootschap Draeck Optics, met zetel gevestigd te Aartselaar, Boomsesteenweg 11, ingeschreven in het handelsregister te Antwerpen onder nr. 194224, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 12 juni 2002,

uit hoofde van de vermengde feiten :

mededaderschap :

2 × in staat van faillissement, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen;

veroordeeld tot :

een hoofdgevangenisstraf van achttien maanden, met gewoon uitstel van 5 jaar en een geldboete van 1.500 EUR × 40 decimes = 7.500 EUR of 75 vervangende gevangenisstraf.

De rechtbank legt een beroepsverbod conform artikel 1 en *1bis* van het K.B. nr. 22, d.d. 24 oktober 1934, voor een periode van vijf jaar.

De rechtbank beveelt dat een uittreksel van onderhavig vonnis zal gepubliceerd worden in het *Belgisch Staatsblad*.

De feiten werden gepleegd te Aartselaar, tussen 4 juni 2002 en 27 juni 2002.

Tegen bovenvermeld vonnis is tot op heden ter griffie geen enkel rechtsmiddel gekend.

Voor eensluidend verklaard uittreksel, afgeleverd aan het openbaar ministerie.

Antwerpen, 5 februari 2009.

De griffier : (get.) S. De Ridder.

(7692)

## Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Bij vonnis van 3 oktober 2008, uitspraak doende op tegenspraak, heeft de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, zitting houdende in correctionele zaken de genaamde, BVBA ANPA, met zetel te 3650 Dilsen-Stokkem, Rijksweg 371, en ondernemingsnummer 0447.597.986, thans 2000 Antwerpen, Verviersstraat 3.

Verdacht van :

Om de misdaad of het wanbedrijf uitgevoerd te hebben of om aan de uitvoering ervan rechtstreeks medegewerkt te hebben, door enige daad, tot de uitvoering zodanige hulp verleend te hebben dat zonder zijn bijstand het misdrijf niet kon gepleegd worden, om, door giften, beloften, bedreigingen, misbruik van gezag of van macht, misdadige kuiperijen of arglistigheden, dit misdrijf rechtstreeks uitgelokt te hebben, als dader of mededader zoals voorzien door art. 66 van het Strafwetboek.

Bedrieglijk hun onvermogen te hebben bewerkt, wat kan worden afgeleid uit het opzetten van een constructie waarbij, via de NV Anpa vervolgens de BVBA J.K. Management and Financial Services, waarvan eerste en tweede telkens feitelijke eigenaars van zijn, onroerende en roerende goederen op lening aangekocht werden, waaronder een woning met inboedel, machines, materiaal en voertuigen (oa. Chrysler Neon, lichte vrachtwagen Nissan Terrano, aanhangwagen Carrier met koeling, een aanhangwagen dubbele as met glühweinbar), goederen dewelke noodzakelijk zijn voor de werkzaamheden van oa. De vennootschappen BVBA Pier Drienatrailers en de BVBA Motika,

en waarna wordt voorgewend dat deze goederen worden 'verhuurd' door de NV Anpa vervolgens de BVBA J.K. Management and Financial Services, aan voormelde vennootschappen, waar in werkelijkheid de 'huurgelden', oa. dienden om de leningen voor de aankoop van deze goederen af te lossen en waardoor vervolgens de winsten werden onttrokken aan deze vennootschappen en de schuldeisers van de eerst vermelde vennootschappen en van hen persoonlijk ontlopen werden, en waarbij gebruik werd gemaakt van valse stukken, o.a. sub 111 en IV

omstandigheden waaruit blijkt dat zij zich onvermogen hebben willen maken en aan de op hun rustende verplichtingen niet te hebben voldaan.

Veroordeelt tot :

Een geldboete van 1.000,00 EURO, vermeerderd met 45 opdecimien en alzo gebracht op 5.500 EURO, voor de tenlastelegging sub 11 (zoals heromschreven).

Heromschrijft de tenlastelegging onder II als volgt;

"De eerste, de tweede, de derde, de vierde, de negende en de tiende;

Om de misdaad of het wanbedrijf uitgevoerd te hebben, door enige daad, tot de uitvoering ervan zodanige hulp verleend te hebben dat zonder zijn bijstand het misdrijf niet kon gepleegd worden, om, door giften, beloften, bedreigingen, misbruik van gezag of van macht, misdadige kuiperijen of arglistigheden, dit misdrijf rechtstreeks uitgelokt te hebben, als dader of mededader zoals voorzien door art. 66 van het strafwetboek,

Te Kinrooi en/of bij samenhang elders in het Rijk, van 4 september 1992 tot 30 oktober 2007,

Bedrieglijk het onvermogen te hebben bewerkt van Put, Louis, Engelen Elisabeth en de BVBA Pier Driena Trailers, wat kan worden afgeleid uit het opzetten van een constructie waarbij, via de NV ANPA en vervolgens de BVBA J.K. Management and Financial Services, waarvan eerste en tweede beklaagden telkens feitelijke eigenaars zijn, onroerende en roerende goederen op lening aangekocht werden, waaronder een woning met inboedel, machines, materiaal en voertuigen (o.a. Chrysler Neon, lichte vrachtwagen Nissan Terrano, aanhangwagen Carrier met koeling, een aanhangwagen dubbel as met glühweinbar), goederen dewelke noodzakelijk zijn voor de werkzaamheden van o.a. de vennootschappen BVBA Pier Driena Trailers en BVBA Motika, en waarna wordt voorgewend dat deze goederen worden verhuurd door de NV ANPA vervolgens BVBA J.K. Management and Financial Services, aan voormelde vennootschappen, waar in werkelijkheid de huurgelden o.a. dienden om de leningen voor de aankoop van deze goederen af te lossen en waardoor vervolgens de winsten werden onttrokken aan deze vennootschappen en de schuldeisers van de eerst

vermelde vennootschappen en van hen persoonlijk ontlopen werden, en waarbij gebruik werd gemaakt van valse stukken, o.a. sub III en IV, omstandigheden waaruit blijkt dat zij PUT, Louis, Engelen, Elisabeth en de BVBA Pier Driena Trailers onvermogen hebben willen maken, en aan de op deze rustende verplichtingen niet te hebben voldaan."

Beveelt de ontbinding van tiende beklaagde NV Anpa en verwijst de zaak naar de burgerlijke rechtbank te Tongeren.

Verplicht beklaagde tevens bij toepassing van artikel 29 van de Wet van 01.08.1985 gewijzigd bij de Wet van 22 april 2003 en het K.B. van 19 december 2003 en het K.B. van 31 oktober 2005 tot betaling van een bedrag van 25 euro, vermeerderd met 45 opdecimies en alzo gebracht op 137,50 euro, bij wijze van bijdrage tot de financiering van het Bijzonder Fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke misdaden, ingesteld bij artikel 28 van de Wet van 01.08.1985.

Legt aan beklaagde overeenkomstig artikel 77 van het K.B. van 22.04.2007, houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, een vergoeding op van 29,30 euro.

Beveelt de bekendmaking van deze beslissing in het *Belgisch Staatsblad* bij uittreksel overeenkomstig artikel 490 SW, op kosten van eerste beklaagde Put, tweede beklaagde Engelen en zevende beklaagde Lambrichts.

Veroordeelt beklaagden tot de strafkosten deze tot op heden begroot op 473,86 euro.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan de heer procureur des Konings, te Tongeren.

Tongeren, 19 februari 2009.

De griffier hoofd van dienst : (get.) M. Moens.

(7693)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

—  
*Désignation d'administrateur provisoire  
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

—  
Justice de paix du canton d'Auderghem

—  
Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, en date du 20 février 2009, M. Lacroix, Egide, née le 28 janvier 1927 à Louvain, domiciliée avenue Charles Schaller 15, à 1160 Auderghem, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire de ses biens, étant : Mme Claire Hanin, domiciliée à 1160 Bruxelles, avenue Charles Schaller 15.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. Merckx. (62707)

—  
Justice de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château,  
siège de Beaumont

—  
Le juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Beaumont, par décision du 24 février 2009, a dit pour droit que M. Gilsoul, Jean, époux de Marlier, Françoise, né à Charleroi le 19 avril 1947, domicilié chaussée de Charleroi 110, à 6511 Strée, est totalement hors d'état de gérer ses biens et lui a désigné en qualité d'administrateur provisoire de ses biens, sa fille, Mlle Gilsoul, Hélène, domiciliée chaussée de Charleroi 110, à 6511 Strée.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nicole Kustermans. (62708)

## Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 17 février 2009, le nommé La Biunda, Ignazio, né à Leon Forte (Sicile) le 26 octobre 1971, domicilié à 1020 Bruxelles, avenue Houba de Strooper 59, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Oliviers, Gilles, avocat, domicilié à 1040 Etterbeek, avenue de la Chasse 132.

Le greffier délégué, (signé) B. Thienpont. (62709)

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 25 février 2009, la nommée Schumacher, Berthe, domiciliée à 1020 Bruxelles, rue du Heysel 50, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Van Rampelberg, Greta, avocate, domiciliée à 1780 Wemmel, avenue de Limburg Stirum 192.

Le greffier délégué, (signé) B. Thienpont. (62710)

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 19 février 2009, la nommée Vanesse, Marie, née à Wavre le 3 février 1946, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, « C.H.U. Brugmann », place Van Gehuchten 4, domiciliée à 1190 Forest, rue des Primeurs 17/TM00, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Gaillard, Martine, avocate, domiciliée à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/7.

Le greffier délégué, (signé) B. Thienpont. (62711)

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 25 février 2009, le nommé Tabourdon, Eddy, né à Ottignies le 10 juin 1960, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, « CTR-Brugmann », place Van Gehuchten 4, domicilié à 1340 Ottignies, avenue des Combattants 118/10, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Leclerc, Patrick, avocat, domicilié à 1030 Bruxelles, avenue Ernest Cambier 39.

Le greffier délégué, (signé) B. Thienpont. (62712)

## Justice de paix du canton d'Etterbeek

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Etterbeek, rendue le 25 février 2009, Mme Frediani, Camilia Pinky, née à Calcutta (Inde) le 20 mai 1985, domiciliée à 1040 Etterbeek, rue Baron Dhanis 59, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Frediani, Carlo, domicilié à 3080 Tervuren, Kwarterllaan 22.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) André Stalpaert. (62713)

## Justice de paix du canton de Jette

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 6 février 2009, suite à la requête déposée au greffe le 30 janvier 2009, le nommé Vanham, Michel Frederic, né à Braine-l'Alleud le 24 janvier 1930, domicilié à 1090 Jette, avenue de Levix Mirepoix 15, « Résidence Archambeau », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Martine Vanham, domiciliée à 1090 Jette, rue F. Lenoir 67.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hubrich, Veronica. (62714)

## Justice de paix du canton de Limbourg - Aubel, siège de Limbourg

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg - Aubel, siège de Limbourg, en date du 18 février 2009, la nommée Malherbe, Rebecca, née à Verviers le 15 octobre 1985, domiciliée à 4801 Stembert, rue de l'Eglise 65, mais résidant à 4841 Henri-Chapelle, Ruyff 68, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Schmits, Pierre, avocat, dont le cabinet est sis à 4800 Verviers, rue Laoureux 42.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Chantal Houyon. (62715)

## Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 23 janvier 2009, Mme Noldus, Mariette Orpha, née à Rulles le 23 janvier 1941, résidant à Molenbeek-Saint-Jean, rue de la Vieillesse Heureuse 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dutrieu, Philippe, avocat, dont le cabinet est à 1060 Bruxelles, rue d'Irlande 70.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rimaux, Martine. (62716)

## Justice de paix du canton de Saint-Gilles

Par jugement du juge de paix du canton de Saint-Gilles, en date du 23 février 2009, la nommée Stuffer, Marie, née le 14 février 1921 à Ellmau (Autriche), domiciliée à 1060 Saint-Gilles, rue Jean Stas 25/4, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Van Melckebeke, Christophe, avocat, rue Fontainas 13, à 1060 Saint-Gilles.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Philippe Stevens. (62717)

## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 20 février 2009, en suite de la requête déposée le 13 février 2009, Mme Vanden Abeele, Catherine Monique Josette, née à Uccle le 11 octobre 1964, domiciliée à 1420 Braine-l'Alleud, rue Jules Hans 80/E16, hospitalisée à la « Clinique Fond'Roy », avenue Jacques Pastur 43, à 1180 Uccle, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. Vanden Abeele, Jacques Edouard Germain, né à Tirlemont le 29 juillet 1938, domicilié à 3090 Overijse, Mouflonlaan 22.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (62718)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, agissant d'office, en date du 27 février 2009, Mme Piroux, Véronique Marie Jeanne, née à Ixelles le 5 juillet 1966, domiciliée à 1080 Uccle, Vanderkindere 387, actuellement hospitalisée à l'établissement « Clinique Fond'Roy », avenue Jacques Pastur 43, à 1180 Uccle, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Leclerc, Patrick, avocat, ayant son cabinet à 1030 Bruxelles, avenue Ernest Cambier 39.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (62719)

## Justice de paix du canton de Waremme

Par ordonnance du juge de paix du canton de Waremme, rendue le 25 février 2009, M. Tits, Raymond, né à Waremme le 2 septembre 1925, domicilié à 4300 Waremme, avenue Joachim 21, mais en résidence à 4000 Liège, rue Montagne-Sainte-Walburge 4bis, à la clinique « Le Péri », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de son neveu, M. Schepers, Jean, domicilié à 4300 Waremme, rue de Berloz 110.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Prinsens. (62720)

## Vredegerecht van het vijfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter vijfde kanton Antwerpen, verleend op 24 februari 2009, werd Van Havere, Leonia, weduwe van de heer Frans Smet, geboren te Kruibeke op 22 januari 1929, wonende te 9150 Kruibeke, Bazelstraat 78, doch verblijvende in het R.V.T. De Regenboog, te 2070 Zwijndrecht, Regenbooglaan 14, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Smet, Agnes, geboren te Kruibeke op 21 juli 1948, wonende te 9150 Kruibeke, Polderstraat 16.

Antwerpen, 24 februari 2009.  
Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Christel Karsman. (62721)

## Vredegerecht van het negende kanton Antwerpen

Bij vonnis van Mevr. de vrederechter van het negende kanton Antwerpen, verleend inzake A.R. 09A94 op 26 februari 2009, werd Thilaga Moorthy, Nathan, geboren te Lokeren op 3 juni 1988, zonder beroep, wonende te 2060 Antwerpen, Kerkstraat 103, bus 5, verblijvende in de Kistemaeckersstraat 49, te 2140 Borgerhout (Antwerpen), niet in staat verklaard zelf zijn goederen en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Jef Meylemans, advocaat, kantoorhoudende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Jef Meylemans, advocaat, kantoorhoudende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Kroonstraat 44.

Borgerhout (Antwerpen), 3 maart 2009.  
Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chatar, Samira. (62722)

## Vredegerecht van het kanton Arendonk

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Arendonk, geveld op 26 februari 2009, werd Cools, Marcel Petrus Maria, geboren te Retie op 22 februari 1931, gepensioneerde, met BTW-nummer 0517.276.551, wonende te 2370 Arendonk, De Valken 31, doch verblijvende Ziekenhuis Sint-Elisabeth, Rubensstraat 166, te 2300 Turnhout, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Hoet, Hans Ludo Ferdinand Maria, geboren te Westmalle op 13 mei 1964, advocaat, met kantoor te 2300 Turnhout, Graatakker 103/4.

Arendonk, 3 maart 2009.  
De griffier, (get.) Eysermans, Peggy. (62723)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Arendonk, geveld op 26 februari 2009, werd Van Hoof, Maria Josepha Eduarda, geboren te Turnhout op 26 juni 1955, invalide, wonende te 2370 Arendonk, Wippelberg 70, doch verblijvende Algemeen Ziekenhuis Sint-Jozef, Steenweg op Merksplas 44, te 2300 Turnhout, niet in staat verklaard zelf haar

goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Hoet, Hans Ludo Ferdinand Maria, geboren te Westmalle op 13 mei 1964, advocaat, met kantoor te 2300 Turnhout, Graatakker 103/4.

Arendonk, 3 maart 2009.  
De griffier, (get.) Eysermans, Peggy. (62724)

## Vredegerecht van het kanton Bilzen

Beschikking de dato 25 februari 2009, beperkt de voorlopige opdracht van de voorlopige bewindvoerder, Mr. Marc Eycken, advocaat te 3740 Bilzen, Maastrichterstraat 32, bus 1, als voorlopig bewindvoerder aangesteld bij vonnis van de vrederechter van het kanton Bilzen, op 28 maart 2007 (rolnummer 07A165-Re.R.nr. 859/2007 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 10 april 2007 onder nummer 63813), over Verheyden, Diane, geboren te Lommel op 17 juni 1963, wonende te 3920 Lommel, Leuken 62, tot het beheer van de spaargelden dewelke thans geplaatst zijn op de spaarrekening bij de NV Argenta onder nummer 979-1491902-47.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 4 februari 2009.

Bilzen, 26 februari 2009.  
Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Jean Loyens. (62725)

## Vredegerecht van het derde kanton Brussel

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Brussel, verleend op 20 februari 2009, werd de heer Vanobberghen, Ferdinand, geboren te Ukkel op 30 augustus 1934, opgenomen in het Pacheco Instituut, Grootgodshuisstraat 7, te 1000 Brussel, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Van Ginderdeuren, Filip, advocaat, wonende te 1080 Brussel, Louis Mettwielaan 56, bus 10.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Freddy Bonnewijn. (62726)

## Vredegerecht van het kanton Deinze

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 4 maart 2009, werd Droeshoudt, Johnny, geboren te Ninove op 2 mei 1954, Home Nazareth, 9810 Nazareth, Plezierstraat 17, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Remie Anne, advocaat, met kantooradres 9000 Gent, Begijnhoflaan 93.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 4 februari 2009.

Deinze, 4 maart 2009.  
Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dora Stevens. (62727)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 4 maart 2009, werd Van Hoorebeke, André, geboren te Bassevelde op 17 mei 1929, Home Nazareth, 9810 Nazareth, Plezierstraat 17, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Remerie, Anne, advocaat, met kantooradres 9000 Gent, Begijnhoflaan 93.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 3 februari 2009.

Deinze, 4 maart 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dora Stevens.  
(62728)

Vredegerecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 3 maart 2009, werd de heer Bjorn Donni, geboren te Sint-Truiden op 18 april 1988, wonende en opgenomen in de instelling PC Sint-Jan, te 9900 Eeklo, Oostveldstraat 1, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Veronique Van Asch, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Zuidstationstraat 34-36.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 10 februari 2009.

Eeklo, 3 maart 2009.

De afgevaardigd griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy.  
(62729)

Bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 3 maart 2009, werd Cecilia Marie Leona De Backere, geboren te Maldegem op 17 augustus 1926, gepensioneerde, wonende te 3000 Leuven, Rijschoolstraat 1, thans opgenomen en verblijvende in PC Sint-Jan, Oostveldstraat 1, te 9900 Eeklo, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Astère Patyn, advocaat, wonende te 9940 Evergem, Schoonstraat 64.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 4 februari 2009.

Eeklo, 3 maart 2009.

De afgevaardigd griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy.  
(62730)

Vredegerecht van het kanton Genk

Vonnis d.d. 23 februari 2009, verklaart Audenaert, Augusta, geboren te Vrasene op 3 januari 1915, gepensioneerde, voorheen wonende te 3600 Genk, Zevenbonderstraat 53, verblijvende Rusthuis Prinsenspark, D'Ierdstraat 11, te 3600 Genk, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Hanssen, Kristien, advocaat met kantoor gevestigd te 3600 Genk, Onderwijslaan 72, bus 11.

Genk, 3 maart 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode.  
(62731)

Vredegerecht van het tweede kanton Gent

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton te Gent, verleend op 17 februari 2009, werd Corijn, Tom Pieter, geboren te Gent op 14 oktober 1966, verblijvende en gedomicilieerd te 9830 Sint-Martens-Latem, Zevecotestraat 24, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Corijn, Jozef-Oscar, wonende te 9830 Sint-Martens-Latem, Mortelputstraat 55.

Gent, 2 maart 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) A. Meiresonne.  
(62732)

Vredegerecht van het kanton Leuven-3

Vonnis d.d. 19 februari 2009, verklaart De Boel, Heidi, geboren te Lubbeek op 10 juli 1972, 3202 Rillaar, Diestsesteenweg 545, verblijvende te UZ Gasthuisberg, 3000 Leuven, Herestraat 49, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Celis, Anja, 3000 Leuven, Vital Decosterstraat 46/6.

Leuven, 27 februari 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Van Der Borght, Celina.  
(62734)

Vonnis d.d. 26 februari 2009, verklaart Meurrens, Yvonne, geboren te Herent op 2 januari 1928, 3012 Wilsese, Wijk Ouderenvreugd 5, verblijvende te UZ Sint-Pieter, 3000 Leuven, Brusselsestraat 69, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Celis, Anja, 3000 Leuven, Vital Decosterstraat 46/6.

Leuven, 27 februari 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Van Der Borght, Celina.  
(62735)

Vonnis d.d. 19 februari 2009, verklaart Defoordt, Tamara, geboren te Mechelen op 29 december 1990, 2800 Mechelen, Lierssesteenweg 106, verblijvende te MPC Terbank, 3001 Heverlee, Tervuursesteenweg 295, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Smets, Lien, 3360 Bierbeek, Herpendalstraat 16A.

Leuven, 27 februari 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Van Der Borght, Celina.  
(62736)

Vonnis d.d. 19 februari 2009, verklaart Piot, Gabrielle, geboren te Herent op 11 oktober 1921, 1140 Brussel-Evere, Vrijetijdsaan 2, bus 19, verblijvende te 3001 Heverlee, rusthuis Vogelzang, Tervuursesteenweg 290, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Beersaerts, Micheline, 3020 Herent, Roeselveld 24.

Leuven, 27 februari 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Van Der Borght, Celina.  
(62737)

Vredegerecht van het kanton Neerpelt-Lommel,  
zetel Lommel

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Lommel, verleend op 20 februari 2009, werd Willekens, Robert, geboren te Lommel op 1 maart 1932, verblijvende te 3900 Overpelt, Mariaziekenhuis Noord-Limburg, Maesenveld 1 en gedomicilieerd te 3920 Lommel, Turfkuilenstraat 12, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Versweyveld, Rik, advocaat, wonende te 3920 Lommel, Vreyschorring 21.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Christel Vanheel.  
(62738)

## Vrederecht van het kanton Sint-Jans-Molenbeek

Op 6 februari 2009, werd een bevelschrift uitgesproken door de vrederechter van het kanton Sint-Jans-Molenbeek, Josephina Goossens, geboren te Halle-Booienhoven op 7 maart 1920, wonende te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Gelukkige Grijsheidstraat 1, is niet in staat zelf haar goederen te beheren, Mr. Anne Six, advocaat te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Koolmijngraversstraat 2, wordt aangesteld als voorlopig bewindvoerder.

De hoofdgriffier, (get.) Rimaux, Martine. (62739)

## Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

Het vonnis van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 19 februari 2009 :

Verklaart Grammet, Bart Jean, geboren te Sint-Truiden op 19 oktober 1976, wonende en verblijvende te 3800 Sint-Truiden, Halmaalweg 40, bus 005, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Coun, Jeannette, gegr.verpleegster, wonende te 3800 Sint-Truiden, Halmaalweg 40, bus 005.

Sint-Truiden, 20 februari 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (62740)

## Vrederecht van het kanton Tienen

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 2 maart 2009, werd Holsbeek, Florantia, geboren te Kuntich op 20 november 1925, gehuwd, gedomicilieerd te 3300 Tienen, deelgemeente Kuntich, Leuvenselaan 649, doch thans verblijvende in Huize Nazareth, te 3300 Tienen, deelgemeente Goetsenhoven, Goetsenhovenplein 22, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

Lauwereys, Pascale, advocaat met kantoor te 3300 Tienen, deelgemeente Kuntich, Sint-Gillisplein 6/1.

Tienen, 2 maart 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (62741)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 2 maart 2009, werd Cypers, Benny, geboren te Sint-Truiden op 29 mei 1959, ongehuwd, gedomicilieerd te 3440 Zoutleeuw, Grote Steenweg 192, doch thans verblijvende in Huis in de Stad, te 3300 Tienen, Hamelendreef 60, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

Cypers, Jenny, wonende te 9968 Assenede, deelgemeente Bassevelde, Berkstraat 6.

Tienen, 2 maart 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (62742)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 2 maart 2009, werd de opdracht van de voorlopige bewindvoerder Mr. Lauwereys, Pascale, advocaat, met kantoor te 3300 Tienen, deelgemeente Kuntich, Sint-Gillisplein 6/1, voorlopige bewindvoerder van Demuyser, Paula Alfonsine Simone, geboren te Leuven op 8 oktober 1958, gedomicilieerd en verblijvende te 3300 Tienen, Kabbeekvest 98/1, hiertoe aangesteld door deze rechtbank bij beschikking van 16 november 2000 (R.B. nr. 211/2000-Rep.nr. 3565/2000) gewijzigd/beperkt.

Tienen, 2 maart 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (62743)

## Vrederecht van het kanton Waregem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Waregem, verleend op 26 februari 2009 werd Vanwynsberghe, Maria Josepha, geboren te Desselgem op 23 maart 1926, gepensioneerd, weduwe van de heer De Meester, Jacques, wonende te 8790 Waregem, Holstraat 68, bus 3, doch verblijvende te 8790 Waregem, in het Centrum voor kortverblijf « De Kouter », Schakelstraat 43, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Meester, Annie, geboren te Kortrijk op 5 juli 1951, wonende te 02240 Mezieres S/Oise, rue St. Humbert 17.

Waregem, 2 maart 2009.

De afgevaardigd griffier, (get.) Wulleman, Marika. (62744)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Waregem, verleend op 23 februari 2009 werd Declerck, Ivonne Lea, geboren te Desselgem op 4 september 1921, weduwe van de heer De Meulemeester, Georges, wonende te 8790 Waregem, in het RVT « Acropolis », Oscar Verschuerestraat 3/208, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Meulemeester, Marie-Rose, wonende te 8792 Waregem (Desselgem), IJzerland 50.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 28 januari 2009.

Waregem, 2 maart 2009.

De afgevaardigd griffier, (get.) Wulleman, Marika. (62745)

## Vrederecht van het kanton Zomergem

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 3 maart 2009, werd Vanwongerghem, Clara, geboren te Lotenhulle op 11 december 1920, weduwe van Bultinck, Raymond, wonende in het RVT Veilige Have, te 9880 Aalter, Lostraat 28, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in artikel 488bis f § 1, § 3 en § 5 van het Burgerlijk Wetboek, zoals gewijzigd door de wet van 3 mei 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2003) : haar zoon, Bultinck, Christian, wonende te 9200 Dendermonde, Beekweidestraat 64.

Zomergem, 3 maart 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Maes, Henri. (62746)

Vrederegerecht van het kanton Zottegem-Herzele,  
zetel Zottegem

Vonnis d.d. 19 februari 2009, verklaart Dupont, Willy, geboren te Zottegem op 26 september 1950, wonende te 9620 Zottegem, Vijfstraat 42, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Conny Machtelinckx, wonende te 9620 Zottegem, Vijfstraat 42.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 21 januari 2009.

Zottegem, 3 maart 2009.

De griffier, (get.) Geerts, Nancy.

(62747)

Vrederegerecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, Henri Vangenechten, verleend op 3 maart 2009, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig beheer over de goederen van Gysen, Eveline Augusta Bernarda, geboren te Wilrijk op 23 september 1929, gedomicilieerd te 2460 Kasterlee, Kloosterstraat 1A bus 1, overleden te Herentals op 23 februari 2009, aan wie bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Herentals op 9 januari 2007, rep. 41, als voorlopig bewindvoerder werd toegevoegd: Bieke Verhaegen, advocaat te 2200 Herentals, Lierseweg 102-104, ter vervanging van Vandevelde, Andreas.

Herentals, 3 maart 2009.

Voor eensluidend afschrift: de hoofdgriffier, (get.) J. Smets.

(62765)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 3 mars 2009, il a été mis fin au mandat de Poncin, Corinne, avocate, domiciliée à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21, en qualité d'administrateur provisoire de Hurltel, Gérard Lucien Abel, né à Péruwelz le 6 juin 1925, résidant de son vivant à 7134 Leval-Trahegnies, « Nouvelle Résidence de la Fontaine », rue d'Anderlues 30.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Maryline George.

(62748)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 3 mars 2009, il a été constaté que par le décès, survenu le 24 mai 2008, Mme Rousseau, Marie-Louise Marguerite, née à Paris 14 (France) le 23 mars 1929, de son vivant domiciliée à 1180 Uccle, rue du Kriekenput 84, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Dauvrin, Anne, avocate, ayant son cabinet à 1040 Bruxelles, rue Jonniaux 14.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.

(62749)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 3 mars 2009, il a été constaté que par le décès, survenu le 4 février 2009, de M. Louis, Jacques Albert Félix Ghislain, né à Bruxelles le 26 octobre 1954, de son vivant domicilié à 1060 Saint-Gilles, rue de l'Hôtel des Monnaies 143/1, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Oliviers, Gilles, avocat, ayant son cabinet à 1040 Bruxelles, avenue de la Chasse 132.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.

(62750)

Vrederegerecht van het eerste kanton Aalst

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het eerste kanton Aalst, d.d. 25 februari 2009, verklaart Mevr. Gillis, Lutgart, advocaat te 9320 Aalst (Erembodegem), Ninovesteenweg 118, aangewezen tot voorlopige bewindvoester over Mevr. De Clercq, Blanche, geboren te Luik op 29 december 1938, verblijvende in het Woon- en Zorgcentrum De Vliet, te 9420 Zele, Koevliet 8, met ingang van 30 april 2008 ontslagen van de opdracht.

Aalst, 27 februari 2009.

De griffier: (get.) Renneboog, Luc.

(62751)

Vrederegerecht van het tweede kanton Aalst

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Aalst, verleend op 3 maart 2009, werd:

Naam: Persoons

Voornamen: Rita

Plaats en datum van geboorte: 14 juli 1950

Woonplaats: Langestraat 159, 9473 Welle

Terug in staat verklaard haar goederen te beheren

Voorlopig bewindvoerder was:

Naam: Vermeulen

Voornamen: Benjamin

Beroep: advocaat

Woonplaats: Leopoldlaan 32a, 9300 Aalst.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Myriam Haegeman, hoofdgriffier van het vrederegerecht van het tweede kanton Aalst.

(62752)

Vrederegerecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 2 maart 2009, werd vastgesteld dat aan de opdracht van Ramakers-Ruwette, Rosalinda, bediende, wonende te 2240 Massenhoven, Kerkstraat 41, als voorlopig bewindvoerder toegewezen aan Verburgh, Marie-José Anna, geboren te Antwerpen op 21 januari 1930, wonende in het Huis Den Troost, te 2240 Zandhoven, Nazarethpad 107, bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, op 27 maart 1998 (rolnummer 3350 - Rep.R. 871/1998 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 april 1998, blz. 11138 en onder nr. 6895), een einde is gekomen op datum van 14 juli 2008, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op die datum.

Antwerpen, 2 maart 2009.

De griffier: (get.) Zys, Els.

(62753)

## Vrederecht van het kanton Boom

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 2 maart 2009, werd Rollenberg, Nancy, geboren te Boom op 19 maart 1956, federaal ambtenaar, wonende te 1020 Brussel (Laken), Mutsaardlaan 72/34, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Boom, op 13 januari 2009 (rolnr. 09A12 - Rep.V. 92/2009), tot voorlopig bewindvoerder over Rollenberg, Johannes, geboren te Rumst (Terhagen) op 25 mei 1926, laatst wonende te 2850 Boom, Jozef Van Cleemputplein 1, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 20 januari 2009, blz. 3101, onder nummer 60648, met ingang van 28 januari 2009 ontslagen van haar opdracht, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Boom op 28 januari 2009.

Boom, 2 maart 2009.

De griffier : (get.) Schippers, Chantal. (62754)

## Vrederecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 27 februari 2009, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind van de heer Himpe, Jan, wonende te 2930 Brasschaat, Fortsebaan 43, over de goederen van wijlen Mevr. Willemen, Simonne, geboren te Brasschaat op 23 mei 1926, laatst wonende en verblijvende in home Salve, Rustoordlei 75-77, te 2930 Brasschaat, en overleden op 4 februari 2009.

Brasschaat, 2 maart 2009.

De hoofdgriffier : (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (62755)

## Vrederecht van het kanton Deinze

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 24 februari 2009, werd ambtshalve een einde gesteld aan de opdracht van Maeyens, Patrick, wonende te 9800 Deinze, Schutterijstraat 17, bus 3, als voorlopig bewindvoerder over Withoek, Solange, beschermde persoon, wonende te 9870 Zulte, Oudenaardestraat 13, doch verblijvende te WCZ Mariaburcht, te 8720 Dentergem, Statiestraat 53, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Dentergem op 9 april 2008.

Deinze, 2 maart 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dora Stevens. (62756)

## Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 2 maart 2009, werd :

Verklaart Christiaens, Juliette, geboren te Hannuit op 18 januari 1957, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Putsesteenweg 73, opnieuw in staat verklaard zelf haar goederen te beheren vanaf 15 maart 2009, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 19 januari 2006 (A.R. 05A2205 - Rep.R. 300/2006, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 2006, blz. 5252, en onder nummer 61055), waarbij Naveau, Petra, advocaat, met kantoor te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Clemenceaustraat 86, aangesteld werd tot voorlopige bewindvoerder ophoudt uitwerking te hebben op die datum.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (62757)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 2 maart 2009, werd Scherens, Louis, geboren te Leuven op 9 oktober 1956, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Putsesteenweg 73, opnieuw in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren vanaf 15 maart 2009, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 6 april 2006 (A.R. 06A543 - Rep.R. 1884/2006, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 20 april 2006, blz. 21288, en onder nummer 64065), waarbij Naveau, Petra, advocaat, met kantoor te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Clemenceaustraat 86, aangesteld werd tot voorlopige bewindvoerder ophoudt uitwerking te hebben op die datum.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (62758)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du 20 février 2009, du juge de paix du canton d'Auderghem, M. David Speeckaert, domicilié à 1340 Ottignies, rue du Bauloy 34A, a été désigné comme nouvel administrateur provisoire des biens de Mme Flament, Lucie, née le 13 décembre 1922, à Schaerbeek, domiciliée à 1170 Watermael-Boitsfort, rue du Loutrier 69, « Résidence pour Séniors », en remplacement de Me Philippe Declercq, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 89.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) A. Vandenbranden. (62759)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 23 février 2009, il a été mis fin au mandat de Kesteloot, Vincent, avocat, domicilié à 1200 Bruxelles, avenue Albert-Elisabeth 66, en sa qualité d'administrateur provisoire de Martinez Arizmendi, Maria, né à San Sebastien (Espagne), rue Goffart 102, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Van Rempelberg, Greta, avocate, domiciliée à 1780 Wemmel, avenue de Limburg Stirum 192.

Le greffier délégué, (signé) B. Thienpont. (62760)

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 23 février 2009, il a été mis fin au mandat de Van Den Bossche, Paule, avocat, domiciliée à 1080 Bruxelles, avenue Carl Requette 33, en sa qualité d'administrateur provisoire de Bours, Noëlla, née à Liège le 30 septembre 1971, domiciliée à 1070 Anderlecht, rue des Alouettes 8, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Muhadri, Pushtrig, avocat, domicilié à 1060 Bruxelles, chaussée de Charleroi 138/5.

Le greffier délégué, (signé) B. Thienpont. (62761)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Le 4 novembre 2008, le juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean a rendu une ordonnance en remplacement de Mme Géraldine Balthazar, boulevard de Waterloo 95, à 1000 Bruxelles, par Me Françoise Quackels, en qualité de nouvel administrateur provisoire de Corvino, Giovanni, né à Andretta (Italie) le 20 avril 1934, domicilié à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, avenue Jean Dubrucq 89.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rimaux, Martine. (62762)

## Vrederecht van het kanton Beringen

Beschikking d.d. 27 februari 2009, verklaren de heer Reymen, Geert, advocaat, met kantoor te 3800 Sint-Truiden, Stippelstraat 8, aangevoerd bij vonnis, uitgesproken door de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, op 14 maart 2006 (rolnummer 05A1404- Rep.R. 1276/2006) tot voorlopig bewindvoerder over de heer Peetermans, Steven, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 22 maart 2006, blz. 16619 en onder nr. 62960, ontslagen van zijn opdracht met ingang vanaf datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van de aanstelling van de nieuwe voorlopig bewindvoerder over de heer Peetermans, Steven.

Voegen toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon: Mevr. Palmans, An, advocaat met kantoor te 3520 Zonhoven, Spierhoofseweg 3.

Beringen, 1 maart 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Goris, Martine.

(62763)

Beschikking d.d. 27 februari 2009, verklaren de heer Geyskens, Marc, advocaat, met kantoor te 3580 Beringen, Scheigoorstraat 5, aangewezen bij vonnis, uitgesproken door de vrederechter van het kanton Beringen, op 11 februari 2008 (rolnummer 08A6- Rep.R. 562/2008) tot voorlopig bewindvoerder over Mevr. Van Geloven, Godelieve, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 2008, onder nr. 2008761808, ontslagen van zijn opdracht met ingang vanaf datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van de aanstelling van de nieuwe voorlopig bewindvoerder over Mevr. Van Geloven, Godelieve.

Voegen toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon: de heer Behets, Jan Roger Matheue, geboren te Leuven op 8 april 1959, « arts », wonende te 3583 Beringen, Stijn Streuvelsstraat 18.

Beringen, 1 maart 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Goris, Martine.

(62764)

## Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van de tweede kanton Leuven, verleend op 20 februari 2009, werd Smets, Dieuwertje, geboren te Leuven op 8 oktober 1986, ongehuwd, gedomicilieerd te 3010 Leuven (Kessel-Lo), Waterleidingstraat 17/0111, verblijvend in rechte krachtens art. 488bis k) B.W. bij haar voorlopige bewindvoerder nog steeds niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder: Van Den Berghe, Myriam, advocaat, kantoorhoudend Brusselsteenweg 66/8, 3080 Tervuren.

Leuven, 23 februari 2009.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Chantal Van Der Sande.

(62766)

## Vrederecht van het vierde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vierde kanton Gent van 26 februari 2009, werd De Clercq, Franciscus Maurits, geboren te Oostakker op 13 juni 1924, wonend en verblijvend te 9041 Gent (Oostakker), Gasthuisstraat 10, in VZW Vincenthof, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Mr. Dirk Neels, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Muinklaan 12, in vervanging van Mevr. Monique De Clercq, wonend te 9000 Gent, Schoenerstraat 10, hiertoe aangesteld bij vonnis van deze zetel d.d. 23 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Isabelle Provost.

(62733)

Publication prescrite par l'article 793  
du Code civilBekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*  
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Blijkens een akte verleden op 2 maart 2009, voor S. Nietvelt, afgevaardigd griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, en ingevolge de beschikking van de vrederechter van het kanton Hoogstraten, de dato 25 februari 2009, werd de nalatenschap van wijlen de heer De Vries, Erwin Maria François, geboren te Hoogstraten op 16 maart 1962, echtgenoot van Mevr. Leysen, Karin Germaine Johanna Maria, laatst wonende te Beerse, Voorkensstraat 8, overleden te Beerse op 12 oktober 2008, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving door voornoemde Mevr. Leysen, Karin, namens het minderjarig kind van de overledene, te weten Mej. De Vries, Emma Suzy Johan, geboren te Turnhout op 22 juni 1997, wonende te Beerse, Driesplein 21.

(Get.) Christine Van Haeren, notaris.

(7694)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 11 april 2008, heeft Mevr. De Roeck, Anna Maria Adriaan, geboren te Turnhout op 31 mei 1952, wonende te 2300 Turnhout, Jacob Smitsstraat 25, handelend als gevolmachtigde van de heer Van Gool, Joannes Ludovica Justina, geboren te Turnhout op 1 februari 1953, wonende te 2300 Turnhout, Jacob Smitsstraat 25, handelend ingevolge de bijzondere machtiging van de vrederechter van het kanton Turnhout bij beschikking van 22 oktober 2007, in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangewezen bij beschikking van de vrederechter van het kanton Turnhout op 7 augustus 2007, over Mevr. Peeters, Maria Helena, geboren te Turnhout op 6 februari 1929, wonende te Turnhout, Albert van Dyckstraat 18, verklaard, handelend in haar gezegde hoedanigheid, dat haar lastgever in zijn voormelde hoedanigheid en ingevolge voormelde machtiging, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap wenst te aanvaarden van wijlen Van Gool, Franciscus, geboren te Turnhout op 14 augustus 1929, in leven laatst wonende te 2300 Turnhout, Lindestraat 5, en overleden te Turnhout op 3 juli 2007.

De comparant verzoekt de schuldeisers en legatarissen hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van de opneming van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangezekend bericht te sturen naar notaris Cor Stoel, te 2330 Merksplas, Sint-Rochusstraat 1-3.

Merksplas, 27 februari 2009.

(Get.) C. Stoel, notaris.

(7695)

Par acte n° 09-349 dressé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 18 février 2009 :

M. De Genst, Jean, domicilié à Oudenaard, Kanunnikenstraat 113/10, agissant en qualité de mandataire en vertu d'une procuration, sous seing privé, datée du 17 février 2009, et donnée par :

Mme Tournay, Véronique Michelle, née à Haine-Saint-Paul le 22 avril 1965, et demeurant à La Louvière, rue Harmegnies 91, et agissant après autorisation du juge de paix du canton de La Louvière, du 27 janvier 2009, en qualité de mère, et détentrice de l'autorité parentale sur son fils mineur :

Tosini, Sébastien Reno, né à La Louvière le 30 septembre 1997, domicilié à La Louvière, rue Harmegnies 91,

lequel comparant a déclaré vouloir accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Latruwe, Gabrielle Mauricia Maria Julia Cornélius, née à Heist le 21 février 1928, en son vivant domiciliée à Bruxelles, Cité Modèle 7/605 B, et décédée à Jette le 16 décembre 2008.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite en l'étude des notaires, Pierre Van Den Eynde, et Lorette Rousseau, à Saint-Josse-ten-Noode.

Saint-Josse-ten-Noode, le 3 mars 2009.

Pour extrait conforme : (signé) Me Pierre Van Den Eynde, notaire.  
(7696)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 09-479 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 4 mars 2009, par :

Mme Bettendorf, Michèle, demeurant à 1180 Uccle, avenue Dolez 75;

en qualité de : mandataire en vertu d'une procuration, sous seing privé, ci-annexée, datée du 20 février 2009, et donnée par Mme Motte, Patricia Véronique, demeurant à 1050 Ixelles, rue Washington 109,

a déclarée accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Motte, Jean Claude, né à Ixelles le 10 janvier 1948, de son vivant domicilié à Anderlecht, quai de Biestebroek 16, et décédé le 13 avril 2008, à Anderlecht.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion, en l'étude Van Beneden & Brouwers, notaires associés à 1000 Bruxelles, rue du Noyer 183.

Bruxelles, le 4 mars 2009.

Le greffier, (signé) Gert Schaillé.

(7697)

Suivant acte n° 09-469 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 3 mars 2009, par :

M. Lambrette, Jules, demeurant à 1030 Schaerbeek, avenue Chazal 129;

en qualité de : mandataire en vertu de quatre procurations, sous seing privé ci-annexées :

1) datée du 3 février 2009, et donnée par Mme Dugardin, Maryline Cinthia Gisèle, demeurant à 1082 Bruxelles, rue Louis Braille 12;

2) datée du 28 janvier 2009, et donnée par Mme Dugardin, Linda Louise Michèle, demeurant à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue Demessemaeker 35;

3) datée du 12 février 2009, et donnée par Mme Dugardin, Ingrid Christiane Marina, demeurant à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue de la Sérénade 2;

4) datée du 17 février 2009, et donnée par M. Dugardin, Pascal Louis Daniel, demeurant à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, avenue Mahatma Gandhi 2/24,

ont déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Anneessens, Irène Emile, née à Forest le 7 janvier 1930, de son vivant domiciliée à Anderlecht, rue du Bien-Etre 15, et décédée le 29 novembre 2008, à Anderlecht.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion, à Me Dubuisson, Olivier, notaire à 1050 Ixelles, rue Américaine 100.

Bruxelles, le 3 mars 2009.

Le greffier, (signé) Gert Schaillé.

(7698)

Déclaration d'acceptation, sous bénéfice d'inventaire, devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles, faite le 2 mars 2009, par :

Mondie, Kemde Gabriel, domicilié à 1000 Bruxelles, chaussée d'Anvers 407/4;

en qualité de : parent et d'administrateur de la personne et des biens de :

Mondie, Guikemde Maëllia, née à Bruxelles le 19 février 2001;

Mondie, Podieu Aline Samuela, née à Bruxelles le 9 janvier 2007;

autorisation : ordonnance du juge de paix du sixième canton de Bruxelles, du 9 février 2009,

objet déclaration : accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Nantchouang Fotso, Ernestine Madeleine, née à Doumé (Cameroun) le 28 mars 1973, de son vivant domiciliée à Bruxelles, chaussée d'Anvers 407, bte 004, et décédée le 28 avril 2008, à Woluwe-Saint-Lambert.

Dont acte, signé, après lecture.

(signé) Mondie, Kemde Gabriel.

Le greffier, (signé) Gert Schaillé.

(7699)

Tribunal de première instance de Nivelles

L'an 2008, le 22 septembre, au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, province de Brabant wallon, a comparu :

Me Brysens, Véronique, avocate, dont le cabinet est situé à 1060 Bruxelles, avenue de la Toison d'Or 68, bte 10, porteuse d'une procuration qui restera conservée au greffe de ce tribunal, agissant pour et au nom de son mandant, à savoir :

Me Ghysseels, Marc Jean Ernest G., avocat, dont le cabinet est situé à 1180 Bruxelles, avenue Brugmann 287, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de :

M. Thoreau, Geoffroy, de nationalité belge, né à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 10 juin 1978, domicilié à 1367 Ramillies, rue d'Enines 48, résidant à l'établissement « Wolvendael », rue de l'Equateur 22, à 1180 Uccle.

Me Ghysseels, Marc-Jean, ayant été désigné en qualité d'administrateur provisoire, par ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Uccle, en date du 6 novembre 2007, et autorisé à agir dans la présente succession, par cette même justice de paix, en date du 14 mai 2008,

laquelle comparante, s'exprimant en français, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Thoreau, Jacques Marie, né à Elisabethville (Congo belge) le 23 janvier 1949, de son vivant domicilié à Ramillies, rue d'Enines 48, et décédé le 21 avril 2008, à Ramillies.

Dont acte, signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signatures illisibles).

(7700)

Justice de paix du canton de Tournai

Par acte n° 09-119 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 2 mars 2009 :

Me Anne-Charlotte Vessie, avocate à 7911 Montreuil-au-Bois, rue Mianvaing 8, agissant en qualité d'administrateur provisoire de :

Bosquillon, Jean-Luc, né à Ath le 6 septembre 1979, domicilié à 7500 Tournai, pavion « Les Dalhias », rue Despars 94;

désignée à cette fonction, par ordonnance du 18 mars 2004, et autorisée, par ordonnance du 20 février 2009, prononcées par M. le juge de paix du second canton de Tournai,

laquelle comparante, agissant comme dit ci-dessus, a déclaré vouloir accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Bosquillon, Gilberte Jeanne Henriette, née le 13 août 1949, à Frasnes-lez-Buissenal, en son vivant domiciliée à Frasnes-lez-Anvaing, résidence Emile Lesaffre 50, décédée à Frasnes-lez-Anvaing le 3 novembre 2007.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois, de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Sylvie Decroyer, notaire de résidence à Frasnes-lez-Anvaing, rue Léon Desmottes 14.

Tournai, le 2 mars 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden.

(7701)

Par acte n° 09-121 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 2 mars 2009 :

Me Ann De Kerpel,, avocat à 1860 Meise, Wijnberg 22, agissant en qualité d'administrateur provisoire de :

Van Crombrugge, Paul, né à Tournai le 17 juillet 1951, domicilié à 1081 Koekelberg, avenue de Jette 2, résidence « Simonis »;

désignée à cette fonction, par ordonnance du 18 février 2005, et autorisée, par ordonnance du 19 février 2009, prononcée par M. le juge de paix du canton de Jette,

laquelle comparante, agissant comme dit ci-dessus, a déclaré vouloir accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Van Crombrugge, Marguerite, née le 23 novembre 1920, à Rumillies, en son vivant domiciliée à Tournai, rue François-Jos Peterinck 3/31, décédée à Tournai le 23 novembre 2008.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois, de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Anne et Geneviève Gahylle, notaires associés à Tournai, rue Dorez 2.

Tournai, le 2 mars 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden.

(7702)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 3 maart 2009, heeft Osunga, Futu, geboren te Kinshasa op 20 juni 1958, wonende te 2100 Deurne, Van Nevelestraat 60, handelend in eigen naam, en handelend in haar hoedanigheid van moeder over :

Martins, Diankenda-Suzane, geboren te Antwerpen op 9 december 1993;

Martins, Simao Junior, geboren te Antwerpen op 20 december 1995;

Martins, Fernando Patricio Tresor, geboren te Borgerhout op 26 juli 2004,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Martins, Simao Juliano, geboren te Kinshasa op 15 februari 1960, in leven laatst wonende te 2100 Deurne, Van Nevelestraat 60, en overleden te Kinshasa op 10 mei 2006.

Er wordt keuze van woonst gedaan bij notaris Jorissen, Fr., kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 34.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

De griffier, (get.) Ph. Jano.

(7703)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Volgens akte (akte nr. 09-475), verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 4 maart 2009, door Mr. De Mot, Lodewijk, advocaat te 1700 Dilbeek, Baron de Vironlaan 83, bus 3, in hoedanigheid van volmachtdrager krachtens een hierbijgevoegde onderhandse volmacht, gedateerd van 13 februari 2009, en gegeven door :

1. Mevr. Franck, Godelieve, wonende te Leuven, Diestsestraat 163;

2. Mevr. Dewit, Lucia, wonende te Oud-Heverlee (Blanden), Onze-Lieve-Vrouwstraat 47,

handelend respectievelijk in hun hoedanigheid van voorzitter en bestuurder van de V.Z.W. « Dochters van Maria Paridaens », met zetel te 3000 Leuven, Diestsestraat 163, handelend ingevolge artikel 16 van statuten, bekendgemaakt in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* op datum van 25 januari 2006, onder nummer 366/22.

Toelating: pv van de buitengewone algemene vergadering, d.d. 23 februari 2009.

Hebben verklaard de nalatenschap te aanvaarden onder voorrecht van Lahaye, Elise Joséphine Gérardine, geboren te Clermont op 27 september 1925, in leven wonende te Watermaal-Bosvoorde, Léopold Wienerlaan 20/0401, en overleden op 21 december 2008 te Watermaal-Bosvoorde.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van onderhavige opneming, gericht aan Mr. Bernard Michaux, notaris te 1040 Brussel, boulevard Saint-Michel 78.

Brussel, 4 maart 2009.

De griffier, (get.) Philippe Mignon.

(7704)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 2 maart 2009, heeft De Maertelaere, Joeri, advocaat, met kantoor te 9940 Evergem, Stuivenbergstraat 71, handelend als gevolmachtigde van Dossche, Agneta, geboren te Gent op 6 december 1978, en wonende te 9940 Ertvelde, Peter Benoitstraat 23, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de bij haar inwonende minderjarige kinderen, zijnde :

Antheunis, Amber, geboren te Gent op 14 september 2004;

Antheunis, Arne, geboren te Gent op 22 november 2006,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Antheunis, Dirk, geboren te Gent op 13 februari 1979, in leven laatst wonende te 9940 Evergem, Hospitaalstraat 20, en overleden te Evergem op 22 augustus 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. De Maertelaere, Joeri, met kantoor te 9940 Evergem, Stuivenbergstraat 71.

Gent, 2 maart 2009.

De griffier, (get.) De Zutter, Twiggy.

(7705)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 4 maart 2009, heeft Godichal, Nadine Liliane Nelly Thérèse Ghislaine, geboren te Léopoldville (Kongo) op 22 juni 1959, wonende te 1400 Nivelles, rue de Sotriamont 70, handelend in haar hoedanigheid van ouder, wettige beheerder over de persoon en de goederen van bij haar inwonend minderjarig kind, zijnde : Biot, François Bernard Nadine Michel Martine, geboren te Braine-L'Alleud op 26 mei 1992.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Biot, Jean Eduard Emile, geboren te Gent op 22 maart 1921, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Hofstraat 47/202, en overleden te Gent op 9 juni 2008, en tevens van wijlen Castille, Marie José Jeanne Alphonse, geboren te Gent op 25 april 1924, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Tennisbaanstraat 72, en overleden te Gent op 14 april 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Anne Pede, notaris, kantoorhoudend te 9820 Bottelare, Ridder Stas de Richellelaan 8.

Gent, 4 maart 2009.

De griffier, (get.) De Zutter, Twiggy.

(7706)

## Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 2 maart 2009, blijkt dat notaris Jean-Frederic Wilsens, met standplaats te 3830 Wellen, Molenstraat 29, handelend als gevolmachtigde van Noblesse, Hilde Alberte Nicole, geboren te Tongeren op 5 april 1971, wonende te 3830 Wellen, Kortestraat 2, handelende als drager van het ouderlijk gezag over :

Gelders, Elien Blanche Marc, geboren te Hasselt op 24 februari 1994, wonende te 3830 Wellen, Kortestraat 2;

Gelders, Silke Mieke Dominique, geboren te Hasselt op 2 juni 1999, wonende te 3830 Wellen, Kortestraat 2,

hiertoe gemachtigd ingevolge beschikking van de vrederechter Mevr. M. Debaenst, van het kanton Borgloon, d.d. 15 mei 2008, in het Nederlands verklaard heeft, de nalatenschap van wijlen Gelders, Jan René Jozef, geboren te Hasselt op 12 maart 1924, in leven laatst wonende te 3500 Hasselt, Kleinstraat 62, en overleden te Hasselt op 12 januari 2008, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris Jean-Frederic Wilsens, Molenstraat 29, 3830 Wellen.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 2 maart 2009.

De afgevaardigd griffier, (get.) M. Schoofs.

(7707)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 2 maart 2009, blijkt dat Schepers, Ronald Mario, geboren te Herk-de-Stad op 3 juli 1964, wonende te 3511 Hasselt (Kuringen), Zolderse Kiezel 128, en Schraepen, Sylvia Lucienne Stefan, geboren te Genk op 12 maart 1970, wonende te 3511 Hasselt (Kuringen), Zolderse Kiezel 128, beiden handelend in eigen naam en in hun hoedanigheid als dragers van het ouderlijk gezag over :

Schepers, Jolien, geboren te Hasselt op 27 januari 1992;

Schepers, Justien, geboren te Hasselt op 7 december 1995,

beiden wonende te 3511 Hasselt (Kuringen), Zolderse Kiezel 128, teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van de vrederechter J.-M. Arkens, van het vrederecht van het tweede kanton Hasselt, d.d. 23 oktober 2008, in het Nederlands verklaard heeft de nalatenschap van wijlen Schepers, Jeff Flora Marijn, geboren te Heusden-Zolder op 13 oktober 1986, in leven laatst wonende te 3511 Hasselt (Kuringen), Zolderse Kiezel 128, en overleden te Monastir (Tunesië) op 11 september 2009, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris M. Jansen, met standplaats te 3510 Kermt (Hasselt), Diestersteenweg 175.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 2 maart 2009.

De afgevaardigd griffier, (get.) M. Schoofs.

(7708)

Op 3 maart 2009, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, voor ons, M. Schoofs, afgevaardigd griffier, is verschenen : Lambrichts, Tim Louis Paul, geboren te Hasselt op 6 april 1979, wonende te 3590 Diepenbeek, Ganzestraat 82, handelend in eigen naam en in zijn hoedanigheid van ouder van :

Lambrichts, Kim, geboren te Hasselt op 5 maart 2003, wonende te 3590 Diepenbeek, Ganzestraat 82;

Lambrichts, Jan, geboren te Hasselt op 2 december 2004, wonende te 3590 Diepenbeek, Ganzestraat 82;

Lambrichts, Raf, geboren te Hasselt op 8 augustus 2007, wonende te 3590 Diepenbeek, Ganzestraat 82,

hiertoe gemachtigd ingevolge beschikking van de heer vrederechter W. Niewold, van het vrederecht eerste kanton Hasselt, d.d. 28 januari 2009, die ons in voornoemde hoedanigheid in het Nederlands verklaart, de nalatenschap van wijlen Gelders, An Margreet Alphonsine, geboren te Genk op 3 september 1977, in leven laatst wonende te 3590 Diepenbeek, Ganzestraat 82, en overleden te Hasselt op 22 juli 2008, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris Herbert Houben, Bochtlaan 29, 3600 Genk.

Dit alles overeenkomstig artikelen 378, 410 § 1, 5° en 793 van het Burgerlijk Wetboek.

Waarvan akte, door verschijner na lezing getekend met ons.

(Get.) T. Lambrichts; M. Schoofs.

(7709)

## Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 27 februari 2009, heeft verklaard : Verschuere, Sylvie Alice G., geboren te Kortrijk op 24 september 1970, en wonende te 8540 Deerlijk, Tulpenlaan 99, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over Debackere, Geoffrey, geboren te Kortrijk op 27 januari 1994, bij haar inwonend, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Debackere, Bruno, geboren te Kuurne op 3 april 1968, in leven laatst wonende te 8520 Kuurne, Grasplein 11, en overleden te Kortrijk op 2 september 2008.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking van 20 februari 2009 van de vrederechter van het kanton Harelbeke, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van haar voornoemde minderjarige zoon : Debackere, Geoffrey, de nalatenschap van wijlen Debackere, Bruno, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Philippe Defauw, notaris, met standplaats te 8500 Kortrijk, Hendrik Consciencestraat 4.

Kortrijk, 2 maart 2009.

De griffier, (get.) Marc Audoor.

(7710)

## Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 2 maart 2009, heeft Pauwels, Benjamin, geboren te Heist-op-den-Berg op 12 april 1967, wonende te 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver, Zoetewei 12/A, handelend in eigen naam en in hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over zijn inwonende kinderen :

Pauwels, Robin, geboren te Bonheiden op 28 augustus 1991;

Pauwels, Dylan, geboren te Bonheiden op 30 oktober 1992;

Pauwels, Lysan, geboren te Bonheiden op 9 mei 1994;

Pauwels, Lennard, geboren te Bonheiden op 2 augustus 1995;

Pauwels, Marthe, geboren te Bonheiden op 18 juli 2005,

hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, d.d. 25 februari 2009 (09B128), verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Umans, Kristina Jozefa Joanna, geboren te Duffel op 4 maart 1969, in leven laatst wonende te 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver, Zoetewei 12/A, en overleden te Leuven op 8 februari 2009.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Leo Vlaeymans, te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Duffelsesteenweg 20.

Mechelen, 2 maart 2009.

De afgevaardigd griffier, (get.) Vanessa Van lent.

(7711)

### Faillite – Faillissement

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 3 maart 2009, werd het faillissement van Bouwonderneming Van Ammel NV, Bevrijdingslei 32, 2920 Kalmthout, ondernemingsnummer 0403.857.718, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Achiel Van Ammel.

De curator : Mr. Van Orshaegen, Willy, advocaat, Kroonstraat 44, 2140 Borgerhout (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (7712)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 3 maart 2009, werd het faillissement van Peeters-De Wachter BVBA, Jules Moretuslei 278, 2610 Wilrijk (Antwerpen), ondernemingsnummer 0407.687.733, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Constant De Wachter.

De curator : Mr. Hendrickx, Christiaan, advocaat, Quinten Matsijslei 34, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (7713)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 3 maart 2009, werd het faillissement van Zuigzand BVBA in vereffening, Noeveren 277, 2850 Boom, ondernemingsnummer 0400.773.019, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Tony De Pauw.

De curator : Mr. Elants, Anne-Marie, advocaat, Kasteeldreef 29, 2900 Schoten.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (7714)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 3 maart 2009, werd het faillissement van YBS BVBA, Bredabaan 529, 2990 Wuustwezel, ondernemingsnummer 0463.920.019, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Marc Simons. en Sandra Schellekens.

De curator : Mr. Moestermans, Borg, advocaat, Generaal Van Merlenstraat 3, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (7715)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 3 maart 2009, werd het faillissement van MR Consultants BVBA, Frans Reinermundlei 17, 2900 Schoten, ondernemingsnummer 0446.278.390, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Robert Keereweer.

De curator : Mr. Lannoy, Catherine, advocaat, Jupiterstraat 71, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (7716)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 3 maart 2009, werd het faillissement van Versmissen NV, Boomsesteenweg 690, 2610 Wilrijk (Antwerpen), ondernemingsnummer 0433.339.481, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Wim Vrints.

De curator : Mr. Van Braekel, Luc, advocaat, Prins Boudewijnlaan 177-181, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (7717)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 3 maart 2009, werd het faillissement van Ballad Bar BVBA, Jezuitenruif 4, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0447.276.106, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Bernard Jacques.

De curator : Mr. Vandendriessche, Geert, advocaat, Karel Oomsstraat 22, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (7718)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 3 maart 2009, werd het faillissement van Giot BVBA, Lieve Vrouwenstraat 43, 2520 Ranst, ondernemingsnummer 0443.540.220, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Didier Guyot.

De curator : Mr. Meylemans, Jef, advocaat, Kroonstraat 44, 2140 Borgerhout (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (7719)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 3 maart 2009, werd het faillissement van Maxam BVBA, Te Nijverdoncklaan 29, 2650 Edegem, ondernemingsnummer 0473.857.371, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Annick Tondeur en Maxentius Van De Meerendonck.

De curator : Mr. Quanjard, Benjamin, advocaat, Admiraal De Boisotstraat 20, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (7720)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 3 maart 2009, werd het faillissement van International Shipping and Air Transports, Agencies NV, in 't kort Intershipair, Generaal Belliardstraat 21, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0404.547.210, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Olivier De Backer en François Xavier Lefevre.

De curator : Mr. Dejosse, Wim, advocaat, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (7721)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 3 maart 2009, werd het faillissement van Telco M Tronic BVBA, Sterrenlaan 125, 2610 Wilrijk (Antwerpen), ondernemingsnummer 0862.047.908, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Wilhelmina Koch.

De curator : Mr. Van Denabeele, Guy, advocaat, Jan Van Rijswijklaan 255, 2020 Antwerpen-2.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (7722)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 3 maart 2009, werd het faillissement van ACS BVBA, Bellestraat 7, 2030 Antwerpen-3, ondernemingsnummer 0478.657.485, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Mehmet Guluser.

De curator : Mr. Vanhoucke, Guy, advocaat, Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (7723)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 3 maart 2009, werd het faillissement van Electronic Repair Center NV, Hendriklei 50, 2020 Antwerpen-2, ondernemingsnummer 0423.841.696, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : El Marchouhi Ahmed.

De curator : Mr. Houben, Luc, advocaat, Bist 45, bus 8, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (7724)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 3 maart 2009, werd het faillissement van Pain Bagnat Colard GCV, Schildesteeweg 39a, 2520 Ranst, ondernemingsnummer 0467.982.636, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Veronique Colard.

De curator : Mr. Van Den Cloot, Alain, advocaat, Frankrijklei 115, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (7725)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 3 maart 2009, werd het faillissement van Siam Gems Center BVBA, Vestingstraat 49, 2018 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0451.415.630, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Shaul Gabai.

De curator : Mr. Peeters, Nick, advocaat, Huidevettersstraat 22-24, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (7726)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 3 maart 2009, werd het faillissement van Van Sweefeldt-Calluy BVBA, Boutersemreed 28, bus 3, 2240 Zandhoven, ondernemingsnummer 0423.432.120, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : François Van Sweefeldt.

De curator : Mr. Bosmans, Hendrik, advocaat, Amerikalei 27, bus 8, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (7727)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 3 maart 2009, werd het faillissement van Security BVBA, Bestormingstraat 7, bus 3, 2018 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0425.864.345, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Pierre Alexander Tjoa.

De curator : Mr. Caeymaex, Andre, advocaat, Prins Boudewijnlaan 177-181, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (7728)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 3 maart 2009, werd het faillissement van Crisis Cars BVBA, Sorbenlaan 21, 2610 Wilrijk (Antwerpen), ondernemingsnummer 0452.107.694, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Frederik Janssens.

De curator : Mr. Schwagten Werenfried, advocaat, Beukenlaan 118, 2850 Boom.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (7729)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 3 maart 2009, werd het faillissement van G.T. Trading Belgium BVBA, Huikstraat 17, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0451.752.655, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Frank Nijs.

De curator : Mr. Van Praet, Koen, advocaat, Verviersstraat 2a, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (7730)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 3 maart 2009, werd het faillissement van Van Oss, Henk, Stoofstraat 7, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0501.320.447, gesloten bij vereffening en niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Mr. Swartele, Kjell, advocaat, Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (7731)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 3 maart 2009, werd het faillissement van Everaert, Leo, Leiebos 27, 2170 Merksem (Antwerpen), ondernemingsnummer 0627.341.263, gesloten bij vereffening en verschoonbaar verklaard.

De curator : Mr. Moestermans, Borg, advocaat, Generaal Van Merlenstraat 3, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (7732)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 3 maart 2009, werd het faillissement van Colard, Veronique, Schildesteeweg 45, 2520 Ranst, gesloten bij ontoereikend actief en verschoonbaar verklaard.

De curator : Mr. Van Den Cloot, Alain, advocaat, Frankrijklei 115, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (7733)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, op datum van 2 maart 2009, is de datum van staking der betalingen in het faillissement De Goeien Tijd BVBA, Vaartdijk 16, 2960 Brecht, ondernemingsnummer 0875.932.071, met curator: Mr. Janseghers, Katleen, advocaat, Amerikalei 191, 2000 Antwerpen-1, Mr. advocaat, uitgesproken op 22 januari 2008, op 22 juli 2007 teruggebracht.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers.  
(Pro deo) (7734)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 maart 2009, is Lanterna BVBA, Kasteelpleinstraat 54-56, 2000 Antwerpen-1, eetgelegenheden met volledige bediening, ondernemingsnummer 0456.318.385, op bekentenis failliet verklaard.

Curator: Mr. Van Gijsegheem, Geert, Vloeiende 10, 2950 Kapellen (Antwerpen).

Datum der staking van betaling: 3 maart 2009.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor 2 april 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 30 april 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers.  
(Pro deo) (7735)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 maart 2009, is VOF Nahida, met zetel, te 2018 Antwerpen, Anneessensstraat 33, eetgelegenheden met volledige bediening, de heer Uddin, Monir, geboren te Sylhet op 15 juni 1959, wonende te 2018 Antwerpen, Anneessensstraat 33, vennoot, ondernemingsnummer 0893.560.832, op bekentenis failliet verklaard.

Curator: Mr. Van Doosselaere, Thierry, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 3 maart 2009.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor 2 april 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 30 april 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers.  
(Pro deo) (7736)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 maart 2009, is Retailselect BVBA, Vlaanderenstraat 7, 2000 Antwerpen-1, overige adviesbureaus op het gebied van bedrijfsbeheer, adviesbureaus op het gebied van bedrijfsvoering, ondernemingsnummer 0863.871.508, op bekentenis failliet verklaard.

Curator: Mr. Van Ingelghem, Daniel, Amerikalei 160, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 3 maart 2009.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor 2 april 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 30 april 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers.  
(Pro deo) (7737)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 maart 2009, is Crealin Wilrijk BVBA, De Bruynlaan 1, 2610 Wilrijk (Antwerpen), haarverzorging, ondernemingsnummer 0466.197.638, op bekentenis failliet verklaard.

Curator: Mr. Van Goethem, Inge, Verdussenstraat 29, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 3 maart 2009.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor 2 april 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 30 april 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers.  
(Pro deo) (7738)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 maart 2009, is DND Modelbouw, Kromstraat 97, 2520 Ranst, detailhandel in spellen en speelgoed in gespecialiseerde winkels, ondernemingsnummer 0867.861.473, op bekentenis failliet verklaard.

Curator: Mr. Van Der Hofstadt, Serge, Jan Van Rijswijcklaan 1-3, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 3 maart 2009.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor 2 april 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 30 april 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers.  
(Pro deo) (7739)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 maart 2009, is Bizz Impact BVBA, Brugstraat 6, 2960 Brecht, vervaardiging van computers en randapparatuur, ondernemingsnummer 0861.133.237, op bekentenis failliet verklaard.

Curator: Mr. Van Impe, Bruno, Generaal Singeneyerlaan 107, 2100 Deurne (Antwerpen).

Datum der staking van betaling: 3 maart 2009.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor 2 april 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 30 april 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers.  
(Pro deo) (7740)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 maart 2009, is Sikan NV, Boomsesteenweg 95-97, 2610 Wilrijk (Antwerpen), detailhandel in auto's en lichte bestelwagens, ondernemingsnummer 0414.483.176, op bekentenis failliet verklaard.

Curators: Mr. Van Kildonck, Karel, Belgiëlei 196, 2018 Antwerpen-1 en Mr. Van Mechelen, Francis, Mechelsesteenweg 126, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 3 maart 2009.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor 2 april 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 30 april 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers.  
(Pro deo) (7741)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 maart 2009, is Antwerp Center NV, Boomsesteenweg 95-97, 2610 Wilrijk (Antwerpen), detailhandel in auto's en lichte bestelwagens, ondernemingsnummer 0477.785.673, op bekentenis failliet verklaard.

Curators : Mr. Van Kildonck, Karel, Belgiëlei 196, 2018 Antwerpen-1 en Mr. Van Mechelen, Francis, Mechelsesteenweg 126, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 3 maart 2009.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor 2 april 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 april 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers.  
(Pro deo) (7742)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 maart 2009, is Loma NV, Boomsesteenweg 95-97, 2610 Wilrijk (Antwerpen), verhuur van niet residentiële gebouwen, ondernemingsnummer 0435.244.146, op bekentenis failliet verklaard.

Curators : Mr. Van Kildonck, Karel, Belgiëlei 196, 2018 Antwerpen-1 en Mr. Van Mechelen, Francis, Mechelsesteenweg 126, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 3 maart 2009.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor 2 april 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 april 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers.  
(Pro deo) (7743)

#### Rechtbank van koophandel te Brussel

De rechtbank van koophandel te Brussel, heeft, bij vonnis van 3 maart 2009, de datum van staking van betaling voor het faillissement van de heer Van Den Eede, Bruno, geboren te Leuven op 5 september 1973, wonende te 3090 Overijse, Lanestraat 117, ondernemingsnummer 0746.271.973, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, op 29 april 2008, teruggebracht op 29 oktober 2007, dit overeenkomstig Art. 12 F.W.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J.-M. Eylenbosch.  
(7744)

#### Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 2 maart 2009, werd het faillissement van I & C Trading BVBA, handel in voeding en vleeswaren, Lange Kouterstraat 21, 9230 Wetteren, ondernemingsnummer 0877.772.794, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Igten, Coskun, Lange Kouterstraat 21, 9230 Wetteren.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.  
(7745)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 2 maart 2009, werd het faillissement van Toms CVBA, bouwwerken, Asserendries 126, bus 13, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0875.082.827, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Kruczowski, Mariusz, Asserendries 126, bus 13, 9300 Aalst.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.  
(7746)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 2 maart 2009, werd het faillissement van Taverni Franco (handel in lederwaren), Kouterstraat 50 50, 9240 Zele, ondernemingsnummer 0736.245.044, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.  
(7747)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 2 maart 2009, werd het faillissement van Van De Velde, Patrick, uitbating café, Vrederechtstraat 2, 9160 Lokeren, ondernemingsnummer 0721.081.964, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.  
(7748)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 2 maart 2009, werd het faillissement van Engelen, Peter, advies beveiligingen, Warandestraat 4/W002, 9240 Zele, ondernemingsnummer 0646.636.741, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.  
(7749)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 2 maart 2009, werd het faillissement van Sixties BVBA, drankgelegenheden, Hoogveld 19, 9200 Dendermonde, ondernemingsnummer 0465.456.181, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Persoon, Herbert, Parklaan 31, bus 7, 9300 Aalst.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.  
(7750)

## Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 3 maart 2009, werd Engels, Guy, geboren te Laar op 26 februari 1960, wonende te 3300 Tienen, Minderbroedersstraat 1, en met als activiteiten: wassen en poetsen van motorvoertuigen, met ondernemingsnummer 0862.346.133, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Faill.W.

Curator : Mr. Jan De Rieck, advocaat, te 3000 Leuven, Vaartstraat 70.

Rechter-commissaris : P. Van Den Eynde.

Staking der betalingen : 3 maart 2009.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 3 april 2009 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 14 april 2009.

De hoofdgriffier : (get.) M. Plevoets.

(7751)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 2 maart 2009, werd Ramon, Kevin, wonende te 3118 Werchter, Leybos 3, en met als activiteiten: onderhoudswerken, met ondernemingsnummer 0877.375.193, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Faill.W.

Curator : Mr. Luc Jordens, advocaat, te 3010 Kessel-Lo, Diestsesteenweg 325.

Rechter-commissaris : A. Collaer.

Staking der betalingen : 27 februari 2009.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 3 april 2009 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 14 april 2009.

De hoofdgriffier : (get.) M. Plevoets.

(7752)

## Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, tweede kamer, d.d. 26 februari 2009, werd op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Ghent Trading Limited VBR, vennootschap naar Engels recht, met zetel, te DN6 7UW Doncaster, Groot-Brittannië, 14a Kestrel Drive, Adwick-Le-Street, en met bijhuis, te 9700 Oudenaarde, Blekerijstraat 21a, met ondernemingsnummer 0874.277.331.

De datum staking van betaling is vastgesteld op 26 februari 2009.

Rechter-commissaris : rechter in handelszaken Van Welden, Lucien.

Curator : Mr. Van Den Berghe, Carla, advocaat, te 9700 Oudenaarde, Hoogstraat 38.

Indienen van de schuldvordering met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 26 maart 2009.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal door de curator neergelegd worden op dinsdag 7 april 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, de daaropvolgende processen-verbaal van verificatie zullen neergelegd worden op 7 augustus 2009, 7 december 2009, 7 april 2010 en 7 augustus 2010.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidsstelling vermeldt dit in zijn aangifte van de schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde vennootschap ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (art. 72<sup>ter</sup> en art. 72<sup>bis</sup> F.W.).

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Ingrid Verheyen.

(7753)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, tweede kamer, d.d. 26 februari 2009, werd het faillissement op naam van Wille Trans Limited, vennootschap naar Engels recht, met vennootschapszetel, te 9700 Oudenaarde, Vontstraat 69, met ondernemingsnummer 0880.621.527, gesloten wegens ontoereikend actief. Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : de heer Wille, Benny, wonende te 9700 Oudenaarde, Martijn van Torhoutstraat 68.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier.

(7754)

## Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par jugement du 11 décembre 2008 (requêtes unilatérales, R.R. 05/1878/B), la première chambre civile du tribunal de première instance de Charleroi a homologué l'acte passé le 20 décembre 2006, par devant le notaire Thierry Lannoy, à Charleroi, et l'acte rectificatif reçu par le même notaire Thierry Lannoy, le 10 décembre 2007, eux-mêmes rectifiant et complétant un acte reçu par le notaire Stéphane Grofils, à Ohey, en date du 22 avril 2005, portant la modification :

par M. Gobbe, Frédéric Edgard Marie Louis Joseph Ghislain, administrateur de sociétés, né à Charleroi le 25 août 1960, et son épouse, Mme Boubarna, Jalila Bent Bechir, administrateur de sociétés, née à Tunis (Tunisie) le 4 février 1962, domiciliés ensemble à Charleroi (section de Gilly), rue Pirmez 57, lesquels se sont mariés à Nabeul (Tunisie), le 14 août 1993, sous le régime legal à défaut de convention matrimoniale, Monsieur étant de nationalité belge et Madame de nationalité tunisienne au jour de leur mariage, les époux ayant établi leur première résidence conjugale stable en Belgique au lendemain de leur mariage, de leur régime matrimonial légal en adoptant le régime de la séparation de biens pure et simple.

Pour extrait conforme, pour les requérants : (signé) le notaire Thierry Lannoy, à la résidence de Charleroi.

(7755)

Aux termes d'un jugement prononcé le 29 octobre 2008, le tribunal de première instance de Namur, a homologué l'acte reçu par le notaire Damien Le Clercq, à Namur, le 22 août 2008, portant modification du régime matrimonial de M. Zillur Mohamad, né à Habiganj (Bangladesh) le 15 mai 1972, et son épouse, Mme Akhtar Sharmin, née à Habiganj (Bangladesh) le 4 janvier 1976, domiciliés à 5020 Champion (Namur), chaussée de Louvain 548.

Aux termes de cet acte M. et Mme Mohamad-Sharmin, ont adopté le régime de la séparation de biens pure et simple, tel que régi par le droit belge.

(Signé) : D. Le Clercq, notaire.

(7756)

Suivant acte reçu par Me Paul Maselis, notaire à Schaerbeek, le 19 février 2009, M. Delcroix, Michel Alexandre Emile, né à Quaregnon le 12 avril 1953, et son épouse, Mme Depoorter, Carine Nathalie, née à Bruxelles le 30 mars 1970, domiciliés ensemble à Neder-over-Heembeek (1120 Bruxelles), rue de Heembeek 73b2, ont convenu de modifier leur régime matrimonial existant de communauté d'acquêts à défaut d'avoir fait précéder leur union de conventions matrimoniales.

Le contrat modificatif de leur régime matrimonial consiste, entre autres, en l'adoption d'un nouveau régime matrimonial de séparation de biens.

Fait à Schaerbeek, le 4 mars 2009.

(Signé) : Paul Maselis, notaire.

(7757)

D'un acte reçu par le notaire Dominique Rombeau, de résidence à Jumet en date du 20 février 2009, enregistré à Charleroi deuxième bureau le 26 février 2009, volume 24, folio 16, case 6.

M. Bailleux, Gilles Pierre, né à Bruxelles le 1<sup>er</sup> novembre 1969 (registre national numéro 69.11.01-165.70), de nationalité belge, et son épouse, Mme Van Reeth Maket Muganga, Nicole, née à Mungbalu (République démocratique du Congo) le 5 décembre 1971 (registre national numéro 71.12.05-306.52), de nationalité belge, domiciliés ensemble à 6230 Pont-à-Celles, rue des Ecoles 28.

Il résulte que les dits époux ont déclaré apporter une modification conventionnelle de leur régime matrimonial pendant le mariage.

Lesquels nous ont exposé ce qui suit :

1. ils se sont mariés à Pont-à-Celles, le 30 juin 2007, sous le régime légale à défaut d'avoir fait précéder leur union d'un contrat de mariage, régime n'ayant pas fait l'objet de modifications conventionnelles.

Qu'ils souhaitent apporter les modifications suivantes audit régime et qu'en conséquence, ils nous ont requis d'acter leurs conventions;

les époux adoptent le régime de la séparation de biens pure et simple.

Pour extrait conforme, délivré par nous, Me Dominique Rombeau, de résidence à Jumet, le 2 mars 2009, et ce en application de l'article 1396 du Code civil.

(Signé) : Dominique Rombeau, notaire à Jumet.

(7758)

Aux termes d'un acte reçu par Me Lorette Rousseau, notaire à Saint-Josse-ten-Noode, le 10 février 2009, M. Massin, Alain Camille Maurice Eugène Ghislain, né à Florennes le 13 mars 1930, domicilié à Woluwe-Saint-Lambert, avenue de Broqueville 83, boîte 10, et son épouse, Mme Lebizay, Jacqueline Fanny Gilberte Fernande, née à Etterbeek le 22 mai 1941, domiciliée à Woluwe-Saint-Lambert, avenue de Broqueville 83, boîte 10.

Ont déclaré adopter le régime de séparation de biens pure et simple.

Pour extrait conforme : (signé) Lorette Rousseau, notaire.

(7759)

Aux termes d'un acte reçu par Me Pierre Van Den Eynde, notaire à Saint-Josse-ten-Noode, le 5 février 2009, M. Boeckmans, Guy, né à Schaerbeek le 5 mars 1922, domicilié à Wemmel, avenue des Tourelles 14, et son épouse, Mme Digneffe, Claire Marie Victorine, née à Koekelberg, le 7 mars 1930, domiciliée à Wemmel, avenue des Tourelles 14.

Ont déclaré ajouter à leur régime une société d'acquêts.

Pour extrait conforme : (signé) Pierre Van Den Eynde, notaire.

(7760)

Par acte reçu par le notaire James Dupont, le 24 février 2009, M. van Strydonck, Alain Frédéric Catherine Marie, Ecuyer, né à Wilrijk le 20 septembre 1962, (NN 62.09.20-425.49), et son épouse, Mme Reay, Donna Michele, née à Phoenix (Etats-Unis d'Amérique), le 2 octobre 1963 (NN 63.10.02-506.51), domiciliés ensemble à 1050 Ixelles, rue du Tabellion 36, ont modifié leur régime de séparation de biens pure et simple en introduisant complémentarément à ce régime une société d'acquêts dans laquelle M. Alain van Strydonck a fait apport d'un bien propre sis à Ixelles, rue du Tabellion 36.

Pour M. et Mme van Strydonck-Reay : (signé) James Dupont, notaire.

(7761)

En date du 9 février 2008, le notaire Bernard van der Beek, à Schaerbeek, a dressé un acte portant modification du régime matrimonial des époux Hanus, Raymond Jean Léopold, né à Etterbeek le 2 mai 1945, (numéro national 45.05.02-277.61), de nationalité belge, et Mme Marchant, Raymonde Charlotte Paule Joséphine Marie, née à Schaerbeek le 9 mai 1946 (numéro national 46.05.09-296.47), de nationalité belge, domiciliés et demeurant ensemble à Watermael-Boitsfort, rue Frémineur 20, qui se sont mariés à Auderghem le 11 octobre 1969, aux termes de leur contrat de mariage reçu le 8 octobre 1969, par le notaire Guy-Laurent van der Beek, à Schaerbeek, lequel contrat stipule séparation de biens.

Cet acte a été enregistré au bureau d'enregistrement de Schaerbeek I, en date du 17 février 2009, volume 5/68, folio 08, case 20.

Cet acte a été précédé d'un inventaire reçu par le même notaire, en date du 9 février 2009, lequel acte a été enregistré au bureau d'enregistrement de Schaerbeek I, le 17 février 2009, volume 5/68, folio 09, case 01.

La convention modificative comporte la liquidation de leur régime matrimonial actuel et adoption d'une régime de communauté universelle.

Schaerbeek, le 4 mars 2009.

Pour extrait conforme : (signé) Bernard van der Beek, notaire.

(7762)

Il résulte d'un acte reçu par le notaire Jozef Van Elslande, soussigné, à Alsemberg-Beersel, le 10 février 2009, enregistré à Halle II, le 24 février 2009, volume 707, folio 51, case 9, que M. Schreiner, Guy Servais Abdon Roger Charles, né à Etterbeek le 15 février 1946, et son épouse, Mme Arcea Mantilla, Barbara Lidia, née à Ciego de Avila (Cuba) le 12 octobre 1965, demeurant ensemble à 1652 Beersel (Alsemberg), Ingendaellaan 13, mariés à Beersel le 5 août 2004, ont modifié leurs conventions matrimoniales sans liquider le régime préexistant.

M. Schreiner, a apporté à la communauté un bien immobilier sis à Beersel-Alsemberg, Ingendaellaan 13.

Pour extrait : (signé) Jozef Van Elslande, notaire à Alsemberg.

(7763)

Er blijkt uit een akte verleden voor Mr. Annelies Wylleman, geassocieerde notaris, zaakvoerder van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Wylleman-Van De Keere, geassocieerde notarissen », met zetel te Evergem-Sleidingen, Sleidinge-Dorp 102, op 3 maart 2009, tussen de heer Van de Velde, Remi, geboren te Evergem op 24 augustus 1928, met rijksregisternummer 28.08.24-309.03, en zijn echtgenote, Mevr. Buysse, Solange Marie, geboren te Evergem op 26 mei 1933, met rijksregisternummer 33.05.26-276.60, samenwonende te 9940 Evergem, Kwadeweg 96.

Dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand der gemeente Evergem, op 21 november 1959, onder het wettelijk stelsel, blijkens de bepalingen van hun huwelijkscontract verleden voor notaris Louis Wylleman, destijds te Sleidinge, op 7 november 1959.

Dat zij thans hun huwelijksvermogensstelsel minnelijk hebben gewijzigd, doch niet wat het stelsel betreft, door inbreng door de echtgenote van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, en door toevoeging van een keuzebeding.

Voor beredeneerd uittreksel, opgemaakt te Evergem (Sleidinge), 3 maart 2009.

(Get.): Annelies Wylleman, geassocieerd notaris.

(7764)

Blijkens akte verleden voor notaris Marc Jansen, te Hasselt, ter standplaats Kermt, op 10 februari 2009, geregistreerd twee bladen, geen verzendingen, te Hasselt, eerste kantoor op 19 februari 2009, boek 760, blad 85, vak 19, ontvangen 25,00 EUR, de eersaanwezende inspecteur (get.), K. Blondeel, hebben de heer Schraepen, Kristof Stefan Francis, burgerlijk ingenieur, geboren te Sint-Truiden op 10 juni 1980, en zijn echtgenote, Mevr. Van Bosch, Anneleen Dorothea Mariette, advocaat, geboren te Herk-de-Stad op 18 juni 1980, samenwonende te 3545 Halen, Raubrandplein 18, een wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht door inbreng van toekomstige roerende goederen door de heer Schraepen, Kristof, en door inbreng van toekomstige roerende goederen en een onroerend goed door Mevr. Van Bosch, Anneleen, in het gemeenschappelijk vermogen.

Hasselt (Kermt), 27 februari 2009.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Marc Jansen, notaris.

(7765)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Philippe Van Hoof, te Sint-Truiden op 9 februari 2009, dat de heer Baeten, Pierre Cornelius Joseph, geboren te Eigenbilzen op 30 oktober 1964, (identiteitskaartnummer 590-7448658-54, geldig van 4 maart 2008 tot 4 maart 2013, rijksregisternummer 64.10.30-171.52), en zijn echtgenote, Mevr. Libens, Carine Marie Denise, geboren te Sint-Truiden op 5 september 1963, (identiteitskaartnummer 590-0988107-91 geldig van 8 juni 2005 tot 8 juni 2010, rijksregisternummer 63.09.05-020.52), samenwonend te 3800 Sint-Truiden, Halmaalweg 208, een wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel hebben gedaan.

Het huwelijk van de echtgenoten Baetens-Libens, werd gesloten voor de ambtenaar van burgerlijke stand van de stad Sint-Truiden, op 22 juni 1989.

De voormelde wijzigende overeenkomst houdt onder meer het behoud van het wettelijk stelsel in met inbreng van een onroerend goed door Mevr. Libens, Carine.

Namens de echtgenoten : (get.) Philippe Van Hoof, notaris te Sint-Truiden.

(7766)

Er blijkt uit een akte verleden door mij, Hilde Hellemans, geassocieerd notaris te Hemiksem, op 16 februari 2009, de heer Vermeiren, Erik Joanna, Belg, verpleger, geboren te Hoogstraten op 18 september 1960, nationaal nummer 60.09.18-239.59, en zijn echtgenote, Mevr. Oomen, Monique Maria Joanna, Belg, medisch secretaresse, geboren te Hoogstraten op 12 maart 1964, nationaal nummer 64.03.12-202.27, samenwonende te 2620 Hemiksem, Sint-Bernardsesteenweg 70/B2, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Hemiksem op 5 augustus 2006, onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, een grote wijziging hebben gebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, naar het stelsel scheiding van goederen.

2009/114/0186/N, gerigistreerd drie rol, geen verzending, te Boom, 18 februari 2009, boek 205, blad 58, vak 7, ontvangen 25,00 EUR, Vr. de eersaanwezende inspecteur, M. Van Auwenis.

Voor ontledend uittreksel opgemaakt door ondergetekende Hilde Hellemans, geassocieerd notaris te Hemiksem op 23 februari 2009.

(Get.): H. Hellemans, geassocieerd notaris.

(7767)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, d.d. 5 februari 2009, werd de wijziging van het huwelijksstelsel bestaande tussen de echtgenoten Ruysbergh-Verhelst, verleden voor notaris Hilde Fermon, te Opwijk op 20 mei 2008, inhoudende de inbreng door de heer Ruysbergh, Dirik, van alle roerende bezittingen die toebehoren tot zijn persoonlijk vermogen die hij bezat op de dag van het huwelijk, en de goederen die hij heeft verworven uit de nalatenschappen van zijn ouders, in de huwgemeenschap gehomologeerd.

(Get.): Hilde Fermon, notaris.

(7768)

Ingevolge akte verleden voor notaris Annie Lagae, te Rotselaar, op 29 januari 2009, hebben de heer André François Minnen, en zijn echtgenote, Mevr. Lena Juliana Florentina Aeles, samenwonende te Rotselaar (Wezemaal), Winkelveldbaan 30, gehuwd onder het stelsel der gemeenschap van aanwinsten ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Leon Denys, destijds te Werchter op 30 april 1974, gewijzigd door inbreng door Mevr. Aeles, van een onroerend goed gelegen te Koksijde, in het gemeenschappelijk vermogen, alsmede een wijziging van de toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen aan de langstlevende echtgenoot.

(Get.): Annie Lagae, notaris.

(7769)

Bij akte verleden voor notaris Stefan Smets, te Glabbeek, op 2 maart 2009, hebben de echtgenoten Wauters, Remigius Jozef, geboren te Kapellen op 14 maart 1944, en zijn echtgenote, Mevr. Struys, Marcella Marie Virginie, geboren te Tienen op 25 maart 1947, samenwonende te Glabbeek (Bunsbeek), Pamelenastraat 5, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel inhoudende onder meer wijziging in de samenstelling van de vermogens.

(Get.): Stefan Smets, notaris.

(7770)

Bij vonnis der rechtbank van eerste aanleg te Leuven, tweede kamer, d.d. 26 januari 2009, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Danny Geerinckx, te Aarschot, op 5 augustus 2008, houdende wijziging van hun stelsel, tussen de echtgenoten de heer Verbist, Berth Paul Alfons Henri, geboren te Leuven op 5 december 1946, en zijn echtgenote, Mevr. Scheys, Nicole Albertine Wilhelmina, geboren te Houwaart op 1 oktober 1947, samenwonende te 3200 Aarschot, Amerstraat 117, deze rechtbank te homologeren de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, inhoudende behoud van hun huwelijksvermogensstelsel van stelsel van gemeenschap van aanwinsten, maar waarbij een eigen onroerend goed van de heer Verbist, Berth Paul Alfons Henri, wordt ingebracht en de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen wordt gewijzigd in geval van overlijden en anders dan door overlijden.

(Get.): D. Geerinckx, notaris.

(7771)

Bij vonnis der rechtbank van eerste aanleg te Leuven, tweede kamer, de dato 26 januari 2009, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Danny Geerinckx, te Aarschot, op 7 augustus 2008, houdende wijziging van hun stelsel tussen de echtgenoten, de heer Luyten, Raymond, geboren te Herselt op 17 juni 1951, en zijn echtgenote, Mevr. Sijmens, Gilberte Alphonsine, geboren te Houwaart op 8 juni 1952, samenwonende te 3130 Betekom, Beekstraat 29, deze rechtbank te homologeren de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, inhoudende behoud van hun huwelijksvermogensstelsel van stelsel van gemeenschap van aanwinsten, maar waarbij eigen onroerende goederen van Mevr. Sijmens, Gilberte Alphonsine worden ingebracht en de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen wordt gewijzigd ingeval van overlijden en anders dan door overlijden.

(Get.) D. Geerinckx, notaris.

(7772)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Greet Deboodt, met standplaats te Diksmuide, op 16 februari 2009, geregistreerd, dat de heer Van Nieulande, Pascal Simonne Frans, geboren te Hamme op 5 augustus 1967, nationaal nummer 67.08.05 207-39, en zijn echtgenote, Mevr. Samyn, Katrien Albertine Suzanna Cornelia, geboren te Veurne op 22 juli 1970, nationaal nummer 70.07.22 308-66, samenwonende te 8600 Diksmuide (Pervijze), Oude Diksmuidestraat 7, gehuwd onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan huwelijkscontract, een wijziging aan hun huwelijksstelsel hebben aangebracht, inhoudende inbreng van een onroerend goed door Mevr. Samijn, Katrien in het gemeenschappelijk vermogen, zonder dat hun huidig stelsel vereffend wordt.

Voor de partijen : (get.) Greet Deboodt, notaris, met standplaats te Diksmuide.

(7773)

Bij vonnis van 21 januari 2009 van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Thierry Velghe, te Maasmechelen, op 9 september 2008, tussen de echtgenoten de heer Antonio Schiavone, geboren te Tricarico (Italië) op 6 maart 1930, en zijn echtgenote, Mevr. Paola Montesano, geboren te Tricarico (Italië) op 10 juni 1926, samenwonende te 3630 Maasmechelen, Oude baan 336, gehomologeerd.

(Get.) Th. Velghe, notaris.

(7774)

Bij vonnis van 21 januari 2009 van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Thierry Velghe, te Maasmechelen, op 29 september 2008, tussen de heer Leopold Karel Maria Gielen, geboren te Genk op 20 april 1957, en zijn echtgenote, Mevr. Ann Reyskens, geboren te Genk op 20 april 1963, samenwonende te 3600 Genk, Hornssee 91, waarbij hun bestaand stelsel van de wettelijke gemeenschap van goederen bij gebrek aan huwelijkscontract wordt behouden en er enkel een persoonlijk onroerend goed door de heer Leopold Gielen wordt ingebracht in het bestaand gemeenschappelijk huwelijksvermogen, gehomologeerd.

(Get.) Th. Velghe, notaris.

(7775)

Blijkens akte verleden voor notaris Pascale Van den Bossche, op 18 februari 2009, hebben de heer De Smet, Antonius Etienne, geboren te Vurste op 30 augustus 1943, en zijn echtgenote, Mevr. De Decker, Suzanne, geboren te Erpe op 29 november 1945, samenwonende te 9340 Lede, Wijmenstraat 43, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan een voorafgaand huwelijkscontract, gewijzigd bij akte verleden voor notaris Pierre Breckpot, te Aalst, op 13 november 1979, gehomologeerd door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 4 april 1980, een wijziging hebben aangebracht aan hun voormelde huwelijksvermogensstelsel, inhoudende toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen aan de langstlevende.

Namens de verzoekers : (get.) P. Van den Bossche, notaris.

(7776)

Uit die akte verleden voor ondergetekende notaris Rudy Derdin, te Mol, op 16 februari 2009, blijkt dat de heer Herrygers, Gert, bediende, geboren te Turnhout op 24 september 1977, en zijn echtgenote, Mevr. Claes, Ellen Caroliene Mieke, boekhouder, geboren te Turnhout op 10 maart 1977, samenwonende te Laakdal, Verboekt 126 :

gehuwd zijn te Laakdal op 27 mei 2006;

onder het wettelijk stelsel zonder voorafgaandelijk huwelijkscontract te hebben afgesloten;

dewelke huwelijksvoorwaarden zij op 16 februari 2009 bij akte verleden voor notaris Rudy Derdin, te Mol, conventioneel wijzigden;

de bepalingen betreffende hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden zonder het stelsel zelf te wijzigen, doch inbreng door de heer Herrygers, Gert en Mevr. Claes, Ellen Caroline Mieke in volle eigendom van nagemeld onroerend goed in de huwgemeenschap :

gemeente Laakdal - vierde afdeling - Vorst :

een woonhuis met aanhorigheden op en met grond, aldaar gelegen, Verboekt 126, en « Boerebeemden », kadastraal bekend sectie C, nummers 991/B en 989/E, groot in totaal achtentwintig aren twaalf centiaren (28 a 12 ca), palende of gepaald hebbende : de straat Verboekt, de Kerkfabriek, De Ceuster-Willems en Janssens, Geert.

Voor gelijkkluidend ontledend uittreksel : (get.) R. Derdin, notaris.

(7777)

Bij akte verleden voor notaris Dirk Luyten, te Mechelen, op 2 maart 2009, hebben de heer De Wachter, Alfons André Marie-Louise, geboren te Reet op 9 april 1944, en zijn echtgenote, Mevr. Van Hove, Maria Vera Cornelia, geboren te Massenhoven op 27 augustus 1947, samenwonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Varestraat 18, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, echter met behoud van het wettelijk stelsel.

Voor de echtgenoten : (get.) Dirk Luyten, notaris.

(7778)

Bij akte verleden voor notaris Dirk Seresia, te Overpelt, op 19 februari 2009, hebben de heer De Winne, André Cyrille Joseph, geboren te Oudergem op 29 juni 1927, en zijn echtgenote, Mevr. Van Werde, Josephina Petronella, geboren te Achel op 8 juli 1927, wonende te 3930 Hamont-Achel, Haag 107, hun huidig huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

Het wijzigend contract bevat een inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van eigen onroerende goederen door Mevr. Van Werde.

Voor de echtgenoten : (get.) Dirk Seresia, notaris.

(7779)

Uittreksel uit de akte van wijziging aan het huwelijksstelsel van de heer Lievens, Julien Marc, zelfstandig vloerder, geboren te Herentals op 27 september 1961, rijksregisternummer 61.09.27-203.40, en zijn echtgenote, Mevr. Van Gompel, Martine Josephina Félix, huisvrouw, geboren te Turnhout op 1 mei 1964, rijksregisternummer 64.05.01-038.50.

Beiden wonende te Olen, Kattebos 7.

Opgemaakt om te worden meegedeeld aan de ambtenaar van de burgerlijke stand te Olen, waar het huwelijk voltrokken is op 27 september 1991, in uitvoering van artikel 1395, § 1, eerste lid en derde lid van het Burgerlijk Wetboek.

Opgemaakt om te worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* in uitvoering van artikel 1396, § 1, Burgerlijk Wetboek.

Opgemaakt om te worden meegedeeld aan de griffie van de rechtbank van koophandel binnen wiens rechtsgebied de handeldrijvende echtgenoot de heer Lievens, Julien Marc, in het handelsregister is ingeschreven in uitvoering van artikel 12 w.kh.

Uit deze wijzigende akte verleden voor mij, notaris Jan Van Hemeldonck, te Olen, op 4 februari 2009, geregistreerd te Herentals, registratie twee bladen, zonder verzendingen, de 11 februari 2009, boek 5/143, blad 66, vak 20, ontvangen 25,00 EUR, de ontvanger, (get.) V. Gistelynck, blijkt wat volgt :

de echtgenoten nemen het stelsel van zuivere scheiding van goederen aan.

Voor eensluidend letterlijk uittreksel uit de minuut in ons bezit, welke noch voorbehoud noch bedingen bevat strijdig met de inhoud van dit uittreksel.

(Get.) J. Van Hemeldonck, notaris te Olen.

(7780)

Bij akte verleden voor notaris Luc Bogaerts, te Diest, op 3 maart 2009, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Vanhentenryck, Jan Dominique Emile, bediende, geboren te Diest op 12 februari 1964, en zijn echtgenote, Mevr. Roden, Hilde Gisèle Marcella, bediende, geboren te Leuven op 4 november 1967, samenwonende te 3460 Bekkevoort, Kruisveld 23, gewijzigd.

De wijziging houdt in : inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen en wijziging nopens de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Diest, 3 maart 2009.

Voor de echtgenoten Vanhentenryck-Roden : (get.) L. Bogaerts, notaris te Diest.

(7781)

Bij akte verleden voor notaris Luc Bogaerts, te Diest, op 2 maart 2009, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Bilsen, Valentin Marie Jan, economist, geboren te Sint-Truiden op 3 februari 1963, en zijn echtgenote, Mevr. Mitina, Olena, zonder beroep, geboren te Zaporozhye (Ukranie) op 21 oktober 1969, samenwonende te 3545 Halen, Hagelandstraat 42, gewijzigd.

De wijziging houdt in : inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen en wijziging nopens de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Diest, 2 maart 2009.

Voor de echtgenoten Bilsen-Mitina : (get.) L. Bogaerts, notaris te Diest.

(7782)

Ingevolge akte verleden voor notaris Steven Podevyn, te Merchtem, op 13 februari 2009, hebben de heer Vandenberghe, Karel Jan, geboren te Melsbroek, op 15 mei 1950, en zijn echtgenote, Mevr. Wauters, Irène Jozef Maria, geboren te Asse, op 17 september 1954, samenwonende te Merchtem, Slagmolenlaan 36, hun huwelijksstelsel gewijzigd.

Voor de verzoekers : (get.) Steven Podevyn, notaris.

(7783)

Bij akte verleden op 3 maart 2009, voor Mr. Isis Vermander, geassocieerd notaris te Wuustwezel, hebben de heer Meersman, François Magdalena Albert, geboren te Antwerpen op 26 oktober 1950, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Anthonissen, Vera André Elisa, geboren te Merksem op 4 oktober 1952, van Belgische nationaliteit, wonend te 2990 Wuustwezel, Hertendreef 49, hun huidige huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, inhoudende de inbreng van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en de opname van een beding van vooruitmaking op keuze.

Namens de verzoekers : (get.) Isis Vermander, geassocieerd notaris.

(7784)

Het blijkt uit een akte verleden voor ondergetekende Mr. Tom Coppens, geassocieerd notaris, te Vosselaar, op 18 februari 2009, geregistreerd op het eerste registratiekantoor, te Turnhout, op 26 februari daarna, boek 655, folio 88, vak 19, dat de heer Lenaerts, Herman Josephus Ignatius Maria, geboren te Turnhout op 22 november 1952, (rijksregisternummer 52.11.22-027.94), en zijn echtgenote, Mevr. Vrijsen, Helena Martha Cornelia Marcella, geboren te Turnhout op 18 augustus 1953 (rijksregisternummer 58.08.18-030.17), samenwonende te 2350 Vosselaar, Stoktsebaan 47, zijn overgegaan tot wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

De echtgenoten Lenaerts-Vrijsen, zijn gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Oud-Turnhout op 17 juli 1976, onder het stelsel van scheiding van goederen.

Ontledend uittreksel opgemaakt door ondergetekende Mr. Tom Coppens, geassocieerd notaris te Vosselaar, op 2 maart 2009.

Vosselaar, 2 maart 2009.

Voor de echtgenoten Lenaerts-Vrijsen : (get.) T. Coppens, geassocieerd notaris.

(7785)

#### Verbeterd bericht

Ingevolge materiële vergissing van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 2009, met referentie 5832, werd als datum verkeerdelijk vermeld 28 januari 2008, waar dit moet zijn 28 januari 2009.

Het uittreksel luidt derhalve als volgt :

Volgens een akte ontvangen door Mr. Paul Maselis, notaris te Schaarbeek, op 28 januari 2009, hebben de heer Nuyts, Ronald Julia Gustaaf, geboren te Merksem op 12 januari 1956, en zijn echtgenote, Mevr. Du Pont, Els Eugeen Rosa Maria, geboren te Merksem op 10 december 1963, samenwonende te 2900 Schoten, Koekoekdreef 13, besloten om hun huwelijksstelsel van scheiding van goederen, dat zij aangegaan hebben volgens de termen van hun huwelijkscontract voor notaris Erik Van Tricht, te Merksem, op 16 maart 1994, te wijzigen.

Het wijzigend contract van hun huwelijksstelsel bestaat er onder andere in : toevoeging aan het stelsel van scheiding van goederen een beperkte gemeenschap.

Inbreng door de heer Nuyts, Ronald, in de beperkte gemeenschap van twee onroerende goederen die hem eigen zijn.

Schaarbeek, 13 februari 2009.

Opgemaakt te Schaarbeek, op 4 maart 2009.

(Get.) Paul Maselis, notaris.

(7786)

#### Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par ordonnance du tribunal de Mons, en date du 9 février 2009, RRQ 2008/52/B, Me Jean-Loup Legat, juge de paix suppléant, avocat, à 7000 Mons, boulevard Kennedy 65, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de feu Alfred Brohet, né à Pâturages le 30 juillet 1949, et décédé à Boussu le 29 août 2006, domicilié de son vivant, à 7340 Colfontaine, rue de l'Eglise 59.

Les créanciers et débiteurs éventuels de cette succession vacante se feront connaître du curateur par lettre recommandée, dans les trois mois de la présente publication.

Le curateur, (signé) Jean-Loup Legat.

(7787)

Par ordonnance du tribunal de Mons, en date du 23 février 2009, RRQ 07/828/B, Me Jean-Loup Legat, juge de paix suppléant, avocat, à 7000 Mons, boulevard Kennedy 65, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de feu Solange Aimée Cornelia Puleston, née à Paray vieille Poste (France) le 2 mars 1926, et décédée à La Louvière le 21 janvier 2004, domiciliée de son vivant, à 7100 La Louvière, rue Faignart 4.

Les créanciers et débiteurs éventuels de cette succession vacante se feront connaître du curateur par lettre recommandée, dans les trois mois de la présente publication.

Le curateur, (signé) Jean-Loup Legat.

(7788)